

MAN
577



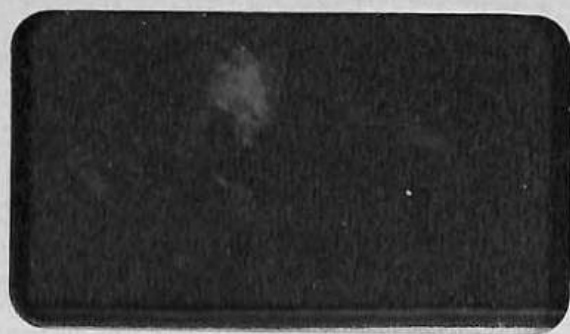
EUSKAL
KULTURAREN
BATZARREA

DOKUMENTAZIO - ZERBITZUA

JOXEMIEL BARANDIARAN

ALE BEREZIA

1.990



N - 41220
R 23283

KULTUR-SORPEN ETA ZABALKUNDERAKO
ZUZENDARITZA

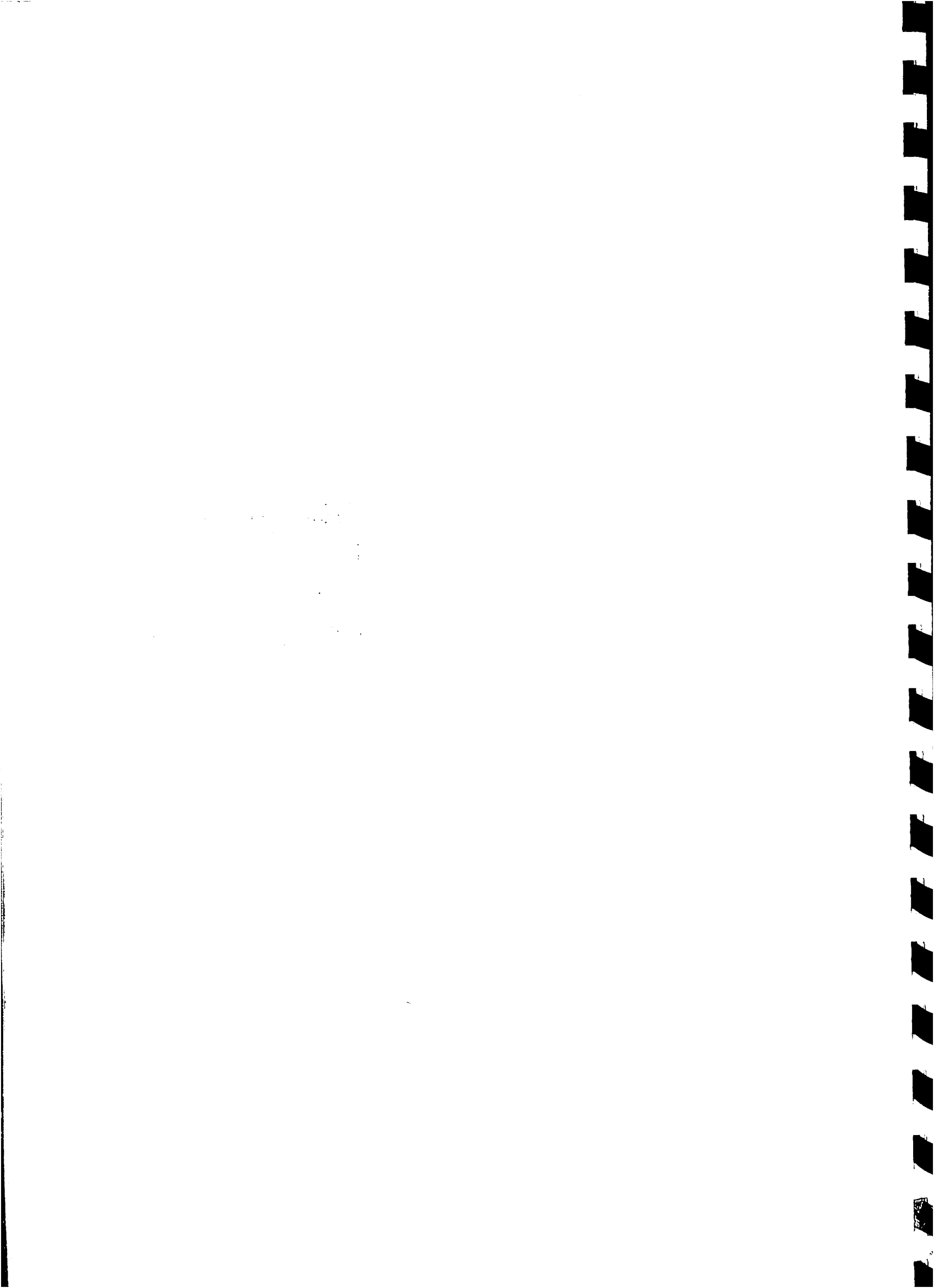
1990 07 15

DIRECCION
DE CREACION Y DIFUSION CULTURAL

JOXEMIEL BARANDIARAN

ALE BEREZIA

1.990





Se prepara una exposición-homenaje a Joxemiel Barandiarán a través de su obra

Estará instalada durante dos meses en la sala Amarica de Gasteiz y luego en Madrid

Carmen IZAGA, Ataun
Con motivo del próximo cumpleaños de Joxemiel Barandiarán (el último día del año) la sociedad Iprava junto con el Gobierno de Gasteiz prepara una exposición de prehistoria vasca en homenaje al ilustre centenario que se inaugurará el próximo mes de febrero.

En la presentación del proyecto ante los medios informativos que tuvo lugar ayer en Sarriena, domicilio de Barandiarán, Joseba Arregi, consejero de Cultura, destacaba que "el tema que une al cumpleaños y a la exposición es el puente, símbolo de Euskal Herria que une las raíces entroncadas en el pasado con los árboles del futuro". El logotipo de la exposición, obra de Eduardo Chillida, recoge asimismo esta idea.

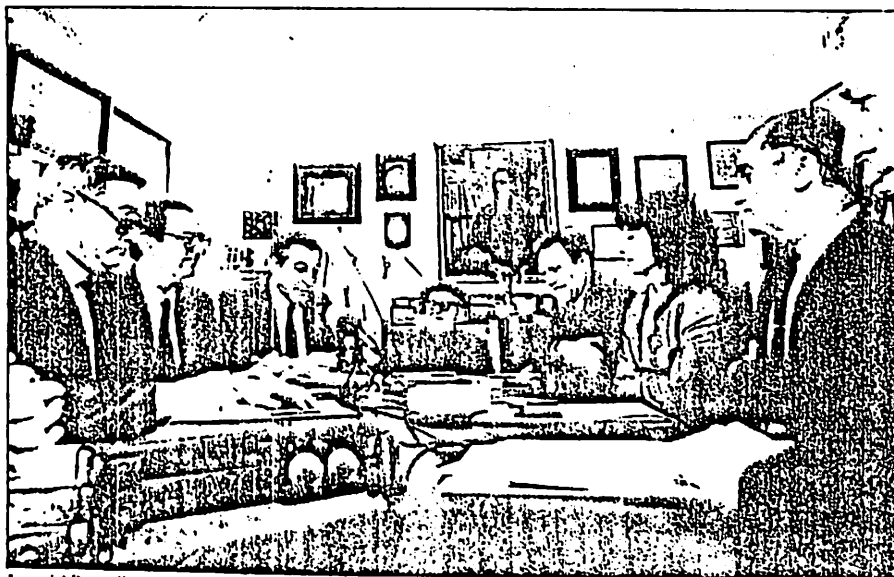
"Este cumpleaños añadió Arregi merece una muestra que materialice la labor de su vida en torno a la arqueología y la odisea de nuestro pasado como elemento para el futuro, espíritu que ha permitido mantenerse al País Vasco como pueblo a través de la historia".

En el acto, y rodeando a Joxemiel Barandiarán, se encontraban también presentes Jesús Altuna y Juan M. Apellaniz, técnicos de la exposición y alumnos de Barandiarán, que también intervienen en el proyecto cuyo costo se elevará a 35 millones.

Se pretende que la emoción del cumpleaños se traslade a la exposición y para ello se ha recogido pedagogía y conocimiento científico "pero también queremos colocarnos en el terreno de la emoción", señaló Apellaniz. Y con esa idea los organizadores quieren acercar al público la vida y los recuerdos de nuestros antepasados, su concepción del mundo, cómo se colocaban ante la libertad humana o lo que esperaban del futuro.

Distintos espacios

La simbología servirá para acercarse al hombre como creador de objetos y espacios que ha ido transformando: espacios para la vida, de refugio (cuevas), santuarios (pintura) y la muerte (dólmenes).



Joxemiel Barandiarán, rodeado de todos los que de alguna manera forman parte del proyecto. GALLEGO

Los seiscientos metros cuadrados de la sala Amarica de Gasteiz, única homologada en Euskadi a las normas europeas, abarcarán en primer lugar el retorno al pasado que a través de una metáfora visual introducirá al visitante a la cueva o espacio físico en el que el hombre

prehistórico vivió, ambientado con diferentes paisajes a través de un montaje de multivisión con 16 monitores, según explicó Miguel Glez. de San Román.

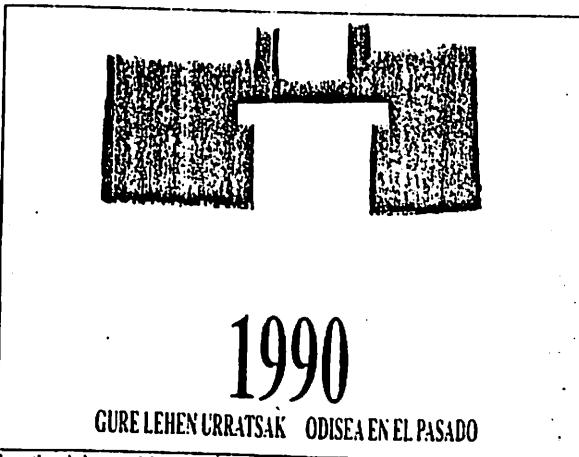
La muestra seguirá el recorrido a través de la magia del objeto (piedra, barro, hueso y metal), la

naturaleza para sobrevivir, con animales de su entorno a escala real; un espacio para el arte y otro para el diseño, donde se foguearán función y arte, tal y como ocurre actualmente.

Asimismo habrá un área didáctica, ajena a la exposición, patrocinada por Rank Xerox, para la que se han creado tres programas para que cualquier persona pueda consultar la carta arqueológica o un programa de objetos.

Un aspecto inmejorable

El aspecto que presentaba ayer Joxemiel Barandiarán era inmejorable. Rodeado de todos los que de alguna manera intervienen en este proyecto, escuchó atento, sonrió y asintió constantemente con la cabeza. Sólo en una ocasión, en respuesta a las primeras palabras de Joseba Arregi haciendo referencia a su próximo cumpleaños, dijo "iristen banaiz" (si llego). Al finalizar el acto se limitó a dar las gracias en euskara y castellano y luego, sentado en el porche de Sarriena, acompañó a todos los presentes a departir un aperitivo que él no compartió.



Logotipo de la exposición, obra de Eduardo Chillida.

Bilbo
"Crear una situación de asfixia para el euskara" es el objetivo del Departamento autonómico de Educación, según ha denunciado el Consejo Escolar del Instituto Gabriel Aresti de Bilbo en clara referencia al conflicto creado por el Gobierno de Gasteiz al negar a este centro el profesor de Historia en euskara que necesita.

Este sería, en estos momentos, el exponente más claro de la política institucional tendente a poner trabas a la euskaldunización de la Enseñanza conforme al documento aprobado por el conjunto de los estamentos del citado centro. "En esta política de asfixia para el euskara añade la nota" están colaborando con el Departamento los sindicatos UGT y CCOO".

Nueva propuesta del centro

A pesar de las negativas con las que hasta la fecha se ha encontrado todas las iniciativas propuestas por

El Gabriel Aresti denuncia la «política anti-euskaldun»

Convoca una nueva manifestación para el próximo martes

este Consejo Escolar y del expediente abierto contra la dirección del centro por no admitir a la profesora no euskaldun que se les quiere imponer, desde el Instituto Gabriel Aresti han presentado una nueva propuesta de solución del problema: "mantener en el Centro a la profesora castellano-parlante para las horas del modelo A y la contratación de un nuevo profesor euskaldun para las horas del modelo D".

Los componentes de este Consejo Escolar han mostrado su preocupación ante la "actitud de absoluta falta de diálogo del Consejero y Viceconsejeros de Educación, negándose a recibir a los estamentos del centro, a pesar de que 620 alumnos, padres y

profesores se los reclamaban", protestan.

Por último, estos mismos estamentos han anunciado que continuarán movilizándose hasta que la Administración se sienta a dialogar y retire la vía del castigo y expediente. En concreto, para el próximo martes han convocado una manifestación para la 1 de la tarde frente a la Delegación en Bilbo a la que han invitado a otros centros docentes que sufren problemas similares.

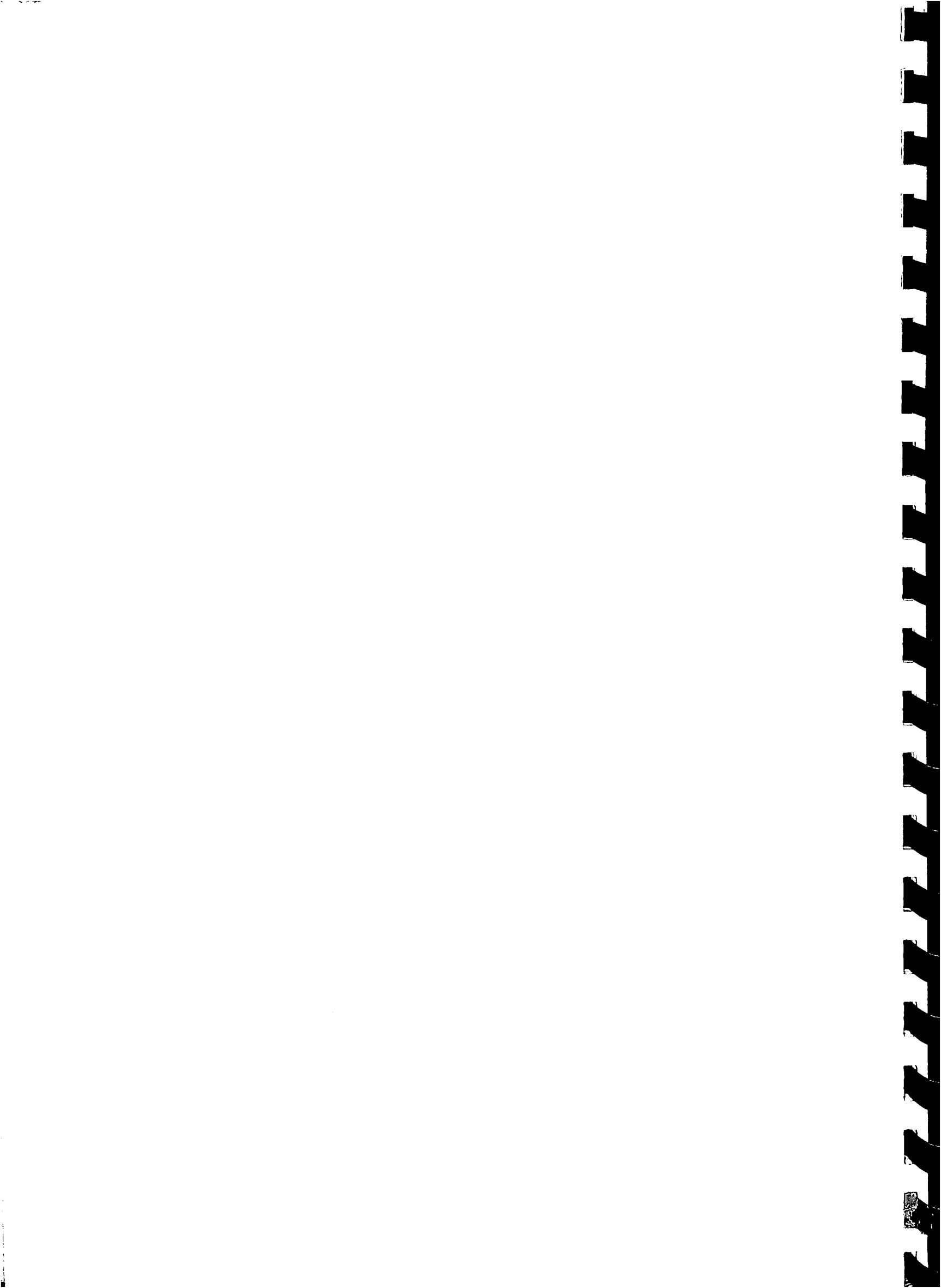
Los sindicatos LAB y STEE, por su parte, han asumido como propia esta denuncia y subrayan de que no se trata de un hecho aislado sino de "un reflejo más de la política desa-

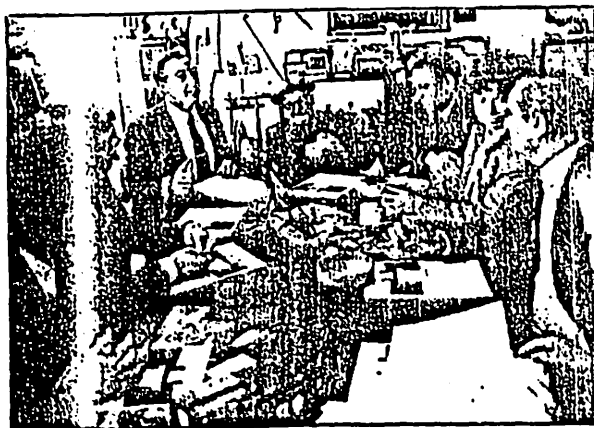
rollada por la Administración para devaluar el modelo D", denuncia. Demandas de LAB y STEE

Recordando el derecho que todos los alumnos tienen para aprender en euskara, ambos sindicatos exigen "la euskaldunización de todo el profesorado" por considerar que éste es el único modo de garantizar que las relaciones personales y colectivas dentro del centro se puedan realizar en euskara.

En este sentido, LAB y STEE reclaman de la Administración una planificación efectiva para la euskaldunización del profesorado, desarrollando ante todo un reciclaje urgente en aquellas materias en las que existen escasez de profesorado.

Reivindican, asimismo, que se tengan en cuenta las necesidades de trabajo del profesorado bilingüe (falta de material didáctico, tener que cumplir los horarios, niveles y asignaturas diferentes...) y que se amplíen las plantillas teniendo en cuenta estas mismas necesidades.





De izquierda a derecha: Joseba Arregui, José Miguel de Barandiarán, Altuna, Baldeon y Saralegui. En la otra foto, Barandiarán en un gesto expresivo. (Foto Insausti)

Ambiciosa exposición de Arqueología y Prehistoria vasca en homenaje a José Miguel de Barandiarán

Con motivo de su cien cumpleaños, se instalará en Vitoria y Madrid el próximo año

ATAUN. DV. JUAN MARIA GONI

«Gure lehen urratsak» es el título genérico de una ambiciosa exposición sobre Arqueología y Prehistoria del País Vasco, que se instalará en Vitoria y Madrid el próximo año, organizada por un colectivo de prehistoriadores -Iprava-, y promovida por el Gobierno Vasco. La muestra, concebida como un homenaje a la vida y obra de José Miguel de Barandiarán, que cumple cien años el próximo día 31 de diciembre, pretende ser «un encuentro emocionado con los orígenes de los hombres primitivos vascos», según manifestó ayer el arqueólogo Juan María Apellániz, en el acto de presentación del proyecto, que tuvo por escenario el caserío «Sara», de Ataun, donde reside el ilustre sacerdote.

La dirección científica de la exposición corre a cargo de los prehistoriadores y arqueólogos Jesús Altuna, Juan María Apellániz, y Amelia Baldeón, mientras que de la dirección artística se responsabiliza Miguel González de San Román. «Gure lehen urratsak» se instalará en la sala Amarica de Vitoria entre los meses de febrero y mayo de 1990, y en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid durante junio del mismo año.

El proyecto ha sido patrocinado por el Gobierno Vasco. Joseba Arregui, consejero de Cultura, manifestó ayer, en el acto de presentación, que la exposición «materializa la profunda labor desarrollada por Barandiarán en torno a la arqueología de Euzkalerria, buscando la odisea del pasado como elemento necesario para entender nuestro propio futuro».

Esta última idea subyace en el símbolo de la exposición, creado por Eduardo Txillida. El escultor ha ideado un puente al que ha unido una frase: «Barandiarán, lehenaren eta geroraren arteko zubia. Barandiarán, puente entre el pasado y el futuro». Joseba Arregui precisó, ahondando en esta concepción teórica, que «Don José Miguel una dos siglos en su propia vida, pero con su trabajo ha conservado el pasado del País

Vasco, con el propósito de que pueda ser informador de los esfuerzos necesarios para remodelar el futuro. Es el ejemplo viviente de la unión entre el pasado y el futuro. Su vida y obra son exponentes fehacientes de la necesidad de tener las raíces bien ensambladas en el pasado para poder tener futuro, para poder conquistarlos».

Exposición emocional

Uno de los artífices de la exposición, Juan María Apellániz, señaló que la muestra «pretende colocar a los hombres prehistóricos en un terreno emocional. Más que mostrar aspectos pedagógicos, o relacionados con el conocimiento detallado del legado que nos han dejado, hemos pretendido aproximarnos a las emociones que han podido sentir, porque en el fondo son también las nuestras». El prehistoriador indicó que con este proyecto queremos «demostrar la emoción que sentimos ante el cien cumpleaños de José Miguel de Barandiarán, aprovechar su dedicación a la Prehistoria y Arqueología, recordando lo que han sido nuestros antepasados, e intentar conocerlos un poco más. Aproximarnos a su vida y sentimientos: qué concepción del mundo tenían, su sentido de la acción, qué espera-

ban del futuro. Con la exposición queremos, en definitiva, concluir Apellániz, emocionarnos con ellos».

Jesús Altuna centró su intervención en resaltar la huella que ha dejado la labor de Barandiarán. Recordó que el punto inicial de las investigaciones sobre la prehistoria vasca hay que situarlo en 1918, cuando se unieron Telesforo Aranzadi, Enrique Eguren, y José Miguel de Barandiarán. Ellos desarrollaron una ardua labor que interrumpió la guerra española, y que reanudó Don José Miguel a su regreso a Ataun tras la contienda civil. «Sus métodos de trabajo han sido seguidos por sus sucesores, entre los que nos encontramos Apellániz y yo, y después por nuestros alumnos. Con esta exposición queremos mostrar lo que han realizado Barandiarán y sus discípulos».

Esquema básico de la muestra

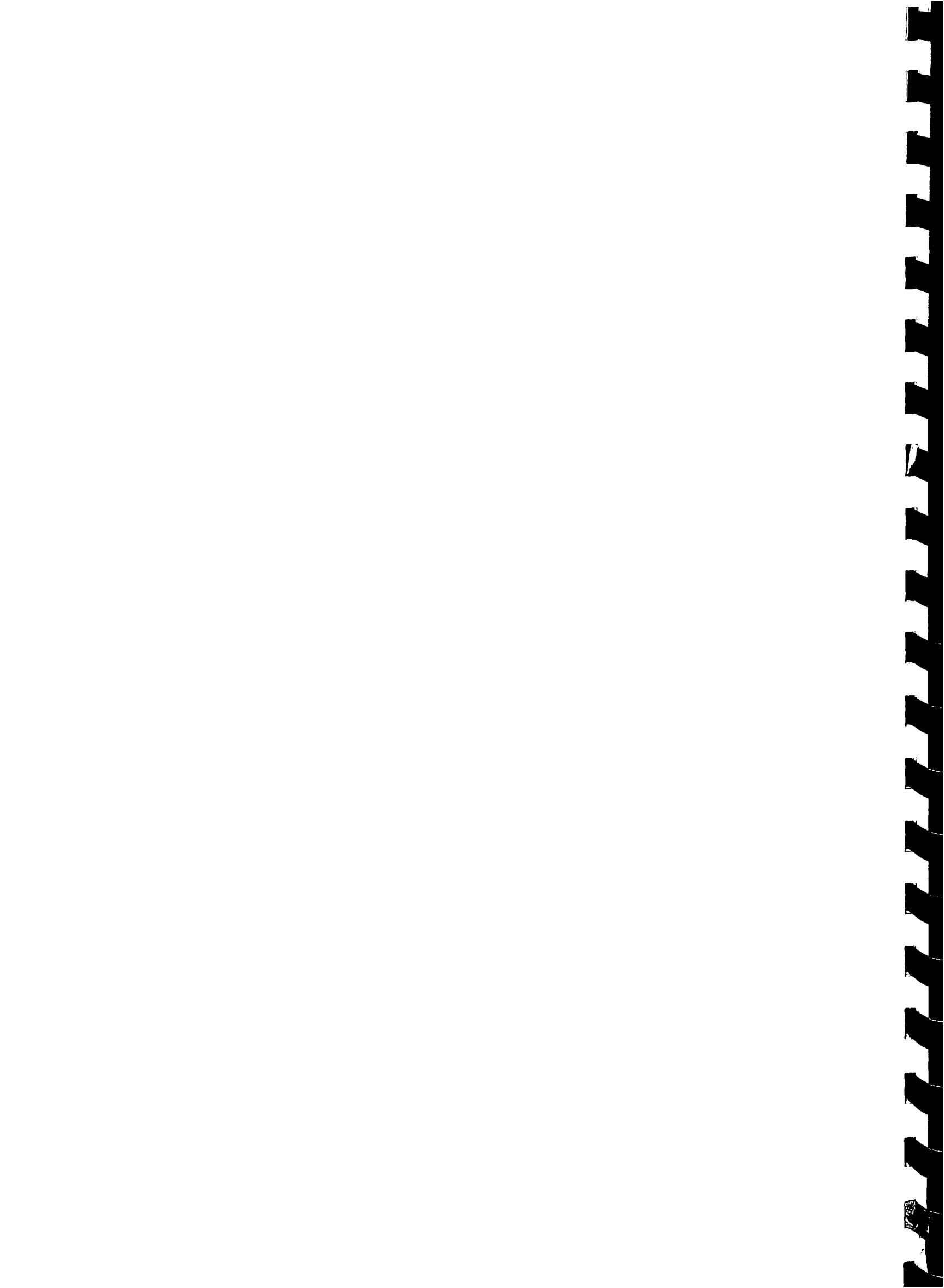
La exposición, que cuenta con un presupuesto de 35 millones de pesetas, abarcará un espacio de casi mil metros cuadrados. El director técnico del proyecto, Miguel González de San Román, explicó que los organizadores han pretendido efectuar un recorrido por la prehistoria vasca, siguiendo las directrices de Barandiarán, «para acercarnos al hombre como creador de objetos y espacios, como manipulador del entorno que le rodeaba. Un hombre que sobrevivió en espacios hostiles, los transformó, y creó comunidades».

La muestra abarca los diferentes espacios donde el hombre primitivo desarrolló su existencia: vida (hábitat), refugio (cuevas), arte (santuarios), y muerte (dólmenes). No se estructura de manera cronológica, y ha perseguido la sencillez, huyendo de conceptos técnicos. «No va a

haber información en la exposición, precisó Miguel González, porque queremos que el espectador interprete por sí solo lo que vea, se emocione. No existe una voluntad pedagógica clara, no se van a proporcionar pautas de conocimiento».

En cuanto al esquema concreto, la muestra se divide en áreas especializadas, cada una con nombre propio. Retorno al pasado: entrada de la exposición. Gran panel con siluetas marcadas, que lleva a la reproducción de diferentes hábitats. El visitante se introduce en ellos y se aproxima al espacio físico donde vivían los antepasados. En cuanto al aspecto técnico, se utiliza una multivisión con dieciséis monitores y un programa de ordenadores. La magia del objeto: manera de representar cómo el hombre manipuló y usó la naturaleza. Vitrinas con instrumentos de piedra, barro, metal, y hueso. Naturaleza para sobrevivir: muestra la lucha del hombre para poder subsistir. Animales que convivían con el hombre, representados a escala real. Espacio para el arte: sala con montaje de audiovisuales, con nueve proyectores, representando pinturas rupestres en una gruta. Diseño: vitrinas con objetos artísticos ideados por nuestros antepasados.

«Gure lehen urratsak» se complementa con el área didáctica, creada por la firma Rank Xerox, cuyos representantes Imanol Saralegui y Félix Lareki estuvieron ayer en Ataun. Toda la información de la exposición está informatizada y puede ser consultada por el visitante en tres unidades de trabajo diferentes. Permite seleccionar tanto imágenes como textos y sacarlos a impresora laser, para que el usuario puede llevarse «a casa» los aspectos de la exposición que más le interesen.



La muestra se inaugurará en febrero en Vitoria y en junio en Madrid

Proyecto de exposición de prehistoria vasca en homenaje a Aita Barandiarán

Paul Otxotorena

DONOSTIA. El Gobierno Vasco, en colaboración con la empresa Ran Xerox, ha preparado un proyecto de exposición sobre prehistoria vasca en homenaje al ilustre investigador José María Barandiarán. La muestra, que se presentará en la sala Amerika del Museo Antropológico de Vitoria a partir del mes de febrero y en el Museo Arqueológico de Madrid, durante el mes de junio, se configura como una experiencia única en la presentación de los vestigios históricos vascos.

La iniciativa del proyecto corresponde a un grupo de destacados prehistoriadores, entre los que destaca la presencia de Jesús Altuna, Amelia Baldeón y Juan Mari Apellaniz. El director técnico, Miguel González de San Román ha señalado la importancia de esta exposición que «por primera vez presenta la prehistoria vasca, de forma unitaria y gráfica, a través de las más innovadoras técnicas».

La exposición, denominada «Gure lehen urratsak», «Nuestros primeros vestigios», pretende servir de homenaje a la labor realizada por el antropólogo José María Barandiarán ya que une dos siglos. «En este sentido, su propia vida sirve de puente entre el pasado y el futuro de los vascos. Por esta razón, la exposición se enfoca hacia los vestigios del pasado a través de las más sofisticadas



La exposición se inaugurará con motivo de la celebración del centenario de Barandiarán. (Foto Olazabal)

técnicas informáticas que permiten presentar una evocación inolvidable».

Escultura de Chillida

El escultor, Eduardo Chillida ha realizado un logotipo destinado a la exposición que refleja ese puente entre el pasado y el futuro que envuelve el carácter de la muestra. Por otra parte, el Gobierno Vasco ha contribuido con 35 millones para poner en marcha la exposición mientras que la empresa Ran Xerox ha aportado todo el ma-

terial informático.

El técnico de la exposición ha señalado, al respecto que «se trata de una evocación de la vida prehistórica más que de una simple enumeración de objetos. La gente que acuda a descubrir algo más de su pasado se encontrará con un juego de luces y de sombras en las paredes, a tamaño real, en el que se representan todos los seres que habitaban la tierra en épocas remotas. Por otra parte, se instalarán nueve proyectores que plasmarán en el marco de una gruta artificial diversas figuras pictó-

cas creadas por el hombre primitivo».

La novedad más interesante radica en la creación de un área informática en donde el público tendrá a su disposición tres programas informáticos inéditos destinados a consulta. Todos los interesados en obtener información podrán disponer de estos programas con la facilidad de disponer de impresora para que puedan recoger los datos obtenidos. Esta es la primera vez que se realiza un proyecto de este tipo, sobre todo, en cuanto a soporte informático se refiere».





EGIN

Homenaje de los grupos «Etniker» a Barandiaran

Etnográfico de Vasconia, es un proyecto que data de hace muchos años. En el año 1934 con objeto de realizar un estudio sistemático de la cultura popular, Jose Miguel Barandiaran que veía dirigiendo las publicaciones de Eusko folklore y su laboratorio de Etenografía desde el 21. redactó un amplio cuestionario que abarcara el conjunto de los temas etnográficos. Siguiendo ese plan. realizó intensas investigaciones etnográficas hasta el 63.

En el año 69 en las Jornadas de Estudios Folkloricos Aragoneses, presentó la ponencia "Criterios generales para una investigación etnográfica de los Pueblos Pirineicos" y es a partir de esa ponencia cuando nacieron los grupos Etniker con el objeto de realizar en las diversas regiones y comarcas monografías que comprendieran los temas fundamentales de la vida tradicional y del proceso de su evolución contemporánea.

Los grupos Etniker vienen trabajando desde 1979 y están compuestos por miembros de formación universitaria que han realizado cursos de metología e investigación de campo.

En sus investigaciones tratan de dar a conocer la vida de un pueblo o de un núcleo de población, a ser posible de aquel donde reside el propio investigador, atendiendo siempre a un mismo cuestionario y a una misma metología.

Ataun Los grupos de investigación etnográfica "Etniker", creados en 1920 por José Miguel de Barandiarán, celebraron ayer en Ataun su XV Reunión General, tras la que rindieron un homenaje a su fundador, según informaron los responsables de esta organización.

Barandiarán recibió los originales del Atlas Etnográfico, en su apartado de alimentación, trabajo realizado durante los dos últimos años y en que se analizan las costumbres gastronómicas de los vascos.

El estudio abarca desde las plegarias para antes y después de las comidas, los ágapes colectivos, la elaboración del pan y las matanzas, hasta la conservación y preparación de alimentos o el consumo de tabaco.

Los grupos Etniker tratan de estudiar la cultura tradicional de Euzkalerria y los cambios que se están operando en ella desde principios del siglo pasado. Para ello realizan investigaciones sistemáticas en las que se fundamenta el futuro Atlas Etnográfico de Vasconia, el proyecto más querido por José Miguel de Barandiarán.

La razón de este pequeño homenaje que los grupos de investigación "Etniker" han dedicado a su fundador es el centenario del mismo que en las próximas navidades cumplirá cien años.

El proyecto que tiene entre manos Etniker, el de la realización del Atlas

DEIA

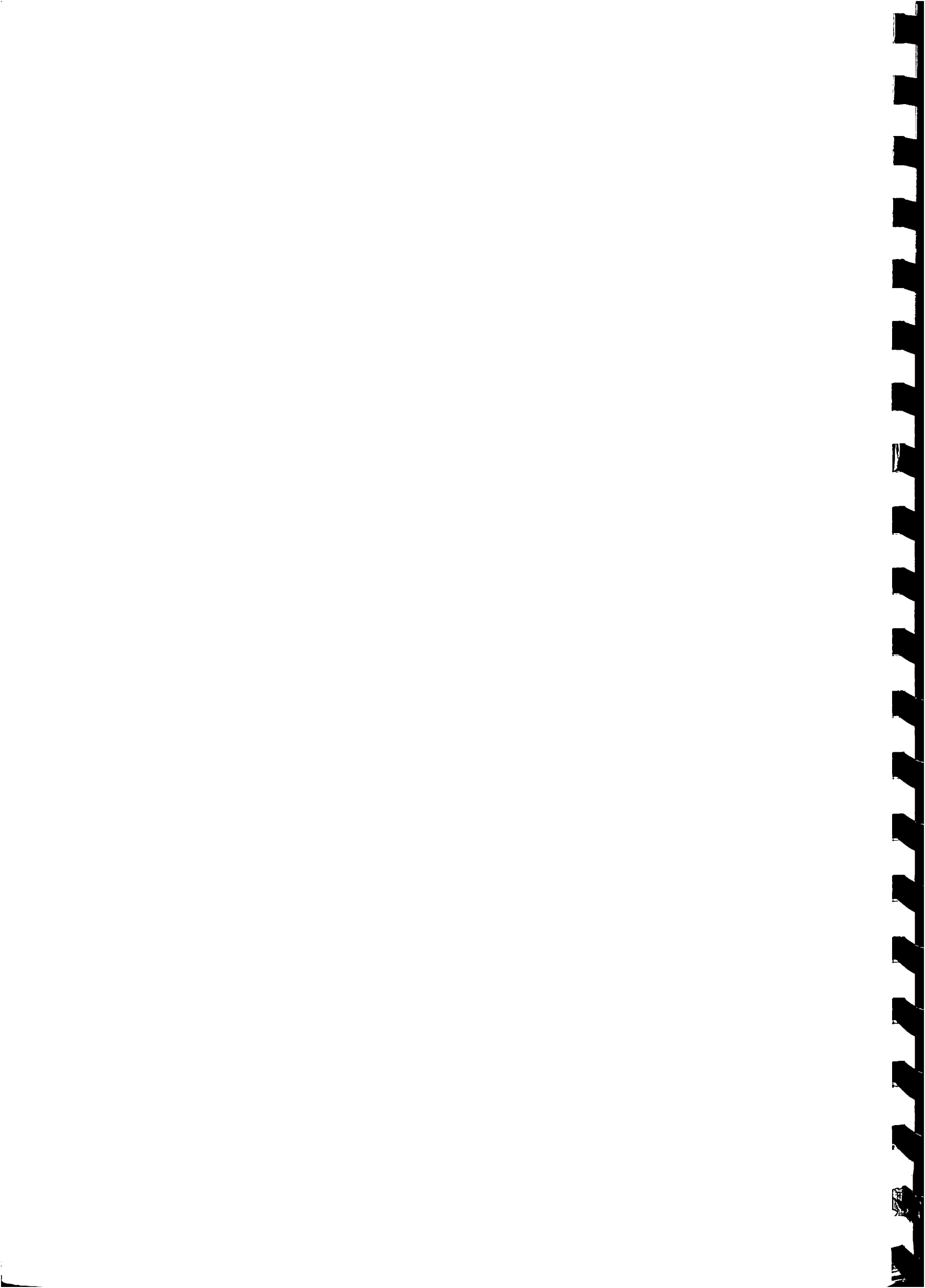
Con la entrega del Atlas Etnográfico

Homenaje de los grupos Etniker a José Miguel de Barandiarán

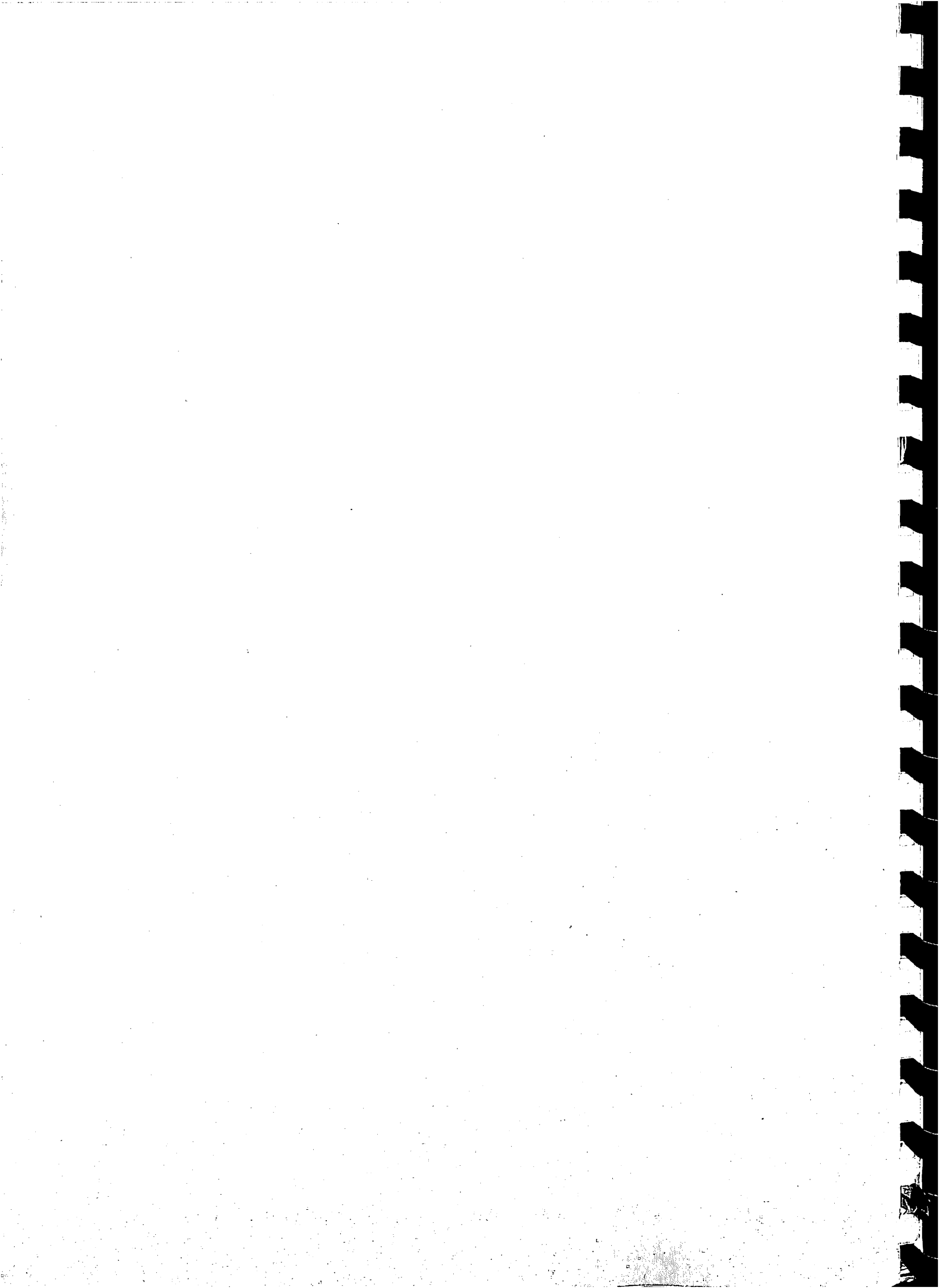
Los grupos de investigación etnográfica "Etniker", creados en 1920 por José Miguel de Barandiarán, celebraron ayer en Ataun su XV Reunión General, tras la que rindieron un homenaje a su fundador, según informaron los responsables de esta organización.

Barandiarán recibió los originales del Atlas Etnográfico, en su apartado de alimentación, trabajo realizado durante los dos últimos años y en que se analizan las costumbres gastronómicas de los vascos.

El estudio abarca desde









DEIA

Junto a Alfredo Floristán

Barandiarán recibirá el próximo día 2 la medalla de oro de Navarra

V. P.
Iruñea

El etnólogo José Miguel de Barandiarán recibirá el próximo día 2 de diciembre la medalla de oro de Navarra, galardón concedido por el Gobierno de la comunidad foral con motivo de la celebración del día de Navarra, según ha podido saber Vasco Press.

El acto de entrega, en el que también será galardonado el profesor de la Universidad de Navarra Alfredo Floristán Samanes, tendrá

lugar en el palacio real de Olite, ya que la festividad de la comunidad foral se celebra en la merindad del mismo nombre.

Con este motivo, la recepción oficial de autoridades y representaciones de la comunidad foral ofrecida por el presidente Gabriel Urralburu se llevará a cabo el mismo día 2, a las ocho de la tarde, en el citado palacio. Posteriormente, se otorgarán las dos medallas de oro.

Por otra parte, el día 3 se celebrarán un total de 35 conciertos corales en otras

tantas localidades de Navarra, con especial incidencia en la merindad de Olite, donde se llevarán a cabo 15.

Ese mismo día, el Gobierno de Navarra y otras autoridades de la comunidad foral asistirán al tradicional acto religioso en la basílica del Castillo de Javier y por la tarde tendrá lugar un concierto conmemorativo a cargo de la Orquesta Santa Cecilia y el Orfeón Pamplonés, quienes interpretarán la misa en do menor de Mozar, dirigidos por Jacques Bodmer.

DIARIO VASCO

Aita Barandiarán recibirá la «medalla de oro» de Navarra el 2 de diciembre

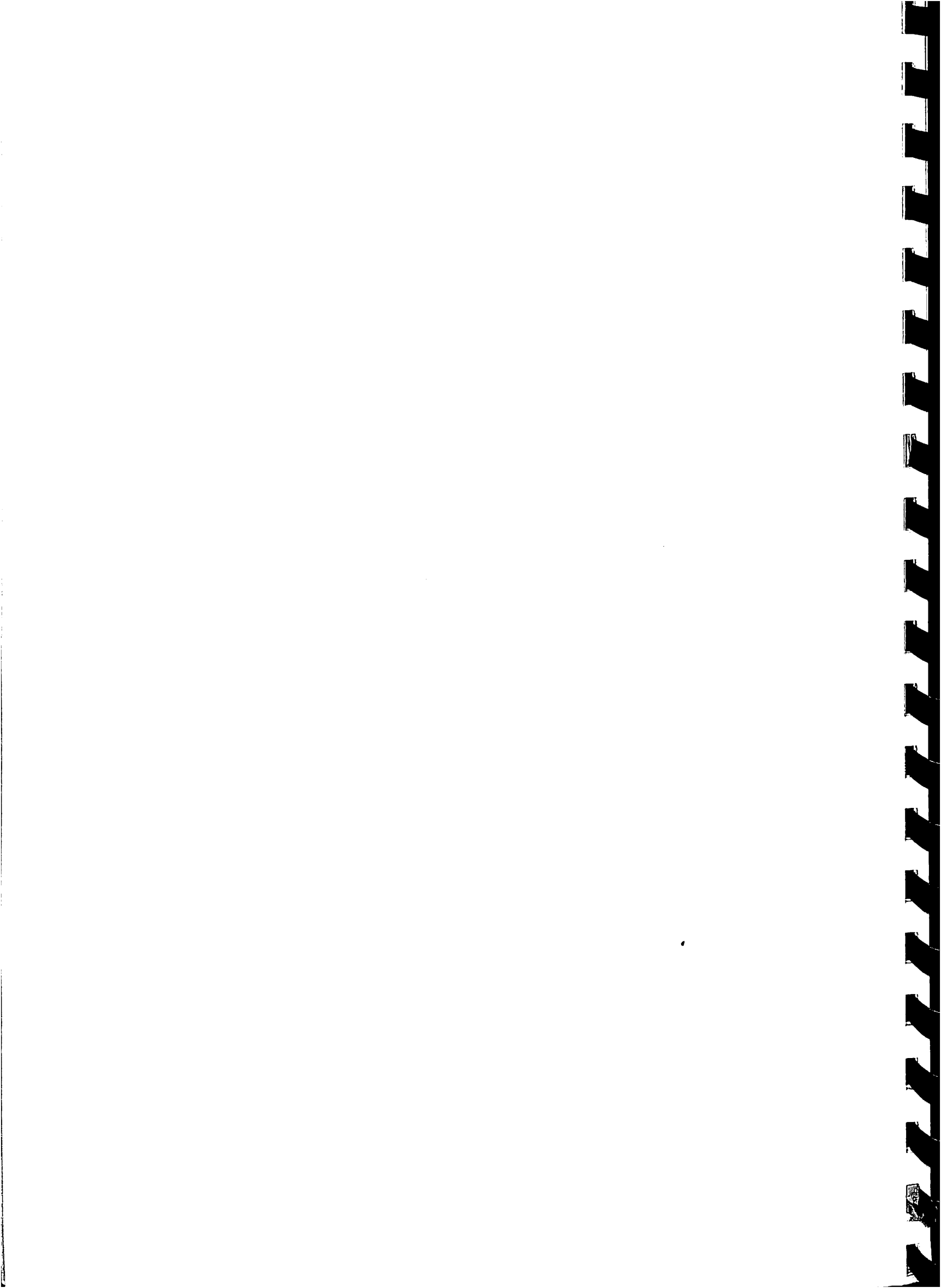
El acto se celebrará en el castillo de Olite

PAMPLONA. VASCO PRESS

El etnólogo de Ataún, José Miguel de Barandiarán Ugarte, recibirá el próximo día 2 de diciembre la medalla de oro de Navarra, galardón concedido por el Gobierno de la comunidad foral con motivo de la celebración del «Día de Navarra», según ha podido saber «Vasco Press».

El acto de entrega, en el que también será galardonado el profesor de la Universidad de Navarra, Alfredo Floristán Samanes, tendrá lugar en el palacio real de Olite, ya que la festividad de la comunidad foral se celebra en la merindad del mismo nombre. Con este motivo, la recepción oficial de autoridades y representaciones de la comunidad foral ofrecida por el presidente Gabriel Urralburu se llevará a cabo el mismo día 2, a las ocho de la tarde, en el citado palacio. Posteriormente se otorgarán las dos medallas de oro.

Por otra parte, el día 3, se celebrarán un total de 35 conciertos corales en otras tantas localidades de Navarra, con especial incidencia en la merindad de Olite, donde se llevarán a cabo quince. Ese mismo día, el Gobierno de Navarra y otras autoridades de la comunidad foral asistirán al tradicional acto religioso en la basílica del Castillo de Javier y por la tarde tendrá lugar un concierto conmemorativo a cargo de la orquesta Santa Cecilia y el Orfeón Pamplonés.







Barandiarán: investigador y fecundo escritor

La talla de José Miguel de Barandiarán Ayerbe como científico de prestigio internacional, como investigador multidisciplinar, fecundo escritor y brillante maestro son los motivos por los que el Gobierno de Navarra acordó concederle la Medalla de Oro de Navarra. Un acto que tendrá lugar hoy a las 8 de la tarde en el palacio real de Olite.

Los elementos barajados en el decreto foral que aprueba la concesión de la condecoración son que José María de Barandiarán ha sobresalido en el desarrollo de ciencias como la etnografía, paleontología y arqueología en el ámbito de Na-

varra y de la Comunidad Autónoma Vasca, fundamentales para definir el origen y la evolución histórica de los pueblos.

“La larga trayectoria profesional y los importantes logros científicos le han convertido en una referencia obligada en el desarrollo de la prehistoria, la antropología y la etnografía de Navarra”.

Los 248 títulos de su obra bibliográfica, su activa participación en entidades culturales y científicas de distinta índole y su incansable actividad docente corroboran la singularidad personal de “Aita Barandiarán”.

100-100000





DEIA

Aita Barandiarán y Alfredo Floristán reciben hoy la Medalla de Oro de Navarra

Vicky Alfonso

Iruñea

El Parador Real de Olite ha sido el marco escogido para la entrega de las Medallas de Oro de Navarra a José Miguel de Barandiarán Ayerbe y Alfredo Floristán Samanes. El acto tendrá lugar a partir de las ocho de la tarde, después de la Recepción del Presidente del Gobierno de Navarra a las autoridades y representaciones de la Comunidad Foral.

Dentro de los actos conmemorativos del Día de Navarra, que se celebran durante el 2 y 3 de diciembre (festividad de San Francisco Javier), la entrega de las Medallas de Oro de Navarra al gipuzkoano José Miguel de Barandiarán y al navarro Alfredo Floristán constituye el acto central de la jornada de hoy.

El Gobierno de Navarra, «teniendo en cuenta las cualidades que José Miguel de Barandiarán ha manifestado a lo largo de su casi centenaria vida», estimó oportuno reconocer su labor otorgándole el máximo galardón que la Comunidad Foral concede «a quienes contribuyen decisivamente al conocimiento, prestigio y desarrollo de Navarra». Tal y como se explica en el Decreto Foral del cinco de octubre, la figura de Barandiarán se ha convertido en referencia obligada en el desarrollo de la Prehistoria, Antropología y Etnografía Navarra, puesto que ha sobresalido admirablemente en el desarrollo de estas ciencias y en su investigación en el ámbito de la Comunidad Autónoma Vasca y la Comunidad Foral.

Asimismo, en la misma sesión se acordó conceder la Medalla de Oro de Navarra a Alfredo Floristán, «cuya dedicación y entrega está avalada por una amplia gama de trabajos científicos y de divulgación sobre Navarra».

DIARIO VASCO

Aita Barandiarán recibe hoy la 'Medalla de oro de Navarra'

El acto se celebrará en el
Palacio Real de Olite

PAMPLONA. DV
MARTA AZAGRA

José Miguel de Barandiarán Ayerbe, aita Barandiarán, recibirá hoy la 'Medalla de oro de Navarra' de manos del presidente del Gobierno foral Gabriel Urralburu. A las ocho de la tarde, el Ejecutivo ofrecerá una recepción a autoridades y representaciones en el Palacio Real de Olite, a la que acudirán los alcaldes de los 256 ayuntamientos de Navarra.

Además de aita Barandiarán, el historiador Alfredo Floristán Samanes también recibirá el mismo galardón.

La entrega de estas medallas se inscribe dentro de los actos programados para celebrar el 'Día de Navarra' que coincide con la festividad de San Francisco Javier de mañana domingo. A las once de la mañana de hoy, sábado, se entregarán los premios del III Concurso de Trabajos Escolares «Nuestra Navarra-Gure Nafarroa», y a la una de la tarde recibirán sus galardones los mejores deportistas del año.

Mañana, domingo, se celebrará una misa en la basílica del Castillo de Javier, a la que asistirán el Gobierno y las primeras autoridades de Navarra. A la una habrá conciertos en 36 localidades de la Comunidad Foral, y a las ocho de la tarde el Orfeón Pamplonés y la Orquesta Santa Cecilia ofrecerán un concierto en el teatro Gayarre.



El galardón del centenario investigador fue recogido por su sobrino

Agradecimiento y emoción en la entrega de medallas de oro a Barandiarán y Floristán

L.C.

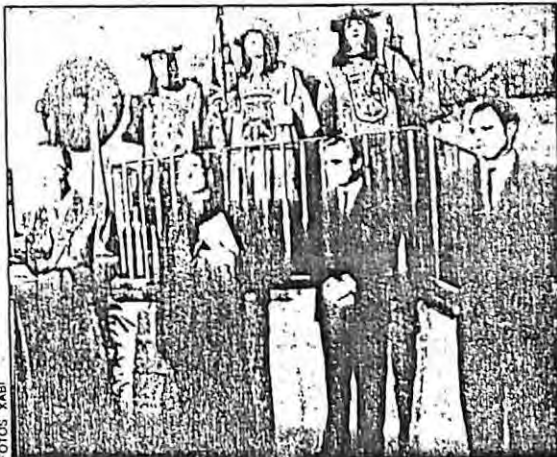
Agradecimiento y emoción son las dos palabras que rodearon el acto de la entrega de las medallas de oro que este año ha concedido el Gobierno de Navarra a los investigadores José Miguel de Barandiarán y Alfredo Floristán. La medalla concedida a Barandiarán fue recogida por su sobrino y biógrafo, Luis Barandiarán Irizar, dada la avanzada edad del insigne etnógrafo e historiador que el próximo 31 de diciembre cumplirá cien años.

Como prolegómeno de la entrega de las condecoraciones, realizada en el transcurso del acto institucional celebrado en Olite, el consejero de Presidencia e Interior dio lectura a los decretos reales que establecen dicha concesión. El Gobierno de Navarra ha tenido en cuenta a la hora de conceder la máxima condecoración de la Comunidad Foral a José Miguel de Barandiarán, su larga trayectoria profesional y los importantes logros científicos en los campos de la etnografía, la paleontología y la arqueología. En la concesión de la medalla de oro a Alfredo Floristán ha tenido presente las cualidades que ha mantenido a lo largo de su vida profesional, su rigor intelectual, su prestigio académico y su interés por divulgar y estudiar la geografía navarra.

Tras la intervención del consejero Colín, Gabriel Urralburu procedió a la entrega de las medallas hecho que arrancó sonadas ovaciones en ambos casos.

Unas vidas dedicadas a reflexionar sobre nuestro pasado y nuestro presente

El presidente de Navarra dedicó parte de su discurso institucional a destacar las personalidades de Barandiarán y Floristán de quienes dijo "se trata de investi-



Alfredo Floristán pronunció un breve discurso de agradecimiento en nombre de los dos galardonados.

gadores de larga trayectoria en el estudio y la docencia, actividades que los dos han llevado mucho más allá de lo académico, dejando tras de sí esa estela de discípulos y continuadores que identifica a los auténticos maestros. Y ambos también —agregó Urralburu— han centrado buena parte de sus esfuerzos en la indagación de la realidad de Navarra. Sus variadas décadas de aplicación a esta tarea son el testimonio de su amor a nuestra tierra que en el día de hoy queremos proclamar".

Gabriel Urralburu señaló que "Alta Barandiarán a lo largo de su casi centenaria vida ha ido descubriéndonos tanto aspectos de nuestro pasado que bien podría decirse que es imposible hablar de Navarra sin acudir a su vasta aportación científica".

Refiriéndose al profesor Floristán, "un navarro de Arguedas", dijo que sin riesgo de exagerar puede decirse que "ha impulsado

tan definitivamente el estudio, la investigación y la enseñanza de la geografía de Navarra, que hay un antes y un después de su obra. De una obra —añadió— que sigue abierta a nuevas aportaciones gracias a su inagotable talento y a la vitalidad que ha sabido imprimir a su tarea".

Urralburu manifestó que esta máxima condecoración "es muestra de reconocimiento y de agradecimiento a quienes han dedicado su inteligencia de por vida a reflexionar sobre nuestro pasado y nuestro presente".

Alfredo Floristán agradeció las condecoraciones en nombre de los dos galardonados en un breve discurso en el que afirmó que ambos consideran que una parte importante del mérito es la pléyade de los entusiastas colaboradores y "de la legión de maestros empeñados en revolucionar nuestro mundo con las armas pacíficas, las únicas eficaces, de la enseñanza y de la educación".

La Universidad de Navarra le prepara un homenaje

Dar las gracias y mostrar su emoción, encargos de Barandiarán

José Miguel de Barandiarán, a falta de veintiocho días para ser centenario no pudo acudir a recoger la medalla, pese a que su estado de salud "es bueno para una persona de su edad" y dejó a su sobrino un recado: "me ha dicho tres veces, por lo menos, que agradezca en su nombre al presidente del Gobierno de Navarra esta condecoración y transmita su emoción por este reconocimiento".

Luis Barandiarán Irizar actuó en nombre de su tío y señaló a este periódico que hoy le llevará la medalla. "El —añadió— quiere mucho a la tierra y a las gentes de Navarra. Al fin y al cabo ha venido muchas veces aquí, ha investigado por los montes y pueblos y ha sido profesor de la Universidad, a la que durante diez años se desplazó dos veces por semana".

Al acto acudieron junto a Luis, otras dos sobrinas, M^a Josefita y M^a Teresa que también hicieron patente su emoción.

Luis Barandiarán, que además de sobrino es el biógrafo de José Miguel, recordó que su tío ha recibido hasta la fecha 52 galardones, "pero pese a ello, el agradecimiento no se enlamece nunca y éste de Navarra le ha hecho mucha ilusión porque además aquí tiene muchos amigos" y precisó que en lo que respecta a Navarra sólo tiene un antecedente en el acto académico dispensado en la Universidad. El biógrafo señaló que en fecha próxima verá la luz su último trabajo recopilador de las "Cartas a José Miguel de Barandiarán".

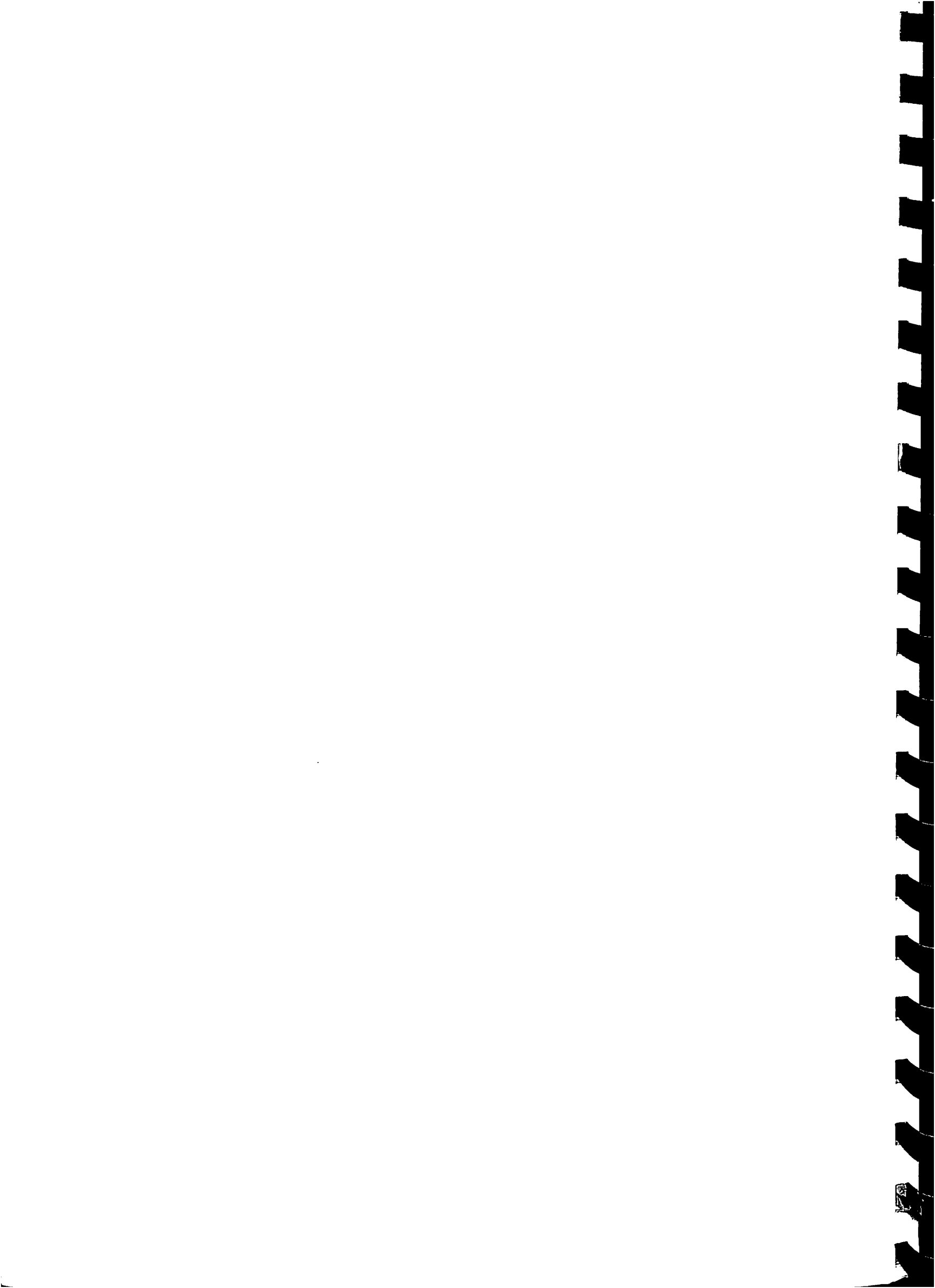
Respecto a como espera el galardonado su próximo cumpleaños centenario, Luis Barandiarán afirmó que "con mucha emoción y mucho ruido. Pese a que le gusta la tranquilidad, estos dos últimos meses está recibiendo numerosas visitas y las acoge con gran entusiasmo y, como siempre, con los brazos abiertos. Habla con todo el mundo y también como

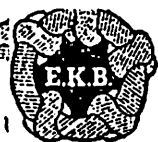
siempre gesticula y mantiene su envidiable vitalidad".

Floristán: "Un acontecimiento emocionante e importantísimo de mi vida"

Alfredo Floristán que durante su discurso calificó el galardón como "un acontecimiento emocionante e importantísimo de mi vida" afirmó con posterioridad "me ha hecho mucha ilusión y estoy muy emocionado". "Un acto como éste no se da más que una vez en la vida de una persona y yo doy gracias a Dios por haber llegado a este momento unido con los míos y con tanta gente que me admira y admiro" comentó mientras recibía los abrazos y enhorabuena de sus hijos, compañeros de la Universidad y autoridades presentes en el acto.

Alfredo Floristán comentó que no había podido visitar a José Miguel de Barandiarán "pero espero estar con el dado que la Universidad de Navarra le prepara un homenaje".





Barandiarán recibió la Medalla de Oro de Navarra

Fue recogida en Olite
por su sobrino

PAMPLONA. DV Y AGENCIAS

El etnólogo Jose Miguel Barandiarán y el profesor de la Universidad de Navarra Alfredo Floristan recibieron la Medalla de Oro de Navarra, máxima condecoración de la comunidad foral, durante la recepción ofrecida por el presidente del gobierno autonómico, Gabriel Urralburu, con motivo de la celebración del día de Navarra. La medalla de Aita Barandiarán la recogió el sobrino del sabio centenario de Ataun, Luis Barandiarán Irizar, en el acto celebrado en Olite.

Refiriéndose a los dos galardonados, Urralburu manifestó que eran «investigadores de larga trayectoria en el estudio y la docencia, actividades que los dos han llevado mucho más allá de lo académico, dejando tras de sí esa estela de discípulos y continuadores que identifica a los maestros». También destacó «el cariño que los dos tienen por la tierra navarra, que en el día de hoy queremos proclamar como ejemplo». En concreto, respecto a Barandiarán afirmó que «es imposible hablar de Navarra sin acudir a la vasta aportación científica de José Miguel Barandiarán».

En los decretos forales aprobados por el Gobierno Foral por la que se concedía el galardón a ambos, se destaca que la Medalla de Oro a José Miguel de Barandiarán se otorgó por su talla como científico de talla internacional, como investigador multidisciplinar, fecundo escritor y brillante maestro. Y al profesor Floristan en reconocimiento a su análisis y divulgación, a través de artículos, libros y en su actividad docente, de la riqueza multiforme de forma parte de Navarra.

En los últimos años, la Medalla de Oro de Navarra fue concedida a su santidad Juan Pablo II -con motivo de su visita a esta comunidad el 6 de noviembre de 1982-, al historiador José María Lacarra y a Julio Caro Baroja, en 1984, a la Asociación de Donantes de Navarra, en 1985, y a los Reyes de España





ATAUN

Joxemieli omenaldia, Urte zaharrean

ATAUN. DV
ZORION

Norbaitek esana da, eta ez zebilen oso oker, historian zehar gizon ospetsuei egiten zaizkien monumentuak, bizi zirenean jaurtitako harriz eraiki zaizkiela. Hau egi haundia da baina ez beti. Gure Joxemielek ez du izan horrelako erasorik ez eta arerorik ere, alderantziz baizik: guziok onartua izan da eta onarpen horren agerpen bezala, sekulako omenaldia egitera doa Ataungo herria, Jaurlaritza, Aldundi eta hainbat eta hainbat erakundeen lankidetzaz. Ez da gutxiagotarako. Urte zahar ogunez betekotu ditugu, Jainkoa lagun, bere lehenendo 100 urte eta bere bizitza luze-zabal hori zehar, beti apal, leihala, jator... beti gizon. Ba ote dago gehiago eskatzerik? Egitera doazen omenaldia aipatu dut. Abendu honen azken-hamarkadan izango da noski; aurrean daukat egitasmoaren

zirriborro bat: Mahaingurruak, hitzaldiak, masika-jaialdiak, kirolak, bertsolariak eta zer ez? Gauz horiek denak eraendu eta taxuz gauzatzea lan haundia denez, zehazpen gehiago ematera ez goaz gaurkoz. Irrixiko da garaia zehatz-mehatz berriemateko. Ez nuke ordea gaurko saio hau amaitutzat eman nahi, atzo eguer

dian udaletxean izan zen omenaldi honen aurkezpeneko prentsaurrekoa aipatu gabe. Ataungo Udaletxean bildu ginen Alkate, zinegotzi, herritar eta hainbat komunikabideetako berriemaile, omenaldi honen nondik norakoa eta zer eta nola azaltzeko, haiaiketako eder baten inguruan. Baina denak gaur adierazteak luze joko liguken eta geroke batean emango ditugu berri zabalagoak. Dena dela, garbi dagoena zera da. Don Joxemielek merezi ere bai, eta Ataungo herriak gogotan hartu duela bere semerik kutunenari zor zion omenalditza hau.



Ataungo herriak omenaldi handi bat prestatu dio Barandiarani

J. AGIRRE Ataun

Presupuesto arazoak tarteko, ekitaldi nagusi batzu egitarautik kendu badituzte ere, gau osoko kantaldi bat eta beste zenbait ikuskizun esaterako, Ataungo herriak omenaldi ikusgarria prestatu dio Joxe Migel Barandiarani, zeinak 100 urte beteko baititu hilaren 31ean.

Egun horretan, Joxe Migel jaio zen ordu berean Ataungo hiru elizetako kanpaiak jotzen hasiko dira herriarrei elizara deituz eta hamabi egun iraungo duen omenaldi egitarauari gailurra emango zaio. Bukaera egun horretako unerik unikagarriena Joxe Migeli opariak emango dizkietenekoa izango da, herri osoak hartuko baitu parte ekitaldi horretan, baina hamabi egun horietan zehar izango da beste ekitaldi aipagarriak.

Joxe Migelen omenaldi honen berri emateko prentsurrekoa eskaini zuten atzo eguerdiz Ataungo Udaletxean. Bertan Inazio Auzmendik, herriko alkateak egin zuen omenduaren nahiz omenaldiaren aurkezpena, "gure bideetatik barrena dantzan dabilen gizon txiki baina haundi horrek hori eta gehiago merezi zuela" esanez.

«Gizon moderno»

Dioni Galparsorok, kulturako zinegotziak omenaldi honen historia egin zuen eta martxoaren 17an lehen bileran egin zutenetik hona egindako lanak aipatu zituen. "Helburua Joxe Migelek merezi zuen bezalako omenaldi bat antolatzea zen eta guk nahi genuen adinako ez bada ere, hamabi eguneko egitaraua prestatu dugu", esan zuen, eta labur bederen mahainguru, hitzaldi, haurren egun, kirol alarde, antzerki, kontzertu eta beste zenbait ekitaldiren berri eman zuen.

Segidan Jose Bikuñak, Euskara Batzordeko partaideak, Jose Migelen perfil biografiko ezin interesgarriagoa eskaini zuen. "Apaiz egin aurretik zenbait duda bazituen Joxe Migelek, baina hau ez da kezka eta dudak izkutatzen ibiltzen den gizona, kezkei aurre egiten zekiena baizik eta Leipzig-eko unibertsitatara jo



Euskadi osoaren izenean antolatu du omenaldia Ataungo herriak.

zuen, Alemaniara, duda horiek argitzera", esan zuen. "Gero ere sineste haundiko apaiza izanik ere, ikerketara dedikatu zen eta zenbait alditan ausardia haundia behar den alorretan sartuz", segitu zuen.

Iparraldean 17 urte egin eta 1953. urtean Atauna itzuli zelarik, "zenbat kanpotar ikustera zetorkion ikusirik konturatu ginen gizon apal honen balioaz eta haunditasunaz", kontatu zuen eta "gazteak helduekin, idea batzuta-koak bestetakoekin lotzen zekien gizona" bezala definitu zuen, herriarren alde, Ataungo baserritar eta kalekoen alde Barandiaranek egindakoak aipatu ondoren.

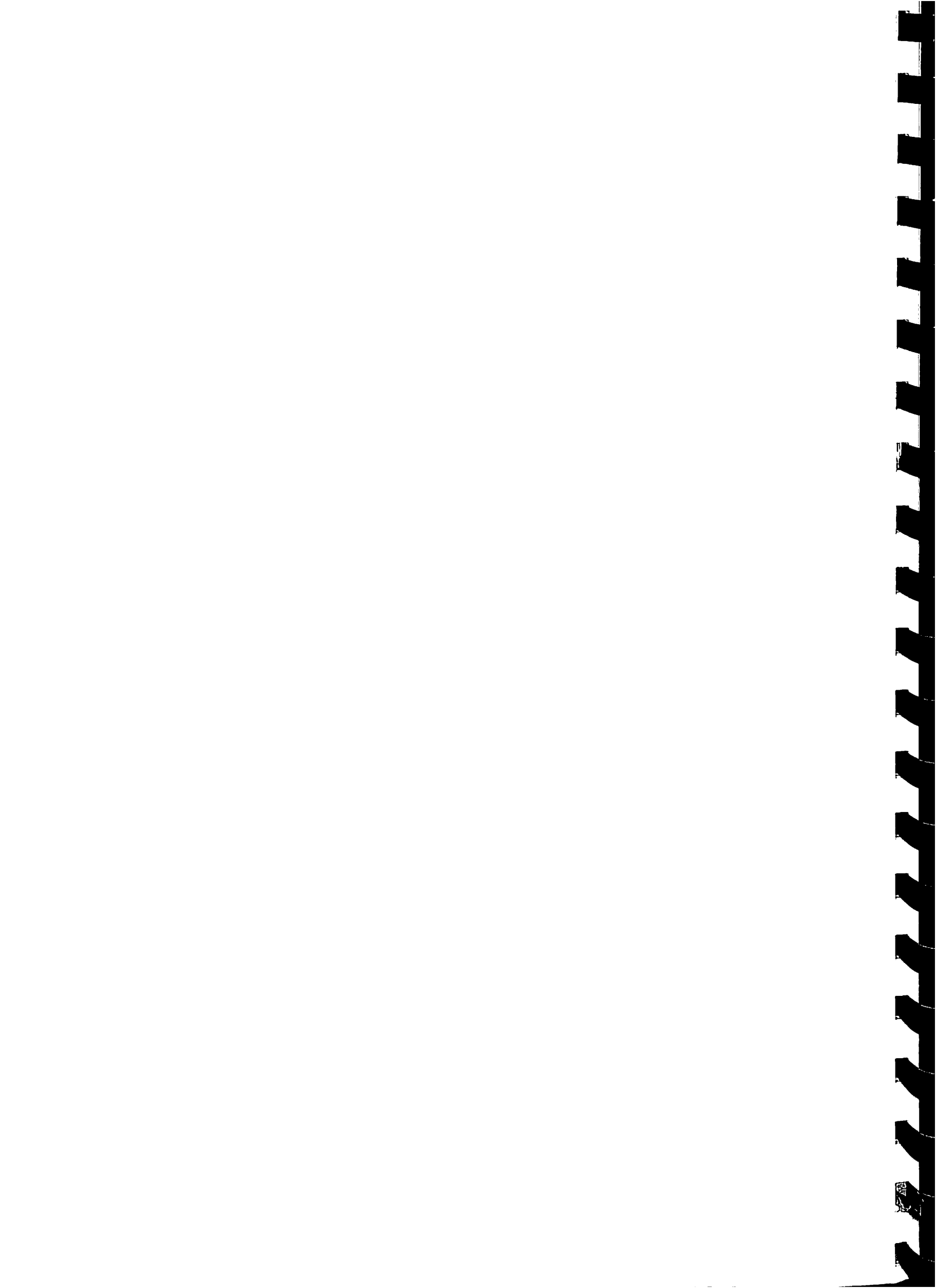
Egitaraua

Mari Sol Agirrek, Euskara Batzordeko partaideak eman zuen segidan egitarauaren berri eta Mitxel Auzmendi eta Nikolas Goikoetxea zinegotziek eskerrak emanez bukatu zen prentsurrekoa.

Egitarauari dagokionez, San Martinen Joxe Migel Barandiaran Fundazioaz hilaren 20an egingo den mahainguruarekin zabalduko da omenaldia eta honek 23an egingo den Umeen Egunean izango du lehen zita erakargarria, Euskal Herri osotik etorritako haurreriak hartuko baitu parte egun horretan, beste ekintza askoren artean Imanol Urbietak propio egun horretarako burutu duen kanta ere estreinatuko delarik.

Biharamunean Herri Kirolaren eguna izango da. Herri Kirolaren haundi guztiak han izango dira eta marka berrien esperantzarik ere bada, Perurenaren aldetik bereziki.

Arantzadik antolatutako ibilaldi bat, euskal antzerkiaren egun bat, Joxean Artzeren emanaldia, kontzertu haundi bat eta herri afaria dira egitarau luze horretako zita aipagarrienak.



El pueblo de Ataun, en el que hace 100 años nació Joxemiel Barandiarán, ha querido celebrar este aniversario con una fiesta de cumpleaños de doce días de duración, en la que no faltarán mesas redondas, festivales musicales y deportivos, y que culminará el día 31 con la multitudinaria ofrenda de regalos de los ataundarras.



Todo el pueblo se ha volcado en la organización de este homenaje que fue presentado ayer en Ataun. (Foto Jesús Mari).

Del 20 al 31, con mesas redondas, festivales, exposiciones

Ataun festejará durante doce días el centenario cumpleaños de Aita Barandiarán

Marisol Garmendia
Donostia

Tres mesas redondas, festivales musicales y deportivos, un día en el que los niños homenajearán al centenario investigador, representaciones de teatro, la proyección de un documental y una excursión recorriendo las cuevas y los dolmenes de los alrededores, son algunas de las actividades organizadas por el Ayuntamiento de Ataun para celebrar el 100 cumpleaños de Joxemiel Barandiarán, «uno de los hijos más ilustres de este pueblo y de toda Euskalherria», tal y como recordó el alcalde ataundarra, Ignacio Auzmendi, en la presentación de este homenaje.

El próximo día 20 dará comienzo esta particular fiesta de cumpleaños, en cuyos preparativos han par-

ticipado un buen número de vecinos, integrados en la comisión organizadora, fiesta que terminará el gran día, el 31 de diciembre, en el que Aita Barandiarán cumplirá cien años, con una ofrenda de regalos de todo el pueblo de Ataun y diversos actos festivos.

El homenaje, «a este pequeño, pero a la vez, gran hombre», como lo definió el alcalde, quiere ser la demostración del agradecimiento y el cariño de este pueblo que le ha visto nacer y en el que vive después de regresar de su exilio en Sara, en 1953, «por el prestigio que está dando a Ataun y a toda Euskadi a través de sus investigaciones y trabajos», homenaje que quieren hacer extensible «a todos los que quieren felicitarle, porque participar en él es el mejor modo de agradecer la labor reali-

zada por Joxemiel Barandiarán».

Las diputaciones de los tres territorios históricos del País Vasco, así como diversas entidades, colaboran en la financiación de esta particular fiesta de cumpleaños, que cuenta con un presupuesto aproximado de 12 millones de pesetas.

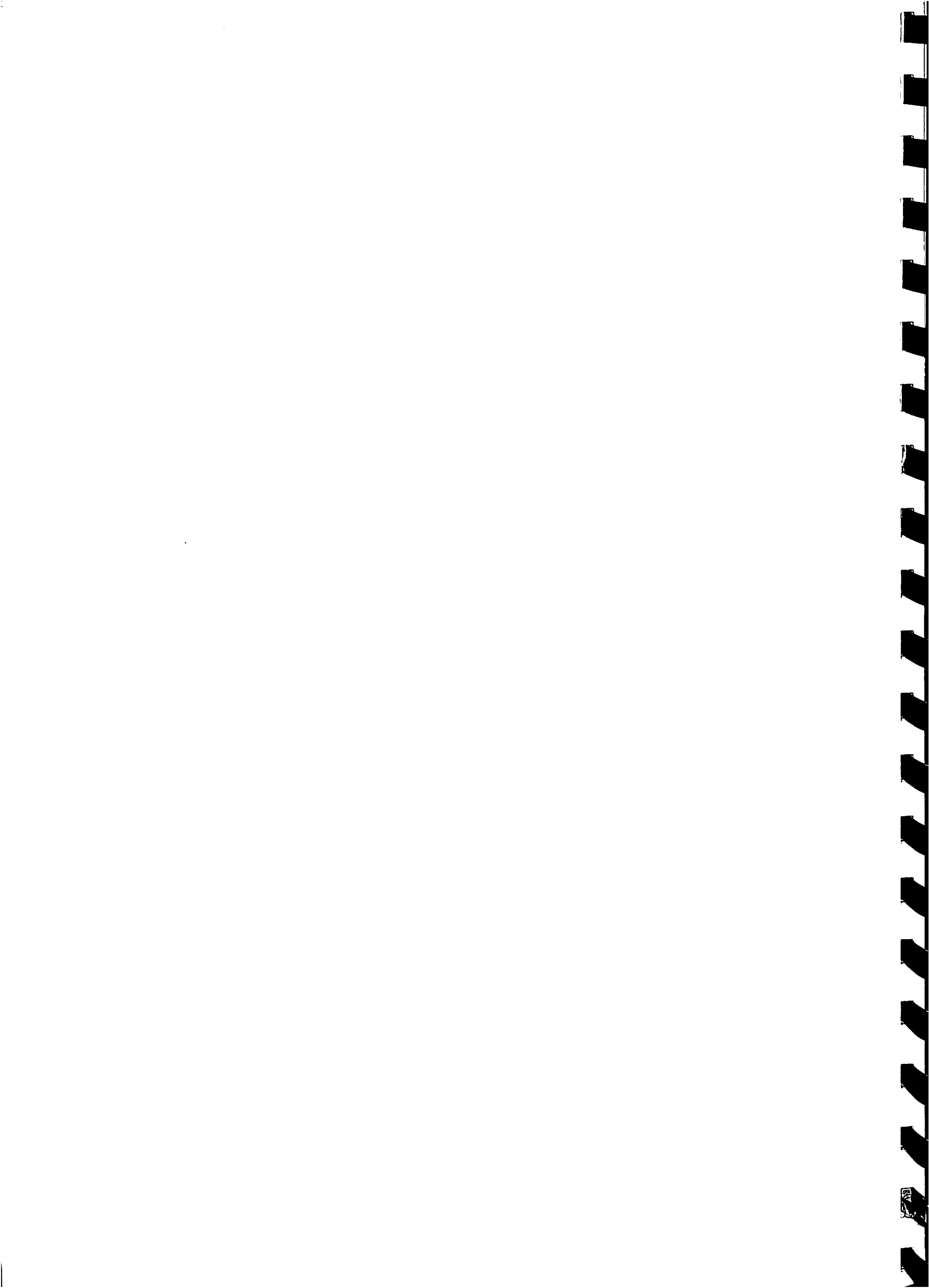
Repique de campanas

Una mesa redonda sobre la «Fundación Joxemiel Barandiarán», en la que participan Edorta Kortadi y Juanito Garmendia, inaugura el programa de actos el día 20, en el barrio de San Martín. Se continuará con otra conferencia sobre «Balance de la cultura vasca», en la que intervendrán Joxe Martin Apalategi, Manex Goietxe y Juan Garmendia. Juan San Martín, Jexux Altuna, Fermin Leizaola y Antton Erkoreka estarán en una tercer mesa redon-

da que se celebrará el día 29.

Las campanas de las iglesias de Ataun tocarán a las 8,30 de la mañana del día 31 en homenaje a Aita Barandiarán. Le seguirá la solemne misa, txalaparta y dantzaris, una exposición de artesanía, la colocación de una placa conmemorativa y, por último, la ofrenda de regalos que los vecinos entregarán al insigne antropólogo vasco y su inseparable sobrina Pilar, en su caserío «Sara».

Ediciones monográficas de las revistas locales, como «Nondik», o la que va a dedicar «Eusko Ikaskuntza», la grabación de un vídeo, son otras de las muestras culturales organizadas en torno a la fiesta de cumpleaños que durante doce días se va a celebrar en Ataun para festejar el cien cumpleaños de Aita Barandiarán.



En Ataun se centrarán los actos en homenaje a José Miguel Barandiarán por sus cien años

El Gobierno Vasco y las tres diputaciones se han sumado a la efemérides

ATAUN. DV

Un repique de campanas anunciará el próximo día 31 en la localidad guipuzcoana de Ataun, entre las 8,30 y las 9 de la mañana, que José Miguel de Barandiarán ha cumplido sus cien años de vida. El centenario de este importante antropólogo y etnólogo, considerado como «padre de la cultura vasca actual», será motivo de un importante homenaje al que se ha sumado la totalidad de los vecinos de su villa natal, así como las instituciones públicas vascas.

Tanto el pueblo donde nació y vive José Miguel de Barandiarán, como todo el pueblo vasco, celebrará con alegría los cien años del gran científico y ejemplar sacerdote. «Este reconocimiento —señaló en rueda de prensa Dionisio Galparsoro, presidente de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Ataun— es, por una parte, un homenaje a su labor como investigador y, por otro, a su trabajo por llevar el nombre de Ataun y, en definitiva el de Euskadi, fuera de nuestras fronteras».

Con un presupuesto cercano a los doce millones de pesetas, partida que será sufragada por el Gobierno Vasco, las tres diputaciones de la Comunidad autónoma y el propio Ayuntamiento, presentaron hace unos días el programa de la quincena cultural que ha sido organizada con motivo del homenaje. Para la efemérides, los organizadores han cursado invitación al Gobierno de

Navarra quien no ha remitido respuesta a pesar de que el presidente del Gobierno autónomo, Gabriel Urralburu, concediera a este antiguo profesor de la Universidad de Navarra la «Medalla de oro» de la comunidad por «su talla como científico a nivel internacional, como investigador multidisciplinar, fecundo escritor y brillante maestro».

Los actos se inician el día 20

Los actos previstos darán comienzo el próximo día 20 y se prolongarán hasta el 31. Los trabajos de elaboración de este homenaje dieron comienzo el pasado mes de marzo, cuando el pueblo de Ataun respondió positivamente al llamamiento realizado por el Ayuntamiento tanto a partidos políticos, como a sociedades y vecinos en general. Más de una veintena de personas dieron comienzo su labor, divididos en tres

comisiones: economía, infraestructura y propaganda, para elaborar un homenaje «con proyección a toda Euskal Herria», según los organizadores.

El programa recoge tres mesas redondas en las que intervendrán destacados miembros de la cultura vasca, como Edoña Kortadi y Juan Garmendia Larrañaga, quienes hablarán sobre «La fundación José Miguel de Barandiarán»; J. Martín Apaolategi, Manex Goienetxe y Juan Garmentia, que realizarán un balance de la cultura vasca y de la tradición; así como el «artekoa», Juan San Martín; los antropólogos Jesús Alluena, Fermin Leizaola, y Antton Erkoreka. Junto a estas charlas, el Ayuntamiento ha organizado asimismo un macroconcierto que se celebrará el día 22, aunque hasta el momento no ha sido dado a conocer el nombre de los cantantes y grupos que tomarán parte en el mismo, una fiesta vasca infantil, una demostración de deporte rural vasco, un concierto, una salida montañera «por los parajes que en tantas ocasiones ha recordado José Miguel de Barandiarán», una cena popular, proyección de documentales, y la representación de la obra teatral «Agur... Eire, agur». Pero será el mismo día 31, San Silvestre, cuando los vecinos de



José Miguel de Barandiarán cumplirá cien años el día 31. (Foto Usaz)

■ El día 31, un repique de campanas anunciará en Ataun los cien años de Barandiarán

■ Tres mesas redondas, una fiesta infantil, un concierto, deporte rural vasco, una salida montañera, documentales, teatro y una cena popular, entre los actos previstos en el programa

Ataun ofrezcan su homenaje de cariño al «maestro». Un repique de campanas coincidirá con la hora en la que, en 1889, José Miguel de Barandiarán vio la luz de su pueblo natal. Dantzaris, txalaparta y txistularis anunciarán este «cumpleaños», mientras que los vecinos de la localidad del Goierri ofrecerán sus regalos a

este sacerdote, calificado por la corporación ataudarra como «hombre laborioso, investigador de reconocido prestigio, humano, que supo abrir sus puertas, su corazón y sus manos a todos, sin distinción de ideologías»; y, sobre todo, amante de su pueblo y de su cultura».

Cinco potros de unos 160 kilos en canal cada uno, asados enteros al «burduntzi», serán el plato fuerte de la cena popular que reunirá a 500 personas en la víspera de los 100 años de Aita Joxemiel Barandiarán. Asados durante 11 horas a las brasas de carbón vegetal por los elorriotarras José y Pedro Agirre, el singular menú y lo inusual de la técnica utilizada en su preparación ha levantado la curiosidad en los distintos medios de comunicación, con la segura presencia de diversas cadenas televisivas. Grandes cocineros han prometido su asistencia, esta vez en funciones de pinche.

El 30 de diciembre, para 500 comensales

Caballos al burduntzi en el pueblo de Ataun, homenaje a Santimamiñe

José Luis Iturrieta
Ataun

La apuesta del pueblo de Ataun para satisfacer, si quiera en parte, el previsible aluvión de solicitudes para participar en esta cena popular en homenaje a Aita Barandiarán, ha unido como una pila a todo el colectivo de jóvenes del pueblo. Con una carencia total de locales cubiertos como para poder albergar a un nutrido número de invitados, estos días están procediendo a levantar carpas en San Martín y San Gregorio. En este último, barrio es donde estará ubicado un comedor capaz para 500 comensales. «Un número reducido para la curiosidad que ha despertado este me-

nú y la personalidad del homenajeado —según explicaron los portavoces de la comisión organizadora—. Las tarjetas para asistir a esta cena están a la venta, al precio de 2.000 pesetas, para un menú a base de ensalada, carne asada de caballo con pimientos del piquillo, queso fresco de oveja y caudado, con vino de la Rioja alavesa, pan artesano, café y copa».

Jesús Llona Larrauri, director del matadero municipal de Bilbao, se ha encargado de seleccionar cinco caballos —en este caso potros— de la misma edad y procedencia, con total garantía de calidad en sus carnes y que rondan los 160 kilos en canal. En Ataun son conscientes de que este



José y Pedro Agirre asando un novillo en la cfradía elorriotarra de Gatzeta. Cinco potros les esperan en Ataun

tema de los caballos puede resultar un poco controvertido para una sociedad no muy habituada para su sacrificio y consumo. Pero no han adoptado la decisión a la ligera: «Pensamos en el caballo por el hecho novedoso, pero también porque antes era común su consumo entre nosotros y, sobre todo, porque las pinturas de Santimamiñe reflejan la presencia del caballo hace milenios. Por otra parte, hay que dejar constancia de que hoy la mayoría de caballos se crían para el consumo, exceptuando una minoría para las carreras. Y si defendemos la vida del caballo, otro tanto debemos hacer con las terneras, los corderos, el hesugo y las lechugas...».

Asadores de Gatzeta

Asar los corderos al «burduntzi» es una especialidad plenamente dominada por José y Pedro Agirre. Pero también piezas mayores, como el novillo que todos los años, allá por octubre, preparan en la cfradía elorriotarra de Gatzeta. Lo de enfrentarse a cinco potros en Ataun es un reto que los hermanos Agirre han aceptado con toda ilusión. A las brasas del carbón vegetal, durante 11 horas largas a partir de las diez de la mañana del día 30, José y Pe-

dro vigilarán pacientemente el lento proceso de cocción y el consabido embalar las carnes con un menaje que pertenece al secreto del sumario.

Pero como 11 horas cunden mucho, también se encargan de preparar varias marmitas de caldo para todos los curiosos que, a lo largo del día, se acercarán hasta Ataun para contemplar el insólito espectáculo gastronómico. Y entre los visitantes, la plana mayor de los cocineros vascos, dispuestos a sumarse a la admiración general que la figura de Barandiarán levan-

ta en nuestro pueblo. Primero se había pensado en que las grandes testas coronadas estuvieran presentes esa noche en Ataun para, en plan ayudante, ayudar a trocear los equinos. Pero la noche del 30 de diciembre —y más si coincide en sábado— es de las jornadas con más movimiento en los restaurantes, en palabras de Juan Mari Arzak, hijo de una ataudarra. El, como Fermín Arranbide, Jenaro Pildain, Carmelo Corrotxategi, Dioní y Patxi Lasa, Juantxu Larrazuela, José Juan Castillo, Pedro Subijana, Carlos Argiñano y una pléyade de cocineros más se suman al acto y efectuarán una breve visita hasta San Gregorio a lo largo del día 30.

Cuenta atrás en el homenaje a Joxemiel de Barandiarán

J. L. I.
Ataun

Pocos pueblos de Euzkalerria se sentirán tan orgullosos de sus hijos como Ataun con Joxemiel Barandiarán Aierbe. Con la cuenta atrás a punto de echar a andar. Todos los ataudarras tienen la mirada y las ilusiones puestas en Villa Sara, la casa donde el Patriarca de la Cultura Vasca vive las jornadas previas a la fecha de su centenario. Con una inusitada afluencia de visitas —que alcanzaron niveles alarmantes los días 8, 9 y 10 de diciembre—, los nervios y la emoción ante tal avalancha de amigos y curiosos han afectado en alguna medida al ilustre anciano, encamado estos últimos días con algunas decimas de fiebre. Los médicos, que no le encuentran síntoma preocupante alguno, han prohibido terminantemente las visitas. Como comentaba un vecino de Ataun: «La gente llega a los 100 años porque nos olvi-

damos de ellos y se les deja en paz. Lo que no se puede entender es que a Villa Sara, aparte de los íntimos, lleguen ahora cientos de curiosos que hasta ahora habían ignorado por completo a don Joxemiel».

Cultura y deporte

El Ayuntamiento y pueblo de Ataun —que en un principio se encontró con ciertas reticencias a la hora de recibir ayudas institucionales han perfilado casi en su totalidad un amplio programa de actos, que se iniciarán con una mesa redonda sobre «La Fundación Joxemiel de Barandiarán», donde intervendrán Edorta Kortadi y Juanito Garmendia. En el barrio San Martín, de Ataun, a las 8,30 de la noche, el miércoles día 20.

Para el jueves 21 está prevista otra mesa redonda, con J. Martín Apalategi, Manex Goienetxe y Juan Garmendia para desarrollar el tema de la cultura, balance de la cultura vasca y la

cultura tradicional hoy día.

El viernes 22, a las 10 de la noche, en el escenario montado al efecto en San Martín, un recital de cantautores vascos, con la presencia de Imanol, Patxo eta Pello, Gontzal Mendibil, Ganhara, Antxon Valverde, Amaia Zubiria, Pascual Caigne, Txomin Artola, Txanbela y la presencia por confirmar de Ruper Ordorika y Anje Duhalde.

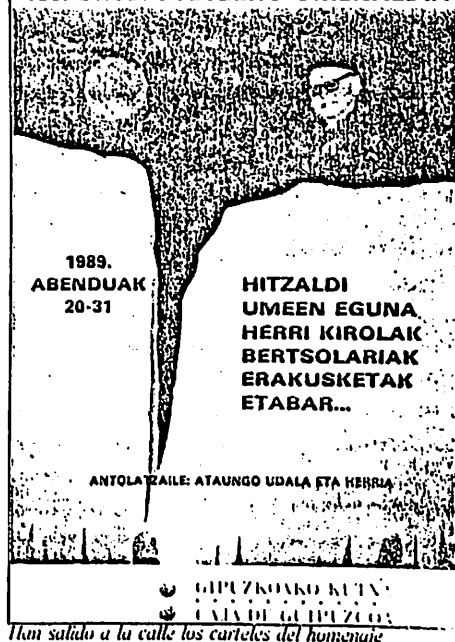
Sábado 23, Kalejiras y dantzaris por todo Ataun en el «Umeen Eguna». Guñoles y la actuación de Imanol Urbieto y su grupo, con el estreno de una canción dedicada a Aita Barandiarán.

Deporte y teatro

Lunes 25, a las 6 de la tarde, en San Gregorio, Herri Kirolak con los aizkolaris Arrospide-Larretxea y Míndegia-José Aierbe; completado un excelente festival con la presencia de Perurena y Zelai.

Para el martes 16, a partir de las 8 de la mañana,

JOXEMIEL BARANDIARANEN 100. URTEBETETZEKO OMENALDIA



Han salido a la calle los carteles del homenaje

se ha programado una marcha cultural por las vecinas cuevas de Sasterri, Sima de Ubedi y los dolmenes de Erremedio y Lareo.

Miércoles, 27 de diciembre, 8 de la tarde. En la car-

pa montada en San Martín, representación de la obra teatral «Agur... Eire agur».

Jueves, 28, a las 8,30 de la noche, Joxean Artze ofrecerá su espectáculo.

A las 8,30 de la noche del viernes, Jesús Altuna, Juan San Martín y Antton Erkoieka participarán en una mesa redonda, en el barrio de Aia.

Ya en vísperas del centenario de Barandiarán, a las 7 de la tarde del sábado 30, la iglesia de San Martín acogerá al Coro Easo, en un recital acompañado de orquesta.

A las 9,30 de la noche, cena popular bajo carpa en San Gregorio. A la cena preparada por José y Pedro Agirre pondrán rima y humor los bertsolaris Lizaso, Egafia, Lazkano, Lopategi, Murua y Lazkao-Txiki.

El 31 de diciembre la alborada comienza con un día de todas las campañas de Ataun. Misa celebrada a las 11,30. Exposición artesanal durante toda la mañana. A la 1 colocación de la placa conmemorativa. A las 4,30 de la tarde, felicitación y entrega de regalos a Aita Barandiarán por parte de sus vecinos.



Cena popular en Ataun el 30 de diciembre

Caballos al burduntzi, telón de fondo para el coctail «Santimamiñe»

J. L. I.

Ataun será escenario de una cena popular, nada convencional en el menú, en homenaje a Joxemiel de Barandiaran. Con el número de asistentes limitado por un espacio restringido, los 500 comensales ue tengan la suerte de estar presentes bajo la carpa de San Gregorio, la noche del sábado 30 de diciembre, podrán degustar la suave carne de 5 potros, de unos 160 kilos en canal cada uno de ellos. De asarlos al burduntzi —ensartados enteros en el espetón— se encargarán los hermanos José y Pedro Agirre, expertos de Elorrio para quienes la brasa del carbón vegetal no tiene secreto alguno.

Las tarjetas para la cena están a la venta desde ayer, siempre que la demanda no las haya en la misma línea de salida. Por 2.000 pesetas, los invitados tendrán derecho a ensalada, carne asada a discreción con pimientos del piquillo, queso fresco de oveja y cuajada. Laredo Anaiak, Artadi y Araco aportan el vino de la Rioja Alavesa. Habrá sidra y txakolí, aparte el café y las copas. Por el mismo precio, cada comensal recibirá un cartel del homenaje a Aita Barandiaran, como tam-

bién el tazón donde se ofrecerá la cuajada, pieza de cerámica popular fabricada por Blanca Gómez de Segura y la quincena de alumnos de la primera promoción de ceramistas del INEM de Rentería. Cada escuadrilla llevará grabada en su base el siguiente lema: «Joxemiel Barandiaran 100 urte-89» con una numeración correlativa.

Tratándose de Barandiaran, las muestras de solidaridad se extienden a todos los colectivos. Y no podían faltar los cocineros, pese a que el 30 de diciembre y sábado es de los peores días, por el agobio de trabajo, para los restaurantes. Pese a la imposibilidad física de contar con su presencia en la cena —para trabajar como «pinches» a la hora de trocear los caballos— las más notorias testas coronadas de nuestra cocina han prometido su presencia a lo largo de toda la jornada, ya que los hermanos Agirre tardarán alrededor de once horas en asar los equinos.

Si no hay plazas para la cena, nadie duda que Ataun se convertirá ese día en un rosario de romeros, dispuestos a admirar un espectáculo gastronómico tan peculiar. Para todos ellos habrá caldo a discreción.



La cocina vasca homenajeará a Aita Barandiaran

Con una primicia coctelera. Porque hacia las dos de la tarde, quien fuera campeón estatal el año 84, Germán Uriarte, presentará un nuevo coctail en homenaje a Joxemiel de Barandiaran.

Aunque desconocemos los ingredientes del nuevo brebaje, sí podemos adelantar que el coctail entrará en el sugestivo mundo de las mezclas con el nombre de «Santimamiñe».

El 31 de diciembre se cumplirán 100 años del nacimiento en Ataun de Aita Barandiarán, cumpleaños que su pueblo ha querido celebrar de forma especial, dedicándole un emotivo homenaje durante doce días. En esta entrevista con el alcalde de Ataun nos explica los pormenores de estos actos, que comenzarán el próximo día 20 y que contarán con mesas redondas, festivales deportivos y musicales y una multitudinaria ofrenda de regalos de todos los ataundarras a su hijo más ilustre.



Joxemiel Barandiarán recibirá el homenaje del pueblo de Ataun, donde nació hace cien años. (Foto Pemán).

Su alcalde, Inaxio Auzmendi, detalla el programa de actos que comienzan el día 20

Ataun homenajea, en nombre de todos los pueblos de Euskadi, a su hijo predilecto, Joxemiel Barandiarán

Joxerramun Mundute

—DEIA: ¿De dónde surgió la iniciativa de este homenaje?

—I. AUZMENDI: El tener entre nosotros una personalidad tan importante y a su vez periclitada también que su estima es o ha sido mucho mayor fuera de nuestro entorno, pongamos como ejemplo Europa, y al cumplirse el centenario de su nacimiento, que menos que ofrecerle un homenaje de estas características para expresarle nuestro agradecimiento.

—D.: ¿Cree usted sinceramente que nuestro pueblo tiene suficiente conocimiento de la vida y obra de Joxemiel Barandiarán?

—I. A.: Yo creo que no, y es más, diría que en nuestro pueblo, en Ataun, la inmensa mayoría desconoce la obra, labor y dedicación de este señor por indagar la vida y costumbres de nuestros antepasados, pero gracias a la preocupación y admiración que han sentido los eruditos tenemos la posibilidad de conocer mejor su vida.

—D.: ¿Piensa que con este tipo de actos se estima y valora debidamente la labor realizada por él?

—I. A.: No, yo creo que nunca valoraremos y agradeceremos debidamente el trabajo realizado por aita Barandiarán.

—D.: ¿Con qué presupuesto cuentan ustedes a la hora de llevar a cabo el programa en su conjunto?

—I. A.: Bueno, las cifras se disparan enseguida y entre una cosa y otra se nos presenta una cantidad aproximada a los 16 millones de pesetas.

—D.: El Ayuntamiento sólo, ¿ha podido hacer frente a este presupuesto o ha tenido ayudas externas?

—I. A.: Sí, claro que sí. Ha sido imprescindible el apoyo económico ofrecido por las instituciones u otros organismos y por la ayuda desinteresada prestada. Y desde aquí quisiera agrade-

cerles públicamente y desde el puesto que me corresponde el agradecimiento en el nombre del pueblo de Ataun. El ayuntamiento de Ataun por sí solo no se hubiera desenvuelto con semejantes cantidades.

—D.: ¿Para llevar adelante semejante programa, está dotado de la suficiente infraestructura el pueblo de Ataun?

—I. A.: La verdad sea dicha, no está dotada de los suficientes equipamientos propios para llevar adelante, sin ningún tipo de problemas, los actos organizados. Hemos tenido que buscar soluciones externas como una gran carpas que se ha instalado en el campo de fútbol con capacidad para más 2.000 personas y en esa carpa se desarrollarán los actos más multitudinarios como el kantaldi, teatro, espectáculo de Joxean Arce y el día del niño, entre otros.

El 31, día clave

—D.: ¿Cómo ve todo este montaje Joxemiel?

—I. A.: Bueno, pues conociendo como es él se puede uno imaginar. Está muy preocupado por los gastos que le van a ocasionar todos estos actos al pueblo y siendo él el causante de todos los trabajos y molestias que está causando a numerosa gente. Nunca ha sido y será partidario de este tipo de homenajes y movidas, es muy humilde y no le ha gustado nunca las cosas y hechos grandiosos. Y ante hechos o planteamientos como este, suele contar la lección que le enseñó su madre a la puerta de su caserio: «Mirra Joxemiel, el manzano que tenemos delante de la casa, está lleno de manzanas, y cuantos más frutos tenga, más caídas, más humildes están las ramas». Posterior no ha olvidado jamás esta lección. Está claro pues, que su deseo es pasar desapercibido por la vida, pero no lo ha conseguido.

—D.: ¿Se sabe si tiene intención de acudir alguno en concreto de los aconteci-

mientos organizados en su honor?

—I. A.: No. No estará presente en ninguno de los actos programados fuera de su casa. No tiene autorización expresa del médico y da la casualidad de que estos últimos días se encuentra algo enfermo, y no es nada conveniente que se le atosigue demasiado, que de por sí no le faltarán.

—D.: El 31 de diciembre, día de su cumpleaños, y a la vez día clave en todo este programa, ¿cómo lo han concebido?

—I. A.: Pues sí, efectivamente, ese día se ha remarcado como día clave en todo este montaje. El día comenzará hacia las 8,30 de la mañana aproximadamente, hora en que nació Joxemiel, las campanas de las tres parroquias de Ataun comenzarán a doblar. A continuación en el barrio de San Gregorio donde vive, sonará la txalaparta y comenzará un desfile de dantzaris y txistularis. A continuación se celebrará una misa concelebrada en

la misma parroquia, que estará presidida en el altar, entre otros, por el Obispo de San Sebastián, Monseñor Setien. En la misma actuará una coral. Posterior y delante de su casa «Sara», se hará el descubrimiento de una placa en su honor realizada por el escultor Eduardo Txillida. Este mismo día también se espera la visita de diferentes autoridades autonómicas: Lehenakari, etc. y representación de las tres diputaciones provinciales que a primera hora serán recibidas por la corporación y a continuación se trasladarán a la casa de Joxemiel. Estas autoridades estarán presentes tanto en la misa como en los actos posteriores.

Hacia las cuatro de la tarde está programada la entrega de diversos obsequios con la presencia masiva de herritarras y la corporación al frente y darle un fuerte Zorionak.

Patrimonio para Ataun

—D.: Como alcalde que es de Ataun, ¿cómo ve el fu-

turo de la obra y en general todo lo concerniente a Joxemiel Barandiarán. Ve alguna posibilidad de que todo esto pueda quedar en Ataun, tal vez un museo?

—I. A.: Hasta hace bien poco ha sido habitual que este tipo de archivos y documentación, etc. se haya solidamente centralizado en las capitales o cerca de centros de estudios. No nos gustaría que sucediera algo parecido en este caso, o esa es nuestra intención. Todo o casi todo debe quedarse en Ataun, como esa es nuestra intención y también lo es del de la fundación Joxemiel Barandiarán, de la cual soy miembro y como es sabido ha trasladado todos sus bienes a dicha fundación, la misma es partidaria de que toda su obra quede en su pueblo natal, tal y como a él le gustaría. Lo que está aún por decidir es dónde se recopilarán todos sus trabajos, en su casa «Sara» o en otra que se instalaría, tal vez como museo. Como digo, todo está por decidir.

—D.: ¿Piensa que acudirá mucha gente a este homenaje?

—I. A.: Queda mucho por comentar, pero sí me gustaría aprovechar la ocasión y dirigirme a toda Euzkalerria en general y a los que piensan dirigirse a su domicilio en particular, que no lo hagan todos por estas fechas, dado que su estado de salud y lo atareado que se encontrará estos días, y que también habrá ocasión más adelante de visitarlo. Sin embargo, si llamo desde aquí a todos los que realmente estimen la figura, que no serán pocos, participen en todos los actos que hemos organizado desde Ataun, pero en nombre de toda Euskadi, y sería lógico que en ella participara una gran multitud, pensando que eso será en definitiva el mayor apoyo y reconocimiento que podemos darle a su labor.

Iraganeko haize ixil hoietan dantzan dabilen gizon ttipi baina handi horri

Inaxio Auzmendi (*)

JOXEMIEL Barandiaranek ehun urte betetzeak esan nahi izugarria du ataundarrontzat eta ororak, euskaldun guztiontzat. Alde batetik, ehun urte betetzea ez du ohizkolasunean sartzen den zerbitu, baina Joxemielek badu hori baino gauza gorripagarriagorik: ehun urte horietako bizitza eta lana. Umiltasun osoz bizitza osoa eskaini dio euskaldunok nor garen eta nondik gutozen esplikatzeari. Eguneroko ikerketan oinarriturik hor ditugu idatziak eta idatziak historiagurriari, antropologiari, eta etnologiar buruzkoak. Hainbat eta hainbat aldizkari sortuak, eta hainbat lan talde sortuak.

Esan ohi du Joxemielek meriturik handienetarikoa bat iraganetik orain dela zubi hori errazitate bihurtzea izan dela. Eta ez du arrazoi faltarik esaldi horrek. Joxemielek etorkizunerako bidea irekia utzi du eta geroan lan egin nahi duenak arlo honetan, izen hau kontutan hartu beharko

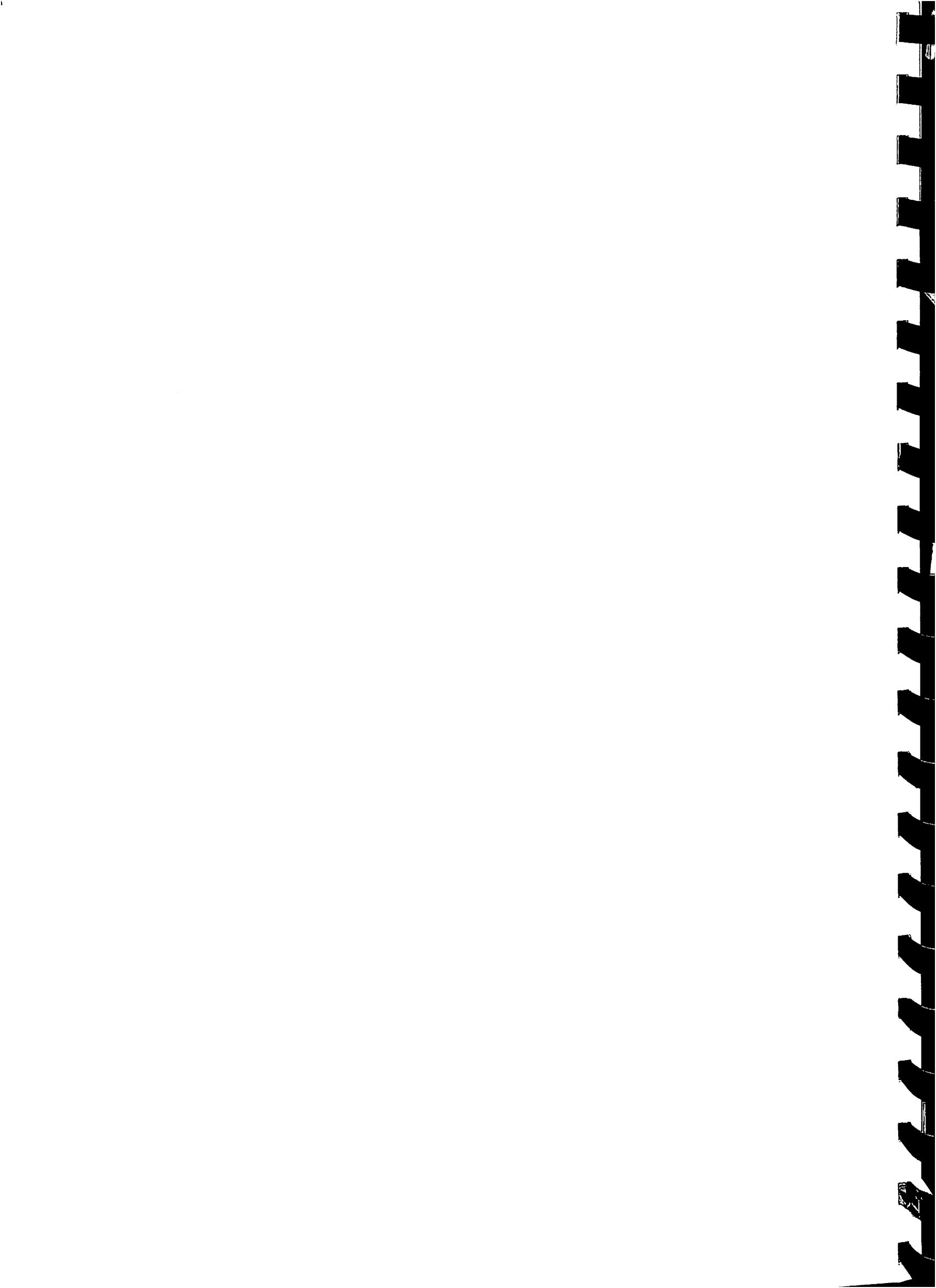
du. Ezin uka beraz euskal kulturari egin dion aportazio izugarria.

Here bizitzari dagokionean esan behar da bizitza oso gogorra bizitzea suertatu zaiola. Zentzu honetan aspimarrugarria da bere bidea: gudateak, exilioa, gaixotasuna... Ala ere tinko jardun du bere gizatasunean, irekitasunean eta beti erakutsi ohi duen laguntasun horretan.

Herritar guztiak, eta aldi berean Euzkalerri osoan ere era batean edo bestean Joxemielek zorionak eman nahi dieten hoietan deituko nieke, omenaldiaren barmean antolatzen ditugun ekintzetan parte har dezazuten! Hori bai: eta ehun urtetako lana eskertzeko erarik egokiena gure aldetik.

Nire aldetik, eskerrak emateko besterik ez dait gaitzen: omenaldi hau gauzatzea posible egin duen guztiak, eta nola ez iraganeko haize ixil hoietan dantzan dabilen gizon ttipi baino handi horri.

(*) Ataungo alkatea.





ATAUN

Gaurtik haurrera Joxemiel Barandiaranen omenaldia

Mahainguru bat izango da San Martin auzoan

ATAUN. DV
ZORION

Aspaldiko egunotan, erlauntza zirudien Udaletxe inguruan ikusten zen atze-aurre eta mugimenduak; izan ere, azken txanpa bizia izan da Barandiaran J.ri omenaldi hau prestatzen jardun direnen artean. Prestakizun horien ondorioz, egitarau bikaina gauzatu da abade jakintsuaren ehunurteurrenerako. Gaur berean hasten dira egitarau horren ekintzak:

- Arratsaldeko 8,30etan, Mahainguru bat izango da San Martin auzoan. Gaia: «Joxemiel Barandiaran Fundazioa», Edorta Kortadi eta Joanito Garmendia partaide direlarik.

- Bihar, osteguna, ordu berean, baina San Gregorio auzoan, beste Mahainguru bat, Joxemartin Apalategi, Manex Goienetxe eta Joan Gar-

mendiak eskuhartuko dutelarik. Gaia: «Kultura eta Euskal Kulturaren balantzea Kultura tradizionalaren gaurko balantzea» Jakin-minaren harrak nolabait jotzen dituenek izango dute asetzeko aukera noski.

Gero, ostiralean, Euskal Abesti Jaialdia izango da berrir San Martinen, eta larunbata berriz, haurrei eskainia... baina ez goaz gehiegi aurretzera oraingo; egunak igaro heinean joango gara egitaraua pixkanaka aletzen.

Amaitzerako adierazi nahi genuke ordea, giroa ezinhobea dela ataundar diren eta ez direnen aldetik. Denok begi zuzenetik ikusia baida don Joxemiel, eta dirudieneg, eguraldia bera ere portatu egingo dela iruditzen zaigu, ditxosozko tenporak nahasten ez badute behinik behin.

Hoy comienzan en Ataun los actos en homenaje a José Miguel de Barandiarán

Se prolongarán hasta el próximo día 31

SAN SEBASTIAN. DV

A las 8,30 de la tarde de hoy comienzan en San Martín de Ataun los actos en homenaje a don José Miguel de Barandiarán con ocasión del centenario de su nacimiento, que se cumple el próximo día 31.

Entre los actos programados, que se desarrollarán a lo largo de todos estos días hasta el mismo día 31, se celebrarán mesas redondas, conciertos, festivales infantiles, deportes rurales, proyección de documentales, exposiciones, escenificaciones teatrales, bertsolaris, etc. Para el día de hoy está anunciada una mesa redonda que tendrá como tema de debate, la «Fundación Joxemiel Barandiarán», interviniendo en la misma, Edorta Kortadi y Juanito Garmendia. Para mañana, jueves, se anuncia otra mesa redonda, en San Gregorio de Ataun, con la intervención de J. Martín Apalategi, Manex Goienetxe y Juan Garmendia, sobre «Balance de la cultura y de la cultura euskaldún» y «Balance de la cultura tradicional en la actualidad».





Hoy se inicia en Ataun el homenaje a Barandiaran

Jose Miguel, que ha estado con fiebre, se encuentra ya mejor

J.A., Donostia

Una mesa redonda en la que participarán miembros de la Fundación Jose Miguel Barandiaran abrirá hoy a las 8,30 de la tarde el programa de actos que se desarrollará durante diez días y que culminará el día 31 con una fiesta en la que participará todo el pueblo de Ataun.

El programa de homenaje incluye charlas y debates sobre la figura del casi centenario Jose Miguel Barandiaran, teatro, actuaciones deportivas y una fiesta gastronómica en que habrá una cena popular con "caballo al burrunzi" en el menú.

Los organizadores del programa han querido no molestar a Jose Miguel y solo accederán hasta Sara el día de su cumpleaños. Jose Miguel que ha estado con fiebre durante estos últimos días, ha mejorado sensiblemente, aunque los médicos le hayan prohibido recibir visitas.

Un de los platos fuertes de este programa será el Día del Niño que se celebrará el próximo sábado. Cientos de niños viajarán en autobuses hasta Ataun para participar en el homenaje que los niños le rendirán a Jose Miguel. Imanol Urbieto ha compuesto una canción para ese día y será interpretado por los niños que acudan a

esa localidad. Durante las jornadas se repartirán asimismo los premios literarios que se ha desarrollado en toda Euskal Herria en torno a la figura de Jose Miguel.

El día 22 habrá un kantaldi en San Martin en el que participarán de una docena de cantautores vascos.

El día 25 está dedicado al deporte vasco y se espera que Perurena acuda para realizar un nuevo record.

El martes de la próxima semana Aranzadi ha organizado una marcha montañera en la que se explicarán in situ los trabajos que llevó a cabo el homenajeado tanto en cuevas como campos de excavación.

Otro de los días claves del programa es la cena popular que se celebrará el día 30, con un menú que incluye "caballo al burrunzi", preparado por Jose y Pedro Aguirre de Elorrio, especialistas en este tipo de platos fuertes. Se espera que otros cocineros de renombre acudan a Ataun para preparar dicha cena.

El programa concluirá con un apretado programa festivo que se desarrollará en torno al cumpleaños de Jose Miguel. El momento más emotivo del día será la entrega de regalos por parte de todo el pueblo que acudirá hasta Sara.





Imanolek eta Antton Valverdek ziurtatu bakarrik euren presentzia

Joxemiel Barandiaranen Omenaldiko Komisioak Abesti Jaialdiaz oharra kaleratu

DEIA

Joxemiel Barandiaranen 100 teurrena dela eta, Joxemiel Barandiaranen Omenaldiko Komisioak, bihar-ko prestaturiko euskal jaialdian izenemandako euskal abeslari guztietatik Imanol eta Antton Valverderen presentzia ziurtatu denez bakarrik, ohar bat plazaratzearabaki du, «Euskal Abesti Jaialdia On Joxemiel Barandiaranen omenez» izenburuz.

«Joxemiel Barandiaranen 100 urteurrena dela eta omenaldi bat egiteko ideia-

rekin batera bururatu ziztaigun euskal abesti jaialdi bat bideratzea» hasten da oharra eta jarraitzen du, «ezin ahaztu bait da, Joxemiel izenaz ari garenean euskal kulturaz ari garela eta ondorioz, nola ez, honen zati garrantzitsu den euskal kantagintzaz.

Jaialdia burutu asmoz, hainbat euskal abeslariri luzatu genien gonbitea; noski pentsa daitekeenez, beste hainbat ezi etorri ahal izango zen hona, jaialdiak ere bere mugak bait ditu. Ez genuke honekin, inolaz

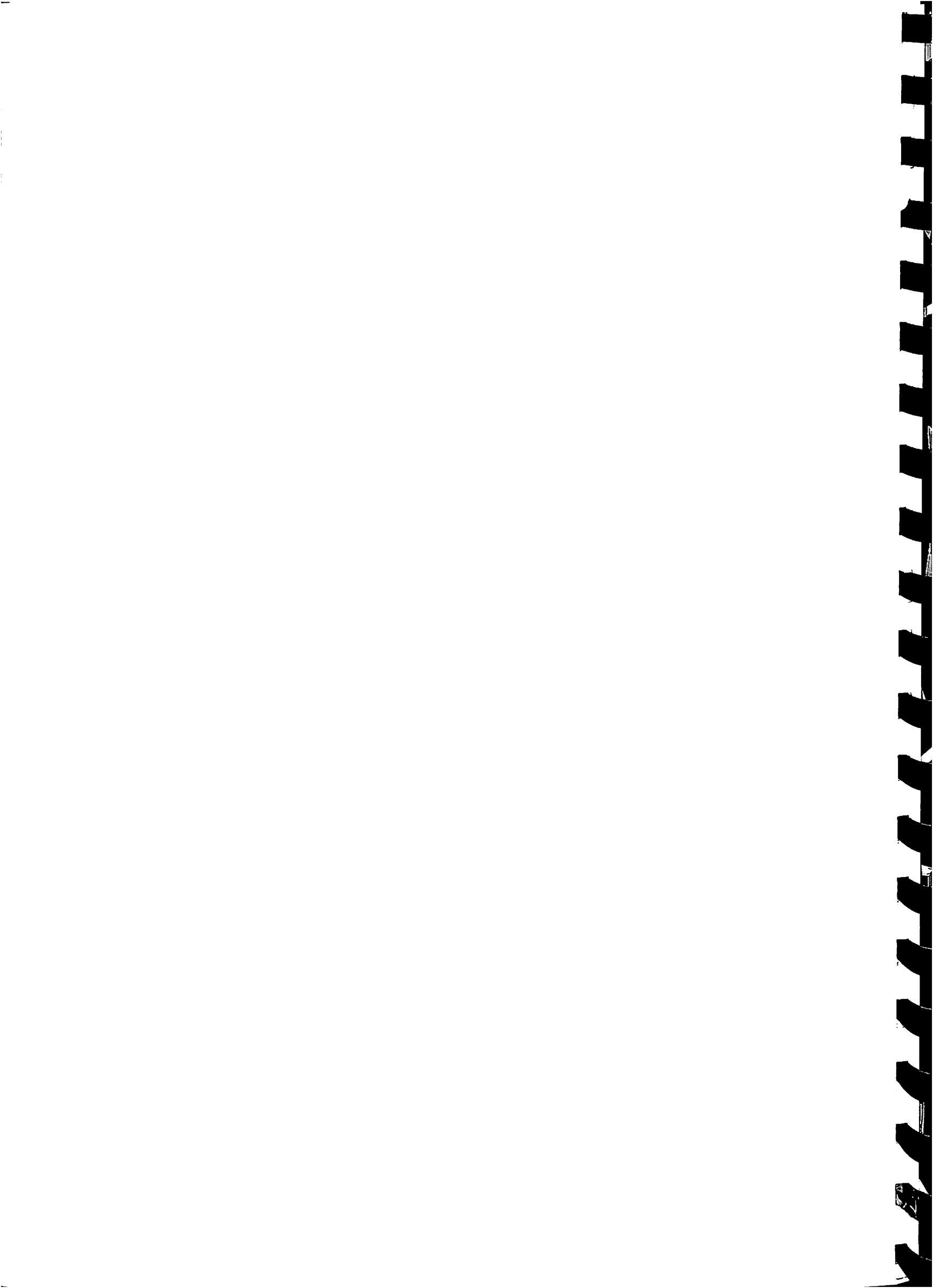
ere inor kanpo utzi nahi, eta ez genuke horrela ulertu daitekeela pentsatzea nahi ere» azaltzen du.

«Aipagarria da, irailean ideia hau kantariei azaldu genienean, beraien aldetik harrera ona izan zuela, eta ondorioz, kantaldiarekin aurrera egitea pentsatu genuen. Azken momenturarte antolatzaileen aldetik ez ditugu partaidetza ziurtatua zutenen izenak eman nahi izan, zalantzan zirenak errespetatuz.

Azken egunetan, gauza guztiak lotzen ari ginelarik,

kantari gehienek ezetza eman digute, eta beraien presentzia Antton Valverde eta Imanol abeslariak bakarrik ziurtatu dute

Azken finean, antolatzaile bezala euskal kantagintzaak Joxemiel Barandiarani omenaldi bat eskaini ahal izatea, bideratu nahi genuen eta gonbidapena onartu dutenekin, jaialdia datorren ostiralean, hilak 22, gaueko 10etan, Ataun San Martinen ospatuko da.» amaitzen da Barandiaranen Omenaldiko Komisioak kaleratutako oharra.



DIARIO VASCO

Aita Barandiaran, premiado con la medalla de oro de Bellas Artes

Otras 12 personalidades españolas y extranjeras también fueron galardonadas

MADRID. EFE

Joxe Miguel de Barandiaran, investigador de etnología y autor de numerosas obras de antropología vasca, ha sido distinguido con la medalla de oro al mérito en las Bellas Artes, junto a otras doce personalidades españolas y extranjeras. El autor de «Mitología vasca», que recibirá el próximo 31 de diciembre un gran homenaje en su pueblo natal Ataun, al cumplir los 100 años, fue distinguido ayer por acuerdo del Consejo de Ministros y a propuesta del titular de Cultura.

Además han sido galardonados creadores como el pintor Jose Caballero, nacido en Huelva en 1916 e integrado en el movimiento surrealista junto a otras figuras del 27; el músico Juan Hidalgo, de 65 años, primer compositor español de una obra de música concreta «Etude et Stage» y el escritor y cineasta Gonzalo Suárez, director de «Remando al viento», uno de los últimos éxitos del cine español.



Aita Barandiaran, que acaba de ser galardonado. (Foto Telepress)

NAVARRA HOY

Barandiarán, medalla de oro de Bellas Artes

EFE

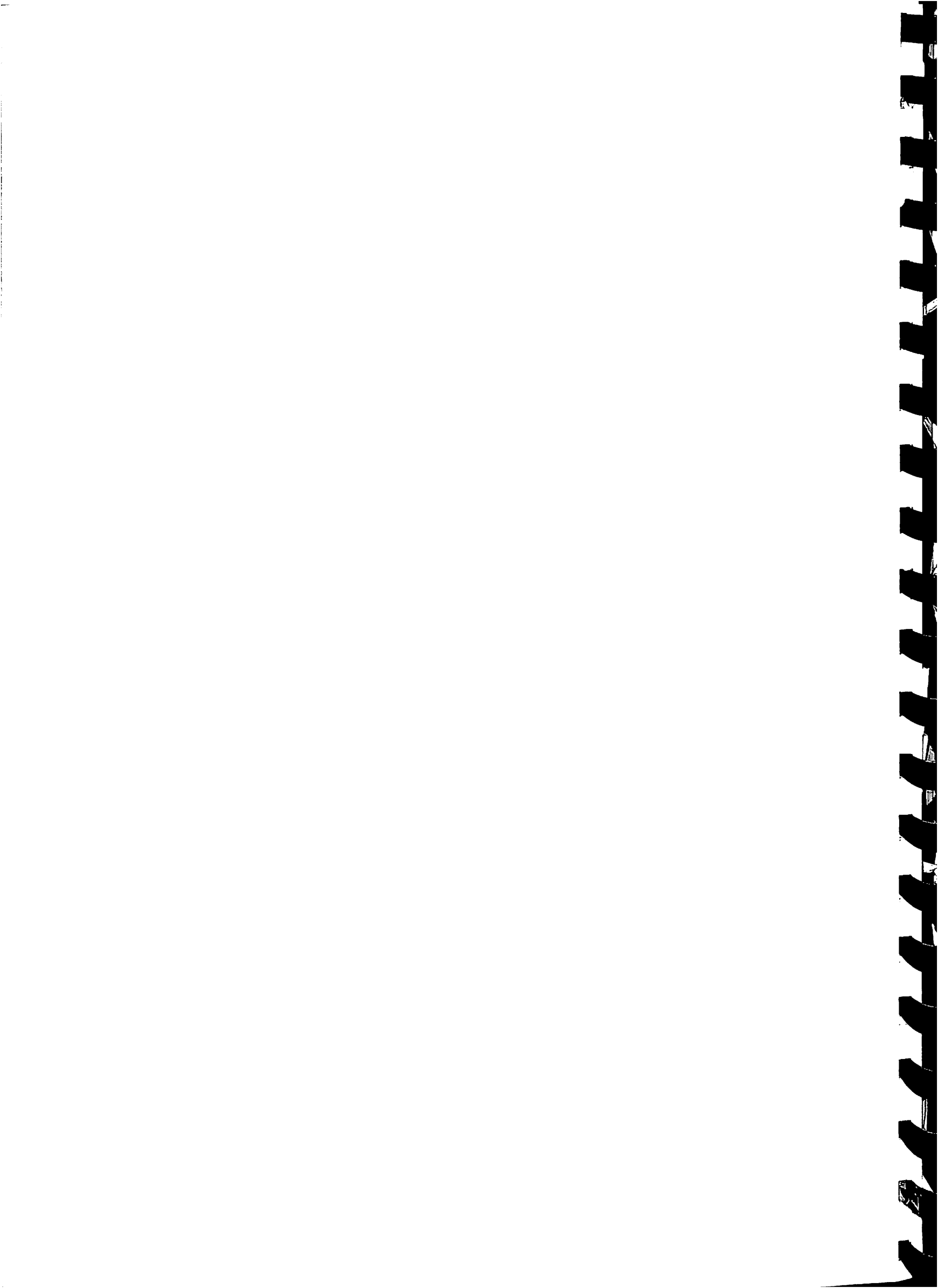
Trece personalidades fueron distinguidas ayer con las Medallas de Oro al mérito en las Bellas Artes a propuesta del ministro de Cultura.

Entre los galardonados se encuentran creadores como el pintor José Caballero, integrado en el movimiento surrealista; Juan Hidalgo, de 65 años, primer compositor español de una obra de música concreta, y el escritor y cineasta Gonzalo Suárez, director de «Remando al viento».

También hispanistas como Pierre Daix, especialista y biógrafo de Picasso; la investigadora británica Enriqueta Harris, dedicada a la pintura española del XVII, y la escritora polaca Sofia Szleyen que ha traducido a su idioma la obra de Galdós, Unamuno y Alberti.

Las medallas al mundo del teatro y la actuación recayeron en las personas de Luis Escobar, Conchita Montes y Amparo Rivelles.

El profesor guipuzcoano José Miguel de Barandiarán, investigador de etnología y antropología y autor, entre otras obras, de «Mitología vasca», el director de fotografías y restaurador de películas en la Filmoteca Nacional Juan Mariné Bruguera y el crítico literario Gonzalo Sobejano, completan la lista de galardonados.





Otras doce personalidades lo reciben

Medalla de Oro de las Bellas Artes para J.M. Barandiarán

José Miguel de Barandiarán, objeto estos días de homenaje en Euskadi, fue distinguido ayer con la concesión de una de las Medallas de Oro de al mérito en las Bellas Artes, por acuerdo del Consejo de Ministros y a propuesta de Cultura.

Entre los galardonados se encuentran creadores como el pintor José Caballero, nacido en Huelva en 1916 e integrado en el movimiento surrealista junto a otras figuras del 27; el músico Juan Hidalgo, de 65 años, primer compositor español de una obra de música concreta «Etude et Stage» y el escritor y cineasta Gonzalo Suárez.

También hispanistas como el historiador del arte francés Pierre Daix, especialista y biógrafo de Picas-

so; la investigadora británica Enriqueta Harris, dedicada a la pintura española del XVII y autora del libro «Velázquez», y la escritora polaca Sofia Szleyen, traductora de obra de Galdós, Unamuno, Alberti, G. Lorca y Valle Inclán, entre otros.

Las medallas al mundo del teatro y la actuación recayeron en las personas de Luis Escobar, Conchita Montes y Amparo Rivelles, los tres con una larga trayectoria profesional. El director de fotografías y restaurador de películas en la Filmoteca Nacional Juan Mariné Bruguera y el crítico literario Gonzalo Sobejano, en la actualidad catedrático de la Universidad de Columbia, completan la lista de galardonados.





La Euskadi gastronómica homenajea a Barandiarán

José Luis Iturrieta

Ataun

Dentro de una semana Joxemiel Barandiarán cumple 100 años, justamente el día de San Silvestre del fenecido 1989.

Ciñéndonos al apartado gastronómico, la cita con Barandiarán y Ataun se centra en el sábado, 30 de diciembre, víspera de sus 100 años. Con una cena que convocará a más de 600 personas —entre servicio de cocina y comensales—, la novedad radica en un menú nada disparatado, pero sí distinto. Pensando que fue Joxemiel quien más en profundidad estudió la cueva de Santimamiñe y en los caballos que aparecen en sus pinturas rupestres, el comité organizador ha preparado un menú a base de lechugas de los invernaderos vizcainos, la carne de 5 potros —de unos 120 kilos en canal— sacrificados en Zorroza, con pimientos del piquillo de Lodosa. Queso fresco de oveja elaborado en Plentzia, mientras que la cuajada será de Ataun. Iparalde estará presente con unos caprichos de foie enviados desde Angelu por Michel. La Rioja Alavesa aportará el vino de Araco, (Laguardia), Laredo Anaiak

(Leza) y Artadi (Laguardia).

El pacharán será navarro, el brandy bilbaino, el café de Durango, de Cetaria el txakoli y la sidra de Astigarraga. El pan, variedad italiana, lo elaborarán en Bilbao. Cabía la posibilidad del pan artesano y baserritarra, pero eso de cortar 600 potros se asarán al burduntzi, desde las 10 de la mañana, en el frontón ataundarra de San Gregorio. Con José y Pedro Agirre como expertos en la materia. A lo largo de la mañana los curiosos serán invitados a degustar caldo y a partir de las 13,30, Germán Uriarte —campeón estatal en el 84— estrenará un nuevo coctail, «Santimamiñe» en homenaje a Barandiarán. Estará presente un ataundarra materno, Juan Mari Arzak. La cuajada se servirá en unos «katillus» especialmente fabricados por Blanca Gómez de Segura y sus alumnos de INEM de Rentería. Se regalarán a los comensales con una leyenda en la base: «Joxemiel. 100 urte. Ataun 1989».

La cena costará 2.000 pesetas. Si no se han agotado, daremos cuenta de las plazas disponibles. Estarán presentes nuestros mejores bertsolaris y la trikitixa puede contar con una participación de honor.





J. M. Barandiarán:

«La paz verdadera no se consigue si no hay amor»

A lo largo de casi un siglo, José Miguel de Barandiarán ha sido, y es, testigo privilegiado de la historia vasca del siglo XX. El editor donostiarra Luis María Jiménez de Aberasturi habla con don Joxemiel de diferentes temas: Desde las segadoras de Ataun hasta la negociación con ETA, en lo que quizá sea una de las últimas entrevistas grabadas al patricar de de nuestra cultura.

L. M. J. de Aberasturi
Villa Sara-Ataun

—Durante la segunda guerra mundial, ud. estaba exiliado en Sara. Entre las tropas de ocupación alemana, había un oficial alemán y lingüista, Karl Udda. Ud. le conoció ¿cuáles fueron sus relaciones con él?

—Pues esas. A él le interesaba mucho la lengua vasca y la cultura y se puso en contacto conmigo por esa razón. Lucyo fuimos muy amigos.

—¿Esa amistad le permitió hablar sobre temas tan curiosos como la posibilidad de que se concediese, por parte de las autoridades alemanas de ocupación, un pasaporte especial para los vascos.

—No, con él no traté eso. Nada de eso.

—Sus conversaciones fueron únicas y exclusivamente sobre la lengua?

—Exclusivamente el tema

lingüístico y cultural del País Vasco a él le interesa mucho conocer todo lo referente al País Vasco. Creo que se quedó muy contento de haber conocido una parte del País Vasco.

—¿Y la raza vasca fue alguna vez tema de sus conversaciones?

—No, por cuestiones de raza nada, ni una palabra. Nunca hablamos de ello, ni me interesaba.

—Abuso de su condición de testigo presencial. Uds. conoció al fallecido Eukene Goietxe. Recordará que finalizada la segunda guerra mundial fue juzgado y condenado a muerte por su colaboración con las tropas de ocupación. Aunque recientemente, Philippe Oyamburu, en Ansia, aseguró que todo lo que hizo lo hizo por su propia cuenta, Eukene, cuando yo le pregunté, directamente sobre el tema, me

contestó: «Toda mi actuación, siempre, fue realizada con la autorización del partido».

—Sí, seguro que sí. Seguro que había sido así. Lo que quería él, sobre todo es que cuanto se hiciese fuese favorable al pueblo vasco. Era muy amante de su pueblo.

—¿O sea que podemos deducir que si pactó o colaboró con los alemanes?

—Pactar no se si pactó algo, pero al menos tratar indudablemente en todo tiempo con los alemanes, sí, con los que habló bien del pueblo vasco, porque él amaba mucho al pueblo vasco, también estudiaba mucho y era gran conocedor de su pueblo.

—Lo que resulta curioso es que por un lado miembros del PNV tuviesen tratos, importantes, con los alemanes y, por otro, otros con los alemanes.

—Bueno eso ya es cosa aparte, no sé que interés tendrían los unos y los otros.

Al margen de la política

—Ud. siempre se ha mantenido al margen de la política?

—Sí, a mí no me interesa tanto la política. Cuando empezó la guerra de aquí y me fueron allí unos milicianos a ver si estaba en la posición donde nosotros estábamos hospedados, y claro se metió con un pistulón en la mano uno de ellos y recorrió todas las habitaciones, y claro, mi habitación. Era por la mañana, yo estaba levantado y vestido. Yo había visto toda la operación que habían hecho antes, circundar la casa. Pensé que ellos venían a buscar a alguien, pensaba yo, y así creo que fue, pero no encontraban a ese alguien. Al rato uno de ellos con su pistulón en la mano me preguntó qué hacíamos allí. Yo le contesté que estábamos encargados de una investigación y entonces me preguntó por lo que pensaba sobre la situación política, yo le contesté que era una asignatura que no había estudiado nunca.

—Pero don José Miguel ud. estuvo a punto de tomar la «bomba» para defender su seminario.

—Sí.

—Pero ud. hubiese sido capaz de lanzar la bomba en defensa del seminario de Victoria?

—Sí del seminario, claro. Yo hubiese tratado de no matar a nadie pero sí de amedrantarles. La hubiese hecho estallar, no precisamente en el sitio que pensaban que estaba, sino allí cerca.

—O sea donde no hubiese gente.

—Sí.

—¿Lo que pretendía era disuadir?

—Sí, sí era eso. Porque habían anunciado que iban a venir al seminario.

—Usted se considera pacifista a la hora de defender sus ideales.

—Desde luego, desde luego. Yo hice una pequeña bomba, no me costó mucho.

—¿Cómo la fabricó, ya que volvemos al tema?

—Buenos pues ya tenía yo algunas herramientas... no le puse metralla. De modo que aquello no hubiera hecho daño a nadie, pero ruido sí. Menudo susto que le habría dado a los milicianos.

—Pero ud. que es hombre que repite que no le interesa la política padeció a causa de ella, ya que al final su exilio fue por una denuncia política.

ca. ¿No le acusaron de mason, rojo, etc...?

—Simpatizante de judíos y masones y rojo separatista. Eso es lo que figuraba en mi ficha en Madrid, me lo dijo el rector de la Universidad de Salamanca. Me avisó porque él quería fundar una cátedra de Larramendi, porque Larramendi había sido, en tiempos, un catedrático de la Universidad de Salamanca y por lo visto había dejado un buen recuerdo. Pues bien quería fundar una cátedra con ese nombre y quería que yo fuese a escuchar el discurso inaugural de la misma. Yo le escribí diciendo lo que pasaba, que no podía volver. Fue a Madrid y estuvo con él que era entonces el ministro de Instrucción del Gobierno de Franco, Joaquín Ruiz Jiménez. Por medio de él me enteré de mi ficha. Me dijo que lo borraba «usted puede venir a hablar cuando quiera».

—Recuerda las declaraciones de Joaquín Ruiz Jiménez, ya en la democracia, que dijo que él nunca hablaría mal de Franco.

—No sé, no sé, no sabía que había dicho eso.

—Pero lo que usted conoce era el nombre de la persona que le denunció.

—Sí. Si poco más o menos.

—Pero nunca lo ha querido decir públicamente.

—No, no lo dijo nunca.

—Bueno entonces yo, que sí lo sé, tampoco lo digo.

—No sabe usted seguramente.

—Le voy a dar una pista, tenía alguna enfermedad de adicción a las drogas?

—Bueno. Es posible que tuviese, sí. Murio.

—Como se suele decir: Que descanse en paz. En su exilio en Francia, en Sara, conoció a hombres importantes dentro del Gobierno vasco en el exilio, como por ejemplo el lendakari Aguirre?

—Sí, sí.





Don José Miguel de Barandiarán, en la puerta de su casa y en su estudio de Aizun, habla de diversos temas de la historia vasca. (Foto DEIA).

—Y Telesforo Monzón. También, mucho. A esos y otros muchos. No tuve más remedio que toparme con alguno de ellos.

—Supongo que tendría ocasión de participar en alguna de las tertulias a las que algunos de ellos acudían, en casa de Mark Legasse, de cuyas hijas ud. fue profesor o en alguna otra ocasión?

—No, no, yo no estuve en tertulias con ellos. No fui a tertulias, estuve en París, pero no mucho tiempo, unos 15 días o algo más. Y comíamos en la misma casa. Me refiero a José Antonio Aguirre.

—¿Qué opinión le mereció?

—Como político yo no tengo demasiado conocimiento de él, pero en lo que yo le conocí, me pareció una bella persona. En todos los aspectos en los que le pude conocer, me pareció una persona excelente.

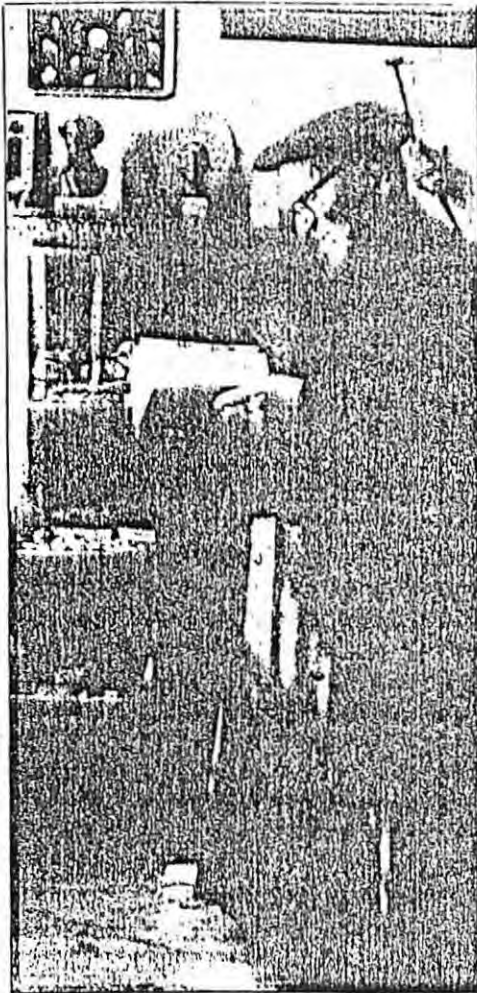
—Y Telesforo Monzón?

—Telesforo Monzón también, desde luego. Lo que ocurre es que cada uno juzga a las personas, por lo que les ha tratado. Ese es mi aspecto y el único en el que puedo basarme para hablar de ellos a Telesforo Monzón le interesaba mis investigaciones, hablamos de eso y de antropología en general.

Polémica Navarra-Euskadi

—Me permito pasar a otro camino, de una época y de unas vivencias personales a un tema controvertidamente político. Navarra/Euskadi. Existe una polémica. Para unos Navarra es la madre de Euskadi o Euskal Herria. Para otros ni la es ni la ha sido nunca, ¿ud. qué opina?

—Mi opinión es la de una persona que pertenece a un pueblo que durante mucho tiempo ha estado bajo el reino de Navarra, y que por lo tanto se ha interesado por las relaciones que tuvo este



pueblo con Navarra. Aquí hubo dos castillos. Los alcaides de esos castillos eran nombrados por el rey de Navarra, conocemos sus nombres porque han aparecido en el archivo de Pamplona. Esto no era Castilla.

—Entonces los vascos

son navarros, o antes que los vascos existían los navarros y somos más navarros que vascos?

—Yo creo que Navarra es el nombre de un país y que Guipúzcoa es otro país, Bizkaia otro y el último Navarra, también otro país. Creo

que en una época estuvieron todos juntos, pero después la política los llevó por otros derroteros, porque se unieron a Castilla, dejando a Navarra.

—Le parece una barbaridad decir Navarra Euskadi?

—No una barbaridad no. Es el primer País Vasco, los vascos eran navarros. Los navarros han sido hermanos de los vascos antes que nada, los primeros vascos.

—O sea que al margen de consideraciones...

—Entonces, todavía no existía el nombre de Navarra, el nombre de Navarra es una cosa posterior.

—Para que se le interpreten por lo que ud. dice y no por lo que algunos piensan que puede decir, me permito ser reiterativo. Navarra es Euskal Herria, es Euskadi.

—Claro, naturalmente. En el sentido de que se trata de un país vasco, desde luego lo es. Tenemos que mirar la lengua todavía en una parte importante de Navarra se habla el vascuence y existe una toponimia asombrosa vasca.

—Será que lo que realmente es extraño a Navarra es el castellano más que el vasco?

—Bueno...

—¿Cómo un injerto extraño?

—El castellano es un injerto desgraciadamente reciente. Se hablaba el vascuence antes, muchísimo más. Todavía en mi niñez, de aquí, iban todos los veranos grupos de muchachos a segar y donde crees que iban? a Irutierri, le llamábamos Irutierri a los alrededores de Pamplona, porque entonces se habla el vascuence.

—¿En Pamplona?

—En Pamplona no se si se hablaría pero Irutierri era los alrededores de Pamplona, la cuenca donde está situada, y desde aquí iban a los pueblos donde había trigueros,

para segar, ¿y por qué? Porque se hablaba el vascuence, éstos no iban donde no se podían entender con la gente.

—La lengua de aquellas mujeres era únicamente el euskera?

—En aquellos años las palabras en castellano no se utilizaban después con la enseñanza en las escuelas, aprendieron. Entonces los que sabían bien el castellano era la gente de fuera como el médico, el maestro.

Retroceso del euskera

—¿En el retroceso del euskera, en zona vasco parlantes, ud. culpaba a la iglesia, a la escuela, al Estado?

—A la enseñanza por supuesto, puesto que desde que entrábamos en la escuela no podíamos hablar una sola palabra en euskera, llegamos a pensar que el euskera no servía para nada, que era un estorbo ya que la cultura que adquiríamos la hacíamos solo en castellano.

—¿Pero por el lado de la iglesia, en la catequesis parte importante entonces de la educación, también se haría en castellano, no?

—No de la iglesia no se puede decir eso. La iglesia no pretendía nada contra el euskera.

—¿Pero entonces era la época del latín y del castellano?

—Antes sería el latín. Nosotros conocíamos el caso del castellano pero en la iglesia nada de eso. En castellano ni palabra.

—¿Que parte de estos tipos euskaldunes que no practicaban su lengua porque la consideraban de aldeanos y les daba vergüenza usarla?

—Se ha dicho eso, no se, yo lo he conocido, pero ahora posiblemente se considere esta posición como una tontería.

Origen de los vascos

—Don José Miguel, las veces que le he insistido para que me exponga su teoría sobre tenías diversos, por ejemplo el posible origen de los vascos, ud. mantiene que lo que se conoce es que siempre han estado aquí, ¿es esto lo que ha vivido. De modo que en la frase, en la contestación se conoce si él la ha vivido.

—Si yo te contestase en euskera lo haría como se hace en euskera, es decir no se asegura nunca aquello que no se ha vivido. De modo que en la frase, en la contestación se conoce si él la ha vivido.

—Y expresándose en euskera, ¿cuál sería la frase para hablar sobre el tema?

—Bisito, en vascuence no se aseguraría. No se diría de una forma tal que se vea de que no se vea. Por ejemplo me preguntaría ¿usted sabe si existe París? Si no he estado allí nunca le diré a usted que si existe.

—¿Pero habrán encontrado en sus excavaciones elementos que les permita opinar sobre algunos aspectos?

—Indudablemente. En vascuence no se puede decir eso fue así se supone que fue así, se cree que fue así. En realidad se expresa en una forma que equivale a decir "se dice".

—¿Por lo que queda a corroborar de nuevo ud.?

—No. Nadie se escapa.

—Don José Miguel espero que no le haya aburrido con esta charla entre amigos.

—La verdad es que ha sido una charla interesante.

que la osadía de una nueva teoría puede llegar a abrir nuevos caminos?

—Las teorías son posibles muchas. Lo importante es vivir el problema entonces es cuando sabrá usted. Si uno no lo vive...

Camino hacia la paz

—Don José Miguel puesto que de nuevo no consigo una definición suya me voy a permitir una osadía, no teórica, le voy a hacer una pregunta directamente política y lo hago sabiendo que aunque es un tema que no le interesa o conoce si es ud. un hombre preocupado por su pueblo, ¿qué opina ud. sobre el tema de la negociación como camino hacia la paz?

—Yo considero las negociaciones, siempre soy un poco optimista, si van con buenas intenciones, algo bueno resultará. Pero no puede asegurarlo porque no conozco el tema.

—Le concreto la pregunta. Por un lado el Gobierno español, por otro ETA, ¿cree que puede llegar a negociar políticamente?

—Eso sí que no se. Eso de los partidos políticos es una asignatura que no he estudiado nunca. Yo deseo la paz a todos. Pero la paz verdadera no se consigue si no hay amor, un amor bueno.

La base de convivencia, para que ésta sea buena tiene que haber amor. Si no hay amor no habrá justicia verdadera. La justicia consiste en respetar los derechos del prójimo, esos son los aspectos de la justicia y el que no ama no tiene verdadera justicia. Hará lo que la justicia le manda pero no allí realmente no hay justicia, no hay verdadera justicia. Por

que, porque no hay verdadero amor. La justicia tiene que pasarse en el respeto.

—Ahora desde su situación privilegiada de sus cien años dedicados casi por entero a la investigación, ¿qué es lo que más le ha interesado, la lengua vasca, el origen de los vascos?

—Bueno sí, me ha interesado la lengua vasca. Pero me interesa por ejemplo cómo he llegado a esta edad. Lo que he hecho, creído, pensado. Yo me planteo la vida que ya existe... No depende de mí... Si dependiera...

—De mi pregunta y de su respuesta síde una nueva. Ud. como sacerdote parece que acepta la posibilidad de un final con resignación, pero no está de acuerdo con este supuesto.

—Yo he tenido que estar de acuerdo con Dios, de quien depende mi existencia. Si dependiese de mí, no moriría nunca.

—Deberíamos de poder hacer como dicen que se hacía, cuando se tenían los primitivos fueros y venía un orden del Rey a recibir el enterado, pero no cumplirlo?

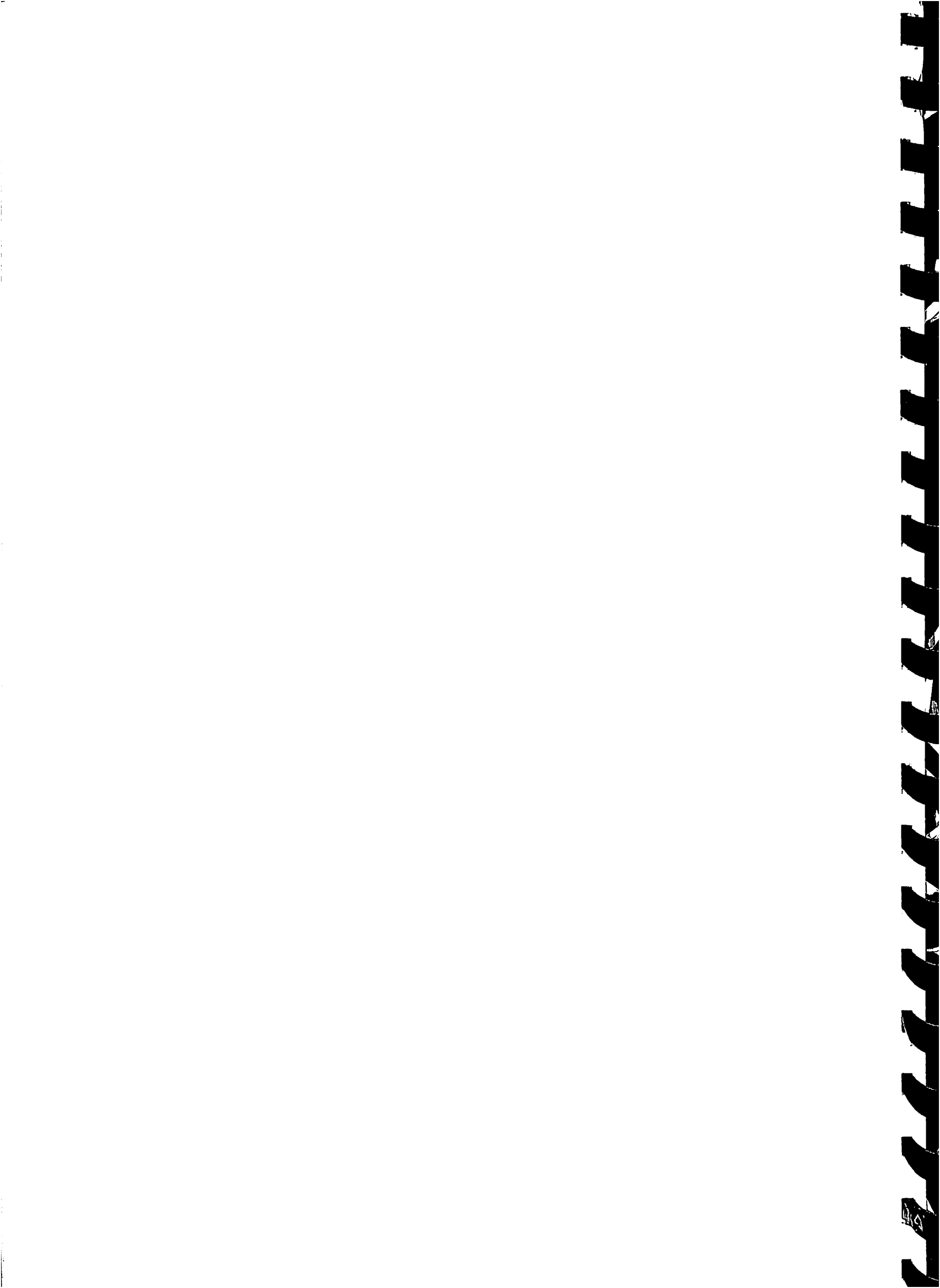
—Cumplir, aunque no lo quisiera, que remedio más me queda que cumplirlo.

—Me temo que es una obligación que casi todos tenemos que cumplirla sin quererla.

—No. Nadie se escapa.

—Don José Miguel espero que no le haya aburrido con esta charla entre amigos.

—La verdad es que ha sido una charla interesante.





PRENTSA DOKUMENTAZIO
ZERBITZUA

ARGIA

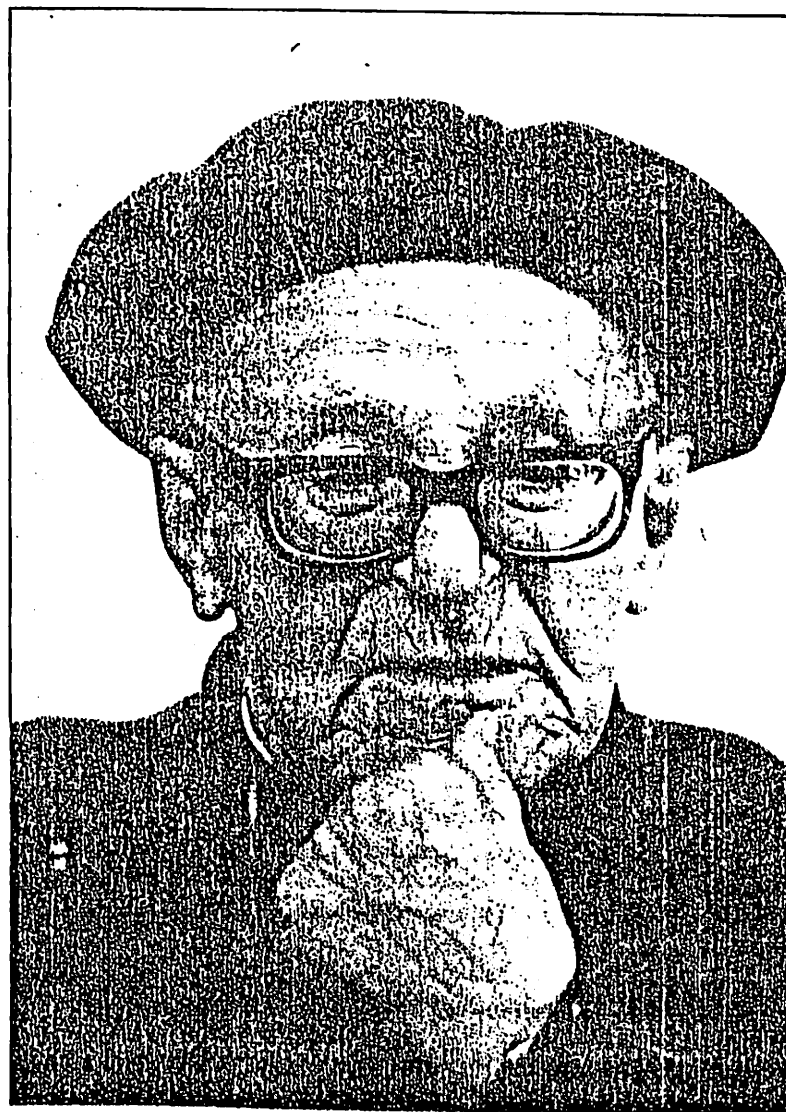
DATA:
89-12-24

KODEA:
1.4

1

JOXEMIEL BARANDIARANEN 100. URTEA

ON JOXEMIELEN MENDEA



Euskal Herriaren sinbolo bizia batzuentzat, euskal kulturaren patriarka besteentzat... amaitzear dagoen mendearen lekuko aparta dugu On Joxemiel Barandiaran. Datorren Urte Zahar egunean mendea beteko duela eta omenaldi berezia eskainiko zaio bere herrian. Bihoakio, orrialde hauetatik, gure omenaldia ere.

Erreportaiaren egileak: A. GOSTIN, I. MURUA eta M. ARRIETA



On Joxemiel Barandiaran

MENDE OSOA EUSKAL HERRIAREN AZTARNEN ATZETIK

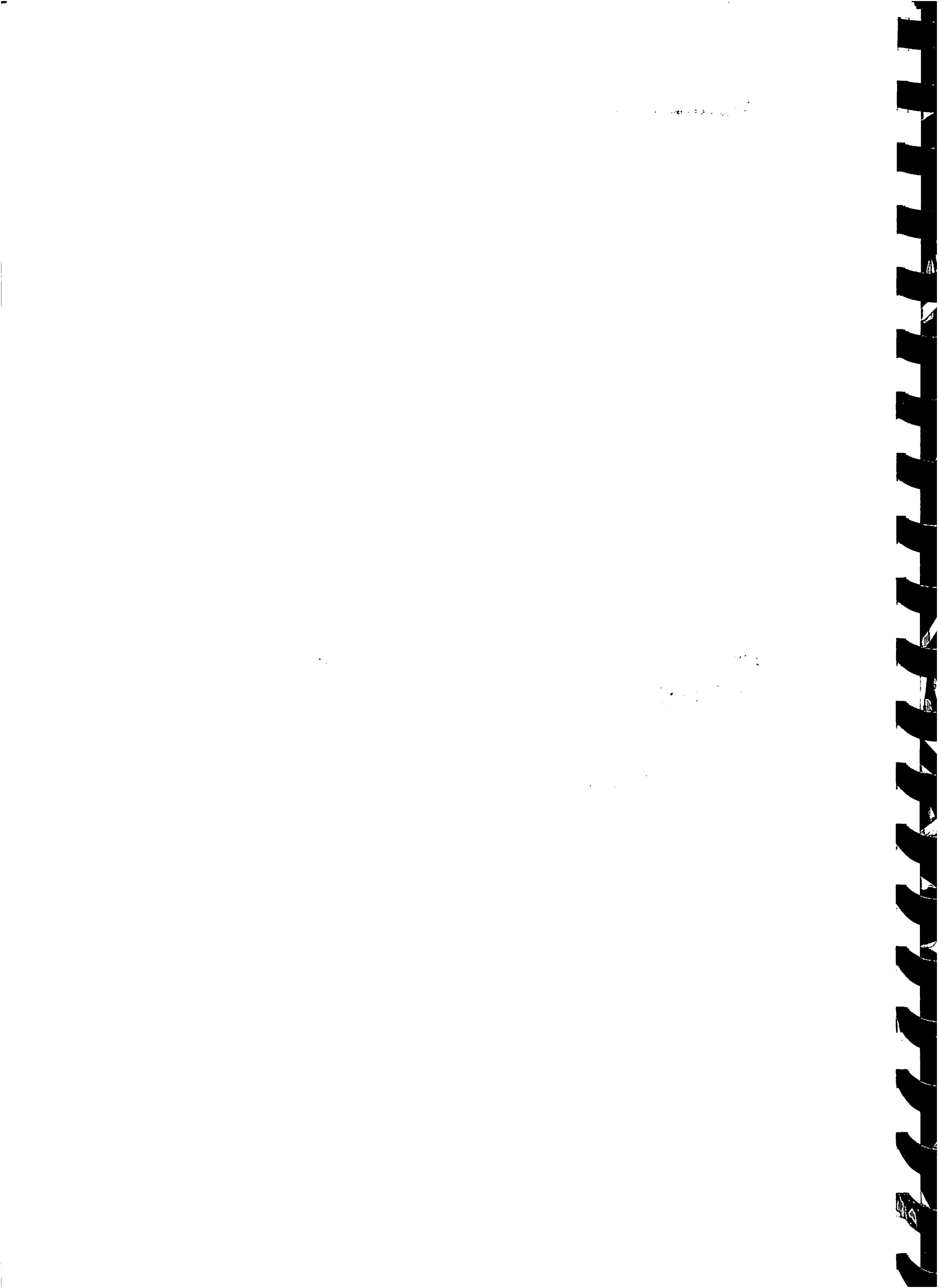


E mari hori Ataun eta Saran arteko kilometroetan sakabanatzen da. «Gizon bat hazitako giroak nabadura berezia eranstean dio bere izpirituari» aitortu zuen behin Barandiaranek. Ataun, bere herri municipal ezezik kultural ere bihurtu da gaurdaino, eta Ander Manterola bere lagunak baieztatu duen gisa, «bertako kultura du barnean». Jeno extrabagante guztien antzera, Joxemiel oso ikasle txarra bilakatu zen lehenbiziko urteetan, eskola, eta azterketekin bereziki, muturjoka ibiliz haurtzaro osoan. Euskaraz mintzatzeagatik ikasleei ezartzen zitzairen eraztuna eta maixuekiko beldurak baserritar etorkizuna iragartzen omen zuten bere izaeran; hamalau urterekin, eskola primarioa utzi zuen. Une honetan ordea, berak hainbat bider eskertu duen al daketa latza gertatzen da apezgoa. Amak, etxeko ganbaran, bere ilusioetarik bat semea apez bihurtzea zela xuxurlatu zion behin batean, eta hiru arreba mojekin bezala, elizarako pausua eman zuen bere kabuz. Eskolan bi ikastaro urte berdinean burutzea erdietsi zuen honela geroxeago.

Trogloditak

Gertaera honek bizitza osoa aldaeraziko zion. Aralar mendian gertatutako beste

Bere Ataun Ama Lurrean sortu eta bertako Peunezaharra baserrian mendeurrena ospatzera doan gizon honen bizitza lerro apalotan laburbiltzea ariketa zaila gertatzen da. Manuel Lekuonak, hil baino urte batzu lehenxeago, esaldi bakan batez adierazi zuen bere izaera guztia, «jatorra eta umila bizitzan, larria eta serioa ikasketetan», baina «pertsonaia sendoa» bezala kontsideratu izan zuen lagunaren ibilbidea lau adjetibotara mugatzea errazegia suerta daiteke. Luis bere ilobak argitaratutako biografia mardul batean argitzen duen legez, «ene osabaren bizitzako atal garrantzitsuak baino ez ditut ukitu, eta honek ez du jakina, bere nortasunaren kaudala agortzen».





anekdota batekin noski. Pasiran zebilela hezurtxo batzu topatu omen zituen behin, eta trikuharriak hurrengo batean. Kuriositatearen poderioz edo, beraien berri plaza-ratu zuen 'Euskalerrria' argitalpenean; aurkitalutako leku ezkutu hurak bederatzi hilobi zituen. Albistea zabaldu egin zen horrelara dedikatzen ziren pertsonengan, orduan orduantxe lanotan aritzen ziren bi pertsonalitate handietara iritsi arte: Telesforo de Aranzadi eta Esteban Eguren.

Gertakizunaren fruitu, «Los tres tristes trogloditas» izenarekin bataiatu zuten taldearen adiskidetasuna sortu zen, hogeituz elkar lanean iraungo zuena. Aranzadi maisutza onartu zuen Joxemielek eta hark erakutsi metodologia ikasi zuen: «*datuak teoriak baino garrantzitsuagoak dira*». Barandiaranek 27 urte besterik ez zituen eta udaro Urkiaga, Aralar edo Santi-

mamiñe aldera jotzen zuen bere bi lagunekin: «*Zor handia daukat Aranzadirekin*». Hiru urte geroxeago «Eusko Folklore Elkartea» sortzen da.

Ikerketa hauek euskal antropologiaren aitzindari bihurtzen dira, baina ospea atzerrian lortzen du. Errepublikara garaian, 1932an juxtu, Antropologia eta Etnografia Zientzien Nazioarteko Bilkura ospatzen da Londonen eta mahaikide izendatzen dute Europako gomuta eraginkorrena ordea, Alemanian gertatzen da. Joxemiel munduko zenbait lekutako etnografiak asetzeko ikasturte batera joan zen Leipzigecko Unibertsitatara, baina Wundt irakasleak hone-larantz zion bere jakinminari. «*bizi ez dena, zail da interpretatzen*». Bere ikasgunea Euskal Herrian zegoela, bere herrian, alegia.

«Zor handia daukat Telesforo de Aranzadirekin»

J.M. Barandiaran

Get "ZIL"

Baina ikasketak moztu egiten dira Altza-menduarekin. «*Apaiz politikoaren irudia aurpegiatzeko modukoa da beti*», esango du behin baino gehiagotan, eta Gerraren amaiera somatuz nolabait, Iparraldera jotzen du Saturrarandik, «Eusko Folklore Elkartea» bezala ezagutu aroa bukatuz hone-la

Bigarren epeak, bigarren herri eta bigarren etxe bat izango ditu lekuko, Sara. Intxaustiren laguntza ekonomikoa garrantzitsua izango da Hego Euskal Herrian hasita-ko lanei bertan segitu ahal izateko, Gobernu frantsesaren subentzio batzuek gain. Iparraldean beste erakunde bat eratzen du, Ikuska, eta jakina, beste aldizkari bat, «Eusko Yakintza». Saran 19 urte igaroko ditu.

Hitzaldi bat bilakatu zen itzultzeko aitzaki 1953 urtearen inguruan. Tobar jaunak, Salamancako Unibertsitateko errektoreak, konbidatu egin zuen eta han, eta egun batzu geroxeago Complutenseak eskainitako beste bati esker, Euskal Herrira itzuli eta bertan geratzeko erabakia hartu zuen, hamar urte iraungo zituen beste epe baten barruan. Gero, Nafarroako Unibertsitatean katedra eskuratu eta «Euskal Kultura»-ri buruzko ikastaroak ematen aritu zen. Bitartean, Etniker proiektua eratzen zuten folkloristen ildotik ohizko kultura jasotzeko xedearekin. Horrez gain, orain bizpahiru urte arte, urtero zortzi hamarren bat idatzi argitaratu izan ditu, liburu nahiz artikulua, doctor honoris causa izendatu dute Gasteizko Teologia Fakultateko Complutense eta Deustuko Unibertsitateetan eta betulaniko obituarioi jarraitu dio Luis de Castresana idazleak «*euskal bizidun garrantzitsuenak*» jo zuen gizonak. Orduan azkarregi jan alerikoa gaitarekiko eta deus ez omen zuen edaten. Egun esne pixka eta urdailak amestitzen dion apurkak irensten ditu, oraindik bere galdere antropologiko nagusiaren bila daburik, berriz «*Nazio-naiz eta zerdira*» naziz.

ANDER MANTEROLA Barandiaranen biografo

«Bere izatea ospea baino handiagoa da»

Ander Manterolak 1959. urtean ezagutu zuen On Joxemiel Bilboko kaleetan. Del bat, korrika egin, eta berehala biak bazkaltzen ari ziren. Eusko Ikaskuntza elkarte-ko lehendakari orde, Labayru Ikastegiko zuzendari, eta bere bizitzaren biografo, Anderrek lan franko burutu du harrezkero hainbat miresten duen gizonaren ondoan.

Argia.— Zein izan da On Joxemiel-en lan eta bizitzaren ekarpena?

Ander Manterola.— On Joxemiel antropologi eta etnologi zientzien aitzindari izan da nolabait Penintsula osoan. Lehenago egon ziren zenbait saiakera, baina inork ez zuen ikaslanak hain sistematikoki burutu ordura arte. Berak zientzia bihurtu zuen herriaren ustea. Horrez gain, Gasteizko Mintegian, ikasle beraiek bereganatu eta zientziarako zaletasunera bultzatu zituen, ondare izugarria utziz Hego nola Iparraldean. Zentzu honetan, era berean, berak eratutako erakunde eta argitaratutako aldizkariak agertzen dira.

A.— Nola konpainiatu zuen bere lana apaiz bezala zituen zereginekin?

A.M.— Gasteizen internadu buru egon zenean zeharo lanpetuta zegoen, bere lanaz aparte, enfermeria zaindu, klaseak eman eta hamaika eginkizun

baiztuen. Orduan, gauean aritzen zen lanean, hamarretan hasi eta hamabiak ordubata aldera arte egunero. Gero liberazio handia lortu zuen hori uztean. Bestela, apaiz ikertzaile bezala ibili da.

A.— Pertsonalki, zer nabarmenduko zenuen bere izakeraz?

A.M.— Harrera oneko apaiz on bat da, apala eta harrotasun gabekoa. On Joxemielek ospe handia du, baina bere izatea, zinez, ospea baino handiagoa da. Zenbat eta gehiago ezagutu, gizona gizona dela konturatzen zara. Pio Baroja berak bere iloba Julio bidali zuen harengana eta hortik sortu zitzaion honi bokazio zientifikoa. Propio, bere pertsona, izatea eta kulturaren aurrean duen zuhurtasuna iruditzen zaizkit bere gauzarik liluragarrienak. Zehatz eta ulerkuntza handikoa da giza fenomenoaren aurrean, askotan eszeptiko samarra izan arren.





EUSKAL ANTROPOLOGIAREN EHUN URTEAK

Joxemiel Barandiaran
jaio zen urte berean,
1889an, ikusi zuen argia
euskal antropologiari
buruzko lehen liburuak:
«El Pueblo Euskalduna.
Estudio de Antropología»
zen garai hartan
Telesforo Aranzadik
idatzitakoaren
izenburua. On
Joxemielek hartu zuen
lekukoa, oraingo
antropologoei ondare
izugarria utziz. Egun,
harri bakoitzaren azpian
antropologo bat omen
dago, aintzindariak
irekitako bideari
jarraiki.

Ikerketa antropologiko bezala ezagutzen direnak XIX. mendearen bukaeran eman baziren ere, lehenagotik izan zen antropologia lanetan aritu zenik. Joxemiel Barandiaran berak aipatzen ditu XVIII.mendeko Larramendi, Iturriza eta Mogel, lehenengo euskal etnologotzat jotzen dituelarik. XIX.ean ere etnologiaz arduratu zen izen mordoak aipatzen du bere idatzietan, hala nola Becerro de Bengoa, Iturralde, Suit, Goizueta, Arakistain eta beste batzuk, baina euskal antropologiaren benetak aintzindariak orain ere ekin zioten ikerketa etnologikoa.



ANJEL ARMENDARIZ

«Bere lana oinarritzkoa da arkeologian»

Aranzadi elkarteak da Barandiaranen lana jaso eta zabalitzen dihardun elkarteetariko bat. Bai arkeologiaren munduan eta bai beste zenbait esparrutan lan handiak eginiko elkarteak dugu hau. Taldeko partaideak den Angel Armendariz arkeologoarekin hitzegiteko aukera izan dugu.

Argia.— Nola ikusten duzu Barandiaranen lana arkeologiaren munduan?

Anjel Armendariz.— Joxemiel Barandiaranen lana oinarritzkoa da, hortik abiatu dira mende honetan Arkeologia mailan egin diren lan guztiak. 1910. urte inguruan hasi zen lanean Eguren eta Aranzadirekin batera, eta orduntik hainbat eta hainbat lan egin izan dituzte. Lan hauezaz gain, 'eskola' sortu zuela aipatu behar da: Jesus Alluna, Juan Manuel Apellaniz, Armando Llanos, Ignacio Barandiaran....berarekin hezitu ziren, eta bigarren belaunaldi honek hirugarren

bat eman zion bidea, zelnean jende gaztea ari da lanean. Honenbestez, ikerketa arkeologiko ororen oinarria den eskola sortu zuela esan daiteke.

A.— Lehenago ba al zegoen zerbait?

A.A.— Zerbait bazegoen, baina oso sakabanaturik. Gerora hain emaitza onak eman zituen hirukotea elkartu baino lehen, hots, Eguren, Barandiaran eta Aranzadi elkartu baino lehen, azken honek eginak zituen zenbait azterketa, baina oso azterketa sakabanatuak, XIX. mende bukaeran eginikoak. Mendearen



Telesforo Aranzadi, lehenengo maisua

Aranzadiaren aipatu liburua baino lehen 1880an jaio eta urtetan Jose Manterolak zuzendu zuen 'Euskal-Erria' aldizkarian euskal etnologiaren gainera hainbat lan argitaratu zen, baina jarraipen batez lan horretan aritu zena Telesforo Aranzadi izan zen. Bere azterketen xedea herriaren arraza bilatu eta zehaztea izan zen, beti ere antropologia fisikoaren ildotik. Bera izan zen, Joxemartin Apalategi antropologoaren hitzetan, «euskal biztanlego fisikoari buruzko teoria garrantzitsuenaren egile».

Euskal nortasun kulturalaren bila eremu errural tradizionala ikertzen segitzen dute euskal etnologo gehienak



Barandiaran Alerbe anak.
Ezkerretik eskulnara, Joxemiel, Jose Antonio eta Jose Ignacia.

bigarren aipamenduan hasi zen benetazko ikerketari etnologia, aipaturiko hirukoteak burururikoa.

A.— Hortaz, arkeologia mailan, Barandiaranek hitzegi baino hirukote horretaz hitzegi beharko genuke?

A.A.— Bai hala da, baina baita ere esan beharra dago gerra ostean taldea desegin egiten dela, eta Barandiaranek aurrera jarraitzen duela bere lanetan. Eguren eta Aranzadi hiltzen dira eta Joxemielek ikerketan jarraitzen du, esparru guztiak ikutu dituelarik.

A.— Zela izan da ezarri duen bidea?

A.A.— Zenbait gauzetan aintzindaria izan da. Bere lanak garai hartan estatuan eta Europan egiten ziren lanekin alderatuz, nahiko maila zientifikoa erakusten zuen. Lan guztiak publikatze soilak, argi uzten du zientifikotasuna. Alderdi horri dagokionez, oso era linean lan egin du bizi zuen garairako.

A.— Eta egungo ikuspegitik begiratua?



A.A.— Gaur egundik gauza asko kritikatuko zaizkio, baina bere garairako egin zituen lanak oso garrantzitsuak izan dira. Lan teknikari dagokionez ere, eskola sortu duela esan daiteke.

A.— Nola egiten da lan egun antropologiaren munduan?

A.A.— Gauzak asko aldatu dira. Diru kontuei atxikituz, garai hatako diru urritasuna izan behar da kontutan, honek lan baldintzen gogortasuna areagotu egi-

ten zituelarik. Mundu honetan ari den jende kopurua ere ugartu egin da ordutik, bi edo hiru lagunen taldetik, hoguei pertsonaz osaturiko taldeetara pasa delarik.

A.— Egun lana zientifikoki egiten dela esan daiteke?

A.A.— Alderdi honetan ere gauzak hobetu egin dira. Gaur egun laborategiak eta adaptazio metodoak erabiltzen ditugu... Dena den lana lehen bezain zientifikoa dela esan daiteke, gertatzen dena da gaur egun era modernoari lotuta dagoela azterketa hau.

A.— Barandiaran izango ez balitz, aldatuko al litzateke arkeologia gaur egun dagoen lekura?

A.A.— Ez inolaz ere, hutsetik hasi beharra izango genuke. 70 urtetan zehar eginiko lana derrigorrez nabaritu behar da. Honez gain aipatu behar da Barandiaranek utzitako bibliografiaren garrantzia. Are gehiago, berak egin zuen lanaren ondorioak oraindik jasotzen dira egun, berak ezin izan bait zuen egindako lan guztia jaso.





EUSKAL ANTROPOLOGIAREN EHUN URTEAK

Joxemiel Barandiaran
jaio zen urte berean,
1889an, ikusi zuen argia
euskal antropologiari
buruzko lehen liburuak:
«El Pueblo Euskalduna.
Estudio de Antropología»
zen garai hartan
Telesforo Aranzadik
idatzitakoaren
izenburua. On
Joxemielek hartu zuen
lekukoa, oraingo
antropologoei ondare
izugarria utziz. Egun,
harri bakoitzaren azpian
antropologo bat omen
dago, aintzindariak
irekitako bideari
jarraiki.

Ikerketa antropologiko bezala ezagu-
tzen direnak XIX. mendearen bu-
kaeran eman baziren ere, lehenago-
tik izan zen antropologia lanetan
aritu zenik. Joxemiel Barandiaran berak
aipatzen ditu XVIII.mendeko Larramendi,
Iturriza eta Mogel, lehenengo euskal etno-
logotzat jotzen dituelarik. XIX.ean ere et-
nologiaz arduratu zen izen mordoak aipa-
tzen du bere idatzietan, hala nola Becerro
de Bengoa, Iturralde, Suit, Goizueta, Ara-
kistain eta beste batzuk, baina euskal an-
tropologiaren benetako aintzindariak
orain ehun urte ekin zioten ikerketa etno-
logikoei.



ANJEL ARMENDARIZ

«Bere lana oinarritzkoa da arkeologian»

Aranzadi elkarteak da Barandiaranen lana jaso eta zabaltzen
dihardun elkarteetarikoa bat. Bai arkeologiaren munduan eta
bai beste zenbait esparrutan lan handiak eginiko elkarteak
dugu hau. Taldeko partaideak den Angel Armendariz arkeolo-
goarekin hitzegiteko aukera izan dugu.

Argia.— Nola ikusten duzu Baran-
diaranen lana arkeologiaren mun-
duan?

Anjel Armendariz.— Joxemiel Ba-
randiaranen lana oinarritzkoa da, hortik
abiatu dira mende honetan Arkeologia
mailan egin diren lan guztiak. 1910. urte
inguruan hasi zen lanean Eguren eta
Aranzadirekin batera, eta orduntik hain-
bat eta hainbat lan egin izan dituzte. Lan
hauezaz gain, 'eskola' sortu zuela aipatu
behar da: Jesus Altuna, Juan Manuel
Apellaniz, Armando Llanos, Ignacio Ba-
randiaran....berarekin hezitu ziren, eta
bigarren belaunaldi honek hirugarren

bati eman zion bidea, zeinean jende gaz-
tea ari da lanean. Honenbestez, ikerketa
arkeologiko ororen oinarria den eskola
sortu zuela esan daiteke.

A.— Lehenago ba al zegoen zer-
bait?

A.A.— Zerbait bazegoen, baina oso
sakabanaturik. Gerora hain emaitza
onak eman zituen hirukotea elkartu bai-
no lehen, hots, Eguren, Barandiaran eta
Aranzadi elkartu baino lehen, azken ho-
nek eginak zituen zenbait azterketa, bai-
na oso azterketa sakabanatuak, XIX.
mende bukaeran eginikoak. Mendearen



Telesforo Aranzadi, lehenengo maisua

Aranzadiren aipatu liburua baino lehen 1880an jaio eta urletan Jose Manterolak zuzendu zuen 'Euskal-Erria' aldizkarian euskal etnologiaren gaineko hainbat lan argitaratu zen, baina jarralpen batez lan horretan aritu zena Telesforo Aranzadi izan zen. Bere azterketen xedea herriaren arraza bilatu eta zehaztea izan zen, beli ere antropologia fisikoaren ildotik. Bera izan zen, Joxemartin Apalategi antropologoaren hitzetan, «euskal biztanlego fisikoari buruzko teoria garrantzitsuenaren egilea».

Euskal nortasun kulturalaren bila eremu errural tradizionala ikertzen segitzen dute euskal etnologo gehienak



Barandiaran Alerbe anak.
Ezkerretik eskuinera, Joxemiel, Jose Antonio eta Jose Ignacio.

bigarren hamarkadan hasi zen benetazko ikerketa arkeologikoa, aipaturiko hirukoteak buruturikoa.

A.— Hortaz, arkeologia mailan, Barandiaranez hiltzezin baino hirukote horretaz hiltzezin beharko genuke?

A.A.— Bai hala da, baina baita ere esan beharra dago gerra ostean taldea desegin egiten dela, eta Barandiaranek aurrera jarraitzen duela bere lanetan. Eguren eta Aranzadi hiltzen dira eta Joxemielek ikerketan jarraitzen du, esparru guztiak ikutu dituelarik.

A.— Zein izan da ezarri duen blanda?

A.A.— Zenbait gauzetan aintzindaria izan da. Bere lanak garai hartan estatuan eta Europan egiten ziren lanekin alderatuz, nahiko maila zientifikoa erakusten zuen. Lan guztiak publikatze soilak, argi uzten du zientifikotasuna. Alderdi horri dagokionez, oso era linean lan egin du bizi zuen garairako.

A.— Eta egungo ikuspegitik begiratu?



A.A.— Gaur egundik gauza asko kritikatuko zaizkio, baina bere garairako egin zituen lanak oso garrantzitsuak izan dira. Lan teknikari dagokionez ere, eskola sortu duela esan daiteke.

A.— Nola egiten da lan egun antropologiaren munduan?

A.A.— Gauzak asko aldatu dira. Diru kontuei atxikituz, garai hatako diru urritasuna izan behar da kontutan, honek lan baldintzen gogortasuna areagotu egi-

ten zituelarik. Mundu honetan ari den jende kopurua ere ugartu egin da ordutik, bi edo hiru lagunen taldetik, hoguei pertsonaz osaturiko taldeetara pasa delarik.

A.— Egun lana zientifikoki egiten dela esan daiteke?

A.A.— Alderdi honetan ere gauzak hobetu egin dira. Gaur egun laborategiak eta adaptazio metodoak erabiltzen ditugu... Dena den lana lehen bezain zientifikoa dela esan daiteke, gertatzen dena da gaur egun era modernoari lotuta dagoela azterketa hau.

A.— Barandiaran izango ez balitz, aldatuko al litzateke arkeologia gaur egun dagoen lekura?

A.A.— Ez inolaz ere, hutsetik hasi beharra izango genuke. 70 urtetan zehar eginiko lana derrigorrez nabaritu behar da. Honez gain aipatu behar da Barandiaranek utzitako bibliografiaren garrantzia. Are gehiago, berak egin zuen lanaren ondorioak oraindik jasotzen dira egun, berak ezin izan bait zuen egindako lan guztia jaso.



Hasiera batean ezaugarri biologikoak aztertzea mugatu zen, herri baskongadoaren —horrela deitzen zuen berak— bereizgarri fisikoak zein ziren argitzeko asmoz. Izan ere, Aranzadiren teoria nagusia euskaldunen kaskaezurrari dagokiona da: bere hiltzetan, «euskalduna batipat aurpegiaren forma eta buruaren jarreragatik bereizten da; buruaren zabalerarekin erkatuz bekokiak apur bat hestua dirudi, burua eliptikoa baino obalatu delarik; bestalde, aurpegiaren goikaldea behekaldea baino zabalagoa dela ikusten da, beste inolako arrazan baino itxura obalatuagoa hartzen duelarik».

Urteak pasa ahala, Aranzadik euskal gizakia aztertzeko antropologia fisikoa nahiko ez zela ohartu eta arkeologia eta etnologian zehar zabaldu zitzaizkion. XX. mendearan euskal prehistoriarekiko ardurak elkartu zuen, hain zuzen ere, 'hirukote azterlaria', Telesforo Aranzadi, Joxemiel Barandiaran eta Enrike Eguren alegia. Euskal prehistoriaren aztarna ugari eta argigarri atera zuten hiru arkeologoek gerururreko urteetan.

'Euskaleri-ko Leengizona'

Hirukotea osatu aurrelik, ordea, Joxemiel Barandiaranek emanak zituen, etnologiarekin alorrean, bere lehen urratsak. Izan ere, 1918an jaio zen 'Eusko Ikaskuntza'ren eratzean pisu handia izan zuen, eta bera izan zen 'Laboratorios de Eusko Folklore'ren sortzailea. 1921. urtea izan zen, alabaina, luntsezko data: orduan ekin zion 'Anuario de Eusko Folklore' aldizkariari, hainbeste azterketa antropologiko bildu dituen argitalpena.

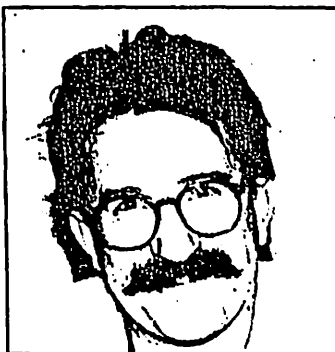
Bere teoria nagusia, hala ere, ez zuen 1934. urtera arte azalduko. Orduan, askok bere libururik garrantzitsuenentzat jotzen duten 'Euskaleri-ko Leengizona' lanean gaur egungo euskal gizonak eta gutxienez epipaleolitokoak elementu kultural amankomun ugari agertzen dutela dio, eta ho-

Gaur egungo euskal gizonak eta gutxienez epipaleolitokoak elementu kultural amankomun ugari agertzen dutela dio Barandiaranek

MIKEL AZURMENDI

«Barandiaranen lana ez da serioski kritikatu»

Mitologia, euskal izaera, pentsamendua... antropologia kulturala da Mikel Azurmendi Zorroagako irakaslearen alorra. Don Joxemiel Barandiaranen bilketa lana paregabe dela dio, baino interpretazio mailan hutsuneak somatzen dizkio.



MANOLO

Argia.— Antropologia mailan ze joerak eragin zuen Barandiaranengan?

Mikel Azurmendi.— Bere joera antropologikoa, hiru iturri ikusten dizkiet. Nazionalismoa, kristautasuna eta eboluzionismoa. Bere ikasgiroa eboluzionista izan zen, batez ere Vienan ezagutu zuen eskolaren eraginez. Londresan joan balitz zeharo aldatuko litzateke bere lanaren norabidea. Vienara joan zen han zegoe-lako 'Kulturkreis' antropologia ikuspegia, Schmidt aitajaunaren eskola alegia.

A.— Korrente horren arabera esplikatzan al du Barandiaranek euskal izaera?

M.A.— Barandiaranen joera, gure izaera esplikatzekoan, atzera egitea da, gure arbasoak zein diren ikertzea. Gu nor gara? Ba, gurasoak holakoak, altón-amonak horrelakoak, eta beste arbasoak halakoak... Historizismoa jotzen du, hau da, zerbaitetaz hitzegiterakoan, hori argitzea bere jatorria esplikatzea da. Eboluzionismoa edo historizismoaren joeran, aintzina eta gure arteko zubitza egiten du. Oso inportantea da bereztat Euskal Herria esplikatzea paleolitos garaia kontutan izanda, eta ez XIV. men-

dea. Pentsa, baserritarren arazo larriena zientifikoki XIII-XIV. mendeak dira. Orduan, baserria sortzera doan garaiaz kezkatu beharrean paleolitikora jotzen du, eta segituan paleolitos eta gure arteko zubitza egiten du.

A.— Hutsune bat uzten du orduan.

M.A.— Paleolitos eta gure garaia artean ez du Barandiaranek hutsunerik ikusten, zubi egina dago. Esaten du, gure baserritarrak gaur egun dauzkana si-niskerak eta paleolitoan ikusten direnak gauza bera direla. Noski, monoteismoa ikusten du gaurko baserritarrengan, eta bere ideia aplikatuz... bere mitologia guztia, mundu ikuspegi hori sendotzera dator.

A.— Ez da ohizkoa Barandiaran buruzko kritika entzutea.

M.A.— Egia da, hau inork ez du esan oraingoz, hemen inork ez dio Barandiaran serioski kritika bat egin. Nik dena-zor diot berari, berari eta Azkueri. Eta ni bezala honetan gabiltzan denok. Lan izugarria egin du, bere lanean tesi dokto-ralak pilatzen dira. Baina kritika ere egin behar zaio. Barandiaranek, intelektual bezala izan duen arazoa zera izan da, ez duela inork bere lana kritikatu.

A.— Euskal izaeraren ikerketan asko aurreratu al da Barandiaranen lanaren ondoren?

M.A.— Nik ez dut gauza handirik ikusten. Lehenbizi, egin dena Barandiaranen lanaren galnean egin delarik, Barandiaranen lana kritikatu ez delako. Bilketaren eskola bat ireki du, eta hori behar beharrezkoa da, baina antropologia kulturean, egunero bizi ahal izateko esperientziak, motibazioak, estrategiak... ez dira ikertu. Sinbologiaren ikuspegiak uste dut ez dela ia ezer egin. Orain, bilketak eta etnologiak fuertea dirau.



FERMIN LEIZAOLA

«Sintesi lana falta zaio»

On Joxemiel Barandiaranen lan antropologiko-etnologikoa hobekien ezagutzen duenatarikoa da Fermin Leizaola etnologoa; ataundarrak irakurketa bideari ekin diotenatarikoa. Barandiarani bere lanaren sintesia egitea falta zaiola dio baina, era berean, bere metodologia eta arauen jarraitzaile dela aitortzen du.

Argia.— Zelan izan da on Joxemiele lan metodoa?

Fermin Leizaola.— Barandiaranen lanak batek erabilizko esaldi bat erabiliz, bizi izan ez dena ezinezkoa da interpretatzea; hortaz lan serio eta etnografikoa da egiteko beharrezkoa da ikertu nahi dena gaur eguneko ezagutzea, giro horren baitan kokaturik. Zentzu horretan Barandiaranek abantaila handiak izan ditu, giro errural batean jaio bait zen: Ataun, ohizko nekazaritza eta ar-

tzaintza giroan. Oso garrantzitsua da bere lan metodoa inkesta zuzena izatea, inkestatuak bait dira bizimodu hori ongien ezagutzen dutenak.

A.— Nola aurkitzen dira gaur egun antropologia, etnografia...?

F.L.— Euskal Herrian Zientzia antropologikoa orohar nahiko maila aurreratu aurkitzen dira. Ikerketa prehistorikoari buruzko lan ugari daude argitaratuak, nahiz eta oraindik gauza ugari egon egiteke.

A.— Barandiaranen lanari kritika-
ren bat?

F.L.— Nire ikuspuntutik, eta hala jakin erazi diot behin baino gehiagotan, sintesi lan bat falta da. Geroago egingo dela esateak ez dit balio, bera bait da pertsonarik egokiena, bizi egin bait du guzti hori.

A.— Ze korrante sortu ditu Barandiaranen lanak?

F.L.— Lehen esan dudana bezala mundu honetan gabiltzan gehienok Barandiaranen metodologia eta arauak jarraitzen ditugu, berarengandik ikasi dugunez gauza gehienak oso baliagarriak iruditzen bait zaizkigu, nahiz eta zenbait gauzetan kritiko xamar jokatu eta zenbait aldagaita sartu. Beste eskolaren bat? Behar bada beste talde batez hitzegin daiteke, antropologia sozialagoa, filosofikoagoa eta interpretaziok egiten duen taldea alegia. Behar bada eskola horrek zuzenki jasoak ez diren datuen irakurketa egiten du, eta hori kritikatu beharra dago, hori egiteko datuak zuzenki jaso behar bait dira.



SUKALDE BEREZIA

MATTEO
JATETKEA

UGALDETZO
URT. 491194 - 490059

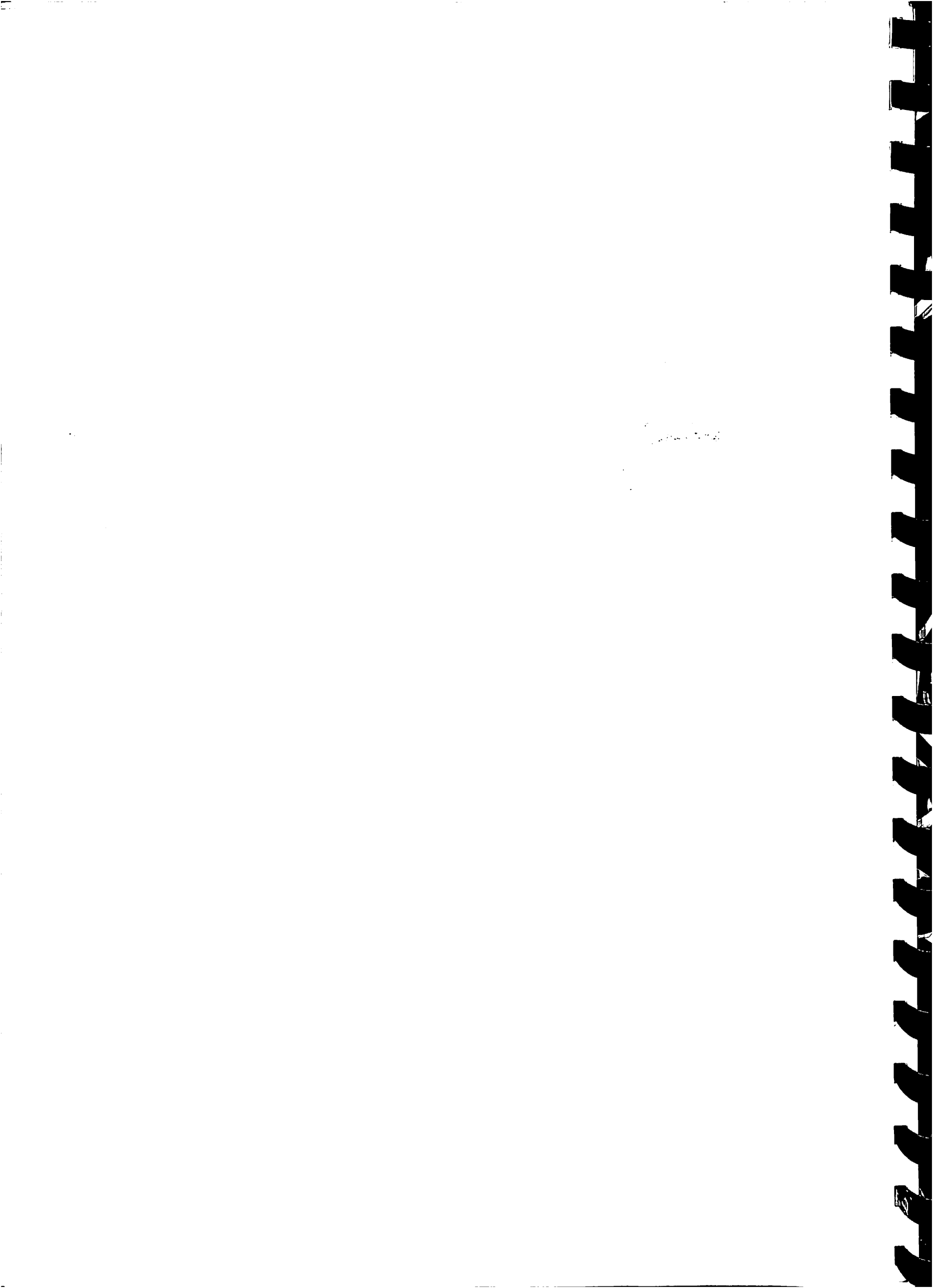
OIARTZUN

Aztertu beharrekoa bizi
egin behar dela da On
Joxemiele oinarri
zientifikoa, eta horrek
eraman du, hain zuzen,
baserritar mundua
ikertzera

rrek euskal kultura multimilenaria bakar eta beraren existentziaren pentsaerazten digula. Azken finean, bere helburua zera da, «euskal izpirituaren sakontasunak eta bere iraganaren urruntasuna» arakatzeko.

Beti erabili duen metodologia gertakarien bilketa sistematikoan oinarritu da; bere lana erabat enpirikoa izan da, expierentzia oinarriturikoa. Antxon Agirre etnologoaren hitzak arras adierazgarriak dira zentzu honetan: «Barandiaranen lana magnetofonoaren izan da, herriz herri eta auzoz auzo ibili, han ikusi eta entzundakoa jaso, eta horrelaxe paperera pasa». Ez du, antropologo askoren eritzira, interpre-







tazio antropologiko mailan bide nagusirik markatu, bere lana batez ere datu bilketarena izan bait da; euskal antropologoak oro, zalantzarik gabe, Barandiaranen lanetan du ondare nagusi eta aberatsena.

Eremu errural tradizionala

Teoriak baino, beraz, bere praktikak eragin du euskal antropologian: aztertu beharrekoa bizi egin behar dela da On Joxemiel Barandiaranaren zientifikoa, eta horrek eragindako du, hain zuzen, baserritar mundua ikertzera, eta ez hiritarra. Joxemiel Barandiaran aintzindari dion euskal etnologia klasiko honek nagusi izaten dirau: euskal nortasun kulturalaren bila eremu errural tradizionala ikertzen segitzen dute euskal etnologo gehienak. Manuel Lekuona eta Julio Caro Baroja ere antropologia klasikoaren eredu dira dagoneko.

«Bertatik bertarako ikerketa lanen eremuak baserritar —lehenik— eta arrantzaletan —askoz atzerago— tradizionala izaten segitzen dute gehienbat», dio Joxemartin Apalategi etnologoak, «gaur egun aldatzen ari diren eremu baserritar eta arrantzalean lan oso guxi egiten da, eta hain gutxi edo ia ezer ez eremu urbanoan. Guzti hau euskal etnologia klasikoak oraingoz duen pisuaren ondorio da».



**Zahartzaroa ez da gazterik
hasitako arkeologi lanak bazter
uzteko aitzaki izan**

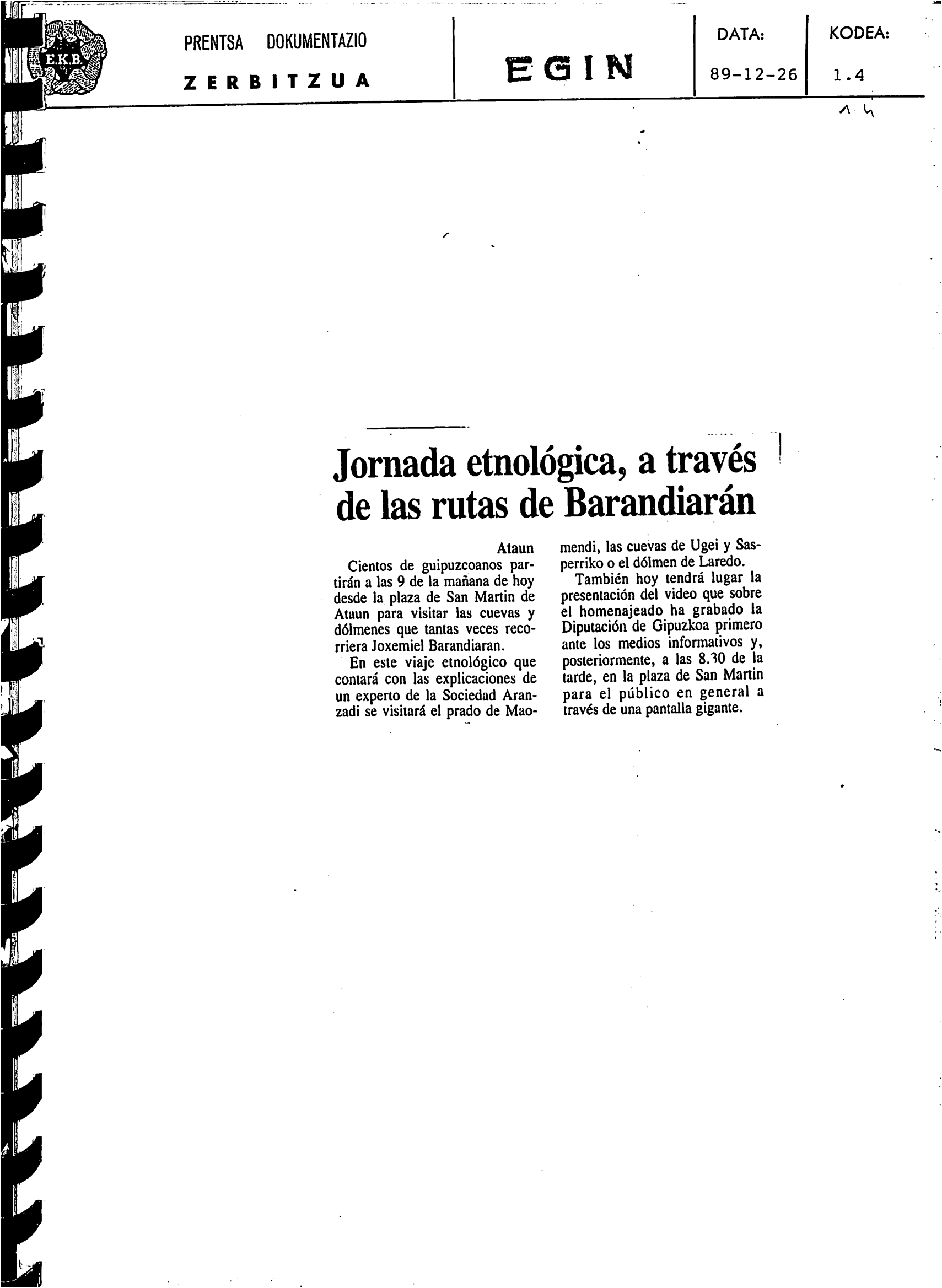
Hiru korrente

Julio Caro Barojak hiru orientazio metodologiko bereizten ditu euskal etnologiaren historian —eta gaur egunekoan—. Batetik, Telesforo Aranzadi eta Joxemiel Barandiaranek hasi eta egun azken honen ondorengoek segitzen duten —Eusko Ikaskuntzan, Etniker taldeetan...— korrentea dugu. Honen bereizgarri nagusia lan egiten duten eremuetan datza. Caro Barojak lau zehazten ditu: mentalitateak, gai erlusoak, jaiak eta arte herrikoia. Gai hauek jorratzen dituzte, antropologo honen hitzen arabera, Barandiaranen jarraitzaileek.

Euskal etnologiaren bigarren korrentea, garai konkretu eta jakin bateko gertakari etnografiko eta historikoen artean loturak bilatzen dituztenena da, eta bere burua jartzen du Caro Barojak korrente honen barruan.

Azkenik, indartzen ari omen den korrentea antropologo sozialena litzateke, hau da, aintzinari begiratu beharrean denboran hurbilago ditugun gaiez arduratzen diren antropologoak —apur bat soziologia hurbiltzen direnak—. Hauek, mundu errurala ez ezik urbanoa ere ikertzen dute, aldaketa eta gatazka sozialei garrantzi berezia emanez.





Jornada etnológica, a través de las rutas de Barandiarán

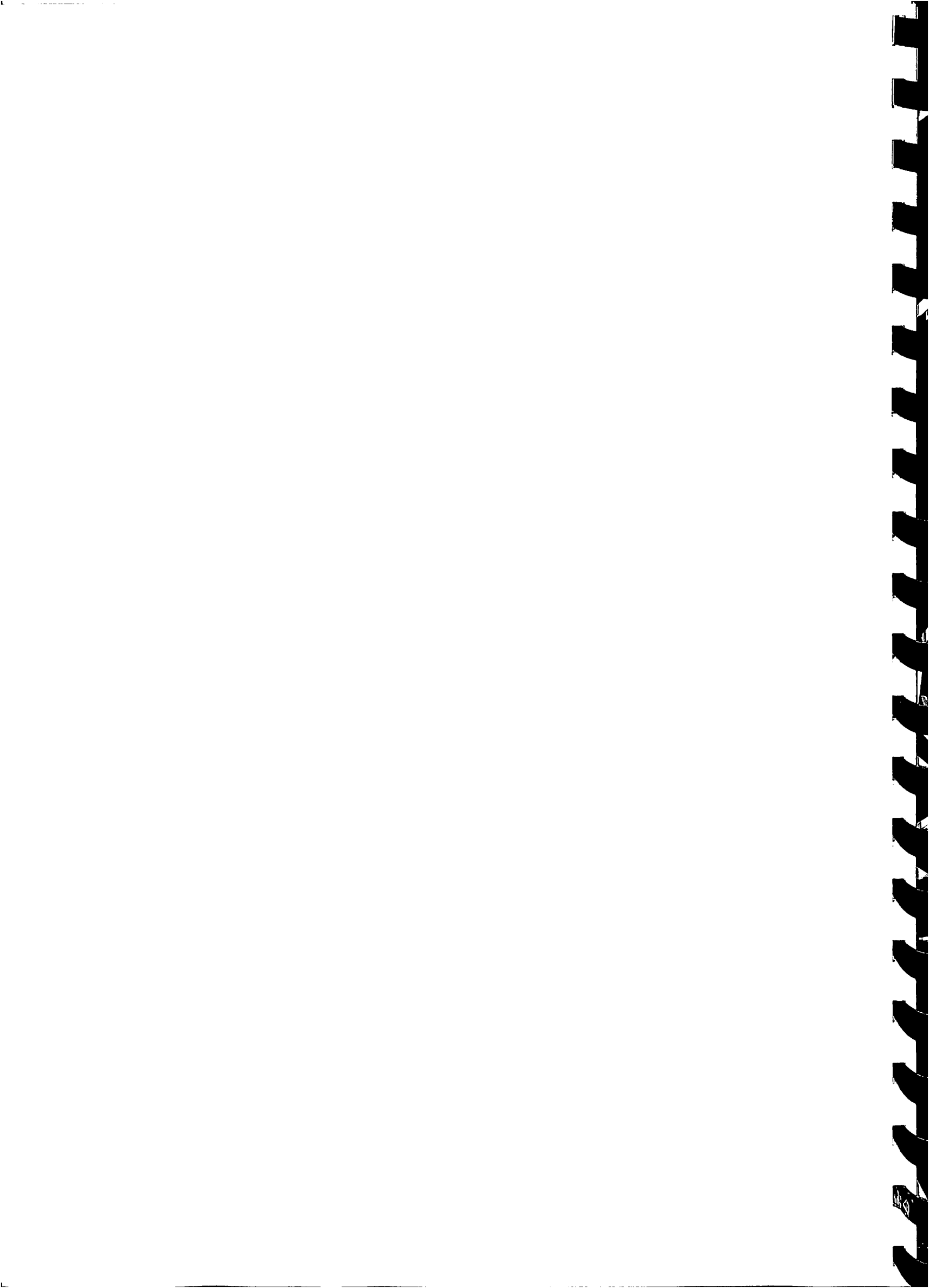
Ataun

Cientos de guipuzcoanos partirán a las 9 de la mañana de hoy desde la plaza de San Martín de Ataun para visitar las cuevas y dólmenes que tantas veces recorriera Joxemiel Barandiarán.

En este viaje etnológico que contará con las explicaciones de un experto de la Sociedad Aranzadi se visitará el prado de Mao-

mendi, las cuevas de Ugei y Sasperriko o el dólmen de Laredo.

También hoy tendrá lugar la presentación del video que sobre el homenajeado ha grabado la Diputación de Gipuzkoa primero ante los medios informativos y, posteriormente, a las 8.30 de la tarde, en la plaza de San Martín para el público en general a través de una pantalla gigante.



Documental sobre los cien años de aita Barandiarán

Dirigido por Martín Ibarbia, está patrocinado por la Diputación Foral y tiene una hora de duración

SAN SEBASTIAN. DV
CÓRO AYCAIT

Imanol Murua, diputado general de Guipúzcoa, presentó ayer a las doce del mediodía en el Salón del Trono de la Diputación Foral, en San Sebastián, un video documental realizado con motivo del centenario de vida que el próximo día 31 cumplirá don José Miguel Barandiarán. Estuvieron también presentes en el acto Martín Ibarbia, realizador de la cinta y miembro de la Filmoteca Vasca, junto con Jesús Altuna, de Aranzadi y escritor de una buena parte del guión.

Durante la presentación, el diputado general halagó los cien años de vida y de trabajo que el padre de la cultura vasca, como muchos lo califican, ha desempeñado. En este sentido, afirmó que «cien años son fáciles de contar y difíciles de cumplir,

más difícil para quien ha estado trabajando, sobre todo si este trabajo ha llevado consigo el cansancio y la duda».

«¿Qué seríamos sin Barandiarán?»

Como reconocimiento a toda la labor realizada por José Miguel Barandiarán, Imanol Murua lanzó una pregunta sin respuesta al público: «¿Qué seríamos sin aita Barandiarán? No se puede saber. Puede que las cuevas de Ekain y Altixerri no se hubiesen descubierto». Otro de los elogios de Imanol Murua a José Miguel Barandiarán fue el de «gigante del mundo de la cultura» junto con Azkue y Orre. Para él, «el euskaldun moderno posee tres ventanas para observar su pasado y estas son estos tres hombres». Terminó su discurso el diputado general felici-



De izquierda a derecha, Martín Ibarbia, el diputado general Imanol Murua y Jesús Altuna. (Foto Isabel Azkarate)

tando a aita Barandiarán por su cumpleaños y a Guipúzcoa por «dar vida y cobijo a un hijo así».

A las siete de la tarde el documental fue presentado en Ataún en homenaje al etnólogo e historiador vasco, todo ello englobado en el conjunto de actividades que con motivo de su cien cumpleaños se están organizando.

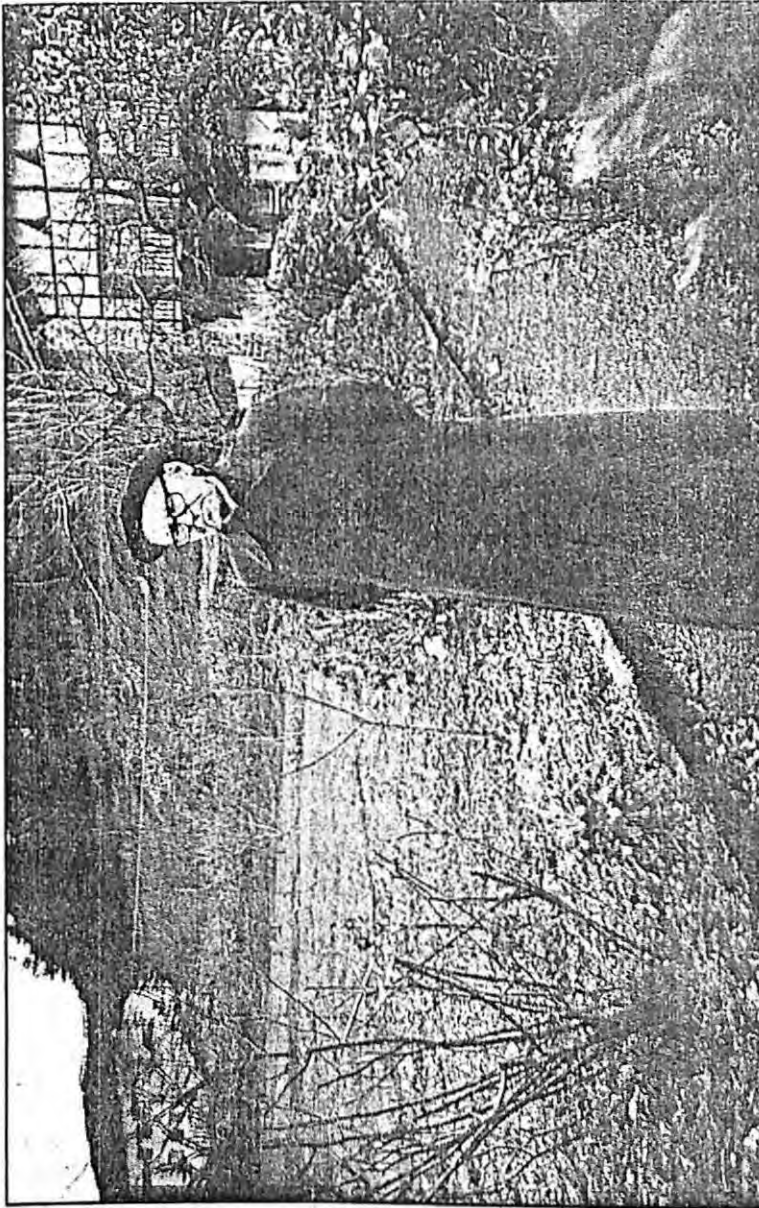
Este video, cuyo título es «Baran-

díarán, 100 años» tiene una hora de duración y ha sido grabado en dos cintas, una en castellano y otra en euskera. El guión tiene como núcleo fundamental la parte más humana de la vida José Miguel Barandiarán, su quehacer cotidiano, sus fotos del pasado y los paisajes que siempre le han rodeado en su Ataún natal y en el exilio.



José Miguel Barandiarán cumple el domingo cien años

Nada menos que cien años cumple el próximo domingo, día 31, José Miguel de Barandiarán. Zorionak. Si la bondad y el espíritu de servicio son cualidades que mejor definen la personalidad de don José Miguel, a juicio de quienes más de cerca le conocen, desde esta tribuna interesarían subrayar otras dos: su decidido afán por el trabajo y su sentido de la realidad, que le permite comunicarse de igual a igual con personas de todas las edades, sin distinción. «El que no tenga qué hacer, ya puede pensar que no sirve para nada en este mundo. Ese es, precisamente, el principio del fin. El que tiene trabajo, ese vive; pero no sólo vive, sino que además le da vida, porque le hace pensar que sirve para algo». Esta prudente reflexión hacia hace justamente un año don José Miguel de Barandiarán a través de esta página. Su sentido de la realidad le permite seguir trabajando en su monografía sobre Ezkurra, entrevistarse con miembros de Eusko Ikaskuntza, o con los de los grupos Etniker, o con los representantes de su propia fundación, o simplemente con jóvenes estudiantes -que a todos acoge sin distinción- que llegan a Sara, su caserío, para hacerle



José Miguel Barandiarán junto a su caserío de Ataun. (Foto Usoz)

consultas. Sentido de la realidad el que observa cuando demuestra que vive al día, que no está anclado al pasado y que, en su opinión, los tiempos actuales no son mejores ni peores que los de su juventud, sino que «ahora, como hay más medios de comunicación, hay más motivos de cambios, y éstos son más rápidos». Sentido de la realidad, también, cuando recapacita sobre el papel de las personas mayores, un papel que reconoce escaso, si bien él es una excepción: «Las personas mayores no son las que más,

influyen en esta sociedad -afirmo-; puede que antiguamente fuera más valorado el hombre de edad. Hoy en día, los jóvenes quieren apartarse de los viejos, aunque yo no sabría decir si antes se trataba mejor a los ancianos que ahora. Es posible que sí, pero yo no lo aseguraría.

Zorionak. Urte barri on

Dentro de unos días cumple cien años uno de nuestros mayores más destacados: José Miguel

de Barandiarán, zorionak por haber llegado a escalar esa montaña tan alta que es su vida.

En su persona queremos desear un feliz año nuevo a todos los mayores de Guipúzcoa.

Que todos tengamos la suerte de seguir disfrutando de vuestra sabiduría, experiencia y ejemplaridad.

Mila esker. Zorionak. Urte berri on.

Kutxa-60



Repaso a la vida y obra del antropólogo vasco

El documental "Barandiarán 100 urte", presentado ayer en San Sebastián

El diputado general de Guipúzcoa, Imanol Murua, el cineasta Martín Ibarbia y el lingüista y antropólogo Jesús Altuna presentaron ayer en San Sebastián el documental "Barandiarán 100 urte", trabajo videográfico de una hora de duración que repasa la vida y obra de este antropólogo y etnólogo vasco que el próximo domingo, día 31 de diciembre, cumplirá 100 años de edad.

"Barandiarán 100 urte", documental realizado por Martín Ibarbia con la colaboración de la documentación aportada por Jesús Altuna es un trabajo patrocinado por la Diputación Foral de Guipúzcoa, realizado dentro de los actos que, con motivo del próximo cumpleaños del centenario investigador, se están llevando a cabo estos días en Guipúzcoa. Según refirieron en la presentación, la grabación de este trabajo ha costado 5 meses, utilizando para ello imágenes actuales, entrevistas con el propio Barandiarán y sus más allegados y un abundante material fotográfico.

Realizado íntegramente en euskara, aunque también se ha realizado un doblaje al castellano, el documental, tras una introducción literaria sobre su obra, presenta de forma cronológica los más importantes hitos de la vida de José Miguel de Barandiarán, desde que naciera en 31 de diciembre de 1889 en la localidad de Ataun y sus primeros años en la escuela de esta misma localidad, hasta su vida actual en el pueblo que le vio nacer.

Cristianismo y tradición

Barandiarán es pues presentado en este documental como una persona que recoge sus primeros fundamentos morales y vivenciales en el cristianismo y el apego a la tradición rural vasca del hogar de sus padres, algo que no le abandonaría en ningún momento de su vida. El documental aborda así sus primeros pasos en el seminario, su ordenación como sacerdote y sus primeros trabajos en torno a los mitos y creencias de la mente popular vasca que se iniciarían justamente en su localidad de nacimiento. También recuerda el trabajo de Ibarbia sus primeras investigaciones en el orden de la arqueología, destacando entre ellos las excavaciones que con otros dos arqueólogos, el guipuzcoano Aranzadi y el alavés Egueren, llevaron a cabo en la gruta vizcaína de Santimamiñe, cercana a Gernika. Estas excavaciones revolucionarían el mundo de la paleontología vasca y darían fama internacional al trío investigador. Este equipo, sin embargo se vería



Los cien años de vida del antropólogo vasco son analizados en una creación videográfica de una hora de duración.

roto por el estallido de la guerra civil.

Aunque a lo largo de toda su vida Barandiarán se ha mantenido alejado de planteamientos y posturas políticas, la llegada del conflicto, según refiere el documental, acarrió fuertes problemas al antropólogo ataundarra. En los primeros meses de la guerra, su condición de sacerdote le trajo la malquerencia de anticlericales y republicanos. Posteriormente, cuando Guipúzcoa es conquistada por las fuerzas franquistas, la persecución que las nuevas autoridades imponen a todo lo que tenga que ver con la cultura vasca acabaron forzando el exilio de Barandiarán que se instala en 1941 en la localidad laburdina de Sara, a pocos kilómetros de la muga con Navarra.

Este período de exilio, que se mantuvo durante 13 años, es paradójicamente uno de los de mayor labor creativa del investigador. Su situación le dio la oportunidad de reforzar los contactos —ya iniciados antes del período bélico— con las principales escuelas investigadoras europeas, donde ya para entonces su nombre es conocido, difundiendo además en estos foros las peculiaridades etnográficas y culturales de Euzkul Herria. Además de ello, Barandiarán continúa con sus trabajos de campo en su nuevo lugar de adopción, que dan continuidad a los ya iniciados antes de la guerra en Ataun y la zona del Góierri

guipuzcoano. Estas acciones y su labor organizativa que le llevaron a formar Ikuska primero (Instituto Vasco de Investigación) y Euzko Jakintza después, contribuirían a reunir en torno a él a otros investigadores exiliados y a formar a otros nuevos, poniendo así en marcha los primeros trabajos etnológicos y antropológicos de Euzkadi Norte.

El período de exilio de Barandiarán acabó el año 1954, cuando fue invitado por el vasólogo y miembro de la Real Academia de la Lengua Antonio Tovar, a inaugurar con un ciclo de conferencias su recién creada "Cátedra Larramendi", en la universidad de Salamanca. En los siguientes años, el antropólogo reiniciaría sus trabajos de excavación arqueológica, esta vez en las cuevas guipuzcoanas de Altxerri y Ekain. Entre los jóvenes iniciados en la Arqueología que a sus órdenes trabajaron en aquellos días se encontraba precisamente Jesús Altuna, co-guionista del documental presentado ayer.

En Navarra

En el año 1964, Barandiarán recibe la cátedra de Etnografía de la Universidad de Navarra, donde impartió clases hasta hace pocos años. Alrededor de los trabajos de investigación que durante esa época lleva a cabo en Navarra, formaría el primer grupo Etniker de investigación etnográfica. Estos

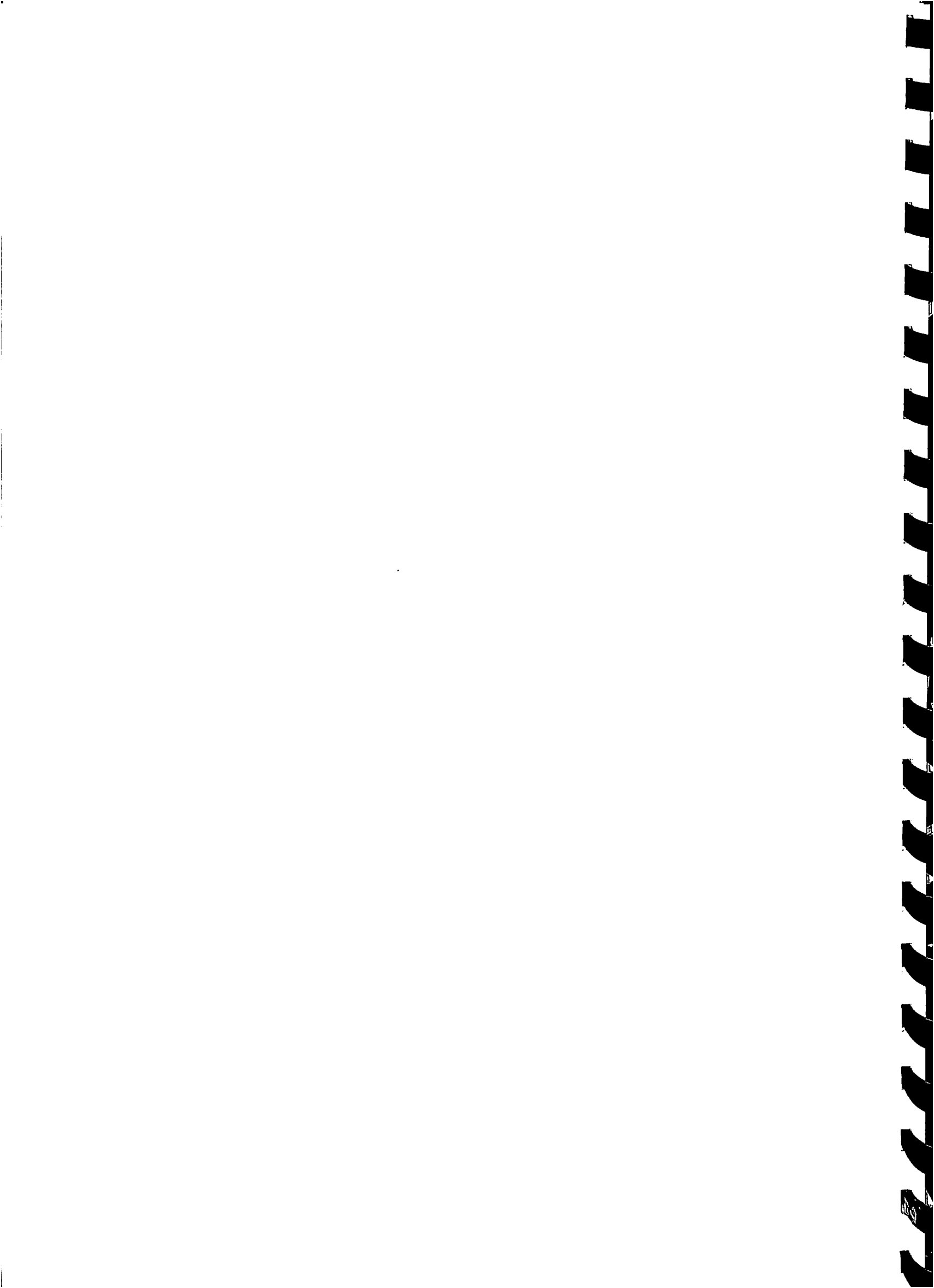
grupos se extendieron posteriormente, de esta comunidad a las otras provincias de Euzkul Herria.

La última parte del documental está dedicada a la actual vida cotidiana del investigador en su casa "Villa Sara" —nombre que recuerda sus 13 años de exilio— en Ataun, contadas por él mismo y la persona que le cuida, su sobrina Pilar Barandiarán.

El responsable de la producción del documental, Martín Ibarbia, alabó las dotes de actor del antropólogo y su frescura ante las cámaras, además de la paciencia demostrada durante las largas horas de rodaje necesarias para la elaboración de este documento.

Precisamente durante el día de ayer, responsables de la Diputación guipuzcoana entregaron el video a Pilar Barandiarán para que pudiera ser visualizado por su tío. Además, después de la presentación a los medios de comunicación, se celebró una recepción, ayer a las 18.00 horas, prevista que se hiciera a propio con los vecinos de Ataun, dentro de los actos que con motivo del 100º cumpleaños del investigador, está celebrando estos días el ayuntamiento de esta villa.

La Diputación Foral de Guipúzcoa tiene previsto difundir el documental entre los centros escolares y en las casas de cultura de la provincia, al objeto de que la figura de Barandiarán sea conocida por todos y, en especial, por las generaciones futuras.





Joxean Artzeren ikuskizuna gaur arratsaldean Ataunen

Barandiarani buruzko bideoa aurkeztu zen atzo

Donostia

Joxean Artzeren ikuskizunak beteko du gaur Ataunen Joxe Migel Barandiaranen omenez egiten ari diren omenaldiaren eguneko programa. Ikuskizun audio-bisual hori San Gregorion egingo da arratsaldeko 8,30etan hasita.

Gisa honetako ikuskizunen mailan Artzek prestatu duen bigarren ikuskizuna da "Lana, gizona, makina"ren ondotik prestatu duen "Mundu txiki bat da gizona" izeneko hau. Bi ikuskizunak ikusi dituztenen arabera, bigarren honetan askoz ere medio eta irudimen gehiago erabili du usurbildar poetak.

Gaurko programaren barruan aipatu beharreko beste ekitaldi bat Jon Ituarteren irudiaren azalpena izango da. Eskultura hori ere San Gregorion ezarriko da, elizaren ondoan eta Saratik bistan, Barandiaran etxeak, Aralarrek eta Muski mendiek osatzen duten triangeluaren zentroan.

Irudiaren mamia pertsonaia mitologikoek osatzen dute eta besteak beste, Mari, San Martin Txiki eta Barandiaranek ikertu dituen pertsonaiak adierazten dira eskultuarekin.

Bideoren agerpena

Atzo arratsaldeko 7etan "Barandiaran 100 urte" izeneko bideoaren aurkezpena egin zen Ataungo San Martinen. Gipuzkoako Diputazioak editatu du lan hori eta euskal antropologo eta etnologoaren bizitza biltzen du.

Jakina denez, bere ehungarren urtebetetzea ospatzeko asmotan da Joxe Migel Barandiaran eta nahiz azken bi asteak ohean egin dituen, 31erako jeikiko den esperantzak dira.

Gipuzkoako diputatu nagusiak eta Martin Ibarbia, Euskal Filмотekako zuzendariak hartu zuten hitza atzoko bideoaren aurkezpen horretan. Ordubeteko iraupena du bideoak eta zientzilariaren egunerko bizimoduarekin hasten da, jaio zenetik gaurdaninoko bere lana eta bizitzari pasadatzoko bat emateko.

Bizitza baten laburtzapen

Euskal antropologia da bideo lan horren ardatz, horixe izan baita Ataungo ikerlariaren lanik sendoena. Bideo horretan Barandiaranen esilioa eta itzulera eta Ataungo Saran burutu duen lana ere aztergagi dira.

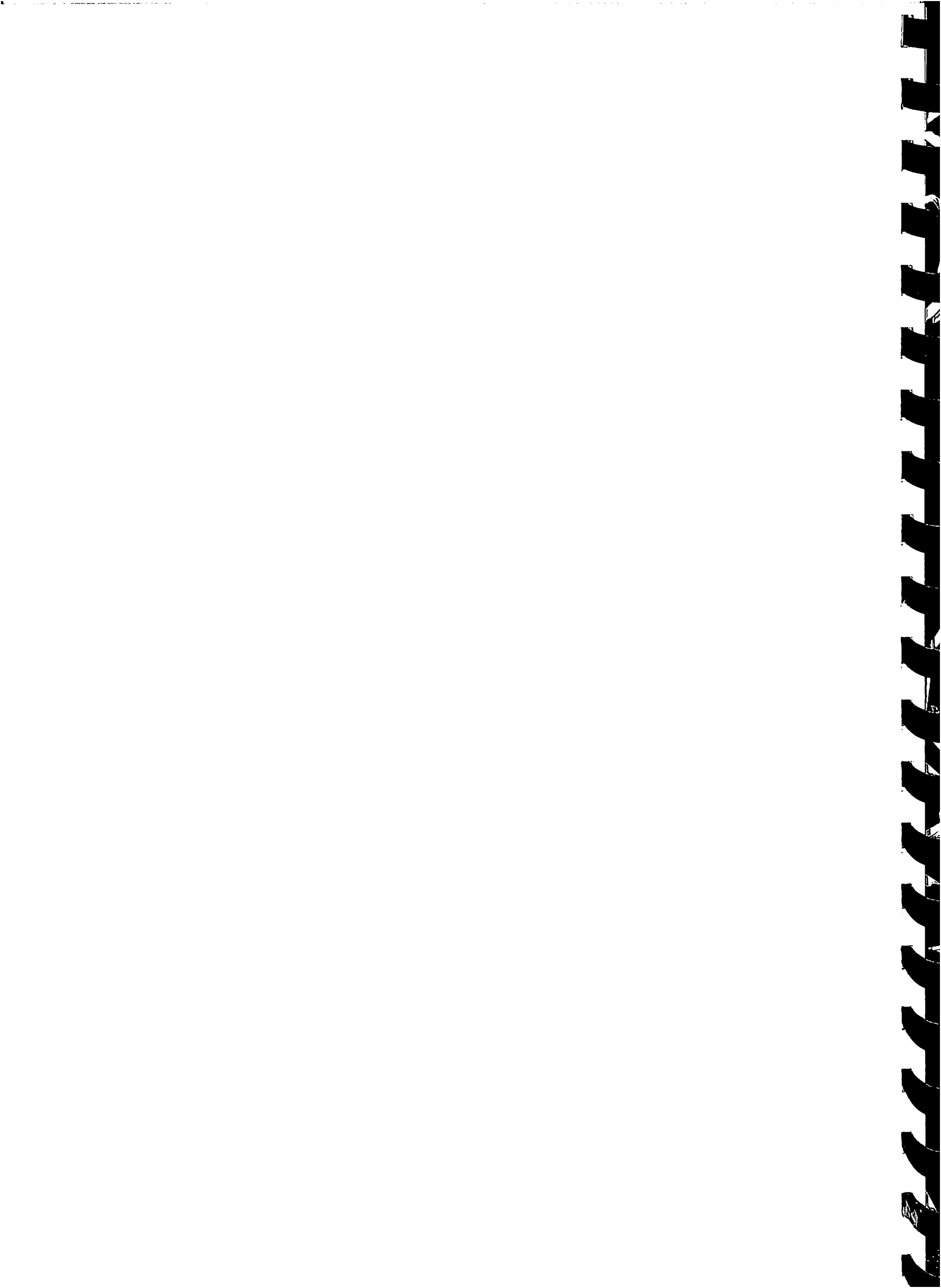
"Bideoaren azkena irekita geratzen den leiho bat bezala da, etorkizunera begira irekita geratzen den leihoa, Barandiaranek eskola sortu baitu eta azken eszenetan geroaren ispilu izan daitezkeen haur batzuk dira protagonistak", esan zuen Ibarbiak.

Joxe Migel Barandiaran Euskal Herriak bizi izan duen azken mende honen lekuko garrantzitsua izan da

Igandean egun nagusia

Aste honetako egunik garrantzitsuena igandekoa izango bada ere, ez da ahazteko moduko ekitaldia larunbatean prestatuko duten heri afariarena ere, zaldia burruntzia jan ondoren, bertso saio haundi bat egingo baita eta trikitilariak izango baitaira segidan.

Igandean egun osoko egitaraua burutuko dute Ataunen, goizeko 8,30etan, Joxe Migel jaio zen orduan kanpaiak jotzearekin hasi eta arratsaldeko 4,30etan etxera egingo dioten bisitarekin bukatuz.



La figura de Joxemiel Barandiaran, que el último día del año llegará a su centenario, simboliza, de inmejorable manera, la voluntad de pervivencia y resistencia de la cultura vasca. De una cultura que, sin embargo, y pese a tener como patriarca a "ese pequeño gran hombre" de Ataun, es una cultura joven que lucha por abrirse paso y sobrevivir en una sociedad en la que el es-

pañol sigue siendo la lengua dominante y las instituciones públicas se entregan a una política de medidas que no abordan en su profundidad la situación de genocidio lingüístico a la que se encuentra sometido el euskara. Temas como el de los municipios monolingües, el debate de la escuela pública vasca, la euskaldunización de la administración o la falta de voluntad política por parte

del Gobierno de Gasteiz para afrontar el tema de la prensa diaria en euskara, son indicadores de una situación general en la que todas las luces de alarma están encendidas para nuestra lengua. Pese a ello, la fuerte conciencia euskaltzale que se expresa a través de diversas iniciativas populares ofrece una vía de trabajo que deja abierta una puerta a la esperanza.

Urte askotako

Datorren astean ehun urte beteko ditu Joxemiel Barandiaranek eta 1989. urtearen balantzea egitean zaila litzaike edonori gizon "itiki baina handi" horrena baino eredu egokiagorik aurkitzea. Bizitza osoa buru belarri euskal kulturgintzako hainbat arlo desberdin lantzen ibili ondoren, denontzako ikur, eredu eta pertsonaia maitagarri bihurtu zaigun On Joxemiel chungarren urte mugara ailegatuko da eta ezinbesteko zaigu euskaldun eta euskaltzale orori gure "zorionak eta urte askotako" bihotz bihotzez bidaltzea Ataungo "Sara" raino.

Halaber, "urte askotako", esan behar, eta pozarren, jakina, Jon Lopategiri eta, orohar, Ibertsolari Txapelketan parte hartzaile edo antolatzaile aritu diren guztiak. Txapelak berriari, ondo merezia daukalako txapela, duda izpirik gabe probintzialismo hezu eta itsuek bestelakorik sinestera nahi arren, eta gainontzeko bertsolari zein antolatzailei, ondo asko erakutsi dutelako bertsolaritzak herri honetan dituen sustrai sendoak eta esperantzaz beteriko etorkizuna.

Polemika guztien gainetik, zorionak ere Bernardo Atxaga idazleari. Eta ez prezeski "Premio Nacional" delako hori eskuratzeagatik, (baita horregatik ere), baizik eta aurreko urtean argitaratu emandako "Obabakoak" liburuak lehenengo momentutik sortarazitako irudi baliosua kontsolidatu eta hantitu bait da 1989. urtean zehar, euskal letra modernoetako ezinbesteko erreferentzia bilakatu delarik. Honekin batera, azken hamabi hilabeteotan argitaraturiko beste bi obra, besteak beste, uipatu nahi nituzke, berebiziko garrantzia dutelakoan: Koldo Izagirreren "Balizko erroten erresuma" poema liburu eta Jose Azurmendiren "Schopenhauer, Nietzsche, Spengler, Mirandaren pentsamenduan" izeneko saiakera. Ahaztu gabe, aipamenak eta "zorionak" merezi bait du, "Elkar" argitaletxeak kaleratzen duen Literatur saila chungarren zenbakira ailegatu dela Joan Mari Irigoienek "Babilonia" izeneko nobelarekin.

Bizirik irautea

"Zorionak" eta "Urte askotako" banatze honetan, nola ez, zorionik berezieta, sakonena eta beroena herri euskaltzaleari eman behar zaio, urte urte eta egunez egun euskarari euskeko etengabeki egiten ari den apostu eta esfortzua- gatik.

Esfortzu honen erakusgarri argia, abidez, Euskal Herrian Euskaraz taldea dugu, zeina aurtan bere hamargarren urtebetetzerara ailegatu den. Gasteizko Gobernu eta gainontzeko erakunde publikoentz "elebizarso sozialaren" inamuren aurka egokiro erantzun du EHE-ek, udal elebizarren kanpaina garatuz. Euskarak zonalde elebizarrak behar ditu, berauek ezinbestekoak bait dira normalizatzarako bidean.



«Zorionak, euskaltzale ororentzat ikur, eredu eta pertsonaia maitagarri bihurtu zaigun Joxemiel Barandiarani»

«Txapelketak ondo asko erakutsi ditu aurtengoan bertsolaritzak herri honetan dituen etorkizuna eta sustrai sendoak»

«Euskara hutsez funtzionatzea ilegaltzat jotzea ez da huskeria baizik eta inposaturiko legediaren ondorio logikoa»

«Inoiz baino argiago ikusi da ikasturte honetan hezkuntzarena dela koalizio gobernua kinka larrian jarri dezakeen gaia»

Euskara hutsez funtzionatzea ilegaltzat jotzea ez da, alabaina, huskeria, baizik eta gure inposaturiko marko legalaren ondorio logikoa. Gero eta eta seinale gehiago pizten ari dira gatazka linguistikoa hartzen ari den eta etorkizunaren hartuko duen garrantzia azpimarratzen dutenak. Instituzioen jarrera eta erabaki antzeko genozidio linguistikoa bultzatu besterik ez dute egiten, gure hizkuntzarako aurrerabide duin bat bilatzen ahalegintzen diren ekimen herritarrek baztertzen dituzten bitartean.

Egoera honen adibide argiak, beste arlo batzuetara pasatuz, euskal egunkariaren arazoa edota puri puri dagoen euskal eskolaren auzian aurki daitezke.

Orain dela urtebete, (eta gure harritururako, egia osoa esan behar baldin badugu) hitz onak eta akordioak iragartzen baziren ikastolak eta Hezkuntz sailaren arteko harremanetan, urte honetan zehar urak bere ohizko ubidera itzuli dira. Recaldek buruturiko legezirriborroak ez du inolaz ere eskolaren euskalduntzea segurtatzen, besteak beste, eta inoiz baino ageriago ikusi da aurtengo hezkuntzaren dela koalizio gobernua kinka larrian jarri dezakeen gaia.

Azken hilabeteetan euskal egunkariaren auzia berpiztu da. Gaur egungo giza-erakunde komunikabideek hartu duten garrantzia erabat aragotzen da gure tartean hizkuntz egoera dela eta. Gizarte euskaldunaren eskaera atzeratzen publikoki

behin eta berriro planteatzen bada ere gorrarena egiten dirau Eusko Jaurlaritzak, etengabeki egiten zaizkion galdere eta erronkei lotzaga-beki ihes egiten diela. Kultur Sailak datorren urterako hamabost mila milioi pezetako aurrekontua duela jakitera emandakoan, baitetik, eta Gobernuak berak enkargatutako eta CIES enpresak buruturiko inkestaren ondoren, argi gelditu da euskal eguneroko prentsa gauzatze behar diren baldintzak eta eskaera soziala badagocela eta, instituzioen aldetik subentzio terro berririk ez irakitzeko arazoak bakarrik beldur politikoa dela.

Honekin batera aipatu behar da kazetari euskaldunok, batasunaren aurkako errezketa eta mertzen al-

boratu ondoren, elkarre bat osatzeko bidean jarri gurela. Durangoko Azokaren testuinguruan buruturiko bileraren ondoren, EKE siglepean plazaratu da Euskaldun Kazetarien Elkarte, euskal komunikabideen normalizatzarako urratsetan eta euskal kazetaritzaren dumasunaren alde preso talde bezala jokatzeko borondate sendoa jatu dena.

Beste gertakizun asko mereziko luke aipamena urteko balantze honetan, Euskaltzandiarren zeregina, hizkuntz perflak, berreuskalduntzeak jasan duen atzerakada edota, kasu, herri aldizkarien loraketa. Gauza gehiegizti dituen espazio txikierrantz. Datorren urtean, gero eta gehiago.

Jon BASTERRA



J. Altuna destacó su labor como etnólogo

«Las investigaciones de Aita Barandiarán son invalorable»

Eduardo Iribarren
Donostia

Hablar de Joxe Miguel Barandiarán resulta fácil y difícil al mismo tiempo. Es fácil puesto que sus cien años de vida dan rienda suelta a conversas durante largas e interesantes horas, pero a la vez es complicado sintetizar tanta vida en poco tiempo. El antropólogo Jesús Altuna podría estar durante días desgranando la figura de Barandiarán. Altuna es un profundo conocedor del antropólogo alaundera, no en vano ha trabajado muchos años a su lado y es considerado como su directo discípulo.

Si del inmenso trabajo desarrollado por Joxe Miguel Barandiarán hay que destacar algún aspecto concreto, para Altuna, «sin duda sus investigaciones etnográficas están por encima de todas. Sin olvidar sus trabajos en el campo de la prehistoria, la etnografía vasca recogida por Barandiarán es invalorable».

Altuna cuenta que el trabajo de Aita Barandiarán se ha desarrollado en los campos de la etnografía y prehistoria. Sin embargo, su andadura en esta vida se inició «con una profunda

preocupación religiosa en la juventud. Una vez resueltas las mismas, no solo quiso convertirse en un erudito, en una vida de constante lectura. Sus inquietudes se centraron en investigar su país, conocerlo profundamente».

Homogenización de la sociedad

La influencia religiosa y mitológica que se respiraba en su pueblo, Aitaun, le empujaron a estudiar el campo de la etnografía «para posteriormente ampliar su campo de estudio en el terreno de la prehistoria», explica Altuna. Según el interlocutor, las investigaciones de Barandiarán sobre la prehistoria en Euskadi «no son tan importantes como las de etnografía. Tarde o temprano, los cromlechs, los menhires, los dolmenes y demás habrían sido analizados, pero la infinidad de datos etnográficos recogidos por Barandiarán serían irrecuperables».

En este sentido, Altuna explica que el nacimiento del transistor y la televisión han transformado totalmente la sociedad en los últimos 60 años, provocando una homogenización de la sociedad. «Gracias a Aita

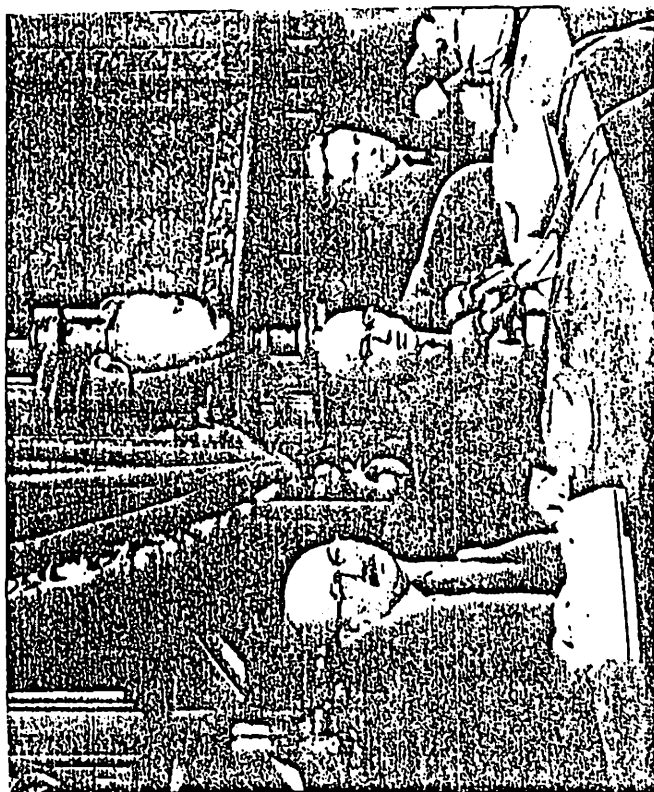
Barandiarán —asegura Altuna— conocemos los sentimientos, la mitología, las alegrías, las añoranzas, el carácter de los vascos, de nuestros antepasados. Si no se llega a preocupar en estudiar e investigar este terreno, hoy en día no conoceríamos prácticamente nada».

Críticas

Joxe Miguel Barandiarán, como todos los investigadores, también ha recibido críticas. Las más importantes se centraron en criticar la no interpretación del material etnográfico que iba recopilando. Según Altuna, «estas críticas no sirven, ya que si Barandiarán se hubiera detenido en interpretaciones sobre aspectos concretos de los vascos, infinidad de documentos y de datos no habrían sido recogidos. Para interpretar las investigaciones sobre tiempo y espacios, en aquella época el tiempo corría en contra del estudio».

Vacío

Tampoco han faltado los que han tachado al antropólogo alaundera de trabajar en solitario, «pero eso no es cierto», desmiente Al-



El antropólogo Jesús Altuna, junto al diputado general Imanol Mirua

tuna. «En sus primeros años formó un gran equipo con Aranzadi y Eguren, y tras la muerte de éstos y vuelta del destierro continuó las investigaciones con las nuevas generaciones de estudiantes vascos que salían de la Universidad, allá por los años 50». Entre ellos, como no, nuestro interlocutor Jesús Altuna.

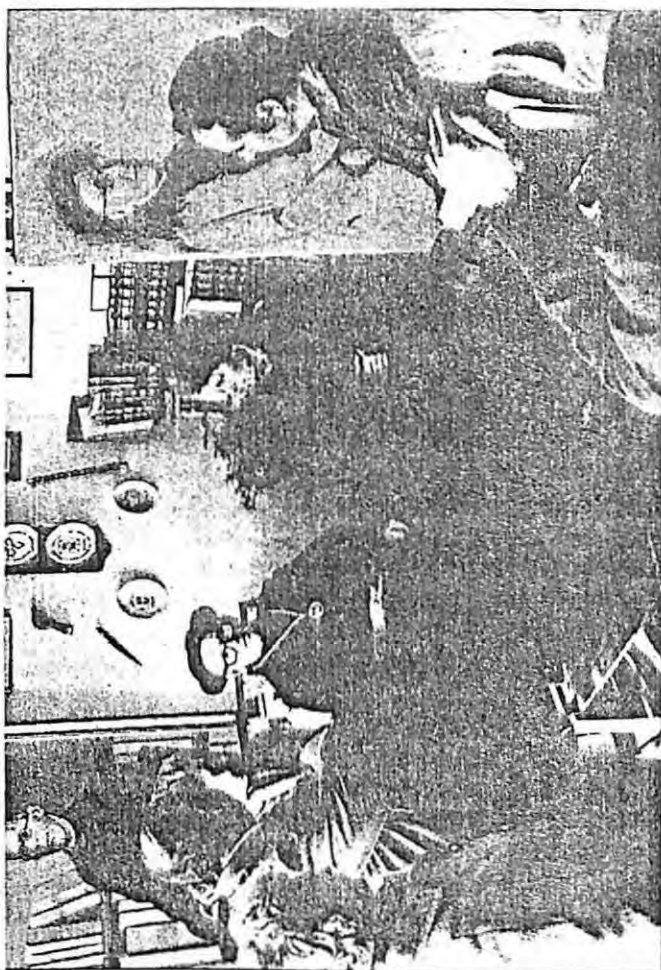
En cuanto al hueco que pueda dejar Barandiarán en el terreno de las investigaciones de etnografía y prehistoria, Altuna opina «que no deja ni un vacío. Hay quien piensa que cuando

Joxe Miguel Barandiarán muera la investigación antropológica en Euskadi quedará cortada. Ha trabajado con muchos equipos y creado otros tantos, como los que han surgido a raíz de los grupos Etniker. En los años 50 la media de excavaciones por año eran de 1 ó 2, y hoy en día rondan las 30. Barandiarán no ha cerrado puertas, ni ha trabajado en solitario; formó equipos y ha abierto puertas a la investigación».

Junto a la faceta de investigador, la humana es la otra cara por la que Barandiarán ha sido admirado. Jesús Altuna conoce muy de cerca al centenario alaundera y de su trato personal destaca «la rigurosidad de la que ha hecho gala toda su vida. El rigor con el que ha tratado siempre la verdad en sus trabajos científicos es perfectamente extrapolable a su persona como ser humano».

«Los malos ratos que ha padecido, la vida tan dura que ha tenido que sufrir en muchas ocasiones, no le han dejado resquemores, ni resentimientos».





Numerosos acontecimientos en la vida de don Jose Miquel han sido recogidos en video. (Foto DEIA)

La vida de Aita Barandiarán quedará inmortalizada en video

Superado el ecuador de los actos conmemorativos del homenaje a Joxe Miguel Barandiarán, se presentó en la Diputación Foral de Gipuzkoa un video que inmortalizará la vida de Aita Barandiarán.

Eduardo Iribarren
Donostia

Posteriormente, la cinta fue exhibida en Ataun, dentro de los actos de homenaje por el centenario del insigne antropólogo vasco.

El video hace un repaso de la vida de Aita Barandiarán quien, pese a permanecer en cama desde hace unas semanas aquejado de gripe, festejará el próximo domingo su cumpleaños centenario en su localidad natal de Ataun.

La cinta destaca su interés por la antropología vasca, su constante inquietud científica que queda trunca-

da por la guerra, y su exilio en Francia, durante la segunda contienda mundial.

El director de la Filmoteca Vasca, Martín Ibarbia, explicó ayer en el acto de presentación del video sobre Aita Barandiarán que «el planteamiento de todo el equipo era el de realizar un documental sobre la figura de Barandiarán. Hemos querido dejar al margen aspectos relativos a sus investigaciones y trabajos, pues para ello ahí están sus libros y enciclopedias. Es nuestro ánimo dejar un documento histórico grabado de Barandiarán, dando un repaso a su 100 años de vida, desde su nacimiento hasta hoy».

Repaso a una vida

La cinta, de casi una hora de duración, da un pequeño repaso a los acontecimientos más importantes de la vida del antropólogo. Unos textos de José

Ramón Zubimendi introducen y cierran la grabación en la que se suceden el nacimiento, la niñez, los estudios, las investigaciones, el destierro, la vuelta a Ataun y el presente, entre otros muchos momentos.

El mismo Aita Barandiarán recuerda y explica algunos de los momentos de su larga y fructífera vida. Asimismo, su sobrina Pilar, acompañante del antropólogo en estos últimos 50 años, realiza un pequeño repaso de los momentos vividos a su lado.

Finalmente, y antes de que los versos de José Ramón Zubimendi pongan el broche al video, los realizadores de la grabación someten a Aita Barandiarán a un curioso test. El antropólogo atañadurra responde al cuestionario sin sus habituales gafas y su inseparable txapela. La nueva imagen de Joxe Miguel Barandiarán sorprende a todos

los congregados en la sala. La documentación para la realización de este trabajo ha corrido a cargo del antropólogo y compañero de trabajo de Aita Barandiarán, Jesús Altuna. La cinta se ha editado en euskara y castellano y ha contado con la ayuda de la Di-

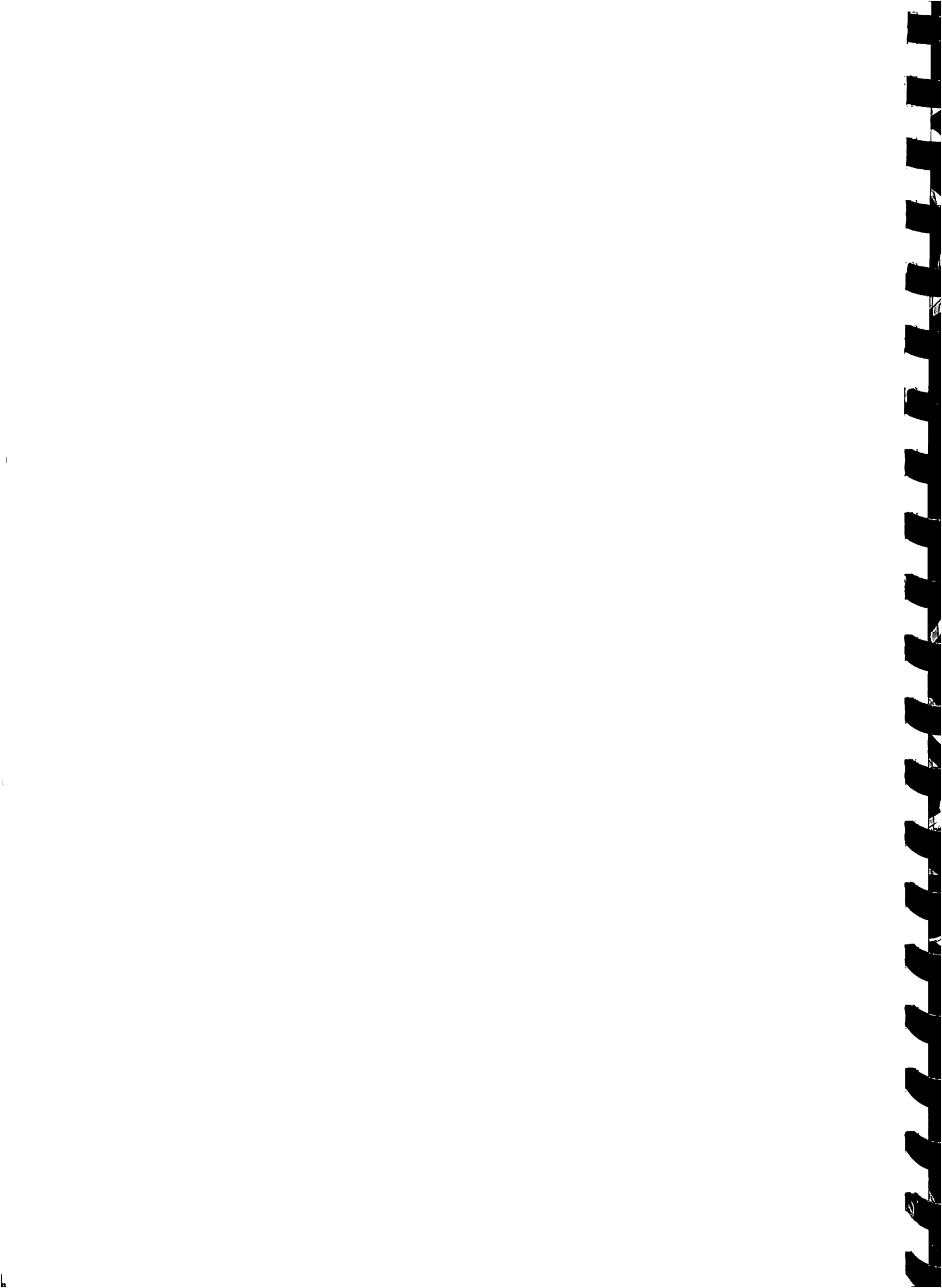
putación Foral de Gipuzkoa.

Homenaje popular en Ataun

Los vecinos de la localidad de Ataun continúan desgranando día a día el programa de homenaje que ellos mismos han elaborado

queriendo así rendir un testimonio entrañable de cariño hacia la figura de Aita Barandiarán.

Dentro de estos actos estaba previsto el descubrimiento oficial de la escultura realizada por Jon Iturrarte, que rememora la figura del insigne antropólogo.





Esta noche, actuarán Tantaka y Topo con la obra 'Agur Eire, agur'

Los actos organizados en Ataun dentro del homenaje a José Miguel de Barandiarán entran en su recta final

A. L.

EIBAR. Los actos programados dentro del homenaje a José Miguel de Barandiarán al cumplir los cien años continúan durante a lo largo de esta semana con numerosas actividades. Así, ayer tuvo lugar en San Gregorio la presentación de una escultura realizada por Jon Iturrarte mientras que a las ocho y media de la tarde Joxean Artze ofreció un recital en el mismo lugar. El programa previsto para hoy recoge la representación de la obra teatral *Agur...Eire, agur*, que será puesta en escena por los grupos Ttantaka y Topo. El teatro tendrá lugar en San Martín a las nueve de la noche. Afrontando ya la recta final del homenaje, y a dos días del centenario de José Miguel de Barandiarán, el viernes 29 Jesús Altona, Juan San Martín y Antton Erkoreka tomarán parte en una mesa redonda que se celebrará en Aia y en la que se debatirá tanto la figura como la obra científica de

este sacerdote.

La víspera de San Silvestre día 30, el coro Easo ofrecerá un concierto en la iglesia de San Martín a partir de las ocho de la tarde. La agrupación coral donostiarra nació hace ya casi 50 años y a lo largo de su trayectoria ha pretendido llenar los objetivos con los que vio la luz: desarrollar coralmente las aficiones musicales de los jóvenes, interpretar obras escritas para coro de hombres y tiples y, finalmente, servir de semillero de futuros coralistas.

Cena popular

Este mismo día 30, tendrá lugar una cena popular en San Gregorio a partir de las nueve y media de la noche. La celebración costará 2.000 pesetas y a ella asistirán los bertsolaris Lizaso, Egaña, Lazkao, Lopategi, Murua y Lazkao Txiki, así como la trikitixa Xapre. El menú de la cena intentará representar a diversas lugares geográficos y así se servirá lechuga de

los invernaderos vizcaínos, carne de potros sacrificados en Zorroza, pimientos del piquillo de Lodosa, queso de oveja elaborado en Plencia y cuajada de Ataun.

Los vinos procederán de la Rioja mientras que el pacharán será navarro, el brandy bilbaíno, café de Durango, de Getaria el txakoli y la sidra de Astigarraga. Se prevé que la asistencia de público supere las 600 personas.

Será el domingo, día 31, cuando Ataun rinda su homenaje personal a José Miguel de Barandiarán. Un repique de campanas, que dará comienzo a las 8.30 de la mañana, anunciará que Barandiarán ha cumplido sus 100 años de vida. El centenario contará además con la actuación de dantzaris, txistularis, txalaparta y zanpazar, así como una visita oficial al antropólogo por parte de las autoridades, la inauguración de una plaza y la felicitación de los vecinos que entregarán, por la tarde, diferentes presentes a Barandiarán.





100 URTEKO GIZONA

— JOXE AGUSTIN ARRIETA —

A BENDUAREN 31-n beteko ditiu. Zorionak On Joxe Migel. Historia luzeko gizon txiki bezain haundi izan eta agertzen dena. Batzuk «euskal kulturaren patriarka-maixua» ere deitzen diote, eta arras-ondo ba-dokio izen hori eta beste asko, denbora berean apal, erespeta, beti leial, beti jator Euskal Herriaren zerbitzuan, fede zerbitzuan, giza-zerbitzuan, horrela azaldu da Ataungo doktorea, apaiz txikia, «doctor honoris causa»-n gainetik «doctor amoris causa» ere badugu, gizatasun apartaren eredu.

Baina honelako gizonaren aurreun, eta agian beste batzuk oroituz (Don Manuel Lekuona, Piarres Lafitte, Koldo Mitxelena, Leizaola, etab.), pentsatzekoa da horiek agertu zuten gizatasuna, bar-

ne-kemena nondik zetorren; eta indar horrekin zer egin duten... Honelako pertsonaia distiratsuak sortu dituen herria ezin da agortu, ezin da desagertu! Hala bai!

Gaur egunean, euskararen eta herriaren alde hain hiltz ugari erabiltzen den giroan, gizon honen jarraibidea ez al da hiltz guztiak gauditzen dituen eredu?

Gaur egungo euskal gizartetik sortuko ote da gizon-emakume bikainik, gerorako benetako eredu-garrik?

Oraingo etendura giroak, politika ideologiaz kutsaturiko euskal gizarte honek sortu ahal izango ote du onetako gizon haundirik here zentzu zabalean, gizatasunaren zentzu bete-betean?

Herria maitatzeko era asko dago. Agian hau, gizon, kristau eta

apaiz izakeraduna? Hala derizkiol, samur eta jatorrenetarikoa bera. Merez du, benetan!

Arrasate bailarako Gellanoko apaizari, Joxe Azkarateri jaso nizkion berlso hauek, Basarrik 1960-an abestulakoak omen dira:

Ataungo seme onek

kupira gabe lan,

zer bide txalogarri

zuzena daraman,

Mundu guztiak daki

zein jaun argia dan,

Euskalerraren ondra

da Barandiaran.

Atzeratuz milaka

urte la gizaldi,

orduko arrastoak

atereaz ongi,

Jakinduri apartak

egin dio argi,

ezkutuan zeudenak

azaltzeko garbi.

Leiza zulo sakonak
sator baten gisan,
miazteko ezpaideu
kupirarik izan.

Jaun onek bezin ongi
ez du tiork esan,
lenengo euskaldunen
izakera zer zan.

Ainbat jakinduri ta

ainbat apallasan,

zein ispillu garbia

zuk jartzen diguzun.

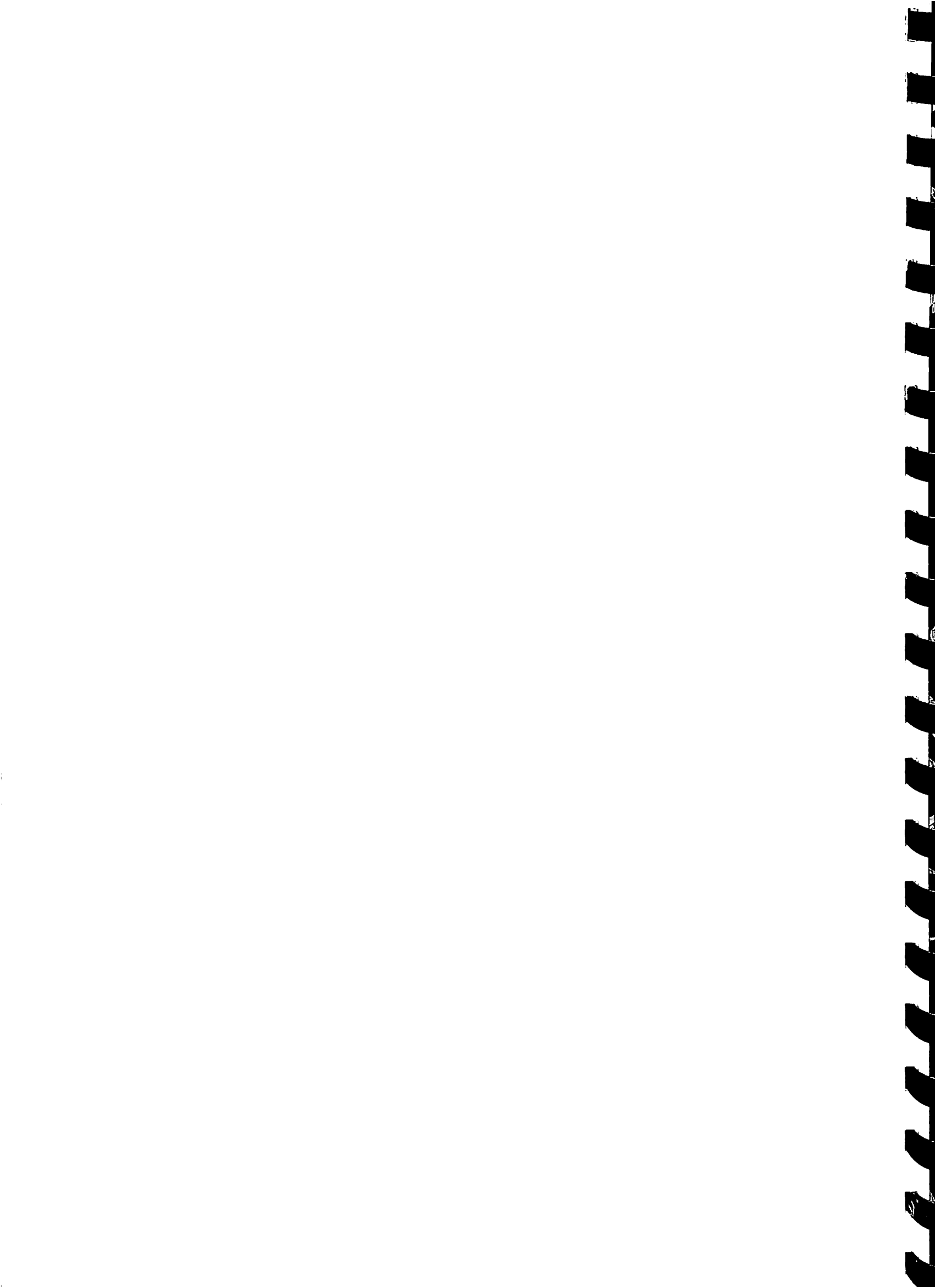
Eyakuñsi leikena

erakus dezazun,

Jaunak eman deizula

luzaro osasun.

Horra zenbat gauza txiki, iduriz ezerezek egiten duten adin haundi baten aberastasuna. Berriro zoriona zuri, erotik gizona, bitzitatik eta bihozetik apaiza, belidanik euskalduna.





BERE JAIOTEGUNAREN MENDEURRENEKO OMENALDIA
1889-1989
HOMENAJE EN EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO



Presentación del libro

**CARTAS A
JOSE MIGUEL DE BARANDIARAN
(PRIMERA ETAPA, 1915-1936)**

Liburuaren aurkezpena

Egilea / Autor: LUIS DE BARANDIARAN IRIZAR
Hitzaurrea / Prólogo: JULIO CARO BAROJA
con la intervención de ambos autores y de J. IGNACIO TELLECHEA IDIGORAS
1989ko abenduak 29, ostirala / viernes, 29 de diciembre de 1989
Arratsaldeko 8 de la tarde
Oroitzapenezko argitalpen honen egilea: Edición conmemorativa realizada por:

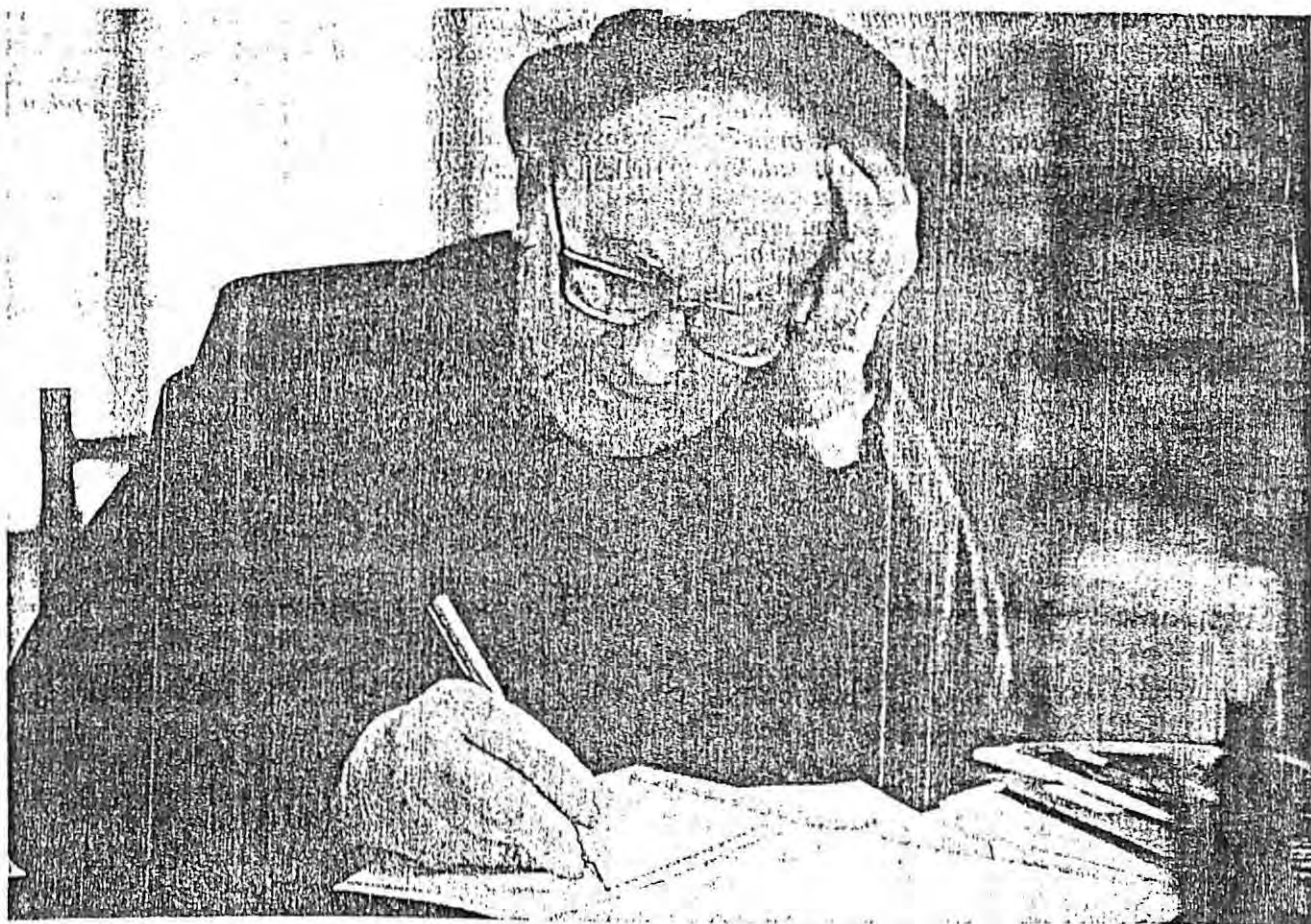
Kultur Aretoa Sala de Cultura
Arrasate, 12 - Donostia

**AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA**



**CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL**

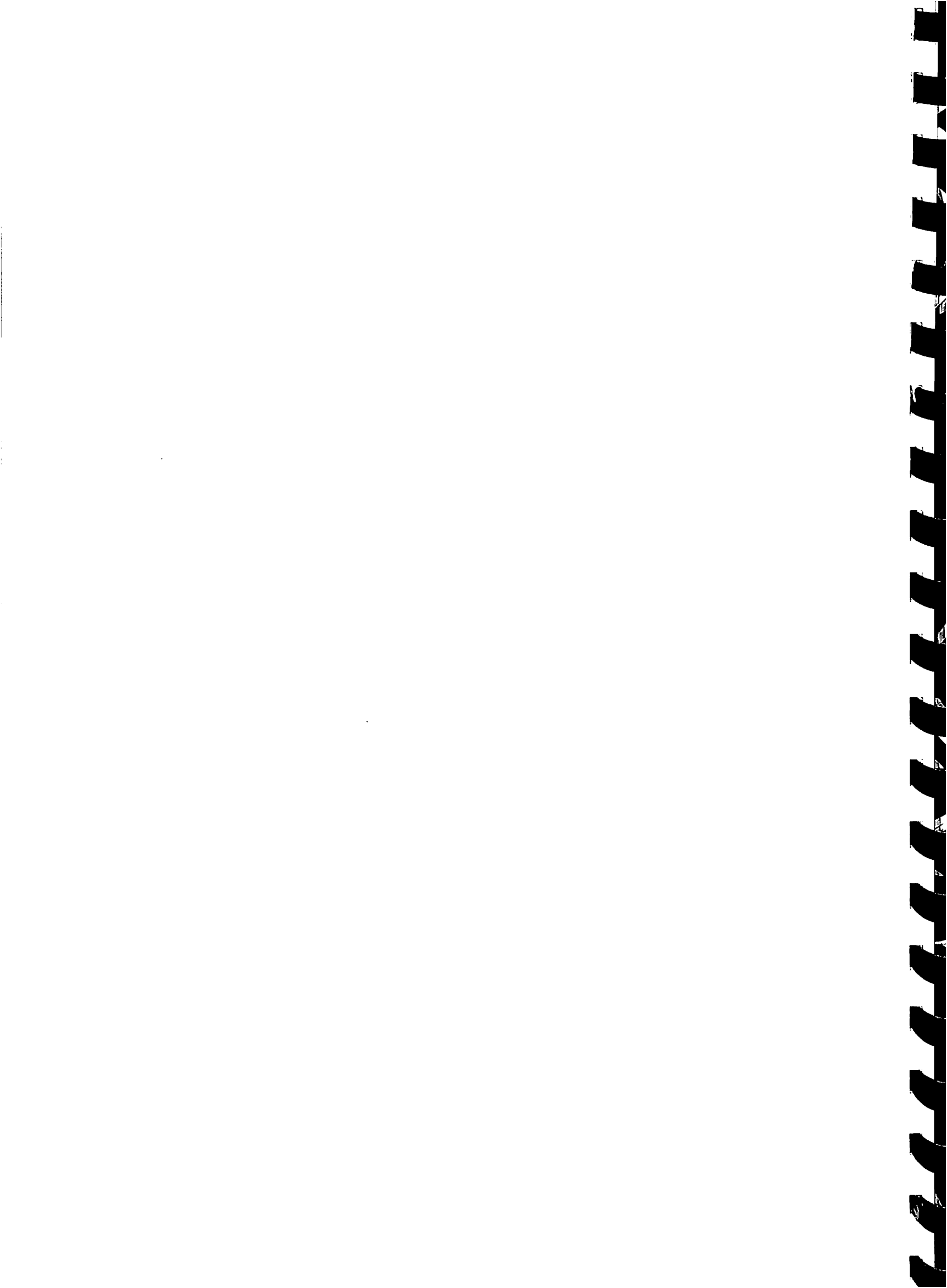




JOXEMIEL BARANDIARAN gozo bizi da Perunezarra, bere baserriaren ondoko «Sara» etxean. «Ehun urterekin ondo bizitzen da osasuna izanez gero» aitortzen du. Urteko azken egunean ehun urte egingo dituen ataundarra piskat nekaturik ere badago hainbeste omenaldiez. Eta «aita» deitzea ez zaio batere gustatzen «ez bait dut semerik, ez alabarik eta ez ezer».

Ehun urte inork gutxik betetzen baditu ere, Barandiarani ez dio ilusio haundirik egiten mende oso bat betetzeak. «Ez diot hiltzeari beldurrik. Lehentxeago ala geroxeago hil, axola gutxi zaio, gainera». Baina estuasunik gabe jarduten du lanean, kontu-kontari, eta ez du denbora galduaren damua izaten, ongi bait daki bere ikerkuntzek jarraipenik eta jarraitzailerik badutela.

6. eta 7. orrialdeetan





PRENTSA DOKUMENTAZIO
Z E R B I T Z U A

EGUNA

DATA:
89-12-28

KODEA:
1.4

Euskalerriko leen gizona  Eusko-Mitologia.  Mari o el Genio de las Montañas

 Breve Historia del Hombre Primitivo

 Paletnografía Vasca  Nacimiento y Expansión de los fenómenos sociales 

La Etnología y las Misiones  Antropología de la Población Vasca

 Cuestionario para un Estudio Etnográfico del Pueblo Vasco

 Aspectos sociológicos de

la Población del Pirineo Vasco

 ... eta gure Herriaren

jatorria hobeto ezagutzen

lagundu digun beste hainbat

eta hainbat Azterlan.

Zorionak 100 urtetako
lan honengatik.
Eskertzen dizugu
ondare hau, Aita.



HEMEN 29 an ere bai



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Guipúzcoa





Joxemiel Barandiaran:

«Ehun urterekin ere ondo bizitzen da, osasuna izanez gero»

Joxemiel Barandiaranekin, bizitzaz eta heriotzaz hitzegin daiteke, politikaz ez beste edozertaz. Ehungarren urte osoa, egun bat ere ohean geratu gabe igarotzeko moduan zen, azken orduko katarroak behartu ez balu. Inongo minik ere ez du izan. Gauero 10 ordu egin du lo, «majaderoak» bezalaxe. Eguneroko egina du lan. Eguneroko eman du meza eta eguneroko errezatu errosarioa, Pilar ilobak lagundurik. «Breviarioa» errezzatzeak ematen dio neke piska bat, izena eta barruko letra bakarrik bait ditu laburrak latinezko otoitz-liburu haundi horrek. «Hara, hortantxe egiten dut hutsegite piska bat» altortzen du. Baina gozo bizi da Joxemiel Barandiaran, Perunezarra, bere baserriaren ondoko «Sara» etxean. «Ehun urterekin ere ongi bizitzen da, osasuna izanez gero» errepikatzen du. Omenaldiek dute piska bat nekaturik. Eta «aita» deitzea ez zaio batere gustatzen, «ez bait dut ez semerik, ez alabarik eta ez ezer».



Ataungo seme bikaina, E.H.U.ren



Don Jose Migelek lan eskerga egin du euskal antropologiaren alde.

M. A. Bazkalandoan siesatsoren bat egingu zuelakoan joan nintzaion arratsaldeko 4.30etan. Esanda baino ordu-erdia lehenago heldu baintzen ere zai zegoen, txukuntzukun. «Ez dut behin ere siesarik egiten» erantzun dit, artean ohean egongo zela ueste nuela aitortu diodanean. Eta berehalaxe errepikatu dit loaren letania, erdaraz: urdubete egiten du lo oilarrak; bi ordu, zaldik, 3, sainduak... 6, fraileak... 8, ikasleak... 10, majaderoak, 11, mutikoak, 12, moskorak.

Eta orduen letania bukatutakoan, «majaderoak bezalaxe 10 ordu egiten dut lo orain» aitortu dit, irribarrezka, bizitza osoan, ia orainutsu arte «ikasleak bezala 8 ordu lo egin» duenak. Joxemiel Barandiaran gaueko 10ak aldera oheratzen da eta goizeko 8ak aldera jaikitzen, meza eman eta lanari ekiteko.

Barandiaranek, noski, loaz bezalaxe hitzegin du heriotzaz ere, aztoratu eta larritu gabe. Ehun urte inork gutxiak betetzen ditu. Baina Barandiaran ez dio ilusio haundirik egiten mende oso bat

betelzeak. «Ez diot hiltzeari beldurrik. Lehentxeago ala geroxeago hil, axola gutxi zailo, gainera».

Baina bere 100 urte haundirekin ere bizipoz haundia du Ataungo jakintsuak. «100 urtekin ere ondo bizitzen da, osasuna izanez gero. Nik urte gehiago ere hartuko nituzke, Jainkoak nahiko balu. Lehentxeago ala geroxeago hil, ez zait axola. Baina lehentxeago baino gero gehiago nahiago dut».

«Eroxeago izango delakoan lanari jarraitzen dio eguneroko. «Herri askotan ibili naiz eta kontu asko dauzkat jasoak. Herri bakoitzeko monografiak burutzen ari naiz orain. Ezkurra, Nafarroako herriarekin ari naiz azken aldera».

Baina estuasunik gabe jarduten du lanean eta ez du bixitarietara, kontu-kontari, denbora galduaren damurik izaten, bai bait daki bere ikerkuntzek jarraipenik eta jarraitzailekik badutela. «Orain lehen baino erraztasun haundilagoak daude eta jende asko ari da lanean. Ondo gainera».

Maisu karrera, badaezpada ere

Lagun bat seminariotik etxera bidali zutelako egin zuen maisukarrera Joxemielek. «Ni ez nausk hori baino hobea. Etxera bidaltzen banaute zer egin behar dila? pensatu zuen, eta lau urtetako maisu karrera bukatu».

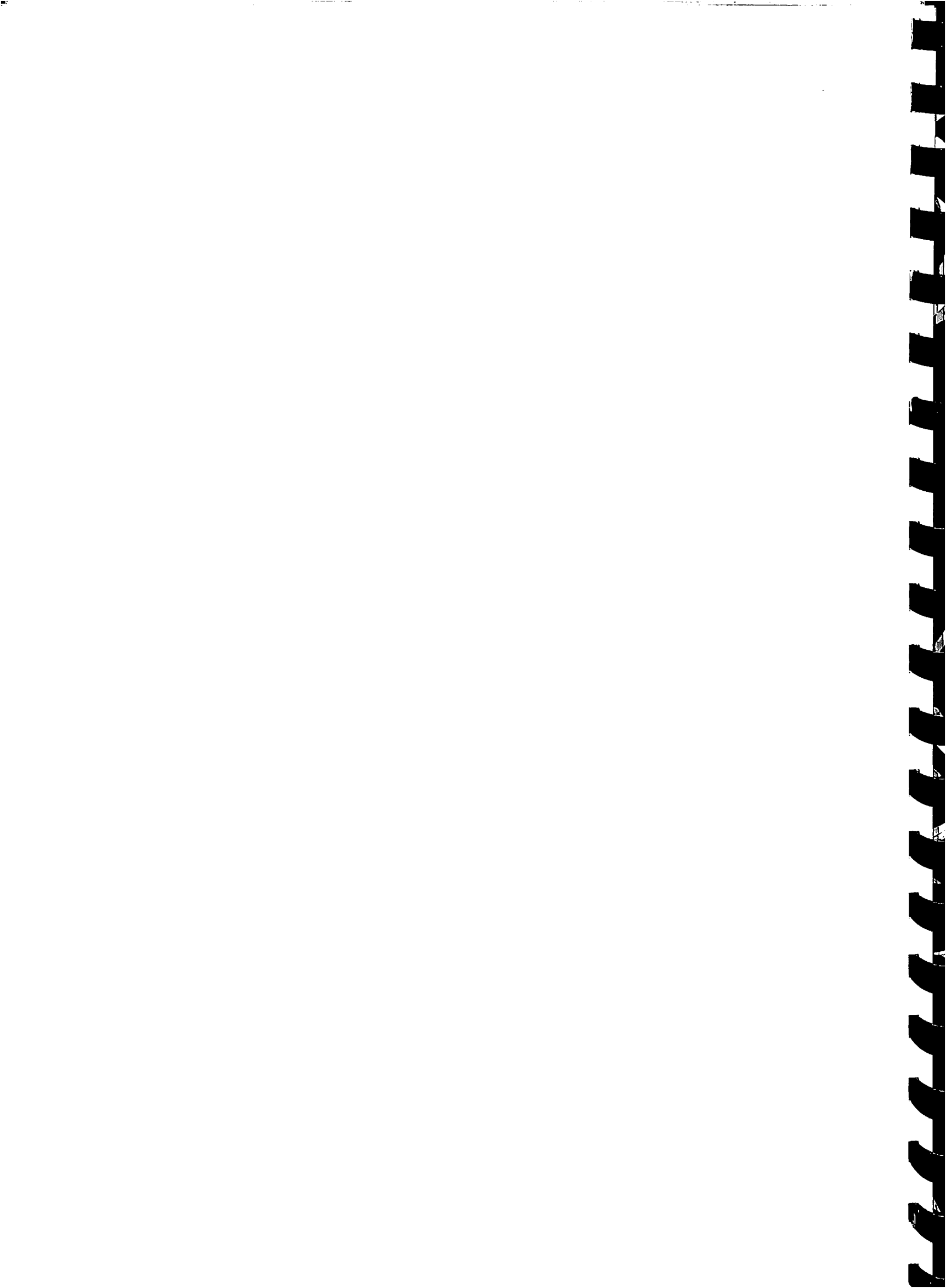
Baina Barandiaranek ikasmin haundia zuen, kartaz ikasi zuen geologia Unibertsitateko irakasle batekin. Liburutik ikasitako teoriatik, urdica, tokian-tokiko gertakizunekin erkatu nahi izan ditu, ikerketa bat egiteko «oinak neka».





Las dotes interpretativas de Barandiaran

Martin Ibarbia, director de la productora que ha realizado el video en homenaje a **José Miguel Barandiaran**, ha descubierto las dotes interpretativas del patriarca que el próximo domingo cumplirá cien años de edad. La producción tuvo lugar el pasado mes de agosto y, según ha informado Ibarbia, el anciano etnólogo no sólo aguantó largas horas de penosa grabación frente a las cámaras, sino que supo acomodarse a las exigencias del guión, participar activamente en el juego de complicidades solicitado por el realizador **Iñigo Urreaga** y demostrar, incluso, las tablas propias de un veterano actor.





BARANDIARAN: UN RESPONSO POR LOS JENTILLAK

ANTON ERKOREKA (*)

LOS jentillak, gentiles o paganos según interpretación cristianizante, jantak o sabios que inician a los primeros hombres en los rudimentos de la civilización, según otra lectura posible, son uno de los númenes que más vigorosamente han mantenido su identidad hasta nuestros días.

Constituyen, sin lugar a dudas, la manifestación local de un mito de extensión universal que supone que en los orígenes de la humanidad, unos seres gigantes, dotados de extraordinarios poderes y conocimientos, se relacionaron con los hombres, transmitiéndoles su sabiduría, hasta ser aniquila-

dos por la astucia y el valor de algún humano.

En Euskal Herria el mito toma nombres diferentes, según las comarcas del país, denominándosele también Basajaunak, Mairuak, Errolan, Alarabi, Anxo, Sanson, etc. Los topónimos, los lugares de habitación relacionados con los mismos, son múltiples y cubren toda nuestra geografía.

Don José Miguel de Barandiarán, como el que firma este breve artículo, se encontró con el mito de los jentillak en los inicios de sus investigaciones etnográficas. Barandiarán, con el estudio de Jentilbaratza en Alauñ («El antiguo castillo», 1916) y en mi caso con la recopilación de leyendas

sobre este personaje que se publicó en 1976.

Posteriormente he vuelto una y otra vez a este numen fascinante y a otros que forman parte de nuestra mitología, y con el paso del tiempo he ido comprobando que la primera impresión que uno saca de nuestros antiguos dioses, su absoluta falta de espiritualidad, es falsa. Poco a poco nos adentramos en otro mundo, de connotaciones distintas, más primitivo, con una religiosidad menos elaborada, menos densa, pero no por ello más pobre, sino simplemente distinta.

Y uno, que ha ascendido repetidas veces a escabrosos parajes de nuestra geografía, señalados

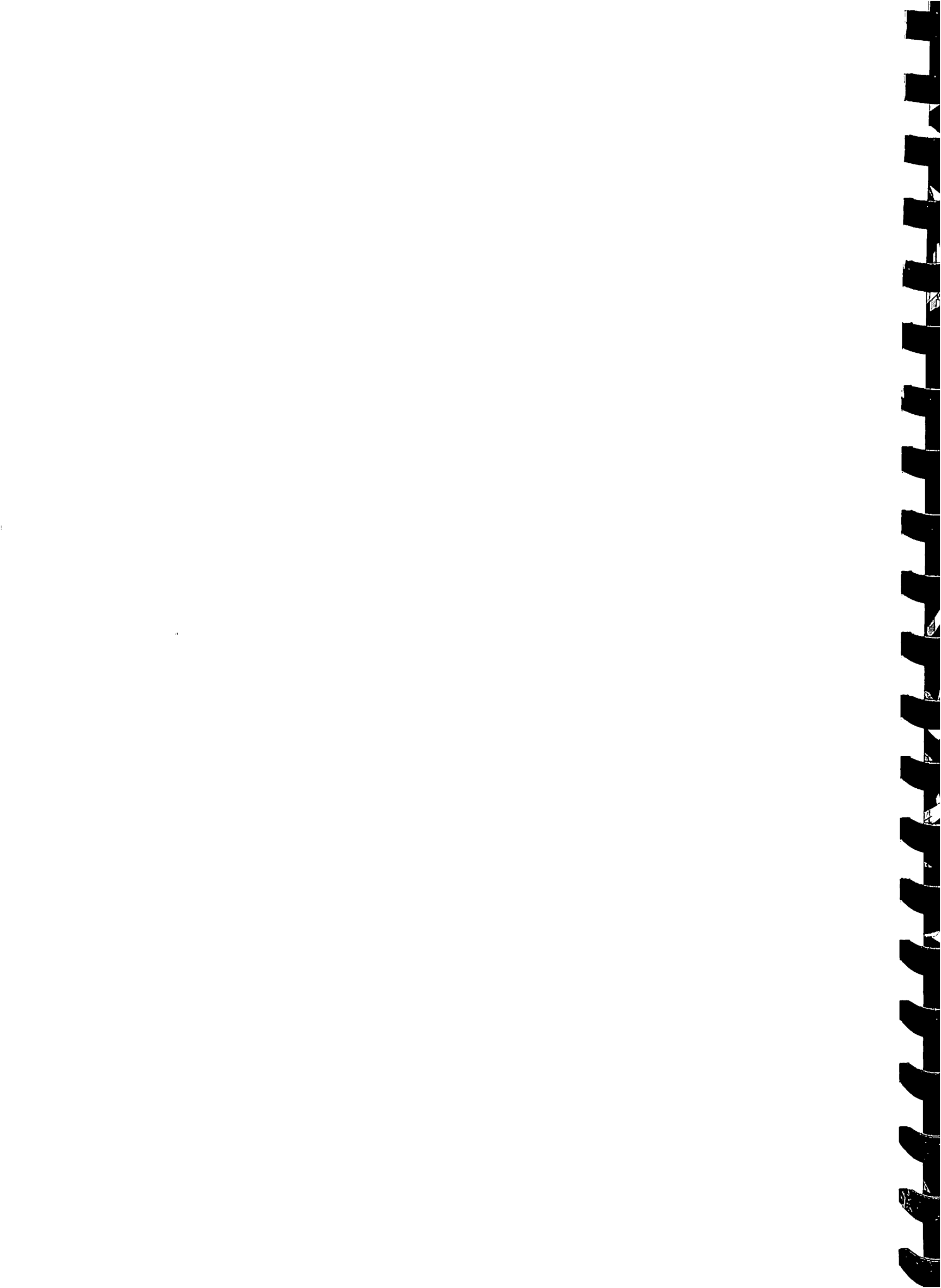
por la tradición como viviendas de jentillak, como Jentilatza en Bizkaia o Jentillen Pasio-lekua en Gipuzkoa, percibe su vinculación a ese mundo y a esos personajes de un pasado ya fenecido. Y cada vez los siente más suyos, como unos viejos antepasados que ha recuperado del olvido y a los que todavía estima.

Pero otros más ancianos y más sabios que nosotros llegan a más. Y como aquella vieja egiptóloga europea que después de dedicar su vida al estudio del dios Horus revivía cada año la antigua ofrenda al fenecido dios, entre nosotros Don José Miguel de Barandiarán, cada año, durante los días veraniegos en los que se retira a San

Miguel de Aralar, acude a las tumbas de los antiguos jentillak, a los dólmeneos que jalonan la sierra, para oficiar un responso por sus almas, en una síntesis sublime del sacerdocio cristiano y de las vivencias espirituales de los antiguos vascos.

Y es que el arqueólogo o el etnólogo no estudian solamente pedruscos o elementos culturales muertos, sino que se enfrentan a la realidad del hombre, de su cultura y de su mundo espiritual desde una óptica mucho más completa y rica de lo que a simple vista parece.

(*) (Presidente de la Sección Antropología-Etnografía Euzko Ikasketza).





Joxemiel Barandiaran herritar baten ikuspegitik

K.A.

1953'ean bildu zen Joxemiel bere sorterrri, Atauna, 17 urte igaro ondoren Iparraldeko Saran, atzerriratuta.

Hemen Ataunen, bere jaiotetxe, Perune-zarre, ondoan egin zioten etxetxo bat eta bertan jarri zen bizitzeko, bere iloba Pilar laguntzaile zuelarik eta etxeari Sara izena jarri zioten.

Garai horretan, guretzako Joxemiel, apaiz bat zen, sarritan ikusten genduelarik bere Velosolex txikian.

Atzerritarrek, prantxes, ingles, aleman e.a. ugarik bisitatzen zuten eta garai hartan kotxe-matrikula hoiek atenzio handia deitzen ziguten. Hau dela eta hasi zen gudan berarekin hitz egin eta ezagutzeko egarria.

Harrezkerostik, prankotan egon naiz berarekin eta gai ugaritzaz hitz egin ere, azkenean apalki bere iritzia ematen zigularik. Honelakoa izanda bada, azken 36 urte hauetan nik ezagutu dedan Joxemiel:

Apaiz egin aurretik zenbait duda bai omen zituen, baina hau ez da kezka eta dudak izkutatzen ibiltzen

den gizona, keskei aurre egiten dakiena baizik eta Apaiskintzako hitza eman aurretik hor doa Leipzig-eko Unibersitatara, Alemanira, duda hoiek argitzera. Geroztik ere, sineste handiko apaiza izanik ere, ikerketan aritu da eta zenbait alditan auserdia handia behar den alorretan sartuz.

Gizon apal eta alaia, beti irriparez, eskuzabal eta laguna, gazteakin eta helduekin elkarrizketan asmatzen duen aitajauna.

Gizakia benetan maite duen gizona, pensakera, sinismen eta maila guztien gainetik. Edonorri entsuteko eta apal ta zintzo bere iritzia emateko prest, serbitzu jarrera batean.

Langile metodiko eta iraupensua. Denbora ondo aprobetxatzen dakiena. Hasitako lanak bukatzen dituen eta emandako hitza bete.

Herrikoia eta herri-kulturaren bultzatzaile. Hortarako beti prest, idatziakin, hitzaldiakin, ibilaldiakin, aldizkarietan parte hartuaz, kilometroetan, Araba Euskaraz, Korrika e.a.

Herrikoia esan det eta horra le-

kuko, Ataungo baserritarrek sortu zuen Seguro Elkartea, Segurtasun Soziala iritxi aurretik zuen utsunea betetzeko.

Jakintsua dela diote eta nik ezin dut neurtu hori, baina bai esan dezaket zentzu handikoa dela. Bere ikerketa eta ikasketak beti Euskal Herrian oinarritu ditu. Berari zor diogu ehin handi batean beintzat Euskal Herriaren nortasun agiria. Joxemielek azkeneraino jarraitu dio hasi zuen norabideari.

Badugu zer ikasirik eredu honetan, ikusita gaurko gizartean dugun ezinikusia, zatiketa eta gorrotoa.

Gaur egun Joxemielen balore hauek modan ez badaude ere, Gizatasuna eta Giza Baloreak hedatu eta potentziatu beharko ditugu baldin eta Herri asko bat lortu nahi badugu.

Hortan ahalegintzen geran neurrian omenduko dugu Joxemiel eta sendotu gure Herria.

Hoy se presenta el libro «Cartas a José Miguel de Barandiarán»

Recoge la etapa comprendida entre 1915 y 1936

SAN SEBASTIAN DV

El libro «Cartas a José Miguel de Barandiarán. Primera etapa, 1915-1936» se presenta hoy en el salón de actos de la Caja de Ahorros Municipal (calle Arrasate de San Sebastián), a las ocho de la tarde. Se trata de una edición en homenaje al ilustre etnólogo de Ataun, con motivo del centenario de su nacimiento, que ha escrito Luis de Barandiarán y prologado Julio Caro Baroja. La cla-

sificación de las cartas de José Miguel de Barandiarán abarcan tres etapas, perfectamente señaladas por la existencia misma del etnólogo. La primera etapa, que ahora se publica, llega hasta 1936; la segunda aborda la etapa del destierro en Francia, cuyas cartas no podrán ser editadas porque han desaparecido, y el último lote epistolar comprende la etapa del regreso a Euskadi, en 1936, hasta la actualidad.





tu behear zirela» erakutsi bait zion iakintsu haundi batek. Euskal Herriko lehen gizona, mitologia, ohi-turak, pentsaera, erlijioa eta abar izan ditu ikergai. Baina zientzia zehatz ez eta beste lekuetako aurrerapenez begiraturik.

Horretarako, etxetik zekien euskaraz eta Seminararioan ikasi zituen gaztelania, latina eta gerkeraz gainera, alemana ikasi zuen, frantsesaren eta ingelesaren aurretik, «zientziarako gehiago balioko ziolakoan». Zerbait ulertzen zuelakoan joan bazen ere ikastaro bat egitera, Berlingo katedraleko hizlariari ez zion ia tutik konprentitu. «Gaur etxera itzuliko nintzateke, etsita. Baina 22 urterekin orain baino indar haundiagoa nuen, nonbait».

Baserriko ume batentzat ez zen honelako ikasketak eta ibilaldiak egiteko modu haundirik, noski, garai haletan eta geroxeago ere. «Baina nota onak aleratzin nituen eta etxeak laguntzeko prest izaten nituen. Jakina, neu ere merke eta diru gutxirekin bizitzen saiatzen nintzen».

Arantza bat bihotzondoan

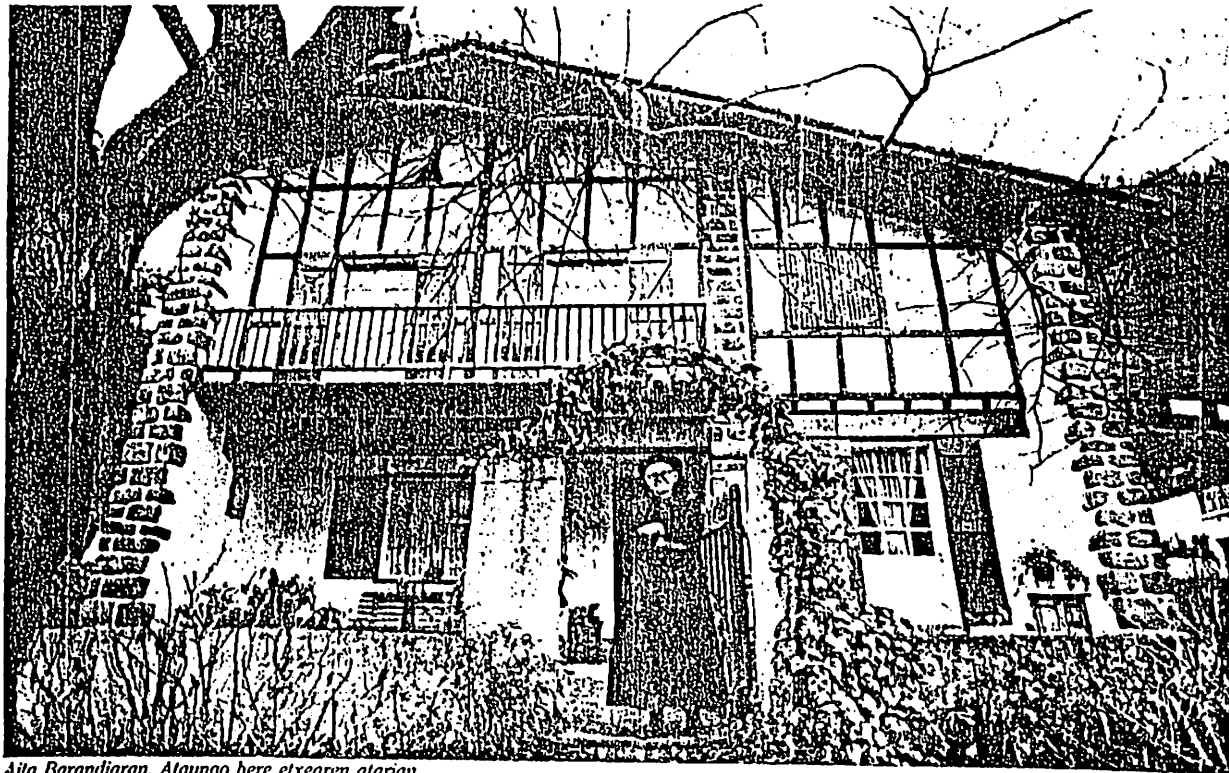
Etxekoan laguntzaz eta bere ahaleginez ikasi zuen hori Euskal Herriari eskaini dio Barandiaranek. Herriarekiko harremanetan euskara izan da bere hickuntza. Eta Euskal Herriaren berri emate-rakoan gaztelaniaz bezala baiatu da alemanez eta frantsesez. Barandiaran maisu bat izan da euskaldun-tzat, eta jakintsu bat, mundu-ko jakintsuen artean.

Bazuen, hala ere, bihotzondoan arantzarik Joxemielek. «Euskadin maiteko haute hi bakarren batzuk, hortik kanpora ez hau inork maite» muzin egin zitoten behin. 1987ko urtarrilaren 28an, Madrilgo Complutensean «Doctor honoris causa» egin zutenean atera zuen arantza. «Hau ez duk, bada, Euskadi» pentsatu zuen berekiko. Egun hartan, gainera, harri eta zur geratu ziren Madrilgo katedrati-koak, titulu bera eskaini zitoten frantses jakintsuak. «Barandiaran eta biok elkarrekin lan eginak gara» aitortu zuenean.

Jenioaren berri aldamenekoak

Gasteizko apaizgaitegian, 1923tik 1936ra, arkeologilari eta etnologilari izan zen Joxemiel Barandiaranek ez du uste irakasle go-gorra izan zenik. «Suspenso emate-a baino nahiago izaten nuen gaizki zebilena bakarka hartu eta laguntzea. Baina gogorra izan nin-tzen ala ez, ikasleek esan behar dute» erantzuten du.

Kaskailuak eta kankailuak nagu-si diren gure herri honetan petra-laren fama dute txikiak. Baina Ba-randiaranek ez du uste jenio txar-ra izan duenik. «Dena dela, hori Pilari galdetu beharko diozu. Je-nioaren berri aldamenekoak jakin-ten bait dute».



Aita Barandiaran, Ataungo bere etxearen atarian.

Edonori egiten dion abegi eta harrera arretatsuak gizon atsegi-naren fama eman dio Joxemiel, noski. Baina baditu begitartea zi-murrazten dituen kontuak ere. Norbait «alta» deitzen badio las-ter erantzungo dio «nik ez dut al-ta deitzeko, ez seme, ez alaba eta ez ezer». Bere izenaz norbait al-derdikieriazko ekintzetarako baliat-zen bada edo zer politika duen galdetzen bazaio, Itziarko ostatu-ra, pistola eskuan, bila joan zi-tzaion milizianoari eman zion erantzuna gogorarazten du: «Nik ez dut asignatura hori sekulan ika-si eta ez jakin baten erantzunak ez-lizuke ezertarako balioko».

Omenaldiei, «paso»

Urte osoan eskaini zaizkio ome-naldiak Joxemiel Barandiarani, de-nak azken orduan ez pilatzearren. Euskaltzaindia izan zen goiztarre-na, otsailaren 24ean omendu bai-tzuen Ataungo euskaltzain osoa, bere etxean.

Ondoren, ikerle talde batek omendu zuen, Luis Harnaburu-Al-tunak argitaratzen duen «Don Joxemiel Saila»ko 27 liburuko an-tropologi-bilduma eskainiz. Euskal Herriko Adiskideen Elkartekak bat-zar berezia eta jaiot-oruitarria.

«Bizkaiko seme bikain», Nafa-roaren urrezko domina, Eusko Jaurlaritzak eta Aranzadiak antola-tutako erakusketa. «Eusko Folklo-re» urtekariak ale berezia. «Etni-ker» taldeen bisita. Euskal Mitolo-giari buruzko liburuaren argitalpe-na frantsesez.

Eusko Ikaskuntzak «Joxemiel Barandiaran Fundazioa» sortu du, besteak beste. Eta Txillidak Fran-tziako Graf herrian burutu duen erliebe bat ezarriko dio bizi den etxean urtea bukatzerako.

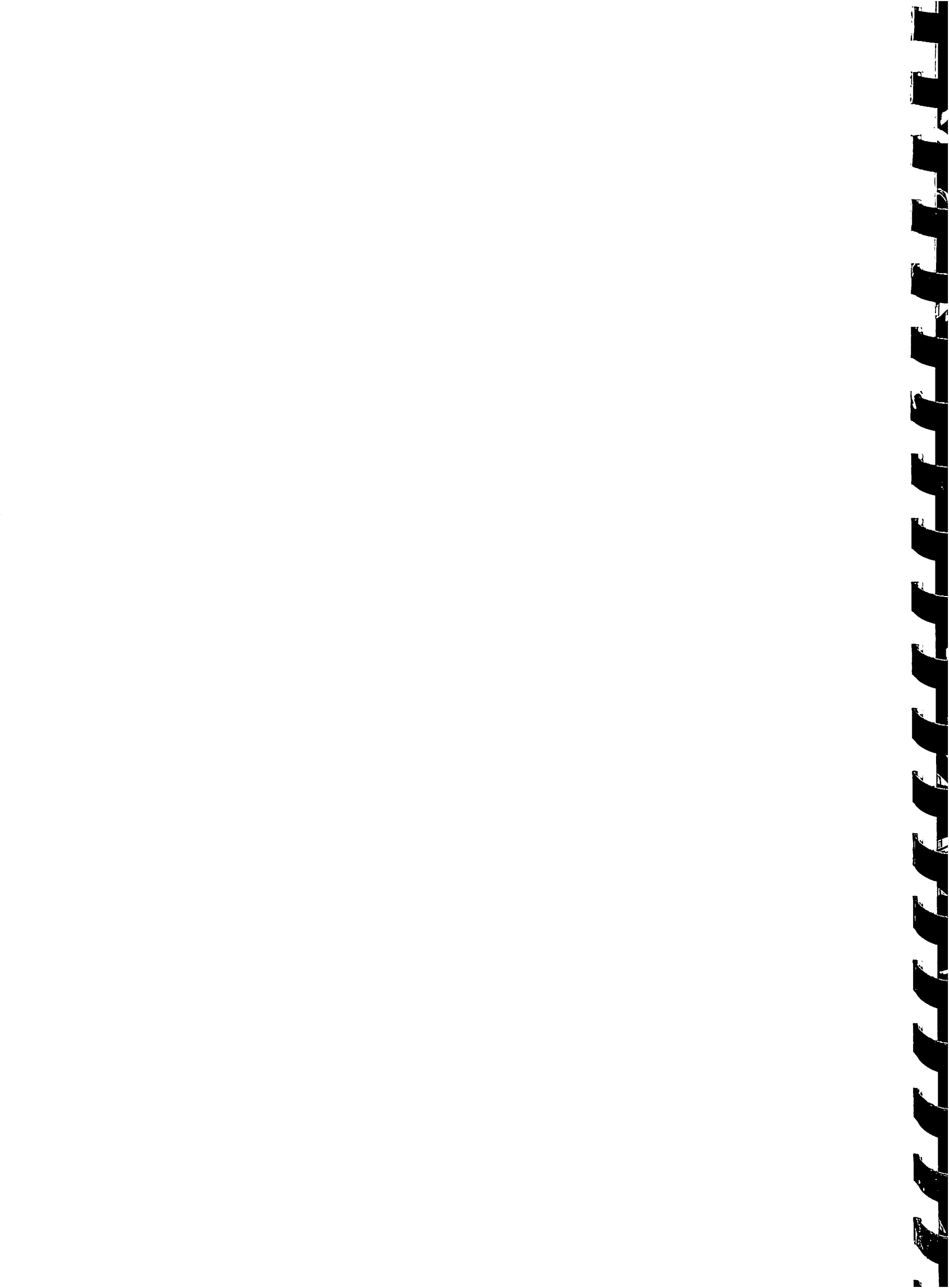
Azkenik, Ataungo herriak ha-mabostaldia eskaini dio bere seme-rik ospetsuenari. Kanpainak joko dira chun urte betetzen dituen goi-

zean eta ondoren meza nagusia emango.

Horrenbeste omenaldirekin ne-katuxea dagoen Joxemiel Baran-

dianek azkenekoari ere «paso» emango dio, ordea. «Ez naiz meza nagusira ere joango. Debekatua daukat etxetik irtetea. Medikua-

esana beteko dut» segurtatzen du, guztiekin kunplutua eta esker one-koa izatea gustatzen zaion Baran-diaran jaun haundiak.





AZUKRE TONTORRA

Joxemiel Barandiaran



Ezein ostegunetan ez da gero izan azukre-tontorra honen emanerraza, eta inoiz ez du behar bada irakurleak honen kontzimentu haundiz hartuko. Ehun urte ez dira, ez, edozein egunetan betetzen eta Euskal Herriak ez du, ez, Joxemiel Barandiaran bezalako seme eza-

gunik. Joxemiel adorea da bere baitan, maitagarria eta errespetagarria kalean eta erakusgarria munduan. Tamalez eta zoritxarrez, Euskal Herriak produkto gutxi du Joxemiel bezain esportagarriak. Eutsi goiari Joxemiel!





Zorionak on Joxemiel!

Etzi ehun urte ehun beteko dituen on Joxemiel Barandiaranek ez du aurkezpen, laudorio eta goraipamen handiren beharrik. Ez zaigu iruditzen berari gustoko zaizkionik gainera. Nonbait Joxemiel jabetu da komunikabideetan agertzea, omenaldiak jasotzea, bere burua telebistan ikustea, bere ihardueraren ondorio bazterezinak direla. Iharduera luzea hezur, liburu, leize, kobazulo, trikuharri artean. Nazio oso baten eredu, irudi, is-pilu izateko ez zen edozein jaio, eta are gutxiago mendeurren bat bete, umoreari eutsiz, txapela buruan eta euskara ahoan. Ze kultur gizon gisa Joxemiel Barandiaranekiko zorra nekez ordainduko badugu, euskaraganako ehun urtez izan duen ja-rrera txapela kentzeko modukoa da. Geurea, zeren berea apenas kentzeko ohiturarik duen. Ezta beharrik ere. Ez dakigu egia izango den Goiherri aldean oso zabaldua den honako anekdota hau: on Joxemielek bere gaztaroan irati bat egin zuela bere eskuz eta tresneria ximpleenaz. Ausartagorik ere bada, anekdotak eta gertakizunak bizkarreratzen ataudar handiari. Egia ala ez, Joxemiel, zure urtebetetze, mendebe-tetze egunean, oparien artean makila, armaria, eta abarrez gain, telefono portatila ere eramango dizutenez, espero dugu luzaroko zure numeroa markatu eta abenduak 31, urtero, ZO-RIONAK esatea.





Joxemiel Barandiaranekin bat-eginik

«Bateginik» kanpainako kontseiluaren buru izan genuen Joxemiel Barandiaran. Hauxe izan zen Kontseilua osatzeko erizpide nagusia: "Euskalgintzan eta euskal kulturen gintzan baren lan bikaina eta oparoa eman izan duten hainbat lagunek osatuko dute Bateginik kanpainako kontseilua. Gizarte osoaren nola-baitako ordezkaritza eraman nahi du horrek eta bertako parteide dira pentsaera eta sail ezberdinetako lagunak".

Erizpide horien arabera, Kanpainaren Batzorde Eragilea izenak mahaiarazten hasi zenean, aurrena Joxemiel Barandiaranena izan zen. Kontseiluaren burua izendatu behar zela eta, inolako zalantzarik ez zuen izan Batzordeak: Joxemiel Barandiaranekin izan behar zuen. Beraren txapela zuen Kanpainak, Kontseiluaren bidetzat bilatzen zuen "babes soziala"ren irudirik adierazgarria.

Kanpainaren Batzorde Eragileko bi ordezkari joan zitzaizkion Ataungo Sara baserrira, kanpainaren herri ematera eta beraren partaidetza koalifikatua eskatzera. Betiko abegi oneko harrera egin zion, eta gogo zabalez onartu zuen «Bateginik»en buru izatea, ekintzaldi baterakolararen garrantziaz ondo jabeturik, gorroxoago Batzorde Eragileari bidaltzeko mezuarekin lehen lehen adierazten zenez: "bateginik izeneko ekintzaren burubidez ez da nolanahizko ekintzaldia".

Ehun urtez testigu aparte izan da Barandiaran: Euskal herriaren borondate eta kome-narenena, bere "herritasun" kulturala, hizkuntzazkoa eta politikoa lortzeko; berorren borroka, sufrimendu eta etsipenena; herritarron arteko

zatiketa eta istiluen. Ez da lekuko huts eta hotza izan, ordea. Gorabehera guztien artean, bera tartean egon bait da: Proiektu kulturalak bultzatzeko eta horien inguruan lankidetzat eratzeko, Anuario de Eusko Folklorearen lehen zenbakian «Nuestro empeño» idatziz zuzenki zuzenki eta lehenagotik, Etniker taldeak eratu, gidatu eta zabaldu zuten arte; Herri honen tunel garai eta ilunaldietan ere lanean jarraitzeko eta itxaropen berria suspertzeko; gure arteko banaketa eta zatiketa ideologikoen, politikoen, sozialen eta kulturazkoen gainetik eta harantz denon bate-ragune bera izateko.

Oraindik ia orain txi arte ikusi ahal izan dugu Joxemiel Barandiaranekin hiltzaldiren bat ematen edo liburu berriren bat aurkeztean, preso askaturen bati ongi etorria esaten, euskararen aldeko kilometroak ibiltzen, hainbat ekintza kultural edo sozialen aldeko bere sinadura ematen, eta euskararen alde "korrika" egiten... Nork ez du gogoratzen Barandiaran zahar, txiki baina lerdarenaren irudia, euskararen testigua eskuetan duela, Korrikaren aurrean, jendealdia atzetik duela? Izan ere, Barandiaran ez da eragile eta bateratzaile izan bere Sara baserri bake-tsuan bizitatzailerak esku zabalik harturik bakarrik, eta bai kalean dabilen eta ari den jendearen artean sartuz ere.

Euskal Kultura tradizionala aztertzen eman du Barandiaranekin bere lanik handiena eta fruiturik oparoena; baina, bestalde, gaur gaurko euskal kulturako ekintza eta proiektu garrantzizko guztiak bere bultzada eta euskarria emateko prest agertu da beti. Berriki

—eta seguruanik ez ezkenik— euskal egunkariaren alde eman duen bere sinadura.

Joxemiel Barandiaranen Euskal Herria beronen kultura eta hizkuntza berezietan oinarritzen eta gorpuzten da: Euskara eta euskal kulturak baten eta elkartzen galu euskaldunok euskal komunitate gisa. Gaur egun bera dugu bihurturik komunitate honen patriarka, "aitalehen", euskara eta euskal kultura zaharren eta gaurkoen lekuko.

Beraren esanetan, Euskara ez da soilik "un elemento cultural característico del pueblo vasco"; bada baita ere "elemento extraordinariamente significativo de la cultura vasca, no sólo por ser expresión y vehículo de ideas y sentimientos, sino también porque es portador de huellas de diferentes culturas y eco de numerosas tradiciones y de recuerdos histórico-geográficos de Vasconia". Euskal herria eta euskara bera aztertze euskarra jakin beharrik ez dagoela uste eta erderaz jokatzen izan dutenen aurka, euskal etnografoarentzat euskara jakin beharra jarri zuen berak lehen arautzat: "El que trate de realizar investigaciones folklóricas, ha de conocer la lengua del pueblo con quien necesariamente habrá de comunicarse".

Areago, azken 30 urteotako euskararen berraskurapenerako eta euskal kulturaren berbikunderako mugimenduetan bere euskarri, eragile eta lankide behineneko bat aurkitu du Joxemiel Barandiaranengan. Horregatik Euskal Herri osoaren mirespena ezezik, omenaldia eta esker-rrona ondo mereziak ditu Ataungo euskaldunon patriarkalak.

Euskal Herriko zatiketa ideologiko, politiko eta sozial bizen gainetik —do azpitik—, euskaldun guztiona dugun euskarak batzen gaituela eta horren defentsarako eta normalkuntzarako bateratu behar gaituela sinetsirik eratu zen eta irauten du EKBB (Euskal Kulturaren Batzarre)k, euskalgintzan eta euskal kulturaren diharduten indar, talde, elkarte eta erakunde herritarrak koordinatzeko asmoz.

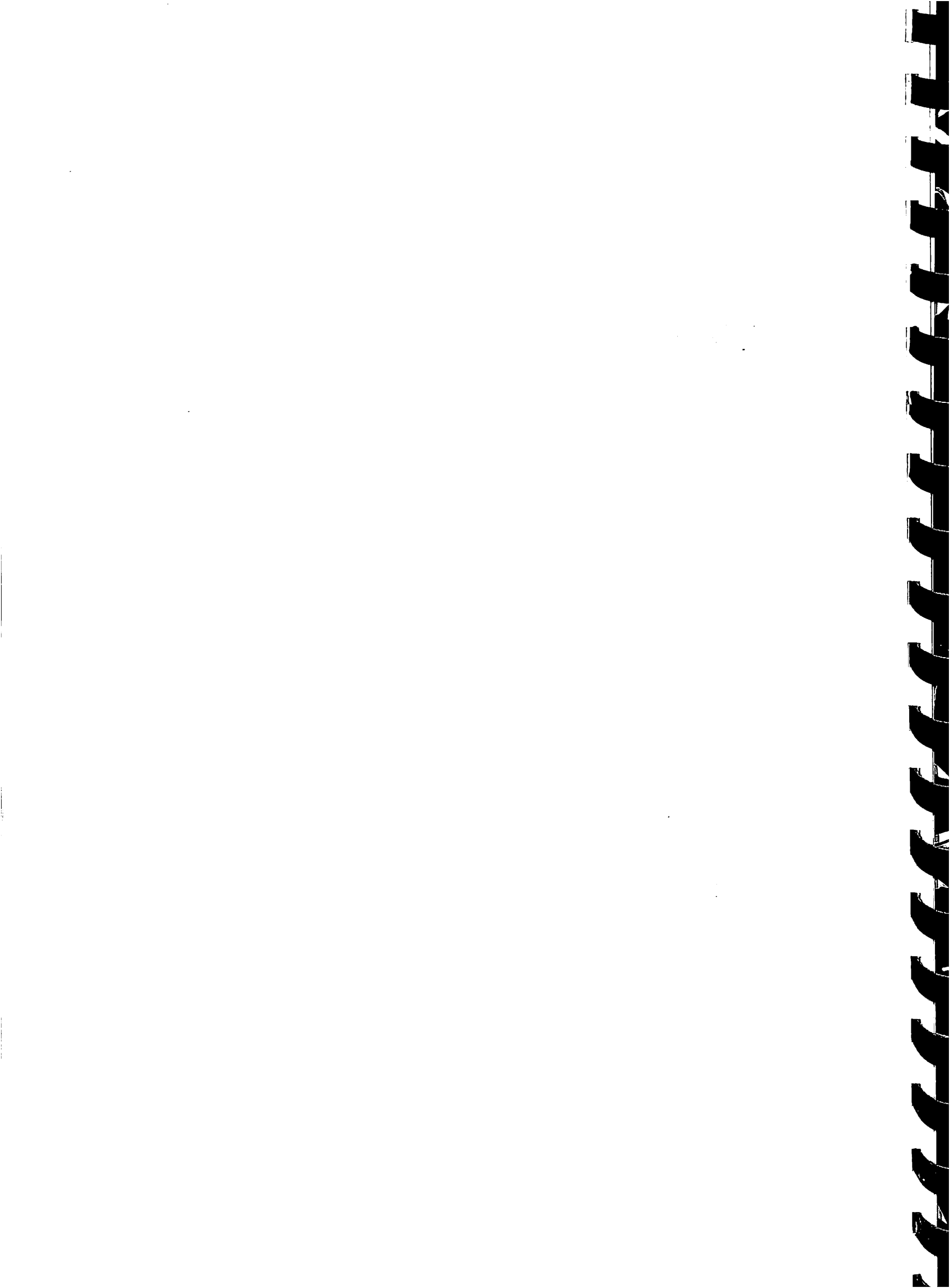
Horregatik, Bateginik kanpainan babes eta buru izan genuen Joxemiel Barandiaran bere eskerron berezia agertu nahi dio EKBBk ehun urteak bete-tu dituen honetan, zorion-agurrik beroena bidaltzearekin batera.

Berak ehun urteko eskarmentutik dakien bezala, EKBBn ari garenok geure esperientzia laburragotik dakigu geure hizkuntza nazionalaren defentsarako eta berreskuperenerako indar sozial guztien bateratzea ez dela egiteko erraza, Bateginik kanpainan bertan nabarmendu zenez. Euskal kulturak ere sarritan euskal gizarte osoak bizi dituen kontradizio eta haustura politikoak jasatzen ditu. Horreren adierazgarriak nabarmenenetarikoa eta erdiragarrienetarikoa lehengo astean Joxemiel Barandiaranen —boraren— omenaldiko kantaldia antolatzearen gerta-turikoa da.

Hala ere, Joxemielek 1921ean idatziz zuten sarrera hartako "Nuestro empeño" titularen hitzel helduz, ez dugu etsiko eskararen inguruko baterakuntzaren ahaleginean. Horra gure omenaldia.

Bitartean, eta horregatik, Joxemiel Barandiaranekin bat-eginik

Euskal Kulturaren Batzarre



GORABEHERRARIK izan den arron, ez zuten ordea horiek zirkularrik atzundurakin, eta horien joera politikoei ere. Zuzenki bederen. Imanol abeslariari gainerantzeko abeslariak egin zioten hutsunea hor dago. Baina euskal abesti jalealdia hamaika egunetako ospakizunen atala baino ez zen. Horren aurretik izan zan mahal ingururik, —astezkenak 20— Joxemiel Barandiaranen fundazioaz. Bertan aritu ziren, hainbat egun horretan, Edo eta Joxemiel eta Juanito Garmentia.

Hurrengo egunez, ostegunak 21, beste hiru kultur gizon elkartu ziren beste mahal inguru batean: J. Martin Apalategi, Manex Golenetxe eta Juan Garmentia, euskal kulturaren balantzea eginez. Eta gaur zortzi, iragan ostiralez, Imanol eta Antton Valverde kantari, aurrez alpuruko gorabeheraz eta gabezioz. Umeak ere izan zuten euren egunik, aurreko larunbatez. Txistulari kalejirak, dantzari txikiak, Imanol Urbietarekin jalealdia, kale animazioa. Pozik iratoko atzundurak urte luzez Joxemielaren urteurrenak ospatzeko aukerarik balute. Ze euskal kulturaren gol-ordetzari urteatsuen horikide izatearen ohoreaz gain, festarako aitzakia bait dakarkie. Behingoz, denek pozik.

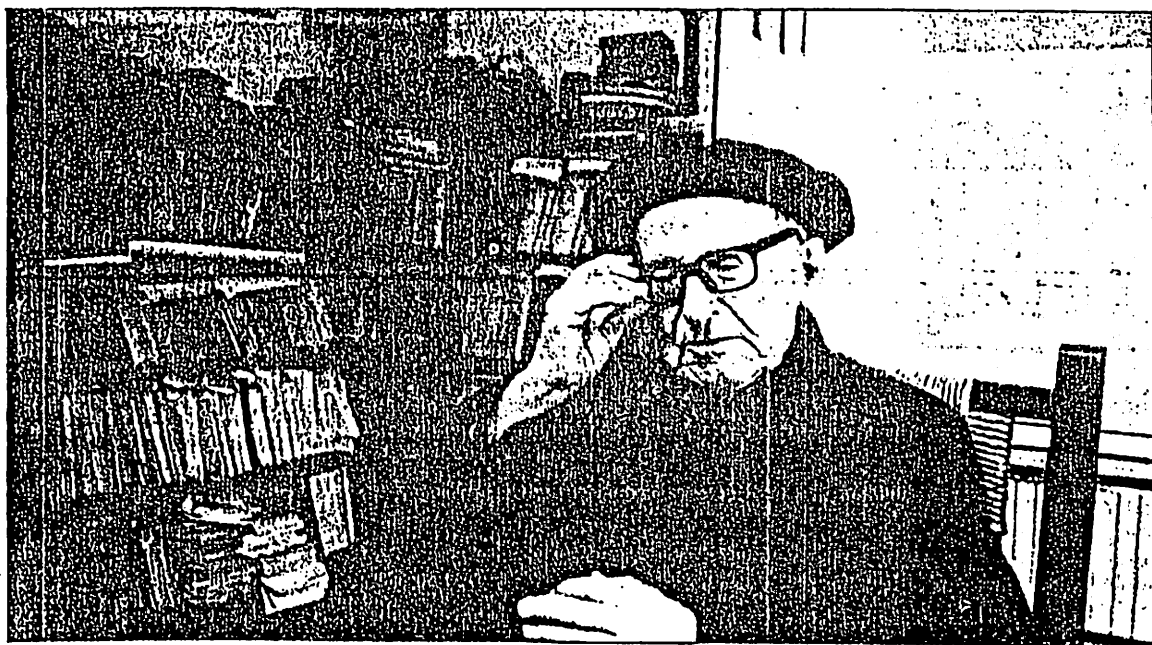
Programa zabala

Aurrera egin zuen Joxemielaren omeneko programak. Aste honetan herri kirolak izan dute Atsuen, alzkolari eta harrijasotzaileen parte hartzeaz. Eta omenduari horren atsegini zailakion koba eta trikuharriak bistaldia asteartez: Sasterriko kobera, Ubediko lolzera, Erremediko trikuharria, eta Lareokora ere. Egun berean, dokumentalaren proiektioa. Eta gohago. Asteazkenean Jon Iturrareren eskultura azalpena, Joxean Arizoren poesia emanaldia ere, eta ostegunez, euskal antzerkia, «Agur Eire agur» obra antzeturaz.

Gaur berriz, beste mahal inguru bat, Jexux Altuna, Juan San Martin eta Antton Erkoreka parte hartzeaz. Eta ostegunez, Joxemiel Barandiaranen omenaldia ere, eta ostegunez, euskal antzerkia, «Agur Eire agur» obra antzeturaz.

Katiluak orolgarri

Batetik, koadrilla bikaina bilduko delako bertan. Omenaldiaren antolakuntzan aritu den batek, Nikolas Goikoetxeak, adierazi digunez, seirehun lagun inguru elkartuko da bihar San Gregorioko plazan. Eta deskulro batean euria ogingo balu, zer? Ba ezer ez! Plazan estalia dute aldeaz aurretik, badaezpada. Kontatu digu baita ere Niko-



Joxemiel Barandiaran, oraindik bere liburu eta paperekin ondoan.

Joxemiel Barandiaranek lehen mendeurrena etzi ospatuko

Hamaika egunetako omenaldia amaitzearekin batera

Ehun urte ez ditu egunero edonork betetzen. Betez gero, albiste bilakatzen da, eta egunkaritan bere argazkia ikustea ez da harritzekoa, udalak edo erakunderen batek orogarriaren bat oparitzen diolarik. Joxe Miel Barandiaran ez da edonork, edonork dakien bezala. Hainbat arlotan zaiturik dabilen Euskal Herriak aho batez ageri ohi du Joxe Mielganako mirespena,

lasek zolntzu jakik osatuko duten afaria: moxala, adibidez. Elorrio aldetik edo ekarria. Eta piperrak. Pipar prestaketan ez da gainera edozein arituko. Juan Mari Arzak Atzuen aldean izango da, eta Karlos Argiñano bera ere hara azaltzeko omen da. Euskal kulturaren gaiturrari sukaldari gorenak inguratzea bildezkoa dirudi. Joxemielek

moxala jateko gogo handirik izango ez duen arren.

Afarian izango beste aipagarriak ere. Postretarako mamia. Ba a zer gauzel, esango du norbaitek. Ba aizu, mamia ekarriko dizuten katilus otxera eraman ahal izango duzu, eta katilu horrek izango du Joxemiel Barandiaran buruzko alpamenik. Beterako orolgarria, beraz, edo be-

edo gutxienez errespetua. Euskal izatearen ikur bizia bilakatua da dagoeneko atzundur ikerlea, bere gogo eta nahiaren kontra seguruen, eta mendea betetzeak aparteko ospakizuna suposatu du atzundurantzat. Demagogia eta topiko eremuan jauzitzeko arriskurik gabe, kolore guztietako atzundurak aritu direla esan behar mendeurren honen prestakuntzan.

hintzat lloba-bihurraren batek puskatu artekoa. Trikitilariak ere, Xapretarrak. Eta bertsolariak. Atzunen izango dira bihar gauzez Lizaso, Lopategi, Egaña, Lazkano, Murua eta Lazkao Txiki. Eta guzti horren truko mila eta berrehun pezetako basterik ez duzu ordainduko. Afari txartelak, bakarren bat geratzen bada behintzat, Atzango ta-

berna eta dendetan dituzu salgai.

Makila eta telefono portatila

Etzikoa ere gogoratzeko modukoa izango da. Egun horretan beteko baititu 100 urte Joxemiel Barandiaranek. Egun horretanxe amaituko da hamaika egunetako omenaldi egitaraua. Goizean goiz hasirik, 8,30tan herriko elizetako kanpalaik joko izango direlarik. Ondoren, dantzariak, txalaparta, txistulariak eta zantzarriak. Hamaika tertulian, moza, koral eta guzti. Eguerdiko ordubatean, plaka jartzea. Goizean zehar, artisau eskulanen erakusketa. Eta arratsaldeko lau terdiak aldera, herriak zorlonak eta opariak emango dizkio. Herri osoak parte hartzea espero da zorion—opari emate honetan. Zolntzu opari eskelino dizkloten ere jakin ahal izan dugu. Beste zenbaten artean, apaiz zuregi, aurreko erabili ohi diren kasuak eta kidekoak. Makila bat ere, bereziki landua. Armarioak, abestiak, zorianak, eta Joxemiel Barandiaran, azkenaldi honetan dabilen sukarra medio, erretoreturik, ehun urtetako burutazioei errepasotxo bat ematen.



Barandiaran, euskal kulturaren ikurra.





El grupo «Hazia» de Urruña homenajeó a Barandiaran

Bixente VRIGNON, Urruña

El pasado miércoles tuvo lugar en Urruña una conferencia sobre la mitología vasca y la obra de José Miguel Barandiaran. Un centenar de personas acudió a escuchar las disertaciones de Claude Labat, de la asociación Lauburu, Thierry Truffaut, y Mikel Duvert, investigador en el Centro Nacional de Investigación Científica, que tomaron parte en este acto organizado por la asociación Hazia de Urruña en el marco de su semana cultural.

Antes de empezar, el público pudo contemplar la exposición relativa al tema de este año, la mitología, y en la cual se exponen obras de diferentes artistas vascos.

A lo largo de la conferencia, cada investigador mostró el conjunto de su trabajo a través de diapositivas y al finalizar, Mikel Duvert presentó su tesis acerca de su trabajo sobre la estela funeraria vasca, a través de la cual tuvo la oportunidad de descubrir fragmentos del antiguo mundo vasco, "un mundo cosmológico, donde existe lo dicho y lo no-dicho, y en donde la mujer tiene un sitio muy relevante."

Después de la conferencia, Michel Dhers, miembro de la asociación Hazia, expuso el trabajo de su grupo: "intentamos a lo largo del año organizar manifestaciones culturales para todos, como 'rock gauak', o representaciones para los niños con el kontalari Koldo Amestoy. Cada año para la semana cultural elegimos un tema: Olentzero, la revolución francesa en Iparralde, y este año, la mitología vasca, y pedimos a los artistas que hagan una obra, pintura, escultura, acerca de este tema. Para los meses que vienen, organizamos la primera representación del nuevo espectáculo de Koldo Amestoy para los niños, y el sábado después del Aberri Eguna, un Rock Gaua."

"Somos una asociación que funciona con medios muy reducidos—

afirmó —, tenemos una pequeña subvención del ayuntamiento que ni siquiera nos permite pagar el local que alojamos. Una semana como ésta nos cuesta 10.000 francos (200.000 pesetas), así que intentamos encontrar 'laguntzailles' o trabajar con gente como la escuela Saint François Xavier que nos ha dejado sus locales para la organización de esta semana."

Para Mikel Duvert, su pasión por este mundo vasco, "es un intento para contestar a ciertas preguntas: ¿quiénes somos?, ¿de donde venimos, nosotros, vascos?, también un intento de no romper una cadena que nos une a nuestros ancestros y de perpetuarla.

A la pregunta de saber si a través de sus investigaciones ha tenido la impresión de encontrar una cultura totalmente diferente, contestó que: "la cultura vasca hace parte de la cultura mundial, y la cultura es un todo, no se la puede cortar, ni dividir. Estoy intentando descubrir prácticas y ritos que se perpetuaron hasta el siglo XIII, XIV, y que formaban parte de una manera de ver el mundo totalmente diferente de todo lo que podemos conocer."

Claude Labat de la asociación Lauburu, presentó más particularmente el trabajo de su grupo. Intentan trabajar en el mundo cultural en dominios como la etnografía o la mitología, sin tocar a la lengua, al folklore, o el canto donde, según Claude Labat, "ya existen grupos que trabajan muy bien." Quieren situarse "entre los investigadores y científicos que no revelan nada de su trabajo a la gente común y la 'folklorización' o la fosilización que ha decidido la cultura vasca.

Lauburu edita el fruto de su trabajo en libros para escolares y adultos y se considera continuadora del trabajo llevado a cabo por Barandiaran.





Gaur Iruñean egingo duen bileran

Migel Jabier Urmeneta eta Jose Agerre omenduko Euskaltzaindiak

- Iruñea

Migel Jabier Urmeneta eta Jose Agerre omenduko ditu Euskaltzaindiak gaur Iruñean egingen duen bileran. Patxi Zabaleta euskaltzainak, Kontxita Otxoa Urmenetaren alar-gunak eta Jose Maria Satrustegik hitz egingen dute ekitaldi honetan.

Aurtengo azken bilera izanzen da Euskaltzaindiak gaur egingen duena. Ekitaldia eguerdiko 12etan hasiko da Nafarroako Diputazioan gobernu autonomoaren ordezkaria eta euskaltzainburuaren agurren ondotik.

Migel Jabier Urmeneta 1915eko azaroaren 26an jaio eta 1988ko ekainaren 12an hil zen Iruñean. Zuzenbide ikasketak egiten ari zela, gerrak harrapatu zuen Salamancan. 1944ean Estatu Batuetako "Fort Cleveland" era bidali zuten militarrek, baina bere aita, Iruñeko Aurrezki Kutxaren zuzendaria, hil zenean, etxera itzuli zen. Iruñeko alkatea eta Nafarroako diputatua izan zen, Granadako gobernadorea eta ministroa izateari uko

egin ziolarik. Franco hil eta berehala Euskal Herrirako Estatu Guber-nuaren ordezkaria izendatu nahi izan zuten, baina berak zenbait baldintza jarri zituen kargua hartzeko, iku-rrina, autonomia, amnistia eta Esta-tuko segurtasun indarren kontrola, hain zuzen. Euskara zuzpertzeko sa-riketak onartu zituen eta 1966 "Prin-cipe de Viana" aldizkaria sortu zen bere babesean, "Fontes" aldizkaria ere bultzatu zuen.

Jose Agerre Santesteban Iruñean jaio zen duela ehun urte eta 1962ko urriaren 19an hil zen. Euskaltzain-diaren sorreratik izan zen euskaltzain osoa. Hizkuntz irakaslea izan zen. "La Voz de Navarra" egunkaria eta "Euskararen Adiskideak" elkarte-a zuzendu zituen gerra hasi arte. "Na-partarra", "Euskera", "Egan", "Zeruko Argia", "Euzko Gogo", "Olerti", "Karmel" eta abarretan idatzi zuen, euskara irakatsiz ere lan haundia egin zuen.

Barandiaranek ordu batzuk egin zituen atzokoan jeikita

J. Altuna Madrilera 36an Joxe Migeli konfiskatu dokumentuen bila

J.A., Donostia

Joxe Migel Barandiaranek ordu batzuk jeikita egin zituen atzo "Sa-ra"ko sukaldetan eta azken sukarrak direla eta ahulduta aurkitzen bada ere, sendotzen hasia da berriro.

Egunkari honek iturburu onetatik jakin zuenez, sukarrak gabe egunak daramatza eta bisita oso beharrezko batzuk hartu ditu azken egunetan.

Jakina denez, Kontzezio eguneko zubia zela eta hartu zituen bisitak medio nekatu eta biriketako infekzio batekin gaixo egon da geroztik suka-rrarekin.

Azken hamabost egunotan zehar omenaldi bat egiten ari zazkiote bere herrian eta momentuz ekitaldi ho-rietan parte hartu ez badu ere, dato-rren igandean egingo diotenean parte hartzekotan dago, agintariak ez ezik heritarrak joango baitzazikio opa-riekin eta egun horretarako, antza denez, osaturik egon nahi luke.

Beste iturburu batzuetatik jakin denez, Jesus Altuna Madrilera joana da Joxe Migeli Iparraldera joan ze-

nean konfiskatu zitzaizkion doku-mentu batzuk berreskuratu nahiz. Eguntako batetan Semprun Kultur ministroarekin bilduko da dokumentu horien auzia garbitzeko. Iturburu ho-riek ez zuten zehaztu zein eta nolako dokumentuak diren Madriletik ekarri beharreko horiek.

Joxe Migel Barandiaran Itziarko Urtiaga hartzuloan lanean ari zenean ihes egin beharrean aurkitu zen Ipa-rraldera eta 36an konfiskatuzizkioten dokumentu horiek berreskuratu nahi dira, itxura guztien arabera.

Jesus Altunaren bidaia hori dela eta honek gaur parte hartu beharreko mahainguruan Jose Maria Satrustegik beteko du haren hutsunea eta honekin batean Antton Ekorekak eta Juan San Martinek hitzegingo dute Aian Ba-randiaran nortasunaz.

Bihar kontzertu bat ziango da a. pa-rtaldeko 8etan San Martingo elizan eta segidan herri afaria egingo da San Gregorion, egunari bukaera emanez bertsolari finalisten saioa eginez.





El ararteko hablará hoy en Ataun sobre la personalidad de José Miguel Barandiarán

Mañana, concierto coral y cena popular

SAN SEBASTIAN. DV

Una mesa redonda centra hoy los actos del homenaje a José Miguel de Barandiarán en Ataun con motivo de celebrarse el domingo el centenario de su nacimiento. Se han producido algunas novedades en cuanto a la configuración de los ponentes y al acto no podrán asistir, como estaba anunciado, Jesús Altuna y Antton Erkoreka. Ha confirmado su presencia, en cambio, el ararteko Juan San Martín. También estará presente el padre Satrustegui, investigador y profundo conocedor de la obra del homenajeado. La mesa redonda se iniciará a las ocho y media de la tarde.

Pero si el programa de hoy se reduce a un sólo acto, el de mañana

se presenta mucho más atractivo, puesto que a las ocho de la tarde el coro Easo ofrecerá un concierto clásico en la iglesia de San Martín. En el mismo barrio de Ataun, y tras el concierto, se celebrará la cena popular que han organizado diversos cocineros de Euskadi, con lo que se han sumado de esta forma al homenaje a Barandiarán. La cena, que es para seiscientas personas, se compone de un menú rescatado de la historia: «potros al buruntzi», de cuya preparación se responsabilizan Joxe y Pedro Agirre, de Elorrio, expertos en esta vieja receta, y mamia al estilo antiguo, que será servida en un cuenco hecho especialmente para la ocasión. La preparación del primer plato es tan laboriosa que dura más de diez horas.



El coro Easo y cena popular mañana en Ataun

También el arte vasco, con Chillida e Ibarrola, homenajeó a Barandiarán

Don José Miguel de Barandiarán ha entrado en la «txanpa» final de sus 100 años. A sólo dos días del 31 de diciembre, el programa de homenajes de su Ataun natal es cada vez más apretado y hasta el mundo del arte, en las personas de Chillida e Ibarrola, se suma al reconocimiento general de todo un pueblo hacia el patriarca de Villa Sara.

José Luis Iturrieta

Ataun Pese a la prohibición absoluta de recibir visitas —dictada por la terna de médicos que le atiende—, Eduardo Chillida sí pudo penetrar en la «clausura» del primer piso de Villa Sara y mantener un breve coloquio con su admirado Barandiarán; si bien éste no queda a la zaga a la hora de expresar sus alabanzas hacia nuestro internacional escultor. Pocos minutos antes, Chillida había colocado una escultura en una de las paredes laterales de la casa habitada por el casi centenario etnólogo, con el texto siguiente: «Barandiarán: Lehenaren eta Geroaren Zubia. Chillida».

Otro incondicional de José Miguel Barandiarán, en este caso el pintor/escultor Agustín Ibarrola, delegó en nosotros el honor de hacer llegar hasta Ataun uno de sus cuadros —concretamente un dibujo a lápiz— al tener que viajar el escultor hasta Córdoba por imperativos de su trabajo. La sobrina de Barandiarán, Pilar, fue fiel a las órdenes de los doctores Lasa, Aranburu y Etxenike. Como siempre, nos recibió y agasajó en la cocina, abrió el envoltorio del cuadro, se emocionó con la misiva que Ibarrola enviaba a su tío y prometió entregárselo ayer mismo, sin esperar al domingo. Pero de verle al patriarca, nada d nada. «Ya sabes que después podrás visitarlo cuando quieras. Pero hasta que pase este jaleo dicen los doctores que nada de visitas, porque tanto homenaje le emociona demasiado. Figúrate que el mismo lehendakari Ardanza, que quería venir con su familia el sábado, le he tenido que decir que no; lo mismo que a Imanol Murua...».

Más esculturas

Ayer jueves, a las siete de



La escultura de Chillida en Ataun. (Foto José Mari)

la tarde, se procedió a la colocación de la escultura de Jon Ituarte —un bloque de 3.000 kilos fundido en Durango— en los aledaños de la iglesia de San Gregorio, en un alto desde donde se domina Villa Sara, como también una de las cuevas neolíticas estudiadas por Barandiarán. El conjunto escultórico se complementa con una senda flanqueada por estelas de hierro.

Para hoy, a las ocho y media de la tarde, está prevista una mesa redonda en

el barrio ataundarra de Aia a cargo de personas muy próximas a Barandiarán, como Jexux Altuna, Antton Erkoreka y el Ararteko Juan San Martín.

Antes del volterar de campanas del domingo por los cien años de un testigo único de este siglo, mañana sábado Ataun se convierte en una romería. Tras el concierto del coro Easo, 600 comensales degustarán una cena peculiar con seis de nuestros mejores bertsolaris alegrando la sobremesa.



DIARIO VASCO

José Miguel Barandiarán recibirá la insignia de oro y brillantes de San Sebastián

Durante el día 20 de enero, se le concederá la máxima distinción donostiarra y el Ayuntamiento ya le ha enviado una felicitación por su cien cumpleaños

SAN SEBASTIAN. DV

El etnólogo y patriarca de la cultura vasca, José Miguel de Barandiarán, recibirá la insignia de oro y brillantes de la ciudad, máxima distinción que el Ayuntamiento donostiarra concede a un personaje.

Barandiarán, que cumple mañana cien años, recibirá previamente la felicitación por su onomástica que el alcalde Xabier Albistur y toda la Corporación donostiarra, enviarán, en representación de todos los ciudadanos de la capital guipuzcoana.

Albistur propuso a los concejales la formación de una comisión compuesta por representantes de todos los grupos políticos que estudien esta concesión de la insignia de oro

y brillantes, a la que se pretende hacer coincidir con el acto de entrega del Tambor de Oro al atleta checoslovaco Zatopek y al restaurador andaluz, Paco Ramos. Esta entrega tendrá lugar el próximo 20 de enero, como ya viene siendo tradicional, antes de la Tamborrada Infantil de la festividad de San Sebastián.

Los 900 años del fuero de Estella

esta comisión estará formada por Joaquín Villa de EA, Iñaki Gurrutxaga de EE, Avelino Vázquez del PSE, José María Pérez Bustero de HB, Eugenio Damboriena del PP y Esteban Goikoetxea del PNV.

Además de encargarse de esta

distinción al patriarca Barandiarán, la comisión estudiará también la posible concesión de un galardón a la ciudad navarra de Estella, que celebra este año los novecientos años de su fundación.

El fuero de Estella es el que dio origen a la fundación de San Sebastián y el Ayuntamiento pretende establecer algún tipo de relación especial, dado que no es posible un hermanamiento.

Es posible que haya una representación de Estella en la festividad del 20 de enero, probablemente durante la entrega de los dos tambores de oro de este año y durante la concesión de la insignia de oro y brillantes a José Miguel Barandiarán.

DIARIO DE NAVARRA

Barandiaran: 100 urte bete izango ditu osasunez biar, igandean, Jainkoa lagun

Barandiaran'dar Joxe Migel jaun agurgarriak EUN URTE aundi betetzen ditu ain zuzen ere biar, Abenduaren 31-n, 1889'gn urtean jaio bai-zen Ataun'en.

Apez-ikasketak egin Gasteiz'en eta gero ikasten ibillia da Bruselas, Amberes, Munich, Kolonia, Innsbruck, Zurich, Berna, Viena, Ginebra, Erroma ta Paris urietan. Nork jakin zenbat Unibersidadetan izendatu duten oorezko Irakasle ta zenbat jakintza-elkartetan bazkide egin duten Euskalerrian eta emendik kanpora.

Amazazpi urtez erbestean egon bear izan zuen, 1936'tik 1953'ra. Euskalerriko «len-gizakia» edo lenengo gizakia ta bere bizikera aztertu ditu sakonki. Euskal-jakitu-nen aitalen edo patriarka dugu.

Egun askoz ari dira omenaldia egiten Ataun'en. Gipuzkoa'ko Foru-Aldundiak «bideo» batean atera du Barandiaran'en bizitza.



On Joxemiel Barandiarán, EUN URTE betetzekoan.

Zorionak! Barandiarán jaun agurgarri ta maisu aundia zeran orri.





EGIN

Seirehun lagunentzat bost
moxal gaur Ataunen

Joxe Agirre: «Burruntziaren sekretua geure mejunke bat da»

J.A., Donostia

Gaur gaueko 9.30etan San Gregorioko plazan eratu den karpa baten azpian egingo den herri afariarekin joko du gailurra Barandiaranen aldeko eratu den omenaldi egitarauak, bihar, ehun urte betetzen dituen egunean, bera izango baita protagonista bakar.

Gaurko afari hori prestatzeko atzodanik ari ziren lanean Joxe eta Pedro Agirre, Elorrioko bi anaiak. "Bost moxal burruntzian erretzea ez da momentu baten egin daitekeen gauza eta bezperatik etorri gara lanak aurreratzeari", esan zion Joxe Agirrek egunkari honi arratsalde beranduan. Ordurako bost moxal horietatik lau alambreekin lorturik zituzten. "Moxal bakoitzarekin ordubete baino gehiago behar izaten da, erretzen ari den bitartean erori ez dadin, alambre askorekin lotu behar baita. Bihar goizean goiz sua piztu eta berderatzietako hasiko gara erretzen, hamabi ordu behar baitira gutxienez ondo egiteko", segitu zuen.

Mejunkea da sekretua

Pedro eta Joxe Agirre anaiak hogeiren bat urte daramatzate langintza honetan. Elorrioko Gazeta auzoko Lagun Artea soziedadeko sukaldariak dira eta urtean behin behinik behin txahal bat erretzen dute soziedade horretako partaideentzat. "Horretan hasi ginenetik leku askotatik deitzen digute txahala burruntzian erretzeko

eta, egia esan, ez dago txahalaren eta moxalaren artean diferentzia haundirik. Karrantzako moxalak dira eta Bilboko matederian hil dituzte. Matarifeak ere hemen egon dira eta garrantia guztikoak direla aitortu digute, hori bihar ikusiko bada ere".

Gaur gaueko 9.30etatik aurrera ikusiko da moxal horien haragia nolakoa den. Aurretik Nafarroako pateak eta piper beteak zerbituko dira eta segidan burruntzian erretako moxala seirehun lagunentzat. "Gure sekretua erabiltzen dugun mejunkea da. Mejunke hori sekretuan daukagula esan ohi dugu, baina ez dago sekretu haundirik, ardo zuria, koñaka eta wiskyarekin egiten baitugu. Mejunke horrek berak darama gatza eta horregatik haragiari zuzenean ez diogu botatzen, ez baitu oso ondo hartzen erretzen ari den bitartean", esan zuen Joxek.

160 kiloko moxalak

Moxal bakoitzak 160 kilo pisatzen ditu eta horiek erretzen ikustea berririk espektakulu bat izango da, nahiz eta bertan lanean aritzen direnak nahiko aseta bukatu. "Gu lanera etortzen gara eta gauerako probatu eta probatu, erabat aseta bukazen dugu", esan zuen Joxek.

Afariaren aurretik, 8etan Easo koruaren kontzertua izango da eta afalostean, berriz, bertso saioa Lizaso, Egaña, Lazkano, Lopategi, Murua eta Lazkao Txikirekin.

DIARIO VASCO

En los 100 años
de D. José Miguel
de Barandiarán

Un recuerdo

S IEMPRE recordaré cuando don José Miguel Barandiarán regresó del exilio en 1953. Prácticamente de inmediato se incorporó a la «Sociedad de Ciencias Aranzadi», llevando en aquellos primeros años la dirección de los departamentos de prehistoria y etnología. Entonces, «Aranzadi» no era lo que es hoy. Entonces, «Aranzadi» era una sociedad oficialmente olvidada y técnicamente ignorada. Una sociedad que tenía que mendigar de puerta en puerta las pocas pesetas que hacían falta para llevar adelante una campaña de excavación. Y digo pocas pesetas, porque allí se hacían milagros con el escaso dinero que llegaba.

Pero pese a todo, aquellas dos secciones que presidía Barandiarán fueron tomando fuerza, y en torno a la figura de don José Miguel, dirigidos por él o participando a su lado en excavaciones, se fue formando un grupo de hombres que, años más tarde, sentarían las bases de ese gigantesco salto adelante de la investigación en las ramas de la prehistoria y la etnología vasca.

Treinta y seis años después de haber llegado de Francia, a las puertas de los cien años de edad, don José Miguel de Barandiarán recibe un merecido, histórico y multitudinario homenaje, que debía haber llegado muchos años antes.





El acto tendrá lugar mañana y coincidirá con el centenario de su nacimiento

Un dolmen materializará el homenaje del pueblo de Vitoria a Barandiarán

Un dolmen será inaugurado mañana por el Ayuntamiento de Vitoria como materialización del homenaje que el pueblo de Gasteiz quiere rendir al historiador vasco José Miguel de Barandiarán. El acto tendrá lugar mañana domingo, a la una del mediodía, en los jardines de la calle que lleva el nombre del investigador guipuzcoano.

M.R.A.
Gasteiz

El investigador vasco, José Miguel de Barandiarán recibirá mañana el homenaje del pueblo de Vitoria, coincidiendo con la celebración de centenario de su nacimiento. Un dolmen-monumento quedará en la calle vitoriana que lleva su nombre, como recuerdo de la labor que este guipuzcoano ha desarrollado a lo largo de toda su vida en favor de la conservación y difusión de la cultura vasca.

La idea del homenaje surgió hace aproximadamente un año desde la comisión alavesa de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, y más concretamente de su vicepresidente, el arqueólogo José Ignacio Vegas. Según señaló el presidente de la comi-

sión alavesa, Juan Antonio Zárate, el vicepresidente gestó la idea a partir de la localización de unas piedras que posibilitarían la construcción del dolmen.

«La elección de un dolmen para materializar el homenaje se debió a su relación con los trabajos que ha realizado Barandiarán a lo largo de toda su vida en torno a la prehistoria vasca y las excavaciones de dólmenes», explicó Juan Antonio Zárate.

Trabajos en el seminario de Vitoria

La iniciativa fue trasladada al Ayuntamiento, «que hace escasamente quince días nos llamó confirmando su interés por el tema, así como la realización del homenaje», señaló el presidente de la comisión alavesa de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País. El dolmen se colocará en los jardines situados al final de la calle José Miguel de Barandiarán, en su confluencia con la calle Chile.

Juan Antonio Zárate destacó así mismo que este homenaje que rinde el pueblo de Vitoria significa un agradecimiento a la larga labor del investigador guipuzcoano, y que en gran parte realizó desde el seminario de la capital alavesa.

También el Ayuntamiento donostiarra homenajeará a aita Barandiarán

M. G. G.

El Ayuntamiento donostiarra otorgará la más alta condecoración de la ciudad a aita Barandiarán. Una comisión especial ha sido constituida para preparar ese homenaje de Donostia al etnólogo que con motivo de sus 100 años está recibiendo numerosas muestras de reconocimiento.

Xabier Albistur anunció la creación de la comisión al concluir el Pleno de ayer. El acuerdo de transmitir la felicitación de Donostia a José Miguel de Barandiarán por su cumpleaños fue adoptado por unanimidad, a iniciativa del alcalde, quien manifestó su deseo de que el mismo 20 de enero se pueda celebrar el homenaje. La máxima condecoración que puede otorgar el Ayuntamiento es la medalla de oro de la ciudad.

La comisión está compuesta por el secretario y un representante de cada grupo político con representación municipal: Joaquín Villa (EA), José Mari Pérez Bustero (HB), Avelino Vázquez (PSOE), Iñaki Currutxaga (EE), Eugenio Damboriena (PP) y Esteban Goikoetxea (PNV).

El alcalde comentó que este grupo podría preparar también algún acto de homenaje al pueblo de Estella, con motivo de los 900 años del Fuero de la ciudad. «Dado que no cabe un hermanamiento, hay que buscar la fórmula para que se le dé dignidad al aniversario».





FELICITACIONES NAVIDEÑAS A (Y DE) D. JOSE MIGUEL

ANTONIO BERISTAIN, S. J. (*)

LOS que, por fortuna, conocemos a don José Miguel de Barandiarán constataremos, con admiración, cómo juega y vive en armonía el evangélico ideal contradictorio de Agustín de Hipona: «Odia el crimen, pero ama al delincuente».

En todas sus actividades y en todas sus manifestaciones, nuestro Patriarca ha reprobado la violencia criminal, en general y en concreto. Recordemos su condena energética y dolida en las Navidades últimas de 1988-1989, por los muertos en Ataun.

Pero, sin negar esta crítica, simultáneamente ama y quiere a to-

dos los que sufren la pena de privación de libertad.

El 29 de diciembre del año pasado 1988 tuve la satisfacción de entregar a D. José Miguel, en su caserío «Sara» de Ataun, tres felicitaciones navideñas de los inter-nos privados de libertad en las instituciones penitenciarias de Basauri, Martutene y Nanclores de Oca.

Al leerlas, D. José Miguel se emocionó visiblemente. Le saltaron las lágrimas. Inmediatamente dijo: «Aunque no suelo contestar a las felicitaciones navideñas, sin embargo, a éstas debo responder sin falta».

Cogió tres cuartillas y escribió

en ellas frases que a los destinatarios les consolaron profundamente. Varios me lo han manifestado.

Entre otras cosas, les decía a los internos de Basauri: «Muchas gracias por vuestra felicitación. Os deseo una pronta liberación. Os visitaría con mucho gusto; pero mi edad (casi 100 años) y achaques no me lo permiten. Os amo de modo especial. Os deseo un feliz año nuevo».

Algo muy similar escribió a los internos de Martutene y de Nanclores de Oca.

Probablemente para muchos lectores de este diario, como para muchos de sus destinatarios,

estas líneas, aparentemente sencillas, descubren y describen algo muy peculiar y profundo del humanismo vasco y cristiano de D. José Miguel.

A nosotros nos sugieren tres deseos. Que este científico, Doctor Honoris Causa por cuatro Universidades y miembro de honor del Instituto Vasco de Criminología-Kriminologiaren Euskal Instituta, nos siga enseñando una ciencia no libresa sino investigadora, una teoría y praxis de la justicia inintermitente en amor. (Sin asesinatos ni secuestros. Sin terrorismos).

Que este sacerdote, católico-universal, continúe atrayendo a los jóvenes para quererles e iniciarles

más y más en la religión ecuménica, gratificante, gozosa... como cuando él canta.

Que este hombre, centenariamente bueno, mantenga encendida su luz cariñosa que da sentido a nuestros mitos y ritos, a nuestros usos y costumbres, a nuestros caminos para que nos conduzcan siempre al encuentro fraternal de peregrinos hospitalarios.

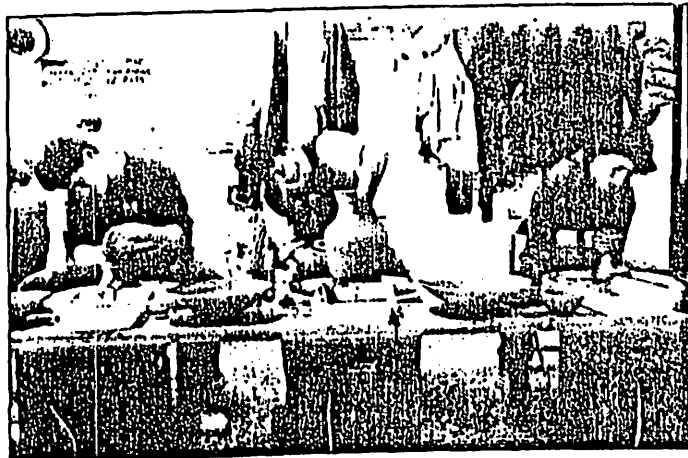
No puedo terminar esta nota, con motivo de su cumpleaños, sin decirle de todo corazón lo que tantas y tantas personas sentimos: «Maestro, gracias, don José Miguel, eskerririk asko».

(*) Miembro del Consejo de Dirección de la Sociedad Internacional de Criminología.

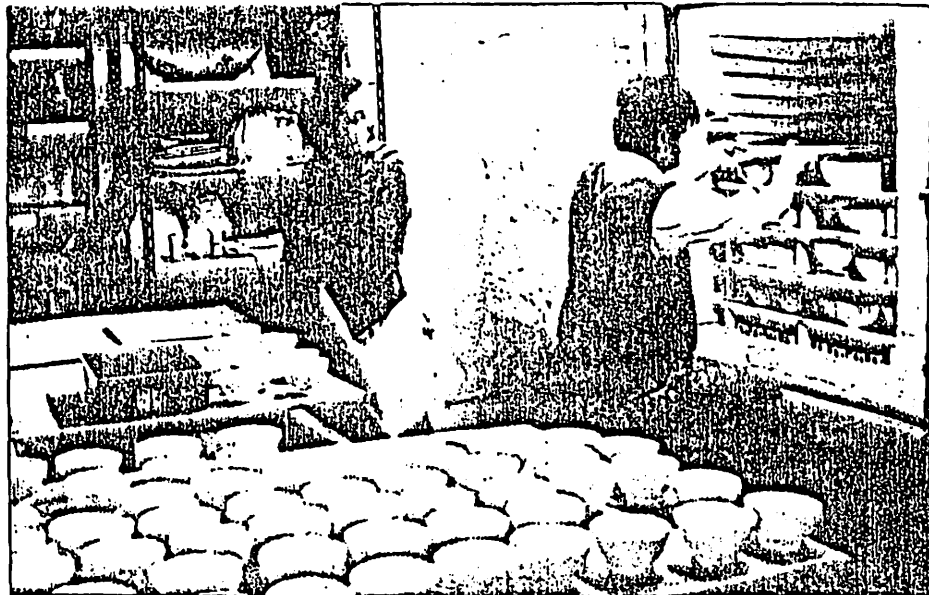


HOMENAJE EN ATAUN

Trece jóvenes guipuzcoanos intentan descifrar el código secreto del barro, dispuestos a dirigir su futuro por la senda de la alfarería. Blanca Gómez de Segura, uno de los últimos y más firmes eslabones de nuestra cadena ollera, ha asumido el reto de entusiasmarlos en la aventura a través de un intensivo cursillo de seis meses, potenciado por el INEM y el Ayuntamiento de Rentería. Fruto de esta apuesta colectiva son los 600 «katilluak»/tazones donde se servirá la cuajada en la cena popular de esta noche en Ataun, como homenaje a Barandiarán.



Los alumnos de Rentería, con su profesora, trabajan en los tazones bizcochados, que posteriormente serán esmaltados. Las fotografías muestran distintos pasos de la elaboración. (Fotos Jesús Mari).



Han sido realizados en Rentería por trece jóvenes alfareros

«Katilluak» artesanales para la cena de don José Miguel

José Luis Iturrieta
Rentería

Entre los 19 y 30 años, con contactos anteriores con el barro, estos jóvenes se defienden dignamente con el torno y amasan la pella con suficiente habilidad. Son los primeros pasos alfareros, porque en este oficio —de no nacer en el barro como José Ortiz de Zárate y Federico Carmendia— la progresión es lenta, a través de los años y de familiarizarse con los diversos utensilios elaborados; desde la relativa «facilidad» del katillu, el tarro y el plato, a la increíble belleza de líneas de una pedarra perfecta en sus dimensiones.

Del más simple estadio alfarero al dominio casi absoluto del oficio, un mínimo de seis años de duro aprendizaje.

Puede que el futuro ollero de más de un alumno de este curso —organizado por el Área de Bienestar Social de Rentería— tenga que ver con el respaldo que Joxemiel Barandiarán, a través de sus «katilluak», ha ofrecido a Eloina, Itaso, Carbiñe, Xanti, Karmele, Esther, «Donosti», Luz, Amaia, Iñaki, Liber, Natxo y Jesús. Aceptar el envite de fabricar casi 1.000 tazones —bastantes estropeados en la hornada del bizcochado— en quince días;

peregrinar por hornos eléctricos de Usurbil, Vitoria y Elosu —al quemarse una resistencia del horno de Rentería—; grabar en la base de cada escudilla un texto conmemorativo: «Joxemiel —100 urte— Ataun, 1989», con una numeración correlativa; ha supuesto un esfuerzo adicional que les ha reforzado en su vocación, al tiempo que consolidado el grupo. Ahora bien, tras la entrega ayer del pedido dentro del plazo establecido, que nadie habla de «katillus» en su presencia durante una temporada. «Hemos terminado hasta la coronilla y eso que no eran tazones de fraile», comentaban al unisono.

Un primer paso que necesita respaldo

A esta primera promoción de alfarería popular vasca, Blanca Gómez de Segura pretende transmitir lo aprendido por ella junto a Ortiz de Zárate, con lo que conlleva de filosofía de años de oficio. Según nos explica ella: «He venido hasta Rentería con un planteamiento muy concreto. Enseñar una técnica alfarera, a partir de la cerámica del País Vasco, al tiempo que comunicar una filosofía de trabajo, de profesionalidad y dedicación, basado todo ello en el amor por el mantenimiento de una parte importante de nuestra

cultura, como es la cerámica popular».

De sus alumnos de Oiartzun, Rentería, Pasaiá, Donosti, Usurbil y una asturiana afincada en Irún, valora Blanca lo positivo de la «experiencia Joxemiel» a lo largo de diez apretadas jornadas: «Ha supuesto aceptar el reto de un trabajo exhaustivo, con la consiguiente superación de una serie de problemas de toda índole que han ido surgiendo sobre la marcha».

La preocupa a Blanca Gómez de Segura el futuro de estos jóvenes apenas termine el curso. «No son suficientes seis meses para aprender un oficio comple-

jo como éste. Pero contando con que todos ellos cuentan con una base en el mundo cerámico y tienen deseos de hacer de esta actividad su profesión, yo creo que es de justicia ofrecerles la posibilidad de profesionalizarse; por ejemplo, con talleres protegidos en los distintos ayuntamientos. Por otra parte, ya que el INEM promueve estos cursos, es el organismo que debería preocuparse del seguimiento posterior de los mismos y hacer viable que estos jóvenes puedan continuar con otros cursos hasta el dominio completo de un oficio que es parte importante de nuestro legado cultural».

Una actividad milenaria

J. L. I. (Rentería)

CUANDO Enrique Ibañe publicó en 1980 su fundamental «Notas sobre la cerámica popular vasca», estaba levantando el acta de una milenaria actividad artesanal a punto de perecer. En 255 apasionadas páginas Ibañe dejaba constancia de su deambular paciente por los alfares todos de Euzkaldun, muchos de ellos sólo presentes en antiguos libros de cuentas de iglesias y concejos, otros borrosos ya en el recuerdo oral que recordaban la tradición oral que hablaba de antiguas olleras, luego confirmada cuando tras una cata veían de nuevo la luz tréboles y centenarios cascotes.

Por Ibañe sabemos que la actividad alfarera fue importante en Elosu y en toda la llanada alavesa. Que la arcilla se trabajó mucho en Durango y Amorebieta, al tiempo que Bilbao cuenta con una antigua calle Ollerías. El barro también se elaboraba entre otros pueblos guipuzcoanos, en Zegama, Eskoriatza y Azeitia.

Marañón, en Navarra, fue un afamado centro alfarero. Iribarren en su «Batiburrillo navarro» escribía: «Cuando veas salir humo del pueblo de Marañón, no pienses se asan cuerneros que ollas y pucheros son». Pero fue Lumbier, quizás, uno de los mu-

yores focos cerámicos. Ya Maduz en su Diccionario, escribe sobre la existencia de 24 alfarerías. Enrique Ibañe contactó con antiguos olleros como Juan José Rebolé, Gabriel Napal, Justo Goyeneche y Alberto Pérez, pero ya la argoma no ardía en los hornos olleros de Lumbier.

Si en 1980 Ibañe sólo nos localiza a cuatro olleros medio en activo (José Ortiz de Zárate, en Elosu; Federico Carmendia, en Narvaia; Nicolás Aguirrebeitia, en Ulibarri-Gumboa y Gregorio Aramendi, en Zegama), hoy los frutos de «Notas sobre cerámica popular vasca» se dejan ver en las nuevas generaciones que están desembarcando frente al torno y la pella de barro. El magisterio de Federico Carmendia en la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria se está degustando ver en Mariagorta, entre otros alumnos. A punto de superar la sesentena, Nicolás Aguirrebeitia vuelve ilusionado a su antiguo oficio, trabajando con Candalaria. El decano de todos ellos, José Ortiz de Zárate, a sus 76 años, ha sentado cátedra en Ollerías (Elosu), con una pléyade de seguidores, algunos excelentes profesionales: Charo Blanco, Elena Txintxurreta, Joseba y Blanca Gómez de Segura; esta última con 13 alumnos en Rentería.





Barandiaran 100 urte



«Goizeko 8etan kanpaiak jotzea. Dantzariak, txalaparta, txistulariak eta zongatarrak. Agintarien bisita ofiziala eta meza nagusia»

«Arratsaldean plaka jartzea, artisauen erakusketa eta 4etan herriaren zorionak eta opariak»

Barandiaran, el hombre que pensaba con los pies

HAY que pensar con los pies, repetía Barandiaran a sus alumnos y este axioma metodológico resume la labor científica de este hombre inquieto que ha pateado toda la geografía de Euskal Herria, escudriñando no sólo en sus yacimientos, esos libros sagrados de la historia vasca que se des-hacen a la primera lectura, sino en los laberintos de la mentalidad vasca actual. Pese a su formación escolástica, supo descender a ras de tierra y la sotana que llevaba nunca fue un obstáculo para sus caminatas en busca de

datos; probablemente, suponemos, se aprovechó de ella, para adentrarse en las conciencias. El pensar con los pies, el trabajo de campo, la labor empírica cansan y Joxe Migel ha vuelto a Sara después de haber permanecido casi durante un siglo en la difícil encrucijada que auna y divide la fe y la ciencia y haber visto pasar a tres generaciones de investigadores. Mañana cumplirá cien años y recibirá un cálido homenaje. Estará el el pueblo de Ataun, estarán sus amigos y estaremos todos con él. Después Dios dirá.





«De niña él me mecía en la cuna y me cantaba. Ahora soy yo la que cuida de él»

Pilar Barandiaran, la sombra femenina de Joxe Migel

Joxean AGIRRE
CUANDO Pilar Barandiaran, que tiene 78 años, se entera de alguna noticia importante por la radio o alguna vecina le cuenta novedades del pueblo y acude a comunicárselas a su tío, siempre le da la misma respuesta: "Utz nuzazu, umeka, pakean", (por favor, niña, déjame trabajar en paz) y es que entre tío y sobrina ha habido desde siempre una relación casi filial. "Yo naturalmente no me acuerdo, pero por lo que contaban mis padres, el tío Joxe Migel me solía cuidar los veranos siendo yo una niña. Mi hermana mayor y yo éramos las únicas sobrinas que vivíamos en el caserío y cuando los veranos venía de vacaciones, mi madre le mandaba a cuidarme y cuentan que me mecía en la cuna y que me cantaba canciones. Ahora soy yo la que cuida de él", dice Pilar, que lleva el delantal puesto y habla al principio como colibida, sentada en la silla, un poco rígida y con las manos enredadas encima de las rodillas, como si varias cámaras de televisión filmaran la escena.

Pilar tiene una mirada azul, un tanto diluida por los años y una cara hermosa que a veces se desdibuja en una amable sonrisa o se deshace en una pequeña carcajada.

Una madre alegre

"Creo que en esto me parezco a mi madre, cuyas carcajadas se oían a varios kilómetros a la redonda. Decían que se oían desde la plaza de San Gregorio. Recuerdo al respecto una broma que le hicieron a mi padre que un día telefoneó desde Andoain para dar un recado. Dio la casualidad de que mi madre estaba trabajando en andoain, re-



Pilar Barandiaran

cogiendo alubia, en la casa donde tenían el teléfono público y en ese momento estaba merendando con el resto de las mujeres. "Si esperas un rato oírás reír a Ignacia", le dijo la mujer que le atendió. Mi

padre supuso que se trataba de una broma, pero al cabo de un rato oyó una sonora carcajada de su mujer".

Cuando terminó la guerra en PErunezabar, escaseaba todo y tu-

vieron que tomar una decisión drástica: "Mi hermana mayor se había casado, pero en el caserío no había trabajo para todos y se planteó una disyuntiva: o el cuñado salía a trabajar fuera o salía yo. Me ofrecí para cuidar de mi tío que llevaba varios años en Sara. Yo tenía 27 años, tenía ganas de salir del caserío y aunque al principio sufrí algo, nunca me he arrepentido. Desde entonces no me he separado de él".

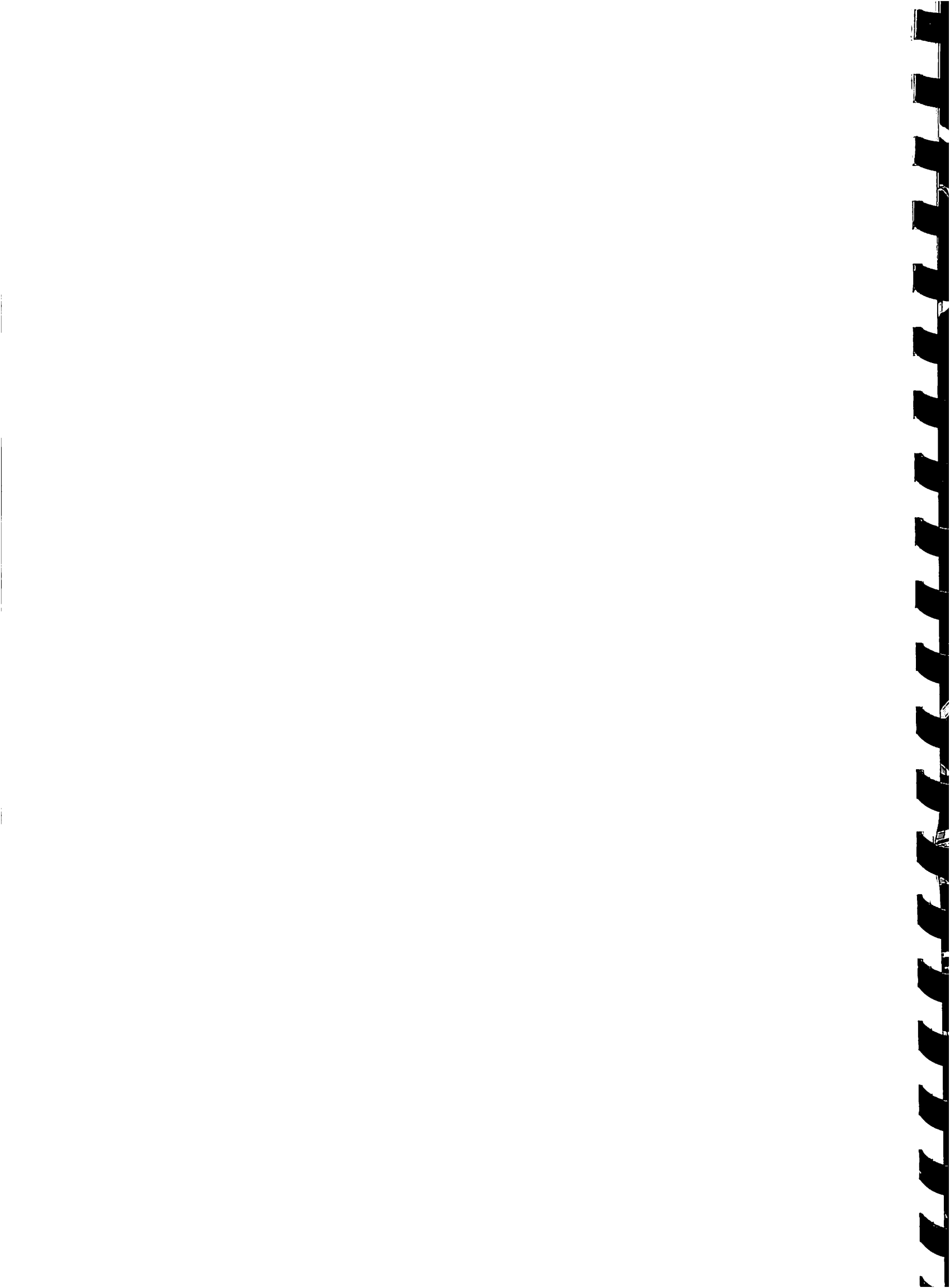
De contrabandista

Pilar pocas veces cita por su nombre a Joxe Migel. Como las parejas de muchos años que se han familiarizado tanto a la soledad compartida que ya les parecen extraños sus propios nombres, Pilar sólo utiliza los pronombres. "El es así", dice o "A éste no hay que molestarle cuando trabaja". Pese a esta familiaridad, tío y sobrina tienen una diferencia de 21 años y para cuando Pilar comenzó a hacer las primeras trastiadas, Joxe Migel llevaba sotana y gafas. "Es probable que nosotros no hubiéramos visto nunca a un hombre con gafas, porque el primer recuerdo que tengo del tío es ese: un hombre con sotana y gafas que los veranos venía al caserío y nos intrigaba tanto que mi hermana y yo nos dedicábamos a quitárselas. Es el primer recuerdo que guardo de él", y hasta su llegada a Sara, con una vieja maleta y un montón de ilusiones, los recuerdos se hacen más espaciados.

Pero a partir de esa fecha, se convertirá no sólo en la sombra femenina de Joxe Migel, sino, en cierto modo, en su colaboradora participando en tareas de un cierto riesgo.

«El primer recuerdo que tengo de él es el de un hombre con gafas que mi hermana mayor y yo intentábamos quitárselas»

«Cuentan de mi madre que sus carcajadas se oían desde la plaza de San Gregorio. Las mías no llegan a tanto, pero creo que soy una persona alegre»





«La madre superiora de Beloke me dijo que mi vocación no estaba allí, sino al lado de mi tío»

«Cuando una sale del caserío cualquier cosa le parece una aventura y yo fui a Sara con la emoción de quien descubre un mundo nuevo, pero jamás me imaginé, por ejemplo, que tendría que pasar la frontera cargada de contrabando, y digo contrabando, porque nunca sabía lo que pasaba en aquellas maletas llenas de papeles o libros. Eran misiones más o menos permitidas por las autoridades, pero que me acarrearon más de un susto, porque en la época era difícil saber del lado de quien estaba la ley. Al menos una vez tuve serios problemas en la aduana, hasta que intervinó alguna autoridad superior», dice.

Añoranzas

Pese a estas aventuras, durante los primeros meses de su estancia en Sara sufrió la añoranza del caserío. «Era el mismo sentimiento que me había embargado cuando estuve muy de joven en un colegio de Gasteiz. Entonces sufrí, porque no sabía hablar castellano. «Que piensa hacer usted con esa lengua de trapo», me dijo una monja, pero supe amoldarme a la situación y llegué a hablar el castellano con cierta fluidez, aunque luego lo haya olvidado. En Sara fue distinto. Me recibieron con los brazos abiertos, pero sentí el vacío que dejan las cosas que una ha querido toda la vida, pero también entonces me acostumbré enseguida a la situación. He tenido la suerte de hacer amigos en los lugares en que he estado. Recuerdo que iba a menudo a Be-

loke con una amiga de Bergara y Joxe Migel nos tomaba el pelo, diciéndonos en broma que algún día le dejaríamos solo, para ir a vivir con las monjas de aquel monasterio.

La vocación verdadera

En una de esas visitas la amiga que me acompañaba comentó a la madre la broma de Joxe Migel y ésta dijo: «Pilar no puede quedarse aquí, porque tiene una vocación más importante, que es quedarse al lado de Don Joxe Migel». Aquello me impresionó tanto que en aquel momento vi con claridad que me quedaría toda la vida con el tío y ha así ha sido, dice Pilar, mientras Joxe Migel sigue tosiendo en la habitación de arriba con una tos que retumba en las paredes silenciosas, recargadas de fotos, recuerdos, placas de homenajes y objetos de museo acumulados a lo largo de su vida.

Cuando le pregunto quien lleva la marcha de la casa, Pilar me contesta: «La llevamos entre los dos, tenemos un libro de cuentas en el que entre los dos apuntamos lo que entra y lo que sale y lo que nos queda para cualquier eventualidad. Es una costumbre que tiene él desde muy joven. Joxe Migel, por ejemplo, estaba muy preocupado con esto del homenaje. No extendía cómo se puede gastar tanto dinero en un homenaje, pero no ha sido esa preocupación sino la avalancha de visitas que ha tenido últimamente lo que le ha puesto enfermo. En el puente de la Concepción hubo

tantas visitas que tuvimos que poner unos hocarios y unos topes y la noche estaba tan cansado que uno de los médicos que le atiende y que pasó de casualidad por aquí, entró en casa y nada más verle le mandó que se acostara. Pero ha pasado momentos mucho peores. En realidad por dos veces le he visto al borde la muerte o al menos por dos veces se ha despedido de mí. La primera vez no fue una cosa muy grave. Estaba tan decaído que yo creía que se moría y él mismo estaba convencido que se iba. Así me lo dijo y cuando llegó el médico y, tras examinarle, le dijo que todo era una cuestión nerviosa y nos tranquilizamos.

La gripe de Joxe Migel

Con la gripe que pasó hace tres años estuvo peor. Llegó a perder la memoria y estuvo muy mal, tan mal que no nos reconocía. Como enfermo es fatal. Se apura en seguida y le cuesta mucho reanimarse, cada vez más. Hasta que vuelve de nuevo a caminar y se olvida de todo. Cuando está enfermo y decaído, hay que estar constantemente pendiente de él. Yo me levanto muchas veces durante la noche y voy a ver cómo está, si duerme o si quiere algo. Cuando está bien se acuesta a las 10 y hacia las 8 de la mañana toma un poco de manzanilla, para levantarse un poco más tarde y desayunar. Toma un poco de zumo, coca-cola o un vaso de leche y mermelada, que le gusta mucho. Pero no es nada exigente con la comida. Al mediodía toma un poco de verdura y de segundo lo

que haya, un poco de pescado o de hígado pasado por el turmix. Para beber de vez en cuando pide un Kas y de postre le gusta mucho la compota.

Por las mañanas trabaja. Se sienta aquí, en el despacho, a la luz de la ventana y trabaja. Sólo hablamos durante las comidas y yo le cuento las novedades del pueblo y él habla de sus cosas.

Hablar de la muerte

Últimamente hablaba mucho del homenaje y estaba algo preocupado. Decía que no le hacía falta tanto homenaje. De la muerte nunca se habla entre nosotros, pero cuando le digo que alguien se ha muerto, siempre hace el mismo comentario: «Todos se van y yo me quedo aquí. No sé lo que pinto». Después de comer se echa en la hamaca y descansa un rato viendo la televisión. Lo que más le gusta son los informativos. A las tardes pasea en el camino que va a la carretera y hacia las 5 toma un vaso de leche, para cenar hacia las 7'', relata Pilar.

Le pregunto si a ella le hace alguna ilusión el homenaje y qué acto de los que han organizado le gusta más. «La misa», contesta rápidamente. «Sera una misa muy bonita, pero yo no podré ir. Es una pena», se queja, mientras se quita el delantal para hacer las fotos y sus manos anudadas antes en las rodillas, pasan ahora a enlazarse encima de la mesa.

«Joxe Migel estaba preocupado con el homenaje. No extiende cómo se puede gastar tanto dinero en un homenaje»

«Lo que le ha puesto enfermo ha sido la avalancha de visitas que tuvo durante el puente de la Cocepción»

«Cuando le comento que alguien ha muerto, suele decir: Todos se van y yo sigo aquí. No sé lo que pinto»





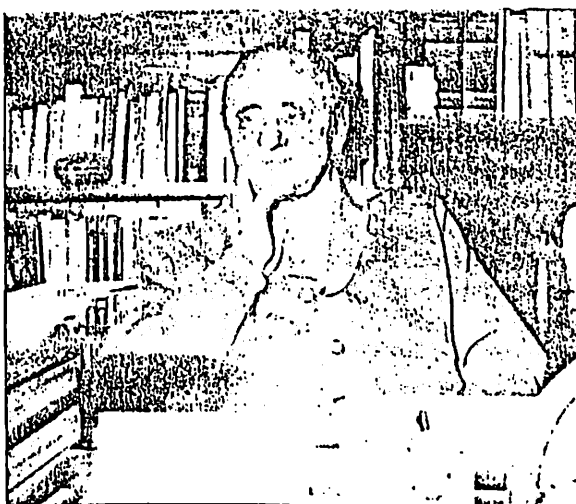
«Nos solía recomendar la lectura de Unamuno, Pío Baroja, Bergson y Ortega en un seminario que impartía la escolástica más inamovible»

Felipe Barandiaran: «Mi tío ha sido un hombre que ha sintonizado con la actualidad»

J.A.
Uno de los primeros recuerdos que el antropólogo Felipe Barandiaran guarda de su tío Joxe Migel se remonta a los años veinte y evidencia uno de los rasgos que mejor definen su personalidad. «Mi familia se había trasladado a Gasteiz y el tío Joxe Migel, que entonces era vicerector del seminario, pasaba la Nochevieja en nuestra casa. Recuerdo que un año traje un proyector de cine que se había comprado él personalmente. Era un Patté Baby, un aparato de importación. Yo no tendría 8 años, pero recuerdo con absoluta nitidez alguno de los detalles de aquella velada. Pusimos una sábana blanca en la pared del salón y el tío enchufó el aparato que proyectaba unas imágenes de movimientos bruscos, pero que impresionaban en la oscuridad. Esto demuestra que era un hombre que sintonizaba con la actualidad», dice Felipe Barandiaran, sobrino de Joxe Migel y autor de «La comunidad de pescadores de bajura de Pasajes de San Juan. Ayer y hoy» y que en la actualidad vive en esa localidad trabajando en un ambicioso proyecto antropológico que trataría de calibrar el alcance de las transformaciones sufridas por la sociedad vasca hace una veintena de años, pasando de una sociedad que se sustentaba en los valores tradicionales y religiosos a otra que se asienta sobre una cultura laica. «Es un tema apasionante para mí, puesto que el clero y la iglesia tuvieron un papel importante, junto con otros factores de cambio, en esa transformación de la sociedad», dice.

Optimistas

Felipe Barandiaran tiene 76 años, pero todavía se apasiona con mucha facilidad cuando habla de sus proyectos. La casa de Felipe Barandiaran o de «Don Felipe», como le llamaron las vecinas que nos indicaron el portal, da a la bahía de Pasajes. De la ventana de su despacho se puede ver el mar, un mar domesticado por el que se deslizan pequeñas embarcaciones conducidas por arrastres jubilados que después de la siesta quieren salir a ese otro mar que tanto odiaron y que tanto añoran ahora.



Felipe Barandiaran

GALLEGO

«Los de la familia de mi padre eran de un optimismo a prueba de todo. El padre de Joxe Migel, es decir, mi abuelo, era un buserritarra a quien le gustaba probar las nuevas técnicas y tenía un vivero de plantas que luego vendía en las ferias. Mi padre, Jose Ignacio, solía contar una anécdota del abuelo que demuestra el optimismo que todos los hermanos heredaron del él. Contaba que muchas veces iba andando hasta Etxarri Aranzaz con sus plantas y que volvía con los bolsillos llenos de monedas que tiraba al suelo de la cocina, para que sus siete hijos, entre ellos Joxe Migel que era el más pequeño, las contaran. Era como un regalo, una pequeña fiesta familiar y también una satisfacción personal del que quería hacer partícipes a todos. Lógicamente es fácil ser optimista cuando las vacas son gordas, pero estoy convencido de que lo era también en las adversidades, puesto que mi padre recordaba que cuando llegaban las dificultades, el abuelo repetía 'esperanza, esperanza', con una pronunciación que pretendía ser castellana, pero que en realidad era euskaldun».

Una las primeras contrariedades que sufrió Joxe Migel fue la pérdida de su madre, cuando estudiaba latín en el seminario de Balarraín. Mi padre fue a buscarle, andando

desde el caserío Perunezahar de Ataun, muy cerca de «Sara», donde vive en la actualidad y para cuando volvieron, agonizaba. «Yo conocí al tío cuando era vicerector. Ser vicerector de un seminario era en aquella época una cosa muy importante y su influencia fue decisiva en la familia. Aunque hubo más razones para el traslado de la familia a Gasteiz, estoy seguro de que mi padre fue allí, pensando que la cercanía de un hermano vicerector facilitaría los estudios de sus hijos. Recuerdo que en una de las primeras visitas que le hicimos al seminario, yo tendría unos ocho años, pero a pesar de la edad tengo la impresión de que estuvieron hablando de nuestro futuro».

Abertzale

«Naturalmente es sólo una impresión, pero a la hora de tomar cualquier decisión los hermanos contaban con él. Recuerdo asimismo que después de esa visita fuimos al Batzoki de Gasteiz, porque mi padre era abertzale y era suscriptor de 'Euzkadi' primero y de 'El Día' después. Recuerdo que unos días más tarde vino el rey Alfonso XIII a inaugurar el monumento a Dato y nosotros aprovechamos ese día de fiesta para hacer una visita al tío. Estaba completamente solo. Todo el seminario había ido a ver al rey, lo que

demuestra la poca simpatía que le inspiraba la monarquía. Era un hombre de talante abierto y eso le acarreó disgustos. Estando ya en el seminario como estudiante de filosofía, solía acudir a su despacho casi diariamente en la hora de la siesta para charlar un rato. Tras esas charlas yo leía libros de Unamuno, Ortega, Pío Baroja o Bergson, por citar unos cuantos y le gustaba luego discutir conmigo y con otros de filosofía moderna, cosa que le echaron en cara más de una vez. Esto era especialmente meritorio en un seminario donde todavía se impartía la escolástica más inamovible. El cultivaba las ciencias naturales y estaba al día en todo lo que se publicaba de física en su tiempo. Le gustaba explicar, por ejemplo, el Principio de la Indeterminación de Heisenberg y fundó con nosotros un revista que se titulaba 'Gymnasium'. Muchos suelen decir que el tío estaba estrechamente ligado a Escuela Histórico-Social de Viena, pero yo que conocía de muy cerca su biblioteca, puedo afirmar que también estaba al tanto otras escuelas, como la Escuela de Etnología. Leía a Boas y a Dicsen y conocía la antropología americana», dice Felipe.

Durante los veranos Felipe acompañaba a su tío en las investigaciones arqueológicas y recuerda los encendidos debates científicos entre Aranzadi y Joxe Migel, que se dedicaban a pasear durante horas después de cenar en la fonda del pueblo donde realizaban las excavaciones. Felipe pudo haber sido testigo de excepción de su fuga a Iparralde en el 36. «Pero yo cumplí los años el 18 de julio y me había ido a casa dejándolo al tío en la cueva de Urtiaga, en Itziaz. Nos despedimos con la promesa de que nos volveríamos a ver en Gasteiz unos días después, pero Joxe Migel no apareció, porque se había ido hasta Sara. Me hizo llegar una carta con las llaves de su despacho en el interior y yo fui encargado de llevar todo el material que tenía en el seminario hasta Sara», recuerda, mientras mira el reloj y enciende no sin fruición el sexto cigarrillo del día, «puesto que los médicos le permiten fumar, pero poco».

«Era Navidad y traje a casa un proyector Patté Baby de cine. Eran los años veinte, lo que demuestra que le gustaba estar al día en todo»





«Le visito todas las semanas, pero voy más como amigo que como médico»

Jose Antonio Lasa: «Hace tres años superó una crisis mucho peor

J.A. Jose Antonio Lasa es hijo del antiguo médico de Lazkao, un hombre vocacional que curaba más con el calor humano que con las medicinas. «Joxe Migel y mi padre se apreciaban mucho y creo que a mí también me tiene un cariño especial. Recuerdo que una vez nos encontramos en la Estación del Norte de Donostia. Yo estaba terminando la carrera en Zaragoza y él estaría trabajando en el tema del factor RH, porque me propuso ese tema para mi doctorado y me prometió toda clase de ayuda. Yo fui por otros derroteros, pero siempre hemos mantenido una relación especial y ahora que le visito todas las semanas, voy más como amigo que como médico, o si se quiere, voy como un médico amigo, que es la base de la medicina humanizada. En eso he seguido los pasos de mi padre y me gusta hablar con mis pacientes, porque creo que la amistad es la mejor terapia».

El doctor Lasa habla el euskara con el acento recio y fuerte del Goierri y tiene el aspecto sonrosado y saludable de quien predica la salud con el ejemplo.

«Lo que es estrictamente médico, es decir un chequeo general, le hacemos aquí en el Consultorio de Beasain una vez al año y le hacemos en equipo entre Mikel Etxenike, Josu Aramburu y yo. Esto no quiere decir que en el resto del año nos desentendamos de su salud. Yo suelo llevar el manguito para tomar la tensión y el fonendoscopio, pero los llevo más para su tranquilidad, porque me basta hablar con él durante diez minutos para saber cómo está. A las personas que se les conoce mucho, se les nota cómo están, incluso en la cara. A veces le tomo la tensión, porque se tranquiliza y otros le echo una pequeña bronca para reanimarle y le digo que se está haciendo vago y que me hace trampas, que cada vez camina menos, que así no vamos a ninguna parte y que tiene que volver a caminar. Hay semanas que se encuentra peor y me espera con cierta ansiedad, pero otras que está mejor y simplemente trabaja y entonces hablamos de sus proyectos. Por lo general, sus enfermedades llegan en diciembre y cada vez estoy más convencido de que es por el agobio que le producen las visitas. Este

año las visitas de cumpleaños se adelantaron y se concentraron en el puente de la Concepción y ese mismo día tuvimos que obligarle a que se acostara, porque tenía una congestión que a su vez le produjo una infección en las vías respiratorias, que puede ser por contagio, pero lo más probable es que sea por cansancio. A medida que van pasando los años, las visitas y las reuniones le alteran cada vez más; le alteran el comportamiento y cada vez le cuesta más relajarse luego. La verdad es que es un hombre que nunca aprendió a decir que no y creo que no lo va a aprender a estas alturas. Le vienen ikastolas enteras, amigos y representantes de instituciones o tiene que acudir a reuniones y yo sinceramente creo que nadie a su edad está para esos trotes. Hay además temas que son especialmente conflictivos para él. A mí me consta que es un hombre que no ha votado nunca a ningún partido, pero todo el mundo se empeña en que demuestre alguna simpatía partidista y muchas veces lo que hacemos es torturarlo, porque él puede dar una firma si se le pone una causa justa delante, pero luego

le da tantas vueltas a la cabeza que no le hacemos ningún favor. Creo que le deberíamos ahorrar ya esos sufrimientos y en vez de llevarle cartas y manifiestos para que los firme, deberíamos dejarle que se dedicara a lo suyo», dice.

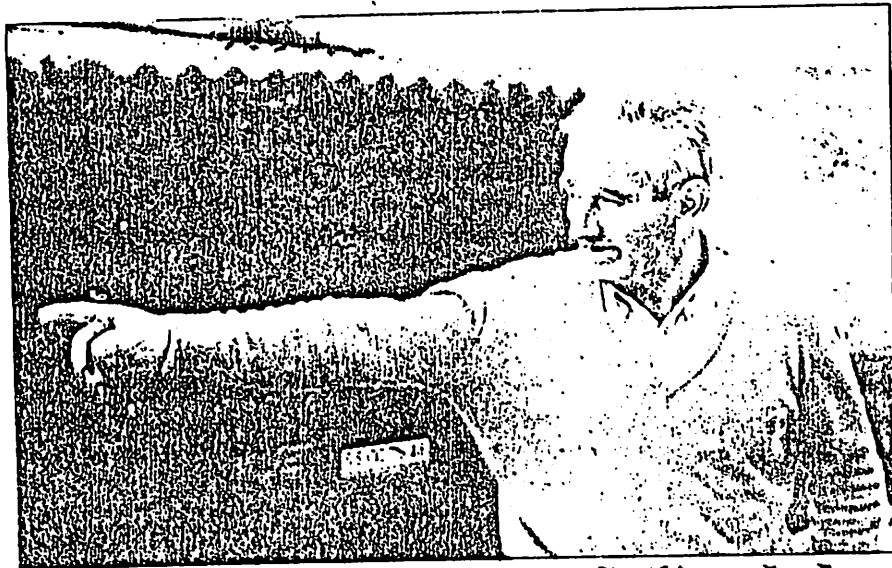
Hace tres años, según revela Jose Antonio Lasa, Joxe Migel Barandiaran superó una crisis bastante peor. A raíz de una gripe muy fuerte, tuvo incluso algunas arritmias y pérdida acusada de la memoria debida a la arteriosclerosis, que hacía temer lo peor, pero salió de aquella crisis y llegó a recuperarse del todo, aunque reconoce que las leyes biológicas no perdonan y se da una degradación paulatina, que exige todos los cuidados. «Es por eso que hemos prohibido toda visita y estamos temblando a medida que se acerca el día 31, aunque esperamos que para esa fecha no tenga ningún problema», dice Lasa.

En Sara hay un pastor alemán que avisa de cualquier persona que se acerca a la puerta y, según cuentan, han colocado un erizalino en un lugar más discreto, por si Pilar necesita una ayuda.

«Cada vez se está haciendo más vago y de vez en cuando le echo una pequeña bronca para vuelva a caminar»

«Estamos muy preocupados por lo que pueda pasar el día 31, pero esperemos que para entonces esté mucho mejor»





Usaldunak, Joxe Migelek erabiltzen zuen gerovitala

Teodora Urbiztondo eta Pedro Baztarrikarekin hizketan

«Joxe Migelek ere erabiltzen zuen ur hori eta noizean behin botela bat bete eta eraman egiten zuen»

«Batzutan Lizarrabeko gurutzeraino joaten zen eta bueltan azukre kozkorrak banatzen zizkien haurrei»

J.A. gizon bat ehun urtetara iristen denean, susmagarri bihurtzen zen garai batetan eta jendea esamesetan hasten zen. Deabruarekin egindako irakturen bat, belur-urak eta auskalo beste zenbat misterio leporatzen zitzaizkion. Gaur egun gauzak aldatu dira baina hain bizitza luzeak sekreturen bat baduela pentsatzen segitzea gustatzen zaigu eta Joxe Migelen kasuan zer sekretu hoberik usaldunak baino.

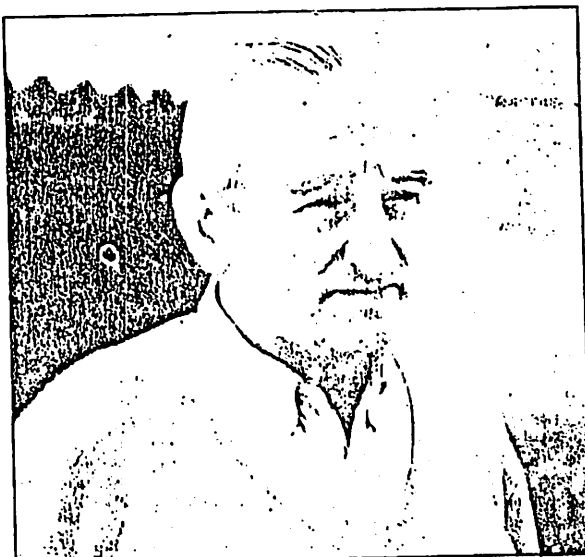
«Usaldunak guk inguru honetan diren ur beltzei deitzen diegu; metal urak direla esango nuke eta ustel usala izateaz guin beste etzagorri bat dute, eskwarekin nahusiz gero berzu egiten direla. Joxe Migelek ere erabiltzen zituen ur horiek eta noizean behin botela bat bete eramanen zuen», esaten dii Pedro Baztarrikak, Igartzate baserriko nagusiak.

Igartzate baserria Saratik bizpahiru kilometrotara dago, autoak ere larri antzean igotzen duen aldapa bat igo ondoren. Joxe Migelek, ordea, sotana eta guzti igotzen zuen aldapa hori bazkalondutan, hiru kilometro horiek egin eta berriro Saratik itzultzeko.

«Oso bere etxea zuen Joxe Migelek hiru eta askotan nek lagun-izen nion hemen inguruko hartzu-lorean bat bilatzera, Maomendiko kobataru esate baterako eta halako edo holako leku non zegoen galdegiten zigan. Batzutan Lizarrabeko gurutzeraino joaten zen eta bidean bilatzen zuen guzti gordetzen zuen, harriak, urdien kalaberak eta edozer gauza. Bidean jateko azukre kozkorrak eramaten zituen eta etxean sartzen zenean unei banatzen zizkien», esplikatu dii Teodora Urbiztondo etxekoandreak.

Pedroren ama Etxetxakoa zen, Joxe Migel jaio zen Perunezaharreko azukroa. Hortik zetorkion amistadea eta Barandiaranek Atanen zuen berriemilerik fine-etakoa zen.

«Gure ama oso ona zen kontu zahurrak kontatzen, baina amona oraindik askoz hobea zela esaten dute. Joxe Migelek ama etagutzen zuen gehienbat, baina Ipurraltetik izuli zenerako hilda zegoen eta gu-



Pedro Baztarrika

rek in mantendu zuen tratua. Ez-konda ere berak egin gintuen», se-gitzen du Pedrok.

Igartzateko nagusiak «kontu za-harrak» eta «berriak» nahasi egiten ditu. «Hemen, Muskia men-dian zulo haundi bat dago modu ze-lebrean egin eta Jentil Zulo dei-zen zaiona, ze kontatzen dutenez jentil batek egin omen zuen. Men-diurkullu aldean -esplikatu du au-rreko maldan seinatutaz- nezezida-deak egin omen zituen jentil batek eta ipurdia garbitzeko nola basterik ez zuen harri batekin garbitu eta Muskira bota zuen, menli horretan zulo haundi bat eginez. Hor dagoen zuloa, beraz, jentilak egindakoa da», esaten du eta segidan, kate-goria berdineko kontua baituzan, bere aitari gertatutako pasadizua-k kontatzen dizkit, Joxe Migeli bu-ruzko zertzeldekin tartekatuz.

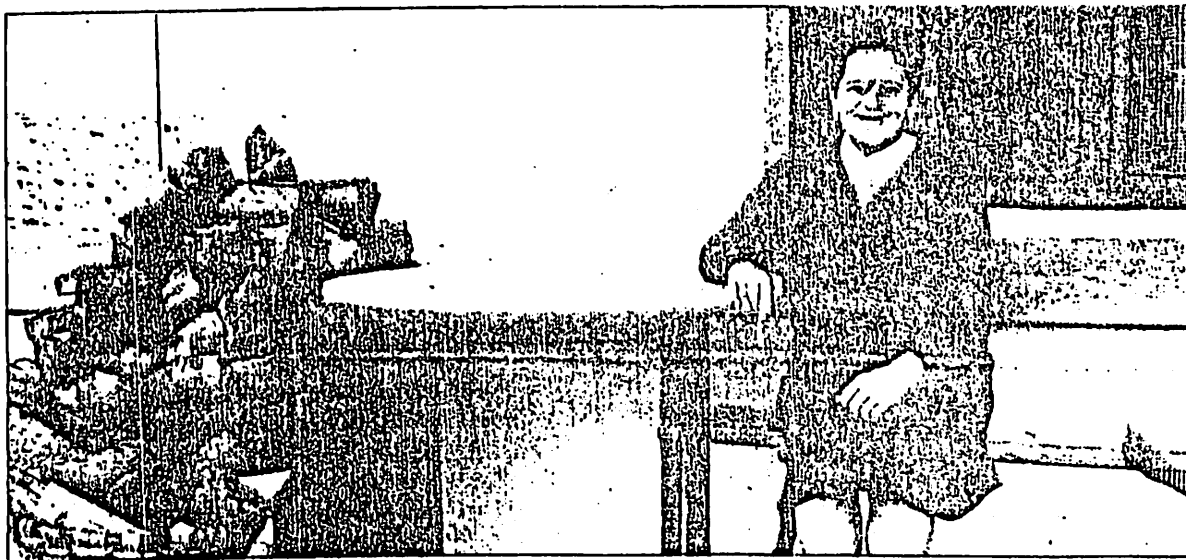
«Nik uste dut txikitandik izan dela hori oso azkarra. Nere amak kontatzen zuenez, estuhandea zela ere abildade haundiko mutila zen eta esate baterako telefono bat fa-brikatu omen zuen bi lustre kaja eta huriarekin. Lustre kaja bat etxe-

baruan jarri eta bigarrena sugas-tiko goieneko sagarrean jaritzen omen zuen, gero anaiaren batekin hizegitiko. Geroa ere bazuen Joxe Migelek etxean fabrikatutako radio bat, Radio Mosku ere haritzen zuena. Beti izan da guzak galdetu eta jakiteko irriki hori eta hemen ere inguruko leize zulo, gorabehera eta kontakizunen berri galdegien zuen eta usaldunen kontu hori ere asko ineresatzen zitzaion», esaten dii Pedrok eta iturri horietako bat ikustera eramateko eskatzen dioda-nean, behara doan bideari segituz zoko batera eramaten nau. Ura putzu bat bildurik duen iturri bat erakusten dii. «Leku beretik bi ur klase ateratzen dira, bata garbia eta bestea beltza», esaten dii, alde batera beltzuek eginez eta bestera garden dauden ur putzuak seina-latuz. Beltzuek dituen putzuak eskua sartu eta tragoskada bat jo-tzen diot. Arraultza ustel usaina du baina ez da beste edozein ur medi-zinalak baino txarragoa eta berriro edaten dut, jakiturian Joxe Migelen patera iritsiko ez bagara ere, ea adinean boderen imitatzen diogun.

«Mendiurkullu aldean nezezidadeak egin eta ipurdia harriarekin garbitu eta honera bota zuenean egin zuen jentil batek zulo hori»

«Oso azkarra izan da txikitandik. Telefono bat ere fabrikatu zuen bi lustre kajaekin eta irratia bat ere bai Radi Mosku haritzen zuena»





«Ganbaran artazuriketun saioa egin eta gero supazterrean sekulako ambientea jartzen zuen aita zenak. Kontalari izugarri ona zen»

Mendiurkullu, Joxe Migelen laborategia

Anastasia Agirrerekin hizketan

J.A.
Neguak egunak laburtu eta base-
rriko lanak urritzen zituenean,
Mendiurkullu baserriko sukaldean
jentilez eta izugarri botetzen zen.
«Ganbaran artazuriketun saioa
egin eta afultzera jeisten ginen su-
kaldera. Gauza haundirik ez zen
jaten orduan; gaztaria erreuk edo
egosiak eta kaitukada esne izango
zen, baina sekulako ambientea sor-
tzen zuen aita zenak beheko-suaren
inguruan. Kontalari izugarri ona
zen eta haurrak pozik, baina aldi
berean erabat izutuak egiten ginen.
Kontuan izan orduan argirik ere ez
zela izaten, krisailaren bati gehienez
eta ohera jouteko belduzuz egoten
ginen. Eskerrak kuadrilu huanulu
ginela eta gela bakoitzean bi edo
hiruk lo egiten genuela», esaten dit
Anastasia Agirrerekin.

Gizonezkoak gordailu

Mendiurkullun tradizio orala gi-
zonez gizon etorri da. Anastasiaren
aitona omen zen jakintsuena kontu
hauetan eta harekin solasaldi luzeak
egiten omen zituen Joxe Migelek,
gero aitarekin egingo zituen beza-
laxe. «Orain zazpi-zortzi urte arte
ia egunero etorri izan da gure
etxera Joxe Migel. Nik horrela eza-
gutu dut urteetan. Mahaiari eseri
eta hizketan aspertu bat egiten zuen
aitarekin eta hura hil gerotik ere
beti sartzen zen hemen eta kontu za-
harrei buruzko gauzak galdetzen zi-
tuen tarteka. Nik uste dut horrela
hiru jenerazioetan zehar komikatzen
horiek izan dituzten aldaketak estu-
diatzen zirela».

Nik ez dakit beste lekuetan
gauzak nola izango diren, baina
euxe honetan beti gizonezkoak izan
dira jakituria hori gorde dutenak
eta orain bertan ere ni baino askoz
gehiago da Zelestino nire anaia.
Hura hemen bulego, izango luke
zer kontatutik», segitzen du.

Jentilen leku

Aitonarengandik datozen kontu
horiek oraindik bizirik segitzen
dute Mendiurkullun. «Gure aitonak
eta aita gizon jakintsuak hiztun
onak eta konfidatuzko pertsonak
ziren eta uste dut horregatik maite
zirela Joxe Migelek. Guretzako ere
harrigarriak ziren esaten zituzten
gauzak. «Egin al da?» galdetzen ge-
nion aitari guk eta «Hala aditu dut»
erantzuten zuen lurk eta beti zuen



Anastasia Mendiurkullu aitari

zerbait kontatzeko. Zukua bete his-
toria zuten», esan zuen.

Mendiurkullu «Sara»tik lau-
en bat kilometrotara dago, Aralar al-
dera, Atango Aiako parkean. «Su-
kaldean eseri eta moiz ez zuen ezer
nahi izaten hartzeko. Hura bai esne
hartzen zuen, zerbait hartzekotan.
Oso jutu eskusa zen eta duela
hamar urte euxe berri hau inaugu-
ratzera etorri zenean, ikusi nuen
lehen aldiz horrela kurtuso jaten»,
espikatzen dit Anastasiak.

«Aia inguru hau jentil lekua da.
Jentilak basa-kristauak dira, ba-
taintu gabekoak eta hiruakulotako
leize zuloan bizi omen ziren.
Agertze baserri aldera jeisten omen
ziren eta poliki poliki tratatu hasi

eta nolabait adiskide egin omen
ziren. Baserri horretako etxeokan-
drea haurdun geratu zelarik,
urrezko sobrekamarekin agertu
omen ziren, estalki horrekin ez-
behar guztiak uxatzen zirela eta.
Bertako nagusiak, ordea, sobren-
ak hiri asko gustatu eta iluzeekin
ohabarrenari josi omen zion eta
gauzko 12ak jo zituenen, jentilak
zitu biziari ateratzen hasi zirenean,
sobrekamarean urrezko bota bat ge-
ratu omen zen ohean jositik. Al-
degin baino lehen etxe hartan age-
rretarik zen bitartean ezbeharrik
izango zirela agindu omen zuten
jentilek eta talaxa izan omen zen,
arik eta agerretar guztiak bukatu
ziren arte», kontatzen dit Anasta-
siak.

Sugarrrak

Anastasiak oso gutxi behar du
ipuin zaharrak bata bestearen
azetik kontatzen hasteko, nilaka
entzun baitu bere bizitzan zehar
eta orain 56 urteekin seme-alabak
haso askorik egiten ez badiotse ere,
txikiagoak zirenean hamaika aldiz
kontatutako historiak dira. «Aita
zenak esaten zuen bezala, inoiz ezin
da esan gauza bat badenik edo ez
denik. Kontatu egin behar da eta
kito eta neri ere gustatu izan zait
ipuinak kontatzea. Horietako bat da
izugarriarena. Izugarria guk azal-
tzen diren inujinei deitzen diegu,
azaltzen diren bulio batzuei. Horie-
tako batzuk agertu zitzaizkien aita
zena eta haren anaia bati, behin
negua bezelortzela eta ardi bila hor
goiko otadi batetara, Igarazu al-
dera, joan zirenean. Bidean zin-
tzarri hots arraro bat entzun omen
zuten eta beren artean hasi omen
ziren, hots horiek ez zirela parte
onak kontatzen eta hantzik
lasterrera bide erdian izugarri ba-
tzak aurkitu omen zituzten, beltzez
juntatu eta harri baten gainean
eserita eta ehan zaldi gainetik pa-
satu balitzazkie bezalako zarata
entzun omen zuten. Pasa zuten ika-
rarekin osabak esan omen zuen:
«Aspelik ez zekut!» eta iluek tente
omen zituen eta ileen gainean txa-
pela. Kasu horietan esan beharreko
formula bat erabili omen zuten or-
duan. «Zer ofrezitzen zan edo zuk?»
galdetzen omen zioten, inork ez bait
duti emakumezkoak ala gizonez-
koak diren eta mugitzen hasi omen
ziren eta zazpiren bat esatu edo oin
aurteik zintzela etorri omen ziren
euxe aldera. Eskerrak ez zirela hi-
rtzein, esan ohi zuen aitak, bestela,
bertan hilko baitziren izurten izuz
eta euxe ingurura iritsi zirenean,
desageritu omen ziren. Elkarri en-
tsiz iritsi omen ziren soka Li-
rtaio», kontatzen du.

Hainbeste ipuin eta kontu zaha-
rrekin Anastasiak berak ere beldur
piska bat pasatzen du. «Ez dut uste
aitak ezer asmatzen zuenik. Nik uste
dut ez zela bulio ere asmatzeko
eta esaten zituenak berari gertatuak
izango ziren. Horregatik neri guztiak
behiak behin beldurra ematen dit
eta ez naiz inoi; gauzak bakarrik
dituzten, ez eta kontatu ere, ahal
dela hori, aita zenak esaten zuen
bezala, gauza guzturen kontrarioa
baitu».

«Mendiurkullun tradizio orala gizonez gizon gorde da eta orain ere nere anaia Zelestino ni baino askoz gehiago da gauza hauetan»

«Orain zazpi-zortzi arte ia egunero etortzen zen gure etxera Joxe Migel. Mahaiari eseri eta hitzaspertu bat egiten zuen aita zenarekin»

«Nik uste dut hiru jenerazioetan zehar kontu zahar eta ipuinek izan dituzten aldaketak estudiatzen zirela»

4
3



Juan Garmendia: «Ezkurrari buruzko monografia egiten ari da»

J.A.
"Joxe Migelen igande arratsal-
detako bisitaria izan naiz ni ur-
teetan eta izateko asmoa dut
oraindik ere luzarotan. Bisita ordu
hori ez kargatzen sulatu naiz beti,
ulertu piska bai eramanaz. Ak-
tualitateari errepaso eman, mo-
mentuko gorabeherak komentatu
eta gure gaitiaz hitzegiten dugu
izolatu horietan. Orain Ezkurrari
buruzko monografia prestatzen ari
da, gerra aurretik herri horietan
bildutako datuekin eta gezurra bu-
dirudi ere, orduan herrian zegoen
apuiz berdinekin segitzen du oraindik
ere apuiz herri horietan", konta-
tzen dit Juan Garmendia Larra-
ñagak.

Tolosako etnologoak Barandiaran
haurra zen garaiko Ataungo herriaz
hitza dio eman herri du herri ho-
rretan lehengo batean eta Joxe Mi-
gelen obra ezagutzeko mundu hori
klabea dela pentsatzen du. "Or-
duan ez zen autorik eta ez argi elek-
trikorik eta aitalurik ziren herri
horietako bakoitzak bere ofizioak
eta bere ekonomia propioa zuen.
Lihoa egiten zen, esaterako, herre-
mentariak, haronak eta behar ziren
beste lanbide guztiak zirautez ar-
tean eta mundu hori urakutza de-
dikatu da gero Joxe Migel ur-
teetan".

Beste adiskide askok bezalaxe,
hartzulo batetan ezagutu zuen Juan
Garmendiak ere Barandiaran.
"Itziarrik Iparraldean aldeginean zuen
burku berean Manuel Ugarte izen-



Barandiaranek Caro Barojari egin zion lehen bisita, Juan Garmendia lagun zuela

neko tolosar Joan zen eta adiskide
egin ziren nonbait. Barandiaran
Ataunera itzuli zenean, tolosar ho-
rrek komentatu zidan Barandiaranen
berri eta egun batetun bisitu egite-
kotan geratu ginen. Arrasateko
Leze Txikin aurkitu genuen lanean.
Nik hogeitahamarren bat urte
izango nituen eta oso azkar adis-
kide egin ginen. Adiskidetasun ho-
rren frogaz bezala, urtero etorri da
gure etxera San Inazio egunean
bazkariara eta aurtien ere izan da,
galdeginean nirean, ohitura onak ez
dira baxteru behar erantzun bai-
tzidun".

Juan Garmendiak eta Joxe Mi-
gelek etnologia izan dute bien ar-
teko mintzagai nagusia. "Eusko

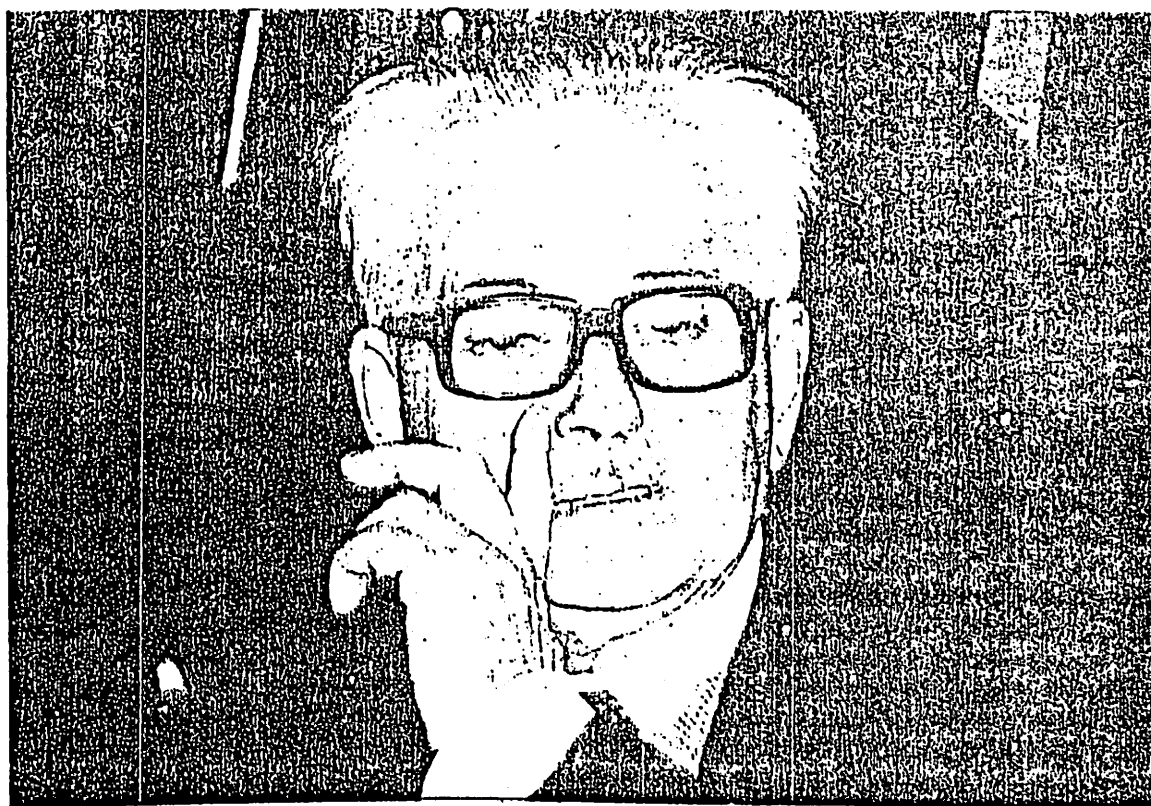
Ikaskuntzako lehendakari egin zuten
bera, ni erakunde horretako batza-
dekide egin nindutenean eta horiik
kanpo ere proiektu askotan egin
dugu elkarrekin topo."

Garmendiak oso gertutik ezagu-
tzen du Joxe Migel eta haren perfil
azkar bai egiteko eskatzen dioda-
nean, honela erantzuten dit: "Do-
hain berezi bai zuen gizon honek.
Artzaiekin artzai eta baserritarrekin
baserritar izaten zekien eta hori da
antropologo baten baldintza lehen-
bizikoa, norbaiti galdeginean duen
antropologoa zerbait ikastera
baitoa. Gizon bezala, berriz, ba-
rruko bake luundiko gizona izan da
eta horrek eman dio bizitzeko
gogoa eta alaitasuna".

«Joxe Migelen
bartzaroko Ataun
mundu itxi bat zen,
produktzioz eta
lanbide guztiekin eta
hori klabea izan da
bere obran»

«Artzaiekin artzai eta
baserritarrekin
baserritar izaten
zekien eta hori
baldintza nagusia da
antropologo on bat
izateko»





«No sólo advierto mi propia decadencia, sino la de la gente de mi alrededor»

J. Caro Baroja: «Sólo es deseable vivir tanto con el optimismo de Barandiaran»

J.A. Julio Caro Baroja está un poco de vuelta de todo. Siempre se ha quejado de su salud y ahora se queja de casi todo. A sus 75 años, cuando otros se adormilan o se conforman con la tertulia en el Hogar o la partida con los amigos, él se mantiene lúcido y advierte, no sin cierto pavor, la degradación silenciosa pero inexorable que conlleva la vejez. Julio no es un hombre de dramas, ni de gestos patéticos, pero se le nota que sufre. Ha vuelto a Itzea para Navidad y me recibe en el umbral de la puerta del caserón, afable, pero sin sonrisas y me acompaña, con el paso corto e indeciso de quien ha hecho una vida sedentaria, por las escaleras de madera hasta su despacho.

«Sólo es deseable vivir cien años, si se vive con la salud y el optimismo con que ha vivido Barandiaran. Yo no he tenido esa suerte y a pesar de que tengo todavía 75 años, me parece poco probable que siga deseando prolongar indefinidamente mi vida. No sólo advierto mi propia decadencia, sino la de la gente de mi alrededor. Voy a la Academia o salgo simplemente de paseo a la calle y me encuentro con compañeros que antes disfrutaban plenamente de la vida y que ahora están avejentados. Mucho depende de la salud. Yo mismo he vivido rodeado de gente mayor que

hasta los 80 han vivido la vida con cierta intensidad, con espíritu agilo y con mucha más vitalidad que yo. Pero no sólo es una cuestión de salud. Uno nota que hay cada vez más cosas que le producen tristeza.

En punto muerto

Yo sé que a mucha gente de mi edad estas cosas no le afectan. Ya sé que en determinados ámbitos hemos avanzado mucho. Al menos en la sociedad europea, en la española o en la de aquí, ha habido un indudable avance en la higiene, en la medicina, en la alimentación y en todo lo que es la cultura tecnológica, la comodidad y el bienestar material. De ese bienestar se aprovecha tanto el rico como el pobre, pero en lo que podríamos llamar la vida colectiva no veo ningún avance. Yo enciendo la televisión y siempre veo las mismas barbaridades y esa repetición y esa monotonía me producen un cansancio atroz», dice.

Caro Baroja opina que a partir de cierta edad más que leer cosas nuevas, se releen autores de siempre y me dice que él, signo de la edad, vuelve a Pío y a Unamuno. «Yo sé que es una tendencia propia de la edad, pero constatarlo duele. Además no es que cualquier tiempo pasado sea mejor, porque los años que van del 36 al 40 yo los cedería

a cualquiera.

Navidades en Itzea

Itzea, mucho más que Sara, tiene ese aire de silencio y recogimiento que tiene los museos. También ésta está cargada de recuerdos y de historia. «Yo conocí a Barandiaran en el 31 en unas excavaciones que estaba realizando junto con Aranzadi y hasta la guerra seguí acudiendo a cuantos yacimientos estudiaba Joxe Migel y en el 36, cuando se marchó al exilio, yo estaba en Urtiaga junto a él. Le seguí visitando en el exilio, a pesar de las dificultades que para ello había que vencer.

Lo que más le sorprende a Julio Caro Baroja de la personalidad de Barandiaran son las circunstancias en las que ha sido forjada. «Sale de un caserío de Atam y durante años será un muchacho que sólo hablará euskara.

Descubre la antropología

Entre los doce y los veinte años, mientras estudia en el seminario, describe que ese mundo circundante de caseríos y pastores es un ámbito de un interés cultural enorme y empieza a recoger creencias y leyendas y desde el punto de vista antropológico realiza una labor única.

Le pregunto a Caro Baroja si la

fe, su formación escolástica y el definitiva el sacerdocio han podido frenar en algo su labor científica. «Yo creo que no responde. Es un tema complejo, pero Barandiaran supo elegir entre los sistemas antropológicos que había en la época una escuela que le permitían compaginar los dos ámbitos; el de la fe y el de la ciencia. La Escuela Histórico-Cultural de Viena, cuyo líder fue el padre Smith, supo conciliar los dos polos y creo que su influencia fue decisiva en Barandiaran.

Su condición de sacerdote le ha facilitado el camino para acceder a la conciencia de la gente y sobre todo dominaba como nadie el euskara, lo que le concedía una ventaja considerable a la hora de trabajar en antropología. Yo desde joven he trabajado más una vertiente historicista de la antropología y mis trabajos se han inclinado más hacia la estructura social de los siglos que van del XVI al XVIII. Barandiaran se ha centrado más en la prehistoria y en la mentalidad actual del hombre vasco y como tal ha sido considerado como una autoridad en Europa».

Según Caro Baroja, la edad le ha concedido a Barandiaran el privilegio de ser testigo de excepción de los cambios habidos en el País a lo largo de casi un siglo.

«Entre los doce y los veinte descubrió que el mundo circundante de caseríos y pastores es un ámbito de un interés cultural enorme»

«La edad le ha concedido el privilegio de ser un testigo de excepción de los cambios registrados en el País a lo largo de casi un siglo»



Barandian, un magisterio científico

Rasgos muy pronunciados de la personalidad de José Miguel de Barandian —la sobriedad de los juicios, su curiosidad insaciable, su tesón en el trabajo— caracterizan lógicamente su ingente aportación científica.

El interés por reconocer señas de identidad de lo vasco ha polarizado su densa actividad intelectual: investigando en sus raíces más antiguas (la prehistoria) o en el saber popular (las opiniones, mitos y tradiciones que estudia la Etnografía). Lo que se ha plasmado en sus actividades docentes y de divulgación y en el caudal asombroso de millares de referencias recogidas en excavaciones arqueológicas o en encuestas orales. Es en este sentido cómo su contribución al conocimiento del pasado del pueblo vasco —sea en la ingente masa de "documentación" recuperada, tanto como en las interpretaciones que suscita— es justamente aceptada como imprescindible y magistral.

Un real magisterio científico se ejerce no por la transmisión a los otros de conocimientos puntuales, sino por la formación en ellos de hábitos intelectuales de método, de rigor y de crítica. Quienes hemos trabajado junto a él e intentado aprender en sus textos, admiramos (y envidiamos) su obsesión por marcar los límites entre los "datos" —que con desigual fortuna podemos recuperar en una empresa arqueológica— y las "informaciones" que de ellos se puedan extraer. Dicho de otro modo: por separar la primera etapa de cualquier investigación sería la recuperación cuidada y la descripción objetiva de las evidencias de la posterior, más arriesgada y polémica, de formulación de unas interpretaciones o hipótesis, sobre cuyo grado de certidumbre debemos cuestionarnos continuamente. Como el mismo advertía hace no mucho al presentar una recopilación de su obra escrita, "nuestro juicio, aunque se apoye en datos seguros, comporta un aspecto de diagnóstico para el que se requiere mucha experiencia. Esos datos son signos que remiten a una subjetividad diferente de la del observador y exigen una interpretación. En este nivel, muchas veces nos damos cuenta de que fluctuamos en la onda que se propaga por la superficie, pero que es el fondo quien guarda el secreto".

La vida de José Miguel de Barandian es la de un hombre íntegro, preocupado siempre por los otros y por el saber. La de un hombre bueno y sabio, un maestro, en el sentido cabal de la palabra.

Ignacio BARANDIAN



La formación de los grupos Etniker

Durante el curso académico 1972-73, a raíz de una conferencia pronunciada por D. José Miguel de Barandian en la Universidad de Deusto, estudiantes de distintas ramas iniciamos un proceso que culminó a finales de curso con la formación del grupo Etniker-Bizkaia en la Euskal Biblioteka de Derio, bajo la dirección de Ander Manterola. La constitución formal del grupo tuvo lugar el 10 de julio de 1973 en la cueva de Axlur, donde esos días se encontraba Barandian excavando.

A partir de esos primeros contactos, en las múltiples reuniones de Etniker-Bizkaia y de los grupos Etniker de Euskal Herria, D. José Miguel ha ido dejando su impronta en todos los que venimos colaborando con su ambicioso proyecto de confeccionar el Atlas Etnográfico de Vasconia. En algunas ocasiones mediante largas lecciones sobre metodología y objetivos de la investigación, en otras por medio de frases cortas que hemos oído en muchas ocasiones y que han marcado nuestra línea de trabajo: "avanzar de lo conocido a lo desconocido", "describir fielmente lo que vemos u oímos", "discurrir primero con los pies y luego con la cabeza", etc.

Toda una lección de humildad y bien hacer que ha influido enormemente en muchos que procedentes de otras disciplinas, como la medicina, hemos moldeado actitudes e incluso nos hemos atrevido con investigaciones que de otro modo nunca hubieran llegado a buen fin.

Sin el prestigio que Barandian ha imprimido a los estudios sobre la cultura popular, jamás un médico vasco se hubiera atrevido a defender una tesis doctoral sobre prácticas médicas populares en la Universidad de Salamanca, ni a proyectar ante un alto tribunal en el palacio construido por el Arzobispo Fonseca, una película con prácticas brujeriles que hubieran sido condenadas por la propia Inquisición, ni a obtener, a pesar de todo ello, la máxima calificación académica a partir de esa mínima manifestación de la cultura popular.

La aportación de Barandian a la cultura vasca ha sido enorme, pero también ha sido enorme la influencia sobre los que estos últimos años nos hemos ido incorporando a la larga lista de etnólogos y antropólogos que pretenden conocer la realidad social y humana de los vascos.

Antón ERKOREKA

Euskal Kulturaren mugarri

Ehun urte betetzerakoan, Joxemiel Barandian apaiza eta antropologo atzandarra berriro ere gure egunerokoren gunean agertzen zaigu. "Berriro ere" diot, zeren eta Barandianek geuretasunean bere denbora guztian itasiaz bizitza egin du. Hau da, Euskal Herri batuko historiako lurraldeetan, haue-tako herri, leku, auzo, familia eta pertsona asko eta askoren izatean etengabe joanetorrian dabil Joxemiel, 19. mendearen 1889ko martxoaren 31 ezkeretik. Mende horretan beste euskaldunik edo atzeritarrik ez da izan geuretasunean hurbilago eduki dugun kulturazko herritarrik. Hara, bada, zergatik diodan "berriro ere".

Nolakoa da, beraz, geuretasuna ehun urteko apaiza eta antropologoak ikasi eta Euskal Herria bezala Europako beste herritan, batipat, irakatsi digunaren arabera?

Lan Kide Aurrezkiaren 1990rako egutegia erdikoan, buntzuko erakundeak eskatu zidalarik, Joxemiel Barandianengan geuretasuna nola ikusten dudun edertki azalduz utzi dut. Guztira, zazpi esaldi dira. Euskal Kulturaren ehun urte haue-tako zazpi hitz, zazpi lege balira bezala ematen diut. Irakurle-ikus-leak urte osoan ausnartuko ditu egutegia joaneran.

Nire aldetik, nire ausnarketa hementxe azalduko dut direlako zazpi hitzetan, legetan oinarritua.

Joxemielek euskal kulturaren ikasketak burutzerakoan bere garaietan nola agertzen denari lehenatuna beti eman izan dio. Horrek inkerkaria bera ere aztertutako kulturaren dagokela azpimarkatzen digu, eta guinera kulturapartide bakoitzak era batera edo bestera bere kulturarekiko axoladun izan behar duela, baita ere. Atzango Sangregoriotako auzoko Murkondo etxadiko Peñezaharrean duela ehun urte jaiotako apaizak eta antropologoak hartutako nortasunezko kultura euskalduna eta tradizionala zen. Hain xuxen "galzorian zegoen kultura tradizionala bildu nahi nuen" aitortzen digu atzandarrak aipatu egutegiko otsaila-martxo orrialdean, zera erantsiz: "Berriro jaiotako berrak, horixe egingo nuke". Jokabide horretan oraingo bilduko ditut gure nortasunezko kulturaren gidari haundienaren bizitza eta ikerkuntza osoak, hots: norberaren bizitza, kultura, aztertzen duena da jakintsurik haundiena!

Zorionak nik ere zuri Joxemiel Barandian, nire kulturazko nortasunaren sortzaile eta beste egungo euskaldun guztiena zarelako. Urte askotan denekin batera opa dizu zure herritar, ikasle eta lagunak. Gauza bera, zurekin azken 51 urteotan bizi den hiloba Pilar Barandian datorren otsailaren 11an 79. urtebetetzea egingo duelarik. Joxemartin APALATEGI BEGIRISTAIN



«La sobriedad en los juicios, su curiosidad y el tesón en el trabajo caracterizan su ingente aportación científica»

«Galzorian zegoen kultura tradizionala jasotzen; geure bizitza eta kultura aztertzen saiatua da bizitza luzean zehar»





Barandiran herritar baten ikuspegitik

1953.ean bildu zen Joxemiel bere sorterrri, Atauna, 17 urte igaro ondoren Iparaldeko Saran, atzerri-ratua.

Hemen, Ataunen, bere jaiotetxe, Perune-zurre, ondoan egin zioten etxetxo bat eta bertan jarri zen bizitzzen, bere iloba Pilar laguntzaile zuen eta etxeari Sara izena jarri zioten.

Garai horretan, guretzako Joxemiel apaiz bat zen, sarritan ikusten genduelarik bere Velosolex txikian.

Atzerriarrak, prantxes, ingles, aleman, e.a. ugarik bisitatzen zuten eta garai hartan kotxe matrikula hoiek atentzio handia deitzen zioten. Hau dela eta hasi zen gudan berarekin hitz egin eta ezagutzeko egarria.

Harrezkeroztik, prantxetan egon naiz berarekin eta guri ugaritaz hitz egin ere, azkenean apalki bere iritzia ematen zigularik. Honelakoa izanda bada, azken 36 urte hauetan nik ezagutu dedan Joxemiel.

Apaiz egin aurretik zenbait dudu bai onen zituen, baina hau ez da kezka eta dudak izkutatzen ibiltzen den gizona, kezkei aurre egiten dakiena baizik eta Apaizkintzako hitza eman aurretik hor doa Leipzig-eko Unibertsitate, Alemaniara, dudu hoiek argitzera. Geroztik, sineste haundiko apaiza izanik ere, ikerketan aritu da eta zenbait alditan ausardia handia behar den alorretan sartuz.

Gizon apal eta alaia, betik irriparrere, eskuzabal eta laguna, gazteekin eta helduekin elkarriketan asmatzen duen aitajauna.

Gizakia benetan maite duen gizona, pentsakera sinismen eta maila guztien gainetik. Edonorri entzuteko eta apal ta zintzo bere iritzia emateko prest, zerbitzu jarrera batean.

Langile metodiko eta iraupentsua. Denbora ondo aprobetxatzen duklana. Husituko lanak bukatzen dituen eta emandako hitza bete.

Herrikoia eta herri-kulturaren bultzatzaile. Honaruko beti prest, idatziaikin, hitzaldiak; ibilaldiak, aldizkarietan parte hartuaz, Kilometroetan, Araba Euskaraz, Korrika, e.a.

Herrikoia esan det eta horra lekuko, Ataungo baserriarekin sortu zuen Seguro Elkarte, Segurtasun Soziala iritxi aurretik zuen utusunea betetzeko.

Jakintsua dela diote eta nik ezin dut neuritu hori, baina bai esan dezuke zentzu haundikoa dela. Bere ikerketa eta ikasketak beti Euskal Herrian oinarritu ditu. Berari zor diogu ehin haundi batean behintzat Euskal Herriaren nortasun agiria. Joxemielek azkenean jarrailu dio hasi zuen norabideari.

Badugu zer ikasirik eredu honetan, ikusita gaurko gizartearen dugun ezinikusia, zatiketa eta gorrotoa.

Gaur egun Joxemielen balore hauek modan ez badaude ere, gizatasuna eta giza baloreak hedatu eta potentziatu beharko ditugu baldin eta herri aske bat lortu nahia badugu.

Hortan ahalegintzen geran neurrian omenduko dugu Joxemiel eta sendotu gure herria. Joxe BIKUNA



«Atzeritar matrikula-asko ikusten genituen eta hortik sortu zitzaigun berarekin hitz egiteko egarria»



Una imagen de la sabiduría

Cuando le conocí en 1956 él regresaba del destierro y yo entraba en la Universidad.

Me acerqué a él buscando conocimientos y él me proporcionó una imagen de la sabiduría. Había ido construyendo con esfuerzo en el interior de sí mismo una concordia silenciosa y duradera entre su entendimiento y sus creencias. Sus acciones se constituían garantes de aquella concordia. Sin ellas las dos potencias habrían perdido la medida y habrían invadido cada una las lindes de la otra. Su vida había trazado una raya invisible y sagrada, que ninguna de las dos podría rebasar. Todas las cosas en su ugar y él en medio de ellas, como un pastor en medio de su rebaño.

Cuando le conocí era dueño de un secreto: sabía de dónde venía y adónde iba. Estaba instalado en la paz. Una paz que no han conseguido alterar las violentas disputas que ha debido contemplar en torno a su tierra y en torno a su persona. Su paz sigue con él y seguirá aun cuando sus ojos se nublen, aun cuando ponga su mano sobre el puño de la puerta claveteada de oro, que abre a aquel reino de cuyos confines no ha regresado jamás viajero alguno.

Juan María APELLANIZ

«Cuando le conocí era dueño de un secreto: sabía de dónde venía y a dónde iba»



Mis recuerdos con Don José Miguel

Conocí a D. José Miguel en el otoño de 1958, pues por entonces solía ir a la Sociedad de Ciencias Aranzadi y allí, junto con otros socios de la Sección de Prehistoria, colaborábamos en el siglado de los materiales que se habían obtenido en el curso de alguna excavación.

En aquella época, de gran escasez de medios y apoyos económicos para el desarrollo de la cultura vasca, y en la que yo justamente había pasado el rito del "pantalón largo" y que me interesaban sobremanera los fenómenos espeleológicos, conocí en las reuniones de la sección de Prehistoria a D. José Miguel. A aquellas reuniones también asistían D. Tomás de Arauri, D. Jesús Elzategi, D. Manuel Laborde, Francisco Fdez. García de Diego y otros muchos amigos que fueron mis maestros e influyeron notablemente en mi formación.

En aquel tiempo la Sociedad Aranzadi ocupaba un reducido local cedido por el Ayuntamiento en el Museo de San Telmo de San Sebastián. Recuerdo con mucho agrado las explicaciones que nos daba D. José Miguel comentando alguna pieza que le presentábamos de las que estábamos siglando.

Estas piezas eran las que D. Telesforo de Aranzadi junto con D. Enrique de Eiguren y el propio D. José Miguel habían excavado en el año 1946, en los días anteriores al 18 de julio, en la cueva de Urriaga, sita en Itziar (Deba). Desde entonces se encontraban estos materiales arqueológicos guardados en cajas, y conservados en pequeños

paquetes hechos con papel de periódico que llevaban escrito el nivel en que habían sido localizados.

Posteriormente, en el verano de 1961, participé durante una quincena, en las excavaciones de las cuevas de Aitzbitarte, más conocidas como Cuevas de Landarbaso, en el término municipal de Rentería.

Después de la jornada de excavación nos recogíamos en el caserío Astabiskar. Allí, después de cenar, copiábamos los cuadernos de excavación, hacíamos los apuntes necesarios y allí mismo recibíamos los asistentes unas interesantísimas lecciones de prehistoria, etnografía, cuentos y leyendas.

Desde entonces el contacto ha sido constante pero sobre temas etnográficos. Unas veces era la publicación de la revista "Anuario de Eusko Folklore" que funda y dirige desde 1921, y de la cual me encargaba en Aranzadi de su publicación, desde 1968 hasta que recientemente ha pasado a Eusko Ikaskuntza, después de una etapa de dieciséis volúmenes publicados por nuestra Sociedad.

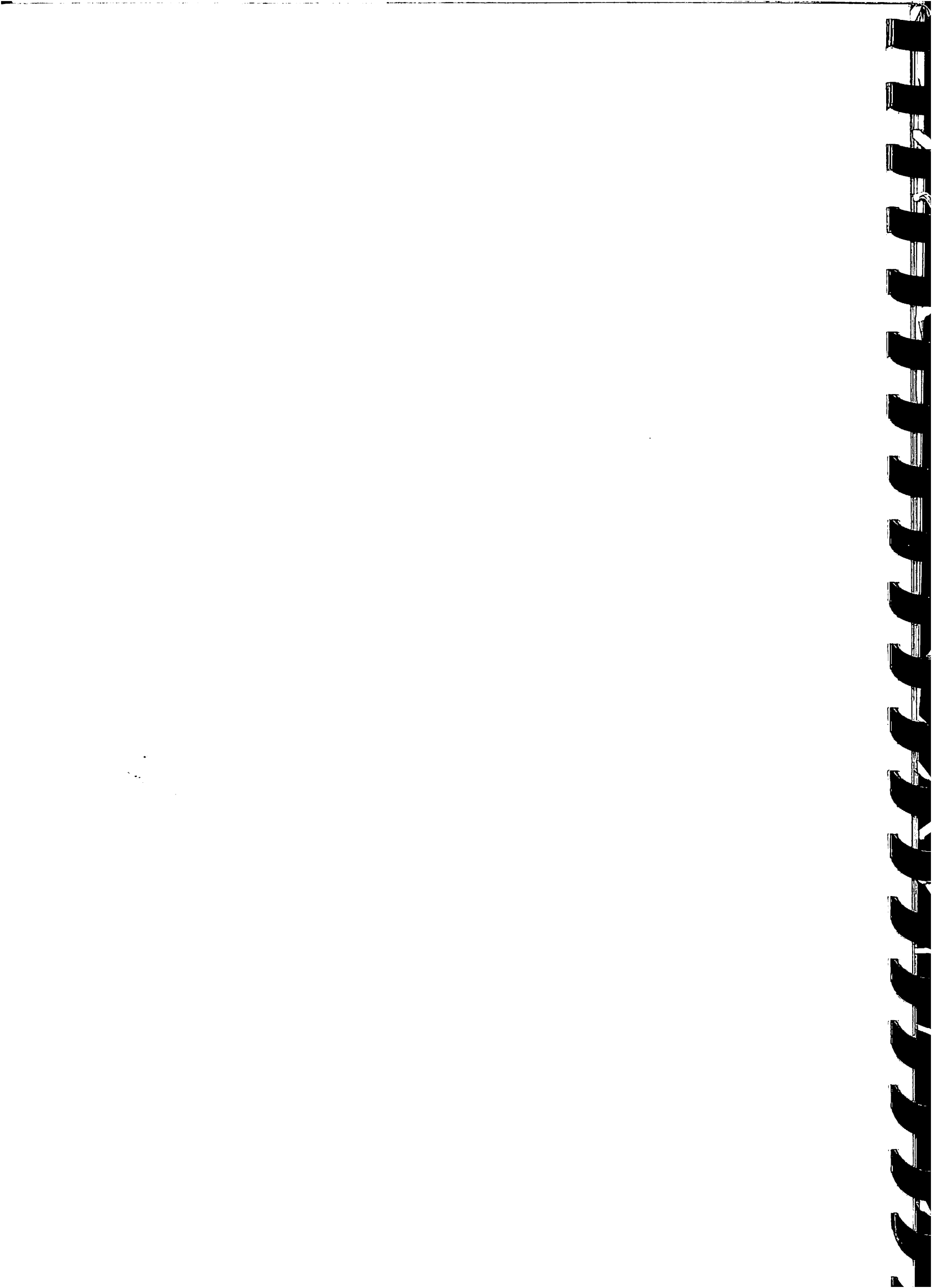
También durante veintidós años ha sido frecuente la relación motivada por las reuniones del Grupo Etniker de Gipuzkoa, que si bien desde su inicio ha estado en Aranzadi, en la actualidad ha pasado a manos de Eusko Ikaskuntza.

Hubiéramos deseado que este hombre sabio, maestro de maestros, de dilatada bibliografía en estudios y monografías, nos legara un trabajo de "síntesis de la etnografía del pueblo vasco", que él como testigo y notario de excepción de todos los cambios que ha sufrido nuestro pueblo en estos cruciales cien años, es el más indicado para interpretarlos ya que le ha tocado vivirlos.

Fernán de LEIZAOLA

«Hubiera estado bien que nos hubiera legado una síntesis de la etnografía del Pueblo Vasco»





*Barandiaran
100 urte*

Beti izan dira harrigarriak orain dela zuzpi mende Toskanako herriak batean gertatu zen gertakari hura bezelakoak.

Cimabue pintorea hango bide-tatik zebilela harriruta gelditu omen zen artzai mutil kozkor bat bere ardiak harri baten gamean marratzen ikusi zuenean.

—“Nola duzu izena”, galdetu omen zion.

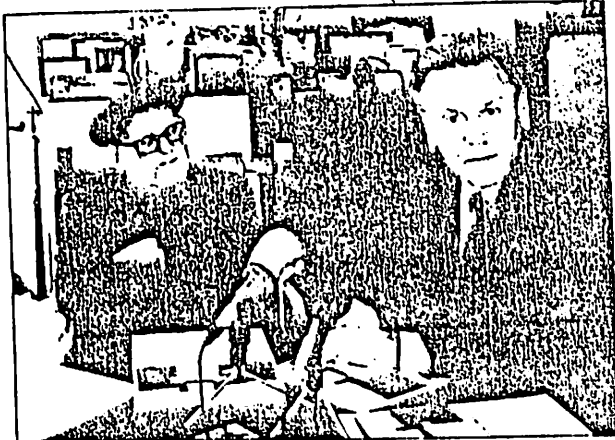
—“Giotto”, erantzun mutikoak.

Cimabuek artzaiaren altarekin hitz egin eta gero berarekin eraman zuen. Lehendabizi bere ikaslea izan zen eta gero bera baino margolari askoz hobe.

Harrigarria benetan, baina Giotto, hasteko, maisu on bat aurkitu zuen. Bigarren, giro eder bat. Urte hainetan Bizantziotik Italiara zetozten artistak; bertako tradizioa; Asisi, Erroma, Padova eta Firentzen igarotako urteak giro ezin hobe sortu zuten Giottoaren inguruan.

Baina gero orain dela 100 urteko Ataunera. Hara hor bertako eskolan une kozkor bat. Ezagutzen ez duen hizkuntza batean ikastera bihurtua. Eraztun zigorra euskeraz hitz egiten zuenentzat; lagunen salaketak... zentiarako jarraitu: 50 urte geroago gure herri askotako eskolatan oraindik ezagutu genuena.

Eta 14 urte bete zituenean, salto haundi bat. Baliarraingo Seminariua, ez Firentze edo Erroma. Eta ez du Baliarrain gaitzetsi nahi. Hau dakarrik esan nahi du, Zientzia baten bilakaerak ingurune on bat eskatzen duela, liburutegiak, laborategiak, museoak, Unibertsitatea, giro bat hitz batean. Giro hau ez badago ahalegin haundiegia egin



Giro arrotz baten aurka beti

behar izaten dira eta landare asko ximeldu eta ihartu.

Gogorra izan omen zen Ataundar gaztearentzat Baliarraingo lehenengo hiru hilabetekoa. Eguberritan etxera etorri zenean, ez zuen seminariora berriro itzuli nahi. Eragozpen haundiena, hizkuntza. Ikastaro hura amaitzerakoan horrela esan zion epai maltzarako irakasle batek: “sabes más latín que castellano”.

Etu handik Gasteizera, mende honen hasierako Gasteizera. Han geratu 30 urte, ikasle lehendabizi eta irakasle gero.

Hango giroa ere tristea zen. Bizpahiru lagun izan ezik, hauen artean On Manuel Lekuona, beste adiskideengandik etzuen laguntza gehiegirik jaso. Etnologia eta Pre-

historia azeria barrungo erligio kezka eraman ba zuen ere, bertako beste lagunek eta agintariek ez zuten Zientzia alorra begi onez ikusten. Zerbait profanoa iruditzen zitzaion eta huz hau bildurgarria zen garai eta giro hartan; banaketa zorrotza egiten bait zen erligio eta profano gaien artean.

Eta hori dena gutxi ez balitz, euskal Etnografia eta euskal Prehistoriaren hildotik abiatu zen. Orduan, separatismoaren mamua. Eusko Ikaskuntzako bileretara joateko baitzuen ere nahiko lanakin lortzen zuen, bertako agintari baten iritziz, elkarte hura bide okerretekin ziholako.

Eta “Anuario de Euskofolklore” urtekarria sortu zuenean, hara zer esan zuen Seminarioko errektoreak: “tales Anuarios constituyen una

mamarrachada”. Orain urtekarri hori Europa eta Ameriketako liburutegi eta erakunde askotan zabaldua dago.

Giroa benetan etzen atsegina.

Ahoro bat dakarria: T. Aranzadi eta E. Egurenekin osatu zuen iker-taldea; 20 urtetan zehar haitzuloak eta trikuharriak industen eta aztertzen ibili zen hirukotea. Baiman talde hau 36. go gudaikin amaitu zen. Gero erbeste.

Gertakari larri honetaz ere baliatu zen Barandiarango Jose Migel. Lehendabizi Pariseko erakunde batzutan lan egiaz eta gero Iparrereus-kalerrira Etnografia eta Prehistoria ikerketak zabalduaz.

Ikusi ditugun kondiziotan lana egitea ez da erraza. “Hala ezin da” entzungo genuke gaur egun. “Giroak ez du laguntzen”. “Baliabiderik ez dugu”. “Aurreteik Unibertsitatea behar dugu”, entzuten genuen aldo arte, eta abar, eta abar. Hori dena ia egia da, baina ia. On Jose Migelek argi adierazten digu esatera hieki askotan bildurra, ahulezia, nekea edo alperkeria estaltzen dutela.

Baina, noski, etorkizunean gure gazte trebe, langile eta kementsuak errazago iritsiko dira behar dituen lekura, inguruko giroa hobe baldin bada.

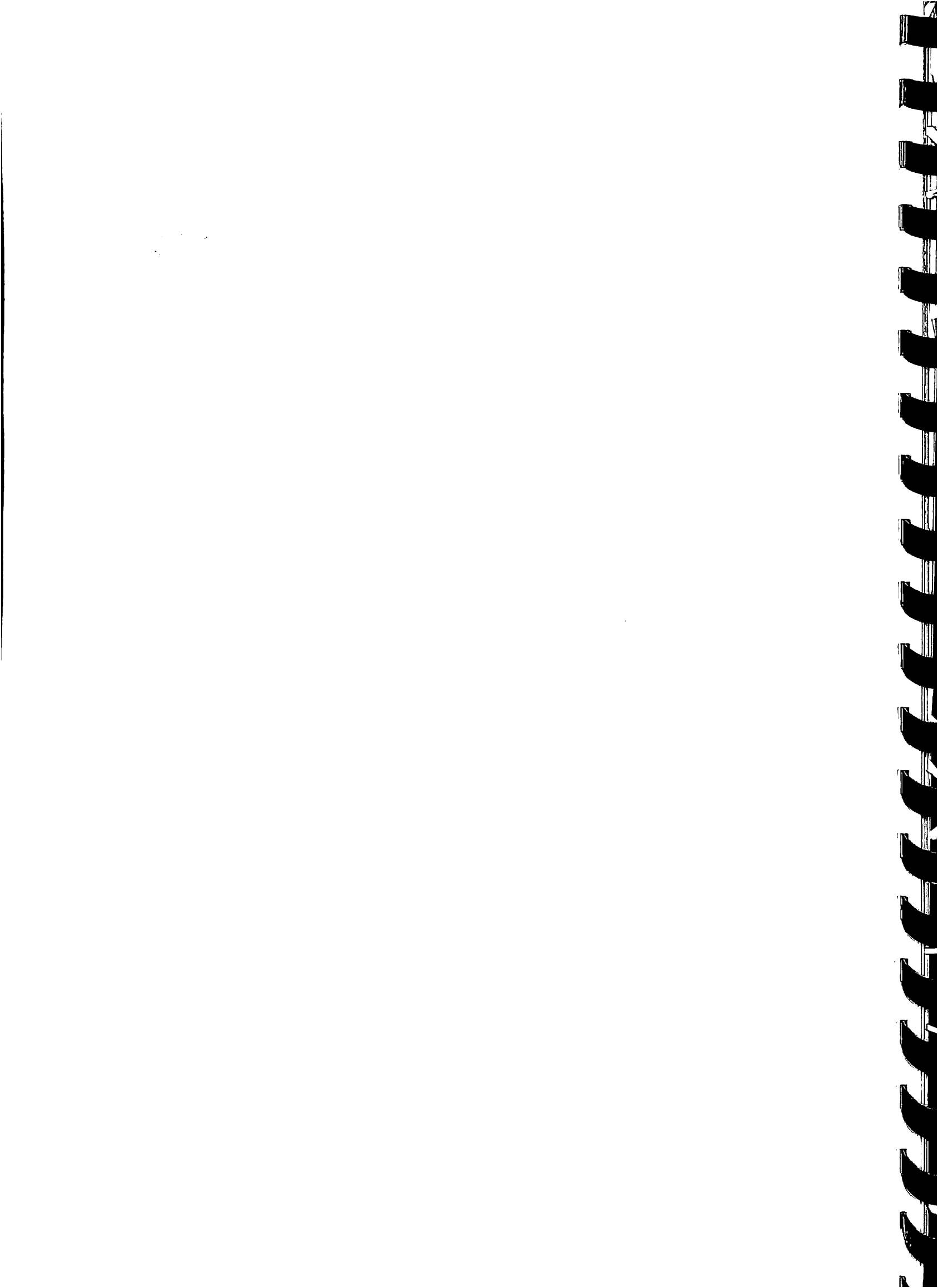
Azken urte hauetan gauzak asko aldatu dira. Orain laguntza eta giro hobe dugu. Ez dira bertako buruak alperetik aldatu. Baina oraindik ere badago zer eginik. Gaurko egun hauetan arazo hauen kezka indartuko balitz, Barandiarango Jose Migelari eskeintzen ditugun omenaldi hau emankorragoa eta ugalkorragoa izango litzateke.

Jesús ALTUNA

«Gogorra izan omen zen lehen hiru hilabetekoa.

Eguberritan etxera itzuli zenean, ez zuen berriro seminariora itzuli nahi»

«‘Sabes más latín que castellano’, esan omen zion irakasle batek»



Barandiaran
no meChacun à son
Barandiaran

S'il y a un homme dans ce pays qui a enrichi l'image que nous avons de nous mêmes et de la culture en général, c'est bien J.M. de Barandiaran.

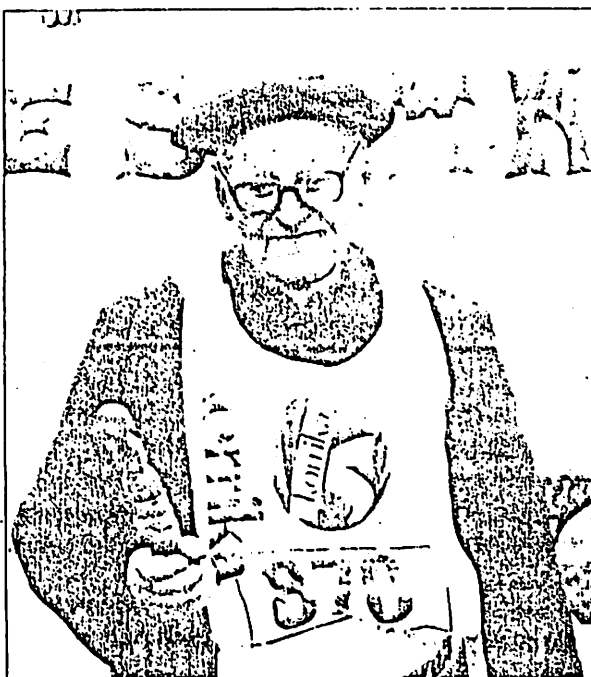
Comment parler d'un homme d'une telle stature? Chacun à "son" Barandiaran, selon les circonstances, selon les problèmes que nous examinons à la lumière de son enseignement.

La culture est ce milieu dynamique que l'homme fabrique pour sa survie et grâce au quel il s'éveille au cosmos (et à l'Être). La culture basque est cette province de l'aventure humaine où une volonté d'être se donne les moyens de s'exprimer. En ce sens, la culture est comme une mémoire en cours d'actualisation. Elle signifie nos efforts et notre grandeur; nous sommes basques par elle, à travers elle. Nous le sommes aussi en tant que volonté spécifique d'être y conscience d'être.

Une entreprise culturelle vise à éclairer l'homme (le monde) sur sa situation, à le rendre lucide. Cette sorte d'entreprise aide l'homme à être responsable, à se tenir debout. Barandiaran est de ces rares hommes qui fondèrent et animèrent des entreprises culturelles de premier plan. Il a ouvert des portes sur des paysages insoupçonnés, il a montré des chemins que nous ne pourrions deviner; il nous entraîne dans un voyage au cœur de notre basquitude, à la rencontre de ce qui nous fonde. Il a mis notre mémoire en perspective (de l'archéologie à l'ethnographie), il l'a mise en ordre; il a donné sens et cohérence là où nous n'avions vu que mosaïques, anecdotes glanées ça et là au cours de notre sommeil et de notre ignorance.

Il nous a fait prendre conscience qu'en deçà des événements quotidiens il y a le monde des intentions; c'est dans ce monde que prend sa source notre culture. Là l'immanent se fonde dans le transcendant; c'est le domaine du signe où le verbe être se conjugue au temps fort.

A travers son exemple, Barandiaran nous guide dans ce lieu sublime de l'aventure humaine. Il nous y conduit en évitant les chemins des théories et des certitudes de la raison. Barandiaran propose



une pratique et une ascèse proprement scientifiques, pour parcourir les chemins qui visent à connaître (et à maîtriser, en partie).

Le scientifique reconnaît en lui un maître à l'égal des plus grands parmi ceux qui ont fondé notre pratique. Le chrétien rend hommage à celui qui a contribué, par son exemple même, à raffermir ses pas, à nourrir ses convictions.

Notre génération a eu l'incroyable chance de fréquenter le plus grand savant de notre histoire; heureux basques que nous sommes!

M. DUVERT

Don Joxemiel, un
amigo curioso

Personas más autorizadas que yo disertarán estos días sobre la trayectoria del más importante investigador que ha dado Euskal Herria, nuestro entrañable Don Joxemiel, de quien gozosamente celebramos ahora su centenario. A muchos, esto les dará ocasión para conocer con mayor profundidad la aportación del arqueólogo, del etnógrafo, del antropólogo, y la enorme importancia de su dilatado e incansable trabajo en pro de la

cultura vasca. Es una gran oportunidad para difundir el ejemplo de este gran hombre, que es ya historia viva, entre las jóvenes generaciones, que en su mayor parte ignoran lo que este anciano sacerdote representa para quienes amamos este pueblo y perseguimos, con el libro de la sabiduría que él nos lega como pauta, continuar la inmensa obra de conocimiento y reconstrucción de nuestra identidad.

Siempre es grato hablar de un amigo. El hecho de que una persona alcance el centenario suele ser motivo para que la sociedad le agasaje con homenajes. Se le obsequian regalos y se le felicita por ese siempre emotivo fenómeno de la longevidad. Pero es que en el caso de Don Joxemiel fascina no sólo su elevadísima experiencia, sino que tanto si su vida hubiera finalizado a los 30 como a los 50 años, igualmente lo consideraríamos, hoy por hoy, la columna vertebral de los estudios vascos. Así de trascendente ha sido su trayectoria: una labor científica ingente, y la creación de una amplia escuela, a la larga fundamental para la reactivación, después de un largo letargo, de las investigaciones etnográficas.

Tres cualidades humanas destacan en la personalidad de nuestro estimado Joxemiel: una, sus fuertes ideales; ideales en primer lugar proyectados en su faceta sacerdotal y en segundo lugar hacia su tierra y sus gentes, a las que ama hasta el delirio. La segunda cualidad es su petra voluntad, capaz de mercarse un horario de vida, una metodología de trabajo o un régimen alimenticio y respetarlo estrictamente durante un siglo.

En tercer lugar llama la atención su enorme curiosidad por todo lo desconocido, exenta de prejuicios y de dogmas; una humana ansiedad por saber qué hizo que, entre otras cosas, estudiara física, química, humanidades, teología, geología, arqueología, etnología, antropología, sin abandonar nunca otras aficiones como la sociología o la literatura.

Sobre este aspecto —a mi entender del que más debemos aprender, en una época de especializaciones que se convierten en "limitaciones"— pondré un solo ejemplo bastante ilustrativo. Durante una reunión de antropólogos que celebramos en Bernedo en septiembre de 1985, bajo la presidencia de Don Joxemiel, se planteó la necesidad de que en la siguiente reunión algún experto en informática nos explicara someramente los métodos y utilidades de aplicación de la informática a los trabajos de investigación, archivos e incluso a la ordenación de nuestras propias bibliotecas. El primero en tomar la palabra fue don Joxemiel, que se apresuró a comunicarnos que él apoyaba firmemente la propuesta. Esto es, tenía interés por la informática a sus 96 años! Nada ni nadie ha conseguido que dejara su aprender hasta hoy. Mientras la sociedad intenta arrinconar a los mayores de 65 años, el hijo de Atxun ha utilizado la terapia del trabajo permanente, abordado con mirada siempre ingenua, abierta, joven.

Sólo unos ideales tan profundamente arraigados y dotados de una armonía como la suya, mezcla de voluntad de perfeccionamiento y amor a la vida, han hecho posible que este siglo fructífero nos haya dado una obra humana y científica como la de Don Joxemiel. Un hombre del que jamás sabremos prescindir.

ANTXON AGIRRE SORONDO

«Barandiaran est des ces rares hommes qui l'ondèrent des entreprises culturelles de premier plan»

«Il nous entrain dans un voyage au coeur de notre basquitude, à la rencontre de ce qui nous fonde»



Le conocí en mis vacaciones, en Ataun

Para mí Ataun sigue siendo, además del pueblo más largo de Gipuzkoa, un pueblo querido y mítico. Siempre que vuelvo a Ataun, generalmente para visitar a D. José Miguel, y luego a Lazcano y comienzo a entrar en el estrecho Valle de Ataun, encajonado entre montañas, acuden a mí imágenes y recuerdos muy queridos de mi juventud.

Mis vacaciones de seminarista las pasaba en parte en casa de mis tías de Alegria y Ataun. La Casa Manxitonera de mi tía Jesusa, casada también con un Barandiarán, con sus relojes y viejas pinturas me acogía y permitía ir al monte con los seminaristas y amigos míos de Ataun: los Aguirre, Arín, Munduate, Apalategui, y con ellos iba a pescar truchas y cangrejos al riuchuelo de San Gregorio, subía a Jentilbaratza y llegaba en bicicleta a los Benedictinos de Lazcano. El verano se me hacía corto en aquel paraje tranquilo, casi mítico.

A las mañanas, bajaba en motocicleta D. José Miguel con su sota a celebrar misa a la parroquia de San Martín, y a la vuelta a veces charlaba con mi tía Jesusa y conmigo en la puerta del Estanco. Así conocí yo a este gran sabio y humanista vasco, hoy, además, amigo mío. Su figura pequeña y su con-

versación amena quedó fijada en mi retina y en mi vida.

Años más tarde, en el Seminario de San Sebastián, de mano de los Ansorena, Tellechea, Lasa, Altuna y Aranalde comencé yo a conocer de manera más coherente y científica la figura y la obra de Barandiarán y su aportación al conocimiento de la etnia vasca. Lo poquito que hoy sabemos de los vascos en el pasado se lo debemos ciertamente a Barandiarán y a Michelena. El fue quien nos enseñó con sus excavaciones que los vascos estamos viviendo en el mismo suelo desde épocas remotas, quien nos descubrió los repertorios de imágenes mentales del alma vasca a través de los cuentos y leyendas recogidos en el País Vasco. El nos ha enseñado a muchos investigadores que la ciencia libresa no es tan importante como parece a primera vista, y que la ciencia debe basarse y cimentarse sobre todo en el trabajo de campo y en el conocimiento empírico: "Hay que discurrir antes con los pies que con la cabeza" suele repetir constantemente Barandiarán, citando la frase de un investigador polaco. Y es que malamente se puede hacer teoría si no hay estudio y análisis previo de datos tomados de la realidad objetiva.

También él nos ha enseñado que la ciencia es universal pero que no puede ser "esperantista", que tiene raíces propias. Que los universales en sí, no existen, sólo existen las cosas y los objetos concretos "aquí y ahora" en una cultura. Y nada mejor para conocerla que comenzar por lo que tenemos más cerca, lo nuestro, lo inmediato, lo del País Vasco. Así comenzó él también su gran obra científica. Su primer trabajo científico fue sobre su propio pueblo: Ataun.

También él nos ha enseñado que no hay ruptura ni disociación entre fe y ciencia, que ambas no están reñidas, y que cabe realizarse las preguntas de la vida desde la realidad de la vida, abriéndonos hacia lo trascendente: ¿Yo quién soy?, ¿Para qué vivo?, ¿A dónde voy?, ¿De quién dependo?

Estas y otras muchas cosas me ha enseñado D. José Miguel a mí a lo largo de la vida. Cómo hay que ser culto y preciso en materia científica, humilde como los marzanos, que cuanto más cargados de fruto están son más bajos, amantes de nuestro pueblo y su cultura popular, respetuosos con Dios y con el prójimo.

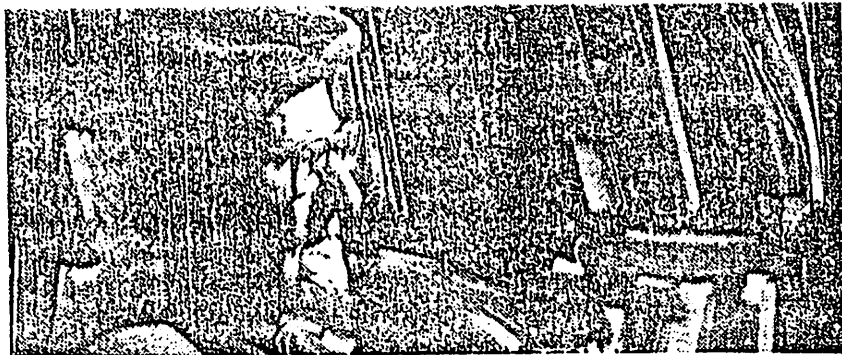
¿Le parece a Ud, querido lector poco? Todo eso se lo debo yo a un sacerdote-científico que ahora cumple 100 años en plenitud de vida y de conocimiento. ¡Muchas gracias por todo D. José Miguel, y que sea por muchos años!

Edorta KORTADI

100 urtebeteko egutegia

Urtea baino zerbait gehiago Lan Kide Aurrezkiaren egutegian: 100 urte luze egutegi batean.

"Aita Barandiarán-i, gure omenaldi leialena eta eskerroneko testigantza."



100 años en un calendario

Algo más que un año en el calendario de Caja Laboral: 100 años en un calendario.

"Para Aita Barandiarán nuestro más sincero homenaje y testimonio agradecido."

Euskadiko
Kutxa





Joxe Migel Barandiaran, gaurko proiektu kultural askoren arima

**«Kanpainaren
Batzorde Eragilea
osatzeko izenak
mahairatzen hasi
zirenean, aurrena
Joxemielena izan zen»**

**«Euskal Herriaren
borroka, sufrimendu
eta etsipenen,
herritarren arteko
zatiketa eta istiluen
lekuko zuzena izan
da»**

«Bateginik» Kanpainako Kontseiluaren buru izan genuen Joxemiel Barandiaran. Hauxe izan zen Kontseilua osatzeko erizpide nagusia: «Euskalgintzan eta euskal kulturgingintzan beren lan bikaina eta oparoa eman izan duten hainbat lagunek osatuko dute BATEGINIK Kanpainako Kontseilua. Gizarte osoaren nolabaitako ordezkaritza eraman nahi du horrek, eta bertako partaide dira pentsaera eta sail ezberdinetako lagunak».

Erizpide horien arabera, Kanpainaren Batzorde Eragilea izenak mahairatzen hasi zenean, aurrena Joxemiel Barandiaranena izan zen. Kontseiluaren burua izendatu behar zela eta, inolako zalantzarik ez zuen izan Batzordeak: Joxemiel Barandiaranek izan behar zuen. Beraren txapela zuen Kanpainak, Kontseiluaren bidez bilatzen zuen «babes soziala»-ren irudirik adierazgarriena.

Partaidetza eskatzera

Kanpainaren Batzorde Eragileko bi ordezkari joan zitzaizkion Ataungo Sara baserri, kanpainaren berri ematera eta beraren partaidetza koalkifikatua eskatzera. Beriko abegi oneko harrera egin zien, eta gogo zabalez onartu zuen «Bateginik»-en buru izatea, ekin-tzaldi baterakoiaren garrantziaz ondo jabeturik, geroxeago Batzorde Eragileari bidalitako mezuaren lehen lerroan adierazten zutenek: «Bateginik izeneko ekintzaren burubidea ez da nolanahizko ekintaldia».

Ehun urtez testigu aparte izan da Barandiaran: Euskal Herriaren borroka eta kienetaren, bere «herritasun» kulturala, hizkuntzazkoa eta politikoa lortzeko; herorren borroka, sufrimendu eta etsipenena; herritarren arteko zatiketa eta istiluen lekua. Ez da lekuko hutsa eta hutsa izan, ordea. Gorabehera guztien artean, bera tartean egon bait da: Proiektu kulturalak bultzatzeko eta horien inguruan lankidetzat eratze, Anuario de Eusko-Folklorearen lehen zenbakian «Nuestro empeño»-datziz zuzenki eta lehenagotik, Eimiker taldeak eratu, gidatu eta zabaldu zituen arte; Herri honen tunel-garai eta ilunaldietan ere lanetan jarraitzeko eta itaropen herria suspertzeko; gure arteko banaketa eta zatiketa ideologikoen, politikoen, sozialen eta kulturazkoen

gainetik eta harantz denon bateragune bera izateko.

Euskararen testigua eskuetan

Oraindik ia oraintxe arte ikusi ahal izan dugu Joxemiel Barandiaran; hitzaldiren bat ematen edo liburu berriren bat aurkeztzen, preso askatzen bati ongiatorria esaten, euskararen aldeko kilometroak ibiltzen, hainbat ekintza kultural edo sozialen aldeko bere sinadura ematen, eta euskararen alde «korrika» egiten... Nork ez gogoratzen Barandiaran zehar, txiki baina lerdanaren irudia, euskararen testigua eskuetan duela, Korrikaren aurrean, jendaldea auzetik duela? Izan ere, Barandiaran ez da eragile eta bateratzailer izan bere Sara baserri bakesuan bisitatzaileak esku zabali harturik bakarrik, eta bai katean dabilen eta ari den jendearen artean sartuz ere.

Gaur egungo kulturaren eragile

Euskal kultura tradizionala aztertzen eman du Barandiaranek bere lanik handiena eta fruiturik oparoena; baina, bestalde, gaur-gaurko euskal kulturako ekintza eta proiektu garrantziko guztiak bere bultzada eta euskarria emateko prest agertu da beti. Herriki —eta segoruenik ez azkenik— euskal egun»-riaren alde eman duen bere sinadura.

Joxemiel Barandiaranaren Euskal Herria baten kultura eta bizkuntza berezietan oinarritzen eta gipuztzen da: Euskara eta euskal kulturak batzen eta elkartzen gaitu euskaldunok euskal komunitate gisa. Gaur egun bera dugu bihurturik komunitate honen patriarka, «atala», euskara eta euskal kultura zaharren eta gaurkoen lekua.

Beraren esanetan, Euskara ez da soilik «un elemento cultural característico del pueblo vasco»; bala baita ere «elemento extraordinariamente significativo de la cultura vasca, no sólo por expresión y vehículo de ideas y sentimientos, sino también porque es portador de las de diferentes culturas y es numerosas tradiciones y de cuerdos histórico-geográficos Vasconas». Euskal Herria eta euskara bera aztertze, euskara jakin beharrik ez dagoela use eta erderaz jakatu izan dutenen aurka, euskal etnografiarentzat euskara jakin be-

harra jarri zuen berak lehen arau-tzat: «El que trate de realizar investigaciones folclóricas, ha de conocer la lengua del pueblo con quien necesariamente habrá de comunicar».

Zatiketa gainetik

Areago, azken 30 urteotako euskararen berreskurapenerako eta euskal kulturaren berbikunderako mugimenduak bere euskarri, eragile eta lankide behineneko bat aurkitu du Joxemiel Barandiaranengan. Horregatik Euskal Herri osoarek miespena ezezik, omenaldia egin kerrona ondo merezi.

Ataungo euskaldunon patriarkak. Euskal Herriko zatiketa ideologiko, politiko, eta sozial bizien gainetik —edo azpitik—, euskaldun guztionan dugun euskarak batzen gaituela eta horren defentsarako eta normalizatzarako bateratu behar gaituela sinetsirik eratu zen eta irauten du EKB (Euskal Kulturaren Batzarre)k, euskalgintzan eta euskal kulturari diharduten indar, talde, elkarte eta erakunde herritar-rrak koordinatzeko asmoz.

Horregatik, Bateginik kanpainan babes eta buru izan genuen Joxemiel Barandiaran bere eskerron berezia agertu nahi dio EKBk chun urteak beteok dituen honetan, zorion-agurik berona bidaltzearekin batera.

Berak chun urteko eskarmeturik dakien beala, EKBn ari garenok geure esperientzia laburragotik dakigu geure hizkuntza nazionalaren defentsarako eta berreskurapenerako indar sozial guztien bateratze ez dela egiteko erraza, Bateginik kanpainan bertan nabarmendu zenez. Euskal kulturak ere sarritan euskal gizarte osoak bizi dituen kontradikzio eta haustara politikoak jasaten ditu. Horren adierazgarriak u. barmenentariak eta erdiragarrak. «Eusko» lehenengo astean Joxemiel Barandiaran —beraren!— me. 1977. a. a. aldia antolatzeokoa da.

Uta ere, Joxemielek 1921ean atzi zuen sarrera hartako «nuestro empeño»-tituluaren hitzari. «Eusko» dugu etsiko euskararen inguruko baterakuntzaren ahaleginetan. Horra gure omenaldia.

Bitartean, eta horrexegatik, Joxemiel Barandiaranekin bat-egink! EKB. Euskal Kulturaren Batzarrean

**«Proiektu kulturalak
bultzatzeko eta horien
inguruan lankidetzat
eratzeko orduan lehen
planotan egon da beti»**

**«Nork ez du
gogoratzen
Barandiaran zahar,
txiki baina lerdana,
euskararen tetigua
eskuetan duela?»**

«Ni neu balio erlijioso eta mitologikoen eta ideologia berriagoen arteko sintesi haro batetan aurkitzen nauk»



«'Babilonia', Barandiaranen mundu mitologikoaren plasmazio duk»

J.M. Irigoien azken nobelak plano historikoa eta antropologikoa tartekatzen ditu

«Nolabait esateko euskal 'arimaren' interpretazioa egiten saiatu nauk nobela honetan»

«Barandiaranek antropologiaren bidez egin zuena egiten saiatu nauk literaturaren bidez nobela honetan»

J.A.
"Babilonia" nobelaren xede nagusia nekazal giroko mentalitatearen murgiltza eta nolabait esatearren euskal "arimaren" interpretazioa egitea izan da, Jose Migel Barandiaranek antropologia mailan egin duena nik literaturaren bidez egiten saiatuz eta horretarako, noski, hark burutu duen lanaz baliatu nauk", esan zuen Juan Mari Irigoienek.

Haren azken nobela, "Babilonia" gauza asko da aldi berean. Lehenik eta behin Trinidad ea Feliziano anai bizkien arteko gorrotoaren historia da tinte, dramatikoa eta biblikoekin. Bi gerra karlisten artean kokatzen den drama rural honek garaiko testuinguru historikoa du fondo bezala, baina aldi berean garaiko mentalitate mitologikoa ispatatzen du, bi planoak, soziologikoa eta antropologikoa tartekatuz.

Dimentsio mitikoa

Horretarako hiru protagonista nagusi erabili ditu: Babilonia baserriko bi anai bizkiak plano historikoan eta Moabe baserriko Margari plano mitologikoan, nobelak aurrera egin ala, bi planoak erabat nahasiko badira ere.

Babilonia gauza asko da. Anai arteko gorrotoaren eta, ondorioz, gerra zibilaren alegoria bat izan daiteke eta aldi berean bi mentaliteren arteko gatazka ere adierazi dezake. Edozer gauza dela ere, "Babilonia" nobela on bat da eta horren frogaz bezala erabili daitezke Juan Mari Irigoienek beraren hitzak: "Hiru urte pasatu zela nobela idazten, baina egiten hasi aurreko hogeita eta gehiengo arteak ere kontatu behar direla uste diat.

Berez jaio zaidak historia

Horregatik historia eskribitzeari ekin nionean, dena alde zurretik egin banu bezala ateratzen zutadana, gauzak hor airean egon eta berez jaioko balitzazkida bezala.

Horregatik orain zenbait gauza nola ateratzen zidazkidan galdetuz didan, harritu egiten nauk eta ez zekidat zer erantzun", esaten du.

Anaien arteko gorroto historikak guztiz korrientiak dira euskal nekazal gizartearen eta horietako bat hartu du Irigoienek. Baserriaren jabetza maiorazgoari ematea beti ere konfliktiboa izan bada, bi anaiak bizkiak izateak areagotu egiten du konfliktu hori. Babiloniakoan kasuan inon baino hobeto konfliktu hori estreinotaratzen erabaten da, euskal gizartearen oraindik ere bitan zatitzen duen burruaren genesis agerian utziz: Trinidad karlista izango da, Feliziano liberal egingo den bitartean.

Anbotoko señora gorpilduna

"Joan den mendea klubak dela pentsatzen diat gure historian, gauza jakina baita gure gaurko burruka nagusiak hor jaio eta gorpuz zirela. Industrializazioak eta honek dakarren gizarte berriak eta honen espresio politikoak gure gizarte tradizionala astindu zituen eta testuinguru hori hartzen diat transformatu bezala, baina nobela bera gizarte tradizionalaren koordinatzen deurtailuzen duk eta alde horretatik nerelaren helburu nagusia gizarte horietako mentalitate arakatzeko izan da eta nolabait esateko gure "arimaren" interpretazio bat eskaintzea. Mentalitate hori guganaino heldu duk. Nere amak berak kontatzen zian, nola Elgoibarko Gehatortik, bere jaioterietik alegia, lehen kotxe kurreteran burrena ikusi zutenan, "Anbotoko señora" zela pentsatu omen zuten. Ni neu kaltetarra nauk anaren aldetik baina anaren mundu hori oso neurekin eraman diat eta neure herrian ere, Alizan bertan, inon ez bezala segitu diat mundu kontrajuri bion arteko gatazka, mundu batdesegin ala beste bat eraiki baitituek haren lekuan. Nik ezagutu dudak historia

hori mila bider kontatu diat eta liburu honen azpian ere hor dagoela uste diat, baina amak transmititu dudak mundu hori zegoek presenten", kontatu zuen.

Sintesi haroa

Aldi berean Irigoienek historia personalak ere izan du garrantzirik nobela eraikitzeko orduan. "Ni neu balio erlijioso eta mitologikoa horietan hezia izan nauk, baina nere garaiko gehienek bezala, marxismoa deskubritu nuenetik pisku bat buztatu egin nitian balore horiek. Orain sintesi aldi batetara nagoela pentsatzen diat eta garai bionako gauza positiboak neuregan bildu nahian. Alzantik gora bazegok zuturri bat Txoritokieta aldean eta muiz hara joan eta haren kontra amets egitea gustatzen zaidak edo erromlech baten aurrean nere irudimenari hegaltak ematea. Bazekiat mitologiak zaharren lekua berriak hartu dituela. Bazekiat orain Anbotoko señoreak hainbat mi-respen sortzen duela haur baiengan Formula Unoko kotxe batek, baina lehengo mitologiak ere, uste diat baduela edo izan dezakeela lekuri gaurko gizartearen", segitzen du.

Juan Marien nobela nobela klasiko bat da zentzu askotan. Lehen partean dramaren elementuak erakusten diat eta erdikit aurrera drama horren desenlazea itxarota baizik ez zaio geratzen irakurlezi. Hala ere, bidean gozatu eta erdi egiten du eta ez nuke zeharkatu garapamen hau bigarren mailako pertsonaia bera edo beste honera ekarri gabe utzi nahii. Kliment gortutaren pertsonaia bera eta honek Kaxianorekin dituen harremanak antologikoki baitira, samurrak eta ungarriak.

Nobela on bat da eta Barandiaran irakurri dutenentzat edo hark ezagutu duen mundu hurbiletik azagutu dutenentzat mundu bat birkreatzeko bide bat.

«Anai arteko gorrotoaren eta, ondorioz, gerra zibilaren alegoria izan daiteke»

«Dena alde zurretik egin banu bezala ateratzen zitezaiddan, gauzak hor airean egon eta berez jaioko balitzazkida bezala»





*Barandiaran
no me*

Nueve estelas y una escultura para Ataun

J.A.
El programa de homenaje a Barandiaran, que la Comisión Popular de Ataun para el mes de diciembre incluía la realización de una escultura que fue encargada al artista hermaniarra Jon Irujarate y que ha sido inaugurada durante este semana en San Gregorio.

Se trata de un conjunto titulado "Estación mitopoiética de Antropología Estética vasca Jose Miguel de Barandiaran", que consta de una escultura instalada cerca de la iglesia de San Gregorio, nueve estelas en el camino y una pintura que representa a Mari, pintada en una de las paredes de la citada iglesia. "Cada una de las estelas que he colocado en el camino de la iglesia lleva en hueco un signo de nuestra cultura popular: la serpiente, el agua, el árbol, el sol, la luna, el águila y la mano con una cruz y he incorporado asimismo el gráfico de

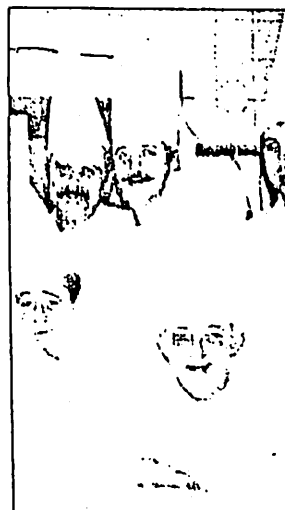
Oteiza que simboliza la mentalidad vasca y el laberinto y que data del 68. Finaliza la serie de estelas con un cedazo que he cogido de la leyenda de Etsai recogida por Barandiaran y que ha servido de referencia básica para el trabajo de antropología vasca", me explica el escultor hermaniarra. "En dicha leyenda Axular le enseña decir al cedazo 'Hemen nago', para poder escapar del enemigo y yo he utilizado esa leyenda para los juegos poéticos y de mozos".

Al final del camino que lleva a la iglesia de San Gregorio se levanta la escultura y en la pared, a una altura de cuatro o cinco metros Irujarate ha pintado una figuración de Mari, "puesto que ella es el vértice de la mitología vasca".

La escultura mira hacia el monte Muski o San Martín Txiki y las estelas se ven desde las tres casas que han sido fundamentales en la vida de Barandiaran: la de su madre, el caserío donde nació y la casa donde ahora vive.



«Joxe Migel siempre ha comido poco, pero entendía mucho de cocina, sobre todo de cocina antigua»



J.Castillo: «Ha hecho mucho por la cocina»

"Joxe Migel Barandiaran ha hecho, sin darse cuenta, mucho más por la cocina vasca que muchos de los cocineros que hoy llevan honores", declaró Jose Castillo, uno de los padres de la Nueva Cocina Vasca, aunque a él no le guste nada esa denominación.

"Joxe Migel siempre ha comido poco, pero entendía mucho de cocina, pero de cocina antigua en particular y era un cliente agradecido", relató Jose Castillo, que conoció a Joxe Migel cuando este acudía al Hotel Castillo junto con otros religiosos. "Le encantaban sobre todo los platos tradicionales

y era capaz de emocionarse con una intxaur-saltsa y era una persona muy culta en este campo. Fue él quien me dio consejos y me ayudó a confeccionar el cuestionario que utilicé en las entrevistas con las amonas de toda Euskal Herria. Barandiaran estaba muy interesado en la relación de la cocina con la fiesta y me dio indicaciones para que investigara qué se comía en las fiestas, en los funerales y los días especiales del calendario.

Tengo un material recogido sobre esos temas", manifestó.

Jose Castillo que llegó a entrevistar a amonas de más de cien años, alguna de ellas de 110, tardó varios años en realizar esa obra y recorrió de cabo a rabo toda la geografía vasca. Cuando le pregunto si él personalmente siente algún paralelismo entre su labor en el campo de la cocina con la de Barandiaran en el ámbito de la antropología, me responde con una duda. "Es posible que haya algún paralelismo, pero ha sido él el que me ha enseñado incluso en mi terreno. En las innumerables visitas que le he hecho siempre hemos terminado hablando de la cocina antigua. Tiene una memoria impresionante y se acuerda de muchos de los detalles de cuando era joven. Yo hubiera seguido visitándole más a menudo, pero tengo la impresión de que él me enseña mucho y que yo le aporté muy poco y en esas condiciones es difícil no ser una carga. Desde hace seis o siete años le visito menos, pero ya le he mandado una felicitación y aprovecho esta ocasión para felicitarle de nuevo".





Iñaki MURUA

Iparraldera ihes egina
Saran izana aterbe
etsaien gezi zorrotzak joa
baina sekula herabe
gure asaben aztarna bila
herri-nahaiaren mirabe
koba ta mendi, leize ta hegi
aztertzen iharduna trebe
eguzki izpi dizdiratsuen
argi sarkorraren jabe,
ipuin, kondaira, usadioek
bizirik dirauten labe
etsipenaren goroldioak
menderatzen utzi gabe,
gaurkoak zaitu bere oinari
zaitzan biharra zutabe.

Jon LOPATEGI

Mila zorion eta ohore
guztion aita ta maisu
Gure sustraiak dastatu guran
chungarrenetz gatozkizu
Mendeurrena zahartzeko ere
asti gabe heldu zaizu
eta gure euskal zazpi adarren
enborra zeuk dirudizu.

Sebastian LIZASO

On Joxemiel beti izan da
ahoa beteko hitza
eskergabea nahiz izan sarri

burutu dezun langintza
Herriarentzat etengabea
zure lanaren emaitza
Hainbat urtean urte guztian
loretan zauden zuhaitza.

Andoni EGAÑA

Lehen Martin Txikik jentilei
nola
lapurtu zien garia
Era hortanxe kendu diozu
historiari haria
Arrasto ta aztarna
Euskal Herrian barna
Miatzen gogoz ari
Gizon bakarek eman diete
herriei kategoria.

Jon ENBEITA

Nor ginen ere ahaztuta
geunden
stress honen abidan
Zeuri eskerak ikasi dugu
herri hau zein haundia dan
Koba ilunak argitu dira
zure euskal begiradan
Urre gorrizko belaualdi bat
zaitugu Barandiaran.

Imanol LAZKANO

Ehun urte luze Jainkoa eta
gizonen harremanean

Zuzentasuna erakutsiaz
zabiltzan leku danean
Presa haundirik ez dago baina
zerura zoazenean
Jainkoa bera harrituko da
zuk egindako lanean

Bertsolariak Barandiaranen omenez

Mikel MENDIZABAL
(Goierriko diskorako
jarriak)

1.—
Bertsoak nahi dizkiot
norbaiti ipini
eta bere lanaren
saritzat eskeini
Merezi dituela
seguru nago ni
jakin nahi badezue
esango det zeini:
Ataungo Jose Migel
Barandiarani

2.—
Gai bezala bera det
nik erabakia
Goierriar naizenez
badet aitzakia
Bera aipatzea da
ustez egokia
ia aurkitzen dedan
behar den tokia
ondratzeko Ataungo
"Jaungoiko txikia".

3.—

Nork ez du entzun izan
beraren izena?
Jakinduri munduan
goren dabilena
Aztetu du sakonki
euskal aztarrena
Euskalerrria eta
bere izate dena
munduaren aurrean
azaldu duena.

4.—

Zure lana dudatan
ez du jarri inork
zer balio duen
badaki edonork
Gure izakerataz
kazkati gaudenok...
Euskalerrriak eta
euskaldun geranok
Jose Migeli zor bat
badiogu denok.

5.—

Aztetu dezu sakon
euskal harrobia
eta argitaratu
hainbat teoria
Herri honek nahiz izan
galtzeko zoria
zure bidez gugana
garbi dator ia
miloikada urteak
duten historia

6.—

Lehenbizi apaizgintzan
eta gero maixu
lanari eskainita
zabiltza beti zu
Bizi bakarra eta
hainbeste zebitu
zureganatu dira
hainbeste jakintsu
zer balio daukazun
zuk ere ez dakizu

7.—

Herria ohartu da
azkenik zurekin
omenaldiak egin
dizkizu beinepin
"Herriko seme kuttun"
hautatu ta egin
Ataunek ere hartu
dezake atsegin
zure bigarren "ama"
izatearekin.

8.—

Euskaldun gabia ta
sortzez ataundarra
gizon txikia izaki
talentuz azkarra
zure lana ordaintzen
degu zail samarra
agur ta zorionak
arbaso zaharra
sekula itzaliko
etzeran izarra.







Euskalerriko leen gizona  Eusko-Mitologia.  Mari o el Genio de las Montañas

 Breve Historia del Hombre Primitivo

 Paletnografía Vasca  Nacimiento y Expansión de los fenómenos sociales 

La Etnología y las Misiones  Antropología de la Población Vasca

 Cuestionario para un Estudio Etnográfico del Pueblo Vasco

 Aspectos sociológicos de

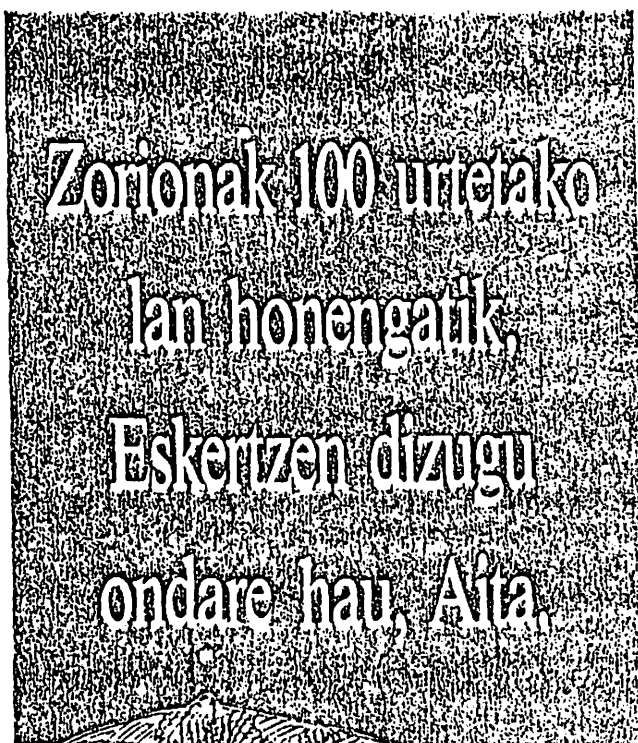
la Población del Pirineo Vasco

 ... eta gure Herriaren

jatorria hobeto ezagutzen

lagundu digun beste hainbat

eta hainbat Azterlan.



Berri hau bera DV 30koan agertu da





Hoy, jornada musical y gastronómica

Las campanas de todas las iglesias abrirán la fiesta

En vísperas de los 100 años de José Miguel de Barandiarán, toda Euzkalerria espera escuchar mañana el voltear de campanas en las iglesias de los barrios ataudarras de San Martín, San Gregorio y Aia. La actividad de hoy está centrada en el concierto del Coro Easo, la cena popular y la actuación de parte de nuestros mejores bertsozaris.

J. L. Iturrieta
Ataun

A lo largo de todo el día de hoy numerosas personas de todo el país se aproximarán a Ataun para contemplar el insólito espectáculo de ver asar al «hurduntzi», desde las 9 de la mañana, a los cinco puros que servirán como elemento principal dentro del menú de una cena multitudinaria, a las 9,30 de la noche. Para los que se aproximen hasta el barrio de San Gregorio —a 8 kms. de Beasain, por Lazkao— la organización invita a todo el mundo a degustar un caldo, como aperitivo previo al estreno de un nuevo cocktail, el «Santimamiñe», nueva creación de Germán Uriarte. Se repartirán gratis 200 de estos cócteles, apadrinados por Juan Mari Arzak, ataudarra por parte materna. Joxemiel no estará pre-

sente en ninguno de estos actos —tampoco en el concierto del Coro Easo en San Martín—, pero a través de su sobrina Pilar ya ha dado a entender que le encantaría recibir el «katillu» especial —con la numeración 000— que se le va a entregar este mediodía, pero que sea lleno de coquada.

1889-1989

El día de mañana marca un hito en la historia de Ataun. El repique de campanas promete ser épico y será el detonante que ponga en marcha toda una serie de «kalejirak» con txalaparta, dantzaris, txistularis y los «zanpazar». Para la ocasión se restauró ayer el camino que conduce hasta «Villa Sara», lo que servirá a la organización para —caso de que el sol se sume al homenaje, confirmado por el «Pastor del Gorbea»— que la muestra de artesanía popular pueda desarrollarse en diversos escenarios, todos ellos próximos a la casa de Barandiarán.

Para la misa concelebrada, a las 11,30, han confirmado su asistencia los obispos de Bilbao, Donostia y Gasteiz. Conocedor de ello, Joxemiel pretende asistir a la misma, según confesó su sobrina Pilar, y ésta será una de las batallas a librar con los médicos. Como también será problemática —a las 11— la visita oficial de las autoridades, ya que



La sobrina de Joxemiel, Pilar, con el cuadro regalado por Ibarrola, frente a Villa Sara. (Foto Jesús Mari).

los médicos pretenden que sólo un corto número de ellos tengan acceso hasta Barandiarán, ya recuperado de la fiebre que le ha

mantenido en cama hasta hace una semana.

El pueblo de Ataun felicitará a Joxemiel a las 4 de la tarde, al que regalarán

una casulla y una makila de honor, entre otros presentes. También será agasajada Pilar, con los vecinos rodeando a Villa Sara.

Presentado el libro «Un noble para la paz»

Efe
Donosti

El escritor navarro Jesús Javier Juanotena presentó ayer en San Sebastián su libro «Un noble para la paz» con el que, según sus propias palabras, pretende transmitir «el peligro real de que en muy poco tiempo la raza tibetana desaparezca totalmente del mapa».

La concesión del Premio Rebel de la Paz al Dalai Lama, con quien el autor mantiene una «entrañable amistad», llevó a Juanotena a establecer un juego de palabras en el título de su obra que, según declaró a Efe, «define claramente la sensación que me da este personaje».

Un libro de cuentos para niños fue la primera experiencia de este escritor y periodista, nacido en Pamplona hace 37 años, que actualmente prepara una nueva obra titulada «Huellas de sangre», en la que narra el intercambio de opiniones que mantienen una soldado judío a quien conoció en otro de sus viajes y un palestino del que está enamorado y con el que intenta llegar a un punto de encuentro.

«Un noble para la paz» comenzó a fraguarse hace unos cinco años cuando Juanotena viajó a la India como reportero y allí coincidió con una manifestación de tibetanos, algunos de los cuales «me contaron todo el proceso y me empezaron a sensibilizar con la idea», señaló.

En 300 páginas, Juanotena ofrece, según indica, no sólo un relato periodístico sino una visión documentada del Tibet, desde sus orígenes históricos hasta la invasión china de principios de los años 50 y, fundamentalmente, sus repercusiones posteriores y el exilio de los tibetanos con el Dalai Lama al frente.

Varias entrevistas con el Dalai Lama y otros integrantes de su colonia de refugiados, así como documentos sobre el gobierno establecido en el exilio conforman la obra que, según su autor, «pretende además llamar la atención sobre la existencia de un serio problema que requiere una concienciación internacional clara, ya que existe la posibilidad de que este pueblo desaparezca del mapa en cualquier momento».

Su conocimiento del Dalai Lama lo centra en el aspecto humano y no en el espiritual, insistiendo en que «se suele decir que el Dalai Lama representa a su pueblo religiosamente, pero es el líder político».

«Es un personaje muy cercano, que se preocupa lógicamente por su país, pero que está trabajando muy activamente por la paz del mundo y por el reconocimiento de la no violencia como camino para solucionar los problemas», dijo.

«Cartas a José Miguel de Barandiarán», el homenaje de un libro

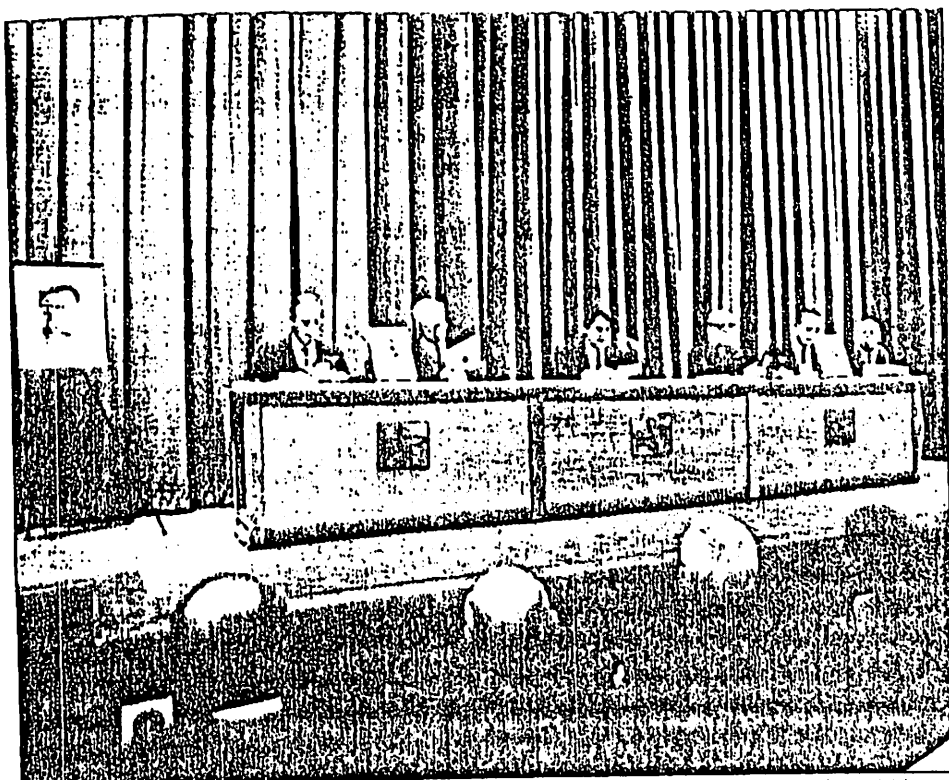
DEIA

«Cartas a José Miguel de Barandiarán (primera etapa, 1915-1936)» es el título de un libro, cuyo autor es Luis de Barandiarán Irizar, sobrino del insigne antropólogo.

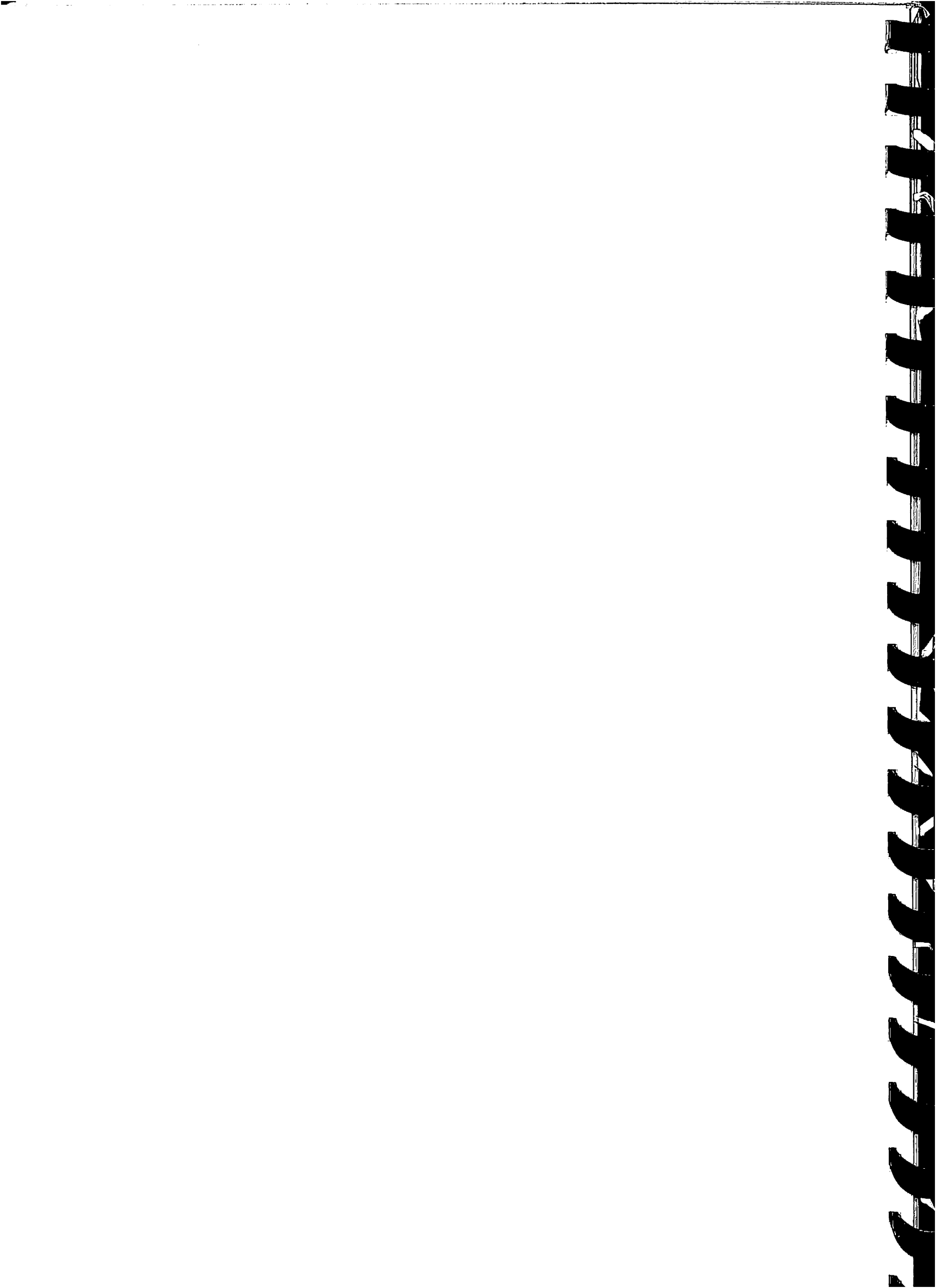
Esta publicación, homenaje de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, en el centenario del nacimiento de Aita Barandiarán, fue presentada ayer, con un prólogo escrito por el etnólogo Julio Caro Baroja.

El autor, Luis de Barandiarán Irizar, recoge un total de 203 cartas con una breve introducción en cada apartado.

El libro está distribuido en cuatro apartados lógicos: Los compañeros de equipo científico, como Telesforo de Aranzadi y Enrique de Eguen; primeras reacciones ante los descubrimientos científicos; el discípulo más representativo de la primera etapa: Julio Caro Baroja; y miscelánea epistolar.



La publicación de este libro quiere contribuir a los actos de homenaje en el centenario del nacimiento del insigne antropólogo vasco (Foto Carlos Villagrán)





JOXEMIEL BARANDIARANEN 100. URTEBETETZE OMENALDIA

EASO ABESBATZA



ATAUN SAN MARTIN ELIZA Abenduak 30, larunbata arratsaldeko 8etan

LEHEN ZATIA

GIZON KORUA

1. Christus factus est ... J. M^o Glez. Bastida
2. Popule meus ... Palestrina
3. Where you there ... Arr.: J. M^o Glez. Bastida
4. Pres du fleuve étranger ... Ch. Guinod
5. Sienka razina ... S. Jazoff

EASO TXIKI

1. Abenduaren lauean ... Arr.: T. Aragües Bernard
2. Aus edes baten bila ... Arr.: L. Uribeaga
3. Birgina marte ... Arr.: L. Uribeaga

BIGARREN ZATIA

GIZON KORUA

1. Ator, ator ... J. Guridi
2. Seaska ertzean ... J. Brahms
3. Elurra ... S. Jazoff
4. Bi eusko abesti ... B. de Sagastizabal
5. Hainak na du biotzia ... I. Garonzu
6. Pilota partida bat ... T. Aragües Bernard

Tenorea: Eustakio Iraola
Baritonoa: Jose Luis Irujo
Baxua: Paulino Calvelero

Zuzendaria: HAMUTU BI RAZA



Antolatzaileak:

Don't's Communication - Copy Library



ATAUNGO
HERRIA

ATAUNGO
UDALA

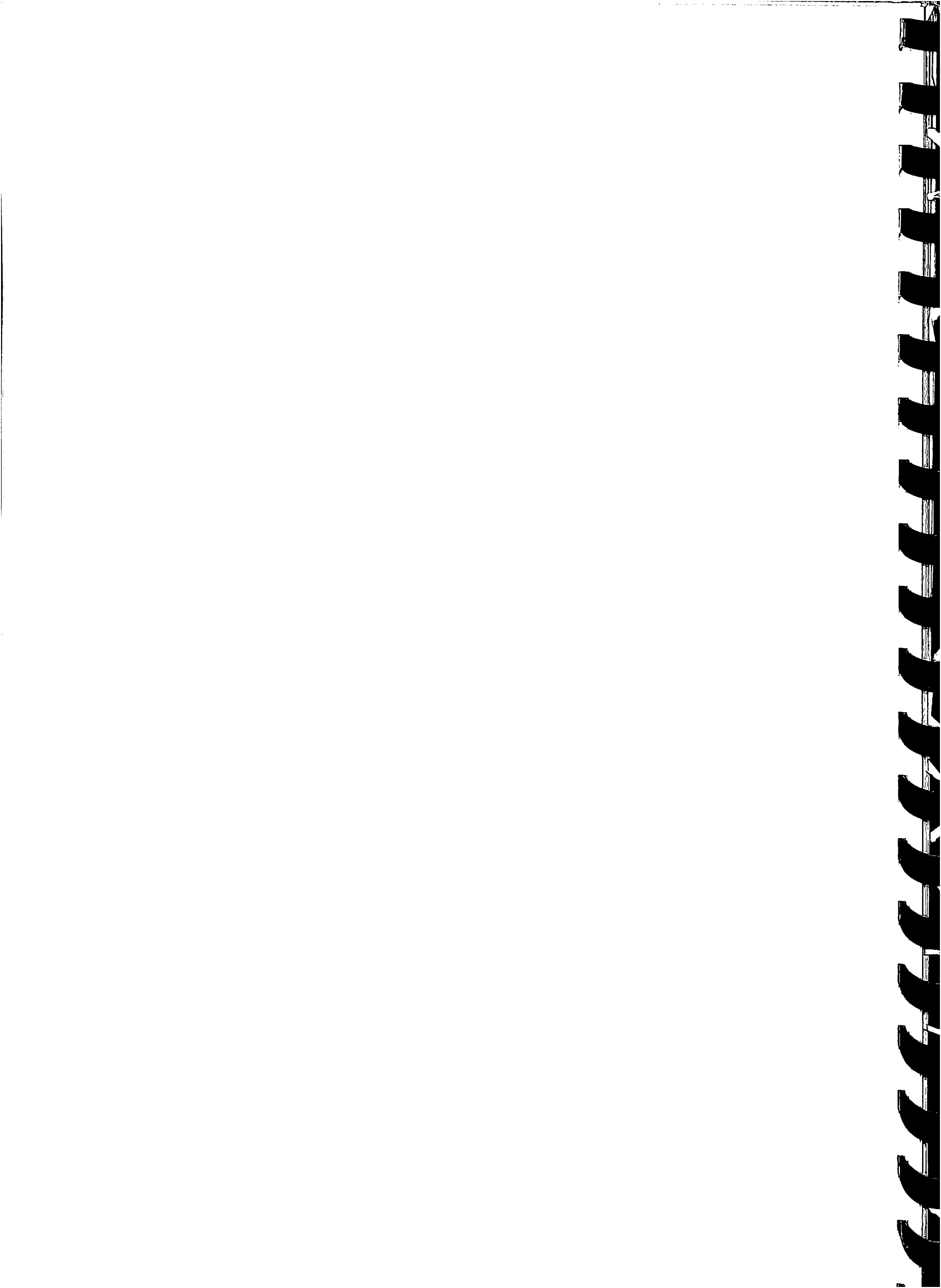
EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



Euzkadiko Kutsa



CENTENARIO DE JOSE MIGUEL BARANDIARAN

Ataun será una fiesta este fin de semana

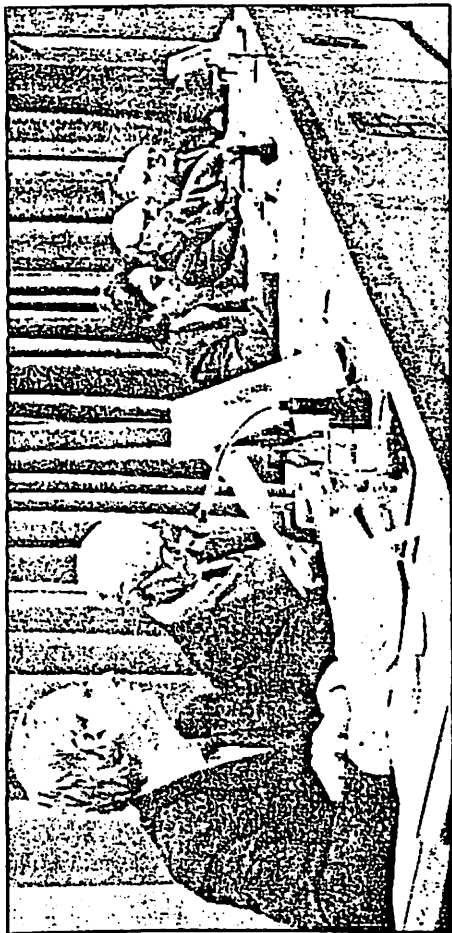
Se presentó ayer en San Sebastián un libro que muestra la correspondencia recibida por José Miguel Barandiarán entre 1915 y 1936

SAN SEBASTIAN. DV
MARIO GARCIA

Ataun, que ha sido el centro de todos los actos en honor de José Miguel Barandiarán con motivo del centenario de su nacimiento, se preparaba ayer para disfrutar de las dos jornadas festivas con las que finaliza el homenaje al ilustre etnólogo. Los diversos actos culturales y populares que se han venido celebrando en la villa desde el pasado día 20 han consolidado un programa que este fin de semana ofrece los actos más importantes. Hoy se celebrará un concierto coral y una cena popular y mañana, día del cumpleaños de don José Miguel, los actos se iniciarán a las ocho de la mañana y concluirán por la tarde con la felicitación y entrega de regalos por parte de sus convecinos, representantes políticos e institucionales.

Pero ayer ya era posible apreciar en las calles de Ataun el ambiente festivo que la localidad se apresta a vivir. Los cocineros Joxe y Pello Agirre, de Elorrio, hacían los preparativos de la cena al estilo medieval que, a partir de las diez de la noche, se celebrará en una carpeta instalada especialmente para la ocasión. Ayer preparaban los 'buruntzi' en los se asarán los cinco porrillos que constituirán el 'plato fuerte' del menú. Y distribuirán también los quinientos kilos de carbón vegetal cuyas brasas durarán la carne durante más de diez horas. La idea de este menú especial está auspiciada por Juan María Arzak, en colaboración con los cocineros vascos Fermín Arranbide, Genaro Páidein, Carmelo Gorrotxalegi, Dion y Páxi Lasa, José Juan Castillo, Pedro Subijana, Carlos Argiriano y Juanito Larrea. La cena es para seiscientas personas, quienes por 1.500 pesetas saborearán la carne de porrillo al 'buruntzi' y una mamia al estilo anliguo servida en un cuenco elaborado especialmente para esta ocasión.

Joxe Agirre, uno de los cocineros encargados del fabricoso asado de los porrillos, manifestaba ayer a DV que encenderán las brasas a las ocho de la mañana y a las nueve y media comenzarán a trocear y cocinar los equinos en los 'buruntzi'. Pero ayer ya comenzó el trabajo con la elaboración de una salsa, que Joxe denominó 'mejunje' en clave de humor, cuya receta descubrió «a pesar de que es un secreto». El 'mejunje' se hace con «vino blanco, mucho ajo, coñac, whisky y mucha sal; se trata de que el vino blanco empape bien la sal, para así no echarla directamente sobre la car-

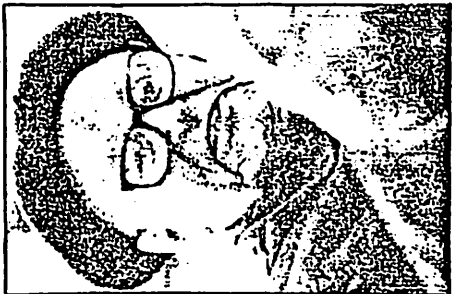


La presentación del nuevo libro. De izquierda a derecha, Juan Antonio Garmentia, Julio Caro Baroja, Juan José Echeberria, José Ignacio Tellechea Idigoras y Xabier Azarna. En la otra foto, José Miguel de Barandiarán. (Fotos Usos y Michena)

ne». Los cinco porrillos fueron sacrificados en Bibao hace una semana, tienen que estar muertos por lo menos una semana antes de asarse para que la carne esté más tierna. Durante la cena intervendrán los bertsolaris Lizaso, Egoña, Lazkano y Lazkano Ixiki, Lopategi y Murua. La cena se servirá después del concierto que ofrecerá el Coro Easo en la parroquia de San Gregorio que se iniciará a las nueve y media de la noche.

Volteo de campanas, canciones y regalos

Pero mañana será el día clave del homenaje. Como José Miguel Barandiarán nació a las ocho y media de la mañana, a esa hora el próximo domingo cumplirá los cien años y la población de un volteo de campanas, seguido de una fiesta popular en la que intervendrán danzaris, txalaparras, txistuñaris y zanzaparras. Después de la recepción de las autoridades, a las once de la mañana, y la misa solemne, el acto más importante se celebrará a las cuatro y media de la tarde, cuando todo el pueblo de Ataun y los que lleguen de otras localidades se dirijan al caserio Sara, residencia del etnólogo, para felicitarle y entregarle diversos regalos. Al margen de los obsequios de las instituciones, los convecinos le han comprado «algunos de los objetos que más puede precisar en este momento Joxemeir, entre ellos, un teléfono portátil «para que no tenga



que entrar en casa cada vez que le llaman cuando está dando un paseo», y además un sotana, una casulla y un bastón de gran valor tallado a mano. A Pilar, sobrina de Barandiarán, le obsequiarán un broche y unos pendientes elaborados con fósiles. Por otro lado, el presidente de las JJ.GG. de Guipúzcoa Gurutz Ansola informó ayer al Pleno que la Comisión Permanente determinó enviar una representación oficial a Ataun, que hará entrega de un obsequio al homenajeado. Le entregará un triptico de plata que reproduce el acta de nacimiento de Barandiarán. La Diputación, por su parte, le regala una copia exacta del bastón de mando del diputado general y un cuadro con la medalla de oro de Guipúzcoa y dos placas de plata. Se espera para mañana la presencia de numeroso público y ante la previsión de gran afluencia de vehículos, la organización de los actos del homenaje recomienda que los usuarios habituales de la carretera GI-120 (Beasain-Lizarrusti) se trasladen a Navarra por la N-1, por Etxegorri. Asimismo, se efectuará un cortejo en la GI-120 entre Casetas y el caserio Arrodo, en el sentido de Lizarrusti a Beasain, desviando a los vehículos por la carretera L-161 (Urkiaga).

«Cartas a José Miguel de Barandiarán»

Otro acto en homenaje al sabio de Ataun se celebró ayer en San Sebastián, en la presentación del libro

«Cartas a José Miguel de Barandiarán. Primera etapa, 1915-1936», cuyo autor es el sobrino del homenajeado, Luis de Barandiarán. El nuevo libro, editado por la Caja de Ahorros Municipal, fue presentado ayer en un acto al que asistió numeroso público y cuya mesa presidencial estaba formada por el propio autor Luis de Barandiarán; Julio Caro Baroja, que ha prologado el libro; el profesor José Ignacio Tellechea Idigoras; el presidente de la CAM, Juan José Echeberria; el ex senador Xabier Azarna y el jefe de relaciones culturales de la CAM, Juan Antonio Garmentia.

El libro constituye la primera recopilación de las cartas que Barandiarán ha sabido guardar celosamente y que revelan, según Tellechea Idigoras, «todos esos años de trabajo paciente y escondido de don José Miguel». Una correspondencia, se-

gún Julio Caro Baroja, «que se inicia con Enrique Eguen y Telesforo de Avanzadi, sus dos más íntimos colaboradores, y que continúa con Cardenal de personas de la más diversa índole, y todas ellas reflejan, además de admiración y respeto, un profundo cariño».

El autor del libro advierte en la presentación que el archivo epistolar de su tío ofrece «unos grandes capítulos naturales impuestos por las mismas etapas en que se divide la dilatada existencia del protagonista». El primero de esos capítulos, entre 1915 y 1936, es el que contiene el nuevo libro; el siguiente, que corresponde a los años del exilio, no se puede recuperar, porque la correspondencia ha desaparecido, y el tercero es el de la etapa del regreso a Euzkadi (1935) a la actualidad.



10



Un siglo con Barandiarán

JOSE Miguel de Barandiarán cumple mañana un siglo de vida. Con motivo de su centenario se han organizado diversos actos culturales y populares en Altaun, su localidad natal. Quizá el más importante de todos ellos sea el que se celebre mañana, cuando a las cuatro y media de la tarde sus vecinos, sus amigos, allegados y representantes del mundo de la cultura, de las instituciones y de los

partidos políticos se den cita en las inmediaciones de Sara, el caserio del sabio, para felicitarle, cantarle el obligado «zorianak zuri» y hacerle entrega de diversos regalos. Será una jornada para el recuerdo. Se prevé que asista a este acto un ingente número de personas. Todo Altaun quiere volcarse en su vecino y, además, don José Miguel cuenta con la amistad y simpatía de numerosas personas que no desaprovecharán la oca-

sión de disfrutar de una jornada memorable. Don José Miguel ha debido guardar cama estos días por prescripción facultativa, aquejado de un resfriado. Pero mañana, aunque no asista a todos los actos de su homenaje, no faltará a esta cita entrañable. Allí estará, con sus cien años a cuestas, a la puerta de su casa, que nunca ha cerrado a nadie.

Un volteo de campanas anunciará hoy el centenario de Barandiaran

A las 4,30 de la tarde Joxe Migel recogerá los regalos de sus convecinos

J.A., Donostia

Un volteo de campanas anunciará desde los campanarios de las tres iglesias de Ataun a las 8,30 de la mañana de hoy a toda la población que el hombre más insigne de los muchos que han nacido en esa pequeña localidad ha cumplido los cien años. A partir de esa hora comenzará el desarrollo de la jornada clave del largo homenaje que el pueblo de Ataun ha dispensado a Joxe Migel.

La fiesta comenzará con una kalejira en el que tomarán parte txistularis, dantzaris, zanpatzar y txalapartaris.

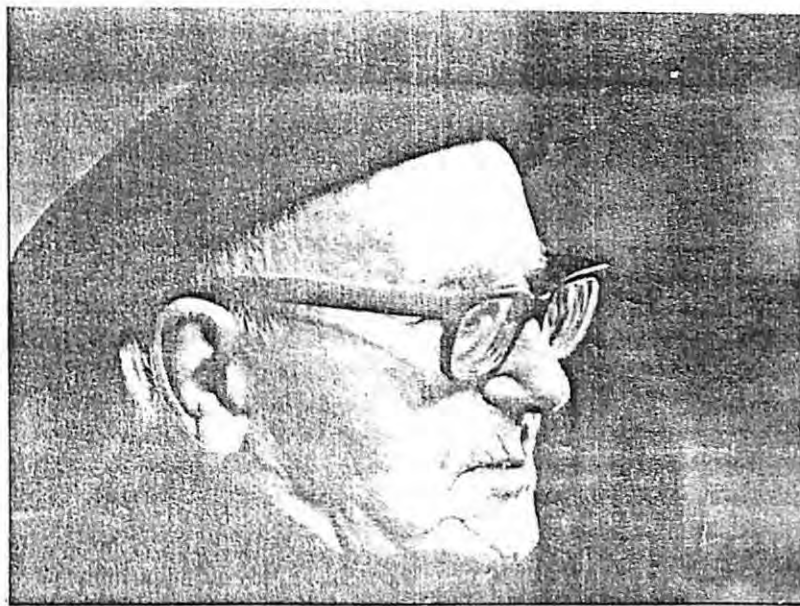
A las 11 de la mañana las autoridades visitarán a Joxe Migel en Sara y le entregarán una serie de regalos. La Diputación de Gipuzkoa enviará una representación oficial que le entregará un tríptico de plata que reproduce el acta de nacimiento de Barandiaran. Le entregarán asimismo una copia exacta del bastón de mando del diputado general y un cuadro con la medalla de oro de Gipuzkoa y dos placas de plata.

Se espera la asistencia asimismo de representantes del Gobierno Vasco y de otras instituciones que obsequiarán con otros regalos al antropólogo que hoy cumple cien años.

Homenaje popular

Media hora más tarde, en la parroquia de San Gregorio comenzará la misa concelebrada de una misa que será interpretada por el coro de la localidad.

A la 1 del mediodía colocaran una placa conmemorativa del acontecimiento en la casa de Barandiaran y a las 4,30 de la tarde será el momento más emotivo de la jornada, puesto que los convecinos de Ataun y la gente que se espera que llegue de diferentes lugares de Euskal Herria acudirán hasta su casa para felicitarle por el centenario y entregar unos regalos. Los vecinos de Ataun han



Joxe Migel Barandiaran

optado por criterios de utilidad y le regalarán un teléfono portátil, para que pueda comunicarse cuando esté paseando fuera de casa, una sotana y una casulla nuevas y un bastón tallado a mano de gran valor.

A su sobrina Pilar, por otra parte, le regalarán un broche y unos pendientes elaborados con fósiles.

Corte de carretera

Dada la aglomeración de gente que pueda producirse durante la tarde, para asistir al acto que tendrá lugar a las 4,30 en Sara, los reponsables de Tráfico han recomendado a los usuarios de los vehículos que quieran utilizar la carretera que pasa por Lizarrusti, se desvien por la nacional de Etxegarate, para efectuar en la carretera de Ataun a Lizarrusti un corte entre Casetas y el caserío Arrodoa en el sentido de Lizarrusti a Beasain, desviando a los vehículos por la carretera L-161 de Urkillaga.

Exito de la cena

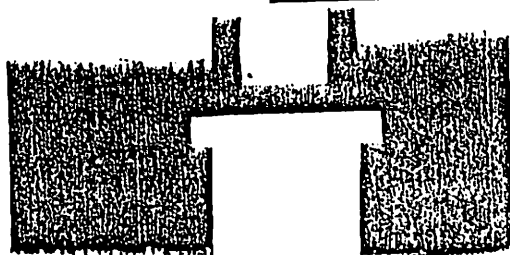
La cena "medieval" que la organización del homenaje a Barandiaran preparó ayer en la plaza de

San Gregorio constutuyó un éxito total, según las informaciones que llegaban a esta redacción a última hora de la ayer. Más de seicientos comensales pudieron disfrutar del menú confeccionado por los mejores cocineros del País y cuyo plato fuerte fue el asado de potro preparado por los Jose y Pedro Agirre de Elorrio. En la confección del menú, que incluía asimismo paté de Nafarroa y pimientos rellenos como primer plato y "mamia" como postre, han participado Juan María Arzak, Arginaño, Castillo y otros jefes de la Nueva Cocina Vasca. Los "burruntzis" en los que se asaron los cinco potrillos de Karrantza fueron el elemento que dió colorido y sabor a la jornada. Desde las primeras horas de la mañana los dos cocineros de Elorrio habían colocado los potrillos al fuego que previamente había encendido con carbón vegetal y a lo largo del día estuvieron cuidando de este manjar que a apartir de las 9,30 fue servida con una salsa que contenía vino blanco, coñac, whisky y sal. La cena fue amenizada con bertsoaris y trikitixa.



SUPLEMENTO DOMINICAL

DEIA



BARANDIARAN
CENTENARIOA ETXERAKO ARTEKO ZUTIA

Barandiaran: El siglo vivo

José Luis Iurrieta
Ataun

«A poco que se descuide, igual llega a los cien», nos comentaba Joxemiel Barandiaran este pasado mes de octubre. Con el «se descuide» Joxemiel se refería familiar y confiadamente a Dios, en cuyas manos confesaba haber dejado el timonel y norte de su dilatada existencia. Metidos de lleno en la Nochevieja, este día de San Silvestre, nuestro pequeño/gran hombre, sencillo y humano antes que sabio y patriarca, acaba de cruzar bajo el vetusto dintel de los cien años. Con todo este siglo grabado a fuego en sus recuerdos, este cura enraizado en el paisaje de su Ataun natal sólo necesita que pase esta vorágine de homenajes y agasajos para, con el nuevo año, volver a bajar a su amplio estudio y continuar escribiendo la monografía de la villa baztanesa de Errazu, una más de las asignaturas pendientes a lo largo de toda una vida dedicada a atesorar datos que necesitan ser publicados.

Porque —tras dejar claro que él acata por completo los designios divinos— Joxemiel Barandiaran no tiene reparo alguno en reconocer que no tiene prisa alguna en morir, que escribiendo sus notas lo pasa estupendamente, lo mismo que hablando con sus amigos y que —en un mensaje de ilusión a la sociedad actual— merece la pena vivir. Todo este optimismo vital ha ido empapando los últimos meses de existencia del sabio etnólogo, apenas vislumbro que llegar a los 100 no es nada imposible. No ocurría así hace dos y tres años, cuando el 31 de diciembre de 1989 se veía aún lejano. Para animarle en el empeño le recordábamos que, el por entonces abuelo de Euskadi, Teodoro Aresti, de Garai, acababa de cumplir los 107 años.

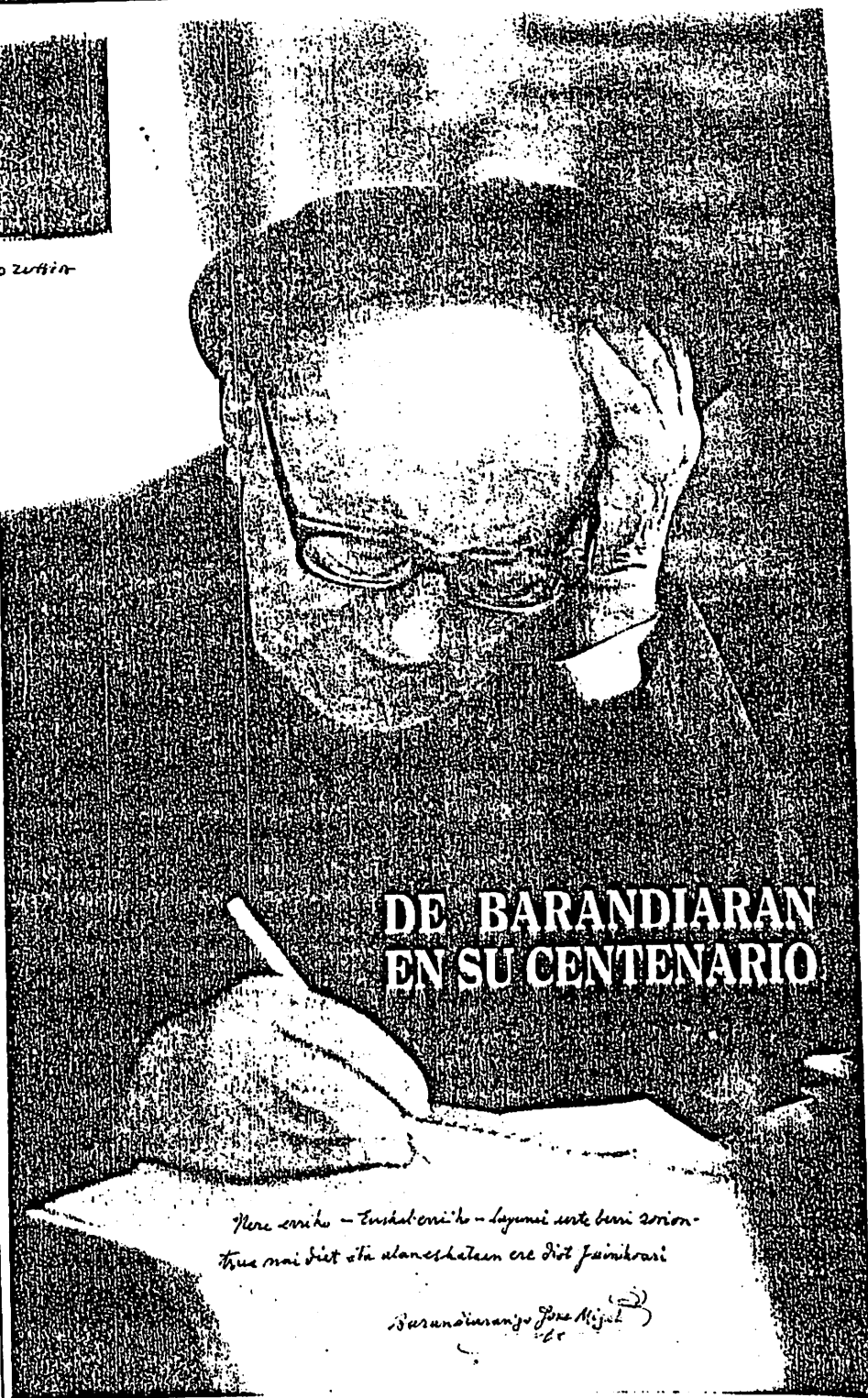
Joxemiel se limitaba a contestar: «Jontxo, jontxo! Elun ta zazpi! Oiek uste asko dira...».

Los 100 difíciles años de un patriarca

Absolutamente metódico a lo largo de toda su vida, a Joxemiel no le ha costado amoldar los últimos años a su rutina de estudios, la charla con los amigos y discípulos, al tiempo que se dejaba cuidar por su sobrina Pilar y su médico de cabecera, José Antonio Lasa. Pero, como comentaba un vecino de Ataun, «la gente llega a los cien años porque les dejamos en paz y casi nos olvidamos de ellos. Así se libran de los sobresaltos».

A Joxemiel Barandiaran su fama —por otra parte nada ansiada— a poco le juega una mala pasada. Apenas estrenamos el mes de diciembre, con sus diez primeros días en su mayoría festivos, a la gente le dio por recordar que el sabio retirado en Ataun se nos hacía centenario. Y el Goherrri guipuzcoano se convirtió en una romería, con curiosos llegados de toda Euzkalerria. El aflujo fue incesante los días 8, 9 y 10 de diciembre, hasta el punto de que el día 11 Barandiaran amaneció con unas decimas. En opinión de los doctores Lasa, Aranburu y Etxenike debido a la emoción y el nerviosismo por querer atender a todos, en algunos casos desconocidos.

La fiebre persistió más de una semana. Y se atajó por un procedimiento sencillo, a la vez que drástico. La total prohibición de visitas. Algo que Pilar cumple a machamartillo. Al primer piso de Villa Sara apenas si han subido diez personas en las tres últimas semanas. Hoy no será una excepción. Las visitas imprescindibles, para las mínimas emociones. Así, tendremos Barandiaran para rato.



DE BARANDIARAN
EN SU CENTENARIO

Here erriko - Euzkalerria - Euzkalerria - Euzkalerria
Euzkalerria - Euzkalerria - Euzkalerria

Barandiaran's José Miguel





EHUN URTE

E

L 31 de diciembre de 1989, parte de la historia de Euskadi cumple el centenario de su descubrimiento. Un hombre, en la mente del pueblo y con el pueblo vasco por conciencia, José Miguel de Barandiarán, fiel a una tradición longeva a pesar de los múltiples avatares de la historia, cumple con el rito del centenario. Para el pueblo «es uno de los hombres más importantes de la historia de Euskadi»; para el pueblo, José Miguel de Barandiarán es el perfume de la historia vasca, es el profeta que bucea en el pasado buscando la esencia. Aita Barandiarán, padre del moderno conocimiento de la más antigua historia, está en la conciencia de Euskadi. Así se desprende de los datos recogidos en una encuesta realizada por DEIA en los cuatro territorios históricos.

BARANDIARAN en la mente popular vasca

Olga Sáez
Bilbao

Hoy, 31 de diciembre de 1989, Aita Barandiarán cumple cien años. Cien años plagados de estudios, publicaciones, homenajes y agradecimientos. Pocas personalidades podrían hacer gala de una trayectoria tan preñada de sabiduría; y sobre todo, de una trayectoria que ha contribuido a crear conciencia y recuperar la inquietud de la mayor parte de un pueblo anestesiado por un colonialismo cultural agresivo. Estas cosas no son más que fruto de las respuestas a una encuesta realizada por DEIA en los cuatro territorios históricos. La muestra no es lo suficientemente amplia como para elaborar ningún estudio sociológico, pero sí tan significativa como para averiguar el grado de conocimiento de la población, sobre uno de los hombres que más ha contribuido en los últimos cien años, ¡cien años!, a desenraizar el complejo mundo de una historia buceada, más que escrita, y casi siempre a través de la tradición oral. Las curiosidades de varios días de recorrido por tierras de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa, son múltiples. Pero en el fondo de todo subyace un mismo resultado: Euskadi no sólo conoce, sino que también admira a José Miguel de Barandiarán. Desde la Ribera Navarra y la Rioja Alavesa hasta las zonas fronterizas con Burgos y Cantabria la simple mención de su nombre sugiere inmediatamente la evocación de su figura, diminuta y entrañable. Imbuído en su negra sotana y portador de una perenne txapela que custodia una sonrisa bondadosa, Aita Barandiarán está en el pueblo.

Gipuzkoa

—Perdón, estamos haciendo una encuesta; ¿conoce usted a José Miguel de Barandiarán?

—El interpellado, un electricista de cincuenta y nueve años se siente casi ofendido:

—Huelga la pregunta.

—La encuesta no requiere de posteriores sabias interpretaciones.

—Conoce usted a... Barandiarán?

—Sí. Es un antropólogo famoso de Atun que va a cumplir dentro de poco cien años.

—En Gipuzkoa, su tierra natal, las respuestas son siempre de asentimiento. Pero, a veces, surge la duda sobre su actividad.

—Es muy famoso. Lo he visto en la tele y en los periódicos.

—No se a qué se dedica pero es un viejecillo con cara muy simpática. (Estudiante, de 17 años).

—Sé que es un cura muy preocupado por el euskera, creo que tiene casi cien años. (Ama de casa, 45 años).

Los hay mucho más listos y con más precisión:

—Etnólogo e historiador, de Atun, cumplirá el treinta y uno de diciembre 100 años. (Técnico de sonido, 28 años, Asteasu).

Su faceta de sacerdote y la de historiador son las más cercanas al conocimiento popular. Pero, a veces, surge la sorpresa; y en este caso fue en Villabona:

—Yo soy de aquí y conozco a mucha gente, pero este Barandiarán no me suena. (Camionero, 53 años).

O, por ejemplo, en Lasarte, donde un camarero de 24 años respondió de esta forma:

—Creo que es un escultor muy famoso.

En Andoain, a Barandiarán le atribuyeron una nueva faceta:

—Me suena que es un músico de aquí del pueblo. (Gerente de una discoteca en Palma de Mallorca, 34 años).

Las respuestas aquí recogidas no son más que las anecdóticas que por su carácter diferencial escapan de la opinión mayoritaria. El grado de conocimiento de la figura y obra de José Miguel de Barandiarán supera en Gipuzkoa el 90% de las personas interrogadas. Los pueblos sondeados,

☐ El 90% de los encuestados en Gipuzkoa conocen a Barandiarán y su obra.

☐ En Bizkaia, el 80% de los interrogados.



Barandiarán, en la mente del pueblo y con el pueblo por conciencia. (Foto Penán)

sin más rigor que el puro azar fueron los de Villabona, Asteasu, Lasarte, Andoain y Zarautz, sorprendiendo este último en el que el 100% de los encuestados identificaron la figura de Barandiarán, y casi el mismo porcentaje conocían su profesión y su obra asociándola a la preocupación por el euskera. Entre las personas preguntadas figuraban maestros, estudiantes, administrativos, amas de casa, obreros, profesores de instituto, camareros y comerciantes, entre otros que se negaron a reseñar su edad y profesión.

Un discípulo, por casualidad

En el territorio histórico de Bizkaia, el límite del reconocimiento sobre la figura del ilustre antropólogo se sitúa aproximadamente en el ochenta por ciento. Por capricho del azar, uno de los encuestados, un sacerdote de 87 años que no tuvo ningún inconveniente en dar su nombre a conocer, tomó la pregunta como si de una tesis doctoral se tratase y se puso a predicar la vida, obra y milagro de Barandiarán.

—Pues mire usted. Si le conozco. Y le voy a decir más...

—No, no hace falta, sólo dígame de qué le conoce.

—Sí, sí, espere que le explique.

Con una voz candorosa acostumbrada al púlpito y la predicación en el desierto desde que dejara el ejercicio activo del sacerdocio, el anciano comenzó su relato como quien se alienta a la palabra para vencer el silencio:

—Pues resulta, que aunque usted no se lo crea, he vivido muchos años que sigo la trayectoria del padre Barandiarán. Es un hombre insigne y del que hay mu-

cho que aprender. Hace precisamente pocos días estuve hablando de él con un grupo de gente.

El anciano sacerdote interrumpió por un momento la narración para lanzar un hondo suspiro. Tras un parentesis de silencio adornado con una sonrisa aquiescente, por fin confesó como quien se permite el lujo de dar luz a la ignorancia:

—Es que fui discípulo suyo en el seminario de Vitoria.

Al culminar la frase crucial el rostro del sacerdote esperaba ansioso el signo de admiración del interlocutor; signo que, claro está, nadie le podía negar.

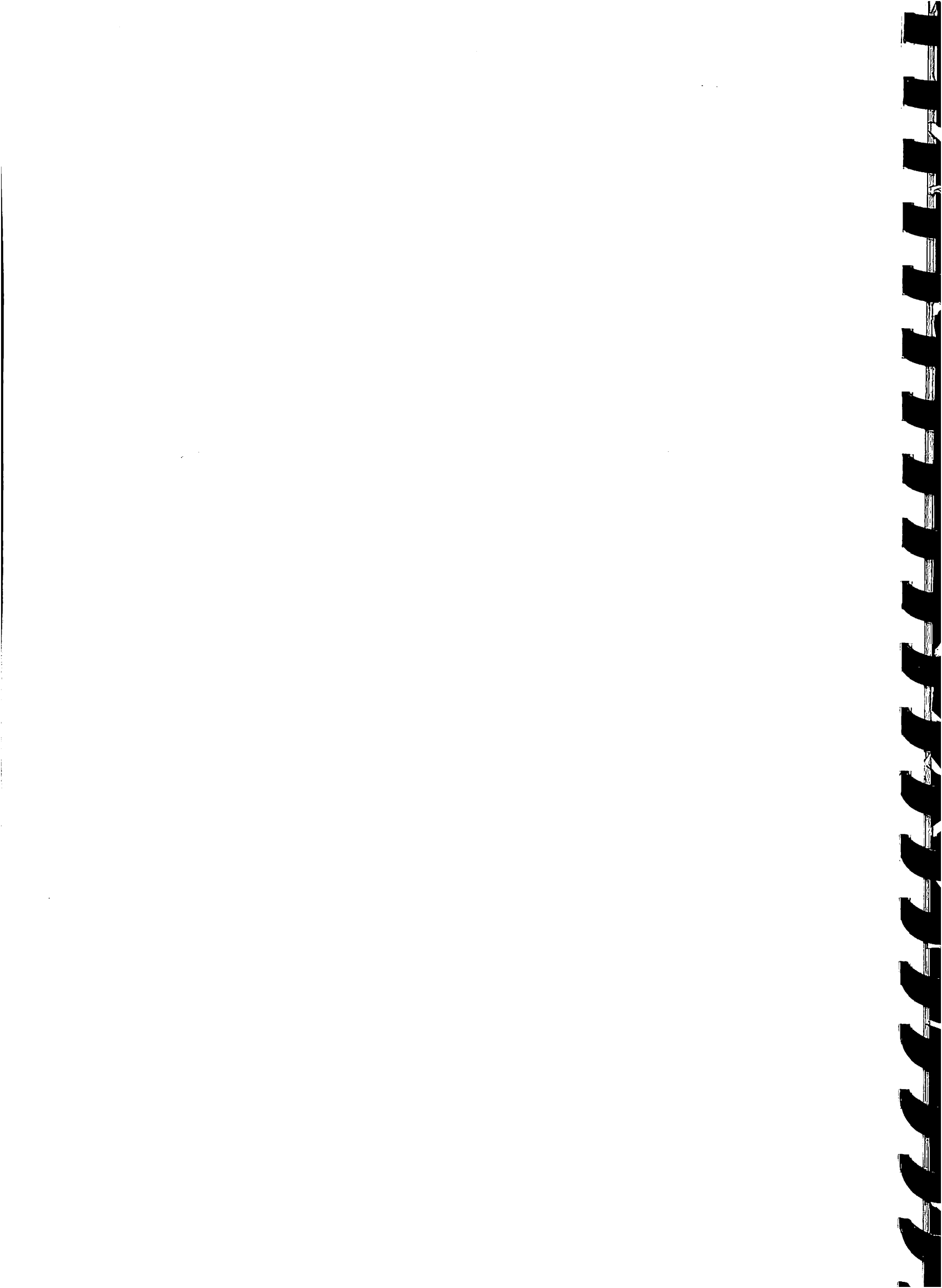
Tras esta confesión el casi nonagenario discípulo de Barandiarán dio por finalizada una respuesta que se presumía eterna y tuvo la brevedad de un fugaz recuerdo.

Como curiosidad, reseñar que el discípulo en Vitoria del guipuzcoano Barandiarán fue entrevistado en Bizkaia, territorio éste en el que existe un elevado grado de reconocimiento de la labor del antropólogo. El ochenta por ciento de los encuestados le conocen. Y de éstos, casi dos terceros partes pudieron precisar cuál era su dedicación y su origen alaundera. El resto, aunque sólo fuera de oídas, asociaba el nombre a un personaje que aparece continuamente en los medios de comunicación.

La pregunta, formulada a casi un centenar de personas, se realizó en las localidades de Bilbao, Santurtzi, Bermeo, Algorta, Durango y Markina, entre gente cuya edad oscilaba entre los 28 y los 87 años, y de profesiones tan dispares como arrantzales, biólogos, auxiliares siquiátricos, obreros, estudiantes, sacerdotes y parados.

Nafarroa

Los resultados obtenidos en Nafarroa se alejan un tanto de los de Gipuzkoa y Bizkaia, aunque con una matización. Mientras en las periferias como Leizor, Roncal, Roncesvalles, Uztetxe, Estella y Tafalla, sólo el cincuenta por ciento confesaba haber oído el nombre de Barandiarán, y de estos un treinta por ciento conocían sus actividades y la proximidad de su onomástica, en Pamplona las cifras ascendieron notablemente. De un total de setenta personas



EHUN URTE



Para el pueblo Barandiarán es el perfume de la historia vasca. (Foto Pexin)



Cien años de historia

□ ¿Barandiarán? Huelga la pregunta. (Gipuzkoa, electricista de 59 años).

□ Conozco a mucha gente en el pueblo, pero éste no me suena. (Camionero de Villabona).

encuestadas en la capital navarra, cincuenta y cinco no dudaron a la hora de reseñar la profesión y edad del eminente etnólogo al que, por otra parte, todos los que le conocen citan también su condición de sacerdote. Los otros quince, pese a las dudas iniciales por lo imprevisto de la pregunta, resaltaban su preocupación por los temas vascos, sin precisar más detalles.

Los encuestados, entre 22 y 56 años, ejercían de obreros, sacerdotes, jubilados, amas de casa, médicos, soldados, mecánicos, hosteleros y vendedores de prensa.

Araba

En Araba, las cifras son muy similares a las registradas en Navarra. Si bien en la capital, Gasteiz, José Miguel de Barandiarán es una figura a la que identifica entre un sesenta y cinco y un setenta por ciento de la gente encuestada, de éstos, un ochenta por ciento conocen su trayectoria y reconocen su labor.

—Es un famoso antropólogo que estudia los orígenes de Euzkalerria. (Profesora de EGB, 23 años)

—Sí hombre. Quién no conoce a Aita Barandiarán. (Empleado de banca, 32 años).

—Claro. Es un eminente etnólogo, profundamente preocupado por la prehistoria e historia de Euzkadi.

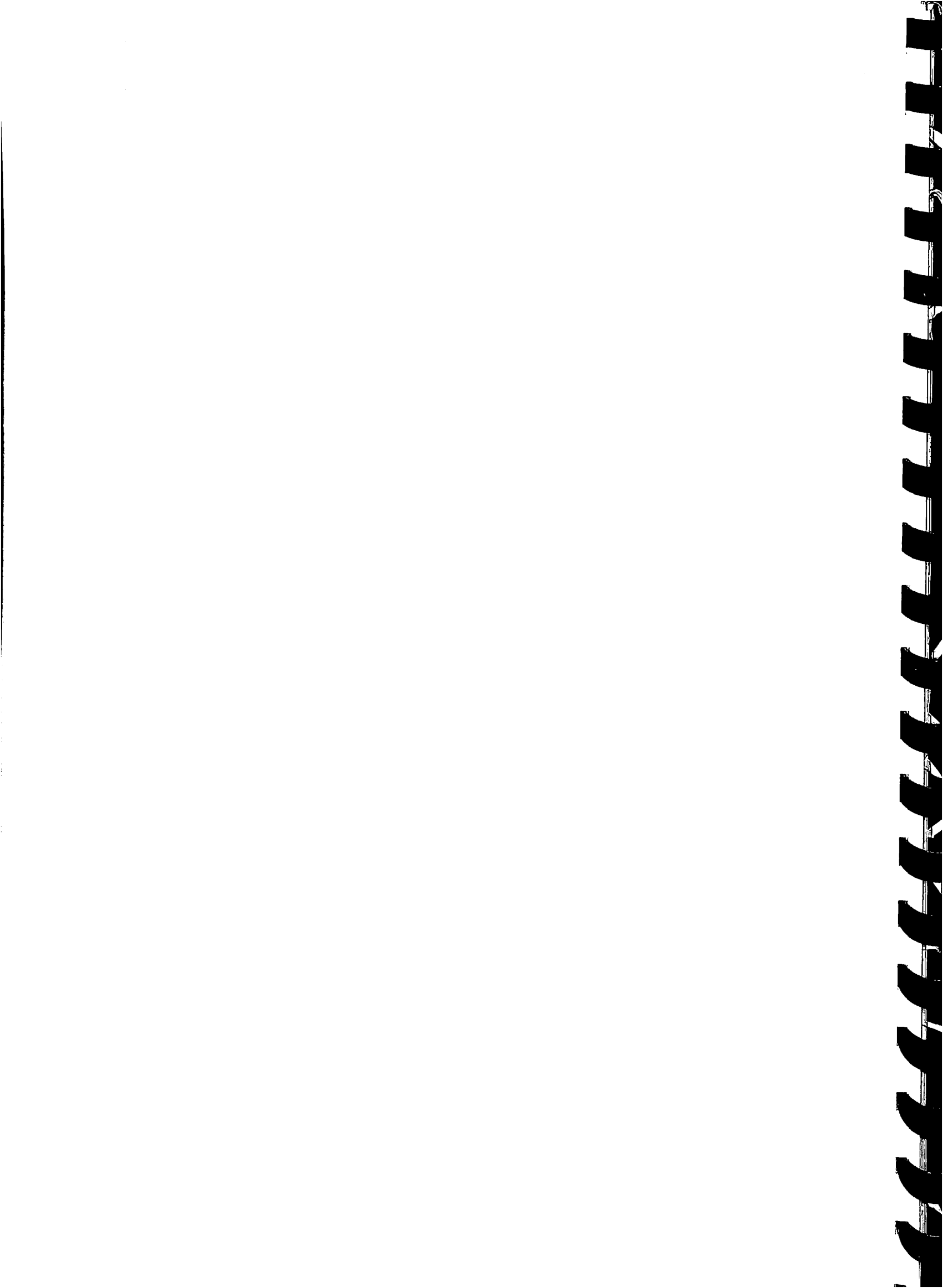
La pregunta se realizó entre las localidades de Vitoria, Amurrio y Aramio en las que fueron encuestadas un total de 70 personas de diversas profesiones: Profesores, delincuentes, administrativos, amas de casa y estudiantes.



Su perenne txapela custodia una sonrisa bondadosa. (Foto Landa)



Hoy, Jose Miguel de Barandiarán cumple 100 años. Profeta que bucea en el pasado buscando su esencia Barandiarán es para el pueblo una figura entrañable. Euzkadi no sólo le conoce sino que le admira





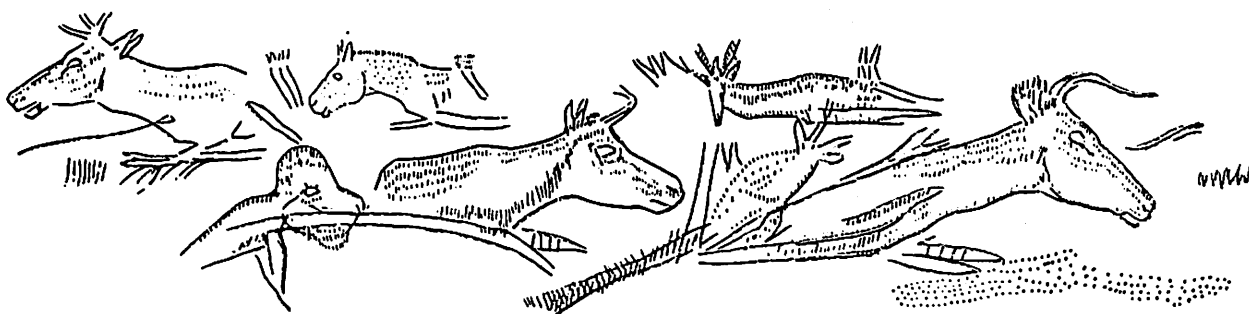
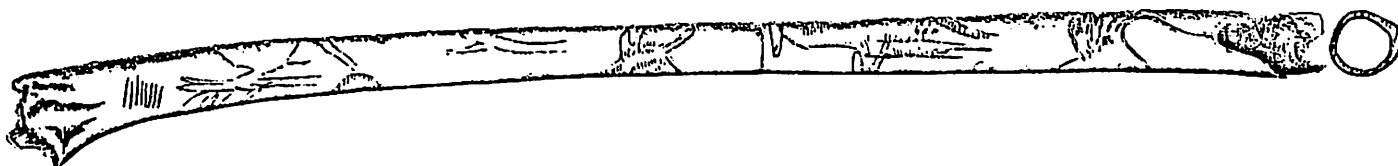
EHUN URTE

Joxemiel Barandiaranekin, bizitzaz eta heriotzaz hitzegi daiteke, politikaz ez beste edozertaz. Ehungarren urte osoa, egun bat ere ohean geratu gabe igarotzeko moduan zen, azken orduko katarroak behartu ez balu. Inongo minik ere ez du izan. Gauero 10 ordu egin du lo, «majaderoak» bezalaxe. Eguneroko egin du lan.

Egunero eman du meza eta eguneroko erre-zatu errosarioa, Pilar ilobak lagundurik.

«Breviarioa» errezatzeak ematen dio neke piska bat, izena eta barruko letra bakarririk bait ditu laburrak latinezko otoitz-liburu haundi horrek. «Iara, hortantxe egiten dut hutsegite piska bat» aitortzen du.

Baina gozo bizi da Joxemiel Barandiaran, Perunezarra, bere baserriaren ondoko «Sara» etxean. «Ehun urterekin ere ongi bizitzen da, osasuna izanez gero» errepikatzen du. Omenaldiek dute piska bat nekaturik. Eta «aita» deitza ez zaio batere gustatzen, «ez bait dut ez semerik, ez alabarik eta ez ezer».



«Ez dut hiltzeko beldurrik, ezta presarik ere, ordea»

Joxemiel Barandiaran: «Ehun urterekin ere ondo bizitzen da, osasuna izanez gero»

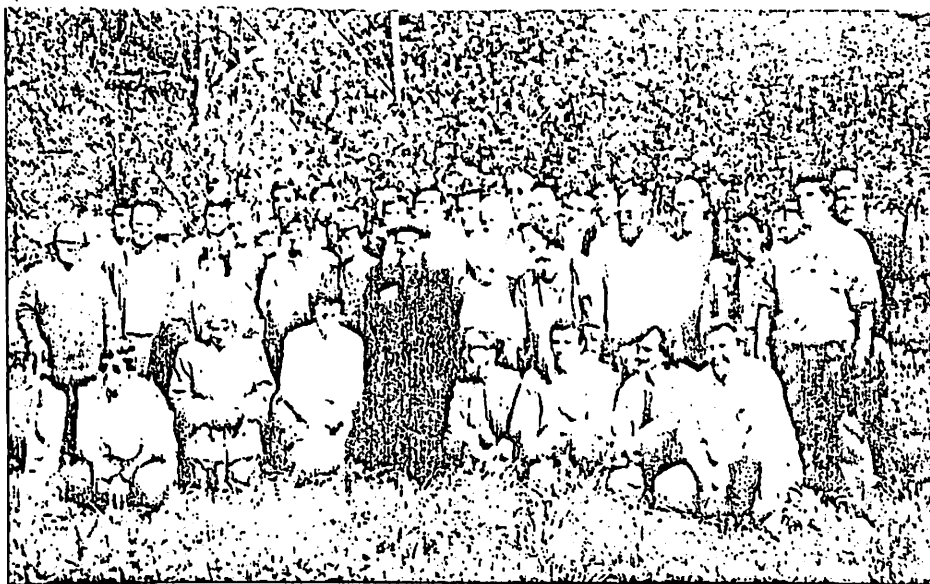
M. A.

Bazkalandoan siestatxo-
ren bat egingo zuelakoan
joan nintzaion arratsaldeko
4,30etan. Esanda baino or-
du-erdia lehenago heldu ba-
nintzen ere zai zegoen, tsu-
kun-txukun. «Ez dut behin
ere siestarik egiten» erant-
zuten dit, artean ohean
egongo zela uste nuela ai-
tortu diodanean. Eta bere-
halaxe errepikatu dit loaren
letania, erdaraz: ordubete
egiten du lo oilarrak; bi or-
du, zaldiak; 3, ikasleak...
6, fraileak... 8, ikasleak...
10, majaderoak, 11, muli-
koak, 12, moskorak.

Eta orduan letania buka-
tutakoan, «majaderoak be-
zalaxe 10 ordu egiten dut lo
orain» aitortu dit, irra-
rezka, bizitza osoan, ia
orantsu arte «ikasleak be-
zala 8 ordu lo egin» du-
nak. Joxemiel Barandiaran
gaueko 10ak aldera ohera-
tzen da eta goizeko 8ak al-
dera jaikitzen, meza eman
eta lanari ekiteko.

Barandiaranek, noski,
loaz bezalaxe hitzegiten du
heriotzaz ere, aztoratu eta
larritu gabe. Ehun urte
inork gutxiak betetzen ditu.
Baina Barandiaran ez du
ilusio haundirik egiten
mende oso bat betetzeak.
«Ez diot hiltzeari beldurrik.
Lehentxeago ala geroxeago
hil, axola gutxi zaio, gai-
nera».

Baina bere 100 urte
haundirekin ere bizipoz
haundia du Ataungo jakin-
tsuak. «100 urtekin ere on-
do bizitzen da, osasuna iza-
nez gero. Nik urte gehiago
ere hartuko nintzeki, Jain-
koak nahiko balu. Lehen-



lau egin zen Ataunen Etniker-en batzar orokorra («Nondik» argazkia).

txeago ala geroxeago hil, ez
zait axola. Baina lehentxe-
ago baino geroxeago nahia-
go dut».

Eta geroxeago izango
delakoan lanari jarraitzen
du eguneroko. «Herri askotan
ihili naiz eta kontu asku
dauzkate jasoak. Herri ba-
koitzeko monografiak bu-
rutzen ari naiz orain. Ezku-
rra, Nafarroako herriarekin
aritu naiz azken aldera».

Baina estuasunik gabe
jarduten du lanean eta ez
du bisitariekin, kontu-kon-
tari, denbora galdutuan da-
murik izaten, bai bait daki

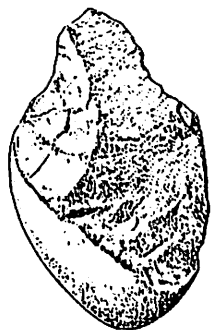
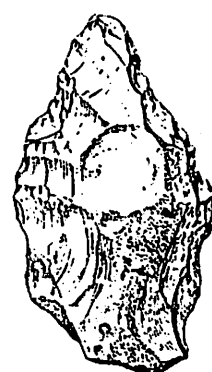
bere ikertuntzek jarraip-
enik eta jarraitzaileak bada-
tela. «Orain lehen baino
erraztasun haundiagoak
daude eta jende asko ari da
lanean. Ondo gainera».

Maisu karrera, badaezpada ere

Lagun bat seminariotik
etxera bidali zutelako egin
zuen maisu-karrera Joxe-
mielek. «Ni ez naiz hori
baino hobea. Etxera bidat-
zen bantate zer egin be-
har ditzan? pentsatu zuen,
eta lau urtetako maisu ka-
rriera bukatu.

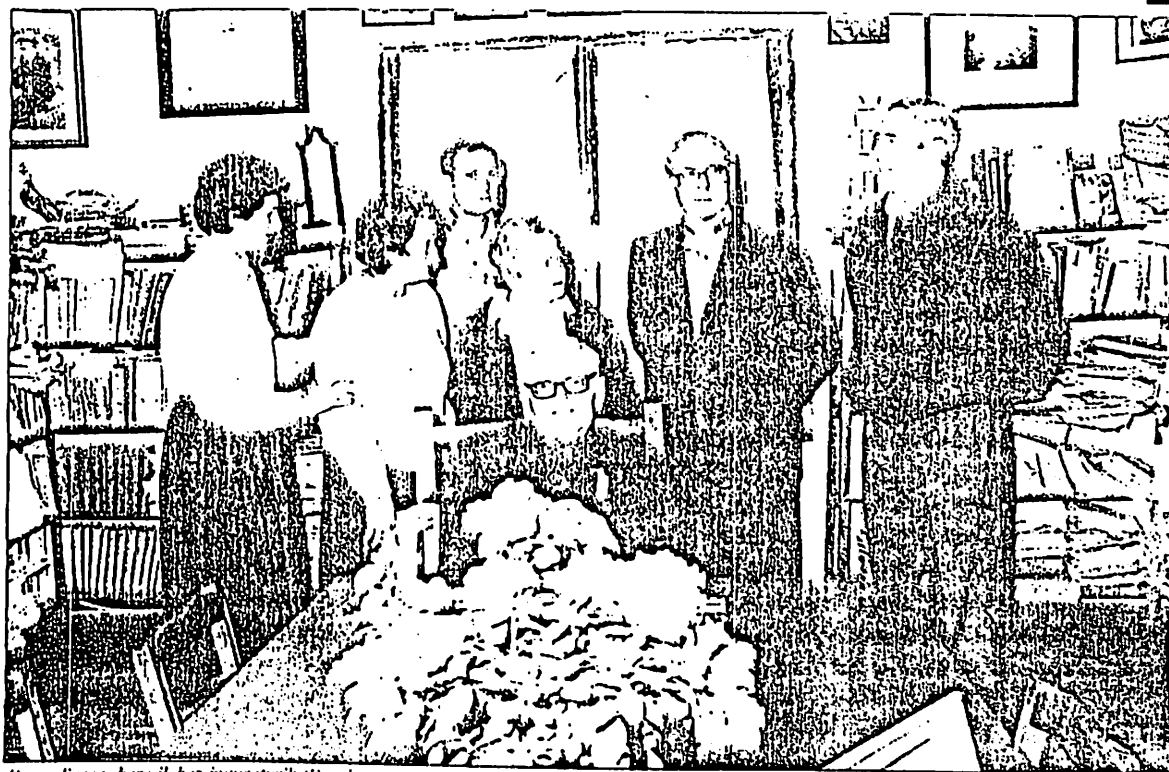
Baina Barandiaranek
ikasmin haundia zuen, kar-
taz ikasi zuen geologia Un-
ibertsitateko irakasle bate-
kin. Liburuetan ikasitako
teoriak, ordea, tokian-toki-
ko gertakizunekin erkatu
nahi izan ditu, ikerketa bat
egiteko «oinak nekatu be-
har zirela» erakutsi bait
zuen jakintsu haundi batek.
Euskal Herriko lehen go-
na, mitologia, ohiurak,
pentsaera, erlijioa eta abar
izan ditu ikergai. Baina
zentzua zehatzez eta beste
lekuetako aurretapez be-
ginturik.

Horretarako, etxetik ze-
kien euskaraz eta Semina-
rioan ikasi zituen gaztele-
nia, latina eta gerkezaz gai-
nera, alemana ikasi zuen,
frantsesaren eta ingeles-
aren aurretik, «zientziara-
ko gehiago hahoko ziola-
koan». Zerbait ulertzen
zuelakoan joan bazen ere
ikastaro bat egitera, Berli-
ngo katedrako hizlariari ez
zuen ia tutik konprentitu.
«Gaur etxera itzuliko ni-
ntzateke, etsita. Baina 22 ur-
terekin orain baino indar
haundiago nuen, nonbat-
Baserriko une batentzat

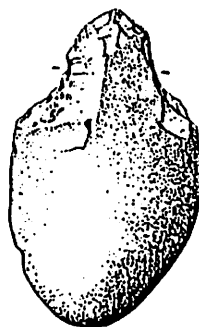
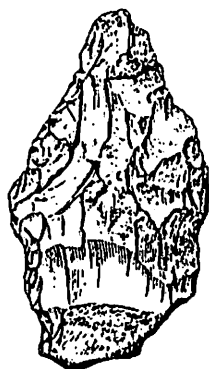


ez zen honelako ikasketak
eta ibilaldiak egiteko modu
haundirik, noski, garai
hietan eta geroxeago ere.
«Baina nota onak aleratzin
nituen eta etxekoak lagun-
tzeko prest izaten nituen.
Jakina, neu ere merke eta
diru gutxiarekin bizitzen
sailzen nintzen».

EHUN URTE



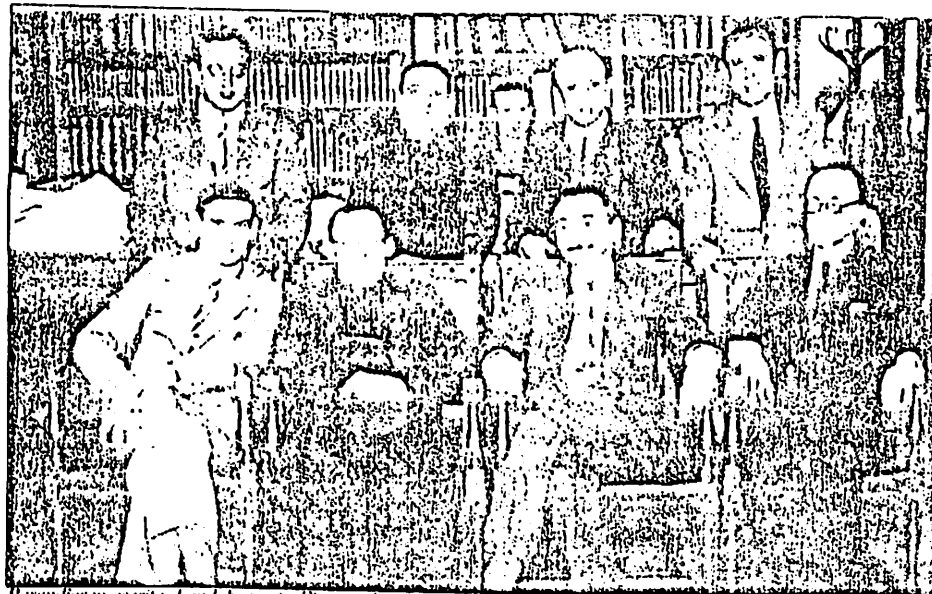
Barandiaran, bere ilobez inguratuturik (Pamán argazkia).



Arantza bat
bihotzondoa

Etsekoeen laguntzaz eta bere ahaleginez ikasi zuen hori Euskal Herriari eskaini dio Barandiaranek. Herriarekiko harremanetan euskara izan da bere hizkuntza. Eta Euskal Herriaren berri ematerakoan gaztelaniaz bezala baliatu da alemanez eta frantsesez. Barandiaran, maisu bat izan da euskaldunontzat, eta jakintsu bat, munduko jakintsuen artean.

Bazuen, hala ere, biho-



Barandiaran eserita, Landaburu eta Elxegoraitzen artean. Bere atzekalduan, Ariztimano.

tzondoa arantzarik Joxemielek. «Euskadin maiteko haute hi bakarren batzuk, hortik kanpora ez hau inork maita» muzin egin zioten behin. 1987ko urtarrilaren 28an, Madrilego Complutensean «Doctor honoris causa» egin zutenan alera zuen arantza. «Hau ez duk, bada, Euskadi» pentsatu zuen berekiko. Egun hartan, gainera, harri eta zur geratu ziren Madrilego katedralikoak, titulu bere eskaini zioten frantses jakintsuak «Barandiaran eta buok elkarrekin lan eginak gara» aitortu zuenean.

Jenioaren berri
aldamenekoak

Gasteizko apaizgaitegian, 1923tik 1930ra, arkeologian eta etnologian

izan zen Joxemiel Barandiaranek ez du uste irakasle gozorra izan zenik. «Suspenso ematea baino nahinago izaten nuen gaizki zehilena bakarka hartu eta laguntzea. Baina gozorra izan nintzen ala ez, ikasleek esan behar dute» erantzuten du.

Kaskailuak eta kankailuak nagusi diren gure herri honetan petralaren fama dute txikiak. Baina Barandiaranek ez du uste jeno tsarra izan duenik. «Dena dela, hori Pilari galdetu beharko dizugu. Jenoaren berri aldamenekoak jakiten bait dute».

Edonori egiten dioten abegi eta harrera arretasunak gizon atseginaren fama eman dio Joxemielek, noski. Baina baditu begitaraka zuzuraz-

ten dioten kontuak ere. Norbaitek «aita» deitzen badi dio laster erantzungo dio «nik ez dut aita deitzeko, ez seme, ez alaba eta ez ezere». Bere izenaz nothait alderdiketarako ekintzetarako baliatzen bada edo zer politika duen galdetzen bazaio, Itziarko ostatura, pistola eskuan, bila joan zitzaion milizianoari eman zion erantzuna gogorarazten du: «Nik ez dut asiguratuta hori sekulan ikasi eta ezjakin batzen erantzunik ez lizuke ezertarako balioko».

Omenaldi, «paso»

Urte osoan eskaini zaizkio omenaldiak Joxemiel Barandiaran, denak azken orduan ez pilatzearren. Euskaltzandia izan zen

goiztarrena, otsailaren 21ean omendu baitzuen Ataungo euskaltzain osoa, bere etxean.

Ondoren, ikerle talde batek omendu zuen, Luis Harinaburu-Altunak argitaratzen duen «Don Joxemiel Salako 27 liburuko antropologi-bilduma eskainiz. Euskal Herriko Adiskideen Elkarteak batzar berezia eta jaot-ortolantia.

«Bizkaiko seme bikain», Nafarroaren urrezko domina. Eusko Jauritzaik eta Aranzadi antolatutako erakusketa. «Eusko Folklore» urtekariak ale herezia. «Etniker» taldeen bista. Euskal Mitologiari buruzko liburuaren argitalpena frantsesez.

Eusko Ikaskuntzak Joxemiel Barandiaran

Fundazio» sortu du, besteak beste. Eta Txillidak Frantziako Graf herrian burutu duen erliebe bat ezarriko dio bizi den etxean urtea bukatzerako.

Azkenik, Ataungo herriak hamabostaldia eskaini dio bere semeik ospetsuenari. Kanpauk joko dira ehun urte beteizten dituen goizean eta ondoren meza nagusia emango.

Hurrenbeste omenaldirekin nekaturak dauden Joxemiel Barandiaranek azkenekoan ere «paso» emango dio, ordea. «Ez naiz meza nagusira ere joango. Debe-katua daukat etxetik irte-lea. Medikuen esana beteko dut» segurtatzen du, guztiekin kumplitua eta esker oneko izatea gustatzen zaion Barandiaran jaun handiak.







EHUN URTE

Hemen eta orain

Edorta Kortadi

Ataunen egiten nituen oporraldietan ezagutu nuen Joxemiel Barandiarán apaiz eta zientzialari gisa.

Niretzat Ataun, Gipuzkoako herririk luzeena izateaz gain, herri maite eta mitikoa izan da beti eta orain ere horrelaxe jarraitzen du izaten. Atauna jautzen naizena bakoitzean, gehienetan Don Joxemiel bistatzen hain zuzen, eta Lazkaoa sartu eta mendi tarteetan Ataungo Haran herriaren barnera sartzen, nire gaztaroko irudi eta oraitzapenak elortzen zaizkit berehala.

Apaizgai nintzenean oporraldien zati bat Alegia eta Ataunen igarotzen nituen nire izeben etxean. Beste Barandiarán batekin ezkondu zegoen nire izeba Jesusaren Matxitonea Etxean, hango erloju eta pintura zaharren artean, izaten nuen ostatu eta horrela Ataungo nire apaizgai lagunekin, Agirre, Arin, Munduate, Apalategi eta beste lagun batzuekin amarrainak eta karramaruak harrapatzen joaten nintzen San Gregorioko errektora, Jentilbatazara igotzen nintzen edota Lazkao benerditarren komentura joaten bizikletaz. Uda motz egiten zitzauden paraje lasai eta iaia mitiko hartan.

Guizetan, Don Joxemiel, bere sotana jantzita, motziketan jeitsien zen San Martin Parrokiara meza ematera eta itzuleran izeba Jesusa eta nirekin hitz egiten zuen batzuetan Estankoko ate aurrean. Herriela ezagutu nuen nik euskal jakintsu eta humanista handia, egun nire laguna dena

hain zuzen ere. Bere gorpuzkera txikia eta elkarriketa asegin betirako geratu ziren lankatuta nire erretinan eta nire bizitzan.

Urte batzuk geroago, Donostiako Apaiztegiari, Ansorena, Telletzen, Lasa, Altuna eta Aranalde irakasleekin laguntzaz koherente eta zientifikoki aztertzen hasi nintzen Barandiaránen figura eta obra eta euskal etnari egin zion ekarpena. Gaur egun euskaldunok geure iraganaz dakigun ezer gutxi hori Barandiarán eta Mitxelena zor diegu inolako zalantzarik gabe. Bera izan bait zen egun zuten azterkuntzen bidez erakutsi ziguna betidanik leku berean bizi izan gara euskaldunok eta euskal arimaren buru imajinen erreperitorioak eriden zituen Euskal Herrian zehar bidutako kontu eta kondairaren bidez. Don Joxemiel izan da erakutsi diguna ikertzaileei ez duela ematen duen bezainbaterako garrantzirik liburuetako zientziak eta batez ere aztarnategietako lanetan eta jakintza empirikoetan sustraitu eta oinarritu behar duela zientziak: «Adimenez diskurtitzen hasi aurretik oinez ibili behar da ugari esan ohi du etangabe Barandiarán jaunak Poloniako ikerle baten esaldia aipatuz. Izan ere ezin da mola ere teorian finkatu baldin eta aurretik ez badira errealitate objektiboki hartutako datuak aztertu eta ikertzen.

Bestealde, zientzia unibertsala dela erakutsi digu eta ezin daitekeela izan «esperantista», erro propioak dituela. Umbersalak, be-

José Miguel Barandiarán no sólo ha sido capaz de investigar, recopilar y publicar en tiempos poco propicios, sino que ha sabido crear escuela y generar en su en-



rez, ez direla existitzen, gauzak, objektu konkretuak «hemen eta orain» existitzen direla kulturari. Eta hori ezagutzeko gertuen duguna aztertzeak hastera bano bide horiek ez dago, geurea, gertukoa, Euskal Herrikoa. Berak ere horrelaxe hasi zuen egun duen obra zientifikoa zabala. Egin zuen lehen lan zientifikoa jano zen herriaz, Atauni buruz, egun zuen.

Joxemiel izan da, eta berean, fede eta zientziaren artean ez dagoela hausturik eta heretizetarik erakutsi duena, ez direla kontrakoa, eta bizitzako galderek egun datzeko bizitzaren errealitatean oinarrituz eta transzendentsiarantz irekiz: Nor naiz ni? Zertarako

bizi naiz? Nora goaz? Nuten menpe gaude?

Hauek eta horrelako gauza asko erakutsi dizkit niri Don Joxemielek bizitzan zehar. Arretatu eta zuhar ibili behar dela zientzi gaitan, sagarondak bezain apal izan behar dela, zenbat eta sagar gehiago edukiko makurtuagoak egoten bait dira, gure herria eta kultur herrikoia mantatu eta Jangokoa eta lagunurkoko errespetatu egin behar direla.

Gutxi iruditzen al zaizu irakurle? Dena zor diot nik apaiz eta zientzialari hoi, orain bizitzaren eta jakintzaren betetasunean 100 urte izago dituen hoi. Esker mila Don Joxemiel eta urte askotarako izan dadila!

torno un ambiente de trabajo, una forma de hacer y ver las cosas. Se recogen en estas páginas los testimonios personales de algunos de sus muchos discípulos y co-

La coherencia como actitud fundamental

Luis de Barandiarán Irizar

La biografía de José Miguel de Barandiarán es toda ella un problema de coherencia como respuesta a un planteamiento que cuestiona y conmueve los elementos más profundos de una vida.

El problema se suscita desde la fe religiosa. Al comenzar los estudios teológicos el año 1913 Barandiarán sufre una suerte de crisis religiosa que le crea la urgencia de saltar unos nudos de conciencia que afectaban a las raíces de su fe. Necesita contrastar sus ideas. Esta es la explicación de su presencia, seminarista aún, en la Universidad de Leipzig asistiendo a las clases del profesor Wundt y éste el momento crucial en que, impedido por la urgencia de profundizar en la Historia de las Religiones, comienza a investigar en el alma de su pueblo como campo de investigación más próximo por el doble camino de la etnología y de la arqueología.

La respuesta al problema suscitado se acomete, por tanto, desde la ciencia. ¿Y qué diremos de su honradez y coherencia científica? Maravilla constatar los esfuerzos desatados realizados por este hombre singular, tanto en solitario, trabajando como un francotirador de la ciencia, como en equipo, buscando la mayor eficacia para su investigación.

Si hablar de honradez científica equivale a tomar en serio el oficio intelec-



tual, aquí tenemos a este hombre que, apenas con unas escasas subvenciones, sacrificando enteras las vacaciones estivales, mundo de sinecuras y privanzas, realizó toda esa ingente tarea de investigación que abruma por su extraordinario volumen.

Creo sinceramente que lo más ejemplar y ejemplarizador en el conjunto del quehacer científico de Barandiarán no es solo su innegable oficio en su hacer de investigador sino, sobre todo, su honestidad y su honradez intelectual que es una lección perenne para tanto «handerizo intelectual», al decir de Michélen, para tanto improvisador superficial con aires doctorales como ha proliferado siempre en nuestro medio cultural.

La importancia de los sentimientos

Amelia Baldeón

100 años no le son suficientes para cerrar la tarea de investigar los pasos del hombre en el País Vasco, desde sus orígenes hasta nuestros días. El sigue trabajando.

100 años en los que nos ha abierto nuevas dimensiones: hacia el pasado, hacia el interior del ser humano, hacia los sentimientos colectivos, hacia el futuro.

Barandiarán lehenapen eta geroaren arteko Zubia

D. José Miguel de Barandiarán, puente entre el pasado y el futuro. Hemos disfrutado por él, preguntándonos sobre los sentimientos que han movido a los hombres prehistóricos. Aquellos hombres que pin-

taron los caballos de Ekain, o los que levantaron el dolmen de Sorjinetxe, o los que encendieron su hogar en la pequeña cueva de Fuente Itoz.

Con don José Miguel ha nacido una memoria colectiva, científica y rigurosa y por ello próxima a los mismos sentimientos que, desde los orígenes, ocupan el alma de los seres humanos. Su aportación, mucho más que unos datos, que unos objetos, es la necesidad de preguntarnos sobre los sentimientos que ocupan al hombre, que le ocuparon desde los orígenes.

Y, entre las respuestas, la gratitud porque me ofreció mucho más que los objetos que había excavado en Axlur: su casa en Ataun para que los estudiara y en ella su portentosa humanidad y el adolescente camino de Pilar.



Lehenarekin lotzen gaituen zila

Pello Esnal

Antton Aranburuk Juan Mari Lekuonaren ANTZINAREN ARNESA poema kantatzen duen erian kantatzeko, «Prantziskuzer dakarrek» doinuaz, errepika eta gutxi (O antzinako Euskal Herria!)

On Joxe Miel Barandiarán,

On Joxe Miel Barandiarán!

Behin batez irten zinen geroaren bila, gatzte sasoiko eta apaiz bapila. Zer aurtakuko eta hantxe harrespila, antzinatik inaka datorren gupila, dabaso jentila, oihartzun tsila.

taupada hurbila... lehenarekin lotzen gaituen zila.

On Joxe Miel...

Ibili ta ibili, inixtu azkurra, sutomlean gelditu zaizu izarra. Hara haitubat ipuinaren labe goiztiarra, hamaika sorjin gaizto orretako garra, irria, negarra, ezina, indarra eta ostalutarra, oraina suitzen digun argi zaharra.

On Joxe Miel...

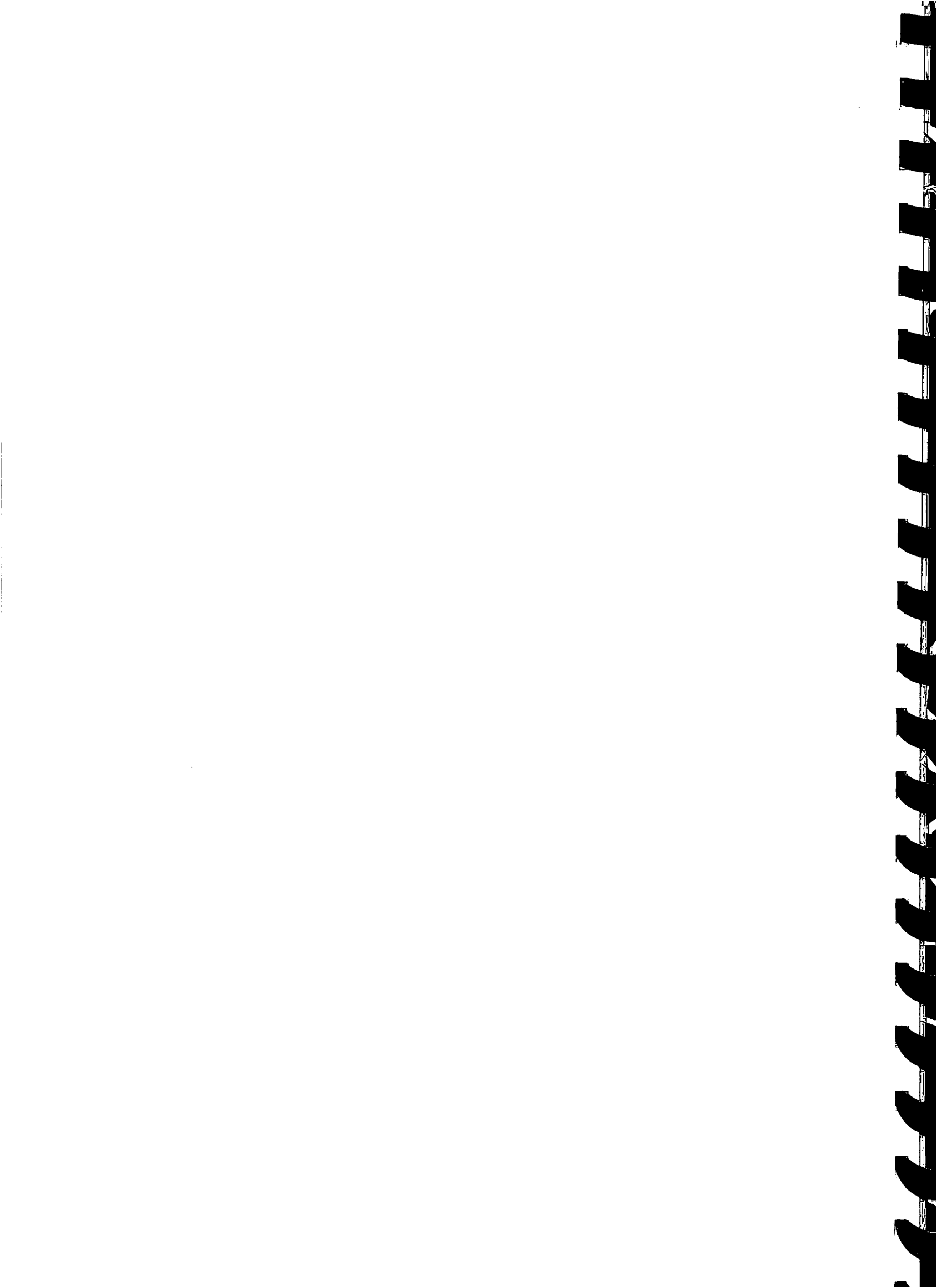
Argia bidelagun, jo dugu ardatza, goizari deika ari zuen arratsa. Hura haitubat ametsen zorion-baratza, bakarrean ardoa daron mahatsa, matxur-solasa,



poz eta jolasa, betiko amasa... geroaldi bihurtzen gaituen hatsa.

On Joxe Miel Barandiarán,

On Joxe Miel Barandiarán.





laboradores. Los inevitables problemas de espacio limitan tanto el número de aportaciones como la extensión de sus comentarios. No están todos pero son todos los

que están. Tampoco podía faltar la versificación en el centenario de un etnólogo que tantos años de su vida dedicó a la recopilación de materiales orales.

El pequeño gran hombre

Elias Amézaga

Vivir es un acto de amor. Renovable cada amanecer. Despertar hace que uno recubre su fe en los milagros, la confianza en que siempre seguirá habiendo un mañana para la humanidad. Setenta, ochenta años, ¿qué poco todavía si estamos hechos para vivir el doble? ¿Y el secreto? Amar. El corazón como el resto del cuerpo precisa ejercicio. El anciano que vive ama, que no sólo es contacto, sino ilusión, espiritualidad, y que no sólo se ama a las personas sino a los pueblos, y el que ama está pidiendo a gritos un mañana mejor para los que ama. Y no hay

otro fuelle que la curiosidad para sobrevivir, que es amor y actividad y creencia en el más allá; y fe, sobre todo fe en lo que se hace. Así escribí hace ocho años poco antes de entrevistarse a Barandiarán por su centenario de fin de año. Después di a conocer su lista bibliográfica y reverencial próximo a la publicación de su Obra Completa por la Gran Enciclopedia Vasca.

¿Inmortal? Oteiza le pone como ejemplo de la mayor severidad científica y Caro Baroja se pregunta qué ocurriría el día que nos falte este hombre.

No lo sé. Pero si que por él y unos pocos más que



Eugenio Arraiza

Hirugarren hutsunea

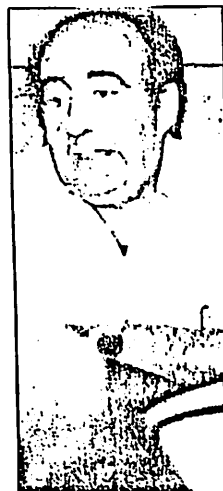
Lan izugarria On Josemielek egin duena. Lanaren emaitza, emaitza ezaguna edo gutxienez ezaguna, liburuetan pilatuta dago. Baina euskaldunen arteko zatiketa gainditzeko garrantzitsua izan da, nere ustez. Edozein koloretako jakintsu, eta ez hambeste, diren oneritzia lortzea eta halaber jakitearen ondoren bere maitasun hurbil eta orokorra euskaldun azaltzea, dugu emaitza emankorrena.

Ahaztu gisa, Korrikaren azaltzea, egin zuen unean, eran eta giroan, zuhurtasuna haino gelago bere hitz bere eta zahalaren

taupadak adierazi (bai, entzun arazi) zizkizun.

Betidanik euskaldunok gutxi zaindu dugu gure historia. Berriki gero eta gutxiago zaintzen ari gara guztion den euskara, gertzen zaigun lokarra. Baina, ni bizi naizen ezkerotik behintzat, elkar muturka, zapaltze, samintze eta oztopatze, hitz batez, gure buruari kalte egitea, izan da gure oker handiena, kanpukoen onuraz.

Aita Barandiaranek hiru hutsune hauek nola bete, bizi den ehun urtetan apal erakutsi digu, argitsu. Lehenengo bietan batzuen batzuk urrutitik baina darrakote. Hirugarrenean jarraitzailek ez zait azaldu. Nogu epel honetan hotza sentitzen hasia naiz.



Nogu epel honetan hotza sentitzen hasia naiz.



Izakeraz apala

Gurutzi Arregi

On Joxemiel Barandiarán Jauna 70. urtean hamarkadaren lehenengo urteetan ezagutu neban. Derion, gaur egun Labayru Ikastegiaren Euskal Biblioteka dan horretan, ETNIKER-HIZKAIA iker-mintegiko batzarrek egiten hasi ginanean. Begi-aurrean daukat berak bere eskuz izenpetutako talde honen sortze-agiria, urteak joan eta urteak etorri ia aldatzeko mantendu dauan bere sinaduraz izenpetutako agiria beraz, 1973ko garagarriaren 10ean dataturikoa. Dimako Axtorren dago izenpetuta agiri hau, orduko uda haretan arkeologian lanetan ziharduaren bertan eta.

Bera eta bere loba dan Pilarregaz batera 1973an euren Aitauneko etxean egin nebazan 3 egunak gina bizi eta bihotz-minez gogoratzen dudaz oraindino be. Bere Lan Bilduma Osoko Prehistoria eta Arkeologiaren gaineko argitalpenen aurkibideak abontzen lagundua neutsan orduan. Miratuta lotu ninduan beraren lan guztietako fitxak ze hartz eta mehatz zuzen-zu-

zen prestauta eukazala ikusi nebanen. Baina are harrituago geratu nintzan berak eukan bizimodu apal eta zorritza ikuskeran, bere loba Pilarren eutsan estimua nabaritzen, «nola egiten eutsala, eta era berean honexek bere osabekari eutsan begirunea ikustean eta bere aurrean zahar-zabal agertzen zala jakitean.

18 urtetan sarri-sarri izan dot beragaz egoteko aukera. Bere ikasketak eta alkarrizketak modu takigrafikoan jasotzen ahalegindu izan naz beti, gero lekukotasun honek, altur modura, ETNIKER-HIZKAIAko arkihurtan gordetzeko.

Nik benetan be miresten dudana gizon honek jasotako jakinduria da batez be, azterketa, ikerkuntza eta hausnarketan jardunean jarritako, urteak joan urteak etorri, lortu izan dauan jakintzia. Bere idazlan-moltzo ikaragarria dugu egindako lan guzti horren emaitza nagusia. Baina beragan gehien miresten dudana, osteraz, bere apaltasuna da: hui izakeraz inolako dalako, baina baita be hain ondu ikertu dauan euskal kulturaren hura bere egin daukalako.

Bizitzar aspertu ez

Ander Manterola

Orain, urtez heteriko agurea dugu, baina berak dio zahartzarora bizitzaren aldi ona dela, osasuna eukiz gero.

Bere ehun urteen tontor horretatik bizitzari nola begiratzen dion itaundu diodanean, hau erantzun dit: «Bizitzaren jarraitzeko nahiaz, horretaz inor ez da aspertzeko».

Heste behin esan zigun, bere bizi luzeraren arrazoia honetan zeopela agian: bizitzaren gogozko zituzten lanetan ematean. Orain hitz bignaz gogoratzen ditut aldi bateko ezbeharrak, mespretsuak, eta erbestaldiko urteak.

Aspaldian hantat omenaldi hartu ditut, berak gogoz eskertzen dituenak, eta lan «Doctor honoris causa» izendatzeko ere bai («Sodoma causa» D. Manuel Lekuona bere aldizkideak zienez).



beronek egindako lan eskerga aintzat hartzeko beste hainbeste Unibertsitatek emanak. Etxeko langela argazki, diploma eta bere irudikin apandurik dago. Aste gutxi batzuk baino ez dira «D. Jose Miguel baduzu hemen nudiak asko» esan niola eta beragan-dik, azkar eta irri samurrez erantzun hau jaso nuen: «Irudiak bai, geroago ta gehiago, baina gizakia gutxiago».

Bere buruaren inguruan sortu dan mitoa ez du eragin handirik egin. Hurretik ezagutu ezker bera, bere mito lauso eta burru-nelko hori baino miresgarriagoa dugu.

Euskal mitoa zirela eta hau zioen orantzu: «Zenbateraino garrantzi ematen zaien gaur mitoi, hau da, gezurrei». Mitoa eta izakia. Bere izatearen jakintza da goitik behera. Aurtengo



Azaroaren 20an hau idatzi du: «Ni ez naiz nere baitan... ni haino leengakokoa eta landranga den baitan izan bearko, Jankokoren

baitan. Ori beaz det aitortu eta bera maite izan...

Ai gure artean eusi ahal bagendu beste urte askutan!

Maestro y amigo

Armando Llanos Ortiz de Landaluz

Tratar de exponer lo que don José Miguel de Barandiarán ha supuesto para mí no es tarea fácil. Esencialmente serán dos los aspectos que quisiera destacar. Por un lado, en el aspecto humano, un amigo. En la parte científica, un maestro. Esta, no siempre fácil conjunción, es la que se ha desarrollado a lo largo de los ya más de 30 años, desde que nos conocimos a su regreso del exilio. A raíz de una conferencia en Vitoria, me brindó la oportunidad

de comenzar a participar en sus investigaciones. Algunas veces en compañía de un equipo de jóvenes que entonces comenzábamos nuestras andaduras arqueológicas, otras en reducido equipo de personas, tan reducido que sólo estábamos nosotros dos y un operario. Horas de reflexiones, de experiencia por el vividas, de enseñanzas continuas en suma. Alentándonos a iniciar nuestros propios proyectos de investigación. Tratando de que conformásemos un equipo para intercambio de nuestros resultados. De ahí la formación del grupo «Arkeoklas-

ka», en Lekeitio, allá por los años 60. Siempre deseando, como una fijación permanente, que sus trabajos iniciales tuviesen una continuidad. En resumen, creando escuela.

Hoy, este hombre centenario, por los años acumulados, no por su respuesta ante la vida que siempre es joven, puede ver con satisfacción como su ejemplo ha fructificado, habiendo alcanzado los trabajos arqueológicos de nuestro País, un lugar destacado en la comunidad científica internacional. Una gran parte de este reconocimiento, se lo debemos a él.



EHUN URTE



D. José Miguel Barandiarán es el hombre de la ciencia. Apenas son conocidas otras facetas de su vida. Es el prehistoriador; es el etnólogo; es el patriarca de los estudios vascos. En estos aspectos es conocido internacionalmente. Pero D. José Miguel tiene otras facetas en su vida, por las que merece también nuestra

consideración. Entre ellas la faceta humana es una de las que merece ser considerado. He tenido oportunidad de tratarle y conocerle en este aspecto de su vida y creo que puedo aportar algunos datos interesantes.

Yo ingresé, el año 1929-30, en el Seminario Eclesiástico Menor de Agirre de Gasteiz, para cursar el tercer año de latín y humanidades. D. José Miguel era rector en dicho Seminario.

Puedo afirmar que D. José Miguel era allí algo más que rector. Yo conservo un gratísimo recuerdo de aquel Seminario, con todo su profesorado, D. Claudio Hereñu, D. Antonio Eiguren, etc., a pesar de no haber cursado allí más que un curso, porque existía allí un espíritu verdaderamente familiar.

D. José Miguel en sus primeros años de profesor y educador del Seminario había adquirido fama de rígido y hasta de duro. El me lo ha manifestado más de una vez: era hijo de una época y él lo llevaba con la mayor escrupulosidad posible.

El mes de octubre del año 1930 fue inaugurado el nuevo Seminario y fuimos trasladados allí.

—D. José Miguel allí hizo con nosotros de padre, de educador, de compañero de juegos, a pesar de estar metido de lleno en tareas intelectuales, porque el año 1930 estaba en la madurez de su vida y en la plenitud de sus facultades intelectuales.

Hay que tener en cuenta que los seminaristas de aquellos cursos teníamos 12, 13, 14 y 15 y a lo sumo 16 años.

—Yo apenas había visto cine y, como yo, la casi totalidad de los seminaristas. D. José Miguel, apartando sus problemas científicos, nos dedicaba, cada domingo, varias horas para salir de paseo con nosotros, que éramos alrededor de 100 seminaristas y luego, al final de la tarde, para proyectarnos antes de cenar, películas mudas del Gordo y el Flaco, de Charlot y de otros cómicos famosos de aquella época, con una máquina Kodak, que era de su propiedad. Él era el operador, el acomodador, el que arreglaba las películas, e incluso el que nos contaba chistes. Es decir, lo hacía todo. Nosotros disfrutábamos, porque para nosotros, por lo menos para la mayoría, el cine en aquella época era una novedad; apenas algunos habían visto en sus pueblos y era un espectáculo imprevisto, que nos proporcionaba gran alegría.

Así era D. José Miguel en Agirre.

Otro dato más: En el Seminario de Agirre, residíamos y estudiábamos los cuatro primeros años de latín y humanidades. Había dos plantas en el edificio. La de arriba correspondía a los de tercer y cuarto cursos y la primera planta a los de primero y segundo.

Antes de cenar, se reunía con los de primero y segundo curso y allí compartía D. José Miguel con los que se le acercaban, normalmente un grupo numeroso.

Después de cenar hacía lo mismo con los de tercero y cuarto curso.

Los demás, los que preferían correr, se



DON JOSÉ MIGUEL BARANDIARAN

Su aspecto humano

Serafín Etxeola

dedicaban a correr y a jugar de otras diversas maneras.

Eran dos medias horas de recreo, antes de cenar y antes de acostarnos, que nos resultaban muy agradables.

Y qué hacía D. José Miguel en esos momentos? Contar cuentos, que, como puede comprobar más adelante, en su mayoría, eran cuentos populares, recogidos por D. José Miguel en distintos pueblos del País, que los fue publicando en los anuarios de Euzko Folklore.

Estos cuentos, como podrá observarse el que los haya leído, no siempre terminaban bien; a veces quedaban un poco en el aire. Y cuando le preguntábamos: ¿cómo termina el cuento? qué le pasó a fulano?, él procuraba encontrar una respuesta satisfactoria y si no la tenía a mano, nos decía: «Pues no lo sé, pero cuando en la próxima oportunidad esté con él o vaya allá ya le preguntaré y os contestaré».

Creo que con estos datos se está comprobando su espíritu humano.

Pero hay más: D. José Miguel además de un hombre de ciencia, en el Seminario, era el enfermero. Su ayudante era el seminarista de cuarto curso Mz. de Osaba. Todos teníamos que pasar por él si sentíamos algún dolor o algún síntoma de enfermedad.

De enfermero continuó en el nuevo Seminario hasta el año de la guerra, en el que tuvo que ir al exilio.

Diagnósticos previos a la llamada al médico e intentos de solución cuando urgía el asunto, en ocasiones hasta irrigaciones, a quien el médico se lo recomendaba... ¿Qué no hizo D. José M. en el Seminario?

Y era un científico, para quien las 24 horas del día no eran suficientes para dedicárselas a sus estudios. Era el investigador; era el profesor hecho niño con los niños.

Se dedicaba a la historia de las religiones, a la prehistoria; explicaba Física y Química, Geología, etc.

D. José Miguel era además en el Seminario de Agirre el encargado de leer las notas a todos los alumnos y lo hacía individualmente en su propio despacho, y él tenía que hacer a cada seminarista las amonestaciones que le correspondiera a cada uno. Si era necesaria una bronca había bronca; si lo conveniente era la felicitación, había felicitación. Era corriente su pregunta previa a la reprimenda. ¿Qué le ha pasado esta vez? ¿Qué has hecho?

Creo que merece la pena de narrar un suceso que nos aconteció a tres seminaristas.

El día de la Inmaculada sonaba en la ca-

tedral, que estaba a un paso del Seminario, la campana grande, a la que le llamábamos «la garbancera», porque ese día en el Seminario nos daban garbanzos. Era llamado también el día del «vaso gordo», porque ese día nos daban doble ración de vino, que nunca era grande.

Era «día extra» porque, además, nos daban dos principios.

El día de la Inmaculada de ese año, 1929, había mucha gripe en el Seminario y había un grupo muy numeroso en cama.

A la comida llegamos solo tres de los de nuestro entorno, pero en la mesa, que era larga, estaban las raciones dobles de vino.

Nosotros, con nuestros 14 años, no reflexionamos mucho: era nuestra ocasión y bebimos, vaciamos casi todos los vasos que allí estaban. Las consecuencias son previsibles. Salimos al patio a jugar y nos pusimos a jugar y a correr. El tiempo era muy frío y aguantamos bastante bien. Pero cuando entramos en el interior y fuimos a la sala de estudios y se recalentó el ambiente, ya no pudimos aguantar y devolvimos «todo» los tres compañeros. Tuvimos que ser llevados a la cama, donde pasamos toda la tarde y la noche sin levantarnos. El problema fue a la mañana siguiente: las bromas y miradas de nuestros compañeros, que tuvimos que soportar en silencio.

Pero el drama principal lo llevábamos dentro. «Seríamos expulsados», no lo dudábamos y así lo comentábamos los tres.

Llegó el día de las notas, que nos tenía que leerlas personalmente, como era norma, el mismo D. José Miguel. A mí me tocó entrar el primero en su habitación. Me las leyó y vi que eran las de siempre; no había ninguna anomalía, y D. José Miguel no me decía nada. Yo en silencio. Hasta que yo: «¿Esas son las notas? —Sí, ¿por qué? —No, no, nada». Yo permanecí en silencio y D. José Miguel: «¿No estás conforme? —Yo sí; muy conforme, ¿pero son esas mis notas? —Sí, sí. Parece que te extraña. Tú tienes algo. No, no, nada». Y, entonces, D. José Miguel: «¿No será por lo del día de la Inmaculada? —Pues... sí. —¿Pero tú te sueles emborrachar con frecuencia? —No, nunca, porque yo no acostumbro beber vino. —Vete, vete, que un descuido lo tiene cualquiera, pero no la hagas otra vez».

Los otros dos estaban inquietos esperando, porque yo había sido el primero en entrar, al verme salir saltando vieron el resultado de todo y fue una fiesta.

Así terminó todo.

Al cabo de los años, hemos llegado a comentar entre nosotros y los de la época anterior no daban crédito, pero eso fue así. Y comentábamos: el esfuerzo y sacrificio que tenía que costar todo aquello a D. José Miguel; dejar todos sus trabajos y estudios para dedicarse de lleno a la «Catequesis».

BIOGRAFIA DE JOSE MIGUEL BARANDIARAN

El vasco más importante del siglo XX

José Miguel Barandiarán, arqueólogo y etnólogo, nació en Aizun el 31 de diciembre de 1889. Cursó la carrera sacerdotal en los seminarios de Vitoria y Burgos. Su afición a los estudios etnográficos y prehistóricos le convirtió en el discípulo más brillante de Telesforo Aranzadi, con quien realizó junto a Enrique Eiguren la mayor parte de las investigaciones arqueológicas y etnográficas que se han hecho en el País Vasco.

Curriculum

Fue Rector del Seminario Agirre de Gasteiz-Vitoria y vicerrector y profesor del Seminario Conchalar.

Fundador en 1918 de la Sociedad de Estudios Vascos y miembro de la Junta Permanente. Fundó el 1921 el «Anuario de Euzko-Folklore» en Gasteiz, que luego llegó a ser fecundo Laboratorio de Etnología. Ha realizado estudios en las universidades de Bruselas, Amberes, Munich, Colonia, Innsbruck, Zurich, Berna, Viena, Ginebra, Roma y París.

Es académico de número de Euzkaltzaindia y correspondiente de la Academia de la Lengua Española. Es asimismo miembro de numerosas entidades y asociaciones: Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi; Real Sociedad Española

de Antropología, Etnografía y Prehistoria; Asociación Catalana de Antropología, Etnografía y Prehistoria; Asociación Española para el Progreso de las Ciencias; Real Sociedad Española de Historia Natural; Sociedad Ibérica de Ciencias Naturales; Société Française d'Etnographie; Folklore Society; Consejo Permanente del Congreso Internacional de Ciencias Antropológicas y Etnológicas.

Es además doctor «Honoris Causa» de las Universidades del País Vasco, Salamanca y Complutense de Madrid, así como de la Facultad de Teología de Vito-

ria. «Seme Bikain» de Bizkaia, Hijo Predilecto de Guipúzcoa y Medalla de Oro de Nafarroa.

Obras publicadas

Ha publicado: *Paleontografía vasca* (1921); *Euzko Mitologia*; *La religion des anciens basques* (1923); *Mari o el genio de las montañas* (1923); *Nacimiento y expansión de los kénmenos sociales*; *Breve historia del hombre primitivo* (1931); *Apuntes de geología* (1932); *Euzkalerriko leen gizona* (1934); *El hombre primitivo en el País Vasco* (1934); *La Etnología y las Misiones* (1935); *Die prähistorischen Hohlen in der baskischen Mythologie*

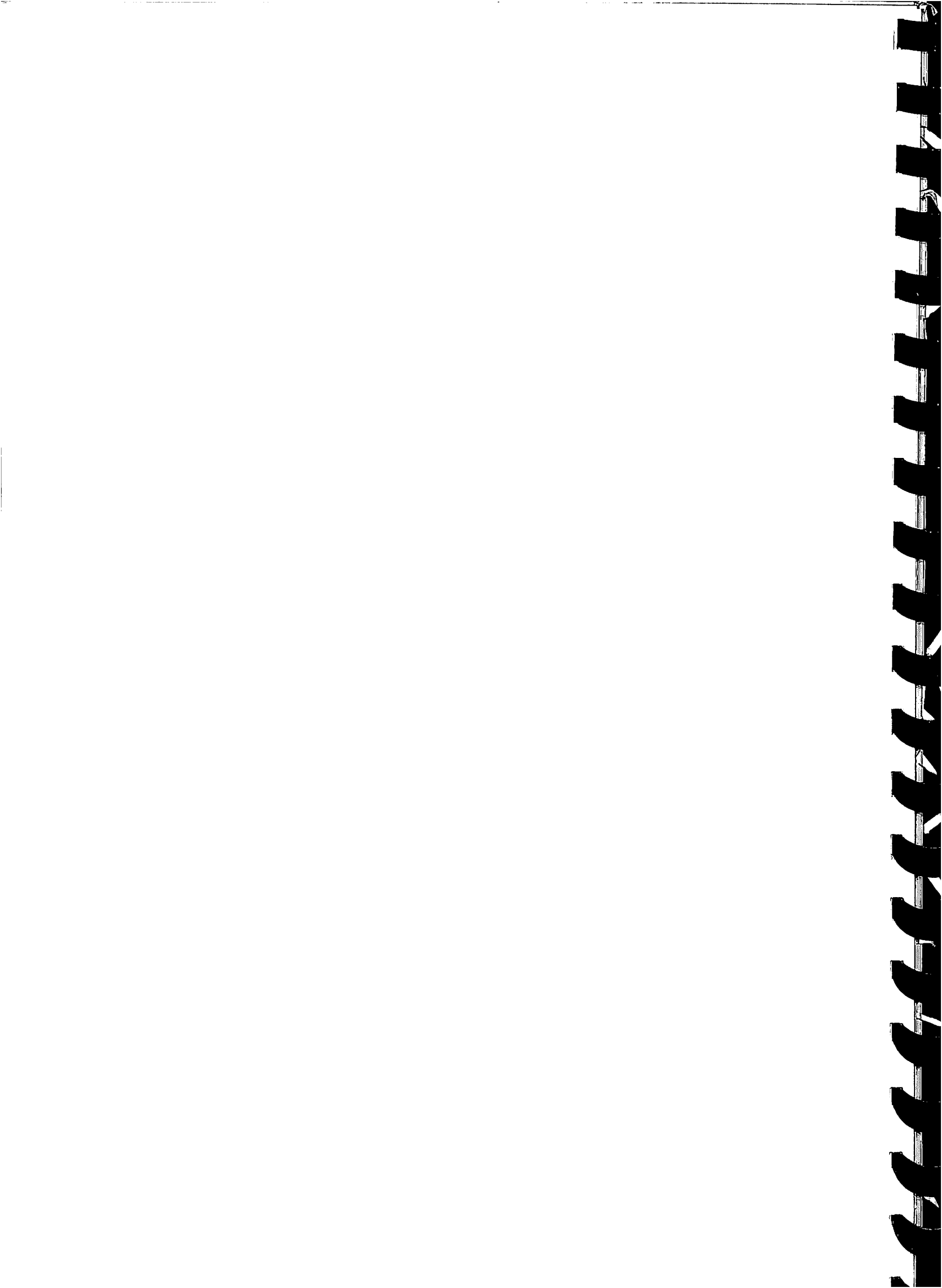
(1941); *Antropología de la población vasca* (1947); *Cuestionario para un estudio etnográfico del pueblo vasco* (1949); *El hombre prehistórico en el País Vasco* (1953); *Aspectos sociológicos de la población del Pirineo vasco* (1953-57); *Euzkai Mitologiaren itxipiderako* (1954); *Aizuraren itzula* (1957); *Mitologia Vasca* (1960); *El mundo en la mente popular vasca* (1960-61-62-66).

Otras actividades

Además de haberse dedicado a la docencia en la Universidad de Navarra y colaborado en la Enciclopedia Euzkai, ha publicado multitud de informes, dos-

sieres y artículos en revistas como «Euzkalerriaren alde», «Idearium», «Gymnasium», «Revista Internacional de Estudios Vascos», «Yakintza», «Paideuma», «Bulletin du Musée Basque», «Man», «Euzko Jakintza», «Ikuska», «Zephyrus», «Vizcaya», «Euzko Gogoa», «Munibe», «Surge», «Egan», «Cure Herria», «Bulletin de la Institution Sanchi el Sabio», «Visages de l'homme», «Revue de Psychologie des Peuples» etc.

Fuentes consultadas: «Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco» (Aizun) y «Enciclopedia Euzkai» (San Sebastián).



EHUN URTE



La labor de Joxe Miguel Barandiaran ha sido reconocida en numerosas ocasiones. Ahora, y con motivo de su centenario, su pueblo natal, Ataun, y Euskadi en general, le está tributando un merecido homenaje a un trabajo dedicado en exclusiva a Euskadi. Jesús Altuna, que ha trabajado durante años con el centenario antropólogo, observa en Barandiaran «una constante actitud de optimismo ante la vida enmarcada en su período de espera».

A juicio de Jesús Altuna, que ha colaborado con Barandiaran muchos años

«El trabajo en el campo de la etnografía ha sido importantísimo»

E. Iribarren Domitia

Jesús Altuna está trabajando intensamente en los preparativos del centenario de Joxe Miguel Barandiaran. Desde documentar el video dedicado al antropólogo ataunarra, hasta participar de lleno en los actos, Jesús Altuna es una de las personas más significativas y allegadas a Barandiaran, no en vano ha trabajado estrechamente con él, llegando a entablar una relación que supera la mera relación profesional.

—DEIA: Alrontar un homenaje a los cien años puede resultar bastante pesado. ¿Cómo se encuentra Aita Barandiaran ante el que está siendo su homenaje?

—JESUS ALTUNA: Se encuentra un poco cansado de tanta visita y recepción, ya que no debemos olvidar su edad. Joxe Miguel Barandiaran es una persona sencilla y humilde. El homenaje no le afecta demasiado y lo está llevando con normalidad. Sin embargo, agradece mucho las muestras de gratitud y parabien que le está demostrando su pueblo.

Buscar la verdad

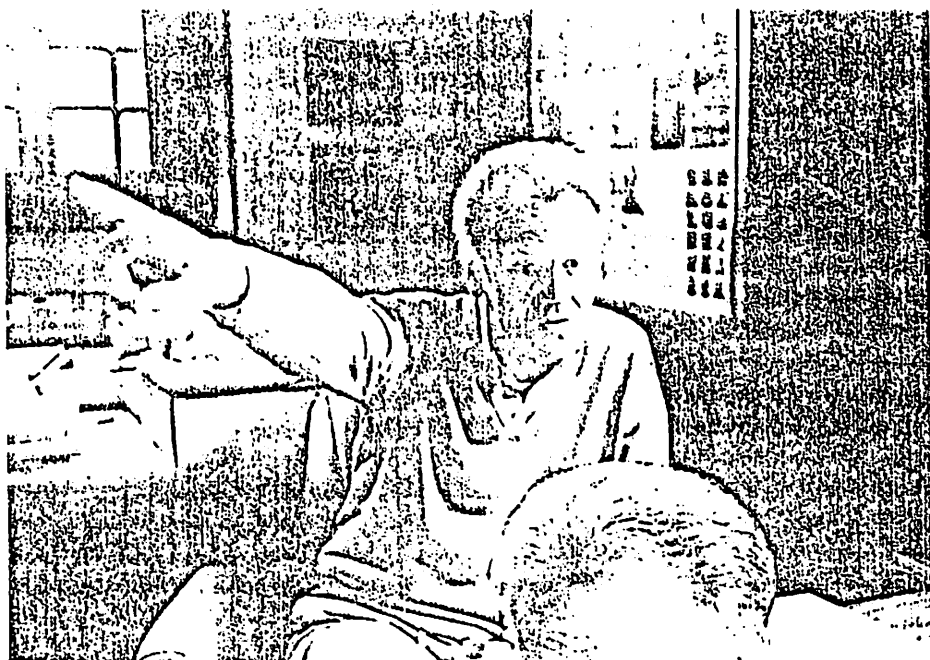
—D.: De sus años junto a él, ya sea desde el plano

personal o profesional, ¿qué destacaría de Barandiaran como persona?, al margen del plano profesional, ¿cuáles son sus cualidades como ser humano?

—J. A.: En este caso es difícil separar las cualidades humanas de las profesionales. La rigurosidad con la que ha tratado siempre la investigación antropológica se refleja totalmente en Barandiaran como persona. Etnógrafos anteriores a Barandiaran ocultaban o transformaban datos que rompían la imagen ideal de los vascos, pero él siempre mantuvo una posición firme, reflejando las cosas tal como eran, sin distorsionárselas. Esta posición de rigor ante la verdad la ha mantenido siempre en su vida privada.

—D.: A Joxe Miguel Barandiaran, que tan ligado se ha sentido a su tierra, ¿en qué medida le pudo afectar el destierro?

—J. A.: Barandiaran padeció momentos muy duros, igual que otros muchos vascos. El destierro fue uno de los peores, pero aquellos momentos no le han dejado resquemores, ni resentimientos. Tampoco le cundió el desánimo, ni las ganas de abandonar. Los actos sufridos por la derecha, que le tildaron de separatista,



Jesús Altuna observa en Barandiaran «una constante actitud de optimismo ante la vida». (Fotos Pénin)

ya, y por la izquierda, de curia, no provocaron su desánimo.

Destaca la etnografía

—D.: A pesar de que siempre se habla de las investigaciones de Aita Barandiaran, como ocurre con todos los científicos, su trabajo es conocido por un reducido grupo de personas. ¿Qué comentaría a una persona que desconoce su trabajo?

—J. A.: Fundamentalmente, le hablaría de su labor etnográfica. El trabajo desarrollado en este campo ha sido importantísimo. Sin desdenar lo realizado en el terreno de la prehistoria, no cabe duda que lo más destacable se centra en el campo de la etnografía. La influencia religiosa y mitológica de Ataun creó en él un profundo interés para investigar a su pueblo, Euskadi. Y gracias a sus investigaciones se puede afirmar que, hoy en día podemos conocer la forma de ser, de sentir, de pensar, de creer, etcétera de nuestros antepasados vascos. Tanto las alegrías, la mitología, los sentimientos, las aforanzas y demás han sido recogidas y reflejadas por Aita Barandiaran.

—D.: ¿Con Joxe Miguel Barandiaran muere la investigación antropológica en Euskadi o ha dejado una huella tras de sí?

—J. A.: Hay quien piensa que, cuando Joxe Miguel Barandiaran muera, la investigación antropológica coqueará ostensiblemente. Sin embargo, esto no es cierto. Actualmente hay un

poso muy sólido en este campo y ello se lo debemos en gran parte a él. Barandiaran formó equipos de investigación que hoy perduran y se ven renovados por las nuevas generaciones de antropólogos.

Lugar prominente

—D.: ¿Qué lugar cree que ocupa Aita Barandiaran en la historia de Eus-

kadi? —J. A.: No creo que haga falta decir si ocupa tal o cual sitio, si está por encima de este o aquel personaje. Su trabajo habla por sí solo. De todas formas, no cabe duda que el nombre de Joxe Miguel Barandiaran figura y figurará siempre entre los más destacados de la historia de nuestro pueblo.



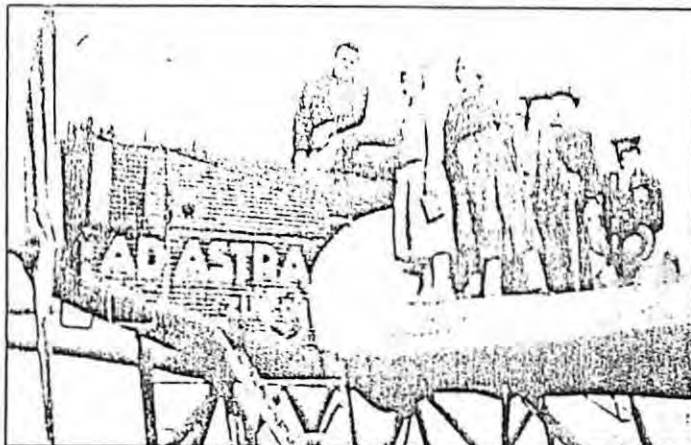
45



EHUN URTE



JONEMIEL, durante los cursos de filosofía en el seminario de Gasteiz, donde ingresó en 1906. Ya para entonces, Física, Geología y Ciencias Naturales eran sus asignaturas preferidas. En Gasteiz inició sus estudios de alemán, francés e inglés. En 1913 se trasladó a Leipzig para seguir un curso de «Psicología de los pueblos».



TELESFORO ARANZADI (con boina) y José Miguel Barandiaran (galas y pajarita) dispuestos a emprender un viaje durante su estancia en Alemania, hacia 1929. Su relación científica y amical nació en 1917. Durante 20 años trabajaron juntos en cerca de 30 yacimientos.



BARANDIARAN en 1938. Tenía ya casi cincuenta años cuando tuvo que exiliarse a Sara, donde vivió durante casi 20 años.

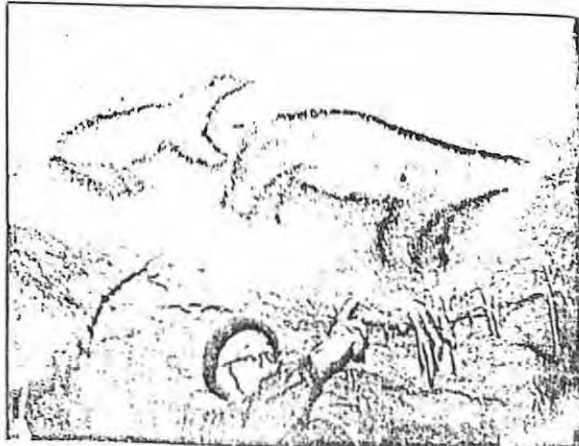


JOSE MIGUEL BARANDIARAN, vestido con buzo de trabajo, anotando «in situ» el fruto de sus investigaciones. (Foto Manuel Laborde).



Fotografías cedidas por la revista «Nondik», de Ataun

JOXE MIEL, Joxe Antonio y Joxe Iñazio, los tres hermanos varones de la familia Barandiaran-Ayerbe. Joxemiel fue el más joven de sus nueve hermanos. Su padre, Frantzisko Antonio, era tratante de ganado.



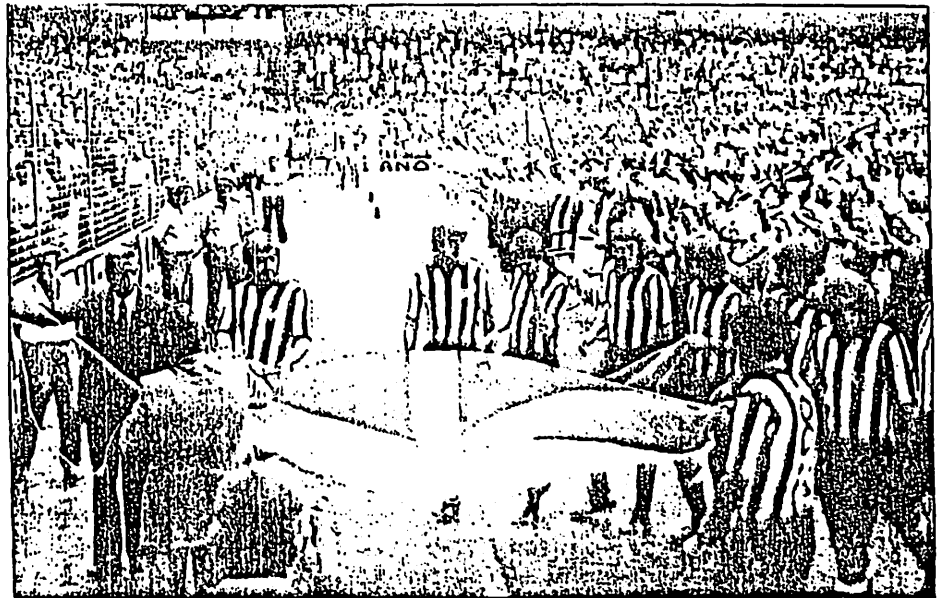
OSOS señalados por D. José Miguel, en las pinturas rupestres de la cueva de Ekain





La historia la hacen las personas. Detalle del cuadro de Francisco de Mendizábal (Diputación Foral de Gipuzkoa), donde se recoge la jura de Fernando el Católico en Gernika.

Las historias ya no son lo que solían. Hasta fechas aún recientes las historias fueron para los vascos grandes eventos de reyes y mandamases que, según parece, nacieron y murieron siempre en países ajenos y lejanos. La democracia empezó por acercarnos a la historia y ahora nos convierte en protagonistas de ella. Además, estamos de suerte. El supuesto interés por conocer nuestra propia historia coincide con el auge de las metodologías que favorecen el estudio de lo cercano, de lo doméstico y de lo colectivo.



La historia diaria y cercana. Presentación de la Ikkurina en el estadio de San Mamés (1979).

Supone una original y cercana visión del país

La mentalidad vasca ya tiene su historia escrita

Luis A. Aranberri

La historia es total o no lo es. Y para escribir una historia total no basta con estudiar la demografía, la economía o la política de una época. Ni es suficiente desgranar las actividades conscientes, voluntarias de la vida cotidiana tal como señalaban los acontecimientos. Hay que introducirse con la historia en el campo de la imaginación, del sentimiento. Hay que llegar a palpar las mentalidades que definen las personas, las generaciones, las clases sociales, los pueblos. La feliz acutación corresponde al profesor José Luis Orella, director, por encargo de la Caja de Gipuzkoa, de la obra **LOS VASCOS A TRAVÉS DE LA HISTORIA. Comportamientos, mentalidades y vida cotidiana** que acaba de publicarse estos días de Navidad. Se trata de una aportación importante a la bibliografía vasca y supone, sin duda, un hito en la divulgación y explicación de nuestra propia historia. Todo ello es, una vez más, cuestión de metodología y fruto de un querer y saber hacer las cosas.

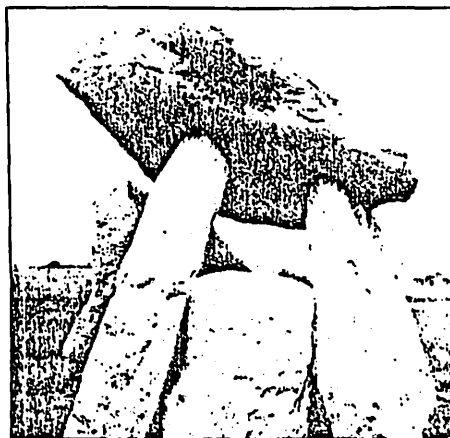
La Historia de las Mentalidades

La Historia de las Mentalidades como concepto metodológico, nació tras la primera guerra mundial en

tre un grupo de historiadores europeos. Según José Luis Orella la historiografía existente entre las dos grandes guerras se bifurcaba en dos pulos. Por un lado la historia clásica, tradicional y política, y por otro la historia económica y social. A partir de 1945, la historia se convirtió en una historia demográfica, económica, cuantificable y objetivada que consideraba los rasgos definidores de la mentalidad —siempre según cuenta Orella— como menores, arcaicos, retrógrados, difíciles y no científicos. Es a partir de los años sesenta cuando toma cuerpo el enfoque de las mentalidades. Descienden de importancia los temas socioeconómicos y aparecen estudios pormenorizados sobre la familia, la muerte, la sexualidad, la delincuencia, la sociabilidad, las categorías de edad, la piedad popular.

Referencias domésticas

Cuatro son los puntos de vista que empujan la historia de las mentalidades: la búsqueda del hombre indi-



Dolmen de Sorginetxe en Arizala (Araba), testigo de unos sentimientos y una forma de respuesta al mas allá

vidual en su vida privada, la preocupación por los pueblos ni dominantes ni colo-

nizadores, el interés de las diferencias regionales en detrimento de las diferencias sociales, y la estimación de la cultura oral y de la memoria histórica de las personas y de los pueblos.

La historia de las mentalidades pretende describir la historia del vivir, de la familia, del amor, del sexo, del trabajo y de las fiestas. Asume la cultura material, el sentido del espacio, los contrastes de la juventud y de la vejez, del hombre y de la mujer, de las clases pudientes y marginales. Y además asume los mitos y las utopías, los dioses y los demonios, las conciencias y las identidades nacionales, las actitudes ante la muerte, el diablo, el infierno o el purgatorio. En una palabra, esta nueva historia asume la vida cotidiana, los comportamientos individuales y las mentalidades colectivas.

Barandiaran tenía razón

L. A. A.

CELEBRAMOS hoy todos el centenario cumpleaños de José Miguel Barandiaran. Personalmente siempre he entendido —y no creo ser el único— que la labor fundamental de Barandiaran se ha desarrollado en el campo de la prehistoria. Ha tenido que venir Jesús Altuna para recordarnos que no, que su aportación más importante se ha producido en la etnología. La explicación del Dr. Altuna es sencilla: tarde o temprano, los cronicles, michires y dolmenes habrían sido encontrados y analizados, pero los sentimientos, mitos, comportamientos y formas de entender la vida de nuestros antepasados recogidos por Barandiaran serían hoy día irrecuperables. Es decir, los datos cuantificables y objetivos que puede ofrecer un fósil están en

ahí siempre, pero toda una memoria histórica configurada durante siglos y siglos se hubiera perdido de no ser por la labor de Barandiaran.

Barandiaran aplicó en sus investigaciones la metodología de la historia de las mentalidades casi medio siglo antes de que se pusiera de moda en Europa. Barandiaran conoció sin duda los movimientos pioneros de los historiadores franceses, belgas y alemanes de los años veinte. Ya en 1921 fundó el *Anuario de Eusko-Folklore* y una de sus obras más representativas es *El Mundo en la Mente Popular Vasca*. La recopilación de la mentalidad vasca era ya una obsesión de Barandiaran cuando algunos de nuestros reconocidos historiadores no habían siquiera nacido.

200.000 años en 300 páginas

PREHISTORIA

Jesús Altuna

LA ANTIGÜEDAD

Agustín Azkarate

MEDIEVO Y MUNDO

RURAL

José Angel García de Cortázar

MEDIEVO Y MUNDO

URBANO

Beatriz Arizaga

TEXTOS FORALES:

COMPORTAMIENTOS

Y MENTALIDADES

José Luis Orella

LOS AUSTRIAS:

VIDA MATERIAL

Luis M. Bilbao

LA ILUSTRACION

Lola Valverde / Angel García Sanz

LAS CARLISTADAS

Fernando García de Cortázar

PRIMERA

INDUSTRIALIZACION

Miguel Angel Barcenilla

DE LA GUERRA CIVIL

A LA DEMOCRACIA

Ignacio Olabarri



BARANDIARAN

4



USCARI GUTIA



Zorionak, on Joxemiel

UN siglo ha pasado ya desde que en un humilde caserío de Ataun naciera un gran personaje para la historia y cultura vascas. A las ocho y media de una fría mañana, la del 31 de diciembre de 1889, nació don José Miguel Barandiarán Hoy, un siglo después y a la misma hora, las parroquias de los tres barrios de Ataun, San Martín, San Gregorio y Aya voltearán sus campanas durante cinco minutos para conmemorar el nacimiento del gran etnólogo, antropólogo e historiador vasco. Un año terminará y una nueva vida, más importante que un año y que cien, brotaba en Guipúzcoa: Zorionak, on Joxemiel Zorionak por el cumpleaños y por estos cien años tan bien aprovechados para recoger, tejer y salvar del olvido las características primigenias del ser vasco.

La localidad guipuzcoana de Ataun se despierta hoy con el volteo de campanas que recuerda que algo fue

importante que el fin de año se ha de celebrar. José Miguel Barandiarán, desde su casa ubicada a trescientos metros del centro del pueblo, escuchará también esas campanas y se unirá así a la alegría de todo ese pueblo con el que convive, con el cuerpo y con la mente, desde hace tanto tiempo. A continuación, el folklore vasco invadirá las calles del barrio de San Gregorio con cantanzas, txalaparta, txerulars y zampazos. Y así hasta las once, momento en el cual la Corporación del Ayuntamiento de Ataun recibirá, en la Casa Consistorial, a las autoridades. Dos autobuses procedentes de Sara, localidad del Pirineo francés, donde vivió José Miguel Barandiarán en los años del exilio, también llegarán a Ataun. El obispo Belarra presidirá la misa celebrada en la parroquia de San Gregorio. Después, vecinos y autoridades se encaminarán al domicilio de Barandiarán para felicitarle personalmente

por su centenario. Es entonces cuando el lendakari descubrirá una escultura que Eduardo Chillida ha regalado al 'patrarc de la cultura vasca' y que ha sido colocada en la pared de su casa. Por la tarde, autoridades, vecinos y amigos, volverán a Sara para felicitar a Joxemiel, hacerle entrega de diversos regalos y llevarle unos regalos y cantarle un himno que ha compuesto para el linand Urbista y una canción típica de Navidad.

Por otro lado, la escultura de José Miguel Barandiarán que realizó Aitor Mendizabal por encargo y financiación de la Diputación Foral de Guipúzcoa y del Ayuntamiento de Ataun no será, sorprendentemente, inaugurada hoy. Según parece se procederá a ello cuando dentro de dos meses se reanude el Ayuntamiento de Ataun, en cuya planta baja se encuentra ubicada dicha escultura.



Vive en el mismo barrio donde nació, hace cien años, representando una historia cultural, de la que es agente importante. Vive agarrado a una úlcera de duodeno desde que tenía veinticinco años. Convive amistosamente con un catarró anual, altamente provechoso al parecer para su salud, ya que le visita periódicamente. Cien años de sabiduría y sencillez, de un hombre que, con toda humildad, después de haber escrito dos centenares de libros y múltiples biografías, después de habernos dicho qué es el Pueblo Vasco y cómo en los valles de Euskal Herria no sólo habitaron los gentiles, resume su vida afirmando: Yo sólo he querido ser un cura de aldea.

Barandiarán: «El respeto a las ideas de los demás es la mejor manera de empezar a comprender el mundo»

El antropólogo asegura que ha vivido tan ocupado «que no he tenido tiempo de acordarme de mi úlcera de duodeno»

FELIX MARAÑA

JULIO Caro Baroja, uno de sus más distinguidos alumnos, ha dicho muchas veces que aprendió más de Joxe Miguel de Barandiarán, entre charla y charla en las excavaciones, que en la Universidad de Madrid. Cada encuentro con este encantador centenarío es para nosotros una clase de cultura esencial. Pero don Joxe Miguel de Barandiarán no es un eremita, aunque viva humildemente, que se encuentre ajeno a la realidad actual de su país. Suele recordar y leer, y anotar los periódicos y reflexionar sobre el presente histórico. De nuestras múltiples conversaciones con Barandiarán en los últimos tiempos guardaremos el mejor de los recuerdos: el que le confirma que en su presencia las horas no pasan, se recomvierten.

Un músico que dejó de serlo

—Don Joxe Miguel: Usted era muy aficionado de niño a la música y el canto. ¿Cómo

no siguió los estudios de solfeo, si estuvo en el Seminario?

—Durante los estudios de solfeo y de acordeón, que me interesaban mucho, porque me di cuenta que tenía que centrarme en los estudios vascos. Entendí pronto que ya era suficiente con los estudios que había tenido de solfeo, aunque también tocaba el piano. Pero cantar, ya me gustaba, ya, era un lípido bastante bueno, no crea.

—También le ha gustado mucho tocar la filarmónica, y es cosa que no se sabe por ahí, incluso ahora lo hace usted solo para algunos amigos. He visto fotografías excelentes de Sigfrido Koch que lo retratan a usted en momentos realmente únicos.

—Claro que sí. Tengo una filarmónica alemana y me gusta tocarla a menudo. Me distrae mucho y me relaja, pero no lo hago muy bien, no crea usted. Claro que también, cuando no tengo instrumento, silbo, pues también se silba, como todos. En Alemania es donde he visto las mejores armonías.

—Parece evidente que su relación con Alemania, que comienza ya en 1913, ha determinado de alguna manera su vida, ¿verdad?



—Mi relación más importante, al principio, porque luego he tenido otras, tuvo lugar en ese año, efectivamente, en el curso al que asistí, impartido por el doctor Wundt. Se puede decir que fue esencial para mi formación. Pero no sólo para mi formación científica, sino para mi cultivo humano. De de Wundt aprendí a entender lo relativo que debe ser todo estudio y, muy especialmente, aprendí de Wundt que hay que respetar las ideas de los demás, las creencias de los demás. Eso es lo que es la mejor manera de comenzar a comprender el mundo que nos rodea. Y eso ha sido una norma de conducta que si que ha marcado mi personalidad.

—Otra de las facetas de esa personalidad es la variante del humor, que a usted le ha ayudado a superar algunos momentos difíciles...

—Sí, sí. Cuando me dieron la medalla de oro de la Diputación yo dije a no sé qué periódico aquello de que a los viejos nos ponen un camino de oro para que nos vayamos mejor. Claro que yo le dije con el humor que caracteriza ese dicho popular y hubo alguien que lo entendió menos mal y esas cosas.

Los mitos del mundo de hoy

—Las creencias, las leyendas, las aportaciones de la literatura oral, ¿explican la realidad o la deforman?

—De algún modo todas las leyendas cambian la realidad presente, porque las mismas leyendas son distintas según quién las transmite, lo que es un signo de enriquecimiento cultural. Pero los mitos, las leyendas, no son hechos que ocurrieron en un tiempo pasado.

Cien años, tanto y tan poco

JESÚS ALTUNA

«**E**RA en una cueva de Carranza; Barandiarán cuidaba de lo que se criaba en los codazus y mientras don Telesforo de Aranzadi se abstraía, don José Miguel nos hablaba de Arqueología o Etnografía general. Mientras en la Universidad tenía que aguantar tabarras, displicencias y otras abominaciones por el estilo, Barandiarán nos daba ideas muy claras y exactas sobre el método histórico-cultural, sobre las recatadas investigaciones de Malinowski, sobre la idea de Dios entre los primitivos, acerca del pensamiento de Durkheim o de Wundt... Total, que en una cueva paleolítica de Vizcaya y de boca de un sacerdote católico vasco salía más materia universitaria que de las aulas madrileñas». Así escribe J. Caro Baroja. Y no en libro de entusiasmo juvenil, sino de madurez.

Ya en la cita vemos unidos a don Telesforo de Aranzadi y don José Miguel de Barandiarán. Dos figuras espontáneas que nacen de forma incomprensible en el campo de la antropología sin un clima que los arropara, sin un ambiente favorable, en un medio indiferente, despectivo y más tarde hostil.

¿Cuáles son, en efecto, los antecedentes de estos dos investigadores? Solo un puñado de pioneros alocados habían venido realizando esporádicamente algunas actividades arqueológicas en dolmenes, alavés y navarros, por un lado, y en las cuevas guipuzcoanas de Altamira, por otro. Pero todas estas actuaciones dejaban mucho que desear y de los materiales obtenidos no se conserva prácticamente nada.

En ese campo desértico nace la figura de don José Miguel. El planteamiento de determinados problemas religiosos le lleva a estudiar historia de las religiones y al situarse ante un panorama tan amplio y, no queriendo ser simplemente un erudito del tema, sino un investigador del mismo, se inicia por cuenta propia en la investigación religiosa de su pueblo, íntimamente ligada a la de su etnología, la de antano y la de hoyano.

El hecho de descubrir unos dolmenes en el Aralar guipuzcoano le puso en contacto con don Telesforo de Aranzadi, que venía excavando aquellos años megalitos análogos en el Aralar navarro. Se une a ellos don Enrique de Ibarra y forman el trío de investigadores que tantos descubrimientos, excavaciones o investigaciones llevó por numerosos valles y sierras de nuestro solar. Pero todo partió de cero. El mismo don José Miguel dice: «Aquella primera salida que hacíamos juntos no carecía de emoción. Entrábamos en un campo inexplorado, del que sólo conocíamos vagas leyendas y unas piedras misteriosas erigidas por hombres no menos misteriosos».

En el háber de estos investigadores no está simplemente el haber trabajado en determinados lugares y campos, sino el haber elevado sus investigaciones a un nivel científico, colocándolas con la ciencia europea del momento. De ahí los estudios en los museos al caso de París, Colonia, Munich, Leipzig, Berlín, Viena, Praga, Budapest.

Y mientras en su tierra ni tan siquiera personas cultas sabían, don José Miguel es paleontólogo o prehistórico, raciólogo o etnólogo, fuera de ella es correspondiente de la revista internacional «Anthropos», perteneciente al Consejo Per-

nante de Congresos Internacionales de Ciencias Antropológicas y Etnológicas, es nombrado correspondiente de la Comisión Superior de Monumentos Históricos de Francia y participa en conferencias y congresos internacionales.

Pero todos estos trabajos y los proyectos que habían generado quedaron truncados con la guerra de 1936. Esta sorprende a Aranzadi y Barandiarán en plena acción, trabajando en el yacimiento de Urhaga. El equipo se disuelve y sus miembros ya no vuelven a verse. Tras ello el exilio.

Cuando don José Miguel vuelve a Atxuri en 1953 reemprende la labor truncada. Los lugares donde trabaja resultan ser centros de formación para los jóvenes que en aquel entonces iban concluyendo nuestros estudios universitarios. Así es como tomamos contacto con el maestro y nos orientamos, bajo su dirección, hacia las diversas disciplinas que participan hoy en la investigación prehistórica.

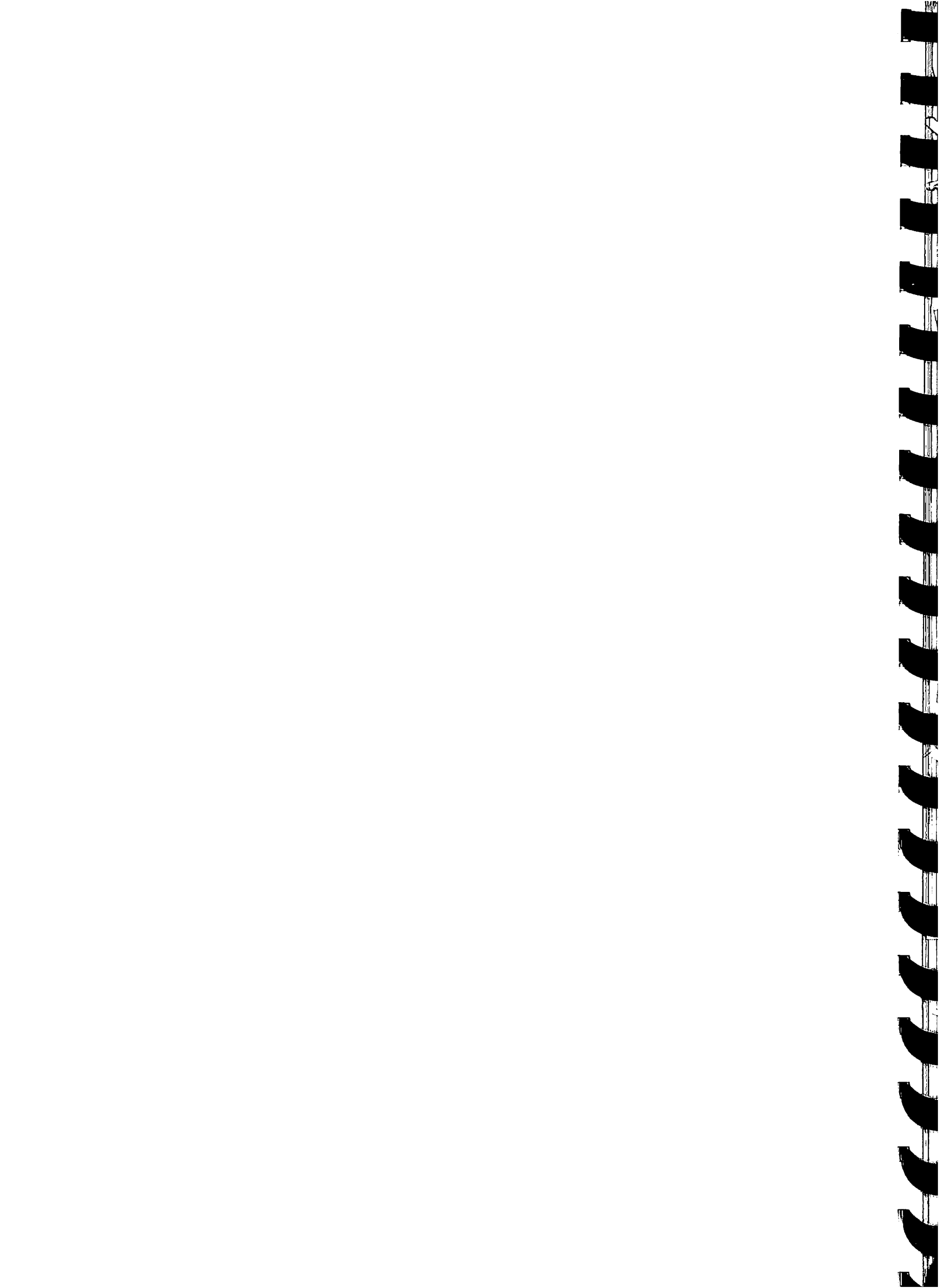
Estos nuevos miembros a su vez comenzaron más tarde a trabajar por su cuenta y, al ocupar centros de enseñanza, incrementan el número de los estudiosos de estas materias. El futuro de estas investigaciones se presenta esperanzador. Todo ello gracias a la labor del maestro.

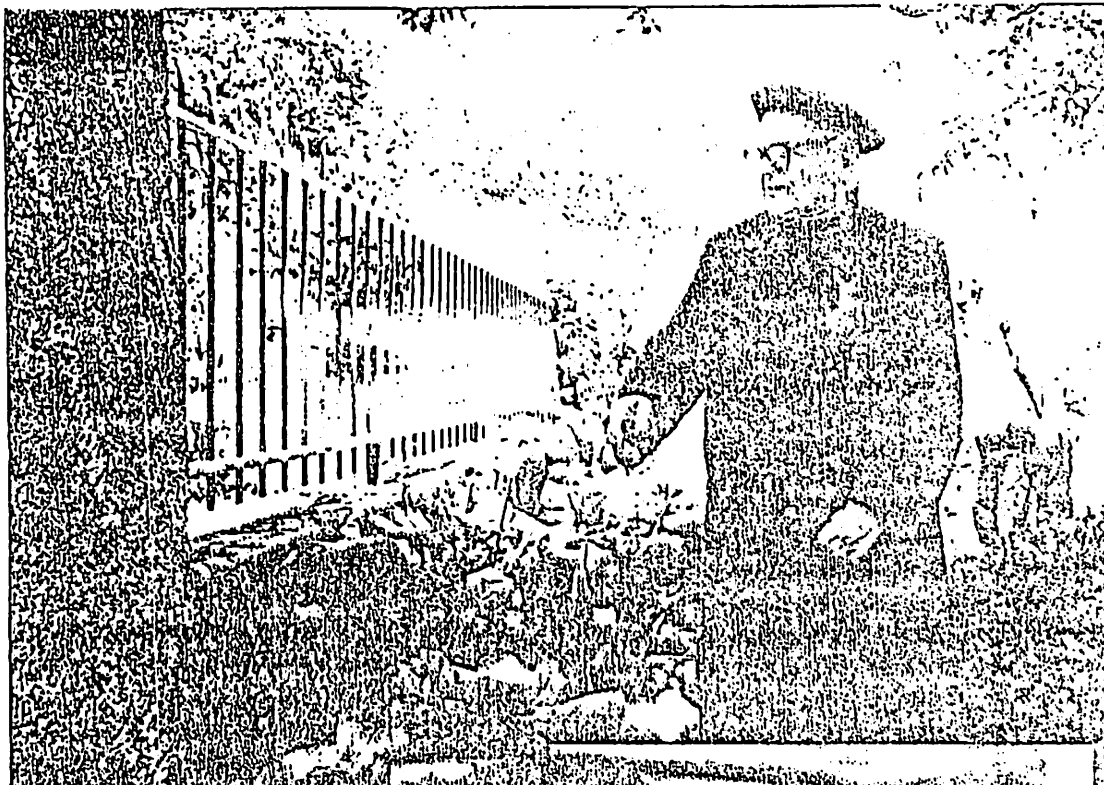
«100 años han sido necesarios para elaborar la trama de una historia»

100 años asentando el futuro desde el pasado. No podían ser menos porque el trabajo era arduo y el proceso lento. 100 años. Tanto y tan poco para asomarnos al principio.

Un siglo para despejar 100.000 años de aventura humana en el País Vasco.

Así fue el comienzo de la exposición que con la ayuda del Gobierno Vasco preparamos en honor de don José Miguel.





Un centenario. 3 en vivo

JULIO CARO BAROJA

El último día del año 1989, que ya está en caducidad extrema, cumplirá cien don Jose Miguel de Barandiarán. Con justicia plena y reconocimiento unánime, el pueblo vasco celebrará el hecho, cargado de muchas significaciones.

En primer lugar, Barandiarán es el símbolo de la tradición vasca en lo que tiene de mejor. No creo que hay que ser tradicionalista en principio. Tampoco antitradicionalista. En la tradición hay de todo: bueno, regular y malo. También falso, según dicte la experiencia con muchos ejemplos dentro del país. Para mí, Barandiarán representa no sólo lo mejor, sino también lo más auténtico de la tradición vasca. En su personalidad se dan una serie de notas excepcionales para que sea así.

Es un hijo de lo más recóndito que se conserva en el país. Su única lengua, hasta tarde, fue la vasca. Pero después, en una serie de avances prodigiosos, aprendió otra, luego otras, escogió la carrera sacerdotal y una más libre. Barandiarán decidió ser prehistoriador, arqueólogo, etnógrafo y folclorista. Frente a otros muchos que nacen en circunstancias parecidas, comprendo que ese infundido circundante de él y de los suyos es un tema de estudio fascinador y no bien conocido. Es como una mina no explotada.

Antes de Barandiarán, el país dio buenos folcloristas y arqueólogos. También produjo la curiosidad de estudiosos de fuera: pero ninguno estuvo, está y estará nunca tan cerca del fondo de aquel venero. En sus largos años de vida ha podido observar como ideas y conceptos que estaban vigentes en unas luchas han ido cambiando o han desaparecido. Como otras han surgido e incluso, como incluso en el idioma, unos términos suceden a otros. Sin embargo, algo queda siempre.

Para Barandiarán ha sido motivo fundamental de averiguaciones esta permanencia etnográfica. No en balde también ha realizado minuciosas investigaciones en el campo de la prehistoria. Ha visto, así, como en ciertas áreas recónditas del país lo prehistórico se puede conectar con lo actual, en una serie de mitos y creencias. Barandiarán puede poseer mejor que nadie una imagen dinámica del país y además la tiene envidiablemente optimista. Porque nada hay que sorprenda más a algunos amigos y discípulos viejos como yo (con un cuádril de siglo menos sobre las espaldas) que la placidez y alegría de este centenario venerable, que vive en el mejor de los mundos posibles.

Sin embargo, no fue nunca un hombre de excepcional salud. Yo lo conozco desde hace cerca de sesenta años, siguiendo una dieta severa y sin cometer el menor exceso. Cuando, allá hacia 1931 y 1932, iba a aprender algo de él y de don Telesforo de Aranzadi, a Molinur de Cantabria o Biar, el que demostraba tener un apetito envidiable una don Telesforo, ya supliera.

Esta «sobriedad optimista» es también uno de los rasgos del pensamiento de Barandiarán: porque siempre ha recomendado prudencia en lo que generaliza y sacar consecuencias de las investigaciones que se llevan a cabo, antes de haber examinado muchos hechos. Pero tampoco cabe duda de que todas sus investigaciones arrancan de presupuestos generales y se sustentan en bases lógicas previas. También poseen una intención y finalidad, como la que se da en las publicaciones que dirige y ha dirigido, con el «Anuario de Euskal-Iturrak» en cabeza, en donde se estamparon trabajos valiosos de sus discípulos de distintas generaciones.

¿Que más puedo hacer ahora? Tal vez esbozar un deseo. El de que en este momento de tensiones y luchas políticas en el que el campo de batalla se divide (al menos aquí) entre los que tienen una imagen de la «identidad vasca» frente a otros que cuentan con otra muy diferente, los que discuten dicen clichés y lugares comunes que los fascinan, pero que, en realidad, son producto de aquellas falsas tradiciones a que aludi al principio y estudian las verdaderas relaciones en los trabajos de Barandiarán que arrancan ya de hace casi ochenta años.

Acaso esto sea pedir mucho. Acaso también no pueda realizarse más que con respecto a una parte del país y de la sociedad que lo compone, que es de una complejidad indescriptible. Pero si se trata de «buscar raíces», es evidentemente mejor buscar y encontrar las verdaderas, que no crean en la existencia de otras falsas, inventadas en la época de mitos atañidos.

Hoy en día se reproducen muchos mitos y leyendas, se crean otros nuevos mitos, como el del desarrollo. Ahora estamos también creando mitos, aunque no los llamamos así, porque están empapados de actualidad, pero dentro de cien años alguien los considerará como tales mitos.

Miro, antes, las ciencias físicas no se entendían si no era suponiendo que existía un éter, gracias al cual se propagaba la luz, el calor, o las ondas electromagnéticas, y hoy en las ciencias físicas no se habla ya ni una palabra del éter, pues estos conocimientos tienen ya, casi un sentido legendario, mítico. Así es que la historia de la ciencia y la cultura está toda ella plagada de mitos.

—Parece, en cualquier caso, que hay pueblos o culturas, como los vascos, que están más propensas, según algunos, a ver la realidad del mundo a través de lo mítico.

—En realidad, en todas las partes del mundo se conocen leyendas, historias transmitidas oralmente, mitos, que van dando sentido a una cultura. He viajado por muchos países de Europa y en todos ellos se dan estos fenómenos, en muchos casos alimentados por la cultura oral.

El exilio, cuando Franco era una monja

—Los viajes por Europa tienen lugar fundamentalmente en un periodo de su vida (1936-1953), que se corresponde con el exilio en Francia. Parece que ese tiempo limitó bastante su dedicación a los trabajos del campo.

—Nosotros, cuando digo nosotros, digo Aranzadi y Eguren, habíamos dejado muchas cosas emprendidas en 1936, cuando yo me tuve que ir de aquí, como otros tantos vascos. Pero te voy a decir una cosa: yo procuraba, dentro de lo posible, comunicarme con Eguren por carta, y lo hacíamos en clave. El me explicaba la situación que se vivía a este lado. En la carta, el país era la Comunidad y Franco, la madre superiora, y así Eguren me hablaba de todo, sin que nadie pudiera enterarse. Fueron diecisiete años de exilio, y eso hizo que nos dispersáramos y se nos complicase bastante la cosa.

La autonomía y los estudios vascos

—¿Cree usted que la autonomía ha beneficiado a los estudios vascos?

—Eso es indudable. Aquí no hemos tenido Universidad y la nueva situación ha mejorado mucho. Se cuenta con nuevos medios, surgen nuevos investigadores, nuevas ideas, ya desde la Universidad y con unas instituciones que han beneficiado y promovido los estudios vascos. Desde luego, para eso debe servir la autonomía en este campo. No se puede decir que no se ha conseguido nada, como me decía el otro día uno que vino a verme. Que no hay toda la libertad que cada uno de nosotros deseaba, es posible, pero hay que tener en



«La autonomía ha beneficiado mucho a los estudios vascos»

«La historia de la ciencia y la cultura está toda ella plagada de mitos»

cuenta que toda transición, incluso en uno mismo, cuesta mucho. Yo, individualmente, he tenido muchas etapas de transición y se que no duran poco tiempo. Persisten más de lo que parece. Y cuando pasan, es cuando a uno le parece que ha sido un instante.

El tiempo es diferente según el estado de ánimo que uno tenga. Pero veo cómo se están haciendo nuevos estudios, nuevas publicaciones, investigaciones, y tengo que decir que eso es el camino en el que hay que profundizar, con lo que saldremos todos beneficiados.

—¿Acaso en esa actitud tenemos que ver el llamado inconformismo de los vascos?

—Inconformismo, porque no lo llamaría yo rebeldía. Yo recuerdo que me parecía injusto tener que aprender los conceptos en la escuela en una lengua que no conocía, que nadie me había enseñado, que no era la mía, porque yo había nacido con el euskera. Esos hechos lo producen cierta desazón, pero eso es un tiempo superado, gracias a Dios.

—¿Cuál ha sido el secreto para conservar su salud?

—Miro, siempre he dicho que he vivido mucho, gracias a Dios, y siempre he estado ocupado, y todavía me quedan muchas cosas por hacer. Hay quien se extraña cuando digo

que ya en 1929 había recorrido una parte de Europa en avión, como si eso fuera mucho tiempo, pero para mí no, porque es mi vida. Creo que el secreto de mi salud, es haberme cuidado, y haberme acostumbrado a convivir desde que tenía veinticinco años, con mi abuela de dudoso. Beber leche, algunas veces kas, y ser prudente en la alimentación. Prudente y austero. Así es que se puede decir que yo siempre me he llevado bien con mi abuela.

—Ahora que menciona el avión. En alguna ocasión nos ha contado un viaje con problemas, ¿cómo fue eso?

—Huch, el viaje en 1929, era en Lucerna, con Aranzadi. Pero el viaje malo fue en 1936, que veníamos de Checoslovaquia, en un avión que fue dando tumbos hasta París y la azafata me daba chocolateas, diciendo que no era nada. Yo le decía que vaya si no era nada, que como se movía el avión. Prometi no volver a montar más en el aparato pero lo pasamos mal, sí.

—¿Cuál es su mayor deseo en estos momentos?

—Mi mayor deseo es que todos vivamos en paz. Que el País Vasco encuentre la paz que cada uno de nosotros encuentra la paz con uno mismo, porque a veces somos un poco revoltosos. Si

100



De la vida centenaria de un cura sabio

La historia de un hombre que ha vivido para dar testimonio de su tiempo y su país

Joxe Miguel de Barandiarán, a quien la vida le concede ahora el título de centenario, llevará en la memoria del tiempo el honorable título de pertenecer a una generación de clérigos cultos -Azkué, P. Donostia, Manuel de Lekuona-, que han aportado a la historia de la cultura de nuestro siglo un referente fundamental para el mejor conocimiento de la cultura vasca. Barandiarán, que ha unido a su condición científica, un

comportamiento personal en el que priva la sencillez y el afecto por las cosas elementales, es hoy el testimonio de una manera de ser que invoca el mayor de los respetos. Su origen, su formación en las universidades de Europa, sus estudios, investigaciones, publicaciones y trabajos en colaboración, convocan sobre este vasco entre los siglos tanta curiosidad como simpatía.

FELIX MARAÑA

JOXE Miguel de Barandiarán Ayerbe nació en Aitua el día 31 de diciembre del año de 1889, en el caserío Purun-zurra. De ese espacio material, de ese entorno familiar y ambiental, surgieron con el tiempo las preguntas inquietas de un joven a quien le preocupaba el conocimiento del origen y pasado de los vascos. Es así que luego escribiría: Es esta simpatía social de la familia la que deja huellas más profundas en la mayor parte de los casos, sobre todo en los hijos de los caseríos, por ser la más intensa, la más continua, la más íntima, casi la única que por largo tiempo alimenta la vida del hombre. El más pequeño de los nueve hijos de Francisco Antonio de Barandiarán y María Antonia Ayerbe fue un estudiante más, aunque él no tiene inconveniente en afirmar que era un mal estudiante, en su pueblo natal, donde la enseñanza se hacía en castellano, idioma que solo conocían en Aitua los curas y el maestro. Esto lo llevó a Barandiarán a hacer muchas "laxarras" y a entretenerse en las veredas que conducían al caserío recogiendo plantas y admirando la naturaleza.

El ambiente de esos primeros años del niño y la significación que ese tiempo iba a tener en la vida del protagonista, ha sido curiosamente retratado por Julio Caro Baroja, en un texto de 1963. Caro, quien sería uno de sus ilustres alumnos, escribió: He aquí que ya en la última década del siglo XIX, y en una casa rural del Gohierri, de Aitua, nace un niño. Es la familia del niño chapada a la antigua. El niño quedaba dentro de ella destinado a la carrera sacerdotal. Todo esto resulta perfectamente común. Pero lo que ya no es común es que el niño se halle dotado de una inteligencia y -a mi juicio- de una sensibilidad aún más rara. El niño escuchaba a sus mayores: en la lengua vernácula le dan aquellos cuentos de una serie de creencias, de leyendas, de mitos. Más tarde o más temprano hay que tomar posición ante esas tradiciones orales.

Las enseñanzas de la transmisión oral

Muy pronto, el joven Joxe Miguel comenzará a estructurar su pensamiento particular sobre la realidad de una cultura transmitida oralmente. Cuando a sus catorce años deja la escuela rural, se decide a realizar los estudios eclesásticos y acude a la preceptura de Balarriain, pequeño pueblo de doscientos habitantes, donde ingresa en 1904. Aquella preceptura de latín, dirigida por el párroco Luis Sarasola, fue centro de formación de clérigos como don Manuel de Lekuona, quien ingresó en el centro en el mes de noviembre del citado año, diez días después que Joxe Miguel de Barandiarán. Con el tiempo, en 1975, a propósito de la biografía de Barandiarán realizada por su sobrino, Lekuona recordará al chico echado para adelante que era Barandiarán y añadía: Nunca se dirá lo bastante acerca de uno aspecto de la personalidad de don Joxe Miguel: el hombre solitario y sencillo en la vida, pero el hombre grave y serio en el terreno de los estudios.

Según el testimonio del propio Lekuona, aquel mal estudiante de la escuela primaria, se destacó de inmediato en el estudio de las Humanidades Clásicas en Balarriain.

En muchas ocasiones, Barandiarán ha recordado con humor la leyenda atribuida a los habitantes de Aitua, que pasaban por ser miqueletas, ladrones o curas y monjas. El cura sabio de Aitua asegura que el sólo día la talla para cura, pero podía haber sido poco camuflado, oficio éste muy propio de muchas personas del Gohierri. Si Barandiarán cumplió su cuota social apuntándose al sacerdocio, tres de sus hermanas, Josefa Antonia (Carmelita Descalza), Micaela (Suya de María) y María Bautista (Carmelita Descalza), tomaron parte por la misma dedicación, que les llevó de engrosar la lista de jóvenes mujeres del pueblo que acudían a San Sebastián a realizar tareas de servidumbre.

En Balarriain, el joven estudiante de Humanidades, que se expresaba mejor en latín que en castellano, sintió prisa por conocer la preceptura y dejó atrás su sueño de mal estudiante para realizar dos cursos en uno. Era tal su desconocimiento del castellano, que se llegó a aprender pasajes enteros de «El Quijote» de memoria. Memoria que ha puesto de manifiesto recientemente (enero de 1989), durante la grabación de los programas de la serie «Nom-

bres propios» de Euskal Telebista, un los que relató el nuevo discurso de don Quijote a los cabreros.

Interés por las religiones

Se examina cada fin de curso en el Seminario de Vitoria. En el primer año de estancia en esta ciudad, al tiempo que recibía la buena noticia de su doble aprobado, Barandiarán recibe también la noticia de la muerte de su madre, desaparición, recuerda su biógrafo y sobrino, Luis de Barandiarán, que dejó una huella indeleble en el joven seminarista. En sus estudios en la preceptura, lo ha dicho el interesado muchas veces, Barandiarán echaba en falta materias que responderían a sus inquietudes por la vida y la ciencia, y Balmes no daba muchas respuestas a estas cuestiones. En 1907 ya está en Vitoria, en cuyo Seminario, en 1909, inicia los estudios teológicos, pero también echaba de menos algunas cuestiones en esta materia y así, años después, escribirá: «Comencé a interesarme en los estudios de la historia de las religiones por la necesidad personal de llenar un vacío en mis estudios teológicos».

rector de los dos seminarios, cargo que le resultaba tiempo para la investigación, pero, según asegura, al tenerse que preocupar de las necesidades cotidianas de los alumnos, fue familiarizándose con las cosas elementales de la vida.

Los tres tristes trogloditas

Pero la inquietud científica iba por dentro. Ya en 1910, Barandiarán inicia la exploración de Jenti-Baraitza, en Aitua, y es a partir de esa exploración cuando toma contacto con Telesforo de Aranzadi, catedrático de la Universidad de Barcelona, quien le comunica a su vez con el Dr. Enrique Eguren Banya, catedrático de la Universidad de Oviedo. Un año después toma contacto efectivo con Eguren y los tres, Aranzadi, Eguren y Barandiarán, conocidos como los tres tristes trogloditas, comienzan una colaboración en las excavaciones y estudios etnográficos, solo interrumpida con el comienzo de la guerra civil de 1936. En 1917, los "tristes" científicos comienzan las excavaciones de los dolmenes de Aralar, lugar al que Barandiarán acostumbra a llegar todos los

compartida y solidaria. En ese mismo ánimo, ya en 1924, y teniendo en cuenta las posibilidades de la radio como medio de comunicación de masas, aunque con propósito evangelizador, Barandiarán creó una sociedad en Vitoria, Radio-Club. Y en equipo ha llevado a cabo todas sus investigaciones posteriores. Este trabajo en equipo, trabajo de campo realizado en el País Vasco durante tantos años, se ve interrumpido con motivo de la Guerra Civil, en 1936, cuando Barandiarán se

■ **Caro Baroja:** «En una cueva de Vizcaya aprendí más antropología que en la Universidad»

■ **L. Martín-Santos:** «Barandiarán, como todo naturalista, es un hombre bueno, sin malicia ni doblez»

■ **Jorge Oteiza:** «No sé qué haremos cuando este hombre desaparezca»

Para dar respuesta a tanta inquietud, Barandiarán leyó en aquel tiempo un libro considerado fundamental para él, «Problemas y conclusiones de la historia de las religiones», publicado en París por el doctor P. de Broglie. Barandiarán tenía sus razones: «Me urgía tener una seguridad interior para contrarrestar el rechazo del ambiente a la presencia y la figura del sacerdote».

Encuentro con el profesor Wundt

Respondiendo a tanta pregunta interior, resuelve irse, en 1913, a Alemania para asistir a un curso del profesor Wundt, quien disertará sobre Sociología de los Pueblos en la Universidad de Leipzig. Este viaje sería fundamental en su formación. En primer lugar, porque tuvo que enfrentarse a un aprendizaje inmediato y solitario del alemán y, lo que sería más importante, porque comienza a contrastar y discutir sus planteamientos con profesores de la talla de Wundt, interesándose claramente ya por la Etnografía. Al mismo tiempo, Barandiarán manifiesta su afición por la filosofía, pero comienza a darse cuenta de la necesidad de dedicarse a los estudios etnográficos.

Don Joxe Miguel de Barandiarán, quien nos ha dicho reiteradamente que no le gusta que lo llamen «aita», un año antes de hacerse sacerdote ya daba clases de Naturaleza a sus compañeros del Seminario de Vitoria. Tras alguna prolongada crisis religiosa, Barandiarán se prepara para ordenarse, hecho que tuvo lugar el 19 de diciembre de 1914, un año marcado por el comienzo de la primera Gran Guerra. «Después de hacerse cura, decidí no volver a interesarme por la política», ha repetido Barandiarán, quien en los años anteriores había escrito algunos artículos en el periódico «La Constancia», de signo tradicionalista, lo mismo que tenía una suscripción a la revista «Peluso», una publicación muy integrista. No fue esta relación determinante en su formación, porque, ya en aquellos años, la preceptura de Barandiarán, que había estudiado el marxismo en Leipzig, estaba encaminada por su formación científica y teológica.

En el camino de su formación teológica, el cura sabio de Aitua va a la Universidad Eclesiástica de Burgos, por orden superior, en cuya ciudad se encontró con otro vasco, Antonio Pildain, quien llegaría a ser obispo de Canarias en los años cincuenta, desde cuyo cargo publicó la ya famosa proclama de excomunión del hereje don Miguel de Unamuno. En 1920, Barandiarán vuelve a Vitoria, en cuya ciudad ostentaría los cargos de director y

veranos para pasar sus días de descanso en la actualidad.

Durante veinte años, este trío de investigadores desentumeció el subsuelo de la tierra vasca, para averiguar datos sobre la prehistoria de este pueblo, y, así, nos dieron noticias de yacimientos y monumentos en distintos lugares del País Vasco, como el citado de Aralar, o en Aizkorri, Aitua-Borunda, Aitzania, Elotua-Placencia, Urbasa, Entzia, Belabaita, Auritz, Aurizparri, Kalamua, Basagami, Santimariñe, Lumentxa, Ermila, Bolin-Koba, Silbranka, Aizkura, Urtiaga, Aitzkuri, Ekain, Leze-Txiki, Aitzbitarte. Y un largo etcétera, cuyo recorrido ha sido testimoniado en cientos de publicaciones, cuya sola enumeración ocuparía un ejemplar completo de un periódico. Ese encuentro con Aranzadi y Eguren determinaría su dedicación a los estudios vascos.

El I Congreso de Estudios Vascos

Así, en 1918, Barandiarán acude a la Universidad de Oñate para asistir a la celebración del Primer Congreso de Estudios Vascos, donde se impulsa la creación de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, institución que preside en la actualidad. Tras el congreso de Oñate se crea el laboratorio de Etnología, que se amplía inmediatamente, en 1921, con la creación del Anuario de Eusko Folklore, donde el naturalista Barandiarán da a conocer investigaciones y métodos de análisis del trabajo etnográfico. La base de información acumulada en estos anuarios es hoy un elemento fundamental en los estudios de la historia de Euskal Herria, como con fundamentos dos de los principales trabajos de Barandiarán, «El hombre primitivo en el País Vasco» y «Mitología vasca».

En 1925, un curioso personaje de la literatura y de la política -posteriormente-, Ernesto Giménez Caballero, denunciaba en el diario «El Sol» el carácter confesional de Eusko-Folklore, publicación que seguiría no obstante publicándose, como se publicaba la revista «Gymnasium», creada por Barandiarán en Vitoria, y en la que escribía, entre otros, el seminarista Angel María de Lera, luego novelista y anarquista, escritor que sería el primer presidente de la Asociación Colegial de Escritores de España, en 1979.

Investigación en equipo

Todas las tareas emprendidas por Barandiarán, han tenido un sentido de cooperación, de trabajo en equipo, de acción y formación



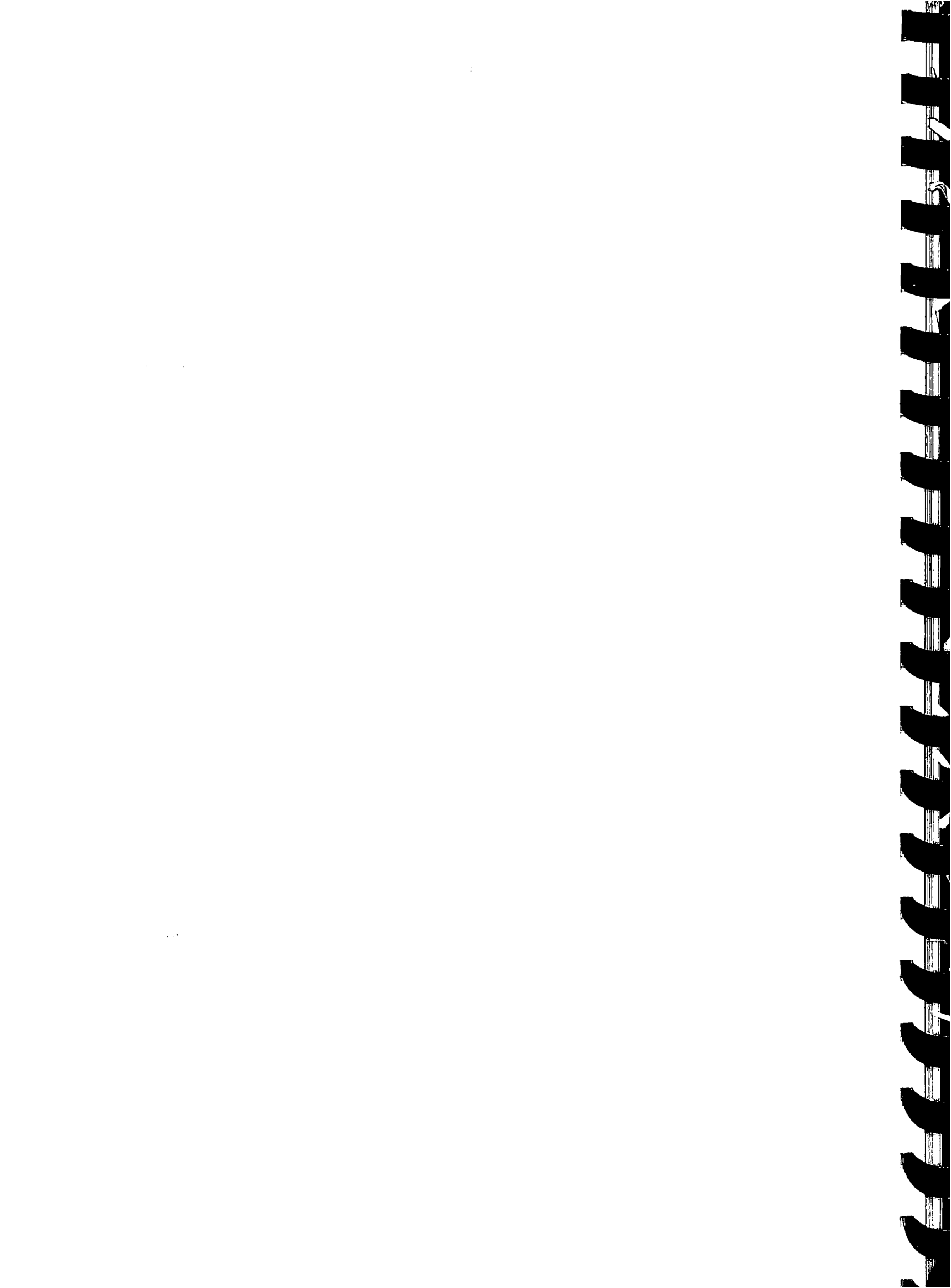
Barandiarán, con el pelo de la Korrika, recoge el

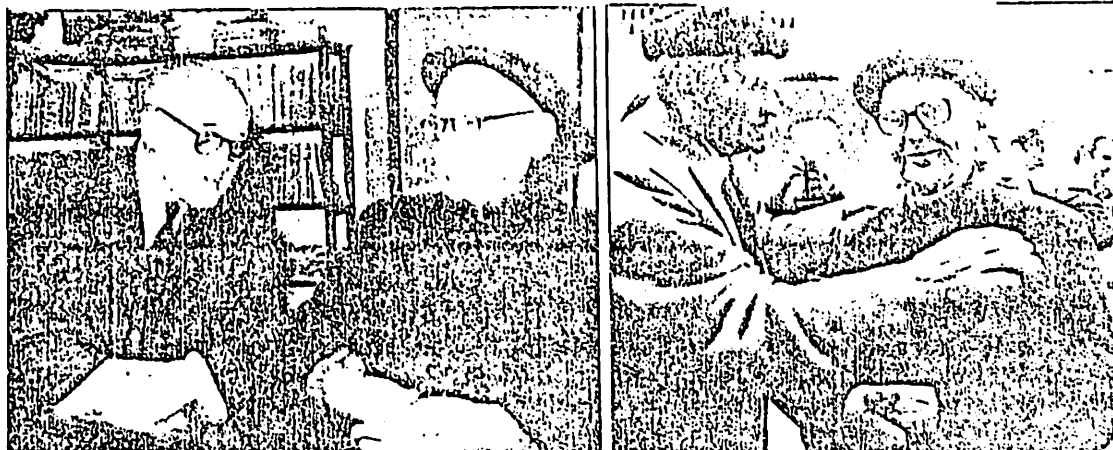
encontraba trabajando en Itziar. Fue precisamente en ese año, en la cueva Urtiaga de esta localidad, donde se encontró el cráneo más antiguo que se conozca de un vasco.

Y en este pueblo de Gupúzcoa tuvo lugar el enfrentamiento con un grupo de milicianos que, al parecer, procedían de la zona de Eibar, que inquirieron a Barandiarán por sus ideas políticas. Barandiarán, demostrando una actitud que lo servía en momentos difíciles, respondió: «La política es una asignatura que a mí no me han enseñado, así que no entiendo nada de eso». Horas después, Barandiarán comenzó un exilio, con el que se le privó, no sólo del contacto con sus amigos Aranzadi y Eguren, sino del contacto directo con las investigaciones en marcha, dejadas a este lado de la frontera. La incertidumbre del futuro hacia más descorazonadora aquella partida.

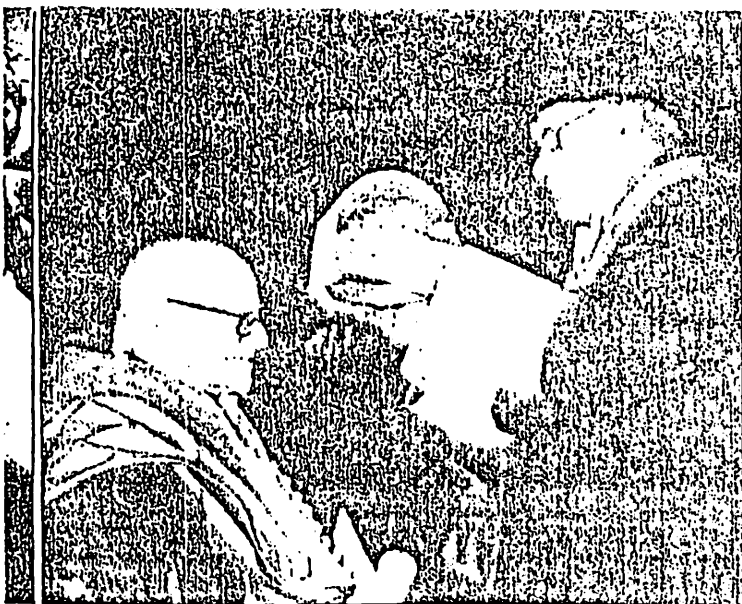
Alas dejaba don Joxe Miguel de Barandiarán un grupo de jóvenes alumnos, que se habían iniciado en las tareas de aprendizaje, en vivo y en directo, de la arqueología y etnografía. Uno de esos alumnos, en los primeros años de la década de 1930, fue Julio Caro Baroja. Don Pio Baroja, su tío, había confiado a Barandiarán y a Aranzadi, la educación de su jovenísimo sobrino, quien en 1963 recordaría la importancia de las enseñanzas recibidas de aquel clérigo, enseñanzas que determinarían en buena medida los estudios y trabajos posteriores de Caro Baroja.

El testimonio de Caro es bastante elocuente: «Cuando yo llegue a Curruariz (Vizcaya) a aprender por voz primera, bajo la férula de Aranzadi y Barandiarán, me encontraron muy niño todavía, pero me trataron excelentemente. Teníamos el centro de operaciones en un fondo muy limpio, a cierta distancia de la cueva y el yacimiento donde se realizaba la excavación. Don Telesforo bajaba sin ayuda y se sentaba a la entrada. Barandiarán vigilaba la labor de los obreros y cuidaba lo que se cubría en los codazos: huesos, esquilas, útiles, trozos de ocre o de carbón, todo quedaba rigurosa, minuciosamente clasificado. Y mientras don Telesforo se abstrahía, don Joxe Miguel nos hablaba, a mí y a un sobrino seminarista que le ayudaba, de Folklore Vasco, de Arqueología o de Etnografía general. Mientras que en la Universidad tenía que aguantar labarras y displéncias... Barandiarán nos daba ideas muy claras y exactas sobre





Jose Miguel de Barandiarán, acompañado por el que fue patriarca de la cultura vasca, Isatxo Lopez Mendizábal, y a la derecha, con Manuel de Irujo



estigo en Alaiun. A la derecha, recibe el birrete de "honoris causa" por la Universidad Complutense.

el método histórico-cultural, sobre las recientes investigaciones de Malinowski, sobre la idea de Dios entre los primitivos, acerca del pensamiento de Durkheim o de Wundt... Total, que en una cueva paleolítica de Vizcaya y de boca de un sacerdote católico vasco salía más materia universitaria que de las aulas madrileñas.

Don Pio Baroja se cartió durante muchos años con Barandiarán, a quien le remitía información o consultas sobre datos históricos o antropológicos. Tal era la confianza del injustamente llamado hombre malo de Irujo, acusado siempre de anticlerical, en la bondad humana y científica de un clérigo de su tiempo.

En los años de exilio, en los que viajó por distintos países europeos, residió habitualmente en la pequeña localidad vasco-francesa de Sara. La residencia en esta localidad vasca, y su afecto por el lugar, se traduce luego en el bautizo de su casa en Alaiun, que lleva el mismo nombre. Bruselas, Amberes, Munich, Colonia, Innsbruck, Berna, Zurich, Viena, Ginebra, París, Roma, fueron algunas de las ciudades que visitó, buscando sus museos, sus conocimientos arqueológicos y naturalistas. Son años de nostalgia, que se traducen en un trabajo más reflexivo, sobre el que priva la idea del regreso. «Desde Hundiay» -nos ha dicho en alguna ocasión- «yo veía los montes y suponía que pronto podría volver».

Ese regreso no tiene lugar hasta el año 1953, siendo ministro Joaquín Giménez, quien hizo las gestiones, por petición de Antonio Tovar, rector de Salamanca, para que Barandiarán se hiciera cargo de la cátedra Manuel de Larramendi. Además de sus clases en Salamanca, el reconocimiento de Barandiarán con los campos de su trabajo científico, permite al investigador recuperar un tiempo de exilio y distancia. Sus trabajos, para entonces, son ya fundados en cuenta en muchos foros científicos y, además de ser miembro de la Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, o correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua, este cura sabio pertenecía ya a varias academias de distintos países.

Entre estas, encontramos a la Real Sociedad Española de Antropología, Etnografía y Prehistoria, la Asociación Catalana de Antropología, Etnografía y Prehistoria, Asociación Española para el Progreso de las Ciencias, Real Sociedad Española de Historia Natural, Real



Barandiarán ha sido objeto de numerosos homenajes en todo el País Vasco

Sociedad Bascongada de Amigos del País, Sociedad Ibérica de Ciencias Naturales, Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi, Société Française d'Éthnographie, Folklore Society, Consejo Permanente del Congreso Internacional de Ciencias Antropológicas y Etnológicas, y un largo etcétera.

Los mentos contraindidos por sus estudios de la cultura popular vasca, en su comparación con la historia universal, le han hecho acreedor de distintas distinciones honoríficas y científicas. Así, ha recibido el doctorado "honoris causa" por la Facultad de Teología de Vitoria, la Universidad del País Vasco, la Universidad Complutense de Madrid, y la Universidad de Brusel. Barandiarán, que a partir de 1963 fue durante varios años profesor de la Universidad de Navarra, ha sido distinguido con la medalla de oro de Guipúzcoa (1967), por la Diputación Foral, y en 1979, con motivo del resurgimiento de la Sociedad de Estudios Vascos, que el presidente, las Diputaciones de Guipúzcoa, Vizcaya, Álava y Navarra organizaron un homenaje en su honor en Oñate, con cuyo motivo se anunció la creación de la Orden de Investigación Jose Miguel de Barandiarán. Entre otros muchos reconocimientos, está el recibimiento que tan solo unos días con la concesión de la medalla de oro de Navarra.

Bibliografía

Discurso de prehistoria vasca (1917), Paleontografía vasca (1920), Euzko folklore (1921 y ss.), Euzko mitología (1922), La religión de los antiguos vascos (1923), Man o el germen de las montañas (1923), Nacimiento y expansión de los fenómenos sociales (1924), Breve historia del hombre primitivo (1931), Apuntes de geología (1932), Euskaltzainkako Leen-gizona (1934), El hombre primitivo en el País Vasco (1934), Die prähistorischen Höhlen in der baskischen Mitologie (1941), El hombre prehistórico en el País Vasco (1953), Euskal Mitologiaren ikas-piderako (1954), Axular en iztala (1957), Los hombres prehistóricos de Vizcaya (1963), Mitología vasca (1960), El mundo en la mente popular vasca (4 tomos, 1960), Obras completas (Etnología, 6 volúmenes), Diccionario ilustrado de mitología vasca (1972), Obras completas (Prehistoria, 17 tomos, 1978 y ss.), El mar y los vascos (1983), Mitos del pueblo vasco (1988).

Ha colaborado, entre otras, en las siguientes publicaciones: «Euskaltzainkaren alde», «Idearium», «Gymnasium», «Revista Internacional de Estudios Vascos (R.I.E.V.)», «Yakintza», «Paideia», «Eguzki», «Bulletin du Musée Basque», «Ikuska», «Mundus», «Bulletin de la Institution Sancho el Sabio», «Revue de Psychologie des Peuples», «Euzko Gogoa», «Principa de Viana», «Visages de l'Homme», «Gure Herria».

Elogio del naturalista

Uno de los reconocimientos más destacados a la personalidad humana y científica de Barandiarán tuvo lugar en una jornada cultural convocada por la Academia Errante. En la parroquia de San Gregorio, en Alaiun, se reunieron un grupo de intelectuales, convocados por el afecto, por el interés de dar una respuesta cultural a un estado de cosas. Era febrero de 1962 y en aquel homenaje de la Academia Errante, institución sin estatutos que provocaron con tanto afecto por el país, Angel Cruz Jaka y Luis Peña Basulto, intervinieron, entre otros, Jorge Cienza, Jaki Caro Baroja -de cuyos testimonios ya hemos dado cuenta- y Luis Martín Santos. El desaparecido novelista y periodista hizo en aquella ocasión un elogio del naturalista que le dice todo «El naturalista es eficiente y humanamente un hombre bueno, sin malicia, sin doblez para con el prójimo, y del cual se puede uno fiar. Este naturalista centenario y sabio resume estas cualidades y destaca hoy una cualidad de dignidad y conciencia histórica, sobre la que habrá que volver siempre para con la verdad de la historia de la cultura vasca de todos los tiempos».

Cien años, año a año

- 1889: Nace en Alaiun (Guipúzcoa)
- 1904: Ingresa en el Seminario de Balañarín.
- 1907: Va al Seminario de Vitoria.
- 1913: Viaja a Leipzig (Alemania). Conoce al profesor Wundt.
- 1914: I Guerra Mundial. Se ordena sacerdote (Vitoria, 19 de diciembre).
- 1916: Primeras exploraciones en Genti-Baratz. Conoce a Aranzadi y a Eguren.
- 1917: Excavaciones en Alaiun.
- 1918: Asiste al I Congreso de Estudios Vascos (Oñate).
- 1920: Termina sus estudios en Burgos y regresa a Vitoria de profesor y rector del Seminario.
- 1921: Crea la sociedad de Euzko-folklore.
- 1924: Funda la asociación Radio-Club (Vitoria).
- 1925: Edita la revista Gymnasium (Vitoria).
- 1927: Se cartea con Pio Baroja.
- 1932: Excavaciones en Vizcaya.
- 1936: Encuentra en Iztar el cráneo vasco más antiguo. Comienza la Guerra Civil, cuando estaba en Iztar.
- 1936: Exilio en Sara (Francia). En los años siguientes recorre los museos más importantes de Europa.
- 1953: Regresa del exilio, por gestión personal de Antonio Tovar y del ministro Joaquín Ruiz Giménez. Se hace cargo de la Cátedra Manuel de Larramendi de la Universidad de Salamanca.
- 1955: Conferencia en el museo de San Telmo.
- 1956: Nombrado comisario provincial de Excavaciones Arqueológicas.
- 1956: Interviene en el I Congreso de Espeleología de Aranzadi.
- 1956: Asiste a reuniones en el seminario Julio de Urquijo.
- 1956: Socio de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País.
- 1957: Conferencia en el Club Deportivo de Eibar.
- 1958: Conferencias en Carranza y Vitoria.
- 1959: Conferencia en el Círculo de Lectores (San Sebastián).
- 1960: Conferencias en Bilbao y Mondragón. Se le nombra presidente honorario del Grupo Aranzadi.
- 1962: intervenciones en el Museo de Donostia y en Leizor.
- 1962: La Academia Errante (Oteiza, Caro Baroja, Luis Martín Santos -entre otros- homenajearon a Barandiarán en Alaiun.
- 1963: Asumiendo edita el libro del Homenaje a Jose Miguel de Barandiarán, realizado por la Academia Errante.
- 1964: Comienza a dar clases en la Universidad de Navarra.
- 1965: Conferencia en el Ateneo de Beasain. Ingresa en la Academia de la Lengua Vasca. Se publica el libro Homenaje a don Jose Miguel de Barandiarán (Diputación de Vizcaya).
- 1966: Conferencia en el Ateneo de Zumarraga.
- 1967: Conferencias en Araya y Oñate.
- 1968: Conferencias en Pamplona, Bilbao, Gasteiz.
- 1968: Homenaje de los sacerdotes vascos a Barandiarán.
- 1973: Homenaje del pueblo de Alaiun, conferencias y festejos.
- 1974: Homenaje de las ikastolas de Bermeo. Se inaugura el libro Jose Miguel de Barandiarán (Donostia).
- 1974: Se le concede la medalla de oro de la Sociedad Excursionista Manuel Iradier (Vitoria).
- 1974: Continúa la publicación de sus Obras Completas.
- 1975: Se publica la biografía de Barandiarán hecha por su sobrino (Luis de Barandiarán).
- 1979: Homenaje de la Sociedad de Estudios Vascos en Oñate.
- 1982: Medalla de Oro de Guipúzcoa (Diputación Foral).
- 1983: Se publica su libro El mar y los vascos.
- 1985: Participa en los Cursos de Verano en San Sebastián (Universidad del País Vasco).
- 1986: Doctor Honoris Causa por la Universidad del País Vasco.
- 1987: Doctor Honoris Causa por la Universidad Complutense.
- 1987: Facilita los estudios monográficos sobre Urepel, Iztar, Ezkara, Zegarramendi, Huelga.
- 1987: Doctor Honoris Causa por la Universidad de Deusto.
- 1988: Se crea la Fundación Barandiarán.
- 1988: La Caja de Guipúzcoa edita su libro Mitos del Pueblo Vasco.
- 1989: Cumple 100 años (31 de diciembre). Distintos actos culturales recuerdan su labor intelectual y humana. Se presentan un libro memorial sobre Barandiarán (Diputación Foral) y un largometraje, realizado y dirigido por el alacortano Xabier Etxebarria, producido por Euzko Telebista.



ENCUESTA

«Investigar, investigar, investigar», repetía casi como un soniquete José Miguel de Barandiarán el día que se constituyó oficialmente la fundación que lleva su nombre. Este afán incansable de trabajo y el rigor que lo caracteriza es una de las facetas en las que han coincidido algunas de las personas del mundo cultural y científico vasco que han aportado su opinión en torno a la personalidad y la obra del etnólogo de Ataun. En el plano personal destacan su bondad, su capacidad de servicio y su disposición a otorgar sus favores a todos cuantos se lo pidan, sin excepción. Respecto a su obra, la opinión más generalizada atribuye a José Miguel de Barandiarán el descubrimiento de «lo poco que sabemos del pasado de los vascos», la sistematización de la investigación de la cultura popular. La constancia, el tesón en el trabajo y su rigor científico son otras de las cualidades que más llaman la atención de sus admiradores. Y destacan también la meritoria labor de haber creado escuela y formado a grupos de investigación que continuarán su obra.



José María Aycart



José María Setién



Antonio Campos



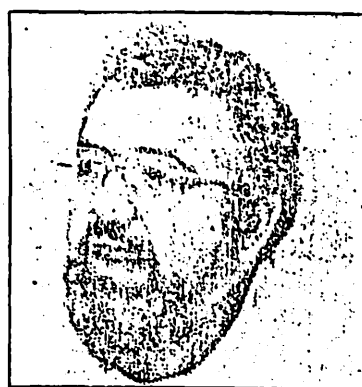
Ignacio Barriola



Arantxa Urretabizkaia



José Ignacio Tellechea Idigoras



Paulo Aguirrebalzategi

Bondad, tesón en el trabajo y espíritu de servicio, principales características de su personalidad

En cuanto a la obra, coincidencia en señalar al homenajeado como el hombre que más datos ha aportado sobre el grupo humano vasco

FELIX IBARGUTXI Y MARIO GARCIA

José María Setién

El obispo de San Sebastián José María Setién aportó su opinión en torno al sabio de Ataun: «Hay algo particularmente importante, a mi juicio, en la personalidad y obra de don José Miguel que no sé cómo señalar suficientemente. Es la fundamentación de los temas que se plantea en relación con el hombre vasco, a labordar los estudios en torno a sus orígenes y su cultura. No se conforma con recoger datos positivos en torno a él. Le inquietan unas preguntas que trascienden la positividad de lo científico para adentrarse en el mundo de unas preguntas y respuestas cuyos rastros ha querido descubrir en sus investigaciones. En definitiva, ¿qué es lo que el hombre hace en este mundo en que está radicalmente enraizado y al que trasciende con sus preguntas e intenta responder con sus mitos, figuras, ritos, tradiciones? Desde esta perspectiva, ofrece a su investigación una inquietud humana, nunca plenamente satisfecha, que le adentra no sólo en el ámbito de la curiosidad por los desconocidos de lo que el hombre hace, sino en el misterio de lo que el hombre es. Quizás sea ésta la razón última por la que pensó que su dedicación a la investigación no era ajena a su condición de sacerdote, uniendo inseparablemente su condición de científico y de creyente».

José Ignacio Tellechea Idigoras

El historiador donostiarra Tellechea Idigoras se fija especialmente en la vocación que supo mantener a lo largo de su vida el etnólogo de Ataun. «Otros más competentes que yo valorarán la apatología específica de don José Miguel de Barandiarán a la cultura vasca o simplemente a la cultura. Prefiero subrayar otro tipo de aportación, de marcada raíz personal, también a la cultura vasca y universal, y es el de la ejemplaridad de una vocación, una vocación nacida en sus primeros años al impulso de preguntas «aprendiendo los niños y adolescentes», cultivada en medio de dificultades en sus años juveniles «enfrentando los jóvenes», mantenida con todos los vientos en contra y frente a tempestades que derriban árboles secos «no lo olviden los adultos», y servida con lealtad y tenacidad en la prolongada ancianidad con entusiasmo parejo al de la juventud

que «que convierte en breve una vida centenaria «inmortal los viejos». Tan hermosa ejecución vital desborda el ámbito de los campos científicos cultivados por don José Miguel, y resulta luminosa y aleccionadora para sabios y niños sabios, para, simplemente, hombres, todos los hombres del ancho mundo. Don José Miguel ha descubierto y nos ha enseñado muchas cosas. Pero sobre todo ha descubierto y nos ha enseñado un camino ejemplar para todo hombre, digno de ese nombre. Podría hacer suyo el lema de Garbajau: «In labore quies». Debemos dejarle en paz, en su quietud y en su trabajo. Y ser imitadores, aún más que admiradores».

Ander Manterola

Ander Manterola, estudioso de la vida y la obra de Barandiarán, presidente de la Biblioteca Labayru de Uribai afirma que Barandiarán es «el hombre que más ha estudiado el grupo humano vasco y la cultura tradicional». «El que más ha estudiado lo que en el siglo pasado se llamaba la Vasconología. Junto a Telesforo de Aranzadi, asentó las bases renovadas de la disciplina arqueológica para el conocimiento de culturas prehistóricas que existieron en el área cantábrico-pirineica. Pero esta tarea de don José Miguel no sé si es la más importante. Porque a don José Miguel se debe el inicio de la ciencia etnográfica en Vasconia, es decir, la sistematización en la investigación de los hechos culturales populares. La ciencia etnográfica es bien distinta al folklore. El folklore analiza la curiosidad de hechos populares, la etnografía abarca ese aspecto, pero forma sistemática. Y a través de las instituciones de investigación que ha creado (Eusko Folklore, Ikuska y los grupos Etniker) ha formulado y creado una verdadera escuela etnográfica, dedicada a registrar los fenómenos culturales y populares alocados aun proceso de cambio y desaparición. Estos registros han quedado plasmados, así su gran contribución bibliográfica, en las obras completas, pero también en las cuatro revistas que ha fundado y dirigido (Anuario de Eusko Folklore, Eusko Folklore, material y cuestionarios, Ikuska y Eusko Ikaskuntza). Por otra parte, don José Miguel ha realizado una obra muy callada, en gran parte ignorada, aunque más considerada en medios científicos y en el extranjero, especialmente hasta el año setenta. Ahora quizá es cuando la obra de don José Miguel es más conocida, yo creo que de lejos que de cerca».

Arantxa Urretabizkaia

La escritora Arantxa Urretabizkaia destaca tres aspectos de la vida y obra de Barandiarán: «El primero es la constancia, la tenacidad en el trabajo, previa a cualquier tipo de razonamiento, de reforzamiento social y posterior a él. Barandiarán escogió un área de trabajo en su juventud y se mantiene fiel a ella año tras año, decada tras decada. El segundo es la capacidad de suscitar en torno a su persona y su trabajo una unanimidad sin fisuras, un aplauso y respeto proveniente de todos los sectores, de todas las ideologías, circunstancias ésta difícilísima de conseguir entre nosotros en vida. Mas aún si a ello se une el hecho de ser profeta en su tierra y fuera de ella. El tercero es la enorme generosidad que demuestra al regalar su tiempo, sin por ello abandonar el trabajo, a quien se lo pida, sean personas anónimas o nombres ilustres, instituciones públicas, organizaciones populares o medios de comunicación».

Juan Garmendia Larrañaga

Amigo personal del homenajeado, investigador de campo y, como Barandiarán, etnólogo, el tolosarra Juan Garmendia Larrañaga estima que «hay muy pocas facetas del ayer de nuestro pueblo que don José Miguel no las haya tocado». «Su trabajo ha sido continuo en la tarea de investigación. Ha estudiado los más diversos campos: el rito y la leyenda, el mundo laboral, el entorno familiar y social, un abanico extenso y rico que se puede observar perfectamente en sus publicaciones, entre las que me gustaría destacar «El hombre primitivo vasco». Su principal aportación ha sido el trabajo que a lo largo de su vida ha desarrollado en estos campos. Pero hay que añadir también una apreciación que ha creado escuela y formado a muchos investigadores, como dan ejemplo los grupos Etniker. Y en cuanto al aspecto humano, por la amistad que me une a él, que se remonta a muchos años, cuando regreso del exilio, destacaba sus grandes valores humanos, es un hombre muy bondadoso, muy servicial, que ha sabido superar las contradicciones y las ha superado con elegancia, y es un hombre que, pese a haber recorrido gran parte de Europa, su mirada siempre ha estado fija en Ataun».

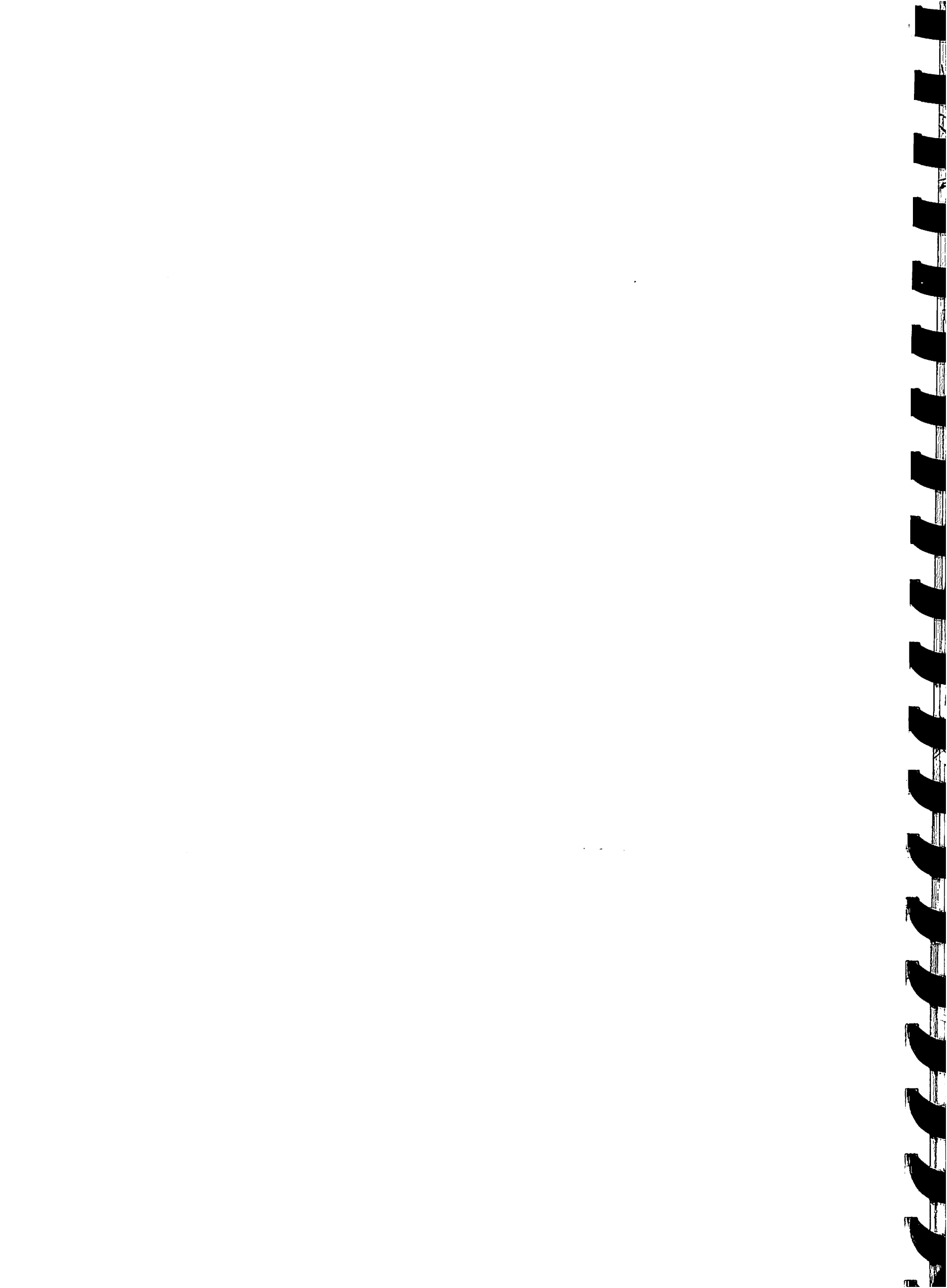
Ignacio Barriola

Para Ignacio Barriola, Barandiarán es mere-

cedor en su centenario «de la admiración y agradecimiento a su labor del pueblo vasco. No tanto por los cien años que ya por si son motivo de congratulación al alcanzarnos en envidiables condiciones, sino por la plantada con que los ha vivido y el inmarcescible fruto que, como consecuencia, lega a la posteridad. Puede exaltarse la ingente tarea de orden prehistórico, etnográfico, social o cultural realizada por él en circunstancias favorables o adversas, que queda recogida en una colección de densos volúmenes u otras publicaciones; también su quehacer magistral, creador de una escuela de brillantes seguidores, su labor de campo, o la más callada de recopilación y redacción de experiencias. Pero me atrae más la consideración de su extraordinaria categoría humana, fundamento de su personalidad científica. Cuando a la privilegiada inteligencia se suman el tesón y la constancia en el trabajo, la clarividencia en el juicio, el amor a su tierra, la simpatía y derroche de afecto en el trato y una esencial bondad, la personificación del modelo es, en nuestro caso, una Barandiarán. Sus cien años, motivo para el mismo de justa complacencia, son regalo de la Providencia a nuestro pueblo, que debe saber reconocer y proclamar».

José María Aycart

El director de la Sociedad Bascongada de los Amigos del País, José María Aycart, no duda en subrayar el ejemplo de trabajo que representa José Miguel de Barandiarán: «Es muy difícil a estas alturas definir, calificar o simplemente trazar una semblanza de una figura tan importante para la cultura vasca como es don José Miguel de Barandiarán. Están agotados los adjetivos, o tienen un sonido hueco o vacío, son inútiles o ineficaces para expresar lo que cualquier vasco siente ante tan venerable figura. En el seno de la Sociedad Bascongada de los Amigos del País la admiración a don José Miguel se resume en una actitud de máximo respeto ante el mejor de los ejemplos. Esto es lo que significa una Barandiarán, un ejemplo inmenso de trabajo constante, de seriedad profesional, de rigor científico, de paciencia infinita y de amor a su país. Por encima de otras calificaciones y elogios, me interesa subrayar este valor de ejemplo que ha de tener siempre para los estudiosos vascos la vida y la obra de don José Miguel. Que Dios nos lo conserve cuantos más años sea posible: para el bien de esta tierra vasca».





Pedro Miguel Etxenike.



Juan Gametxea.



Idoia Estornés.



Edorta Kortadi.



Martín Etxeberria.



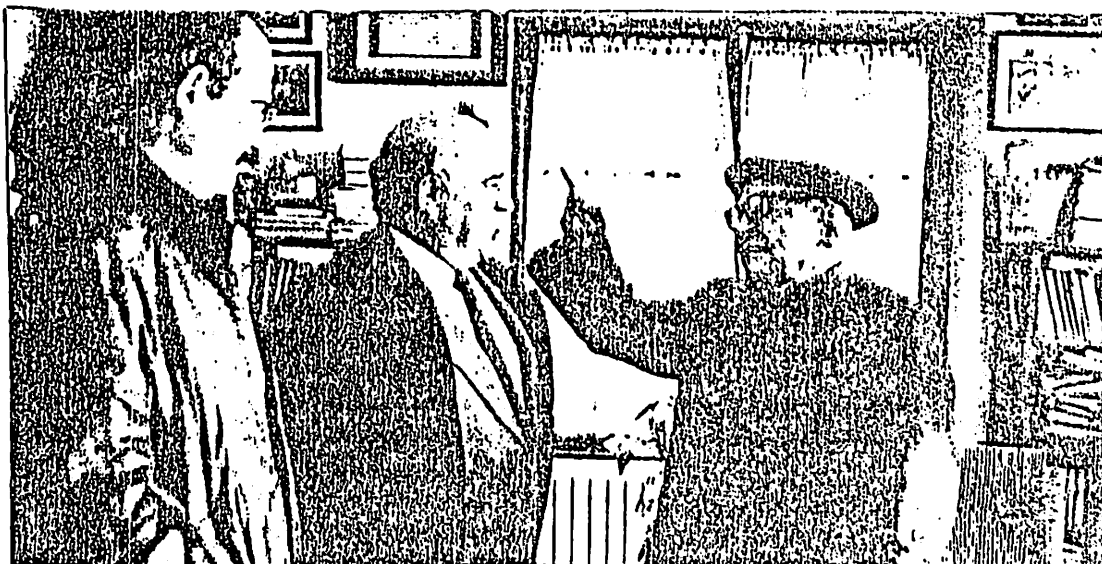
Ander Monterola.



Joxemartin Apalategi.



Bernardo Estornés.



Joxe Miguel de Barandiarán recibió en su casa la visita de Murua y del diputado de Cultura, Jose Luis Telleria.

Pedro Miguel Etxenike

El profesor Pedro Miguel Etxenike destaca el método del ilustre etnólogo: «Una característica importante de Barandiarán es la ruptura metodológica de los estudios de etnología; su contribución es decisiva en la manera de afrontar el estudio de la etnia vasca, basándose en métodos científicos. También es importante su interés desde joven por una formación completa, conjugando las letras con las ciencias físico-químicas. Contribuye a la creación de la escuela de etnografía vasca, que tiene en ese carácter autóctono y a través de un trabajo minucioso de calidad su garantía de aportación científica al saber universal. Otros podrían decir más sobre las cualidades humanas de don José Miguel. Pero añadiría que en su intento de encontrar respuestas a las problemáticas esenciales del hombre, Barandiarán, sin abandonar la filosofía, que siempre le interesó, su aportación se basa en el objeto concreto, en la gente, en el estudio de su historia y sus vivencias».

Edorta Kortadi

Para Edorta Kortadi, secretario general de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, lo bonito que hoy sabemos de los vascos en el pasado se lo debemos ciertamente a Barandiarán y a Michelena. «El fue quien nos enseñó con sus excavaciones que los vascos estamos viviendo en el mismo suelo desde épocas remotas, quien nos descubrió los repertorios de imágenes mentales del alma vas-

ca a través de los cuentos y leyendas recogidos en el País Vasco. El nos ha enseñado a muchos investigadores que la ciencia libresco no es tan importante como parece a primera vista y que la ciencia debe basarse y cimentarse sobre todo en el trabajo de campo y en el conocimiento empírico: «Hay que discutir antes con los pies que con la cabeza», suele repetir constantemente Barandiarán citando la frase de un investigador polaco. Y es que malamente se puede hacer teoría si no hay estudio y análisis previo de datos tomados de la realidad objetiva. También él nos ha enseñado que la ciencia es universal, pero que no puede ser 'esperantista', que tiene raíces propias. Que los universales en sí no existen, sólo existen las cosas y los objetos concretos 'aquí y ahora' en una cultura. Y nada mejor para conocerla que comenzar por lo que tenemos más cerca, lo nuestro, lo inmediato, lo del País Vasco. Así comenzó también él su gran obra científica: su primer trabajo científico fue sobre su propio pueblo, Alaión. También él nos ha enseñado que no hay ruptura ni disociación entre la y ciencia, que ambas no están reñidas, y que cabe realizarse las preguntas de la vida desde la realidad de la vida, abriéndonos hacia lo trascendente: ¿Yo quién soy?, ¿para qué vivo?, ¿a dónde voy?, ¿de quién dependo?

Martín Etxeberria

Martín Etxeberria. HABEKO Zuzendari Orokorra. «Gure euskal nortasunaren sakonera iustaraz, sentimenduz, gure tunikan erotu eta mundu zabalako bideetan barne, hain josten

ahalbidetu digun gizon bezala ikusten dut Joxemiel Barandiarán. Hain bezala bizi nahi dudugu hain zurrunkoak eramanak izan nahi ez dudugu, hain lan isil eta tematsua erodugari biltzen zutela iruditzen zait».

Joxe Martín Apalategi

Joxe Martín Apalategi, irakasle eta antropólogo: «Joxemiel Barandiarán apaiz eta antropólogo euskalduna, duela elhun urte ezkerotz bizi dena, XIX. eta XX. mende bitartean emandako Euskal Herriaren kulturazko nortasunaren burubetza aldetik mugimendua eragindako XX. mendearen bigarren aldiaren alizandir bihurtu izan da. Euskal kulturaren etorkizunaren sinbolo bizirik bakarria dugu gaur egun».

Idoia Estornés

Para la profesora y escritora Idoia Estornés Zubizarreta, Barandiarán es el prototipo de eclesiástico atrapado por la marea científica positivista entre dos siglos. Quiere conjugar credo y ciencia en un difícil equilibrio que creyó haber alcanzado para su propia satisfacción, siempre, a mi parecer, con un poco de acomodo apócrifo. Es decir, para él la Creación fue y ha sido siempre un dogma incontrovertible y todo lo demás viene después, principalmente la interpretación científica. Barandiarán es planero en su sermón de la Iglesia y luego un antropólogo incansable. Esto, hoy en día, es inaceptable. Barandiarán es un tipo preclaro de otro tiempo.

Bernardo Estornés

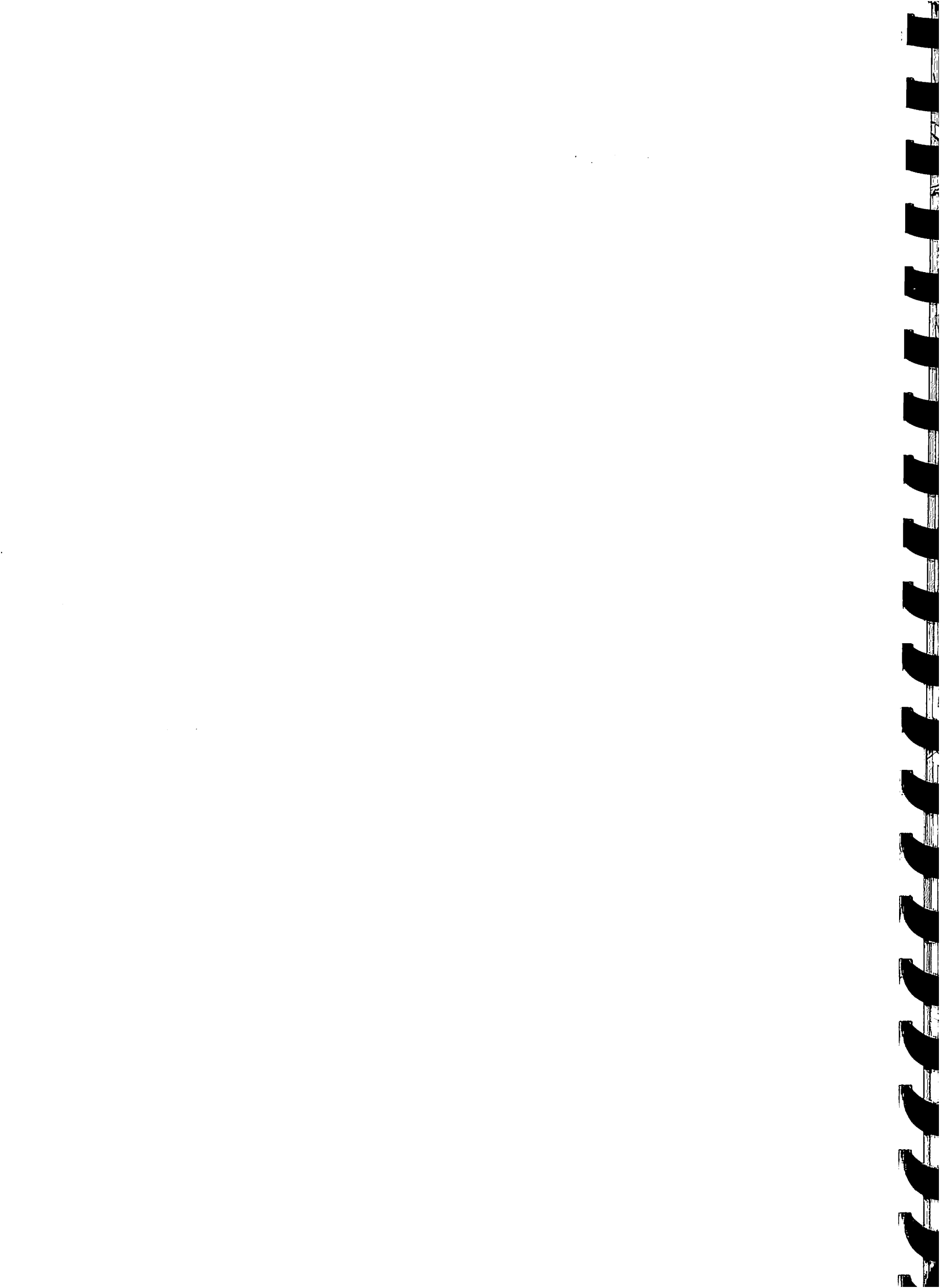
Bernardo Estornés Lasa, amigo de José Miguel, afirma: «Aparte sus grandes dotes de investigador, su sentido de la amistad y su amor al país, es de destacar su capacidad de promoción de la juventud hacia el estudio y la investigación sobre todo a través del anuario «Eusko Folklore» donde colaboraron tantos jóvenes en temas acordados de antemano, a modo de grandes sesiones. De ese plantel de colaboradores surgieron firmas tan conocidas como Don Manuel Lekuona y Aitzol, este último otro promotor ahora de la sociedad «Euskaltzaleak» donde surgieron poetas como Lizardi y Orma. José Miguel de Barandiarán, a quien tuve la suerte de tratar de cerca, es pues el cimiento de un gran movimiento cultural vasco».

Antonio Campos

Antonio Campos, Euskal Herriko Ikastolen Elkartearen Lehendakaria «Biltasunean lan iragarria egun duen euskaldun gizonaren irudia etortzen zait burua. Berak egindako egingo bagera, lana idean eta Euskal Herria benetako heitua izanik, amesten dugun herri euskalduna askoz ere gertuago izango genuke. Euskal Herriaren alde luzean ari gurenizot, Aita Barandiarán dugu eredu ezin hobea».

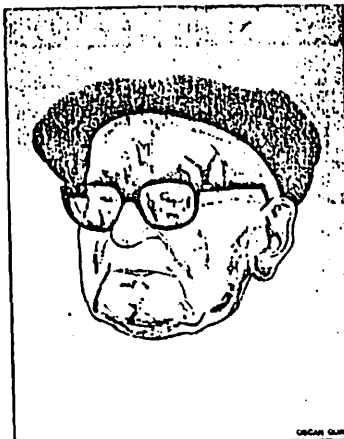
Paulo Agirrebatzategi

Paulo Agirrebatzategi, UZEI eta EKBko kide: «Zientziari gisa, Barandiarán ez dugu ikertzaile bakarri horietako izan, edo lagun-arteko klub batean bere solasaldiak egiten dituen horietakoa, baizik eta ikertzaile eragilea. Bere ingutunak ikasleak, laguntzaileak eta jarraitzaileak bultzatzen eta horiei ikerkuntzaren bideak erakusten jakin izan du. Hainbat talde antolatuta ditu eta benetako eskola sortu du Barandiaránek euskal etnologiaren alorrean. Gizonaren aldetik begiratuta, nola bider berak azaldu duen giza-bidearen lidoan eta zientziari irekiaren aipaturiko jorari lotuta, beraren abegi on, zabal, buketu eta lasaia nabarmenduko nuke. Mila gazte, ikasle eta ikertzaile hartu du bere beso zabalaz bere Sarako baserrian. Ni nola esker oneko nago neri on zenbat aldiz egin duen harrera jendetasunozkoagatik. Jendetasun horren aharazgarritasun neri gertatuiko pasadizo bat upatu nahi nuke: denek dakigu taldeko lanen bat koordinatzea zaila izaten dela eta taldeak beren lanak garaiz entregatzen ditelako borroka handia egin beharria izaten dela, alaitzek ibili beharria dugola, alegu. UZEIen enjio luzeak koordinatzen duten lanak, hainko upea juri guren bion artean. Barandiaránek berak epe-eguna iritsi bano egin bat lehenago telebistaz dugu zidan aste-bete aleratu egingo zula eta barkalzeko; benetan hunkituta utzi ninduen eta honek 96 urte zirela gizon batzardindik zotorkidaltako Azkenen, puntu-puntuari iritsi zitzaizkidan bere artikuluak».



Personajes en extinción

MANUEL LEGUINECHE
Periodista



DON José Miguel nos escrutaba a través de sus gafas de culo de botella. Asistía con paciencia de Job, a la instalación del dispositivo técnico, focos, cámaras, cables, micrófonos. La buena, un poco subosa, aparecía dueña y señora sobre la mesa. Pocos sabían llevarla como él, con el vuelo justo, con la elegancia natural del cashero. Tenía dos cosas claras antes de empezar mi entrevista para ETB «Nombres Propios». No debía llamarle «tío» Barandiarán porque él no se considera «tío» de nadie. Después tendía buen cuidado en no preguntarle de donde, cómo, cuándo y por qué venimos los vascos. Mientras preparaban los trabajos le observé de cerca. Es de esos hombres que parecen sabios despiadados, pero que están al tanto de todo lo que ocurre a su alrededor. Era dueño (y es dueño) de una portentosa capacidad de observación, de un sentido del humor y de una curiosidad que como bien decía los primeros filósofos «la clave para mantenerse joven».

¿Quién me va a hacer la entrevista?, preguntó de pronto.

«Yo, don Miguel, respondí un tanto azorado».

Para el sabio aquella barahunda de los equipos de televisión era un suplicio menor. Con su habitual generosidad nos había permitido una entrada de ronda, a la espera de las preguntas de siempre. La clave en este tipo de trabajos consiste en salirse si se puede del esquema tradicional, en provocar un poco, en ponerle discretamente el dedo en la boca. El anciano, que nació cuando a duras penas existía la radio de Marconi, es un electrónico nato, casi parece un jovenito de la «TV generation». No tiene ninguna reserva mental y habla ante las cámaras con tal naturalidad que se diría que las conoce de toda la vida. Sube medir los tiempos, nunca abre su sus conocimientos y las preguntas típicas, inevitables, las acepta con absoluta resignación. Di por bien empleado mi trabajo en toda la serie con las dos horas que pasamos juntos. Esto de la entrevista es un trabajo a dos manos sobre el piano.

Cuando entramos en materia aquello podía haber durado, en estado de encantamiento, diez o doce horas. ¿Cómo puede organizarse un cuestionario o una larga tanda de preguntas con un sabio que invade todas las áreas de conocimiento, toda una weltanschauung (él, tan germanófilo desde el punto

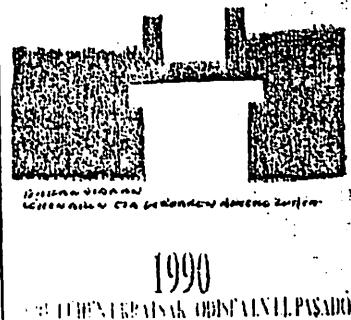
de vista de la investigación y del trabajo de campo, o tan francófilo), una visión del mundo y de la vida? Un perro, de voz potente, se puso a ladrar en medio de la entrevista y creo que sus ruidos los registró fielmente la Nagra, el magnetófono profesional.

El caserío es su lugar perfecto, su entorno preferido, desde el que don José Miguel irradia su humanidad, su ciencia y su paciencia. Hay que ver lo encajado que está allí entre sus libros polvorientos. Mientras esperaba las preguntas, el tiempo es oro, trazaba sobre un papel unos signos cabalísticos y unos guarismos raros. Todo él era dominio del medio y paz interior. La ciencia le ha permitido la conciencia, el autodescubrimiento. Félix Maraña atendía a algunos de sus aislados gestos y su aína de llaves, o como se llama esa institución tan literaria que acompaña la vida de los curas sabios, parecía una emanación, en su dignidad y soltura de la «bonhomía» de don José Miguel. Parece que este tipo de personaje se encuentra en extinción como algunos de los animales prehistóricos que ha estudiado don José Miguel en sus excavaciones en Dinia, Cambó, Zuberoa o en Mondragón, pero el hombre de caserío, con vida interior, con un trabajo de biblioteca, es un ser en su justo medio. Na-

da necesita de los caprichos y juguetes que nos marean a los hombres de hoy. Don José Miguel vive entre el Musteriense y Dios y el cielo bajo y plomizo de nuestra tierra. Es agil de mente y de piernas. Sus largos paseos hasta el pueblo le oxigenan. Es el secreto entre los libros, del pasado que ha escudado en la tierra y en la biblioteca y la naturaleza. Aseguraba Einstein que el proceso del descubrimiento científico es, en efecto, una lucha continua hacia lo maravilloso.

Su infancia le ha marcado y hay constantes referencias a ella, con una memoria exacta, puntual, que apenas le triciona. Quién pudiera llegar así a los 100 años entre los genios de la tierra y los ríos de leche de los que le hablaba su madre al amor de la lumbre. Durante su exilio, don José Miguel se asomaba desde el otro lado para columbrar su caserío de Perune-Zurra, en Altamir. Para él, dentro y fuera de su patria, el tiempo se había detenido allí. No necesitaba de otras exigencias de espacio, aquel entorno llenaría su vida para siempre. Dicen que la aldea es un estado del alma y para don José Miguel lo es quizá más que para ningún otro mortal. El está en el miríngulo del mundo que le rodea, se duele cuando se abandonan los caseríos y sufre con el vandalismo desatado sobre la tierra y los bosques. Es el pionero de nuestra ciencia y los orígenes, pero también de lo que ahora llaman medio ambiente. Y un mártir silencioso de la lengua frente a los desgraciados de los poderosos en sus años de escuela. Don José Miguel nunca sucumbió a la lengua del imperio y a sus asechanzas sobre la vida social y hasta sobre la arqueología, la etnografía o la antropología.

En una década que ha impuesto más que ninguna otra la cultura del envase y la dictadura de la imagen, don José Miguel se yergue (ya innu ha salido la mala poesía) como un colmen o como el montículo de Argabi en el que están enterrados los últimos gentiles. El panteísmo está condenado por la Iglesia, pero yo creo que don José Miguel, tan despegado de los pecados de la carne, sobrevive, con Dios como testigo, sobre este universo de influencias mágicas, animistas y oscuras de brujas que nos traen del Oriente y que se han incorporado a nuestra historia. Cuando abandoné su caserío en medio del persistente lamento de los perros guardianes, pude ver cómo un bisonte y un oso de la cueva de Ekañ me miraban bajo la sombra de un castaño.



Barandiarán Etnografía irakasle

JUAN SAN MARTÍN
Araitoko

GURE mendearen hasieretan Telesforo Aranzadi eta Eugenuz Frankowski-ren ekiniaz bizkorri zuten Etnografía eta Etnología irakasleak eta ikerketak. Bereziki bi gizonak 1917-20 urteetan elkarrekin harremanak hartu zituztenak. Eusko ikaskuntza sortu zelaik, elkarrekin haren ongi erantzun zion 1919 urtean Frankowski poloniarak eta etnologiazko ikaslaria eman zuten Bilbon, bi hitzaldi oinarrikoen bidez: bata, metodologiari buruzkoa, eta bestea sinetskeraren osadiorri sistematizazioaz. Hitzaldiak, Eusko ikaskuntza, bi liburukitan argitaratu zituen.

E. Frankowski-ren lehen emaitza «Exploraciones etnológicas en las Provincias Vascongadas y Navarra» zentzuna, 1917 urtean argitaratu zion eta orduan gaurte zen Jose Migel Barandiarán, liskak jakintza gainera antzako erago eta sinetskerak aztertzeko hain kezkatu zebilenaren baitan, lan hark bere eragina izan zuen. Frankowski bere lanen bidez, Graebner alemana, W. Schmidt austriarra eta S. Poniatowski polakoiaren jakintza eta metodologiara ezin zituen oinarritu hemengo ikerketelara. Hurrek lagundu zuten zientifikoki lan lankoa egitera. Eusko ikaskuntza sortzeaz urtebetera, 1921ean, orduan hasi zen Barandiarán Eusko-Folklore urteak eta hileroko orriak argitaratzen.

T. Aranzadi eta E. Eguren izan zituen hasierako lankide. Azkoldiko «alduntxoak» bezala leporatu zitzaiz «Trio trogloditas» buruzko gaitzizuna eta buren buruak jakin utziaren zutuzterien arbuizak jaso zituzten. Baina gaur biziko buhria egintzen aginagatik isiarizak izango zuten. Ustezko «jakitun» haienik ez baita ezer galditu, eta ezta galdutako ere, baina Aranzadi, Barandiarán eta Egurenen ekiniaz guro arbasoen mundua zein eta nolakoa zuten erakutsi digute, nondik eta nora goazteraren argirik. Buren lanetik eskert, ezagutza baten jabe gara.

Ikerkizale oparituak, hasiera zientzia berrien aurrerapenez etorri diren teknikak erarik egokieraren bereganatuz, eta bali idoroponak eta lankak beharrik sortutako teoriak elkar loturik sintesi batuan argituz, Aurrerapenak ukatu gabe, egunean egungoari jarritu dio, neurritz eta jakintza bere itziak agentzeko. Zeren, batez ere, Barandiarán penintsulazko hundertako bat da, izatearen kuserenik zabaztonik begiratur bere itziakak agertuko dituzena. Hala erakutsi digu bera lanetan. Izan ere, «ez gara gure baitan, beste baten baitan bano», euskaldunok aino lantzen erakutsi diguzte.

Jose Migel, bere apaizgoaren eginkizunetarik aparteko una lankak biletzearen hazi zuten zientziak ikasten; gero, bizitzan zehar, bata utzi gabe bestetolaria gehiago emana izan bada ere.

Gizonak, bere jakintzarik gehiena, mendeaz mende aurrera den an edo asmatuak direnei zor die, eta lehena hobeto ezagutzea norbera hobeto ezagutzea da. Aitzak arakusten bait du aurrea nola dantatzen. Eta hau era berean izan bezi geroakoren laguntzari. Gaur gizonik gehienak mundu artifizial batean bizi dira, naturaleza eta gizonaren artean makina sartu dutarik, izate beraren bakoak alderantziz, munduan inoz baina bakoitrago agertzeko. Izatearen helburual ezagutzen ez baditugu, ahalagindu gaitzen ezagutzen. Noraez azetzen ez bagaitu, bilakatu gogoia beteko digu. Azken batean, zor da bako duenak? Biltzean, behintzen ekiniza gogorak orango gaitu naturak markatu zitigun jomugaturantz. Baina oroi, helburuak hainko ezaguturik direla gizonaren sorrerazko gaitak. Denborak pasako dira, modak ere bai, baina gizonak bera izateaz galdutu beharra izango du, eta gaitu hori orantzen nahia ere. Historia aurrerik burrez dakarren zioa baita.

Gure zientziak berotzenak bera lan ugariak bidez hantsean erakutsi digun Jose Migel Barandiarán jaunari, euskal kulturaren oinarriak bantatuz, gure lehenaren argituzak baten, bidez beraren ezkutak ikertuz eta argituz ahalagindu den gizonak, origi mendea zuten unikalak hau etan arte biletzean.

Una apreciación desde Nuevo México

LAWRENCE G. STRAUS

Catedrático de Prehistoria Universidad de Nuevo México Albuquerque (EE.UU.)

ES para mí un gran honor y una satisfacción personal sumarme al homenaje brindado por el mundo científico y por el pueblo vasco a una de sus más grandes figuras en las ciencias humanas y uno de sus más singulares personajes, el Padre José Miguel de Barandiarán, que hoy cumple su centenario en vida y tres cuartos del siglo de actividad antropológica continua en Euzkalerria.

La labor inmensa, infatigable y sin igual de don José Miguel en los campos de la antropología, es conocida en EE.UU. no solamente por nosotros los que hemos trabajado en el País Vasco, sino más extensamente. Sus Obras completas se encuentran, por ejemplo, en muchas bibliotecas universitarias, entre ellas, las de Nuevo México. Su influencia se ha hecho sentir tan lejos como en las tierras de emigración vasca en el Oeste americano (por ejemplo, el Instituto de Estudios Vascos de la Universidad de Nevada, en Reno). Personalmente, la parte de mi tesis doctoral leída en la Universidad de Chicago sobre el Solutrense, que trata de los yacimientos vascos de esta época pleniglaciaria, dependía casi por completo de las excavaciones dirigidas o co-dirigidas por don José Miguel, de sus innumerables publicaciones y de sus informaciones orales tan amablemente dadas en su acogedora casa, en San Gregorio de Altaun. Así, el corpus de conocimientos sobre el pasado reciente y remoto del pueblo vasco y los que lo investigan, se lo deben a este hombre tan único.

La lista de yacimientos paleolíticos, mesolíticos y neolíticos excavados y estudiados por el Padre Barandiarán es asombrosa, incluye no solamente los grandes (Santimamiñe, Lumentxa, Ermita, Urtiaga, Atxibiltze, Leizetaki y

Ekain), sino también un montón de otros (cuovis, cromlechs, etc.), científicamente no menos importantes. Incluso durante su destierro en Suré, seguía excavando. Es extraordinario pensar que un individuo, que había estudiado con el abate Breuil y trabado con Telesforo de Aranzadi en los primeros años de la prehistoria científica, sigue contribuyendo a la disciplina, tal como ha hecho con sus intervenciones en el reciente Congreso Mundial Vasco de Antropología, en Gasteiz. En don José Miguel tenemos casi toda la historia de nuestra ciencia representada en una persona, que ha contribuido sistemáticamente a su construcción y desarrollo desde sus comienzos hasta su estado actual de sofisticación relativa. Y esta contribución fue hecha durante largas décadas a pesar de serios problemas políticos y de falta de medios económicos adecuados.

Desde el punto de vista norteamericano, la labor de don José Miguel es inusual en el contexto de las ciencias humanas, tal como están normalmente concebidas y organizadas en España, Francia y otros países europeos. Yo diría que don José Miguel goza de una visión americana de la integridad de la antropología como estudio holístico de los seres humanos en cuanto a su biología, su comportamiento social y sus modos de vivir, tanto en el presente como en el pasado. El no hace la separación de la prehistoria y de la etnología como tantas veces ocurre en Europa (donde, por ejemplo, la primera puede hallarse en una facultad y la segunda en otra, dentro de una misma universidad). En esto, el propósito del Padre Barandiarán, reflejado, por ejemplo, en su libro, El hombre prehistórico en el País Vasco (publicado en Buenos Aires en 1953),

se asemeja a la antropología americana. Con esta perspectiva, los objetos de estudio arqueológico no son las piedras y huesos en sí y para sí, sino son las adaptaciones humanas a unos contextos específicos geográficos y culturales. Y los datos etnográficos pueden ser muy relevantes al estudio del comportamiento prehistórico.

Pocos científicos pueden ver los frutos de su labor materializarse en la formación de una escuela duradera y en la consolidación de unas instituciones para asegurar la continuidad de esta labor, tal como es el caso de J. M. de Barandiarán. Sus discípulos principales en el campo de la paleoantropología, Jesus Altuna, Juan María Apellániz y Ignacio Barandiarán, son figuras conocidas, no solamente en España y Francia, sino en el mundo entero, por sus investigaciones meticulosas de la vida y del arte de los humanos prehistóricos. Es indicativo de la visión multidisciplinaria de don José Miguel, que la Sociedad de Ciencias Aranzadi, en el Museo de San Telmo, de Donostia, tenga uno de los mayores y más activos laboratorios de arqueozoología en el mundo, gracias a la labor excelente (pero durante muchos años ingratita) del doctor Altuna. El hecho de que la enseñanza y la investigación de todos los ramos de la antropología existan y prosperen en la Universidad del País Vasco y en las de Deusto y de Navarra, son testimonios de la obra del Padre Barandiarán. Y, por último, el que haya nuevas generaciones de arqueólogos, paleontólogos y etnólogos vascos, así como que el pueblo vasco haya podido recuperar su pasado tan rico y tan extraordinario, son testimonios de su ejemplo y persistencia.

HOY CUMPLE 100 AÑOS AITA BARANDIARAN

Constituye un ejemplo de labor científica y categoría humana

Barandiarán, con más de 250 publicaciones en su haber, aún trabaja en el caserío familiar de Ataun

Juan Cantavella

MADRID. Colpisa. Hoy, día 31 de diciembre, cumple cien años una de las figuras más eminentes de la cultura vasca de todos los tiempos: el etnólogo y antropólogo Jose Miguel de Barandiarán. Autor de más de doscientas cincuenta publicaciones en euskera, castellano, francés y alemán, ha sido un pionero de las excavaciones arqueológicas y su labor de recuperación del pasado, a través de los restos materiales y del estudio de los mitos, leyendas y de la lengua, es innegable.

Diversos homenajes le han sido tributados a lo largo del año que ahora termina, en reconocimiento a esos cien años de vida fecunda. El principal de todos -por lo que implica de continuación de su tarea- ha sido la constitución de una fundación que lleva su nombre y que se dedicará a recopilar y completar los trabajos que se traía entre manos.

Un grupo de científicos y de becarios trabajarán en la difusión de su obra; continuarán investigaciones emprendidas en los campos de la arqueología, prehistoria, etnología y antropología (se han propuesto dar cima al Atlas Etnográfico de Euskal-Herria que inició hace años) y trabajarán sobre las fichas y cuadernos de campo que pacientemente ha ido reuniendo en su lugar de trabajo, el caserío familiar de Ataun, en pleno centro de Guipúzcoa.

Museo y biblioteca

Su estado de salud no es malo, aunque se queja de que el médico le impone el descanso prolongado y no puede dedicar al estudio las horas que antes lograba reunir. Pero la presencia y claridad mental permitirán a estos investigadores



Enrique Albizu, por encargo de la Diputación de Guipúzcoa y con motivo del nombramiento de 'hijo predilecto', pintó este retrato del ilustre antropólogo, el año 1982.

aprovechar sus conocimientos y profundo magisterio para establecer un nexo de continuidad entre su labor y la que han emprendido estos discípulos. Esta casa de Ataun se convertirá en museo y la biblioteca también ha sido donada a la fundación, así como los derechos de autor de toda la obra. Si ya

hace años el padre Barandiarán era toda una institución en Euskadi, con la constitución de esta entidad continuadora su persona y obra se institucionalizan aún más en beneficio del rescate del pasado que a lo largo de su existencia trató de

aprehender y desarrollar.

La tarea llevada a cabo hasta el presente ha sido reconocida con importantes distinciones. Catedrático en las Universidades de Salamanca y Navarra hace años, es correspondiente de la Real Aca-

demia Española y de número de la Academia de la Lengua Vasca (Euskaltzaindia); doctor «honoris causa» por las universidades del País Vasco, de Deusto, eclesiástica de Vitoria y Complutense. Precisamente al conferirle este último título uno de los promotores de la investidura, el profesor Palacio Atard, señalaba que la Universidad madrileña quería «subrayar el reconocimiento del valor universal de este vasco, figura ejemplar en su modestia humana, en la sensibilidad para sintonizar con su pueblo y en su afán de estudio riguroso que nos lleva a conocer la verdad del remoto pasado».

Sociedades extranjeras

El cultivo y la atención prestada al euskera también es ejemplar y él mismo ha recordado cómo en su infancia, a finales del siglo pasado, los niños que hablaban esta lengua en sus hogares lo tenían prohibido en la escuela: «El vascoence era sistemáticamente prohibido, ahora se puede llegar a lo contrario», y, añadía. «En nuestros estudios hemos recogido mucho el vascoence porque había que hacer un estudio de la cultura popular de aquí, pero hemos empleado el castellano para publicar el resultado de nuestras investigaciones. Estábamos en relación con muchas sociedades antropológicas extranjeras y necesitábamos una lengua con carácter universal».

Vestido con la sotana y tocado con la «atapela», la imagen de este paciente y humilde investigador vasco trasciende los límites de su tierra para mostrar un método y una dedicación que le han hecho admirable para quienes han llegado a conocerlo, de cerca o de lejos. Su actitud vital confiesa que la aprendió de su madre, cuando le señaló los munitzanos que crecían a la puerta del caserío y le dijo que aprendiera la lección que ellos le ofrecían: «cuando más cargados están, más humildes y apegados a la tierra se muestran».

Aita Barandiarán constituye un ejemplo de labor científica, pero también de categoría humana como pone de relieve su trayectoria, la avalan los homenajes y distinciones que está recibiendo con motivo de su centenario.

Dejemos que otros glosen la personalidad científica de Barandiarán al culminar la cima de sus cien años de vida, sin dejar de producir nuevas muestras de su fecundo ingenio. Por nuestra parte vamos a subrayar su dimensión profundamente humana, aunque declarando, por delante, que, en don José Miguel, como en otros grandes hombres, la vida y la obra no pueden disociarse, de tal forma que si la investigación etnográfica, arqueológica o antropológica, han preocupado, día a día, a Barandiarán, ha sido porque tales inquisiciones sobre el devenir humano sobre la tierra, se las ha planteado, antes, sobre su propia existencia, que Dios ha permitido haya sido tan larga y tan consciente para seguir meditando sobre ella y la de sus semejantes.

Si se hubiera casado y hubiera tenido hijos es probable que el aita fuera, actualmente, un aitona rodeado de nietos o biznietos. Nacido en el caserío Perurenezarra, de la pequeña localidad guipuzcoana de Ataun, rodeada de cumbres montañosas y pastoriles, donde el paisaje se transfigura con los cendales del misterio; el niño José Miguel quedó prendido en ese embrujo que anima lo soterrado en el bosque y hace cantar las copas de los árboles. Los gentiles andaban por allí, errantes desde el comienzo de los tiempos, para suscitar en él el afán de conocer su mensaje, su legado, sus huellas.

PROFUNDAMENTE HUMANO

Manuel Basas

A los catorce años dejó el valle natal de Agauza para tratar de resolver aquel conflicto interior de la fe cristiana con aquel trasfondo de las creencias, mitos y rituales que siguieron los antepasados, los primitivos vascos que poblaron cuevas y construyeron monumentos megalíticos, cazando renos, jabalíes o bisontes. La vocación religiosa del joven José Miguel no fue un proceso placido en el Seminario de Vitoria y antes de ordenarse sacerdote se hizo maestro para estar más seguro de que no abrazaba el nuevo estado como un modo de vida y profesión. El obispo que le consagró le dijo que le hacía cura para todos los hombres y no para aquellos que pensaran como él, por lo que debía de apartar de sí todo partidismo ideológico, como así lo hizo, a pesar de que otros se lo atribuyeron y le hicieron pasar al «viacrucis del exilio», del que pudo volver cuando se serenaron las cosas en la postguerra.

Empezó investigando la *Historia de las religiones*, de la que derivó hacia la comprensión de la religiosidad del pueblo vasco por medio de los estudios antropológicos, etnológicos y arqueológicos, sin dejar de vestir su sotana, arremangada para penetrar en las espeluncas de los primitivos,

que les sirvieron de templos o espacios rituales. El profesor Wundt, en Leipzig, le aconsejó la investigación en su propio contorno y por eso descubrió los primeros dolmen hallados en Guipúzcoa, en la proximidad de Ataun, estribaciones del Aralar. Allí estaban las tumbas de los gentiles y allí se quedó Barandiarán hasta que Dios le llamara, porque en el caserío Saru se instaló a la vuelta de Francia y ahí sigue saliendo para donde sea a dictar lecciones o recibir honores, pero volviendo siempre al valle originario y sin quitarse la sotana ni renunciar jamás a su condición sacerdotal, tocado con su abrigada boina, mejor para él que otros birretes y capisayos.

Uno de sus discípulos, Jesús Altuna, le describe así: «Es una persona sencillísima. Un admirable maestro y compañero de personas de muy diferente edad a la suya. Es un hombre de una gran generosidad, laboriosidad, humildad y con un fuerte espíritu de trabajo. Su único defecto quizá sea su excesiva humildad».

Ana Echeide, otra discípula de Barandiarán y colaboradora suya en la Universidad de Navarra, resalta también la profunda humanidad del maestro, «ejemplo

de hombre trabajador, fuerte y sencillo» y de «sacerdote celosísimo», agradeciéndole el amor al pueblo vasco, cuyo estudio debe hacerse con honradez científica, trabajando, codo con codo, «sin buscar la propia honra».

A pesar de ser un maestro afectuoso que ha hecho escuela y de estar encantado promoviendo equipos de trabajo, sin embargo don José Miguel trabaja sin ayuda de secretarios ni auxiliares, como siempre lo ha hecho. Dice que no sabe dictar a otro y que se le va la inspiración si intenta hacerlo. Escribe a mano y aprovecha los múltiples datos y materiales que ha acumulado durante una vida tan intensa de trabajo de campo, encuestas y entrevistas. Como es sabido, lleva un diario desde hace muchos años, donde va reflejando su quehacer y su pensar, sus relaciones humanas y sus opiniones. El día que se publique será importantísimo lo que en él se diga. Esta será su última obra que esperamos tarde todavía mucho tiempo en aparecer.

«Mi primer símbolo es Dios —ha escrito Barandiarán—. Lo que representa a Dios, cuyo conocimiento se adquiere por amor. Amor a Dios y a todas las personas como base de la persona humana. En el plano humano —añade— lo primero es la familia y luego nuestro pueblo».



HOY CUMPLE 100 AÑOS AITA BARANDIARAN



Aita Barandiarán, en presencia de Pradera, descubre una placa en las cuevas de Santimamiñu.



Caro Baroja, buen amigo del centenario de Atxun, destaca la importancia del sabio del País Vasco.

La personalidad científica de Joxe Miguel de Barandiarán permanecerá por siempre unida al desarrollo de los estudios vascos, al tiempo que nunca se podrá comprender en toda su extensión, si no se tiene en cuenta, a la vez, la dimensión universal

que el sabio de Atxun ha dado a una cultura local o particular. Cuando en 1913 Barandiarán acude a las clases del profesor Wundt, en Leipzig, el profesor alemán reitera una línea de conducta para la investigación que haría mella en el joven estu-

diente vasco: «Lo primero que uno debe conocer» —decía Wundt— «es su propio entorno, el medio natural de su cultura». Hoy, el ilustre vasco cumple cien años. Cien años dedicados a Euskadi. Su pueblo natal y el País Vasco, le rinden homenaje.

El sabio de Atxun ha dado a Euskadi una dimensión universal

Joxe Miguel de Barandiarán, una vida centenaria dedicada a la cultura vasca

Felix Marañón

SAN SEBASTIAN. El profesor alemán Wundt, al que tan agradecido se ha mostrado siempre Barandiarán, hacía referencia al decir «Lo primero que uno debe conocer es su propio entorno, el medio natural de su cultura» a la importancia de la cultura popular, entendida como un conjunto de conocimientos antropológicos, lingüísticos, etnográficos, literarios, a la hora de estudiar el desarrollo de la cultura de los pueblos.

Barandiarán, que tiene muy en cuenta esas observaciones de su maestro Wundt, acudiría, en 1918, al I Congreso de Estudios Vascos, celebrado en la localidad guipuzcoana de Oñate, con una ponencia sobre prehistoria. En su intervención Barandiarán puso de manifiesto: «Así como los restos humanos y los objetos hallados en las entrañas de la tierra nos conducen al conocimiento del tipo físico y de la civilización material del hombre prehistórico, de la misma manera el saber popular que conserva los restos de las creencias nos dará a conocer la mitología y los cultos antiguos y nos ayudará a reconstruir la cultura espiritual de las primeras edades».

Efectivamente, Barandiarán comprende el valor de los estudios locales como espacio favorable para darse respuestas a muchas cuestiones no sólo naturales sino también espirituales. En 1963, con motivo de las jornadas que la Academia Errante dedicó en su pueblo natal a Barandiarán, éste reconocía cómo ya en 1915, con motivo de una *suerte de crisis espiritual*, se tuvo que plantear ciertos problemas de etnología religiosa, lo que le llevaría a la etnología general.

Encuentro con Aranzadi y Eguren

Durante veinte años este trío de investigadores desentumeció el subsuelo de la tierra vasca para averiguar datos sobre la prehistoria de este pueblo, y, así, nos dieron noticias de yacimientos y monumentos en distintos lugares del País Vasco, como el citado de Aralar, o en Aizkorri, Atxun-Borunda, Altzania, Elosua-Placencia, Urbasa, Entzia, Belabieta, Auritz, Aurizperri, Kalanua, Basagain, Santimamiñu, Lumentza, Ermitia, Bolin-Koba, Silbrunka, Atxurra, Uriaga, Aluxerri, Ekain, Leze-Txiki, Aitzibartie.

• «La familia es la única que por largo tiempo alimenta la vida del hombre.»

Joxe Miguel de Barandiarán explicaría en 1963, con motivo de dicho homenaje, un testimonio que aclara cómo son esos primeros años en los que se remarca su vocación científica. Afirmaba Barandiarán:

«Pocos años antes había iniciado mis estudios de etnología: una suerte de crisis espiritual me puso ante ciertos problemas de etnología religiosa. Luego me extendí a la etnología general. Queriendo ponerme en contacto más directo con la materia de mi estudio empecé a investigar el grupo humano que estaba a mi alcance, el pueblo vasco, en el que yo vivía como inmerso. Esta elección, que a cualquiera le parecería natural, me acarrearó algunos sinsabores que no me causara el estudio de los bantús de África; pero también fue ella la que me llevó más tarde a la formación del Laboratorio de Etnología y de Eusko-Folklore».

Por aquel tiempo, primeros de 1916, con motivo de unas excavaciones que había hecho Barandiarán en Jentilbaratza, las cuales le hicieron ver que allí estaba el llamado castillo medieval de Atxun, su pueblo natal, así como otras prospecciones en Aralar, y tras el descubrimiento de algunos dólmenes en dicha sierra, publicó un artículo en la revista vasca *Euskalerraren alde*. Por aquel tiempo su amigo Manuel de Lekuona, el gran valedor de la cultura oral vasca, que sería su compañero de estudios, le había consentado una entrevista que había tenido en Oyarzun, pueblo natal de éste, con Tellesforo de Aranzadi y Pedro Manuel de Sorluze. Poco tiempo después Barandiarán entabla contacto con Aranzadi y Enrique Eguren, quien llegaría a ser rector de la Universidad de Oviedo, y surge de allí, en 1917, el primer trabajo en conjunto de este trío de científicos, que con el tiempo alguien les llamará *los tres mosqueteros* (José María Busca Isusi), aunque popularmente se les ha conocido por *Tres tristes trogloditas*.

Un clérigo dedicado a la ciencia

Joxe Miguel de Barandiarán, a quien la vida le concede ahora el título de centena-



Joxe Miguel de Barandiarán

rio, llevará en la memoria del tiempo el honorable título de pertenecer a una generación de clérigos cultos —Azkar, P. Donostia, Manuel de Lekuona— que han aportado a la historia de la cultura de nuestro siglo un referente fundamental para el mejor conocimiento de la cultura vasca. Barandiarán, que ha unido a su condición científica, un comportamiento personal en el que priva la sencillez y el afecto por las cosas elementales, es hoy el testimonio de una manera de ser que invoca el mayor de los respetos. Su origen, su formación en las universidades de Europa, sus estudios, investigaciones, publicaciones y trabajos en colaboración convocan sobre este vasco entre dos siglos tanta curiosidad como simpatía.

Joxe Miguel de Barandiarán Ayerbe nació en Atxun el día 31 de diciembre del año 1889, en el caserío Perune-zarra. De ese espacio material, de ese entorno familiar y ambiental, surgirían con el tiempo las preguntas inquietas de un joven a quien le preocupaba el conocimiento del origen y pasado de los vascos. Es así que luego escribiría: «Es esta simpatía social de la familia la que deja huellas más profundas en la mayor parte de los casos, sobre todo en los hijos de los caseríos, por ser la más intensa,

la más continua, la más íntima, casi la única que por largo tiempo alimenta la vida del hombre».

El más pequeño de los nueve hijos de Francisco Antonio de Barandiarán y María Antonia Ayerbe fue un estudiante más, aunque él no tiene inconveniente en afirmar que era un mal estudiante, en su pueblo natal, donde la enseñanza se hacía en castellano, idioma que sólo conocían en Atxun los curas y el maestro. Esto le llevó a Barandiarán a hacer muchas *txikarras* y a entretenerse en las veredas que conducían al caserío recogiendo plantas y admirando la naturaleza.

En Balaizorra (Guipúzcoa) el joven estudiante de Humanidades, que se expresaba mejor en latín que en castellano sintió prisa por conocer la preceptiva y dejó atrás su señuelo de mal estudiante para realizar dos cursos en uno. Era tal su desconocimiento del castellano, que se llegó a aprender pasajes enteros de *El Quijote* de memoria. Memoria que ha puesto de manifiesto recientemente (enero de 1989), durante la grabación de los programas de la serie *Nombres propios*, de Euskal Telebista, en los que relató de nuevo el discurso de don Quijote a los cabreros.

Sociedad de Estudios Vascos

En 1918 Barandiarán acude a la Universidad de Oñate para asistir a la celebración del Primer Congreso de Estudios Vascos, donde se impulsó la creación de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, institución que preside en la actualidad. Tras el Congreso de Oñate se crea el Laboratorio de Etnología, que se amplía inmediatamente, en 1921, con la creación del *Anuario de Eusko Folklore*, donde el naturalista Barandiarán da a conocer investigaciones y métodos de análisis del trabajo etnográfico. La base de información acumulada en estos *Anuarios* es hoy un elemento fundamental en los estudios de la historia de Euskal-Herria, como son fundamentales dos de los principales trabajos de Barandiarán, *El hombre primitivo en el País Vasco* y *Mitología vasca*.

Todas las tareas emprendidas por Barandiarán han tenido un sentido de coopera-



43

HOY CUMPLE 100 AÑOS AITA BARANDIARAN

→ ción, de trabajo en equipo, de acción y formación compartida y solidaria. En ese mismo ánimo, ya en 1924, y teniendo en cuenta las posibilidades de la radio como medio de comunicación de masas, aunque con propósito evangelizador, Barandiarán creó una sociedad en Vitoria, *Radio-Club*. Y en equipo ha llevado a cabo todas sus investigaciones posteriores. Este trabajo en equipo, trabajo de campo llevado a cabo en el País Vasco durante tantos años, se ve interrumpido con motivo de la Guerra Civil, en 1936, cuando Barandiarán se encontraba trabajando en Itziar. Fue precisamente en ese año, en la cueva Urtiaga de esta localidad, donde se encontró el cráneo más antiguo que se conozca de un vasco.

Atrás dejaba don Joxe Miguel de Barandiarán un grupo de jóvenes alumnos, que se habían iniciado en las tareas de aprendizaje, en vivo y en directo, de la arqueología y etnografía. Uno de esos alumnos, en los primeros años de la década de 1930, fue Julio Caro Baroja. Don Pío Baroja, su tío, había conñado a Barandiarán y a Aranzadi la educación de su jovencísimo sobrino, quien en 1963 recordaría la importancia de las enseñanzas recibidas de aquel clérigo, enseñanzas que determinarían en buena medida los estudios y trabajos posteriores de Caro Baroja.

La vuelta del exilio

El regreso del exilio no tiene lugar hasta el año de 1953, siendo ministro Joaquín Ruiz Giménez, quien hizo las gestiones, por petición de Antonio Tovar, rector de Salamanca, para que Barandiarán se hiciera cargo de la cátedra «Manuel de Larramendi». Además de sus clases en Salamanca, el encuentro de Barandiarán con los campos de su trabajo científico permite al investigador recuperar un tiempo de exilio y distancia. Sus trabajos, para entonces, son ya tenidos en cuenta en muchos foros científicos y, además de ser miembro de la Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, o correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua, este cura sabio pertenecía ya a varias academias de distintos países.

Entre éstas encontramos a la Real Sociedad Española de Antropología, Etnografía y Prehistoria, la Asociación Catalana de Antropología, Etnografía y Prehistoria, Asociación Española para el Progreso de las Ciencias, Real Sociedad Española de Historia



El Rector de la Complutense impone el birrete de "Doctor Honoris Causa" a Barandiarán.

● Caro Baroja: «De boca de un sacerdote católico salía más materia universitaria que de las aulas.»

Natural, Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, Sociedad Ibérica de Ciencias Naturales, Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi, Société Française d'Etnographie, Folklore Society, Consejo Permanente del Congreso Internacional de Ciencias Antropológicas y Etnológicas y un largo etcétera.

Los méritos contrados por sus estudios de la cultura popular vasca, en su comparación con la historia universal, le han hecho acreedor de distintas distinciones honoríficas y científicas. Así, ha recibido el doctorado honoris causa por la Facultad de Teología de Vitoria, la Universidad del País Vasco, la Universidad Complutense de Madrid, y la Universidad de Deusto. Barandiarán, que a partir de 1963 fue durante varios años profesor de la Universidad de Navarra, ha sido distinguido con la medalla de oro de Guipúzcoa (1982), por la Diputación Foral y en 1979, con motivo del resurgimiento de la Sociedad de Estudios Vascos que el presidente, las Diputaciones de Guipúzcoa, Vizcaya,

Alava y Navarra organizaron un homenaje en su honor en Oñate, con cuyo motivo se anunció la creación de la «Beca de Investigación Joxe Miguel de Barandiarán». Entre otros muchos reconocimientos está el recibido hace tan sólo unos días con la concesión de la medalla de oro de Navarra.

Los grupos «Etniker», creados bajo su tutela científica, han dado muestras de la personalidad desplegada por Joxe Miguel de Barandiarán desde sus estudios, investigaciones, enseñanzas, las enseñanzas de quien ha puesto en letra impresa una buena parte de los elementos para conocer la mentalidad popular vasca.

Opinión de Luis Martín Santos

Uno de los reconocimientos más destacados a la personalidad humana y científica de Barandiarán tuvo lugar en una jornada cultural convocada por la Academia

Errante. En la parroquia de San Gregorio, en Atxun, se reunieron un grupo de intelectuales, convocados por el afecto, por el interés de dar una respuesta cultural a un estado de cosas. Era febrero de 1962 y en aquel homenaje de la Academia Errante, institución sin estatutos que provocaron con tanto afecto por el país, Angel Cruz Jaka y Luis Peña Basurto, intervinieron, entre otros, Jorge Oteiza, Julio Caro Baroja —de cuyos testimonios ya hemos dado cuenta anteriormente— y Luis Martín Santos. El desaparecido novelista y psiquiatra hizo en aquella ocasión un elogio del naturalista que lo dice todo: «El naturalista es esencial y fundamentalmente un hombre bueno, sin malicia, sin doblez, para con el prójimo, y del cual se puede uno fiar». Este naturalista centenario y estas estas cualidades y de tanta hoy una este la dignidad y conciencia histórica, sobre la que habrá que volver siempre para conocer la verdad de la historia de la cultura vasca de todos los tiempos.

Testimonio de Julio Caro Baroja

El eminente antropólogo Julio Caro Baroja, en su libro *Los Baroja*, escribe:

«Cuando yo llegué a Carranza (Vizcaya) a aprender algo por vez primera, bajo la férula de Aranzadi y de Barandiarán me encontraron muy niño todavía. Pero me trataron excelentemente. Teníamos el centro de operaciones en una fonda muy limpia, a cierta distancia la cueva y el yacimiento donde se realizaba la excavación. Don Telesforo bajaba sin ayuda y se sentaba a la entrada. Barandiarán vigilaba la labor de los obreros y cuidaba de lo que se cribaba en los cedazos: huesos, esquilas, útiles, trozos de ocre o de carbón, todo quedaba rigurosa, minuciosamente clasificado. Y mientras don Telesforo se abstruía, don Joxe Miguel nos hablaba, a mí y a un sobrino seminarista que le ayudaba de folklore vasco, de arqueología o de etnografía general. Mientras en la Universidad tenía que aguantar tabarras y displicencias, análisis de Fernando de Herrera y otras abominaciones por el estilo. Barandiarán nos daba ideas muy claras y exactas sobre el método histórico-cultural sobre las recientes investigaciones de Malinewski, sobre la idea de Dlus entre los primitivos, acerca del pensamiento de Durkheim o de Wundt... Total, que en una cueva paleolítica de Vizcaya y de boca de un sacerdote católico vasco salía más materia universitaria que de las aulas madrileñas».

JOXEMIEL BARANDIARANekin BAT-EGINIK

Euskarazko Kulturaren Batzarrea

Bateginik kanpainako kontseiluaren buru izan genuen Joxemiel Barandiarán. Hauze izan zen kontseilu osatzeko erizpide nagusia: Euskalgintzan eta euskal kulturegintzan beren lan bikaina eta oparo eman izan duten hainbat lagunek osatuko dute BATEGINIK kanpainako kontseilua. Gizarte osaren nolabaitako ordezkari izan eraman nahi du horrek, eta bertako partaide dira pentsaera eta sail ezberdinetako lagunak.

Erizpide horien arabera, Kanpainaren Batzorde Eragileak izenak mahairatzen hasi zenean, aurrena Joxemiel Barandiaranena izan zen. Kontseiluaren burua izendatu behar zela eta, inolako zalantzarik ez zuen izan Batzordeak: Joxemiel Barandiaranek izan behar zuen. Beraren itxepela zuen kanpainak, kontseiluaren bidez bilatzen zuten babes sozialaren irudirik adierazgarriena.

Kanpainaren Batzorde Eragileko bi ordezkari joan zituzkion Atxungo Sura baserrira, kanpainaren berri ematera eta beraren partaidea koalifikatua eskatzera. Betiko abegi oneko beraren partaidea koalifikatua eskatzera. Betiko abegi oneko harrera egin zien, eta gogo zabutez onartu zuten Bateginik buru izatez, ekintzaldi baterakoaren garrantziaz ondo jabeturik geroezago Batzorde Eragileari bidalitako mezuearen lehen lerroan adierazten zuten: «Bateginik» izeneko ekintzaren buru-bidea ez da nolabaitzko ekintzaldia.

Ehun urtez testigu aparta izan da Barandiarán Euskal Herriaren borondate eta kemenarena, bere herrietasun kulturala, hizkuntzazkoa eta politikoa lortzeko; berorren borroka, sufrimendu eta etsipene-

na; herriarraz arteko zatiketa eta istilue-na. Ez da lekuko huts ete hotza izan, ordea. Gorabehera guztien artean bera tar-tean egon bait da: Proiektu kulturalak bultzatzeko eta horien inguruan lankideta-za eratzeak, *Anuario de Eusko-Folklore*ren lehen zenbakian *Nuestro empeño* idatzi zuenetik eta lehenagotik *Etniker* taldeak eratu, gidatu eta zabaldu zituen arte; Herri honen tunel-garai eta ilu-naldietan ere lanean jarraitzeko eta itzaropen berria suspertzeko; gure arteko banaketa eta zatiketa ideologikoen, poli-tikoen, sozialen eta kulturazkoen gainetik eta harantza deon bateragune bera izate-ko.

Oraindik ia oraintxe arte ikusi ahal izan dugu Joxemiel Barandiarán hitzaldi-ren bat ematen edo liburu berriren bat aurkeztean, preso askatzen baitu ongietor-ria esaten, euskararen aldeko kilome-troak ibiltzen, hainbat ekintza kultural edo sozialen aldeko bere sinadura ematen, eta euskararen alde korrika egiten... Nork ez du gogorutzen Barandiarán zahar, taiki baina lerdinarean irudia, euskararen testi-gua eskutian duela *Korrikaren* aurrean, jendoldea atzetik duela? Izan ere, Baran-diarán ez da eragile eta bateratzaile izan bere Sara baserri baketsua bisitatzaileak esku zabalik harturik bakarrik, eta bai ka-lean dabilen eta ari den jendecaren artean sartuz ere.

Euskal kultura tradizionala aztertzen eman du Barandiaranek bere lanik han-diena eta fruiturik oparoena; baina, bestulde, gaur-gaurko euskal kulturako ekint-za eta proiektu garrantzizko guztiei bere bultzada eta euskarria emateko prest ager-

tu da beti. Berriki —eta seguruenik ez azke-nik— euskal egunkariaren alde eman duen bere sinadura.

Joxemiel Barandiaranek Euskal Herria beronen kultura eta hizkuntza bereizien oinarritzen eta gorpuzten da: Euskara eta euskal kulturak batzen eta elkartzen baitu euskaldunok euskal komunitate gisa. Gaur egun bera dugu bihurturik komuni-tate honen patriarka, aitulehen, euskara eta euskal kultura zaharren eta gaurkoen lekuko.

Beraren esanetan, Euskara ez da soilik «un elemento cultural característico del pueblo vasco»; bada baita ere «elemento extraordinariamente significativo de la cultura vasca, no sólo por ser expresión y vehículo de ideas y sentimientos sino también porque es portador de huellas de diferentes culturas y eco de numerosas tradiciones y de recuerdos histórico-geográficos de Vasconia». Euskal Herria eta euskara bera aztertzeko euskara jakin beharrik ez dagoela uste eta erdaraz jokatu izan duten aurka, euskal etnografourerantz eus-kara jakin beharra jarri zuen berak lehen arautza: «El que trate de realizar investi-gaciones folklóricas ha de conocer la len-gua del pueblo con quien necesariamente habrá de comunicarse».

Arago, azken 30 urteotako euskararen berreskurapenerako eta euskal kulturaren berbizkunderako mugimendua bere eus-karri, eragile eta lankide behineneko bat aurkitu du Joxemiel Barandiaranengan. Horregatik Euskal Herri osoaren mirespe-na ezezik omenaldia eta eskerrona ere on-do mereziak ditu Atxungo euskaldunen

patriarkak.

Euskal Herriko zatiketa ideologiko, poli-tiko eta sozial bizien gainetik —edo azpi-tik— euskaldun guztiona dugun euskarak batzen baitu eta horren defentsarako eta nolabaitzarako bateratu behar gaituela sinetsirik eratu zen eta irauten du EKB (Euskal Kulturaren Batzarre)k eus-kalgintzan eta euskal kulturari dibarduten indar, talde, elkarte eta erakunde herria-rrak koordinatzeko asmoz.

Horregatik, Bateginik kanpainan babea eta buru izan genuen Joxemiel Barandiar-ani bere eskerron berezia agertu nahi dio EKBk chun urteak beteiko dituen honetan, zorion-agurrik beroena bidaltzearekin ba-tera.

Berak eun urteko eskarmentutik da-kien bezala, EKUn ari garenek geure espo-rientzia laburragotik dukigu geure biz-kuntza nazionalaren defentsarako eta be-rreskurapenerako indar sozial guztien bateratzea ez dela egiteko erraza, Bategi-nik kanpainan bertan nabarmendu zenez. Euskal kulturak ere sarritan euskal gizarte osoak bizi dituen kontradikzio eta haustu-rra politikoak jasaten ditu. Horren adieraz-garrik nabarmenentarikoa eta ordinarra-grienturikoa lehengo astean Joxemiel Ba-randiarán —berarent— omenaldiko kantuldia antolatzearen gerturikoa da.

Hala ere, Joxemielek 1921ean idatzi zuen suterre hartako *Nuestro empeño* tituluaren hitzei helduz, ez dugu etsiko euska-raren inguruko baterakuntzaren ahalegi-nean. Horri gure omenaldia.

Bitartean, eta horregatik, Joxemiel Barandiaranekin bat-eginik!





Urte betetze entzutetsua

TXOMIN GARMENDIA

Urte betetze entzutetsuak asko izan oi dira, batez ere urte asko betetzen diranean. Euskalerrian ezezik, urrutitxoetan ere ezaguna da noski Ataun'go seme degun On Jose Migel Barandiaran apaiza. Da, bere lan da ekintzaz ain pamatua dalarik, eun urte betetzera iritxi zaigu alajaiña. 1989'ko urte zar egun ontan beteko ditu Eun Urte.

Ar bitza nere zorionik beroenak ere, Ataun'go seme argi, ospetsu ta langille asper-eziñak.

Gaurko egunkari, ta ainbat idazle goi-maillakoak, Jose Migel Barandiaran'en jiran borobilduko dituzte beren lanak. Ainbat eregali ta omen ere jasoko ditu noski, bere jaioterriarengandik asita. Ez da arritzeko; ondo mereziak danak.

Errez esaten da eun urtel Badira bai, banaka banaka gizaldi bat osatzen dutenak. Neroni ere bi omene-tan eun urte-betetzeak zituztela-eta kantatua nago. Konta errezak izan dira ordea, ta aurrera ere ala izango dira.

Norbaitek galdetuko balit: «Zer egin du ba Jose Migel orrek ainbeste gorantza jasotzeko?» Ez nuke bear bezela erantzungo noski; ez naiz gizon ikasia, nere jakintzak oso motzak dira, berarekin itzegiteko aukera aundirik ere ez det izan, bere itzaldi bat-edo beste entzun; da idazi batzuk irakurri ditut baiño.

Nere ustez, euskaldunen da gure erriaren aztarrenik zarrenak Jose Migel Barandiaran'i zor dizkiogu. Bestetik, urteak jakinduria erakusten badigute, nor Ataun'go seme onen aurretik?

Beste euskaldun askok bezela, erbesteko ogia ere jan bear izan zun On Jose Migel Barandiaran'ek. Bere bizi dan «Sara» deritzaion etxeak garbi erakusten du ori. Baiña, ainbat urte txar igaro bear izan ditulago, gaur ez al dago ain jakintsu? Zen-

baiten iritzi, olerkaririk ez litzake izango suprimeturik ez balitz.

Jose Migel: jasoko dezu nerea baiño zorrioren errespetagarriagorik da sendoagorik, nere ezerrezean nik ere ez nun ixillik gelditu nai ordea. Ta; barkatu nere ausardia.

Nere lantxo ontarako ondo datorren gertakari bat: amonak eun urte betetzen zitula eta, bai omen zan basarriko mandio eder artan alaitasuna ta umorea; bazkari bikaiña, bertsoak, soiñua, dantza ta abar. Alako batean billoba batek eun urte bete zitun amonari: «Amona, gaur zuk ere dantzan egin bearko dezu?»

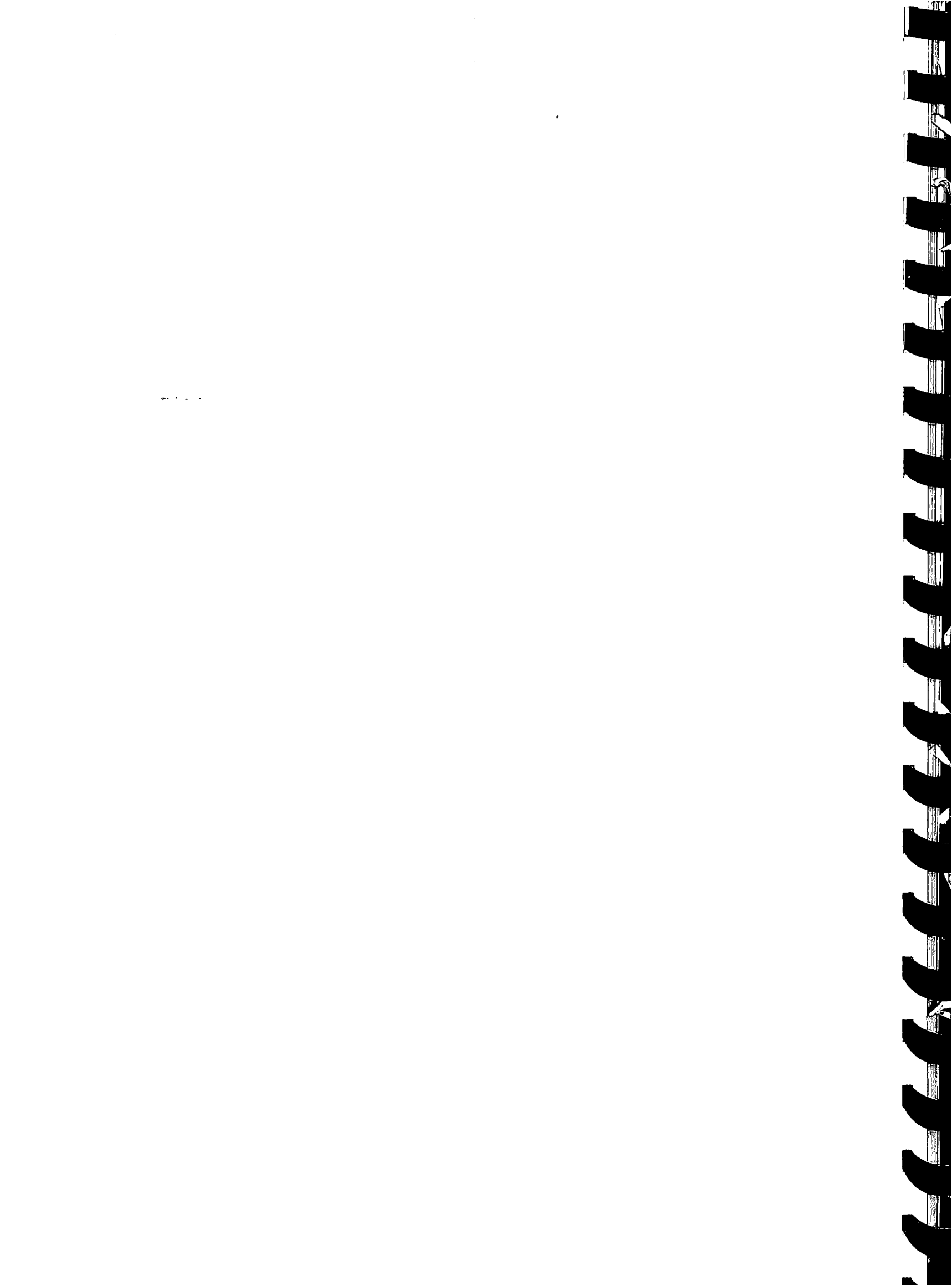
Amonak: «Zer uste dek, larogei urte dauzkatela ala!»

Jose Migel, zu ere ezera dantzan ibilliko noski, baiña daukazun buru argi ori izan dezazula luzaro Euskalerraren onerako.

Orain eun urte izar eder bat Ataun'en sortu zitzaigun, bere dizdiraz uxatu dira amaika arazo illun. Gaur egun ere nabarmen dago zer argi egiten digun; bidur naiz berak merezi ainbat, eskertzen ote dakigun!

O Jose Migel zure izena sendo dago gerorako, mundu ontara sortu ziñan zu erriaren onerako. Ordezkoak'e jarri dituzu zure ondorenerako; Jaungoiko onak bere ondora deitzen zaituenerako.

Da irakurle, ia aztu zitzaidan; urte zar da urte berri zoriontsuak opa dizkizut biotzez.



DIARIO DE NAVARRA



José Miguel de Barandiarán

Tras varios días de homenajes y reconocimientos, José Miguel de Barandiarán Ayerbe cumple hoy cien años en su casa de Atáun. Aunque lleva varios días guardando cama y los médicos le han aconsejado no recibir más visitas de las imprescindibles, Aita Barandiarán se encuentra bastante bien de salud para su avanzada edad. Nacido en Atáun hace exactamente un siglo, cursó la carrera sacerdotal en los seminarios de Vitoria y Burgos, y fue rector del Seminario Aguirre, en la capital alavesa. Desde su fundación, en 1918, fue miembro de la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos, Eusko Ikaskuntza, y fundó, en 1921, el Anuario de Eusko Folklore. Realizó estudios en Bruselas, Amberes, Munich, Colonia, Innsbruck, Zurich, Berna, Viena, Ginebra, Roma y París. Fue discípulo de Telesforo de Aranzadi, con quien realizó numerosos trabajos de arqueología y etnografía vascas. Es miembro de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia y de la Real Academia Española. Asimismo, durante varios años, fue profesor de la Cátedra de Etnografía de la Universidad de Navarra. Ha participado además en numerosos trabajos de etnografía, arqueología y prehistoria de Navarra. Su obra bibliográfica consta de un total de 248 títulos sobre temas científicos y mitológicos. El pasado 3 de diciembre fue galardonado con la Medalla de Oro de Navarra.

DIARIO VASCO

ATAUN

Ehun urtebetze
baten azken
txanpanATAUN. DV
ZORION

Joxemiel Barandiarani bere ehun-urteurrena ospatzeko sorterrian eratu zaion omenaldiko egunak haundienetz aurrera, ia azkenetan ditugu eta geroz egitarau trinkoagoa daukate, gaur-biharretan burutzen direlarik. Azken txanpan gara noski, «botilako txanpan» eta guzti. Gaurkoari dagokionez, arratseko 8etan, Kontzertu bikain bat emango dute EASO Abesbatzak eta Orkestak, San Martingo elizan, eta 9,30etan, Euskal Herriko sukaldari sonatuenak nor baino nor prestatutako herri afaria San Gregorion, 500 lagunentzat (5.000 mahaikide bildu ezinik ez da izan). Afalondoan, punta-puntako bertsolarien bertsosoaioa.

Bihar, urte zahar eguna, bai izango dela egun betea. Goizeko 8,30etan, Ataungo hiru parroketako kanpakiak dilin-dalan joaz emango zaio sarrera, orain 100 urte D. Joxemiel mundura etorritako egunari. Handik aurrera, txistulariak, dantzariak, txalaparta, trikitixa, alaitasuna ugari eta ospakizunean igeri.

11,30etan, meza nagusia apaiz talde batek emanda eta koru eder batek abestuta. 13ek aldera plaka jarriko da perune zaharra, abadearen jaiotetxean, gogoangarri.





A T A U N



J O X E M I E L
B A R A N D I A R A N

1 0 0
urte betetze
omenaldia

SAN GREGORIO AUZOAN
1989ko Abenduak 31, igandea

Goleko 8,30etan:
Karpas hotsak, Zazpazarrak,
dantzarik, txalaparta eta txistulariak.

Goleko 9etan, 9ak arte:
ARTISAUTZAKO ESKULANEN Erakusketa.

Goleko 11etan:
Harrera ofiziala

Goleko 11,30etan:
Meza Nagusia.

Eguerdiko 1etan:
SARA, Joxemielen etxe
inguruan, oroimenezko plaka jarriko da.

Arratsaldeko 4,30etan:
SARA etxean, Joxemielentzako opariak eta herri-zorionak.



L A N K I D E T Z A K

Eusko Jaurlaritza

Gipuzkoako Foru-Diputazioa

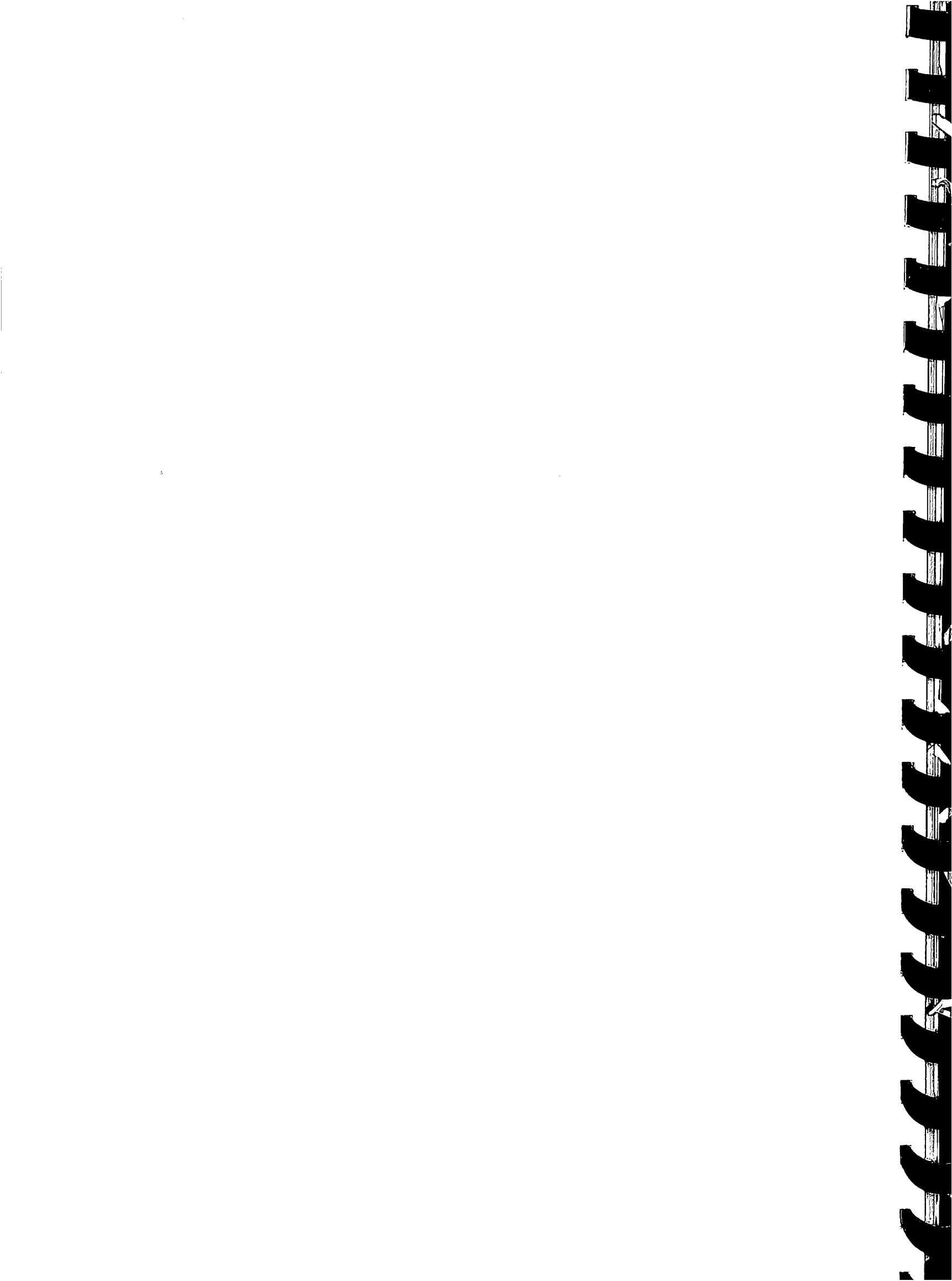
Bizkaiko Foru-Diputazioa

Arabako Foru-Diputazioa

Kultur Bideetan

A N T O L A T Z A I L E A K





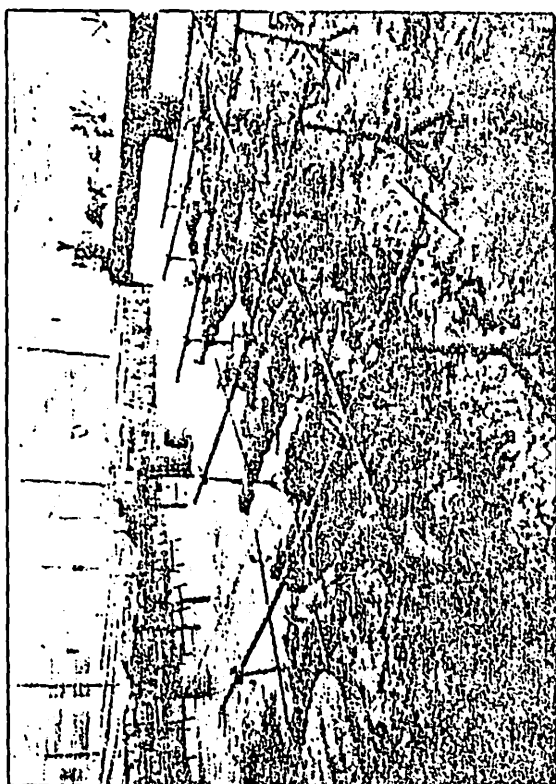
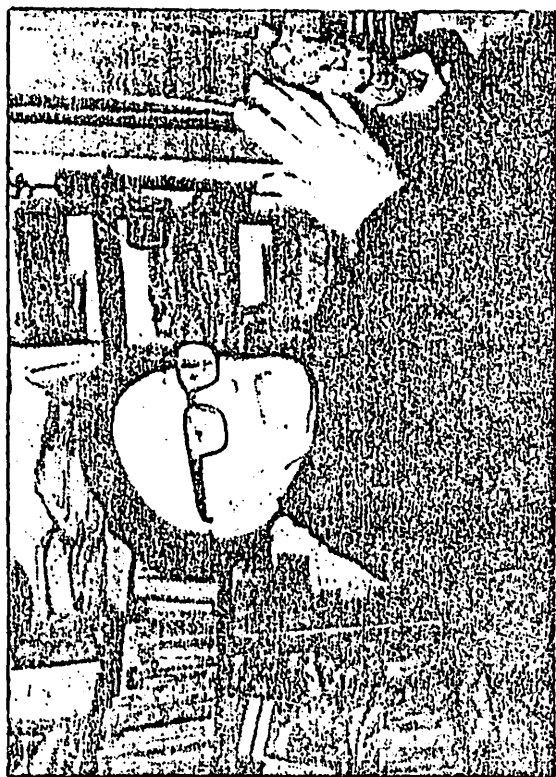
CENTENARIO DE JOSE MIGUEL BARANDIARAN

Un volteo de campanas iniciará en Ataun los actos del homenaje

El etnólogo recibirá al mediodía a las autoridades y descubrirá un relieve de Chillida y por la tarde le visitarán sus vecinos para ofrecerle regalos

SAN SEBASTIAN DV
MARIO GARCIA

A las ocho y media de la mañana de hoy un volteo de campanas informará a los ataudarres que el más longevo e ilustre de sus vecinos acaba de cumplir cien años. José Miguel de Barandiarán iniciará entonces quizá una de las jornadas más importantes de su vida. Llegar a cumplir cien años y hacerse eco del homenaje que le dispensan con tal motivo sus vecinos y las instituciones vascas le ha causado una dosis de emoción extra que le ha repercutido en su frágil salud. Esto y un leve resfriado le ha obligado a guardar cama unos días y a reducir al mínimo el número de visitas. Durante el último mes tan sólo ha recibido a determinados colaboradores de la fundación que él preside y de Eusko Ikaskuntza y, aun en cama, a monseñor Laboa, nuncio del Vaticano en Panamá y hombre sobre el que recae la máxima autoridad internacional en estos momentos. El pasatiempo de José Sebastián Laboa estuvo en Euzkadi a mediados de mes y, como ya viene siendo tradición, no excusó la visita al sabio de Ataun. Le acompañó el profesor José Ignacio Teñechea idólgora. Aun en cama, José Miguel Barandiarán besó con enorme respecto el anillo del prelado y se llenó de satisfacción cuando monseñor Laboa le dijo que próximamente visitaría el Vaticano y que le hablaría de él al Papa y que incluso le pediría un autógrafo del Santo Padre especialmente para él. Esta ha sido una de las pocas visitas que ha recibido estos días. Hoy romperá por dos veces la rutina. La primera, a las doce y media del mediodía,



José Miguel Barandiarán, en un rincón de su casa; en la otra imagen, los cinco 'buruntzis' donde se asaron ayer los potrillos. (Fotos Insausti y Michelsena)

cuando representantes de las instituciones -se confirma la presencia del lehendakari Ardanza y del diputado general de Guipúzcoa Imanol Muiñica-, de la política y de la cultura de Euzkadi se dan cita en Sara, el caserío de Barandiarán, para celebrar un acto oficial en el que se descubrirá un relieve que Eduardo Chillida ha creado especialmente para esta ocasión, compuesto por un motivo escultórico y por una leyenda que dice: «Barandiarán lehendakari geroaren arteko zubia». Es decir, destaca la personalidad del sabio como puente generacional.

La segunda comparencia pública prevista tendrá lugar a las cuatro y media de la tarde, cuando sus vecinos y sus amigos se acercan al caserío para felicitarle, para cantarle

canciones navideñas, como manda la tradición de Ataun, y para hacerle simbólica entrega de algunos presentes. Un representante de la Iglesia, posiblemente el párroco de San Gregorio, le dará una casulla; Tomás, el altona de mayor edad de Ataun después de don José Miguel, le entregará una 'makilla'; una representante de la comisión organizadora del homenaje, en nombre de la mujer, ofrecerá un broche y unos pendientes elaborados con fósiles a concejal de Cultura del Ayuntamiento de Ataun, Dionisio Gelpersoro, entregará, en nombre de la institución municipal, un teléfono portátil. En este acto local, que se prevé multitudinario, se cantará el himno a Barandiarán, que ha compuesto Ima-

no Uribea. No parece probable que el homenajeado pueda asistir al acto de recepción a las autoridades que, a las once de la mañana, se celebrará en la Casa Consistorial de Ataun; ni parece probable que pueda asistir a la misa concelebrada que, presidida por el obispo José María Seilén, se oficiará en la parroquia de San Gregorio a las 11,30 de la mañana.

Concierto del Coro Easo

Los actos en honor a Barandiarán con motivo de su centenario se iniciarán el pasado día 20. Ayer, el Coro Easo se sumó al homenaje con un gran concierto que interpretó en la parroquia de San Martín. Asistieron las dos formaciones corales, la

de adultos y la de voces infantiles. Bajo la dirección de su director titular, Ramón Beraza, se interpretaron obras de González Bastida, Palestina, Gounod, Jaroñi, Segastizabal, Aragüés y Brahms.

Posteriormente, más de seiscientas personas se reunieron bajo una carpa instalada en la plaza de Ataun, a modo de gigantesco comedor, para dar cuenta de un menú con reminiscencias medievales, compuesto por 'potrillos al buruntzi' y 'mamia al estilo antiguo'. Los hermanos Joxe y Pedro Agirre, de Elorrio, se encargaron de la laboriosa condimentación de los equinos, una tarea tan ardua como complicada porque es preciso mantener a la carne asándose en los 'buruntzis' no menos de diez horas.





ARTXIBOA



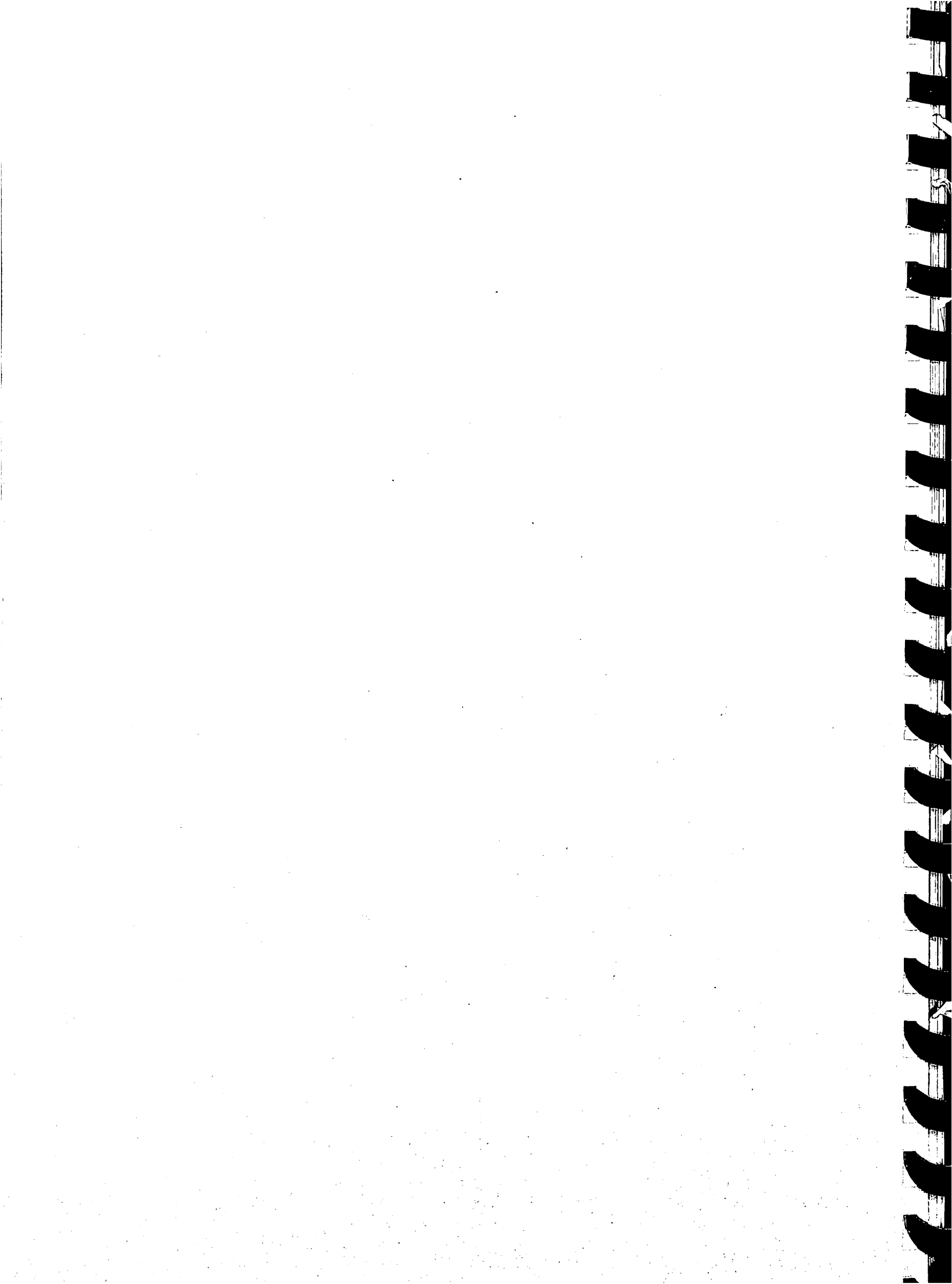
HAMAR EGUNEKO EGITARAU IKUSGARRIA ATAUNEN

JOXEMIEL BARANDIARAN BERE MENDEURRENEAN OMENDU

Gorabehera desberdinak izan ziren Ataunen Joxemiel Barandiaranen jaiotzaren mendeurrena dela eta eskaini zitzaion omenaldian. Institutuzio ezberdinetatik oritgarri ekitaldiak kapitalizatze-ko saioaren aurrean ordea, herritarrek apailatutako egitarau xamurrak gain hartzea erdietsi zuen abenduaren 20an hasi eta urte-zaharra bitartean. San Gregorio eta San Martin auzoetan banatuta, antzerkia, musika, herri kirolak eta bestek alaitu zituen ataundarrak, eta Barandiaranen urtebetetze bezperako herri afaria nabarmendu zen bereziki, zaldia erre eta jan bait zen aintzinako ohitura bati loturik. Zorionak!









En su casa Sara de Ataun

Chillida homenajea a Barandiaran

Edorta Kortadi

El martes pasado, día 26, festividad de San Esteban, Eduardo Chillida, amigo y admirador del antropólogo Jose Migel de Barandiaran, colocó en el muro lateral exterior izquierdo de su casa Sara de Ataun un medio-relieve realizado en gres a alta temperatura en la población francesa de Graz en el que el escultor vasco ha grabado el diseño de un puente con la inscripción «Barandiaran, lehenaren eta geroaren zubia-Barandiaran, puente entre el pasado y el futuro». El relieve, pese a su pequeño formato es de gran fuerza y riqueza artística.

Un signo humano

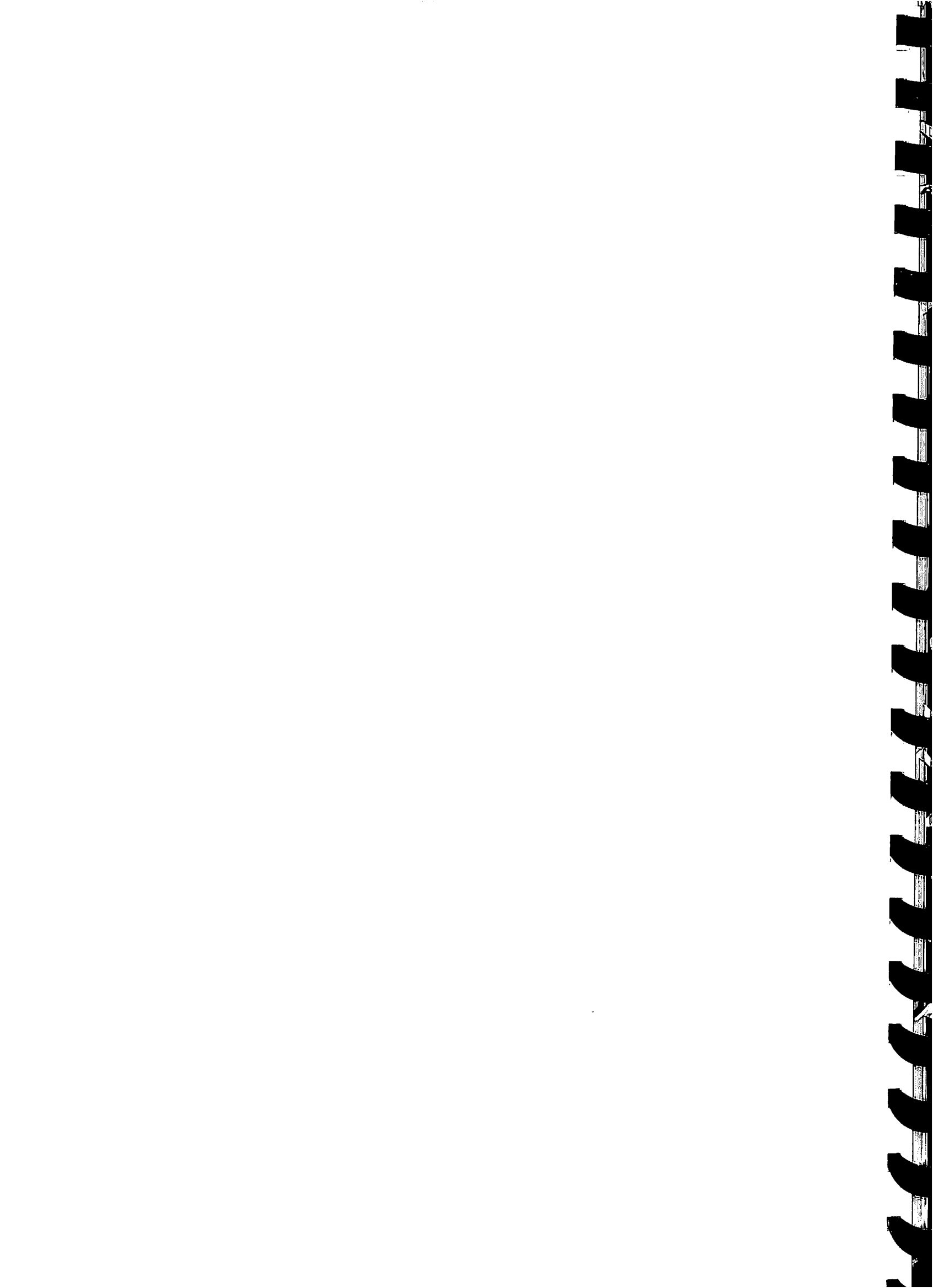
Cuando a comienzos de diciembre el ayuntamiento de Ataun me pidió hiciera de intermediario entre el artista y la corporación, la petición me pareció un sueño utópico. La respuesta del escultor fue sin embargo rápida y decidida. «Haré una pieza en gres de la familia de las 'Lurrak' y otra con una inscripción que ya

la pensaré».

El resultado es el que hoy Barandiaran posee a la entrada de su casa, una tierra cocida, pan, ladrillo, adobe con el grabado inciso de un puente que abarca los dos lados de la pieza y que los se halla inmerso en su propia poética: perfiles angulosos, juego de llenos-vacíos, grafismo sutil y poderoso al mismo tiempo el que parece desprenderse de este gran artista. Bajo la pieza vertical, otra tierra horizontal con la inscripción ya descrita.

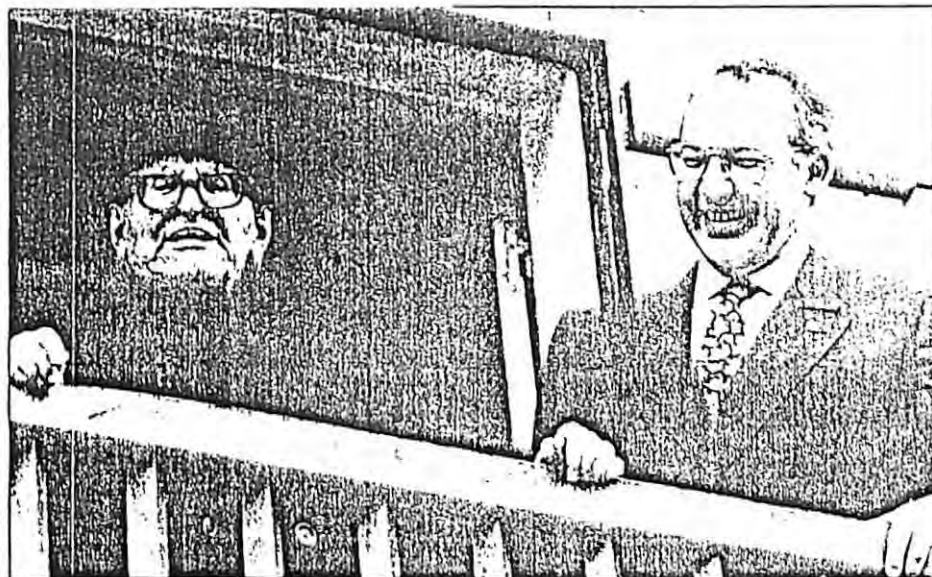
Habría que verle a Eduardo, acompañado de Pili y de un artesano realizar cuidadosamente los agujeros, llenarlos de cemento rápido y empotrar los tornillos de la pieza con el máximo cuidado en las paredes de Casa Sara, bajo la atenta mirada del alcalde y un concejal de la villa y la sorpresa de un Barandiaran asomado a la ventana.

Al final, llegaba el regalo y el homenaje. Don Jose Miguel recibía en su habitación el homenaje de Eduardo-Pili y agradecía el regalo de los Chillida.



ZORIOONAK JOXEMIEL

Ataun vivió con emoción e intensidad el cumpleaños centenario de Joxemiel Barandiarán en una jornada en la que el buen tiempo acompañó para que vecinos y numerosos visitantes ofreciesen su testimonio de admiración al Patriarca de la cultura vasca. Joxemiel quiso corresponder a este afecto, repitiendo una y otra vez una expresión que adquirió su mayor grandeza en el día de este cumpleaños centenario: «Mila esker, Eskerrik asko».



Celebrando también las bodas de diamante de la primera Misa que ofició hace 75 años en la iglesia de San Gregorio

Joxemiel Barandiarán festejó en Ataun el cumpleaños de un siglo de oro, con el homenaje de todos los vascos

J. Munduate
Ataun

«Yo estoy muy tranquilo, los que están nerviosos son ellos». Con estas palabras pronunciadas en euskera y con una voz entrecortada por la emoción, Joxemiel Barandiarán trataba de quitar importancia a la mala noche que había pasado la víspera del día grande de su cumpleaños centenario. Prefería quitarle importancia a la mala digestión de una manzanilla a primera hora de la mañana, «porque eso es algo normal, le pasa a cualquiera».

A las ocho y media de la mañana, cuando las primeras luces del día trataban aún de abrirse paso entre la oscuridad de una noche fresca, las campanas comenzaban a repicar en los barrios de San Gregorio, San Martín y Aia. Alrededor de cinco minutos bastaron para que los vecinos de Ataun y todos los vascos recordaran que su hijo predilecto cumplía un siglo de oro, de una vida, entregada a la investigación de la historia vasca.

Joxemiel había aludido días atrás, confiadamente, a Dios, en cuyas manos confesaba haber dejado el destino de su existencia: «A poco que se descuide, igual llego a los cien». Tampoco le había faltado sentido reflexivo al asegurar que «en realidad los cien años los cumplí ya hace nueve meses, que es el tiempo que estuve también en el vientre de mi madre». Aita Barandiarán se rindió el domingo al cariño y afecto de todos los vascos sin querer descubrir el secreto de su prolongada edad. Quizás llevaba razón un vecino suyo de Ataun al asegurar que «la gente llega a los cien años porque les dejamos en paz y casi nos olvidamos de ellos». El día de su cumpleaños centenario fue la excepción en el remanso de tranquilidad de su caserío «Sara».

Recepción en el Ayuntamiento y Misa

A las 11 de la mañana la Casa Consistorial de Ataun fue escenario de la recepción oficial a las autoridades. La Corporación municipal, encabezada por el alcalde, Ignacio Auzmendi, dio la bienvenida a los presentes, y el concejal de Cultura, Dionisio Galparsoro, explicó los detalles del programa de actos previstos.

Para esa hora de la mañana, los txistularis, los dantzaris de Alsasua y el Zarpaztar de Ituren se habían encargado de poner la nota de color en Ataun y en el trayecto que lleva hasta la casa de Joxemiel en el barrio de San Gregorio.

Numerosas personas se habían acercado al caserío Sara para interesarse por Aita Barandiarán, y entre ellas el presidente del EBB, Xabier Arzalluz, que acudió a la vivienda para entregar a su sobrina Pilar, el primer número de la colección facsimil conteniendo la obra de Sabino Arana.

Minutos después de las once y media de la mañana comenzó en la parroquia de San Gregorio una Misa concelebrada, íntegramente en euskera, oficiada por el Obispo de la Diócesis de San Sebastián, José María Setién, a quien acompañaban los obispos de las Diócesis vizcaina y vitoriana, además de dieciséis sacerdotes, todos ellos naturales de Ataun. La ceremonia estuvo presidida por el lehendakari, José Antonio Ardanza, a quien acompañaban, entre otras autoridades, el diputado general de Gipuzkoa, Imanol Murua; el presidente de las Juntas Generales, Curutz Ansola; el consejero de Cultura, Joseba Arregui; y el alcalde de Ataun, Ignacio Auzmendi. El oficio religioso sirvió para conmemorar de alguna forma el 75 aniversario de la celebración, en esta misma parroquia de San Gregorio, de la primera Misa por parte de Joxemiel Barandiarán.

José María Setién ensalzó en su homilía la personalidad humana y científica de Aita Barandiarán a quien felicitó, deseándole que «ojalá viva muchos años entre nosotros».

Barandiaranen bizkar gainean gaude guztiok

Amatiño

JOXEMIEL Barandiaranek ehun urte bete zituen Gabon-zaharretan. Ehun urte ez dira gero artalak, laupabost belaunaldi hor nonbait, ez gehiago eta ez gutxiago. Ehun urte ia historiatxo oso bat da. Ehun urte oraintsuko euskal historia osoaren erdia baino dextente gehiago da. Azken ehun urteetan izan diren pasarte politikoak, gizarte-aldaketak, zientzi-asmakizunak eta aurrerapen teknikoak geuregandik bapatean uxatuko bagenitu, ia-ia kotoizko kaltzontzilo hutsetan geratuko ginateke, itxuraz behintzat. Baina, aldi berean, betiko grina eta katramilekin, ohizko arazo eta auziekin, barnemuinetako zorabio eta nahikundekin eta, hitz batez, Barandiaranek berak sarri aipatu ohi duen euskal izakera horri darizkien problema guztiekin.

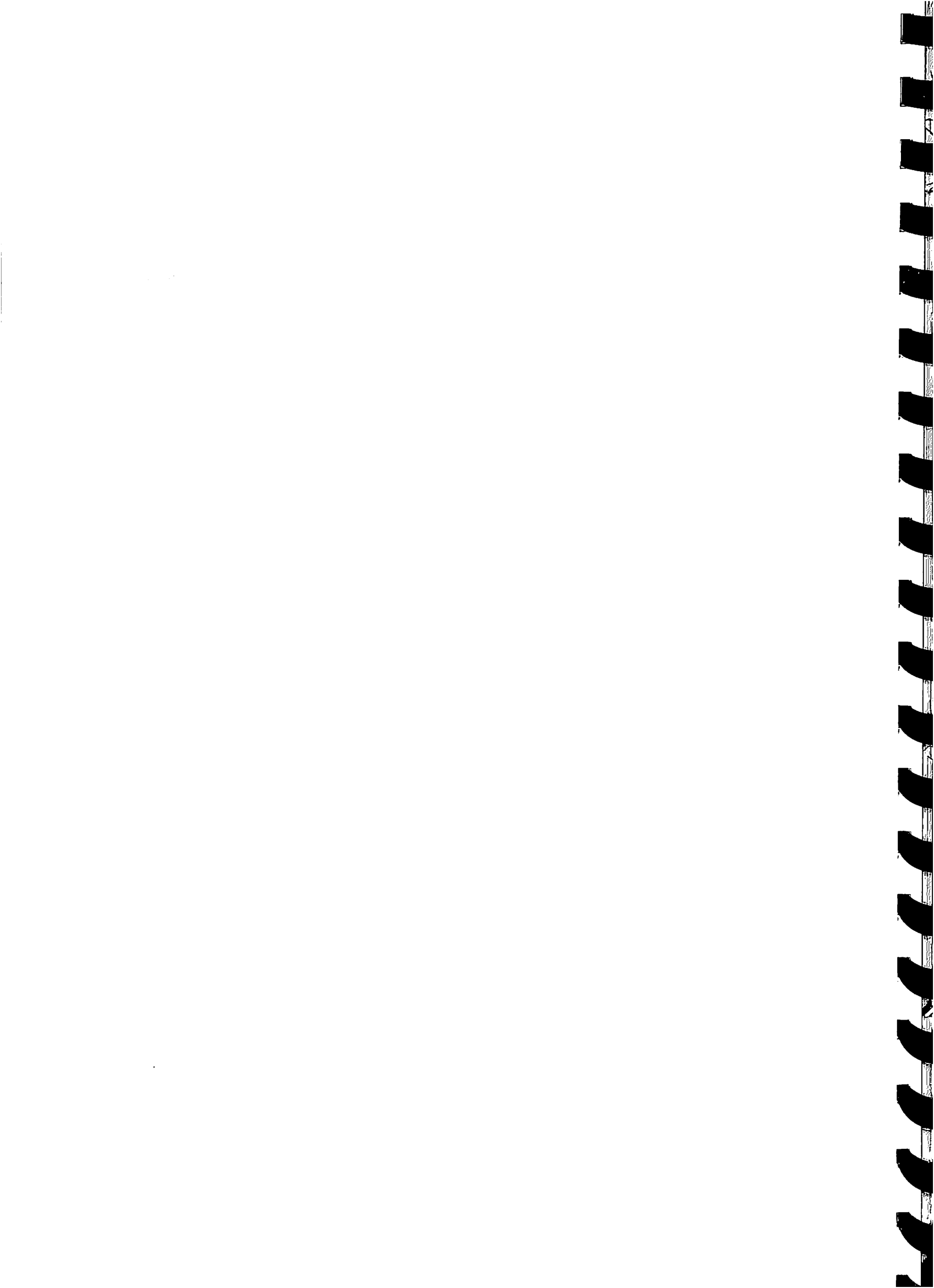
Orain dela zenbait urte, geroztik gero eta baliagarriago gertatzen ari zaizkidan bi abiaputu erakutsi zizkidan Joxemielek. Bata, gaste belaunaldi bakoitzak sekulako aurkikuntza paregabeak egiten dituela uste duen arren, urteak joan eta urteak etorri benetan egiazko aldaketa sakon gutxi izan ohi dela funtsean. Zuhurtasuna, beraz.

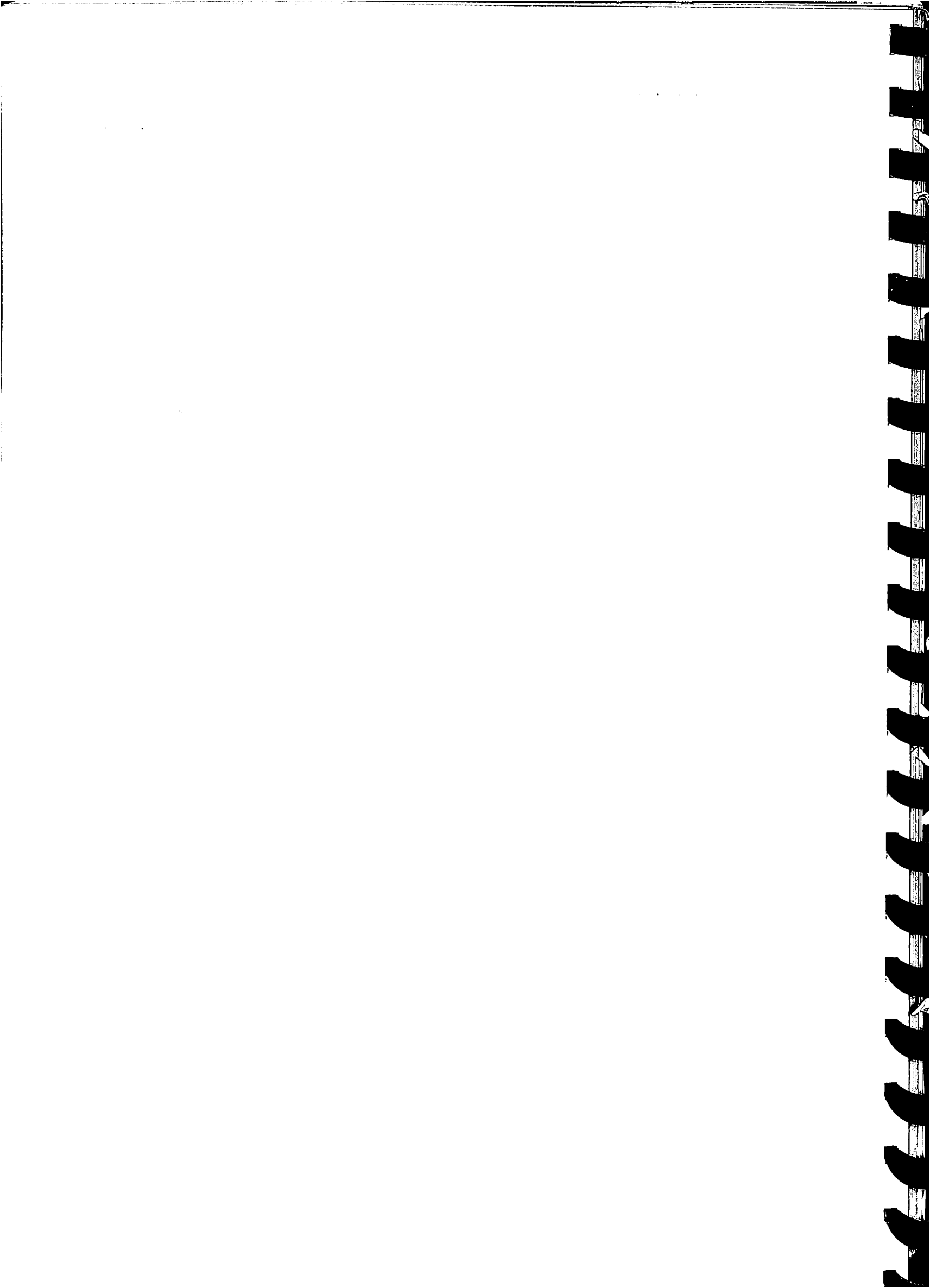
Bestea, belaunaldi berriak zaharrek baino gehiago dukiela eta, ez luketela gaste jendeak hurrotu behar, zintzo asko eskertu baizik, aipatasuna alegia. Joxemielek berak esan zuen: «Gaurko gazteak guk baino gehiago dukitela eta, harroxo ikusten ditut. Ez dute bada gehiago jakingo, euren aurrekoen bizkar gainean gaude jarriak, eta gure ondokoa, beriz, gure gainean. Zenbat eta gainerako gorago, eta zenbat gorago ikuspegi haundiago eta zabalago. Horra zergatik gazteek zaharrek baino gehiago dukiten. Jukingo al dute!»

Tras la homilía, Lazkao Txiki pronunció unos sentidos versos de homenaje en este acto religioso, que contó con la participación de la Coral de Etxarri Aranzaz, bajo la dirección de Francisco Javier Villanueva.

Una vez concluida la Misa concelebrada, la comitiva se dirigió a pie hasta el domicilio de Joxemiel Barandiarán. Antes de penetrar en el interior de la vivienda, su sobrina Pilar descubrió en la fachada del caserío una escultura de Eduardo Txillida, presente también en el acto, con la siguiente leyenda: «Barandiaran lehenaren eta geroaren arteko zubia».

Posteriormente, el lehendakari Ardanza entró en la casa para saludar a Joxemiel Barandiarán, y tras una breve conversación, ambos salieron al exterior del balcón para saludar a los allí presentes por espacio de un par de minutos. Aita Barandiarán se despojó de su txapela y bendijo con ella a los reunidos, antes de regresar al interior de la casa para recibir el agasajo del resto de autoridades.





CENTENARIO DE JOSE MIGUEL BARANDIARAN



José Miguel Barandiarán agradeció los regalos y deseó feliz año a todos los que se reunieron en los alrededores de su caserío para homenajearlo. (Foto Michelena)

desde el profundo respeto a su persona, Barandiarán no es -dijo el obispo-, sólo un símbolo curioso e imaginativo, sino un ser a quien hay que respetar por todo lo que ha sido y es su vida.

En este concepto de respeto ahondó José María Satién cuando dedicó parte de su homilia a abordar la cuestión vasca general. «El respeto puede ser la clave para lograr la unión de Euskadi, para ensambalar a las gentes de nuestra tierra independientemente de sus ideologías». «Cuando llegará el día, deseó el obispo, en que los vascos podamos convivir en paz, juntos, desde la base del respeto, unidos a pesar de pensar de manera diferente».

Del homenaje a José Miguel Barandiarán opinó nuevamente que no sería verdadero «si no se tomara desde el prisma del respeto al sacerdote, a su vida y a su concepción de hombre sabio y humilde. Un homenaje concebido por dos razones, por las dos palabras con las que nos referimos cuando hablamos de él: aita -debido a su sacerdocio-, y patriarca -porque ha sido el primer hombre que ha investigado a nuestros antepasados-».

Relieve de Chillida

Una vez finalizada la misa, todos los presentes (autoridades y vecinos), se dirigieron a pie al caserío Sara, residencia del etnólogo. Su sobrina, Pilar, descubrió, en presencia del lendakari, el relieve creado expresamente para la ocasión por Eduardo Chillida y colocado en la pared de su casa, un motivo escultórico en el que reza la leyenda: «Barandiarán lehenaren eta geroaren arteko zubia» (Barandiarán, puente entre el pasado y el futuro), simbolizando su personalidad como nexo de unión generacional.

Terminada esta sencilla ceremonia, los principales representantes de las instituciones entraron en el caserío para ofrecer diversos regalos a José Miguel de Barandiarán con motivo de su cien cumpleaños. La Diputación le entregó una copia exacta del bastón de mando (makila) del diputado general, un cuadro con la medalla de oro y dos placas de plata. El Gobierno Vasco le ofreció una medalla conmemorativa; las Juntas Generales, un tríptico de plata que reproduce el acta de nacimiento del homenajeado, su caserío natal («Perunezarrak»), y el escudo de la provincia con la leyenda de las J.J.G.G.; el alcalde de Ataun, Martín Euzmendi, le ofreció una placa de plata con un bertso.

José Miguel de Barandiarán quiso agradecer el homenaje y las muestras de cariño; salió al balcón de su caserío acompañado del lendakari Ardanza y, con una voz firme pero entrecortada por la emoción, deseó un feliz año a todos los presentes y «salud para llegar a los cien años, como yo», mientras no paraba de agradecer: «ezkerrik asko, ezkerrik asko, eta zorionak denoi...».

Pero el homenaje siguió por la tarde y el ilustre sacerdote todavía tendría que alterar su placentera vida para «sufrir» más gratas emociones en un día inolvidable. Una comitiva formada por un millar de personas, aproximadamente, presidida por el Ayuntamiento de Ataun, acudió al caserío «Sara» para cumplimentar el acto más popular de la jornada: el «herri zorionak». El dantzari Gárate bailó un precioso aurreku, se interpretó una canción compuesta por Imanol Urbiet, y los convecinos del sabio etnólogo procedieron a entregarle sus obsequios. Tomás Dorronsoro -antiguo monaguillo de Barandiarán-, le regaló una makila; Juan Lekuona -párro-

co del barrio de Aya-, una casulla y un alba; los niños de San Gregorio, unas fotos conmemorativas, la Comisión que ha organizado todos los actos de homenaje, un altar artístico... La de la tarde fue una fiesta íntima y plenamente «ataundarra», la culminación de la jornada conmemorativa del cien cumpleaños de Barandiarán, que volvió a salir al balcón para agradecer a sus paisanos con esa humildad suya tan característica. Después se retiró a descansar y a recuperarse de las emociones vividas. Fue un homenaje brindado por todo un pueblo a alguien suyo, a una de sus personalidades más entrañables y queridas, a un aiton sabio y centenario.



En el Ayuntamiento de Ataun se celebró la recepción de autoridades. (Foto Michelena)

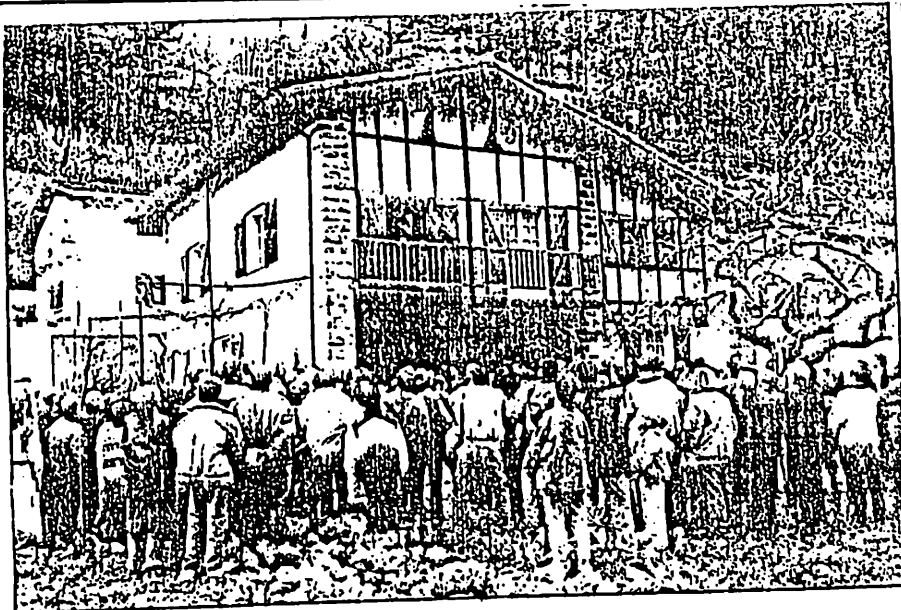


El lendakari Ardanza, el diputado general Imanol Murua y otras autoridades camino de «Sara». (Foto Michelena)

1

2024





Joxe Migel agintariel urte berri on bat opa izan zien unea.



Presoen familiartekok karreteran zehar pankurtekin.

Kulturaren eta politikaren ordezkariak Barandiaranekin

Joxe Migelek nekaturik baina pozik bukatu zuen eguna

J.A. Politikaren eta kultuaren munduko ordezkariak izan ziren kanpotik etorritako bisitarien artean ugarinak joan den igandean Ataunen, Joxe Migel Barandiarani ehungaren urteurrean zorianak ematera etorri zirenen artean.

Alde batetik erakunde autonomiko eta foraletako ordezkariak aipatu behar dira. Arantzazko lehendakaria eta Joseba Arregi Kultur sailburua ziren Eusko Jaurlaritzatik eta Murua Gipuzkoako diputatu nagusia eta Gurutz Ansola herrialde honetako Batzar Nagusietako presidentea izan ziren erakunde foraletatik, hiru herrialdeetako diputazioetako kultur arduradunekin eta Goierriko alkate sail batekin batean.

Ustekabeen bultza

Politikoen artean Txillardegia eta Joxe Austin Arrieta izan ziren Saran bisitari Herri Batasunaren izenean eta Xubier Arzallusek PNVren izenean. Euskal presoen familiartekok ere agertu ziren ekitaldi horretara, nahiz eta hauek Lizarrustira doan karreteran, Joxe Migelen etxearen aurrez aurre geratu ziren beren pankariak erakutsiz. Komentatu zuten, Arantzaz lehendakariak Joxe Migeli bisita egin eta berriro Ataunera joateko presoen

familiakoen aurretik igaro zelarik, urte berri hobe bat opa ziela esan omen zien.

Goizeko 8,30etan hasi ziren Joxe Migelen mendeurrenako ekitaldiak, ordu horretan Ataungo hiru elizetako kanpaiak jotzen hasi baitziren Joxe Migel jaio zeneko ordua gogoratzuz.

Segidan dantzari, txistulari eta zantzarrek ekin zioten egunari zegokion jai giroa sortzeari eta Sarara iritsi zirelarik, eman zuen egunak lehen sopsatxoak, inork ez baitzuen espero, Joxe Migel dantziarietako agur egitera iritengo zenik. Bere kabuz baltokira inen eta txapela jasoz agur egin zien dantzari eta zantzarrei eta hauek ere buruarekin agur egin zuten pasatu ziren etxe ataririk.

Udaltxean agintari politikoei agurra egin eta herrialdeko gozaiak eta herri apaiz eta fraileek eman zuten mezataria joan ziren guztiak.

Bigarren aldir baltokira

Segidan Sarara jo zuten agintariak eta Txillidak Joxe Migelen omenez egin duen irudia agerian jarri zuten. Txillidaren irudi eder horren honako sesaldi ederrago hau daruma idatzirik: "Joxe Migel Barandiaran, lehenaren

eta geroaren arteko zubi"

Jose Antonio Arantzaz Joxe Migeli bisita egitera igo zen eta Barandiaranekin batean agertu zen baltokira. Joxe Migelek urte berri on bat opa ziela esan zuen guztiak baltokirik eta ekitaldi ofiziala bukatutzat eman ondoren, guztiak bazkariara bildu ziren, HBko ordezkariak izan ezik, hauek Ataungo HBko batzordearekin bazkaltzea erabaki baitzuten alderdi horren lokalean.

Lagunak bisitari

Egunean zehar Joxe Migelen adiskide eta ezagun sail bat hurbildu zen Sarara, Pilarri goraintziak eman edo Joxe Migelentzako zorianak uztera. Horien artean aipatzekoak dira Arantzaz, Elniker eta Eusko Ikaskuntzako zenbait pataide, Laboa kantaria eta beste zenbait.

Arantzazalde partean Gabon Zaharretako eskearekin hasi zen festa berriro. Aurreko urteetan herri horretan eskera bi talde ateratzen badira ere, aurrekoan talde bakarra egitea lortu dute eta etxek etxe eskean ibili zen talde horrek 4,30etan aldean jo zuen Sara. Orduko herritarren omenaldia egiteko behar zen guztia prest zegoen etxe horretan eta eguneko ekitaldiak emotiboenari ekin zioten.

Pilarrek egunkari honi deklaratu zionez, Joxe Migelek nekaturik baina pozik bukatu zuen eguna.



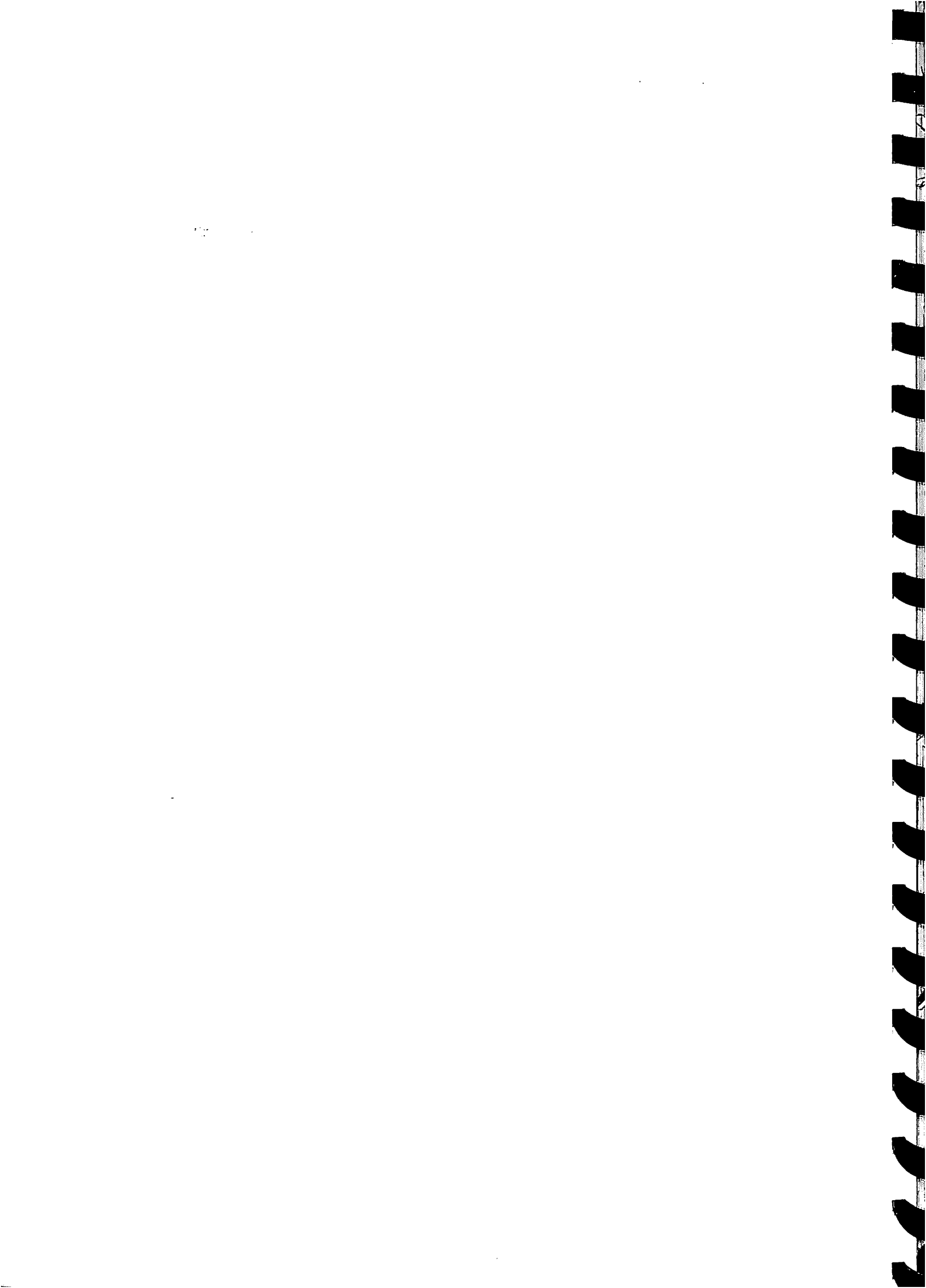
Goizean guz dantziarietako agur egitera atera zen baltoki.



Arantzazaldeko ekitaldian Pilar erregaloak jasotzen.



Pilar Sarako utean familiartekoz inguratuta.



LA jornada más larga de cuantas ha vivido Joxe Migel Barandiaran, que en Nochevieja cumplió cien años, comenzó como lo temían sus allegados. A los 8 de la mañana tomó una manzanilla y desayunó a las 9 un poco de leche, que a los pocos minutos devolvió. Tuvo unas horas bajas, pero a partir de las diez que comenzaron a desfilar los dantzaris y los zanpatzar por delante de su casa se animó. No pudo contener la curiosidad y salió al balcón para saludar a los dantzaris y a partir de esa hora "Sara" fue un lugar de peregrinación. Representantes del Gobierno Vasco, partidos políticos, de familiares de presos, entidades culturales, artistas y científicos se acercaron hasta la vivienda de Joxe Migel, pero el acto más emotivo, sin duda, de cuantos se desarrollaron en el día fue el homenaje del pueblo de Ataun.

Barandiaran terminó la jornada de su centenario bendiciendo a sus convecinos

El día, que fue una demostración del cariño que inspira Joxe Migel, tuvo momentos muy emotivos

Joxean AGIRRE, Ataun
JOXE Migel Barandiaran finalizó la larga y emotiva jornada de su centenario, el pasado domingo, impartiendo una bendición desde el balcón de su casa en Ataun, después de improvisar, con la voz entrecortada por la emoción y los aplausos de un numeroso público que se congregó a media tarde en la entrada y en los jardines, un pequeño discurso de salutación y agradecimiento.

Esa sencilla ceremonia de la entrega de regalos, la más emotiva de cuantas se desarrollaron a lo largo de la jornada, se inició con casi media hora de retraso por la cantidad de personas que hubo que acomodar en el reducido espacio de la entrada, los accesos y jardines de la casa. Nueve acordeonistas se sentaron formando un círculo, ocupando el centro de la escena, y el coro que tradicionalmente recorre los caseríos de la localidad para terminar la cuestación de Nochevieja delante de la casa de Joxe Migel, adelantó el horario con la idea de participar en el homenaje, ocupando los primeros puestos a la puerta del jardín. Los vecinos, muchos de ellos venidos a pie desde los caseríos y los tres núcleos urbanos de Ataun, se acomodaron en los jardines y el prado que circunda la casa.

«Cuando queráis

Pilar, la sobrina que cuida de Joxe Migel, apareció en la puerta de entrada flanqueada por numerosos familiares y una vez que hicieron las primeras pruebas con el equipo de megafonía y cuando pareció que habían llegado por fin todos los que tenían que tomar parte en la ceremonia, pronunció lo que parecía la clave para el inicio del acto. "Nahi duzenean", dijo, "Cuando queráis" y fue como una orden. El presentador anunció que la ceremonia de la entrega de regalos comenzaría con un aurreku y un dantzari se plantó delante de Pilar, que en esta ocasión representaba a Joxe Migel que tal como explicaron por

megafonía estaba en la habitación de arriba y se preparaba para salir para finalizar el acto.

A los acordes de una orquesta de acordeones, el dantzari arrancó con los primeros pasos del aurreku encima de la gravilla que cubría la entrada de la casa. Algunas piedrecitas fueron a parar al público y una de ellas dió en la cara a Pilar, que se mantuvo impasible, pese a que después de la ceremonia declaró a este diario que fue el peor momento del día, puesto que estuvo "a punto de caer de emoción".

Tras el aurreku, los congregados entonaron la canción que Imanol Urbietia había compuesto para el homenaje y se pasó a la entrega de regalos que la Comisión había comprado para la ocasión. Abrió el turno de los regalos Tomas Dorronsoro, un hombre que durante años ha sido el monaguillo que diariamente ayudaba a misa a Joxe Migel en San Gregorio y fueron desfilando representantes de diferentes entidades como la propia comisión, el Ayuntamiento, la Ikastola u otros que se fueron entregando a Pilar los obsequios, algunos para ella, como un broche confeccionado con fósiles y los más para Joxe Migel, entre ellos un teléfono portátil. Hubo asimismo momentos espontáneos que se acercaron con sus regalos. Uno de ellos, un cesterero de Maximbenta que había participado en la feria de artesanía que tuvo lugar a la mañana y que fue presentado como tal por el presentador como tal, corrigió a éste, diciendo, "eskaduna naizen partetik", que se podría traducir como "desde mi condición de vasco".

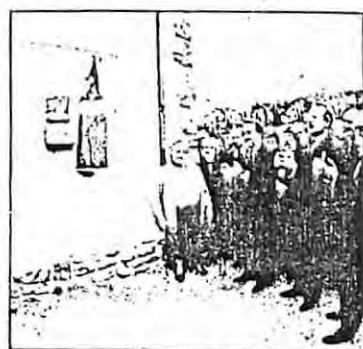
Saludo de Barandiaran

Los aplausos con que la gente saluda a las personas que se acercaban a abrazar a Pilar y a entregar el regalo fueron caldeando el ambiente y la emoción desbordó cuando el propio Barandiaran abrió el ventanal de su habitación y salió al balcón. Saludó con una mano, se apoyó en la barandilla para mirar a

la gente y se irguió para cambiar de posición la boina e inició un pequeño discurso que apenas se pudo escuchar desde abajo, pese al impresionante silencio que siguió a las primeras palabras. "Gracias, mil gracias a todos los que habeis venido", repitió varias veces en euskara. "Creo que yo no merezco tanto. Bien es verdad que he hecho todo lo que he podido, y pienso seguir haciéndolo, aunque ya pueda hacer muy poco", y volvía a repetir "Gracias, muchas gracias a todos los que habeis venido", con palabras entrecortadas por la emoción y la fatiga.

El presentador del acto, viendo que Joxe Migel no quería limitarse a una simple salutación, tomó la palabra para agradecerle su aparición y desearle un feliz año nuevo, pero Barandiaran seguía allí, saludando a la gente o apoyándose en la barandilla, mientras repetía, "Aqui hay mucha gente y yo agradezco a todos...", cuando se abrió de nuevo el ventanal de la habitación y apareció un familiar que le recomendó que se retirara. Pero Joxe Migel quiso permanecer un rato más allí, mientras la gente prorrumplía en aplausos y Pilar abandonaba la escena de la entrada para dirigirse al balcón donde se encontraba su tío, que en esos momentos se preparaba para impartir una bendición con una mano levantada. Hubo gente que preguntó por el significado de aquel gesto. "Está dándonos la bendición", contestó uno. Para entonces varias personas estaban llorando en silencio, la mayoría seguía aplaudiendo y unos cuantos se santiguaban con recogimiento.

Fue como una bendición Urbi eta Orbi papal, pero circunscrito a los límites de Sara, la carretera a Lizarrasti abarrotada de coches y Perunezahar, donde había nacido cien años antes el antropólogo Joxe Migel Barandiaran. A media bendición y cuando todavía Joxe Migel no había trazado el signo de la cruz completo, Pilar le cogió del brazo y le introdujo en la habitación.



Pilar: «Egun luzea izan da»

"Oso egun luzea izan da, baina oso pozik bukatu du, jendeak zenbait maite duen konturatu delako. Goiza pasatu du okerrera. Zortziak aldeak manzanilla eman diot eta, beiti bezala, 9.30ak aldean esne piska bat eta segituan botaka hasi da. Oso momentu larria pasatu du eta medikuari deitu behar izan diot. Medikua ez da etorri, baina tenperatura hartzeko esan diot eta ez zeukan sukarrik. Goiza triste utztean pasatu, buina poliki poliki animatu joan da eta eguna oso pozik bukatu du", deklaratu zion egunkari honi Pilar Barandiaranek.

Bere ilobaren ustetan, goizean zanpatzarak eta dantzariak etorri eta bere gelatik entzun zituztenez, hasi zen animatzen. "Lehendakaria jauna etorri denerako nahiko ondo aurkitzen zen eta beharbada politena arratsaldekoa izan da, ni behintzat erabat emozionatuta nengoen. Ni Joxe Migeli omenaldiak egiten ikusten oihututa nengoen, baina nau bakarrik omenaldi horietan egoten ez eta hori tokatu zait. Dantzaria aurrekuak egiten hasi zenezan, erori egingo nintzela uste nuen".



Ardantza lehendakariarekin.

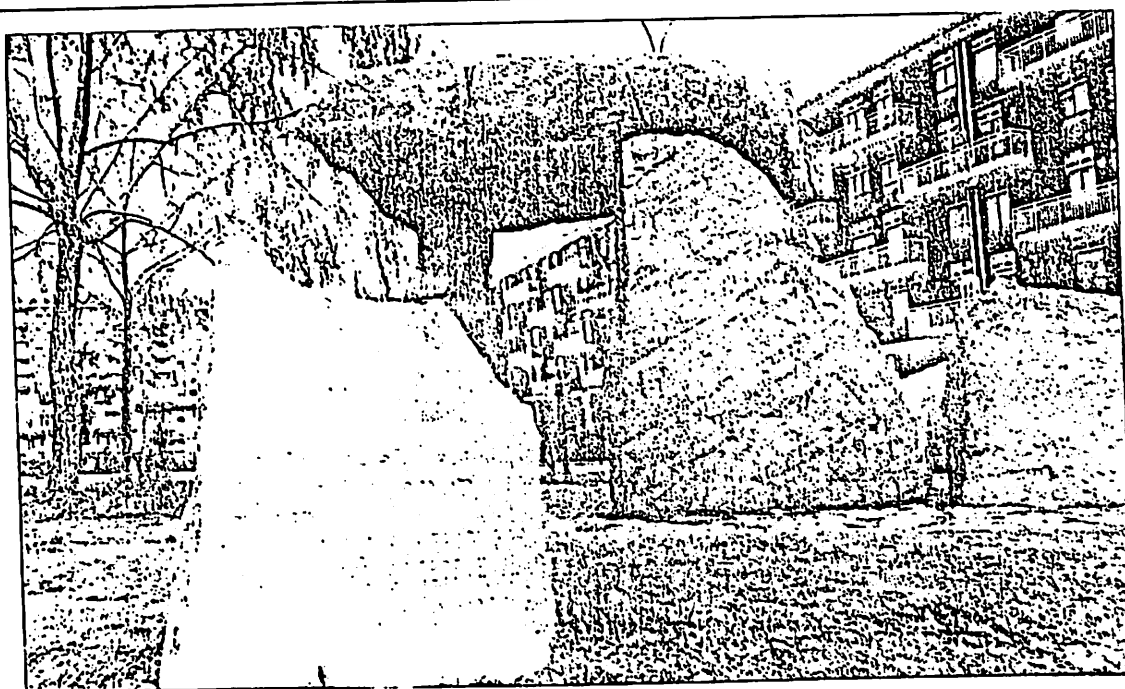


Soinujole orkestra arratsaldeko ekitaldian



Publikoaren plano bat



Gasteiz

Euskal kulturaren bultzatzaile bati eskeinitako harrizko omenaldia. OLALDE

Trikuharri bat Barandiarani egindako omenaldiaren lekukoa

A. ZURIKALDAI

Igandeko hamabietan Gasteizko udal agintariak, Barandiaranen omenez eraikitako trikuharria inauguratutzat eman zuten. Trikuharria, euskal kulturaren ikerlarari eta bultzatzaile honen chungarren urtebetetzearekin batera osatu da. Chile eta Barandiaran kaleen arteko gurutzagunea oroitgarri honen egoitza da.

Gasteizko Udaletxeak 1979. urtean eskeini zion aita Joxemieli hiriko urrezko domina, eta oraingo omenaldiarekin zariu nahi izan du Barandiaranen lan guztiak euskal kultura hedatzearen. Inauguraziora Gasteizko agintariak gain, hainbat txistulari eta dantzari ere joan zen.

Real Sociedad Bascongada de Amigos del País elkarteak proposatu egin zion udaletxeari omenaldi honen ideia, eta Gasteizko Udaletxea arduratu da ekitaldia antolatzeaz.

Hainbat urte Gasteizen

Gasteiztarrok bereziki badaukagu zer eskertu aita Joxemieli. Barandiaranek hogeitaz bat urtez bizi izan zen Gasteizen, bertako apezgaitegiko errektore ordea izan zelarik. 1921. urtean "Anuario de eusko-folklore" izeneko argitarapena atera zuen Arabako hiriburuan, gero hainbat ikerketa etnologikoen iturria izango zena. Gasteizen ere hasi zuen bere karrera apaiza izateko.

Euskal ikerketarako elkartearen sortzailea izan zen ataundar hau. Hemengo gizarte eta kultura bere ikasgaia izan bazen ere, Barandiaran ez zen mugatu lurralde honetara eta Europako hainbat unibertsitateetan ikasi zuen, haien artean Bruselas, Ambers, Munich, Colonia, Berna, Viena, Ginebra-koetan.

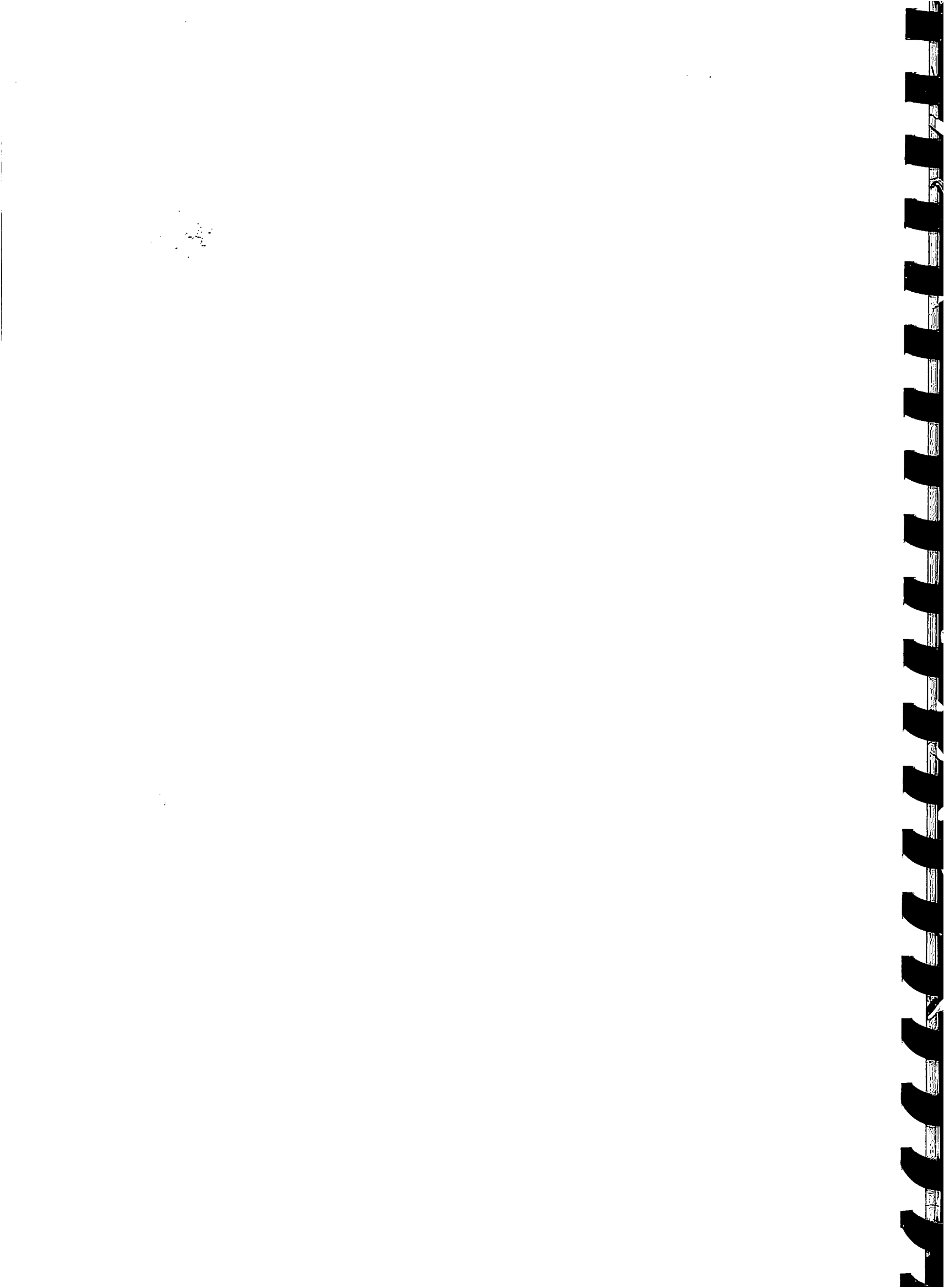
Telesforo Aranzadiren ikasle paregabea izan zen, eta berarekin eta Enrique Eguren etnologoekin batera, Euskal Herrian burutu izan diren arkeologiko eta etnografiko ikerlan gehienek egilea da.

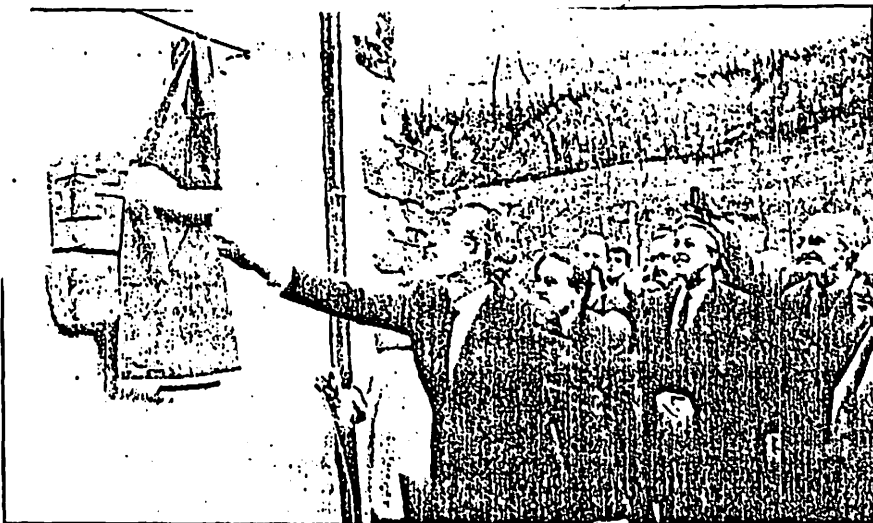
Euskaltzaindian akademikoa izateaz gain Euskal Herriko Unibertsitatea, Madrilgo Unibertsitate Konplutense, eta Gasteizko Teologia Fakultateak "doctor honoris causa" izendatu zuten. Bizkaiko "seme bikaina" da, Gipuzkoako seme kutuna eta Nafarroako urrezko dominaren jabe. Nafarroako Unibertsitatean irakaslea izan zen eta Espasa delako enziklopediaren kolaboratzailea da.

On Joxemielek utzi dizkigun argitarapen, artikulak, txosten eta ikerlanak ia kontaezinak izanez, batek daki zenbat horri geratzen zaion oraindik bereziki.

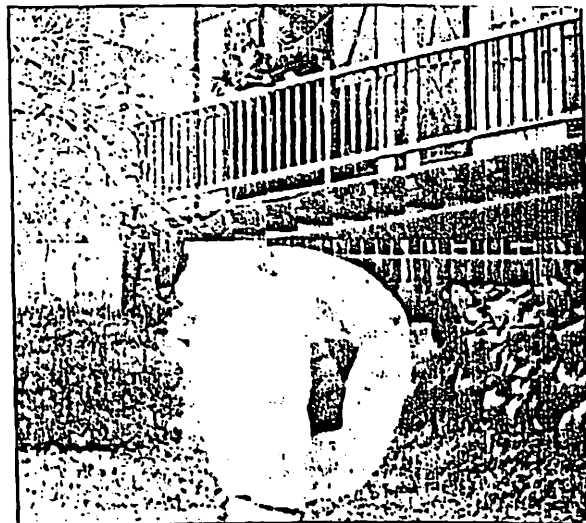


Barandiaranek Gasteizko apezgaitegian hasi zuen bere karrera erlijiosoa. ARCHIVO





José Antonio Ardanza descubre el relieve realizado por Chillida en homenaje a Barandiarán.



El etnólogo observa desde su balcón el aurreko de honor.

El etnólogo cumplió el centenario de su nacimiento entre las muestras de cariño de sus vecinos

Numerosas personalidades de la cultura y la política vasca se reunieron en Ataun durante el homenaje a Barandiarán

El pueblo de Ataun, cuna de José Miguel de Barandiarán, vibró el domingo con la fiesta-homenaje organizada para conmemorar el cien cumpleaños del ilustre etnólogo. Vecinos y destacadas personalidades del mundo

político y cultural vasco se unieron para rendir un cariñoso tributo de reconocimiento a la figura viva y carismática del ya centenario sacerdote. Barandiarán no pudo asistir, como hubiera sido su deseo, a los actos de

homenaje debido a problemas de salud, pero quiso agradecer las muestras de homenaje recibidas. Visiblemente emocionado, saludó desde el balcón a todas las personas que se concentraron junto a su caserío.

ció una placa de plata con un *bertso*.

José Miguel de Barandiarán quiso agradecer el homenaje y las muestras de cariño; salió al balcón de su caserío acompañado del lehendakari Ardanza y, con una voz firme, pero entrecortada por la emoción, deseó un feliz año a todos los presentes y «salud para llegar a los cien años, como yo», mientras no paraba de agradecer en euskera el homenaje y deseaba un feliz año nuevo.

Juan María Goñi

ATAUN. El volteo de campanas, a las ocho y media de la mañana, señalaba que el pasado domingo iba a ser un día grande en la vida de Ataun. El sonido incesante y solemne testimoniaba que el más ilustre personaje del bello municipio goierritarra había nacido justamente hacia cien años, en el caserío *Perunezarra*. La fiesta siguió por la mañana, con actuación de dantzaris, txalapartas, txistularis, y los *zanpatzarra*, que recorrieron durante todo el día las calles atauandarras.

Numerosas personalidades se dieron cita el domingo en Ataun. Por el Gobierno Vasco acudieron el lehendakari, José Antonio Ardanza; el consejero de Cultura, Joseba Arregui; los viceconsejeros Iñaki Zarraoa e Imanol Boliñaga; el director de Cultura, Eusebio Larrañaga y la directora de Política Lingüística, Mari Carmen Garmendia. La Diputación de Guipúzcoa estuvo representada por Imanol Murua, diputado general, y los diputados de Cultura, José Luis Tellería, y Economía, José María Aguirre. También estuvieron presentes, entre otras personas destacadas en el ámbito político y cultural, Gurutz Ansola, presidente de las Juntas Generales de Guipúzcoa, Xabier Aizarna (ex-senador), Xabier Arzallus, Txillardegi, Joseba Egibar, Valentín Lasuen, Luis Bandrés, Juan José Pujana, Tomás Uribetxeberria (diputado de Cultura de Vizcaya), Miren Pa-

gola, Eduardo Chillida, Jesús Altuna, Miguel Pelayo Orozco, Iñaki Barriola, Joxe Austin Arrieta, Gurutze Arregui, Juan Antonio Garmendia Elósegui, Juan Garmendia Larrañaga, Edorta Kortadi, Ander Manterola, así como alcaldes de la zona y concejales de Ataun.

En el acto oficial de bienvenida, celebrado a las once de la mañana en el Ayuntamiento del pueblo natal de Barandiarán, el concejal de Cultura, Dionisio Galparsoro, señaló que era «una jornada trascendental para Ataun y para toda Euskadi», y advirtió que el sacerdote no podría estar presente en los actos «porque sus médicos habían asegurado que no se encontraba en las debidas condiciones».

Mílea

La parroquia del barrio San Gregorio de Ataun se quedó pequeña para acoger a todas las personas que asistieron a la misa solemne que concelebraron dieciséis sacerdotes (entre ellos, dos sobrinos de Barandiarán), y ofició el obispo, José María Setién. Durante la ceremonia religiosa —pudo ser seguida por los vecinos gracias a los altavoces colocados a la salida del templo—, actuaron la coral de Euxarri Aranaz y el bertsolari Lazkao Txiki, que glosó la figura de On Joxe Migel.

En la homilía, el obispo brindó su «*zorionak*» al ilustre sacerdote de Ataun y pidió que Dios le mantuviera muchos años «entre noso-

tros, no sólo para admirarle, sino también para aprender de él». Se refirió a su labor investigadora indicando que «en su ser creyente, la razón humanista ha presidido todos sus trabajos, buscando respuestas a preguntas como «para qué vive el hombre y qué es el ser humano». Setién señaló que «un homenaje a José Miguel de Barandiarán hoy que hacerlo desde su totalidad de hombre, desde el profundo respeto a su persona. Barandiarán no es —dijo el obispo—, sólo un símbolo curioso e imaginativo, sino un ser a quien hay que respetar por todo lo que ha sido y es su vida».

En este concepto de respeto ahondó José María Setién cuando dedicó parte de su homilía a abordar la cuestión vasca general. «El respeto puede ser la clave para lograr la unión de Euskadi, para ensanchar a las gentes de nuestra tierra independientemente de sus ideologías. Cuando llegará el día —deseó el obispo—, en que los vascos podamos convivir en paz, juntos, desde la base del respeto, unidos a pesar de pensar de manera diferente».

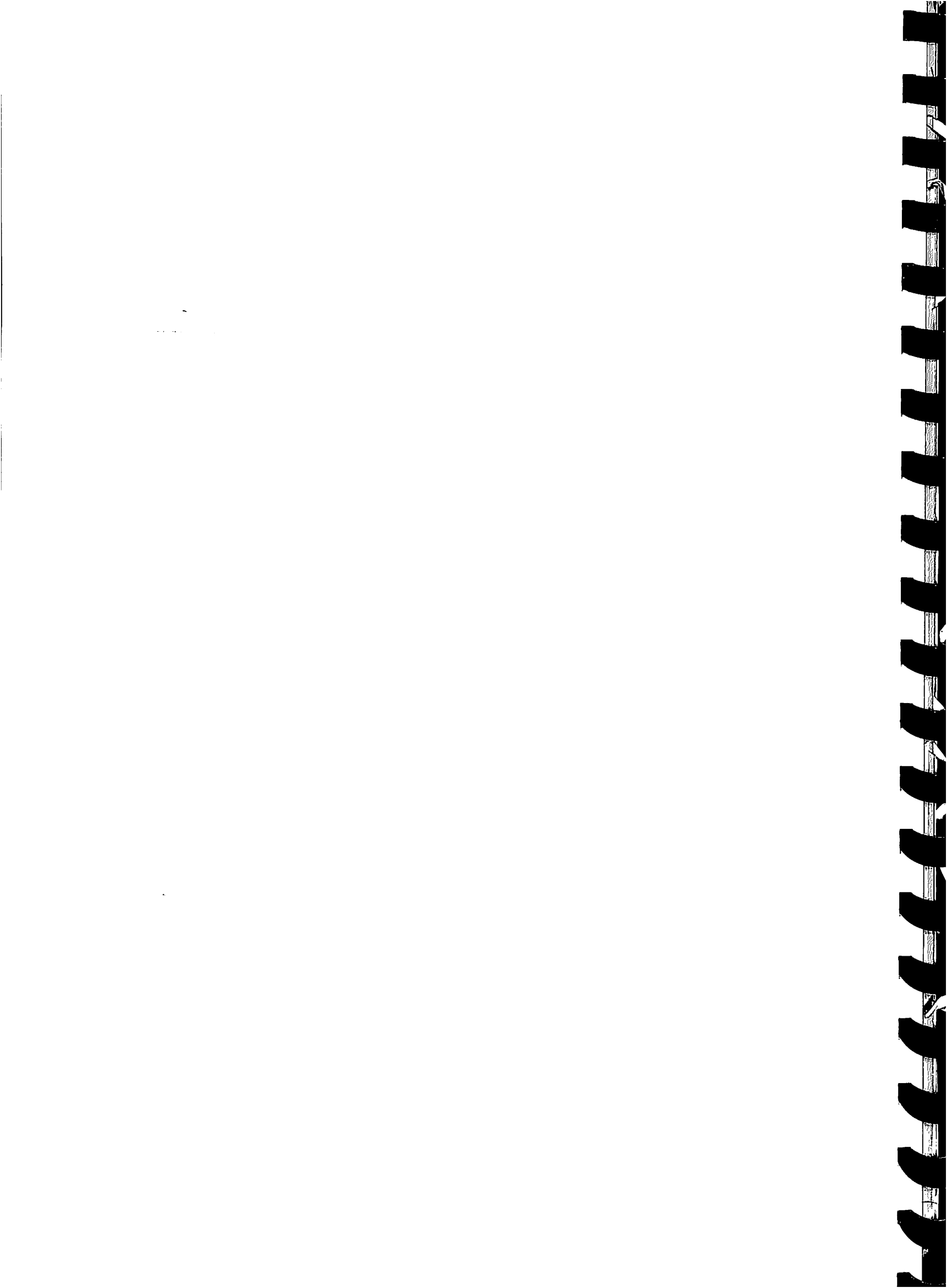
Del homenaje a José Miguel de Barandiarán opinó nuevamente que no sería verdadero así no se tomara desde el prisma del respeto al sacerdote, a su vida y a su concepción de hombre sabio y humilde. Un homenaje concebido por dos razones, por las dos palabras con las que nos referimos cuando hablamos de él: «*aita*», debido a su

sacerdocio, y patriarca, porque ha sido el primer hombre que ha investigado a nuestros antepasados». Grabado de Chillida

Una vez finalizada la misa, todos los presentes, autoridades y vecinos, se dirigieron a pie al caserío Sara, residencia del etnólogo. Su sobrina, Pilar, descubrió en presencia del lehendakari el relieve creado expresamente para la ocasión por Eduardo Chillida y colocado en la pared de su casa, un motivo escultórico en el que reza la leyenda «*Barandiaran lehena- ren eta geroaren arteko zubia*» (Barandiarán, puente entre el pasado y el futuro), simbolizando su personalidad como nexo de unión generacional.

Terminada esta sencilla ceremonia, los principales representantes de las instituciones entraron en el caserío para ofrecer diversos regalos a José Miguel de Barandiarán con motivo de su cien cumpleaños. La Diputación le entregó una copia exacta del bastón de mando (*makila*) del diputado general, un cuadro con la medalla de oro y dos placas de plata, y un video que sobre su vida ha realizado el cineasta Martín Ibarbia, presidente de la Filmoteca Vasca. El Gobierno Vasco le ofreció una medalla conmemorativa; las Juntas Generales, un tríptico de plata que reproduce el acto de nacimiento del homenajado, su caserío natal (*Perunezarra*), y el escudo de la provincia con la leyenda de las Juntas Generales; el alcalde de Ataun, Martín Euzmendi, le ofre-

Pero el homenaje siguió por la tarde y el ilustre sacerdote todavía tendría que alterar su placentera vida para sufrir más gratas emociones en un día inolvidable. Una comitiva formada por un millar de personas, aproximadamente, presidida por el Ayuntamiento de Ataun, acudió al caserío Sara para cumplimentar el acto más popular de la jornada: el *herri zorionak*. El dantzari Gárate bailó un precioso *aurreku*, se interpretó una canción compuesta por Imanol Urbietta, y los convecinos del sabio etnólogo procedieron a entregarle sus obsequios. Tomás Dorronsoro —antiguo monaguillo de Barandiarán—, le regaló una *makila*; Juan Lekuona —párroco del barrio de Aya—, una casulla y un alba; los niños de San Gregorio, unas fotos conmemorativas; la Comisión que ha organizado todos los actos de homenaje, un alfiler artístico, entre todos los regalos. La de la tarde fue una fiesta íntima y plenamente *ataundarra*, que se convirtió en la culminación de la jornada conmemorativa del cien cumpleaños de Barandiarán. Este volvió a salir al balcón para agradecer a sus paisanos con esa humildad suya tan característica los homenajes y muestras de cariño recibidas. Después se retiró a descansar y a recuperarse de las emociones vividas. Fue un homenaje brindado por todo un pueblo a alguien suyo, a una de sus personalidades más entrañables y queridas, a un *aitona* sabio y centenario.



Personalidades del mundo de la política y la cultura participaron en los actos

Los vecinos de Ataun se sumaron a la celebración del centenario de Barandiarán

EFE

Personalidades del mundo de la política y la cultura vasca participaron el domingo en Ataun en el homenaje al etnólogo y antropólogo vasco José Miguel Barandiarán, que se celebró en su localidad natal al cumplir el centenario de su nacimiento.

El lehendakari del Gobierno Vasco, José Antonio Ardanza, felicitó personalmente a Barandiarán en un acto de homenaje al que también acudieron, entre otros; el consejero de Cultura, Joseba Arregui, el presidente de las juntas generales de Guipúzcoa, Gurutz Ansola, y el diputado general de la provincia, Imanol Murua, así como representantes de las áreas de cultura de las tres diputaciones forales y los alcaldes de la zona del Goierri.

Los actos de homenaje comenzaron a las ocho y media de la mañana, momento en el que un volteo de campanas informó a los ataundarras que el más longevo de sus vecinos acababa de cumplir un siglo de vida.

Tras una fiesta popular protagonizada por dantzaris, txistularis y zanpanzar, el alcalde de Ataun, Iñaki Auzmendi, recibió en el Ayuntamiento a las autoridades políticas que llegaron a la población.

Una misa, oficiada en la iglesia de San Gregorio de Ataun por el obispo de San Sebastián, José María Setién, a las once y media de la mañana y con gran asistencia de público, dio la felicitación religiosa al centenario antropólogo.

Las autoridades se trasladaron posteriormente al domicilio de Barandiarán, el caserío Sara, donde se descubrió un relieve que Eduardo Chillida creó especial-



Barandiarán recibió el homenaje de su pueblo al cumplir 100 años.

niente para esta ocasión, compuesto por un motivo escultórico y una leyenda a modo de dedicatoria.

Una vez que las autoridades entregaron los regalos, Barandiarán, acompañado por el lehendakari, salió al balcón de su casa y, después de saludar a los congregados y agradecer la celebración del homenaje, deseó a todos un "próspero" año nuevo.

La jornada de homenaje concluyó por la tarde cuando los vecinos y amigos de Barandiarán se acercaron al caserío para felicitarle con canciones navideñas y hacerle la simbólica entrega de algunos presentes.

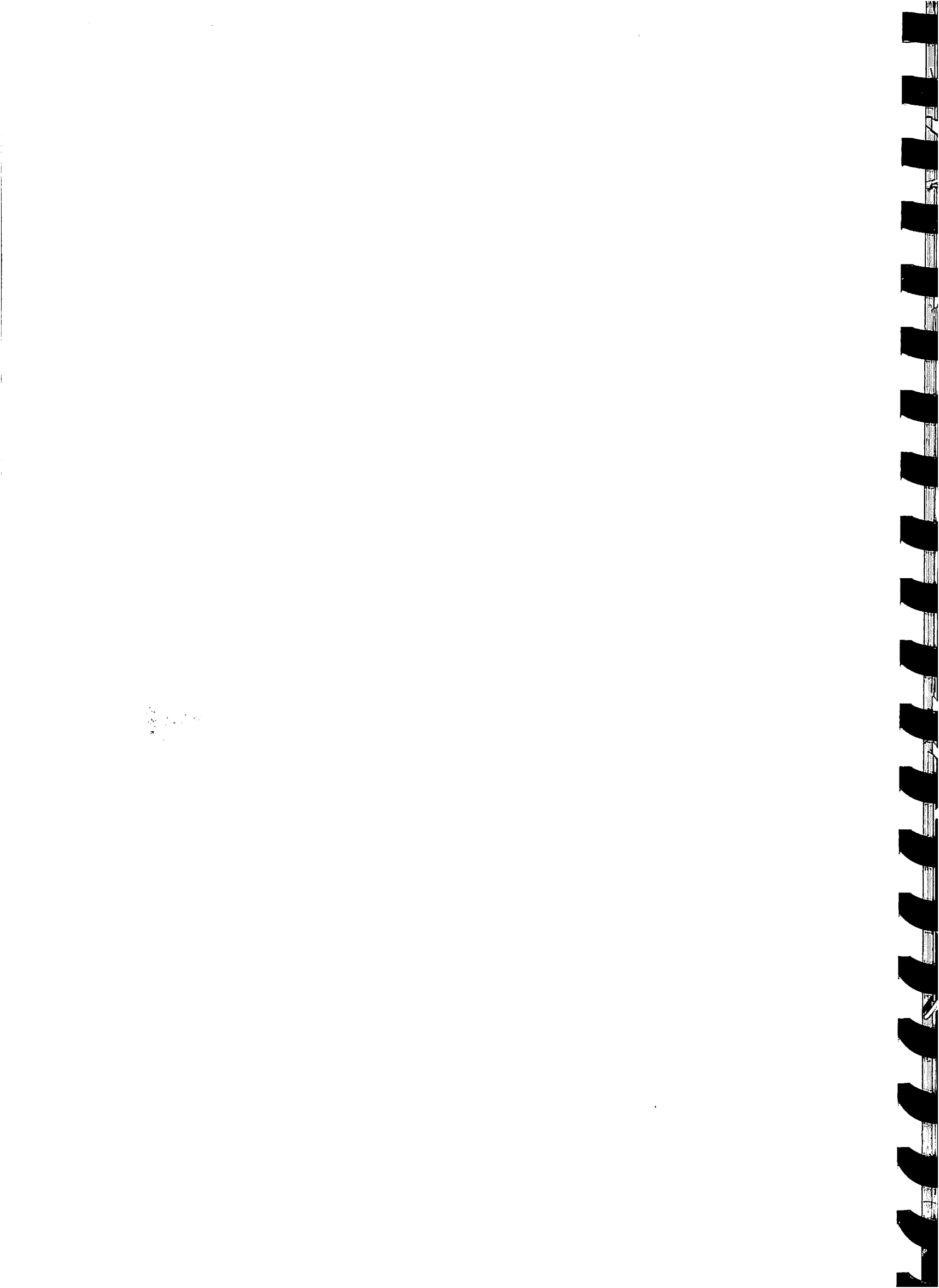
Durante esta última semana, el pueblo de Ataun conmemoró con charlas, mesas redondas y festivales musicales el centenario de su vecino, actividades que causaron una dosis de emoción extra en el antropólogo y que repercutieron

en su frágil salud, agravada en las últimas fechas por un resfriado.

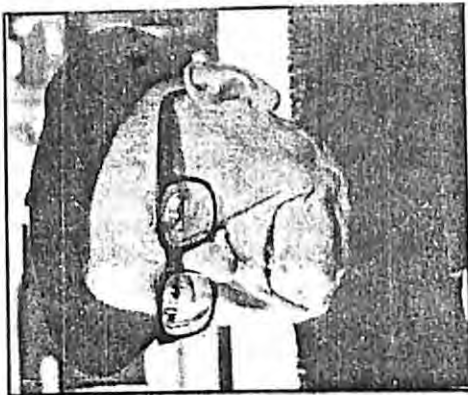
Además, Barandiarán recibió multitud de telegramas de felicitación, como el remitido el sábado por el presidente del Senado, Juan José Laborda, en el que expresaba su "admiración y respeto por tan larga y fructífera vida".

José Miguel Barandiarán, galardonado recientemente con una de las trece medallas de oro de las Bellas Artes, ha sido y es un testigo privilegiado de la historia de Euskadi del siglo XX y, a través de sus publicaciones, ha investigado los orígenes y las raíces etnológicas y culturales del pueblo vasco.

En estos últimos meses, José Miguel Barandiarán, "Joxemiel" como le llaman sus amigos más cercanos, ha llevado una vida tranquila en su caserío de Ataun, acompañado por su inseparable sobrina Pilar, que cuida de él desde hace varios años.



DIARIO VASCO



(Insausti-ren argazkia)

Joxemiel
Barandiarán

ANDONIEGANA

JOAN den astean berak eraman ditu egunkarietako orri, telebistako minutu eta irratietako tarterik haundienak, mende haundi potolo bat bete duen aitzakian. Den denek zoriondu dute On Joxemiel. Mila aldiz irakurri ahal izan dugu ez zaiola atsegin «Aita» izengoiti hori. Mila aldiz entzun ditugu bere apaizgoaren, desterruaren eta lanaren gorabeherak. Mila bider begiratu bait du krisial lodidun antiajauen atzetik, txapela buruan eta ongi lerraturiko hortz txiki-pila baten irriparre maltzurra espaietan.

Euskal Herrian norbaitek, orain horrela esaten den *consensus* delakoa lortu badu Barandiarán jauna da bat etia badugu horrelakoen premia, txikitu xamaturiko herri honetan. Inork ez du bereganatu baina denok sentitzen dugu hurbileko. Berak ere inori ez dio zalameri haundirik egin ez neurritz kanpoko erietarik ere. Eta kasualdidez, gauza hauek kasualdaz lortzen eta galtzen baitira, denon onspena bereganatu du.

Kasualdadeak ere ordea, izaten ditu bere esplikazioak. On Joxemiel gailurrera igoa dugu, beste mila merituren artean, izan duen lanbidea eta sortu zuen herria elkarren beha-

rean zeudelako izan da. Euskaldunak bezain antropologi premian gutxi aurkitu baitira. Nora gindoazen zehatz mehatz ez jakiteak, gutxienez nondik gentozenaren arrasto ziuira izatea eskatzen zuen, izan nahi eta ezinaren arteko burruka gure aldera makurtuko bazen. Horregatik agertu diogu antropologo zahar eta sutsuari, idazle, politikoko edo musikoei agertu ez diegun aho bateko atxekitasuna.

Txikitasuna bestalde, garaierari dagokiona baino ez du On Joxemielek. Heriotzaren beldur ez dela entzun genion lehengo batean, etorriko dela etorri behar duenean. Hori bizitzari bakar bat barkatu ez dionak bakarrik esan dezake, bizitza ustez ondo zukutu duenak. Omenaldiak omenaldi, hori bera ez da gutxi. Zorionak.

NAVARRA HOY

ALSASUA

La residencia de ancianos
llevará el nombre de "Aita
Barandiarán"

A. FERNANDEZ

El Ayuntamiento de Alsasua aprobó por unanimidad en el último Pleno un escrito presentado por la Agrupación Independiente en el que se pedía que la residencia de ancianos que se inaugurará próximamente, lleve por nombre "Aita Barandiarán" como homenaje al padre José Miguel de Barandiarán.

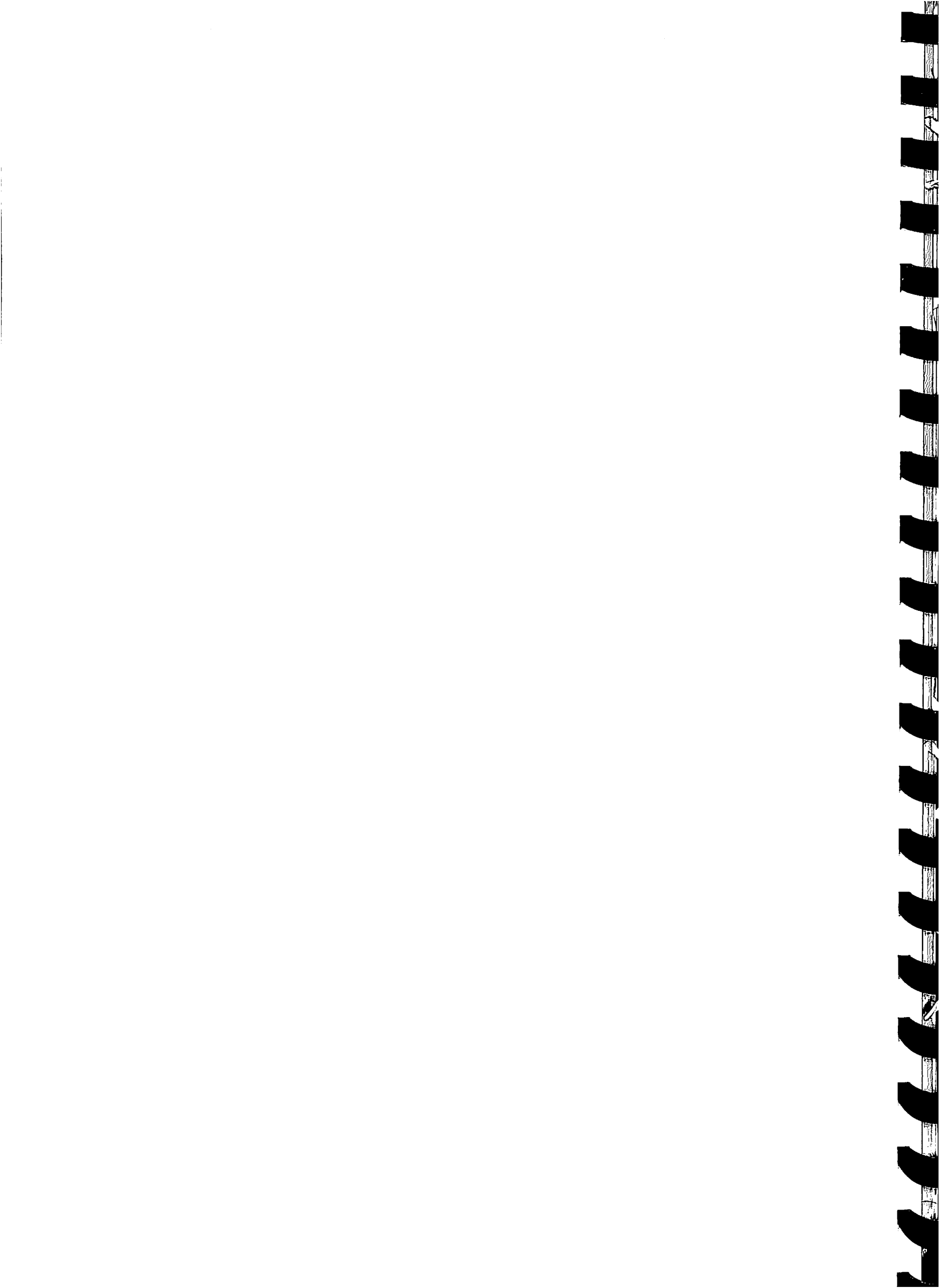
El escrito decía que "con motivo del cumpleaños de D. José Miguel de Barandiarán, al cumplir la edad de cien años este Ayuntamiento de Alsasua en reconocimiento a su larga trayectoria profesional y los importantes logros científicos de José Miguel de Barandiarán, que se han convertido en una referencia obligada en el desarrollo de la Prehistoria, Antropología y Etnografía. Los 248 títulos de su obra bibliográfica, su activa participación en entidades culturales y científicas de distinta índole, y su incansable actividad docente corroboran la singularidad personal de Aita Barandiarán y su talla como científico de prestigio internacional, investigador multidisciplinado, fecundo escritor y brillante maestro. Teniendo en cuenta las cualidades que José Miguel de Barandiarán ha manifestado a lo largo de su casi centenaria vida, se propone hacer extender la felicitación en muestra de este Ayuntamiento y de todo el

pueblo de Alsasua, y dedicarle la residencia de ancianos próxima a inaugurar".

Contradicción

Pedro Mari Zabalo hizo las veces de portavoz del grupo independiente y dio lectura al escrito. Acto seguido, Camino Mendiluce, de Herri Batasuna, indicó que había que dejar claro que los estudios de Barandiarán sobre Prehistoria, Antropología y Etnografía no hacían referencia a otro lugar que no fuera Euskalherria. Quiso también llamar la atención sobre lo que ella denominó "contradicción", ya que, aunque aseguró que le parecía muy bien la proposición de los independentes, recordó que no hace demasiadas fechas, AIDA rechazó en un Pleno la Ordenanza del Euskera que presentaba Herri Batasuna, y sin embargo ahora presentaba un escrito elogiando al autor de unos trabajos sobre Euskalherria.

José Ramón Caubilla, de Alsasuko Herria, se mostró de acuerdo con la propuesta, aunque quiso añadir que era importante que se reconociera el trabajo que Barandiarán ha realizado sobre la zona de la Barranca, por lo que propuso encargar al grupo de montaña la organización de un ciclo sobre los trabajos de Barandiarán en la zona.





MUSICA: El Coro Easo cantó en Ataun

Homenaje a Barandiarán

Homenaje a José Miguel Barandiarán.
Intérpretes: Coro Easo, Coro Easo-Txiki. **Director:** Ramón Beraza. **Programa:** Polifonía religiosa; vasca y universal.
Lugar: Parroquia de San Martín de Ataun. **Fecha:** 30 diciembre.

FRANCISCO ESNAOLA

Nunca la villa de Ataun se había visto tan distinguida como en la última semana del año que acaba de concluir. Uno tras otro se han sucedido los actos culturales en honor de su hijo más sobresaliente, José Miguel Barandiarán. Este hombre sencillo, lleno de saberes y de bondades, ha acumulado en su persona los conocimientos más profundos de la historia del pueblo vasco. Nadie como él ha sabido penetrar en la entraña más auténtica de la esencia vasca. Sus prolongados y fecundos años de vida han servido para iluminar los secretos de la paleontología, etnología, sicología, arte, lengua, costumbres, de nuestro pueblo. De sus propios labios hemos escuchado, una y otra vez, sabios conocimientos que su inmutable amabilidad transformaba en fuente de gozo y de agradecimiento.

No podía la música resultar, tampoco, ajena al estudio de José Miguel Barandiarán. Lo testifica, entre otros, el estudio del silbato encontrado en las excavaciones de Atxeta, en Forua, que forma parte del ajuar prehistórico vasco. Por eso, en la suma de actividades habidas en Ataun durante estos días, no podía faltar la firme presencia de la música. Y ha sido «Kultur Bideetan» la encargada de promover un concierto coral que tuvo lugar el sábado en la iglesia parroquial de San Martín.

En consonancia con sus objetivos habituales «pretendía llevar el mensaje y el aliento cultural vasco a todos los sectores sociales, a todas

las áreas de opinión, a todas las localidades de nuestra geografía». Esta vez fue el donostiarra Coro Easo quien desempeñó su misión trasladándose a la villa goierriarra, acompañado de sus alevines.

Ya de antemano percibieron los ataundarras la calidad de la embajada musical. De ahí que la iglesia registrase un lleno absoluto. Bella en su arquitectura, poseedora de un órgano barroco excepcional, la parroquia fue el escenario adecuado para un concierto que quedará grabado para siempre en la memoria de los paisanos de José Miguel Barandiarán.

El propio Coro Easo quiso hacerse eco de la profunda significación que encerraba su designación para protagonizar el acto. Fue Ramón Beraza, su director, el encargado de entregar la medalla del coro a José Miguel Barandiarán, en la persona del alcalde.

Y seguidamente sonó la música coral, esa práctica tan identificadora del espíritu y de la musicalidad vasca. El pueblo vasco cantó y aplaudió, a través de la música, a uno de sus hijos más eminentes. Fueron protagonistas el Coro Easo y el pueblo ataundarra. Renovado, bien conjuntado, el coro donostiarra interpretó un repertorio de música religiosa, folklore vasco y polifonía universal, señalando así, las tres dimensiones de la egregia personalidad de José Miguel Barandiarán, sacerdote, encarnado en el pueblo vasco, abierto a la universalidad. Cantaron como solistas José Ramón Otero, Jon Garaizabal, Salva Rallo, Manu Díaz, Juan Kortabarría, Paulino Caballero, Alberto Zapirain, José Luis Chocarro, José Antonio Agirre. Hubo, además, ocasión para que el Coro Easo-Txiki, formado por niños, dedicase tres villancicos vascos como homenaje infantil al gran maestro.





Horrenbeste zor zaielako

Joan den abenduaren 22an Ataunek, Joxe Migel Barandiarani beste zenbait omenaldi-ekin- tzen artean Euskal kantarien kan- tu emanaldi bat eskaini zion. De- nok dakigu, jaialdi horren ingu- ruan gertaturikoa eta ez noa gai horretan denborarik galtzea, ida- tzi honen arrazoia ez bait doa bi- de horretatik.

Hitz hauen xedea, Jaialdi ho- rretan antolatzaileek aspalditik gonbidaturik zeukaten Bittoriano Gandiagaren partaidetza argitzea besterik ez da.

Abenduaren 24ko DEIA egun- kariaren azken orrialdean honela azaldu zen berria: «El poeta Gan- diaga se sumó a Imanol».

Ondo dakidalako eta egiaren izenean, hauxe agertu nahi dut, Gandiaga olerkaria ez zitzaiola inori «sumatu», Gandiaga ez bait zen joan Jaialdira bere burua ino- ren alde edo inoren aurka ager- tzeraz. Antolatzaileek joateko as- moa zuen ala ez galdetu zioten- nean, Gandiagak hauxe erantzun zien: gertatutakoak gertatu, gure tikimiki ziztrinen gainetik Euskal Herria ezagutzen eta maitatzen erakutsi digun aittonari, hain me- rezitako omenaldia eskaintzeko gai ez baldin bagara, zer egin de- zakegu herri honetan?

Beraz, eguna iritsi zenean Jaial- dian agertu zen Imanolekiko eta Imanolen aurkakoeleko errespetu osoz, baina bere ustez kantaldi haren helburu bakarra betetzera: Joxe Migel Barandiaran omentze- ra.

Gure Euskal Herri honetan errespetuzko jarrerak tokirik ez dutela dirudi; gure artean, alde ala aurkako agertu beharrik gabe ezin ahal gara bizi? Eta hala bizi- tzeke gaitasuna dutenei zergatik ukatu behar diegu eskubide eta ahalmen hori «se sumó a Imanol» esanez?

Denon eginbeharra da, baina euren esanak idatziz agertzen di- tuzten kazetariak hain axalean ge- ratu gabe, mamiaren bila joan be- har urjentea dute, aipatutako egunkarian ez bait da hori esateaz gain, Gandiagak han irakurri zi- tuen hitzak paperean jarri edo gu- txienez aipatzeaz arduratu ere egin.

Biek ere horrenbeste merezi dutelakoan nagoenez, hemen doakizue kaleratu nahi baduzue jaialdi hartan Gandiaga olerkariak Joxe Migel Barandiaran aittonari eskainitako ipuin, zoragarria ene ustetarako.

Aita tituluaren jabe izateko arrazoirik ez duela eta gogoko ez duen Joxe Migelek, onar beza Ait- ona titulua, horretarako arrazoi- rik ez zaio falta eta; gainera me- rezi duen maitasun eta errespetuz eskaintzen bait diogu.

Bestalde, Bittoriano Gandiaga- ri zor zaion errespetuagatik ere, utz diezaiozun errespetatzen.

Utz diezaiozun Arantzazu pun- tan bizitzeak ematen duen lasai- tasun eta askatasunez jokatzeko.

Utz diezaiozun, kantaldian ber- tan Antton Valverderen eskariz egin zuen bezalaxe: «Uda batez Madrilén» liburuko hitzetan dioe- nari jarraitzen, bere maitale Eus- kal Herriaren aldeko lana ez bait zaio inoiz bukatuko:

*«Nekatzerraino ihardun dut
atsegin eta dolore;
nekatzeraino ihardun dut,
ukabilak erabili
ditut maitearen alde».*

M. LIZARRALDE

ALSASUA-ALTSASU

En el centenario del ilustre antropólogo

La nueva residencia de ancianos se llamará «Aita Barandiarán»

La corporación alsasuarra acordó en su último pleno celebrado que la nueva residencia de esta localidad lleve el nombre del gran etnólogo historiador euskaldun Joxe Miel Barandiarán, «Aita Barandiarán», en reconocimiento de su labor.

M. A. Vega
Altsasu

La moción había sido presentada por la Agrupa- ción Independiente, «con motivo del cumpleaños de D. José Miguel Barandiarán, al cumplir la edad de cien años» y «en reconoci- miento de su larga trayec- toria profesional y los im- portantes logros científicos de José Miguel Barandiarán, que se han convertido en una referencia obligada en el desarrollo de la Pre- historia, Antropología y Et- nografía. Los 248 títulos de su obra bibliografía, su ac- tiva participación en entida- des culturales y científicas de distinta índole, y su in- cansable actividad docente corroboran la singularidad

personal de Aita Barandiarán y su talla como científi- co de prestigio internacio- nal, investigador multidiscipli- nado, fecundo escritor y brillante maestro».

Esta coalición alsasuarra considera asimismo que «te- niendo en cuenta las cuali- dades que José Miguel Ba- randiarán ha manifestado a lo largo de su centenaria vi- da, se propone hacer exten- der la felicitación en mues- tra de este Ayuntamiento y de todo el pueblo de Alsa- sua y dedicarle la residen- cia de ancianos próxima a inaugurar».

La corporación aprobó por unanimidad el citado escrito, que fue leído al ple- no por Pedro Mari Zabalo. Tras unas alegaciones al mismo efectuadas por la edil de Herri Batasuna Ca- mino Mendiluce, José Ra- món Caubilla, de Altsasuko Herria motró su acuerdo con la propuesta añadiendo que era importante recono- cer la labor que el Aita Ba- randiarán había realizado sobre la zona de la Barran- ca, proponiendo la realiza- ción de un ciclo de monta- ña sobre los etos estudios.





E R A N D I O

El Ayuntamiento se adherió al homenaje dedicado a Barandiaran

A.C.

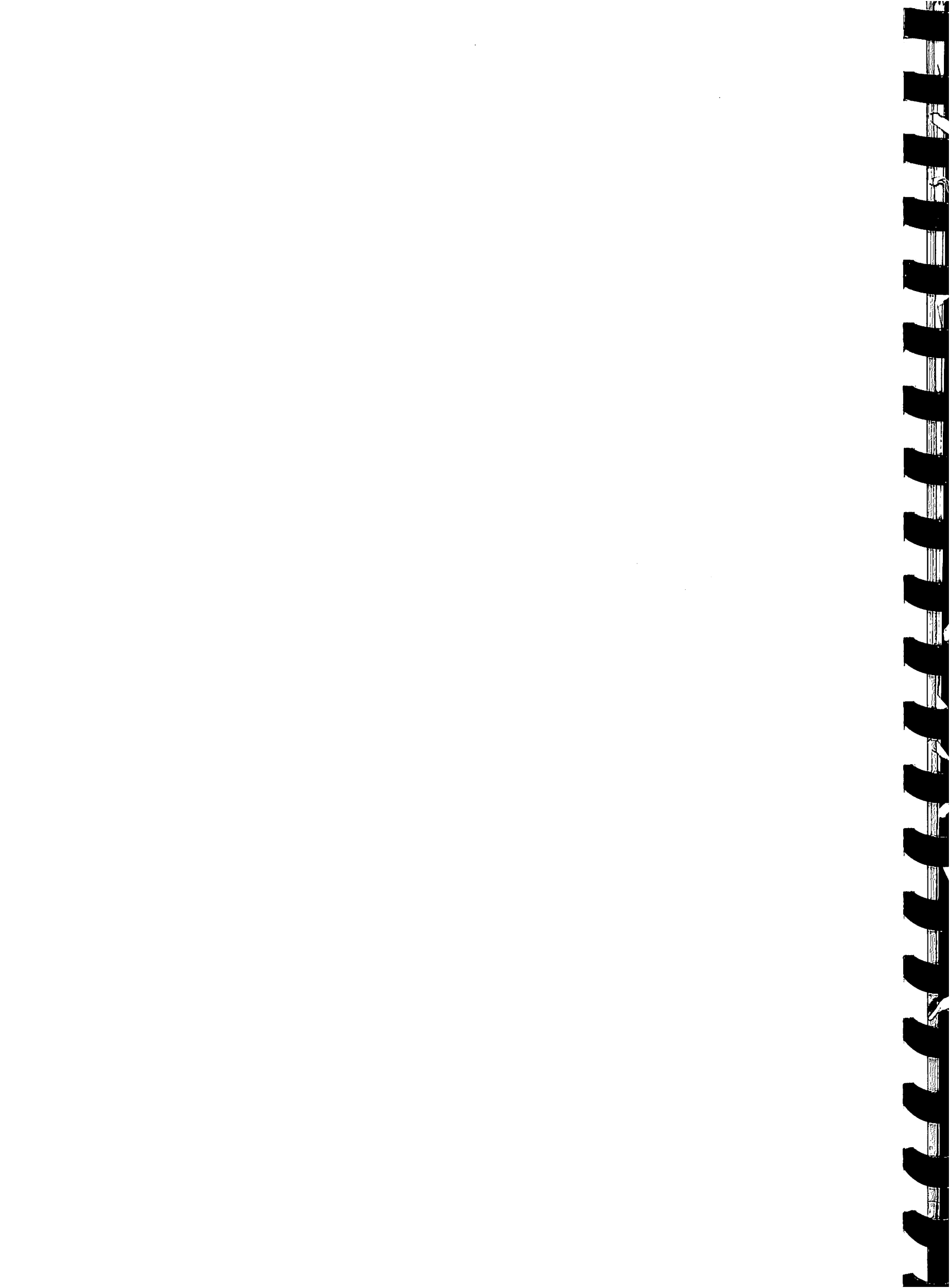
El Ayuntamiento de nuestra localidad, se ha adherido al homenaje que ha recibido en su centenario Joxe Migel Barandiaran, según se aprobó en la última sesión plenaria con los votos afirmativos de todos los grupos políticos a excepción del PSOE, dado que tan sólo se ha enviado este acuerdo al Ayuntamiento de Ataun en euskera.

El acuerdo alcanzado fue en base a una moción presentada por EA, cuyo portavoz explicó que *«estamos ante la presencia de un vasco singular, con una labor vigente en beneficio de su Pueblo, considerando por ello, es de justicia que nuestra Corporación se sume a tal homenaje»*.

Esta moción, que parecía iba a ser aprobada por unanimidad, no fue tal ante la postura del PSOE *«nos estamos saltando las disposiciones oficiales ya que no se plantea que el acuerdo sea hecho en bilingüe»*, intervención que fue respondida por el resto de grupos. Así, el portavoz de EA señaló que *«Barandiaran sabe también la lengua del imperio, y Ataun es mayoritariamente euskaldun. Pero si hay que cumplir la legalidad vigente, que vaya el acuerdo en negrita en euskera y más fino en castellano»*.

También HB indicó que *«será un insulto e irá en contra de Barandiaran el mandárselo en castellano. Se trata de una discriminación positiva, y quisiéramos que se mantenga sólo en euskera»* afirmando por su parte el portavoz de EE *«no se vulnera ninguna ley si mandamos a Barandiaran nuestra adhesión en su lengua materna. La correspondencia oficial al Ayuntamiento de Ataun que se haga en euskera y castellano»*.

Para finalizar EA, indicó a modo de ejemplo, algo que ocurre cotidianamente *«ayer me mandó del Gobierno Vasco un libro muy bonito, que estaba sólo en castellano y no se dice nada»*.





LAPURDI

Euskal mitologiatik... itsasora

Saran luzaz egona, 18 urte hain zuzen, Euskal Herriko glizon ospetsuenetarik, ez bada ospetsuena, daukagu Joan den Igandean 100 urte bete dituen Josemiel Barandiaran gol mallako apez ikerlea. Karia hortara, Sarako herri auzoan Urruñako Hazia kultur elkarteak bere gain hartua zuen Ikerle famatuaren gorlapatzea.

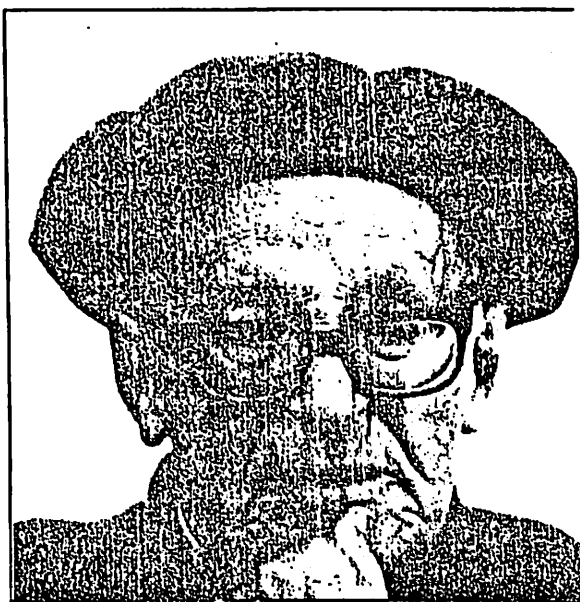
Abenduaren 23an aratsaldeko 5ak Irian abiatzen ziren ospakizunak. Josemiel Barandiaran nor den errallen zaigun hasteko J.Haritschelhar euskaltzainburuak lehia eta ezagutza handirekin. Bigarren mintzalaria, C.Labat Lauburuak zeraigun zenbat eta zenbat zor zion batasunak Josemielei. Ondotik Saratarrak : Delpech jaunak azaitzen zigun zernolako izan zen haren Sarako bizilagala eta zoin glizon jendekin eta goxoaren oroitzapena atxiki duen hango jendeak ; ondotik Anlozbehere auzapezak ere ekartzen zuen bere lekukotasuna baleztaluz bere herri-tarraren solasak. Azken hitzegilea Larrahaga apez laguna, zion Barandiaranelaz : *«gibeleraz bezain aitzinera so zagola jarraiki duen bide luzean, orainko guziak ez direla onak, hala-bez lehenengo guziak ez direla txarrak»* ziola amaitzeko.

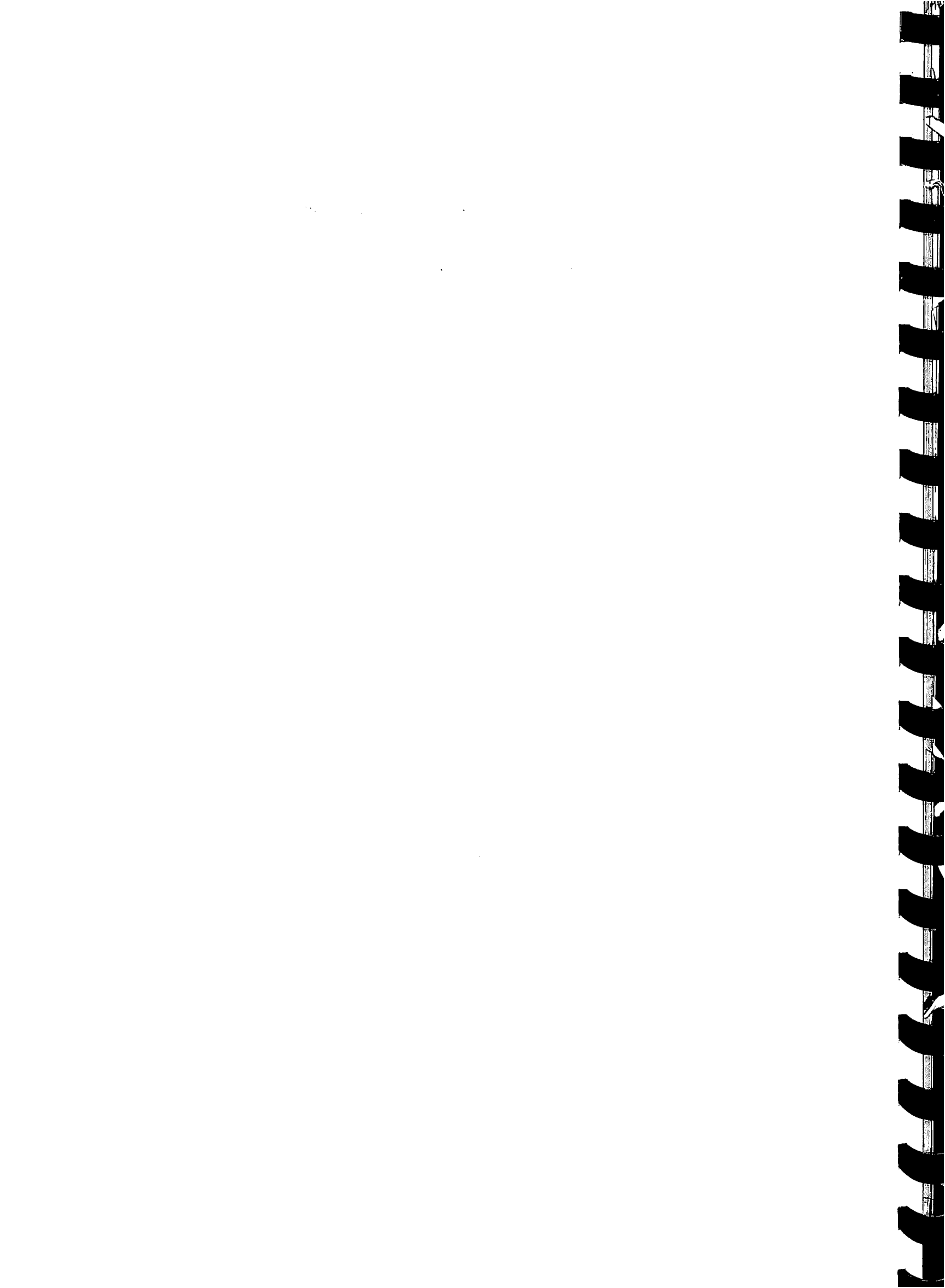
Horiek hola, ondolik berelzten ginen horgo erakusketel begiratzeko... Hor berean, euskal mitologiaz, 30 edergilek sarrazten gintuzten beren giroan, gaia denentzat berdina bazen harrigarri zen zoin obra liferentak erakutsiak ziren izan zadin margolaritza, eskultura, marrazkilaritza edo tapizagintzan. Mitologia aztertzen zuten ere hor bertan zatxizkon Lauburu eta Euskal dantzarren biltzar-raren, argazkiz, idatziz eta marrazkiz osatu ponelek... Alarri on batek elgarretaratzen gintuen gero horgo kideak Bertoli-ko gela ederrean, larunbatak hor berean igandeari uzten ziola aldia...

Astea idekia egon da Hazla-ren 4garren erakusketa. Bostgarrena ere alpatu dute ku-

deatzailek. Urtearen epea ukan dezaten parte hartzailek asmoen eta lanaren behar bezala eremalteko salatu dute datorrena ere urte bukaeran datekela eta gaia jada linkatua dela : Itsasoa. Gai bat hau ere herriari ongi doana.

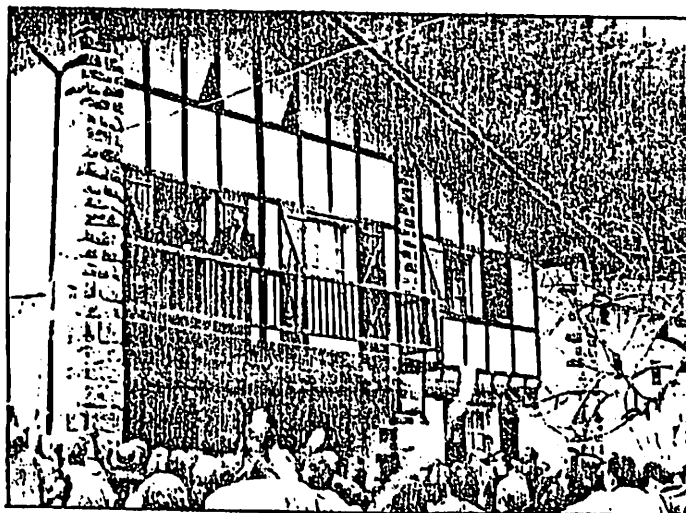
Bazen ere erakusketaren inguruan mintzaldi asko astegunez. Asteartean G.Laplace-ena euskaldunen jatorriaz. Asteazkenean M.Duvert, T.Truffaut eta C.Labat euskal mitologiaz. Ostegunean, euskaraz : J.Apalategi eta J.Artsuaga Barandiaranen obraz... Ostiralean, Koldo Ameztol eta Xanpun bertsolariarekin gaubeila. Goresmenak bai Barandiaran jakintsu maisuari eta nola ez Urruñako Hazia batasunari ekitaldi bikain hauetaz, luzaz eta luzaz dirautela !







On Migel Barandiaran bi alditan ateraz zen igandean eskertzeko asmotan agintariak eta herritarrak



Iragan abenduaren 31ean eguerdiko hamabietan etxeko sutondoaren ondoan bete zituen On Barandiaran jaunak 100 urte. Euskaldun ainitz bertara bildu zen bere chungarren urtebetetze hau ospatzeko gure gizon txiki haundi honekin batera. Bertan ziren bestiek beste Jose Antonio Ardanza, Euskal Herriko lehendakaria, Imanol Murua, Gipuzkoako Foru Aldundiko lehendakaria, Juan Luis Telleria, Gipuzkoako foru Aldundiko kulturako alduna, Jose Ramon Peciña, Arabako foru aldundiko kulturako alduna, Eduardo Txilida, eskultorea, Joseba Arregi, Eusko Jaurlaritzako kultura sailko ministroa, Imanol Bolinaga, Turismorako zuzendaria, Joseba Egibar, Gipuzkoa lurralderako kultura sailko ordezkaria; eta beste hainbat herritar etnologia, historia, eta arkeologia zaleak. Politikoen artean Xabier Arzallus, Luis Mari Bandres, Miren Pagola (EAJkoak), Juan Pujana, Jon Kerejeta (EAKoak), Txillardegi, Jose Austin Arrieta (HBko mahai nazionalakoak), eta herriko alkatea eta zinegotziak ere han ziren.

Omenaldirako ospakizunak aste bi lehenago hasi ziren Ataun-en, Barandiaranen jaioterrian, horrela bere izena daraman Fondazioak ezagutzera ematen zuen bitartean bere eginbeharrak, herriko udalarekin batera hartzen ziteun bere gain tamaina honetako ospakizunen antolakuntzaren ardura.

Igandean goizeko zortzi-t'erdietan hasi ziren Ataungo San Gregorio auzoko kampaiak jotzen adierazteko herritarrei egun berezi horren hasiera. Tiunturroak, hamarretan eleizkizuna hamasei apaisak eskaini zuten, heuren artean Setein gipuzkoar gotsaia, agintari abertzale guztiak bertan zeudela. Ez ziren falta izan ospakizun haundi honetan amnistiaren aldeko gestoren protestak. Isilik izan bazen ere, han zeuden heuren pankariak eta paparrekoei hageitamarren bat lagun. Bere "Sara" etxean, bildu ziren aintariak,

politikoak eta kulturako gizonak ataundar etnologo famatu honi chun urteetara iritsi delako bere omen berezia eskaintzera.

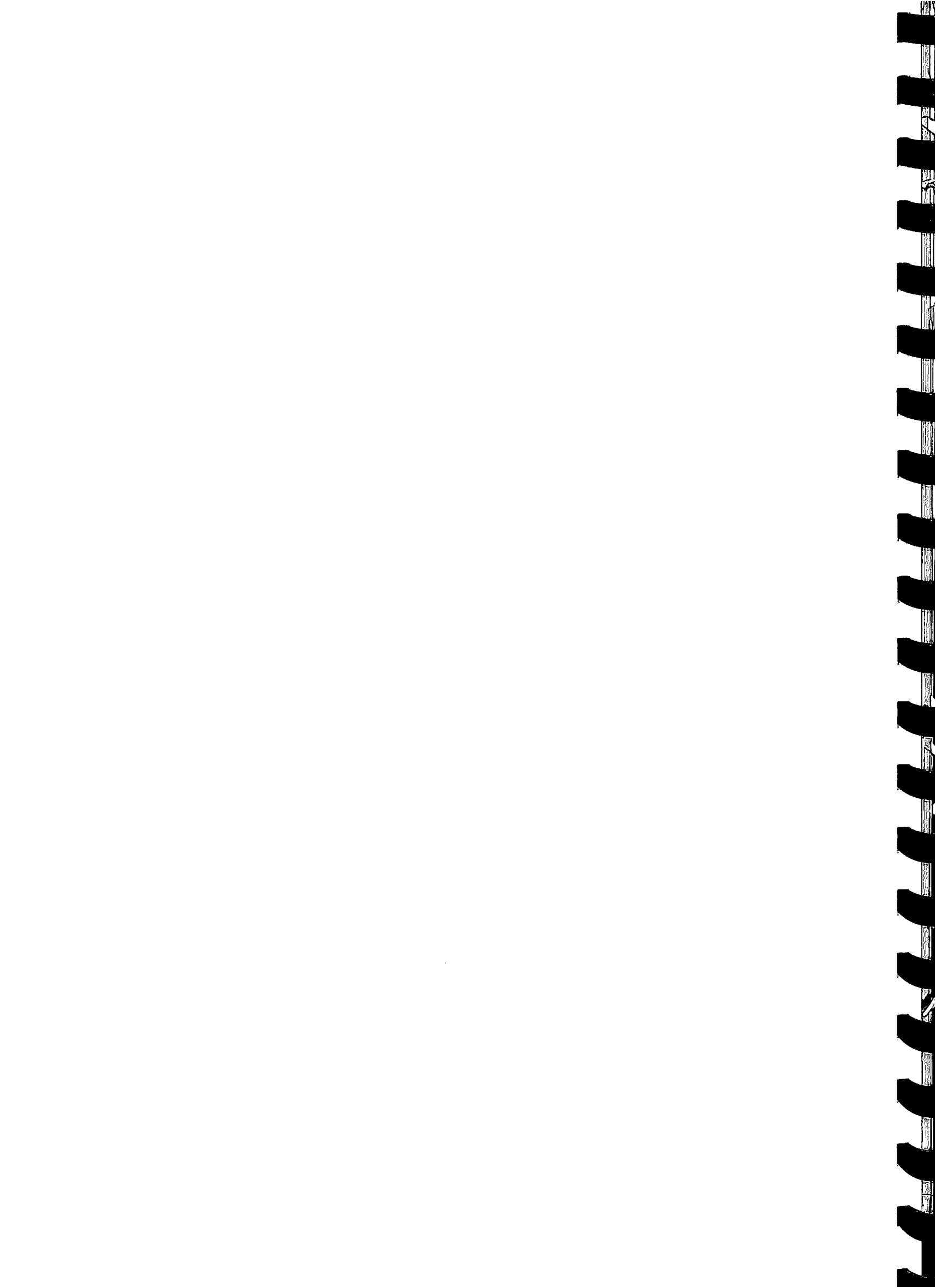
Bere bizitza

Ehun urte hauetan aita Barandiaranek gauza aunitz eginak ditu, goazen batzu bederen gogoratzea.

1904 Beldarraineko apeztekean aurkitzen da, bere apaiz ikasketak burutzeko, 1907 Gasteizko apaizetxera doa ikasketak hobetzeko; 1913 Leipzig-era egiten duen bidalan Wundt irakaslea ezagutzen du. 1914 abenduaren 14ean, lehen gerratearen urtean apaiz egiten da Gasteizen. 1916 Gentil-baratzan egiten ditu bere lehen esplorazioak, han ezagutzen ditu Aranzadi eta Eguren. 1918 Eusko Ikaskuntzaren lehen Kongresoan parte hartzen du Oñatin. 1920 burutzen ditu bere ikasketak Burgosen, eta Gasteizera itzultzen da bertako irakasle eta apeztekeko zuzendari modura.

1921 sortzen du Eusko Folklore elkarte, 1936 aurkitzen du eskual kaskahezur zaharrena Itziar-en, han zegoela Espainiako gerratea hasten da, eta Sara-ra jotzen da. Bertan jarraitzen ditu bere lanak, oraingo aldiari Iparraldeko jorratuko du. Horrela Sarako harpeak ikertzen ditu, bertan aurkitza ugari topatzen dituztela. Exiliatu garai honetan bigarren munduko gerratea bizitzen du. 1952 Antonio Tovar jaunak eginiko gestioei esker Joaquín Ruiz Jimenez ministro espainiar zegoela itzultzen da bere etxerat; eta Manuel de Larramendi euskal katedraren jabe egiten da Salamanca-ren Unibertsitatean.

1965 eta haurrengo urtetan bere omenez hainbat eta hainbat ikastola, kale, eta ekintza egiten dira. Bereiziki 1979 Eusko Ikaskuntzak bere omenez egiten du bere Oñatiko biltzarrea, 1982 Gipuzkoako foru aldundiak eskaintzen dio urrezko domina, 1986 Euskal Herriko Unibertsitateak *Doctor honoris*





ETB repetirá en tres capítulos el reportaje sobre Joxe Miguel Barandiaran

Donostia

Ante el gran interés suscitado por el amplio reportaje que sobre Joxe Miguel de Barandiaran emitió el pasado día 31 de diciembre Euskal Telebista, y debido al gran número de llamadas registradas solicitando su reemisión, el martes, miércoles y jueves de la próxima semana se volverá a emitir en tres entregas de media hora de duración cada una.

La dirección de este reportaje ha corrido a cargo de Santi Etxebarria y Jesús Aizpurua, actuando ambos como realizador y guionista, respectivamente.

Las imágenes que ilustran el reportaje fueron tomadas en la localidad natal de Barandiaran, Ataun, en el mes de julio pasado. Sus directores emplearon quince días en grabar dichas imágenes, "en un intento -como explica Santi Etxebarria- de reflejar fielmente la vida y la obra de esta personalidad vasca".

El trabajo se ha estructurado en dos partes. En la primera de ellas se refleja la vida de Barandiaran tomando como base el diario que él mismo está escribiendo y, por otro lado, se recogen los testimonios de diferentes personas que han tenido contacto con Barandiaran como Julio Caro Baroja, Luis Barandiaran, Jesus Altuna, Juan Garmendia Larrañaga, Juan San Martín, Edorta Kortadi, Aita Villasante, Ander Manterola, Juan María Apellaniz, entre otros.

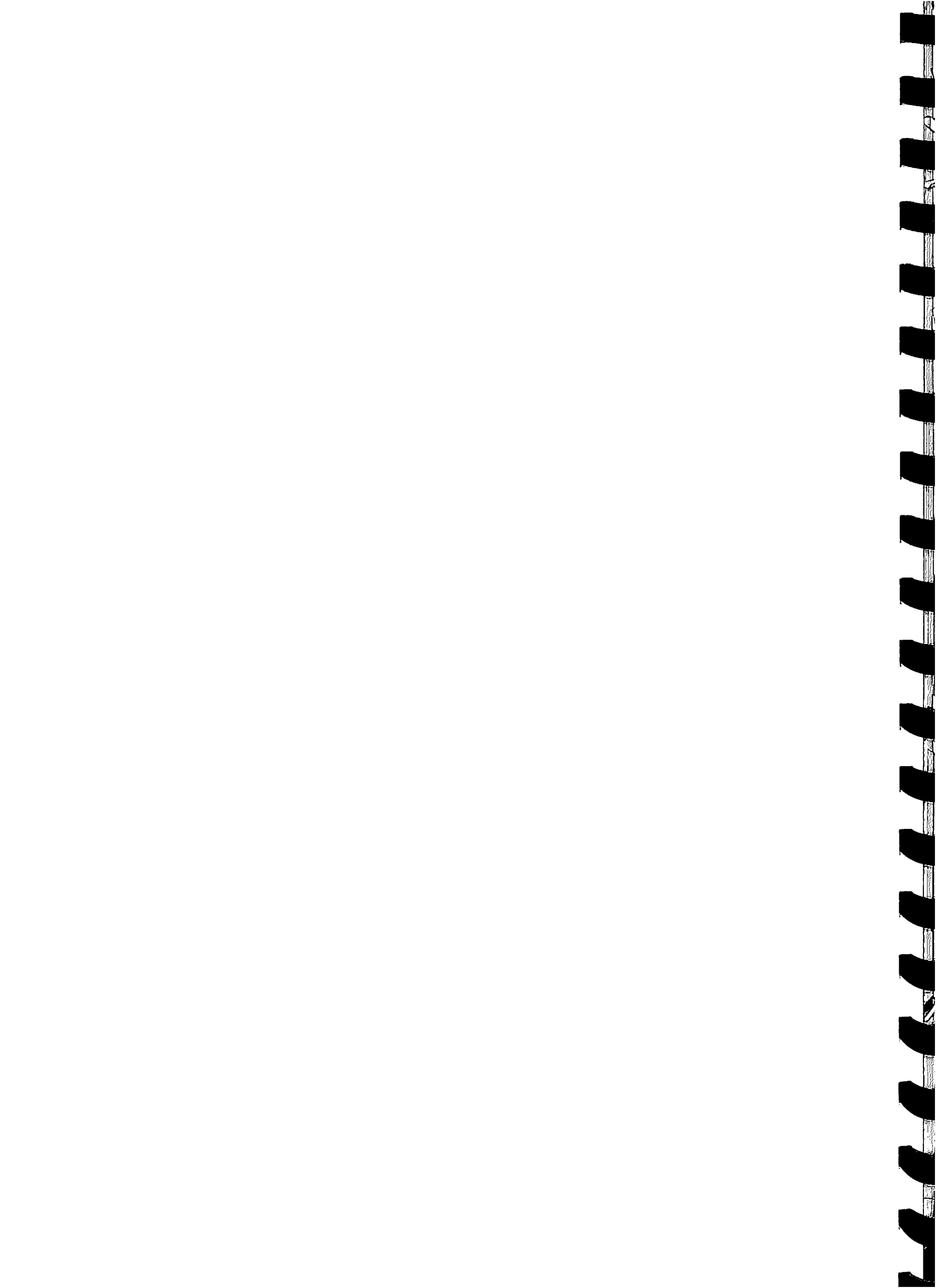
Imágenes en Ataun y documentaciones diversas

En concreto, el martes día 9, a partir de las once y veinticinco de la noche por ETB 1 se emitirá la primera parte en la que, a través de documentación gráfica diversa, se ilustra la forma en la que Barandiaran pasó su infancia en un ambiente rural de principios de siglo.

En esta entrega también el propio Barandiaran relata su infancia, lo que él denomina "sus crisis de conciencia" y su encuentro en Alemania con el profesor Wundt quien le animó en el estudio y profundización de sus propias raíces.

El segundo episodio que se emite el miércoles, también por ETB-1 a partir de las once y veinte de la noche, refleja la etapa en que Barandiaran se ordena sacerdote y comienza a investigar sobre la procedencia, desde el punto de vista antropológico, de los vascos.

Finalmente, en el tercer y último episodio, que se emitirá el jueves día 11 a partir de las doce de la noche se refleja su regreso a Euskadi en el año 1953, tras diecisiete años de exilio, y su trabajo en el campo de la investigación.





ETB ofrecerá desde el martes un reportaje en tres capítulos sobre Barandiarán

Debido al gran interés suscitado por el reportaje que fue emitido íntegramente el pasado 31 de diciembre coincidiendo con el 100 cumpleaños

SAN SEBASTIAN. DV

El domingo pasado y con motivo del cien cumpleaños de Jose Miguel Barandiarán, ETB emitió un reportaje sobre esta personalidad vasca. Ante el gran interés suscitado por el amplio reportaje y debido al gran número de llamadas registradas solicitando su reemisión, Euskal Telebista ha decidido ofrecer dicho reportaje el martes, miércoles y jueves de la próxima semana, con una emisión que se realizará en tres entregas de media hora de duración cada una de ellas.

Estructura del reportaje

En concreto, el martes día 9, a partir de las 23.25 horas por ETB-1, se emitirá la primera parte en la que, a través de documentación gráfica diversa, se ilustra la forma en la que

Barandiarán pasó su infancia en un ambiente rural vasco de principios de siglo. En esta entrega el propio Barandiarán relata su infancia, lo que el denomina su «crisis de conciencia» y su encuentro en Alemania con el profesor Wundt quien le animó en el estudio y profundización de sus propias raíces.

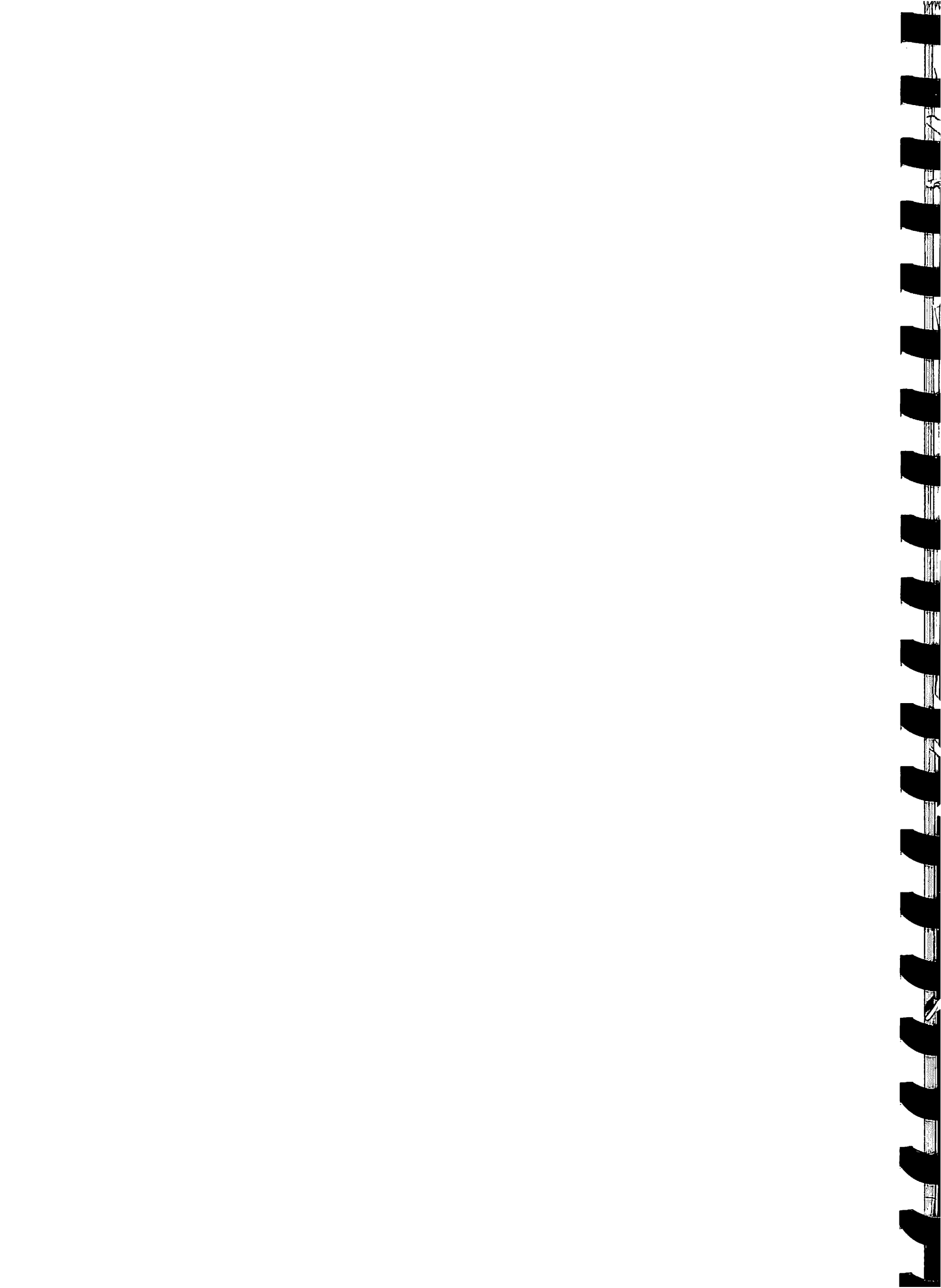
El segundo episodio se emite el miércoles a partir de las 23.20 horas. Refleja la etapa en que Barandiarán se ordena sacerdote y comienza a investigar y explicar su teoría sobre la procedencia, desde el punto de vista antropológico, de los vascos.

Finalmente, en el tercer y último episodio, que se emitirá el jueves día 11 a partir de las 23.55 horas, se refleja su regreso al País Vasco, en el año 53, tras 17 años de exilio, y su trabajo en el campo de la investigación.

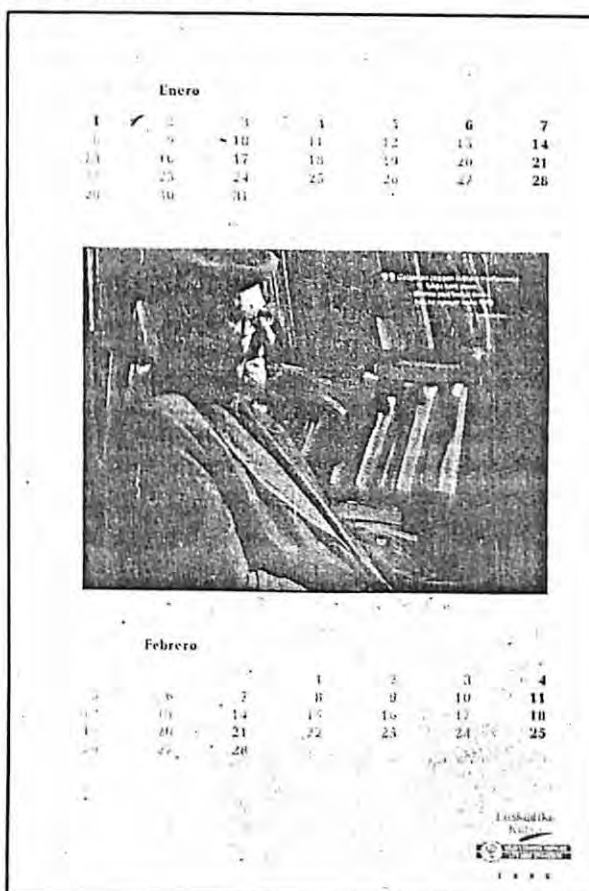
En la última parte de este tercer

capítulo Euskal Telebista le ofrece un homenaje muy especial a Barandiarán, aglomerando en la pantalla un compendio de imágenes correspondientes a los numerosos y sucesivos homenajes que le han sido rendidos a Jose Miguel Barandiarán.

La dirección de este reportaje ha corrido a cargo de Santi Etxebarria y Jesús Aizpúrua, actuando ambos como realizador y guionista, respectivamente. Las imágenes fueron tomadas en la localidad natal de Barandiarán, Ataun, en el mes de julio del año pasado y se emplearon quince días en grabarlas. En ellas se recogen los testimonios de diferentes personas que han tenido contacto con Barandiarán como Julio Caro Baroja, Luis Barandiarán, Jesús Altuna, Juan Garmendia Larrañaga, Juan San Martín, Edorta Kortadi, Aita Villante, Ander Manterola, Juan María Apellániz, entre otros.



Los calendarios del 90.



Homenaje a Barandiarán

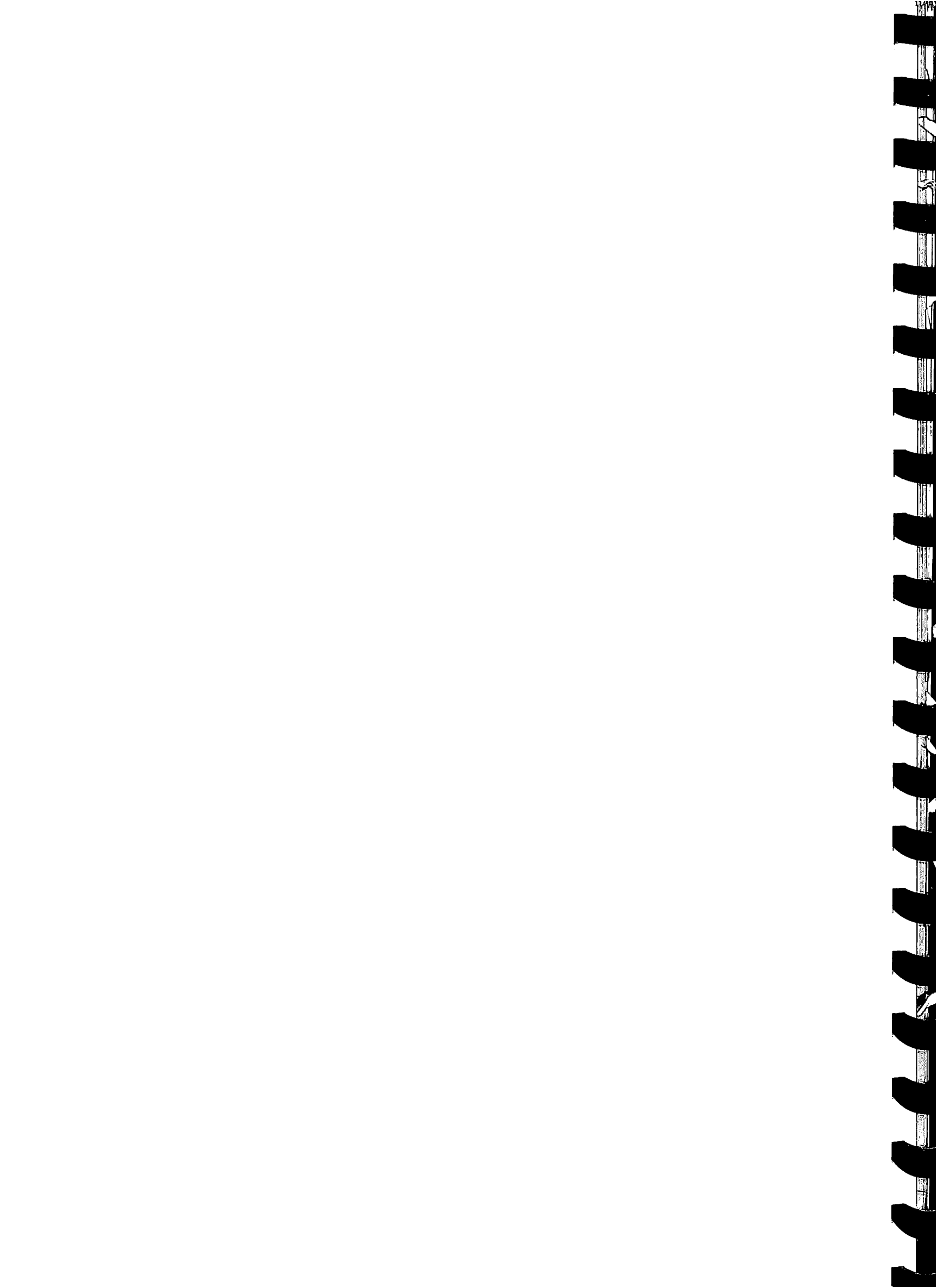
La Caja Laboral Popular hace con su calendario un homenaje a José Miguel Barandiarán. En la portada puede verse una fotografía del sacerdote, antropólogo y etnólogo paseando por un paisaje verde con la reproducción de una frase manuscrita suya en la que se refiere a los cambios en la etnia del País Vasco.

También en este caso se produce cierta ruptura con el estilo de años anteriores. Aunque se mantiene el estilo y la temática de las fotografías de Egiguren, de ambiente familiar, entrañable y humano, el calendario resulta mucho más luminoso, puesto que se ha escogido el blanco como color de fondo y las fotografías aparecen con más colorido que en años anteriores.

Como siempre, la Caja Laboral Popular ha editado un calendario mural de grandes dimensiones, a modo de cartel, un calendario de tamaño más reducido con varias páginas, de tipo doméstico, y calendarios de bolsillo.

El mediano tiene un formato de 32 cm x 48 cm y cuenta con una portada y 7 páginas. En cada página aparece una fotografía y dos meses y en la última se muestra un calendario de todo el año en el que se incluye el santoral y las lunas.

La primera y la última página están dedicadas a José Miguel de Barandiarán. En una de ellas aparece un retrato suyo en la biblioteca y en la otra se reproduce la fotografía de la portada. Las demás imágenes, dedicadas a la infancia, la juventud y la enseñanza, están acompañadas por breves textos del etnólogo en euskara y castellano en los que se refiere a la enseñanza de la lengua, la recuperación de las costumbres y tradiciones y su importancia en la sociedad actual.



Debido al gran interés que ha suscitado este reportaje, emitido íntegramente el pasado día 31 de diciembre

ETB repite a través de tres capítulos un amplio reportaje sobre Barandiarán

Ante el gran interés suscitado por el amplio reportaje que sobre Miguel de Barandiarán emitió el pasado 31 de diciembre ETB, y debido al gran número de llamadas registradas solicitando su reemisión, Euskal Telebista ha decidido ofrecer dicho reportaje a partir de hoy con una emisión que se realizará en tres entregas de media hora de duración cada una de ellas.

La dirección de este reportaje ha corrido a cargo de Santi Etxebarria y Jesús Aizpurúa, actuando ambos como realizador y guionista, respectivamente.

Las imágenes que ilustran el reportaje fueron tomadas en la localidad natal de Barandiarán, Atáun, en el mes de julio del pasado año.

Sus directores emplearon quince días en grabar dichas imágenes "en un intento —tal y como explica el propio Santi Etxebarria— de reflejar fielmente la vida y la obra de esta personalidad vasca. El trabajo —continúa Etxebarria— se puede estructurar en dos partes: en una de ellas se refleja la vida de Barandiarán tomando como base el diario que él mismo está escribiendo y, por otro lado, ya respecto a su obra, se recogen los testimonios de diferentes personas que han tenido contacto con Barandiarán como:



ADOLFO

Ante la buena acogida dispensada a este reportaje, en tres capítulos, hoy, mañana y pasado se repite el programa, dedicado a Barandiarán.

Julio Caro Baroja, Luis Barandiarán, Jesús Altuna, Juan Garmendia Larrañaga, Juan San Martín, Edorta Kortadi, Aita Villasante, Ander Manterola, Juan M^a Apellániz, entre otros".

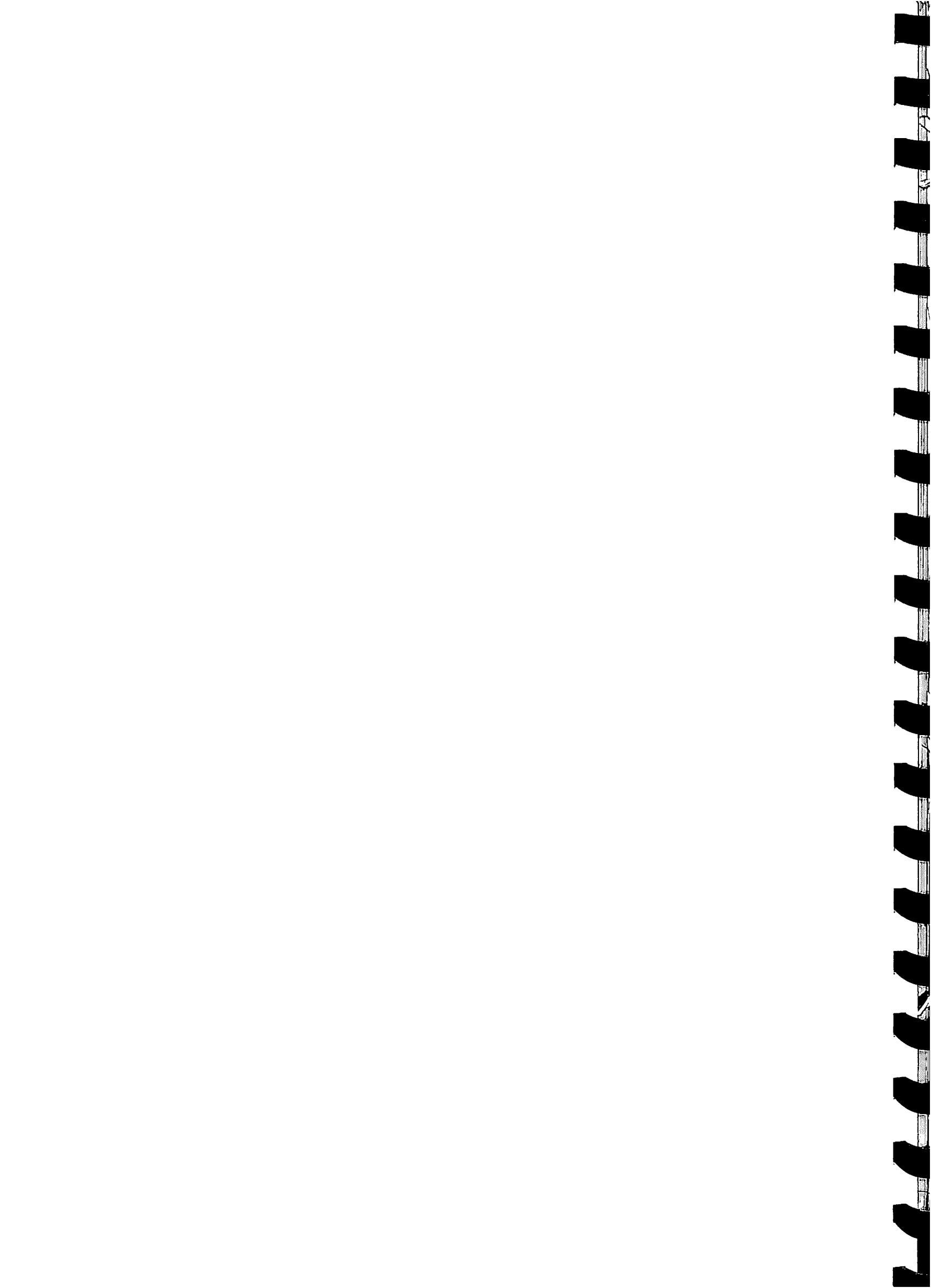
En concreto, el martes, día 9, a

partir de las 23.25 horas por ETB-1 se emitirá la primera parte en la que, a través de documentación gráfica diversa, se ilustra la forma en la que Barandiarán pasó su infancia en un ambiente rural vasco de principios de siglo.

En esta entrega también el propio Barandiarán relata su infancia, lo que él domina "sus crisis de conciencia" y su encuentro en Alemania con el profesor Wundt quien le animó en el estudio y profundización de sus propias raíces. El segundo episodio que se emite el miércoles, también por ETB-1 a partir de las 23.20 horas, refleja la etapa en que Barandiarán se ordena sacerdote y comienza a investigar y explicar su teoría sobre la procedencia, desde el punto de vista antropológico, de los vascos.

Finalmente, en el tercer y último episodio, que se emitirá el jueves día 11 a partir de las 23.55 horas se refleja su regreso al País Vasco, en el año 53, tras 17 años de exilio, y su trabajo en el campo de la investigación.

En la última parte de este tercer capítulo Euskal Telebista le ofrece un homenaje muy especial a Barandiarán, aglomerando en la pantalla un compendio de imágenes correspondientes a los numerosos y sucesivos homenajes que le han sido rendidos a José Miguel de Barandiarán.



Euskal ikerlariaren bizitzaren ikuspegi osoa

«Barandiaran: mende bateko historia», «Nondik» aldizkarian

DEIA

«Joxemiel Barandiaran, mende bateko historia» titulupean ataundar azterlariaren bizitza kondatzen digu «Nondik» aldizkariak azken alean.

Ale osoa eskaini dio Joxemiel Barandiarani. Bertan, honek txikitatik gaur egun arte bizi izan dituen pasaiak ederki azaltzen ditu «Nondik» aldizkariak. Testua argazki interesgarriaz apaindurik daator, hala nola, Joxemiel filosofia ikasketak hastear zegoeneko argazki zaharra, edota Telesforo Aranzadi-rekin batera bidaia bat hastear daudela abioi baten gainean.

Azken urteotan jaso dituen ohorezko aipamenak ere aipatzen dira ale honetan: Deustu, Gasteiz, Madril eta Euskalerriko Unibertsitateetan Doctor Honoris Causa izendatua izana eta Ataungo Seme Kutuna. Gaur egun Eusko Ikaskuntzako burua dela ere gogorarazten du.

Bigarren atalean, «Jekukoen eskutik» delakoan, hainbat pertsonalitate ospe-

tsuk Joxemiel Barandiaranen irudiaren ikuspuntu ezberdinak ematen dituzte ezagutzera.

Luis de Barandiaran Irizar, Joxemielen biografoak, apaiz eta apaiz hezitzaile-tzat hartzen du azterlaria; bere hitzetan «Barandiaranek inteligentzia hezitzen zekien. Hau da gure geletan gutxien praktikatzan den irakaspenetako bat; horretan datza haren meritu latza».

Juan San Martin Arartekoak «Nondik» aldizkariak eskaintzen dion aukeraz baliatzen da «1971ean Jose Migel Barandiaran jaunari omenez eskaini zion «Munibe» liburukian Eibarko Eneolitos aldiko harritzko aizkoraren lantxoak eskaini nion bezala, oraingoan Elortxuriko azkon mutur honen eskaintza egiten diot».

Ondorengo orrialdetan Juan Garmendia Larrañaga etnologoak Barandiaranen umetako Ataungo herria azaltzen digu, garaiko giroetan mugiaraziz. Jexux Altuna, Aranzadiko partaideak, eredu eta oinarritzat



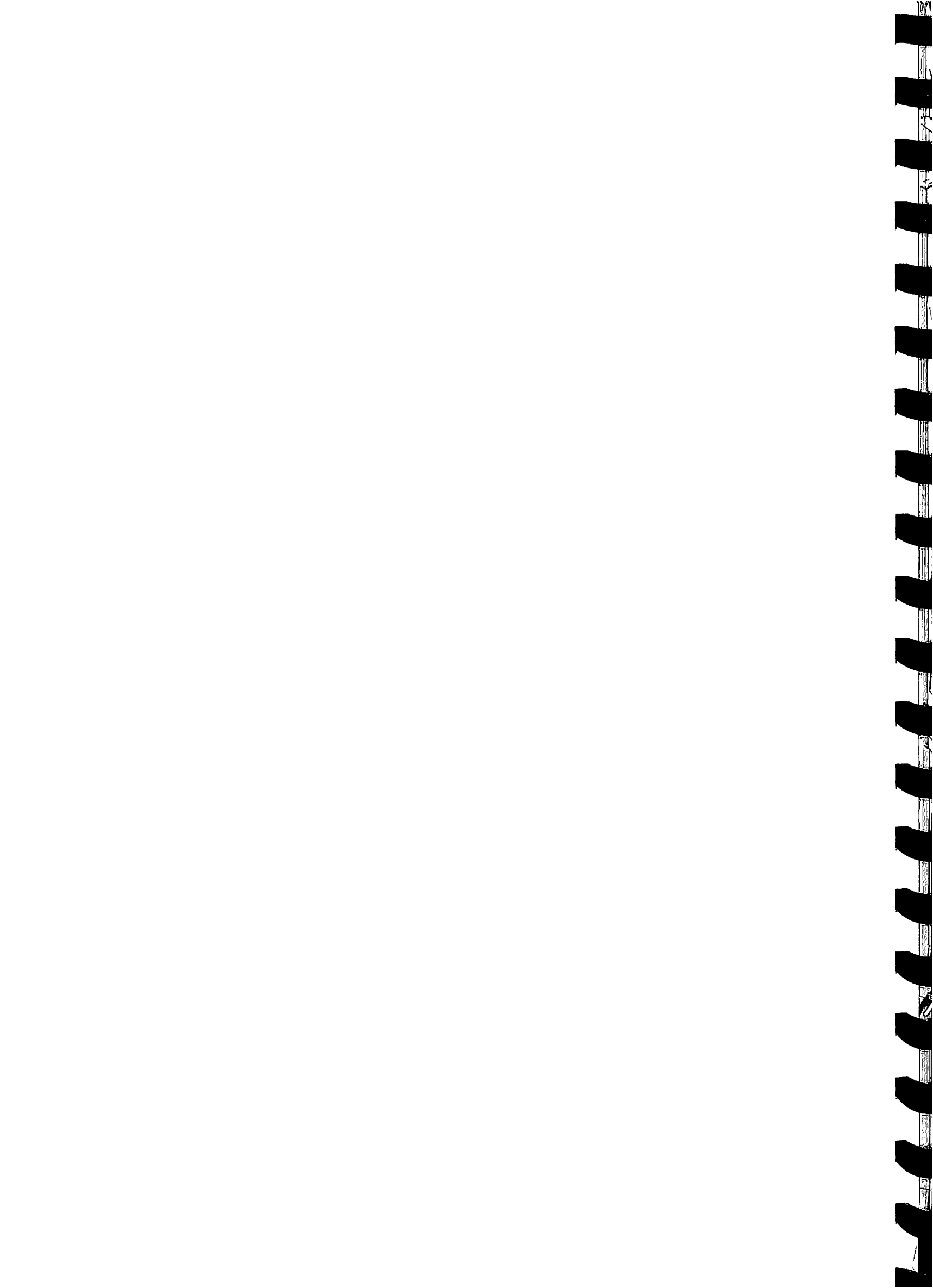
MENDE BATEKO HISTORIA

«Nondik» aldizkariaren azala

dauka Ataungo ikerlaria.

Segidan, «Nondik»en ale honek Barandiaranen lanei buruzko xehetasun gehiago eskaintzen du lekuko ezberdinen esanetan. Eta ezin aipaturik gabe utzi, alearen azken partean, Jean Haritschelhar euskal-

tzainburuak dakarkigun «J. M. Barandiaran eta Euskara» izenburuko testua. Bere bizi guztian euskararen zerbitzari on eta leiala izan dela aipatzen du euskaltzainburuak Detxeparek idatzitakoa gogoratuz: «behar duinen tornua».



Zorionak opa dizugu , Don Joxe Migel !!

Joxe Migel Barandiaran, euskal etnologo, historiagile eta apaiz ezagunak, 100 urte bete ditu iragan 1989-ko azken egunean, hilak 31. Gizaldi bat betetzea eguneroko gauza ez delako, DVgaztekoek orri hauetatik omenaldi labur bat eskeini nahi diogu.

DVGaztea
A.García
eta Leire Arrazola



eta 1937 an, Europatik bidaiatzen ere. 1941 ean, eta erbesteko azken 15 urteak igarotzera Sara-ra joan zen, eta han jakin zuen bere jankide izandako Aranzadi eta Egurenen heriotzaren berri.

Ikuska (1946), Instituto Vasco de Investigación (1947), Eusko Jakin-tza eta antzekoak sortzeari ekin zion urte latz aietan. Askenik eta 17 urte pasa ondoren, 1953 ko urriak 2an, Hego uskalerrira itzuli zen, Ataunera hain zuzen.

Orduan, eta atzorarte behintzat, etnologia, paleontologia eta euskal kulturaren alde jardun du lanean.

Bisitza

Don Joxe Migel Barandiaran, 1889-ko abenduak 31 ean jaio zen sendi handi batean Ataunen (Gipuzkoan).

Ataun, garai haietan 1000 bizilagun eskaseko herriska zen, ohitura zahar eta erligio kutsu garrantzitsu batean murgildurik. Hala izanik, Joxe Migel haurra, kutsu hartan hezitua izan zen, etxean eta ikastolan ikasi zuelarik.

Apaiza izatearen erabakia, bein ganbaran artoa eletzen ari zelarik hartu zuen. Bere amak, handitan zer izan nahi zuen galdetu zion eta umeak ez zekiela. Orduan ama, lan askoren izenak ematen hasi zitzaion: ikazkina, artzaia edo beste hainbat gauza izan zitekeela. Joxe Migel txikiari oso lan gogorak iruditu zitzaizkion eta:

- Apaiza izan nahi dut, ama.- esan, eta apaiza izan zen.

14 urtekin, Baliarrainera joan zen ikastera, han latina ikasten zelako

eta ondoren azterketak egitera Gazteizera joan zenean, bi maila batera pasatu zituela jakin zuen.

1906-ean Gazteizen filosofia, teologia eta irakaskuntza ikasi ondoren, tituluak atera zituen. 25 urterekin, jadanik teologian lizentziatua eta apaiza zen.

Nahiko interesatua zegoen euskal kulturen, etnologian eta prehistorian, eta 1816 ean Telesforo Aranzadi eta Eguren ezagutu zituenean, elkarrekin lanean hasi ziren hirukote langilea sortuz.

Bere lehen lanak argitaratzen eta aditzera ematen hasi zirenean, kritika eta brainak jasó zituen, separatista, profanoa, "gorria", eta antzeko gauzak deituz, ez bait zuten onartzen apaiza izanik, prehistoria eta euskal kultura arloak lantzea.

1936 ean, guda sortzean, erbestera joan zen. Gau batez, Mutrikotik atera zen txalupazizkutan, eta hurrengo goizean Frantziara heldu zen.

Paris, Beloq eta antzeko lekue-tan eqon zen lanean eta bizitzen,

Gaurregun

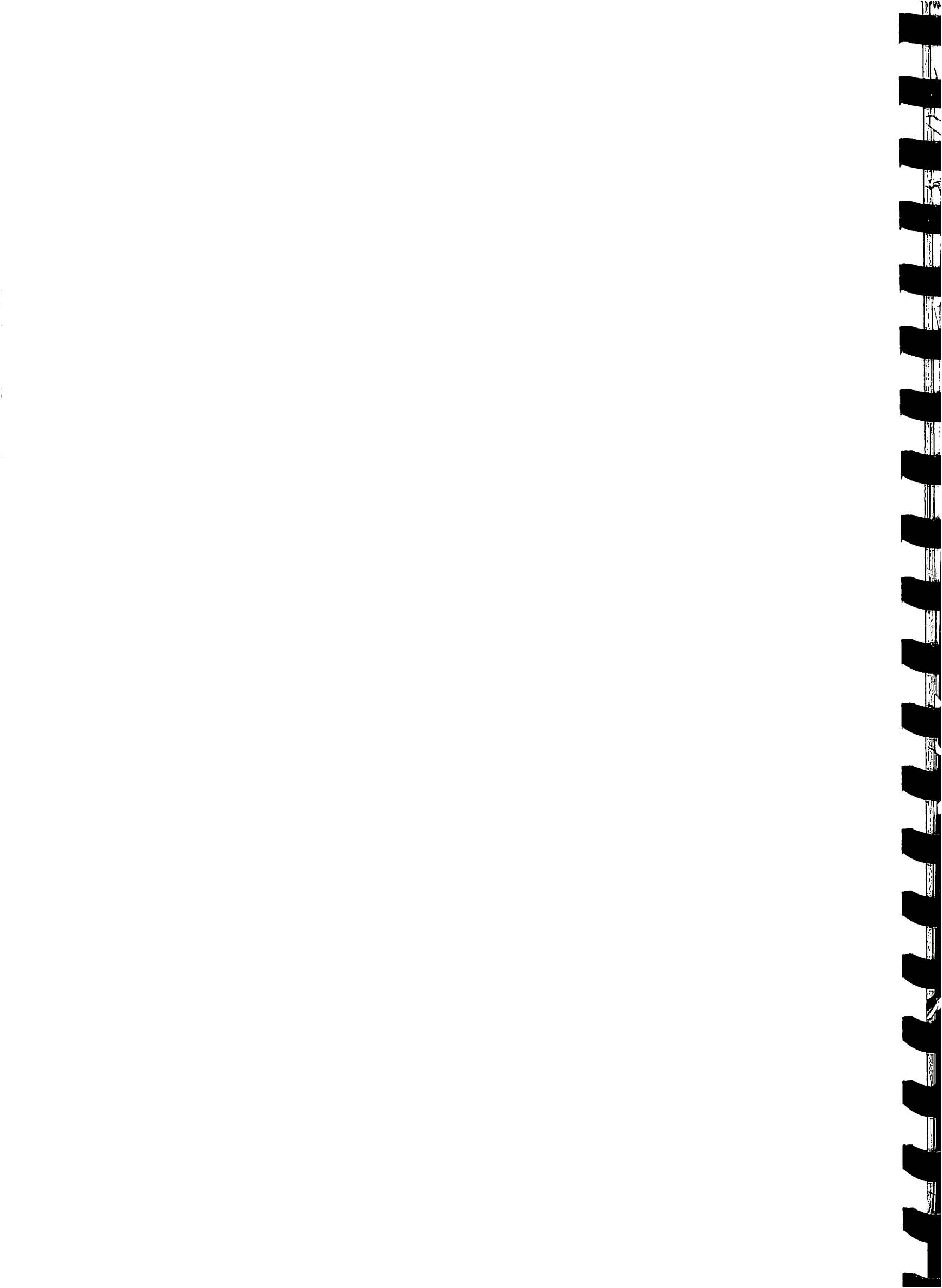
Gaurregun, eta osasunbetean, Ataungo "Sara" etxean bizi da, harrera ona egin zion Ipar Euskal Herriko herriaren izeneko etxean. Gizaldi erdi baino gehiago berarekin daukan ilobarekin eta zakurra-ekin bizi da, idazten, irakurtzen eta, horibail, lanean eten gabe.

Sariak

Euskal Herriaren alde egin duen lana eskertzekoa bada ere, hala ere, badira lan horrengandik emandako sariak, non: dominak, diplomak, tituluak, leku askotako seme kuttun izatea, Honoris Kausa Madril-en, etab.

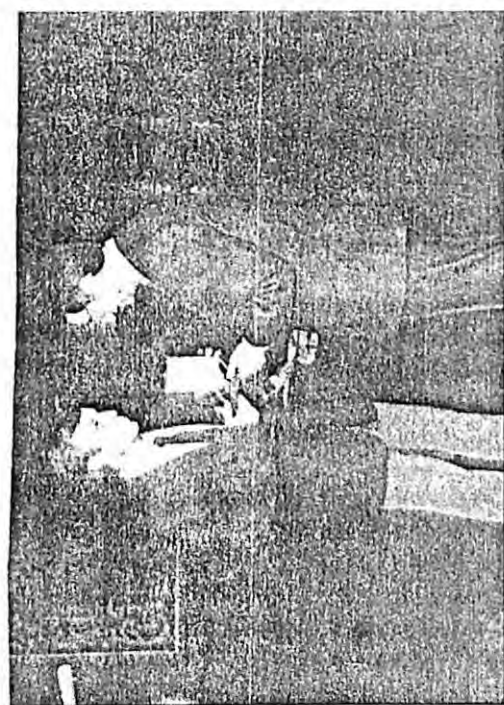
Zorionak

Guzti horrengandik, eta Euskadiren alde egin duzunagatik, zorionak don Joxe Migel, eta 200 urte bete arte!!





Aita Barandiaran con Javier Albistur, durante la entrega, ayer, de la "Insignia de oro"; Rafael Ferrer recoge la "Medalla al Mérito" concedida a su padre; Rosa López, alcaldesa de Lizarra, recibió la "Corbata". ANDONI



Rafael Ferrer recoge la "Medalla al Mérito" concedida a su padre; Rosa López, alcaldesa de Lizarra, recibió la "Corbata". ANDONI



Rafael Ferrer recoge la "Medalla al Mérito" concedida a su padre; Rosa López, alcaldesa de Lizarra, recibió la "Corbata". ANDONI

Aita Barandiaran, Ferrer y Lizarra, distinguidos en la recepción municipal

M. URKIA

Personajes de la política y la sociedad donostiarra, así como delegados de las distintas localidades hermanadas o que mantienen relaciones con Donostia -Wisbaden, Trento, Bojador, Reno...- participaron ayer en la recepción, ya tradicional, que, con motivo de la festividad del patrón de la ciudad, ofrece la Alcaldía.

La recepción, presidida por las banderas de Donostia y de las comunidades europeas -la azul estrellada- sirvió, asimismo, para hacer entrega de parte de las distinciones que el Pleno de la corporación donostiarra acordó conceder el martes pasado. Entre las distinciones concedidas figura la "Insignia de oro"

otorgada a Aita Joxemiel Barandiaran, como "patriarca de la cultura vasca". El centenario antropológico no asistió a la recepción, pero recibió ayer mismo por la tarde, en su casa "Sara" de Ataun, la condecoración de manos del alcalde, Javier Albistur.

Fueron la Banda Municipal de Txistus -acompañada por trompas, trompetas y percusión- y el ochote "Ertizka", que ofreció un breve recital de melodías euskaldunes tradicionales abierto con el "Fest-tara", los encargados de "saludar" a la numerosa concurrencia.

Tras una breve introducción del alcalde, que se expresó en euskara, castellano, inglés y francés, Rafael,

hijo del recientemente fallecido José María Ferrer Txapartegi, recibió la "Medalla al mérito ciudadano", concedida a su padre a título póstumo.

Rosa López, alcaldesa de Lizarra-Estella, localidad que celebra el noveno centenario de su fundación y cuyo fueo es el mismo que Sancho el Sabio dio a Donostia para que ésta quedase constituida como burgu, recibió de manos de Javier Albistur la "Corbata de Honor", una condecoración donostiarra instituida en 1952. La alcaldesa de Lizarra, flanqueada por concejales de su Corporación, portaba la bandera, en cuyo mástil quedó prendida la "Corbata". Agradeció el gesto de simpatía de la Corporación

donostiarra e hizo que los gaiteros municipales de su localidad interpretasen el recientemente compuesto "Himno al Fuero de Estella".

Antes de finalizar, Edorta Kortadi, secretario de Eusko Ikaskuntza, retiró, en nombre de Aita Barandiaran, el acta que acredita a ataudarra como acreedor de la "Insignia de oro" donostiarra.

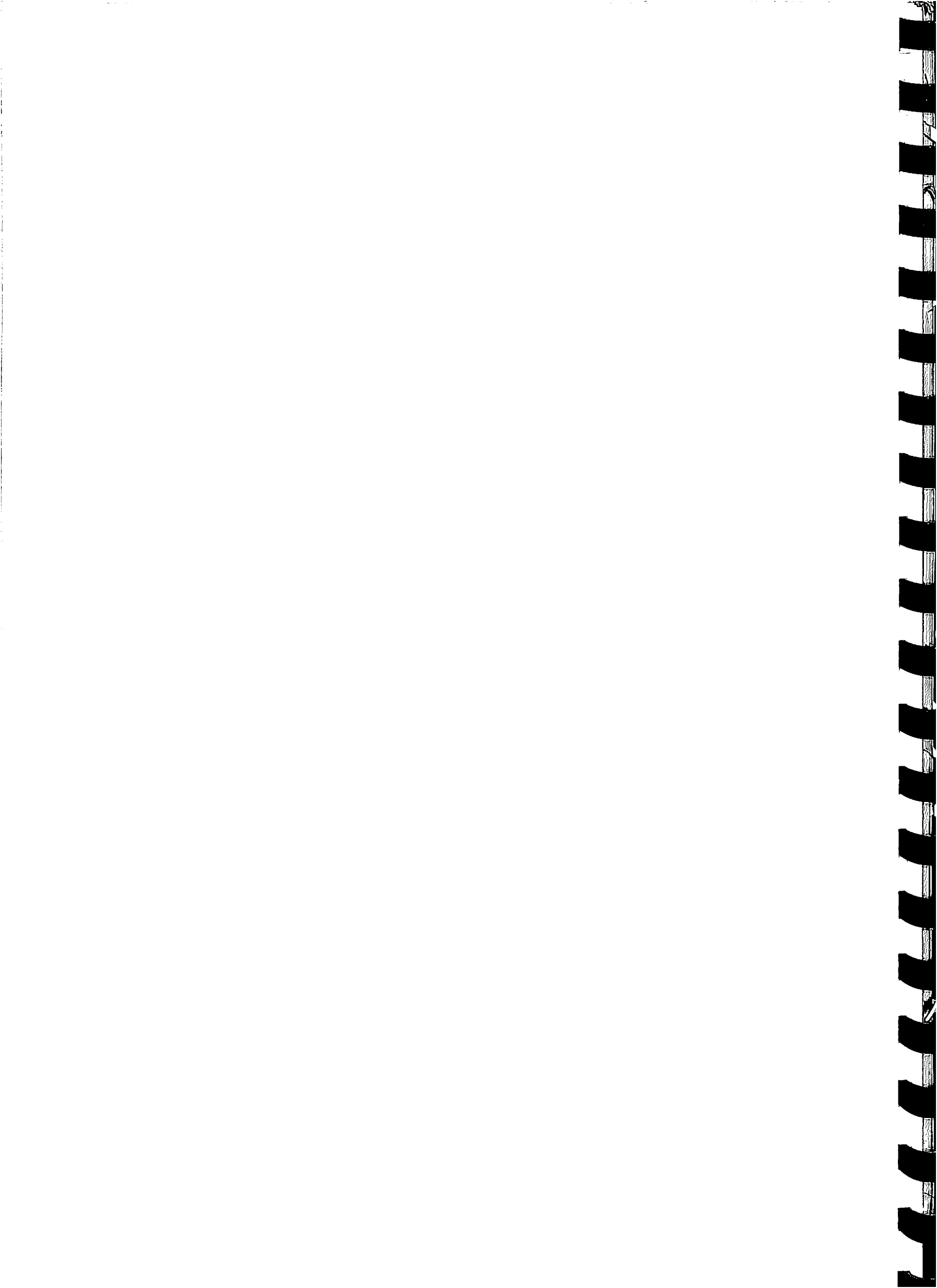
Los "Tambores de oro 1990", distinciones que el Pleno donostiarra concedió el mismo martes, serán recibidos hoy, a las 12.15, por sus acreedores: el hostelerero sevillano Paco Ramos y el veterano atleta checo Emil Zatopeck.

Barandiaran eskerrona

"Mila esker. Ez dut uste merezi nuenik baina, eman didazuenez gero, mila esker, batez ere Alkate Jaunari.

Donostiako hiria beti eduki dut maite. Donostiara lehenbizikoan joan nintzanean, Gran Casinoko zelaira izan zen, musikako irakasleek orkestra jozen zutenean entzutera eta zoraturata egon nintzen. Beti musikasak halako poza eta alaitasuna eman dit. Erotuta jarri nintzen. Orduan urte gutxi neukan, 9. Gero askotan joan izan naiz Donostiara... biblioteka zaharrera, Buen Pastor atzetik zegoenera. Hortxe ezagutu nuen nere lehenengo lagun donostiarra. Lagun min minak izan ginen. Donostiako Gipuzkoako Buru Kulturala izan da eta horregatik askotan joan izan naiz.

Mila esker eta musika inguruan festa paketsu, on eta alaiak pasa Sebastian Donearen itzalean.





DEIA

^ 4

En el Ayuntamiento de Donostia se entregaron la Medalla al Mérito Ciudadano y la Corbata de la Ciudad

Aita Barandiaran recibió en Ataun la Medalla de Oro de Donostia

E.I.

El alcalde de Donostia, Xabier Albistur, hizo entrega en el salón de plenos del ayuntamiento de la Medalla de Oro, Medalla al Mérito Ciudadano y la Corbata de la Ciudad. En este sentido, hay que significar que Aita Barandiarán recibió la Medalla de oro en su caserío de Ataun de manos Xabier Albistur que fue acompañado por los concejales, Xabier Agirre e Iñaki Gurrutxaga, el secretario de la Sociedad de Estudios Vascos, Edorta Kortadi, el et-

nólogo, Juan Garmendia y el alcalde de Ataun, Ignacio Auzmendi.

A las siete y media de la tarde y en el salón de plenos del consistorio donostiarra se procedió al acto de entrega de las distinciones más representativas de la ciudad. La Medalla al Mérito Ciudadano, concedida a al recientemente desaparecido José Mari Ferrer, fue recogida de manos del alcalde por su hijo, Rafa Ferrer.

Posteriormente, fue entregada la Corbata de la Ciudad a la localidad nava-

rra de Estella, por celebrarse el 900 aniversario de su Fuero, mediante el cual se creó la ciudad de Donostia. Xabier Albistur ató la Corbata al estandarte de la localidad navarra traída a Donostia por una representación municipal en la que figuraba su alcaldesa, Rosa López.

Finalmente, Edorta Kortadi procedió a la lectura de una carta de agradecimiento de Aita Barandiarán a la ciudad de Donostia. El acto se cerró con la actuación del Coro Ertizka que interpretó la Marcha de San Sebastián.

DIARIO VASCO

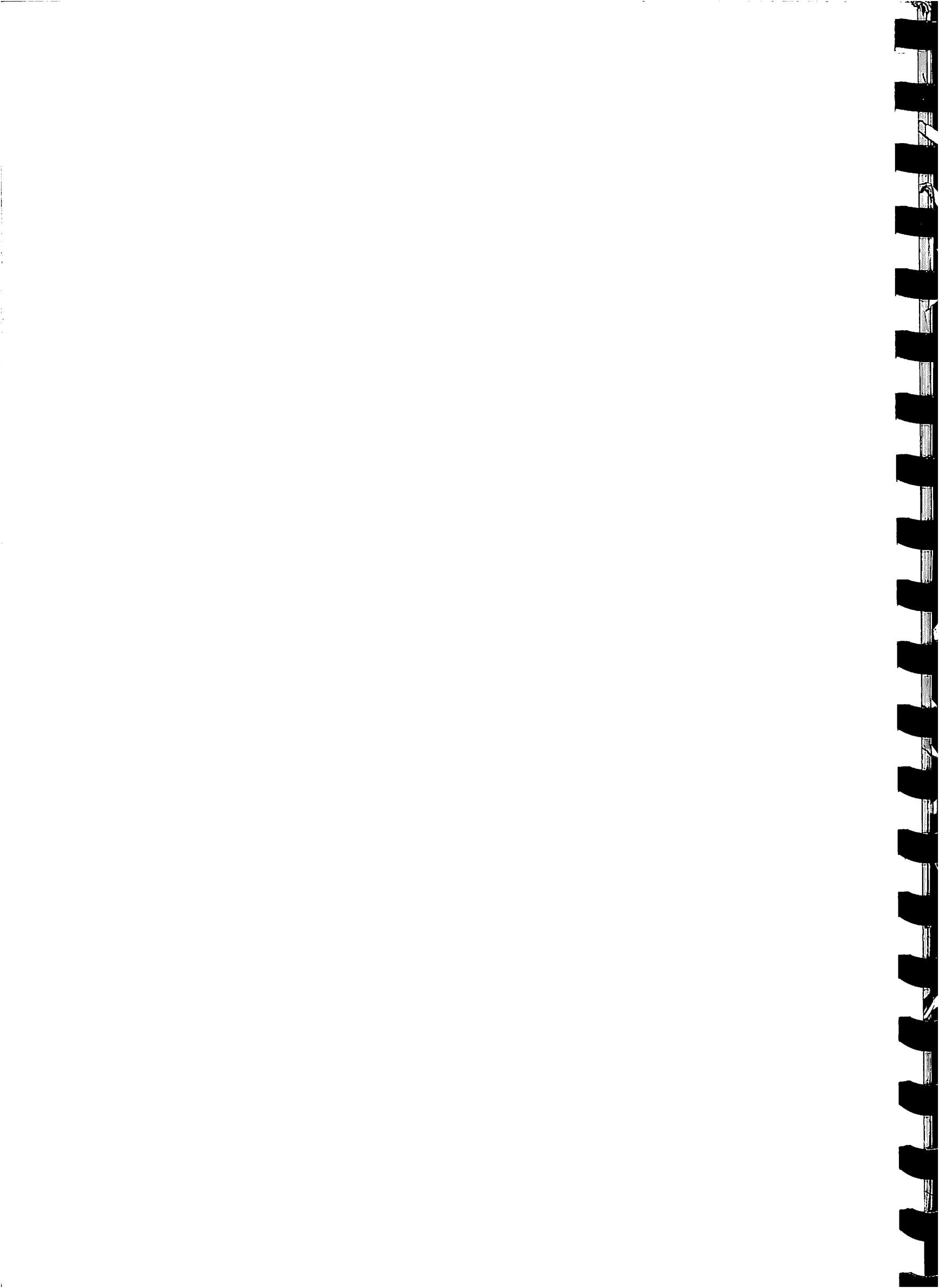
La «txapela de plata», para Barandiarán

Concedida por el popular Dino Restivo

SAN SEBASTIAN. DV

La «txapela de plata», galardón instituido hace unos veinticinco años por el popular italiano-donostiarra Dino Restivo, este año ha sido concedida a José Miguel de Barandiarán, sumándose así a la serie de actos y homenajes que se han tributado al patriarca de la cultura vasca al cumplir los cien años. Mañana, a las doce del mediodía le hará entrega de la «txapela» en su casa de Ataun.

Se trata de una simbólica distinción que se concede con la conformidad de la mayoría de los poseedores de la «txapela», a aquellas personas o entidades que se han distinguido por trabajar o prestigiar San Sebastián en particular, y Guipúzcoa en general. En su ya larga lista se encuentran nombres de muy variada procedencia y no menos variada actividad, además de gentes de aquí que en su día a día siguen trabajando por su txoko. Nombres como Elizabeth Taylor y John Travolta por su presencia en el Festival, se sitúan en la lista junto con Radio San Sebastián, Gaztelubide, Javier Aizarna, Jesús Fernández Iriondo, Marichu Mayor, Miguel Vidaurre, Jesús María Alcain, Alfredo Landa, Monseñor Suquia y Monseñor Laboa. El Diario Vasco recibió la 'txapela de plata' al cumplir en 1984 su cincuentenario.





Aita Barandiarán recibió el premio Sabino Arana

Hoy se entregan otras
cinco distinciones

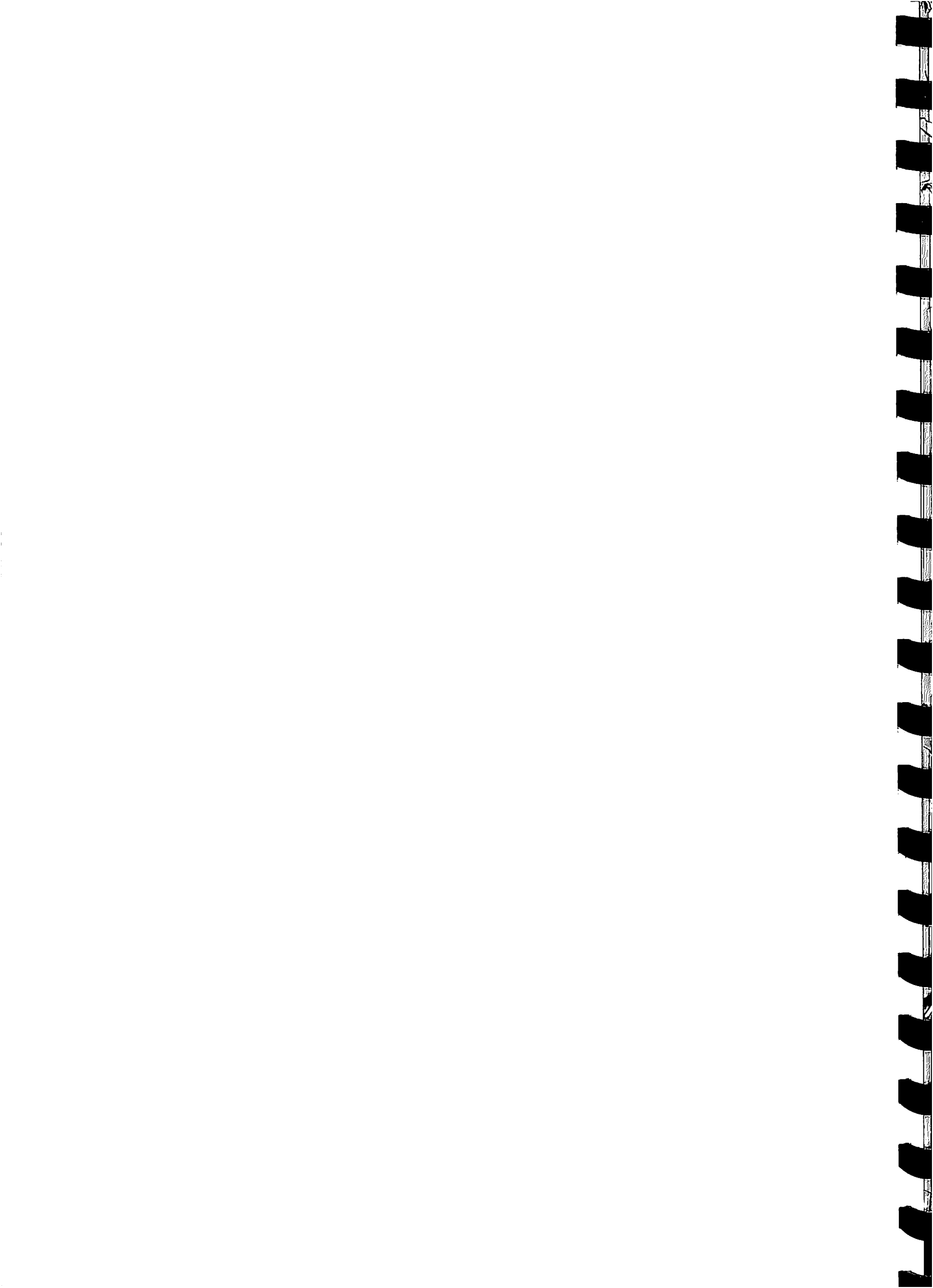
SAN SEBASTIAN. DV

José Miguel de Barandiarán recibió ayer en su caserío de «Sara» un premio concedido por la Fundación Sabino Arana. Patrick de la Sota, presidente de la citada asociación cultural, se trasladó a Ataun donde entregó la distinción al patriarca de la cultura vasca, «en reconocimiento a la trayectoria de toda su vida».

Asimismo, han sido distinguidos con este galardón la Coordinadora Gesto por La Paz, el ciclista Marino Lejarreta, el Programa de Estudios Vascos de la Universidad de Reno-Nevada, Nicanor Zabaleta y Elena de la Souchere. Todo ellos, a excepción de aita Barandiarán, recibirán el premio hoy, 26 de enero, fecha en la que se conmemora el 125 aniversario del nacimiento del fundador del nacionalismo vasco.

Los premiados recibirán una moneda de oro especialmente acuñada para la ocasión sobre una escultura de Sabino Arana realizada por el escultor catalán Juan Puigdollers.

Con estos galardones, la Fundación Sabino Arana pretende reconocer la labor de personalidades y entidades «destacadas por su capacidad de entrega, su creatividad o su amistad con la causa vasca».





Premio Sabino Arana. El etnólogo vasco José Miguel de Barandiarán recibió ayer por la mañana en su casa de Ataun, el 'Premio Sabino Arana' en reconocimiento a la 'trayectoria de toda una vida'. Una representación de dicha fundación, encabezada por Patrick Sota y Jesús Insausti, se desplazó hasta el caserío 'Sara' para hacerle entrega de una moneda de oro, especialmente acuñada para la ocasión, momento que recoge la fotografía.

EL CORREO

ACTO DE ENTREGA

HOY, 26 de Enero 12 horas. Hotel Villa de Bilbao

PREMIO ESPECIAL SABINO ARANA

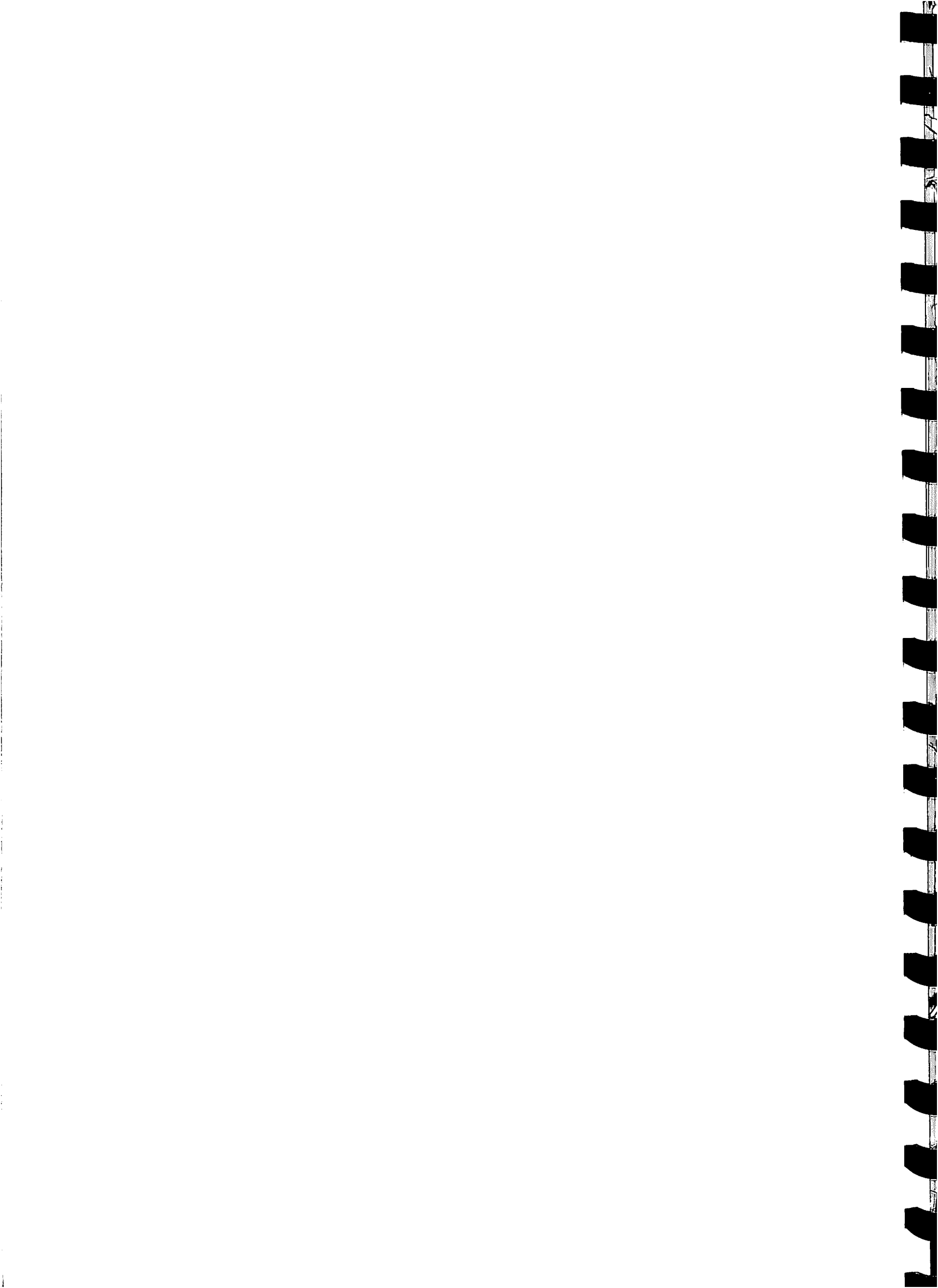
En reconocimiento a la trayectoria de toda una vida

D. JOSE MIGUEL BARANDIARAN

A sus beneméritos cien años de existencia, D. José Miguel de Barandiarán se ha convertido en el vasco que más galardones ostenta. Hijo Predilecto de Gipuzkoa, Bizkaiko Seme Bikaina, Medalla de Oro de Navarra, Doctor Honoris Causa de las Universidades del País Vasco y Complutense de Madrid,... son algunos de los reconocimientos cosechados por este antropólogo y etnólogo que en sus estudios ha viajado por nuestro pueblo desde el Paleolítico hasta las puertas del siglo XXI de la era cristiana.

Su extenso y concienzudo trabajo ha generado cientos de escritos y artículos, siendo considerado como una de las primeras autoridades mundiales en materia de antropología, amén de Patriarca de la Cultura Vasca.

Sin embargo, D. José Miguel de Barandiarán, siguiendo los consejos que en su día le diera su madre, vive en la humildad. En la humildad de los manzanos que "cuando más cargados de frutos están, acercan sus ramas al suelo simulando ser más pequeños".





Barandiarán recibió el premio el jueves en su casa de Ataun. (Foto Efe)

Entregados los premios de la Fundación Sabino Arana

Recibieron Nicanor Zabaleta, Marino Lejarreta, Elena Souchere, Gesto por la Paz y la Universidad de Reno

SAN SEBASTIAN. DV

Nicanor Zabaleta, Marino Lejarreta, Elena Souchere, Gesto por la Paz y la Universidad de Reno recibieron ayer los premios de la Fundación Sabino Arana. También ha sido galardonado, por su amplia labor en favor de la cultura vasca, el etnólogo José Miguel de Barandiarán, quien recibió el jueves el galardón en su residencia de Ataún.

El presidente de la Fundación, Patrick de la Sota, afirmó que el objetivo de estos premios es colaborar para «atajar la carencia de acontecimientos positivos que se reflejan

de Euskadi en el exterior».

El arpista Nicanor Zabaleta, distinguido con el premio a las artes y a la cultura, no pudo asistir al acto por encontrarse en Puerto Rico. El ciclista Marino Lejarreta recibió el premio al mejor deportista vasco de 1989; y al Programa de Estudios Vascos de la Universidad de Reno se le concedió el premio «Diáspora».

Elena Souchere, responsable de prensa de la embajada de México en París, fue premiada con el galardón «Amigo de los vascos»; y, finalmente, Gesto por la Paz recibió el premio «a la labor social más destacable».

10-10-10

Gasteiz

Barandiarán recibirá la distinción de la «medalla de oro» de Araba

Será la primera de estas características que Diputación otorgue desde hace cuarenta años

J.B.

José Miguel de Barandiarán, con cien años a sus espaldas, recibirá la «medalla de oro» de Araba, según acordó el Consejo de Diputados de la Administración provincial. Será la primera distinción que se entregue desde hace más de cuarenta años, una vez de reconstituido el cuadro de honores para galardonar los distintos méritos de asociaciones, personas de la cultura, ciencia, o la propia política entre otros aspectos.

A propuesta del titular del departamento de Cultura, José Ramón Peciña, se acordó entregar la medalla de oro de Araba a este importante científico y etnógrafo euskaldun.

Investigación

El día 31 de diciembre de 1.989 cumplió cien años de vida, dedicada fundamentalmente a los trabajos de investigación.

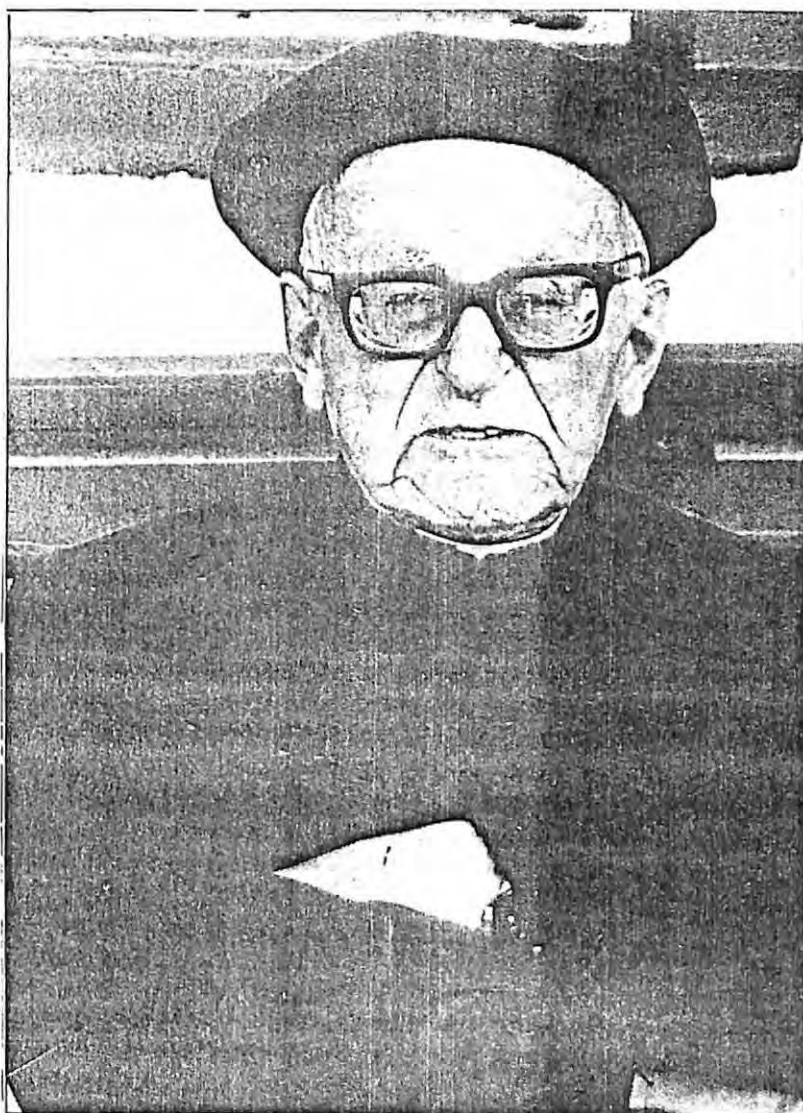
“El máximo reconocimiento que la Diputación foral de Araba puede conceder alcanza, con la misma propuesta de José Miguel de Barandiarán, su definitiva entidad ya en su primera concesión”.

Entidad suficiente

Este importante investigador vasco en distintos terrenos de la ciencia está reconocido a nivel mundial por sus trabajos.

“En Araba se ha recogido su savia importante de investigación a través de la multitud de yacimientos arqueológicos que se han desenterrado, desde Errioxa a Jókano, que supone desde la era del Paleolítico inferior hasta la Edad Media”.

Asimismo desde Diputación se considera que, otro de los aspectos a destacar de este incansable investigador, es “que nos hallamos



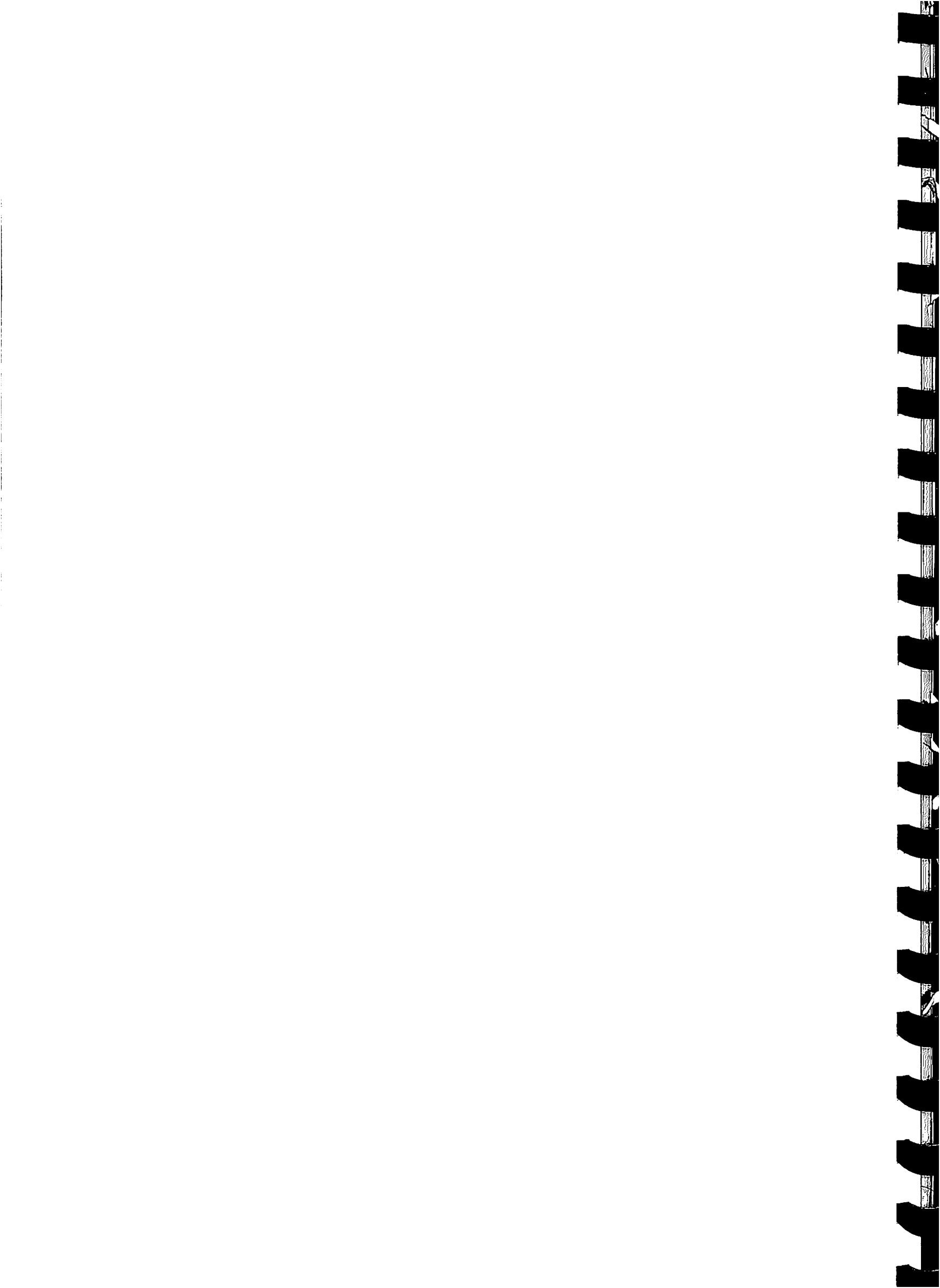
José Miguel de Barandiarán cumplió cien años el día 31 de diciembre de 1.989. ARCHIVO

ante una circunstancia tan significativa como es la de su centenario. Pocas veces podemos honrar a una personalidad destacada en su centenario y en plenitud de vigor intelectual, de vitalidad en el mejor sentido de la palabra”.

Mejor candidato

Por lo que, ante los distintos reconocimientos eligieron a José Miguel de Barandiarán como “el

mejor candidato a la primera Medalla de Oro de Alava, y considerando que es un verdadero motivo de alegría y fiesta poder celebrar con él su centenario, queremos que él también sea el Pregonero más alegre de la provincia. Ciencia, fiesta y confraternidad que esperamos ver unidas junto al hecho de su exposición-homenaje en la sala Amarica”.





Barandiarán recibirá la Medalla de Oro de Alava

DEIA

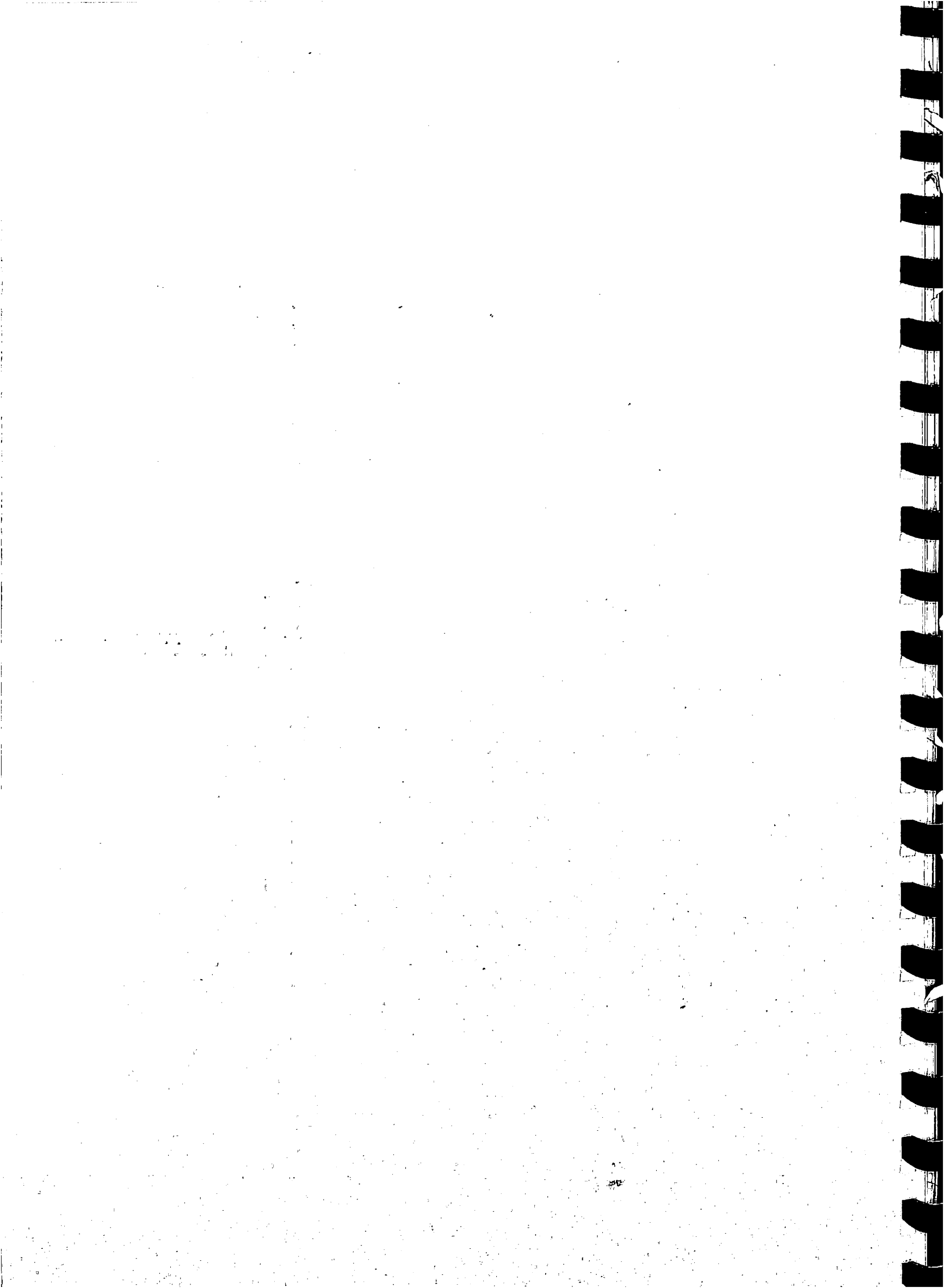
Gasteiz

José Miguel de Barandiarán será homenajeado por la Diputación con la concesión de la máxima distinción instaurada por esta institución, la Medalla de Oro de Alava. La institución foral quiere reconocer de esta forma el intenso trabajo en los campos de la etnografía y la arqueología, gran parte de él en Alava, coincidiendo con su centenario. Esta mención especial es la primera vez que se va a conceder, ya que la Diputación reguló las distinciones y honores hace tan sólo dos semanas. La entrega de la medalla a Barandiarán se realizará posiblemente en el marco de las fiestas de San Prudencio, de las que posiblemente será también pregonero oficial.

Por otro lado, la Diputación ha aprobado la convocatoria de cuentos Ignacio Aldecoa, en su decimonovena edición. Como es habitual tendrá dos modalidades, en euskera y castellano, dotados con 400.000 pesetas cada uno. La entrega de premios tendrá lugar durante las fiestas de San Prudencio.









Ez gara, ez geure baitakoak ez geure lurrekoak

PATZIKU PERURENA

Urtezahar egunez, herri zahar berrituegi honetako fantasma guziek omendu egin zuten gure patriarka. Halabaina, xahararren erantzuna garbia izan zen: aspaldian ez bezala gonbitoka erantzun bait zien fantasma guziet. Bai, goizean hartu zuen kafesne pizarra gonbitoka eskaini zion herri fantasma bati, esanez bezala: "Hartzazute eta edan guztiok honatik".

Ni gero ohartu nintzen horretaz. Egun hartan, behia umatzen hasia zela eta, jukoko baserri batera joana bait nintzen laguntzera. Hantxe zegoen, ikulu erdiluanean, behi zungorri bat, munduaren mapa bezalakoa, umaminez, eta albaite-roak behi ernariaren atzekaldeak besoa sartzen zuen besangaraino, zulo ilun, malgu, lohiari barrena, han umainkiaren sakonean zegoen gorputz mendrea argitara ekartzeko, bizitzara ateratzeko. Nik, umea izaki, halako nazka gisako bat sentitu nuen guzi hura ikusteaz.

Baina, gero, zikinkeria guzi hartatik aretxe xuri hura bizirik sortu zenean mundura, ene gogoa irauli egin zen, zikinkeriarik haundienaren artean ere, gauza tiporagarriak atera daitezkeela pentsatuz. Eta bere aretxe xuna milikatzen eta garbitzen ari zen behi umaberriari begira "ez gara geure baitakoak" esan zuen albaite-roak, urtezahar egunean gonbitoka aritua zen Joxemiel hura gogoan zuela, "ez, ez gara geure baitakoak; humanoa, bere baitakoa ez den animalla da". Eta gu denak harriturik geunden bitartean, kontu tipu misterioz batzuk kontatzen hasi zen berehantxe:

"Behin, bi ximino, zuhaitz adarretatik jeitsi eta gerizpean eseri ziren solasean: — Egunen batean gizaki bilakatuko gara uste duk?"

— Bai, baina hi lasai, aldaketa xumea denez gero, ia oharkabean gertatuko duk".

Eta gu denak, pentsatzen geratu ginen, txistearen huxkeriaz baina dizdiraz harriturik bezala, eta isiltasun hura hausteko beste kontu tipu bat kontatu zigun albaite-roak:

"Behin, pintore bat bere gela hentsit

larrera irten zen hegaztien kolorea ezagutzera.

Hegazti bat ikusi zuen laster, kolore zurikoa.

Geroxeago, kolore beltzeko beste hegazti bat ikusi zuen.

Bere gelara itzuli eta, koadroan, hegazti gorria pintatu zuen".

Eta berriro ere harrituta bezala gelditu ginen denak, zer esan ez genekiela. Eta orduan argitasun itiki bat eman zigun albaite-roak. "Ez zaitezte harritu lagunak, gauza tipietan haundietan be-

zainbeste sekretu kabitzen da-eta". Eta gero beste kontu itiki bat, eta gero beste bat, eta beste bat, eta beste bat gehiago ere bai, kontatu ondoren, joan egin zen albaite-roa, aretxe xuri jaioberria salbo zela esanez, eta gu denak liluraturik utzirik.

Bere txalupa tikian sartu eta itsasoan umartatzen zihola, gu denak begira gelditu gintzazkion atzetik. Eta nik, umea izaki, gero eta urrutiragotzen ziholan txalupa eri erakusleaz seinatatzaz, hala galde-

tu nien auzotar haien:

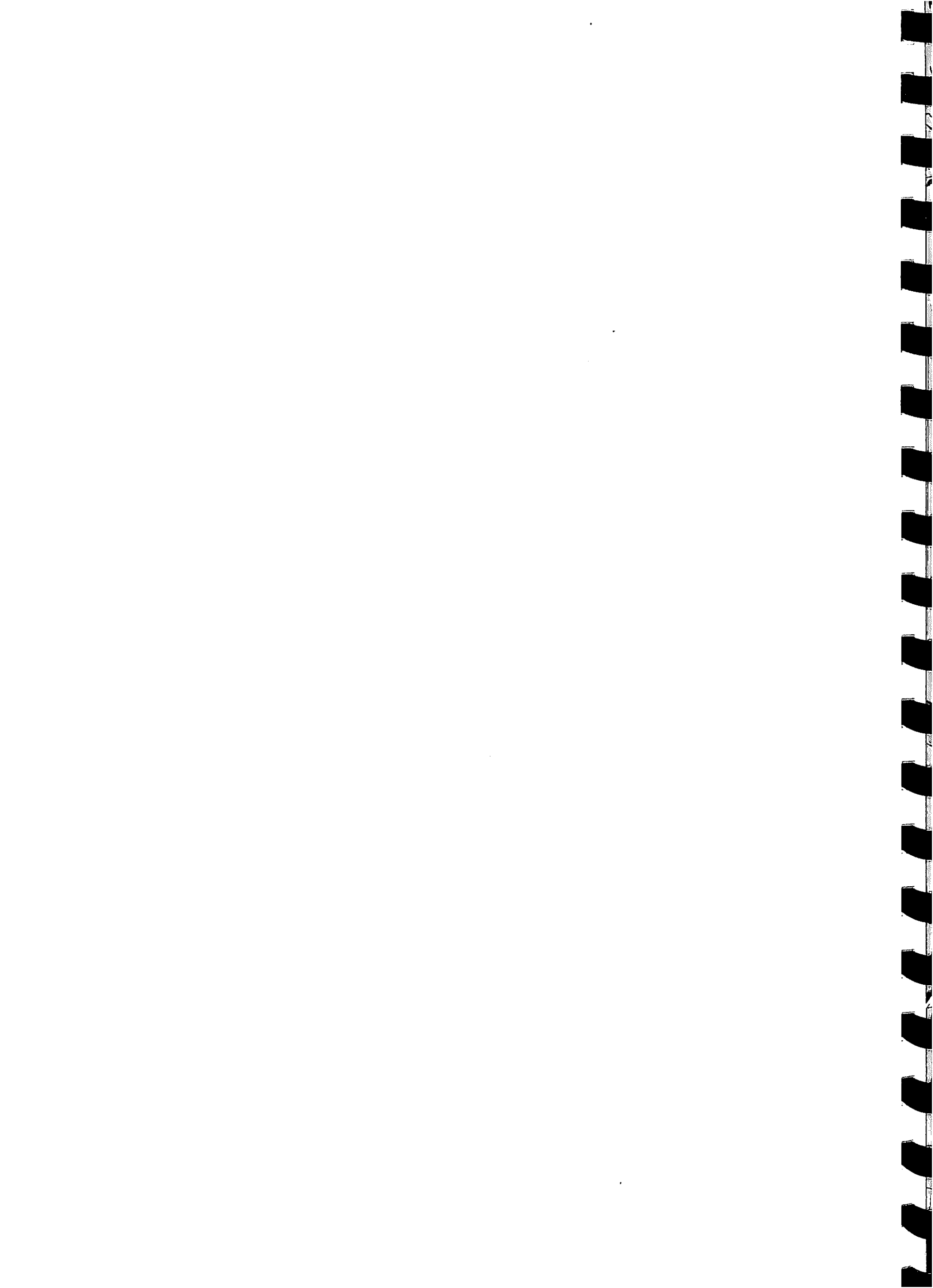
"Alzue, txalupa gero eta itikiago eginez doa eta, zer gertatzen da barruan doan albaite-roarekin?"

Baina, inork ez zidan erantzunik eman. Handik egun askoren burura, karta bat jaso nuen, albaite-roak berak bidaltzen zidana. Izan ere, jakinararen gainean bait zegoen, niri ere halako kontu tipiak kontatzea izugarri gustatzen zitzaidala, eta horregatik bere eritzia azaldu nahi izan zidan literaturari buruzko gorabehera guzi haiei. Honela zioen kartaren pasarte batek:

"Dena dela, etorkizunerako eta kriterio orokor bezala, arrisku bat komentatuko deuet, sa hiri zer iruditzen zaian. Begira, azken urteotan, eta hi baino gehiago ene burua kritika honen pean jarriko diat, maniera oso literarioan idatzu diagu, eta hori komenigarria izan duk, edo ezinbestekoa, apenas genuen tradizio literarioan erroto behar genuelako edota unibertsaltasunaren terriorioetan geure lekua egin nahi genuelako. Horrela mimetismo asko egin diagu (idazle ezagunekiko, edo esistitu ez diren ereduakiko) eta forma literario konplexuak edo erreferentzia kultoz hornituta izan duk gure ardura nagusietako bat. Eni iruditzen zaidak horrela jarraituz gero "hiperliteratura" egingen dugula, manierismoa. Ene ustez egungo zeregin inportanteenetako bat hori duk, epigono papera gaintzea, hiper ez. Baizik eta literatura egiteko, eta literatura berria egiteko kapaz garen heinean bakarrik balioko dik zerozer egingen dugunak. Eta bi hitz definituaz errepikatuko diat zein den gure arriskua eta zein gure zeregina: epigonismoa eredu literario aurkitu batzuren liluraz beren moldeak errepikatzea duk, eta literatura berria egitea, bizitzaren eta idaztearen arteko harreman modu berriak aurkitzea".

Erabat kontforme nengoela, erantzun nion nik ere beste karta baten bidez, esanez, gaurko euskal literaturaren planteamentua eta proiektua, kultura osoarena bezalaxe, kanpoko eragin komertzial nail mixerable baten arabera mugitzen zela, eta nazka ematen zuela giro demokratiko unibertual akin hark, eta ez zitzaidala batera harritzen Joxemiel batek gonbitoka erantzutea batera hortasunik gabeko herri fantasma oso bati.







El obispado prohíbe la colocación de una carátula de Mari en la parroquia de Ataun

Donostia

El obispado de Donostia ha denegado el permiso para la colocación de una carátula de Mari en el muro de la iglesia parroquial de San Gregorio de Ataun. Esta carátula de Mari formaba parte de un conjunto escultural titulado "Atari", realizado como homenaje a Barandiaran, y que costaba de siete estelas funerarias a lo largo del acceso a la iglesia, una escultura en hierro de 1,70 metros de altura y la citada carátula que iba a ser colocada bajo una teja en uno de los muros de la iglesia.

Este conjunto escultural había sido realizado por el escultor Jon Ituarte de Hernani por encargo de la Comisión Popular para el Homenaje del Centenario de Joxe Migel Barandiaran.

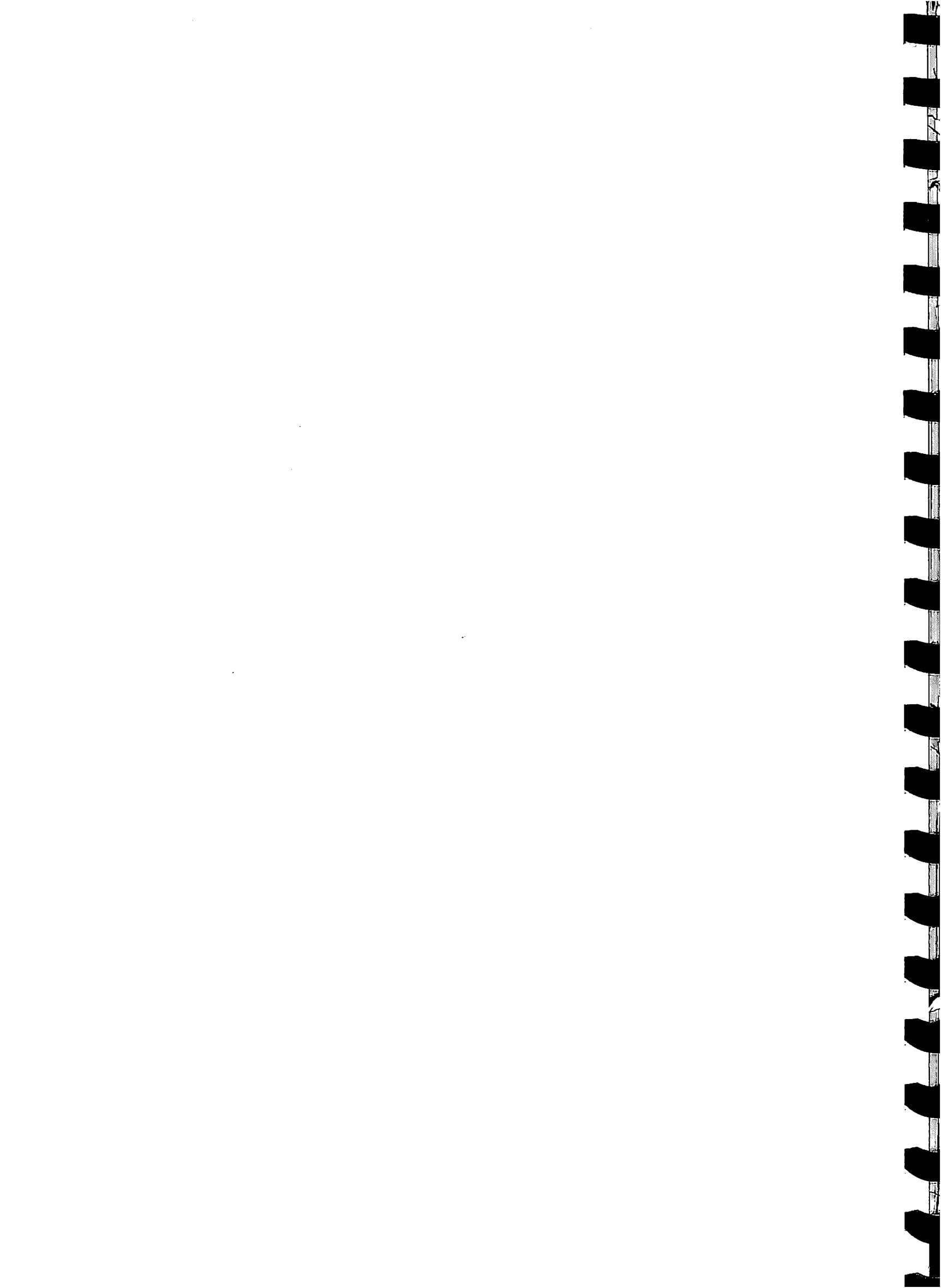
Esta denegación fue comunicada al párroco de Ataun el 29 de diciembre, aunque, al parecer, no se ha hecho pública hasta el jueves de esta semana, día en que se formalizaba la entrega de la escultura completa a la citada Comisión Popular.

Según declaró el propio escultor a este diario, dicha medida constituye la expresión de una "actitud irreverente y desleal para con la cultura vasca. Mantengo el máximo respeto por la vocación sacerdotal de Barandiaran, pero me parecen absolutamente reprobables el dogmatismo y la intransigencia de los dirigentes eclesiásticos actuales".

La GK dona a la Fundación Barandiarán el premio «Euskadi»

Donostia

Una representación de la Caja de Gipuzkoa encabezada por el subdirector general, Jesus María Alkain, hizo entrega el pasado miércoles a Joxemiel Barandiaran, el premio "Euskadi" que el Departamento de Cultura del Gobierno de Gasteiz concedió recientemente al libro "Euskal Herriko Mitoak", en reconocimiento a su especial significación dentro de las publicaciones vascas. El libro fue editado por la GK como homenaje a su autor.





Miembros de la Fundación y representantes de la GK, durante el encuentro con José Miguel de Barandiarán en Ataun.

La GK dona a la Fundación Barandiarán el premio «Euskadi» del Gobierno Vasco

SAN SEBASTIAN. DV .

Una representación de la Caja de Guipúzcoa encabezada por el subdirector general Jesús María Alkain visitó a José Miguel de Barandiarán en su residencia de Ataún a fin de hacerle entrega, como presidente de la Fundación que lleva su nombre, del premio «Euskadi» que el departamento de Cultura del Gobierno Vasco concedió recientemente al libro «Euskal Herriko Mitoak», en reconocimiento a su especial significación dentro de las publicaciones vascas.

El libro en cuestión, que fue

editado por la Caja de Guipúzcoa dentro de sus programas de difusión cultural y como homenaje expreso a su autor a las puertas de su centenario, es un volumen de más de 400 páginas, realizado por José Miguel de Barandiarán. En él se incluyen cuarenta narraciones sobre otros tantos temas de la mitología vasca que fueron expresamente seleccionados por el autor y que se complementan con un amplio reportaje fotográfico de P. López en el que se alude a la localización de los mitos, así como una serie de ilustraciones vanguardistas realizadas por el pintor J.A. Sistiaga.



Con un coste de 34 millones

Tecnología punta en la exposición dedicada a J. M. de Barandiarán

Tecnología ofimática punta se ha utilizado para la exposición titulada «1990, odisea en el pasado», organizada en homenaje a José Miguel de Barandiarán, etnólogo y patriarca de la cultura vasca, quien cumplió recientemente 100 años de edad.

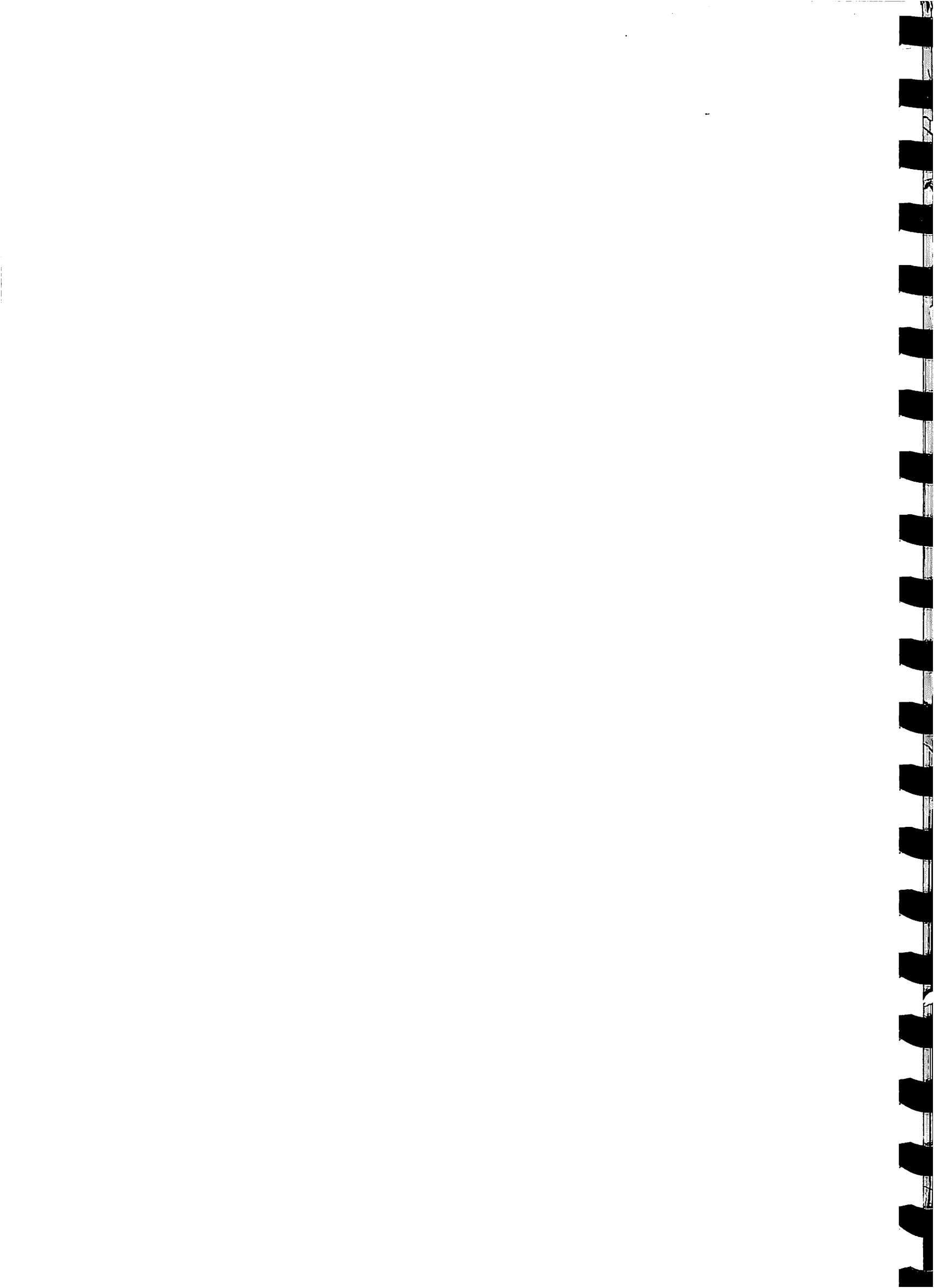
Efe

La muestra, presentada ayer en Bilbao por el consejero de Cultura y Turismo, Joseba Arregui, ha sido posible merced a un acuerdo entre el Gobierno vasco, la sociedad Iprava —imagen de la prehistoria y arqueología vasca— y la empresa Rank Xerox Española.

Tres programas ofimáticos destinados a difundir, en castellano y euskera, el conocimiento de la prehistoria vasca a través de pantallas de ordenador constituyen el soporte de la exposición, que se complementa con diversos objetos.



J. M. Barandiarán





Informática y arqueología, ejes de la muestra en homenaje a José Miguel Barandiarán

Se inaugura a finales de
mes en Vitoria

BILBAO. VASCO PRESS

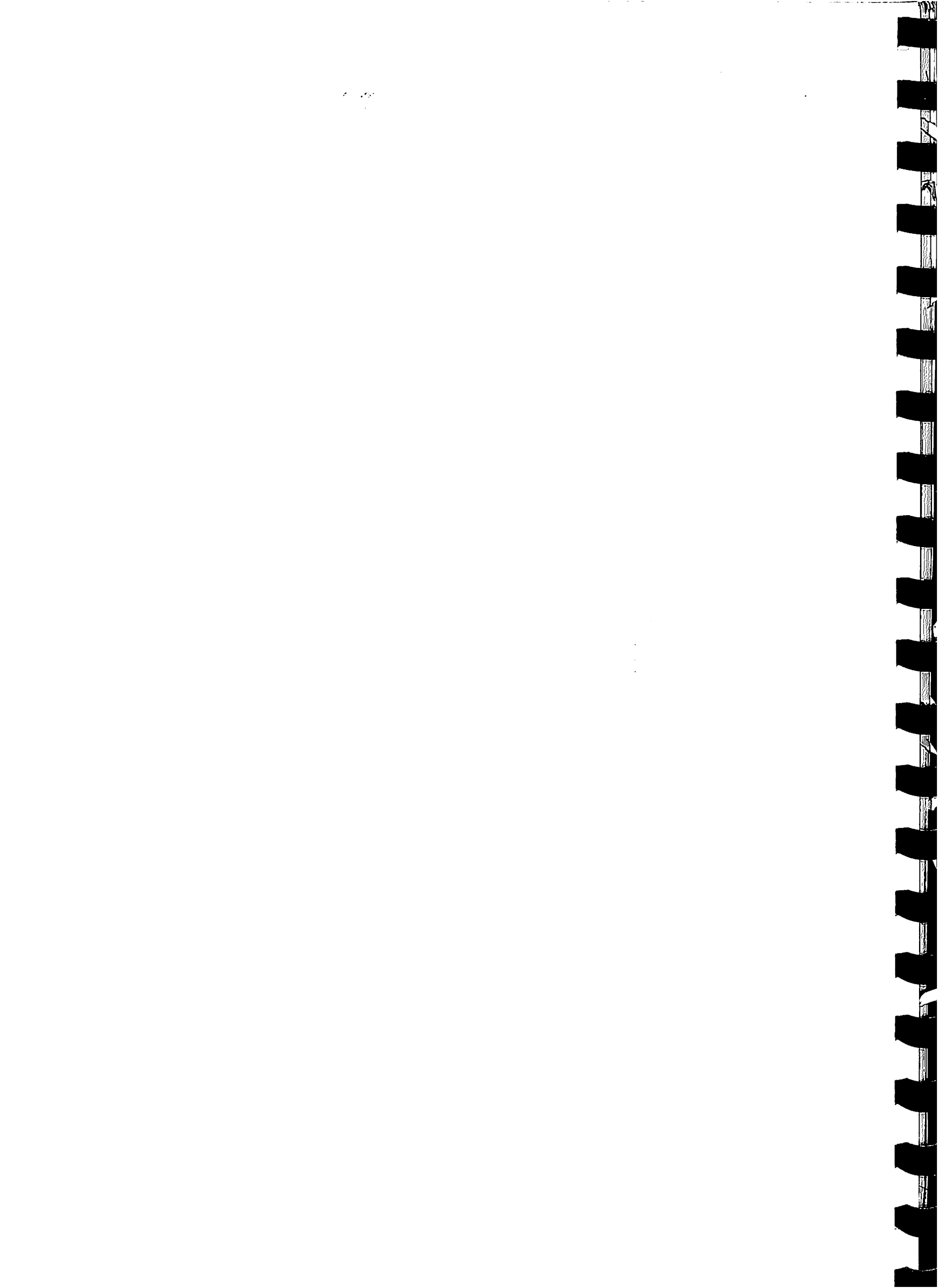
Ayer se firmó en Bilbao el acuerdo de colaboración entre el departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco, la asociación «Iprava-eprai» (Imagen de la prehistoria y arqueología vasca) y Rank Xerox española, que permitirá el montaje de la exposición-homenaje a José Miguel de Barandiarán, titulada «Gure lehen urratsak-1990 Odisea en el pasado» («Nuestros primeros pasos-1990 Odisea en el pasado»). El título refleja las especiales características de la muestra, cuyo soporte fundamental serán tres programas ofimáticos complementados con algunas piezas de la arqueología vasca. La experiencia, innovadora en España según el director comercial de Rank Xerox española, Agustín Uriarte, tiene un presupuesto de 34 millones y será inaugurada a finales de este mes en Vitoria, desde donde viajará a Madrid, San Sebastián y Bilbao. Fotografías y películas compartirán también el espacio en el que se instalará la ambiciosa exposición-homenaje al ilustre etnólogo e historiador vasco, con sus cien años cumplidos el pasado 31 de diciembre y cuya candidatura figura entre las aspirantes al premio Príncipe de Asturias. La informática, pues, servirá para difundir, en euskera y castellano, la arqueología y prehistoria vascas, conjugándose pasado y futuro. El ordenador será el vehículo que dará testimonio del trabajo impulsado por José Miguel de Barandiarán y continuado por los arqueólogos actuales que realizan su trabajo en los yacimientos vascos.

ATAUN

Joxemieli onore gehiago

ATAUN. DV
ZORION

Ereiten duenak, lehenago ez bada geroxeago, jaso egiten du lanaren fruitua. D. Joxemieli Barandiaran ere, bere bizitza bazain luze-zabala izan den ikerlanaren emaitzak hartzen ari da, bere 100 urte bizkarrean dituelarik. Izan ere, Eusko Jaurlaritzako Kultur-Sailak «Euskadi» saria eman dio Barandiaran Fundazio ari, gure abade jakintsuak egindako «Euskal Herriko Mitoak» izenburua duen liburugatik. Bestalde, Baika Foru Aldundiak eta Gipuzkoako Batzar Nagusiak (Príncipe de Asturias, deritzan sarirako aurkeztu edo proposa dute. Herriarrok guztiz pozten gaituzte Peruneko abadeari egiten zaizkion ohorreak... Ez da makala!





Tecnología punta en la exposición- homenaje a Joxemiel Barandiaran

Será inaugurada en Gasteiz a finales de este mes

Bilbo
Tecnología ofimática punta se ha utilizado para la exposición titulada "1990, odisea en el pasado", organizada en homenaje a Joxemiel Barandiaran, etnólogo y patriarca de la cultura vasca, quien cumplió recientemente 100 años de edad.

La muestra, presentada ayer en Bilbo por el consejero de Cultura y Turismo, Joseba Arregi, ha sido posible, merced a un acuerdo entre el Gobierno de Euzkadi, la sociedad Iprava -imagen de la prehistoria y arqueología vasca- y la empresa Rank Xerox Española.

Tres programas ofimáticos destinados a difundir, en castellano y euzkera, el conocimiento de la prehistoria vasca a través de pantallas de ordenador constituyen el soporte de la exposición, que se complementa

con diversos objetos arqueológicos, fotografías, películas, un vídeo sobre Barandiaran y otros elementos.

El logotipo para esta iniciativa ha sido realizado por Eduardo Chillida y representa, explicaron los organizadores, una especie de puente entre el pasado -el campo de investigación de Barandiaran- y el futuro, la aplicación de sistemas informáticos en la transmisión de los conocimientos obtenidos por el etnólogo vasco.

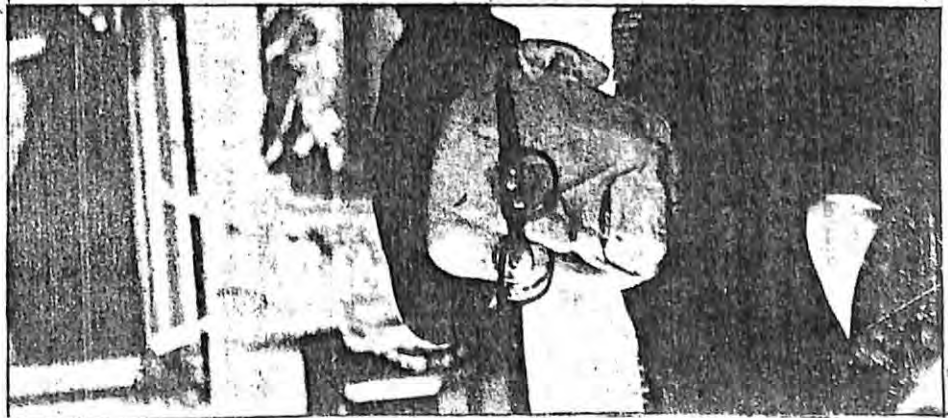
El consejero vasco de Cultura y Turismo indicó que la exposición, que ha tenido un coste de 34 millones de pesetas, se inaugurará en Gasteiz a finales de este mes y será exhibida posteriormente en Madrid, Donostia y Bilbo.

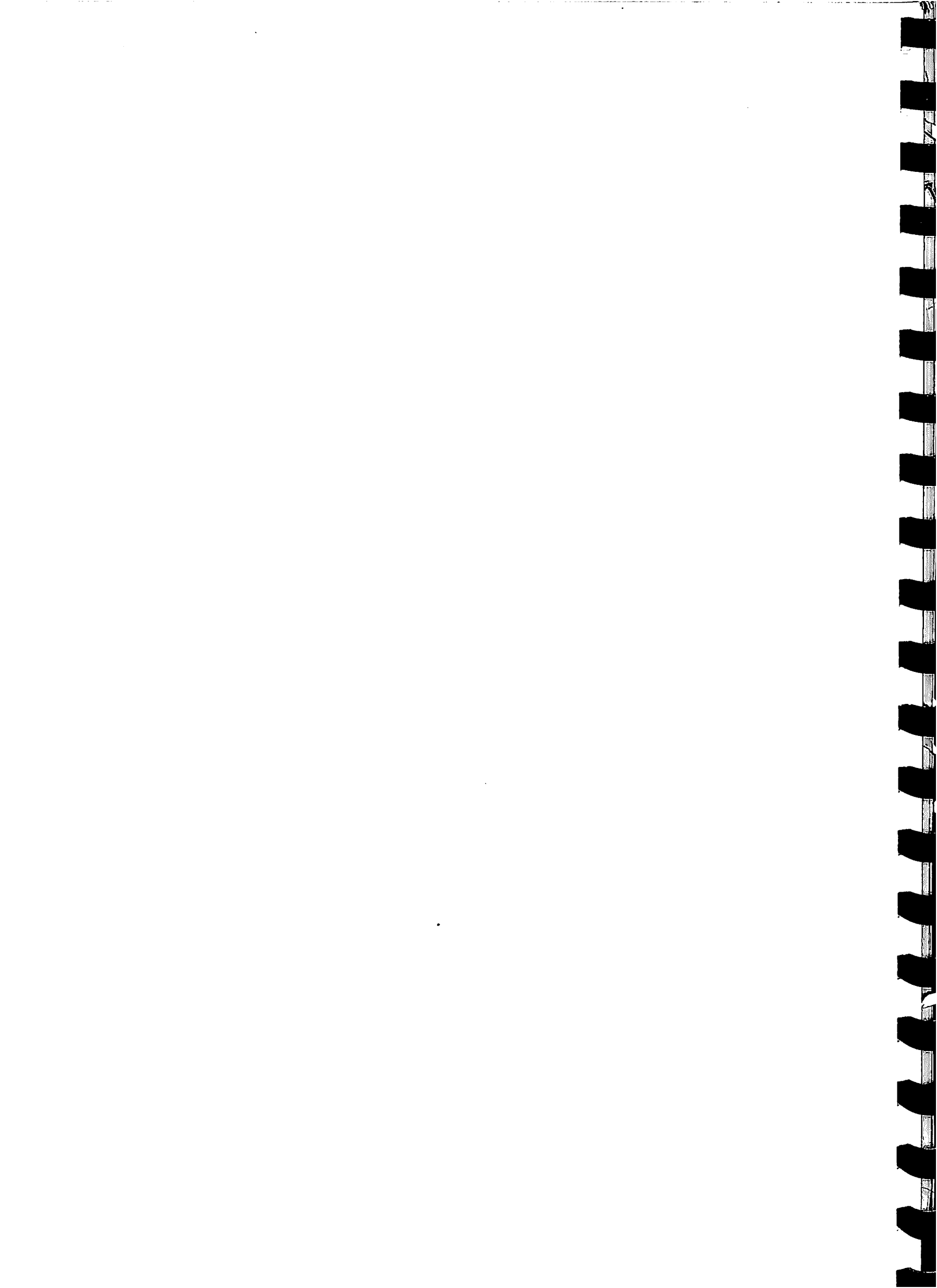
Arregi expuso que Barandiaran "representa la capacidad de ligar el

pasado con el futuro" y apuntó que "las posibilidades para el futuro siempre se abren desde el pasado".

El representante de la sociedad Iprava, Jesús Altuna, dijo que la exposición es el resultado de "uno de los estudios más profundos de la etnología vasca" y aseveró que Barandiaran considera que "el tiempo presente es mejor" y que "hay que abrirse a la esperanza frente al futuro".

Por su parte, el director comercial de Rank Xerox Española, Agustín Uriarte, calificó la experiencia como "innovadora" en España y significó que su empresa pone a disposición de los estudiosos el material obtenido, entre el que figura un libro realizado mediante sistemas de edición electrónica y en el que se recopilan los programas elaborados.







Nueva exposición homenaje al etnólogo José Miguel Barandiarán en Bilbao

Tecnología ofimática punta se ha utilizado para la exposición titulada "1990, odisea en el pasado", organizada en homenaje a José Miguel de Barandiarán, etnólogo y patriarca de la cultura vasca, quien cumplió recientemente 100 años de edad. La muestra, presentada en Bilbao por el consejero de Cultura y Turismo, Joseba Arregui, ha sido posible merced a un acuerdo entre el Gobierno vasco, la sociedad Iprava —imagen de la prehistoria y arqueología vasca— y la empresa Rank Xerox Española.

Tres programas ofimáticos destinados a difundir, en castellano y euskera, el conocimiento de la prehistoria vasca a través de pantallas de ordenador constituyen el soporte de la exposición, que se complementa con diversos objetos arqueológicos, fotografías, películas, un vídeo sobre Barandiarán y otros elementos.

El logotipo para esta iniciativa ha sido realizado por Eduardo Chillida y representa, explicaron los organizadores, una especie de puente entre el pasado —el campo de investigación de Barandiarán— y el futuro, la aplicación de sistemas informáticos en la trans-

misión de los conocimientos obtenidos por el etnólogo vasco.

El consejero vasco de Cultura y Turismo indicó que la exposición, que ha tenido un coste de 34 millones de pesetas, se inaugurará en Vitoria a finales de este mes y será exhibida posteriormente en Madrid, San Sebastián y Bilbao.

Arregui expuso que Barandiarán "representa la capacidad de ligar el pasado con el futuro" y apuntó que "las posibilidades para el futuro siempre se abren desde el pasado". El representante de la sociedad Iprava, Jesús Altuna, dijo que la exposición es el resultado de "uno de los estudios más profundos de la etnología vasca" y aseveró que Barandiarán considera que "el tiempo presente es mejor" y que "hay que abrirse a la esperanza frente al futuro".

Por su parte, el director comercial de Rank Xerox Española, Agustín Uriarte, calificó la experiencia como "innovadora" en España y significó que su empresa pone a disposición de los estudiosos el material obtenido, entre el que figura un libro realizado mediante sistemas de edición electrónica y en el que se recopilan los programas elaborados.

